



EX LIBRIS

739
552



AN INTRODUCTION
TO
THE HINDUSTANI LANGUAGE.

COMPRISING

Brown

A GRAMMAR,

AND

A VOCABULARY, ENGLISH AND HINDUSTANI;

ALSO

SHORT SENTENCES AND DIALOGUES; SHORT STORIES IN PERSIAN AND NAGARI
CHARACTERS, WITH SOME GRAMMATICAL ANALYSIS; HINDUSTANI
COMPOSITION, OR FACILITIES FOR TRANSLATING
ENGLISH INTO HINDUSTANI,

AND

MILITARY WORDS OF COMMAND, NAGARI AND ENGLISH.

By JOHN SHAKESPEAR.

11

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1819 1820 1821 1822 1823 1824 1825 1826 1827 1828 1829 1830 1831 1832 1833 1834 1835 1836 1837 1838 1839 1840 1841 1842 1843 1844 1845 1846 1847 1848 1849 1850 1851 1852 1853 1854 1855 1856 1857 1858 1859 1860 1861 1862 1863 1864 1865 1866 1867 1868 1869 1870 1871 1872 1873 1874 1875 1876 1877 1878 1879 1880 1881 1882 1883 1884 1885 1886 1887 1888 1889 1890 1891 1892 1893 1894 1895 1896 1897 1898 1899 1900 1901 1902 1903 1904 1905 1906 1907 1908 1909 1910 1911 1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928 1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356 2357 2358 2359 2360 2361 2362 2363 2364 2365 2366 2367 2368 2369 2370 2371 2372 2373 2374 2375 2376 2377 2378 2379 2380 2381 2382 2383 2384 2385 2386 2387 2388 2389 2390 2391 2392 2393 2394 2395 2396 2397 2398 2399 2400 2401 2402 2403 2404 2405 2406 2407 2408 2409 2410 2411 2412 2413 2414 2415 2416 2417 2418 2419 2420 2421 2422 2423 2424 2425 2426 2427 2428 2429 2430 2431 2432 2433 2434 2435 2436 2437 2438 2439 2440 2441 2442 2443 2444 2445 2446 2447 2448 2449 2450 2451 2452 2453 2454 2455 2456 2457 2458 2459 2460 2461 2462 2463 2464 2465 2466 2467 2468 2469 2470 2471 2472 2473 2474 2475 2476 2477 2478 2479 2480 2481 2482 2483 2484 2485 2486 2487 2488 2489 2490 2491 2492 2493 2494 2495 2496 2497 2498 2499 2500 2501 2502 2503 2504 2505 2506 2507 2508 2509 2510 2511 2512 2513 2514 2515 2516 2517 2518 2519 2520 2521 2522 2523 2524 2525 2526 2527 2528 2529 2530 2531 2532 2533 2534 2535 2536 2537 2538 2539 2540 2541 2542 2543 2544 2545 2546 2547 2548 2549 2550 2551 2552 2553 2554 2555 2556 2557 2558 2559 2560 2561 2562 2563 2564 2565 2566 2567 2568 2569 2570 2571 2572 2573 2574 2575 2576 2577 2578 2579 2580 2581 2582 2583 2584 2585 2586 2587 2588 258

739
552

J. & H. COX, BROTHERS (LATE COX & SONS),

PRINTERS TO THE HONOURABLE EAST-INDIA COMPANY,

74 & 75, Great Queen Street, Lincoln's-Inn Fields.

*Gift
Mrs. G. Baugh*

TO

PK
1983
55
1845

Sir HENRY WILLOCK, K.L.S., CHAIRMAN.

JAMES WEIR HOGG, Esq., M.P., DEPUTY CHAIRMAN.

WILLIAM ASTELL, Esq., M.P.

WILLIAM WIGRAM, Esq.

Sir ROBERT CAMPBELL, Bart.

JOHN MASTERMAN, Esq., M.P.

JOHN PETTY MUSPRATT, Esq.

HENRY ALEXANDER, Esq.

Major-Gen. Sir J. L. LUSHINGTON, G.C.B.

Sir WILLIAM YOUNG, Bart.

GEORGE LYALL, Esq., M.P.

RUSSELL ELLICE, Esq.

Sir RICHARD JENKINS, G.C.B.

WILLIAM BUTTERWORTH BAYLEY, Esq.

JOHN SHEPHERD, Esq.

FRANCIS WARDEN, Esq.

MARTIN TUCKER SMITH, Esq.

Lieut.-Col. WILLIAM HENRY SYKES.

Major-Gen. ARCHIBALD GALLOWAY, C.B.

Major-Gen. Sir JEREMIAH BRYANT, C.B.

Major-Gen. ARCHIBALD ROBERTSON.

ELLIOT MACNAGHTEN, Esq.

Major JAMES OLIPHANT.

JOHN CLARMONT WHITEMAN, Esq.

DIRECTORS

OF THE

Honourable East-India Company,

THIS

INTRODUCTION TO THE HINDUSTANI LANGUAGE,

IS,

WITH GREAT RESPECT, DEDICATED,

BY

THEIR VERY OBEDIENT,

AND VERY HUMBLE SERVANT,

THE AUTHOR.

London, 12th May, 1845.

Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

ADVERTISEMENT.

THE conviction that great advantage is likely to accrue to Candidates for the Indian Service, from the acquisition of some elementary and grammatical acquaintance, with the most common and practically useful dialect of India, previous to their arrival in that country, is now become so prevalent, that argument seems hardly needed to extend or strengthen it. And, as in India a knowledge of the languages of that region, but especially of the Hindustani, is made indispensable to the attainment of staff, as well as of other extraordinary beneficial appointments, no opportunity—no time should be let slip or lost by those about to go thither, for commencing and continuing the study of that dialect. To facilitate this study, the author or compiler of the following sheets has before prepared and passed through the press, various editions of a Grammar, Dictionary, and two volumes of Selections, the utility of which is best proved by the uninterrupted public countenance shewn them; and, for such learners as can obtain the assistance of a fit instructor, these helps might have sufficed. From the manner, however, in which some persons are obliged, without much previous notice and with little or no instruction in the language, to proceed to India, a compendious work, made as easy as possible, has been judged still requisite for individuals thus circumstanced: and, though some little instruction from a qualified teacher is earnestly recommended where it can be obtained, to guide the reader in the pronunciation and other particulars, yet it is hoped this book may prove essentially useful to the assiduous student, whether aided by others or obliged to rely solely on his own application and discernment.

INDEX TO THE CONTENTS.

PART I.

CHAPTER I.—Grammar	1	Present Participle	32
Persian alphabet, with the diacritical marks and the composition of the letters	2	Past Conjunctive Participle	32
Devanagari alphabet, with the compounds	6	Past Tenses	32
Pronunciation of the Persian and Nagari, with diacritical signs adopted in them as well as in the Roman	9	Present Tenses... ..	34
CHAPTER II.—Nouns substantive	13	Future Tenses	35
Gender... ..	13	Imperative	36
Plural, how formed	14	Transitive and Causal Verbs	38
Cases, how formed	15	Compound Verbs	39
Postpositions, how used	16	Derivative Verbs	42
Vocative	18	Passive Verbs	42
Persian and Arabic words, how constructed	18	Auxiliary Verb, conjugation of	43
Declension	19	Intransitive Verb, جا <i>jā</i> , Go	45
Adjectives, how inflected and used	21	Transitive Verb, conjugation of, Active and Passive	49
Adjunct of Similitude, ل <i>sā</i>	23	CHAPTER V.—Indeclinable words	57
CHAPTER III.—Pronouns	24	Postpositions, the most usual	57
CHAPTER IV.—Verb	30	Adverbs	59
Root	30	Conjunctions	61
Infinitive	30	Interjections	61
Past Participle... ..	30	CHAPTER VI.—Numerals, Cardinals	62
		Ordinals and Aggregates	66
		Numerals, used distributively	66
		Fractionals	67
		CHAPTER VII.—Derivatives	68
		CHAPTER VIII.—Syntax... ..	76

PART II.

Vocabulary, English and Hindustani	88	Things relating to Fire	93
Nouns, Celestials, Infernals	88	Things relating to Air... ..	93
Fabulous beings. Some general terms	89	Things relating to Water	94
The Elements	90	Things relating to the surface of the Earth	95
Heavenly bodies, signs, appearances, &c.	90		

Vocabulary (continued)—

Minerals, Metals, &c. ...	97
Trees, Shrubs, Plants, and Herbs ...	99
Esculent Roots and Vegetables ...	109
Flowers ...	110
Fruits ...	113
Grains, Seeds ...	115
Food in general for Animals ...	117
Worms, Reptiles, Insects, Spiders ...	117
Fishes ...	120
Birds ...	121
Beasts ...	123
Man ...	127
Human beings in relationship ...	128
The Body and what relates to it ...	132
Hurts and Diseases of the Body ...	139
Persons employed in curing Diseases ...	143
Medical Means ...	144
The Mind and its Attributes ...	144

Morals,—moral and immoral Actions...	146
Professions, Occupations ...	147
People of Professions, Trades, &c. ...	147
Meats and Drinks ...	165
Spices, Condiments ...	169
Apparel, Dress...	170
Buildings ...	172
Household Furniture ...	175
Country and Country Affairs ...	179
Society and Government ...	180
War, Military Affairs ...	181
Naval Affairs ...	185
Divisions of Time ...	195
Other useful Nouns, alphabetically arranged ...	196
Verbs of frequent use, alphabetically arranged ...	293
Adjectives, Adverbs, &c., of frequent use ...	347

PART III.

Short Sentences of common use...	400	Dialogue ...	423
----------------------------------	-----	--------------	-----

PART IV.

Short Stories, in Persian and Nagari characters, with translation and grammatical analysis	467
--	-----

PART V.

Hindustani Composition, or facilities for translating English into Hindustani	510
---	-----

APPENDIX.

Forms of Letters and Notes, with verbal translations ...	530	Military Words of Command, English and Hindustani, in Nagari and Roman characters ...	543
Grammatical Terms, with examples of their application ...	537	Corrections ...	563

AN INTRODUCTION
TO THE
HINDŪSTĀNĪ LANGUAGE.

PART I.
GRAMMAR.

CHAPTER I.

Alphabets, Orthographical Signs, and Pronunciation.

THE most common dialects of India, whether that of Hindustan proper, or that of the Dakhan, are often found written in the Persian or Arabic characters, especially by the Musalman population of the country; by Hindūs, however, the Devanāgarī (a word often contracted to Nāgarī), or characters allied to the Devanāgarī, are usually adopted: the alphabets and other orthographical signs, therefore, made use of in each of those two systems of writing claim the earliest attention of the learner; and, will in the first place be submitted to his notice.

Persian Alphabet.*

Letters unconnected.	Names in Persian and Roman.	Usual equivalents in Roman.	Letters unconnected.	Names in Persian and Roman.	Usual equivalents in Roman.
ا	اَلِف <i>alif</i>	<i>a, ā, i, u.</i>	ص	صَاد <i>ṣād</i>	<i>ṣ.</i>
ب	بِي <i>bē</i>	<i>b.</i>	ض	ضَاد <i>ẓād</i>	<i>ẓ.</i>
پ	پِي <i>pē</i>	<i>p.</i>	ط	طَوِي <i>tō'ē</i>	<i>t.</i>
ت	تِي <i>tē</i>	<i>t.</i>	ظ	ظَوِي <i>ẓō'ē</i>	<i>ẓ.</i>
ث	ثِي <i>ṯē</i>	<i>ṯ.</i>	ع	عَيْن <i>ā'in</i>	<i>*, ā, ī, ū, &c.</i>
ج	جِيم <i>jīm</i>	<i>j.</i>	غ	غَيْن <i>ghain</i>	<i>gh.</i>
چ	چِي <i>chē</i>	<i>ch.</i>	ف	فِي <i>fē</i>	<i>f.</i>
ح	حِي <i>hē†</i>	<i>h.</i>	ق	قَاف <i>kāf</i>	<i>k.</i>
خ	خِي <i>khē</i>	<i>kh.</i>	ک	کَاف <i>kāf</i>	<i>k.</i>
د	دَال <i>dāl</i>	<i>d.</i>	گ	گَاف <i>gāf</i>	<i>g.</i>
ذ	ذَال <i>zāl</i>	<i>z.</i>	ل	لَام <i>lām</i>	<i>l.</i>
ر	رِي <i>rē</i>	<i>r.</i>	م	مِیم <i>mīm</i>	<i>m.</i>
ز	زِي <i>zē</i>	<i>z.</i>	ن	نُون <i>nūn</i>	<i>n.</i>
ژ	ژِي <i>zhē</i>	<i>zh.</i>	و	وَاو <i>wā'ō</i>	<i>w, v, ū, o, au, &c.</i>
س	سِیم <i>sīm</i>	<i>s.</i>	ه	هِي <i>hē‡</i>	<i>h.</i>
ش	شِیم <i>shīm</i>	<i>sh.</i>	ي	يِي <i>yē</i>	<i>y, ī, e, ai, &c.</i>

* The characters of this alphabet are to be read from right to left.

† Called *hā'ē hutṭī* (حَا'يِ حُطِّي) by way of distinction from the other *hē*.

‡ Called *hā'ē hawwaz* (هَا'يِ هَوَز) or *hā'ē mudawwara* (هَا'يِ مَدَوَّرَة).

The Persian characters, as above described, are used when standing alone ; and, the letters *ا د ذ ر ز ژ* neither admit of junction to a following one, nor are liable to any material change from another letter being prefixed : the rest of the characters, however, become apparently abridged, retaining their essential portion only or assuming some variation of form, when used in composition ; as in

اب با بب بچ جد ذر رس سر شش ض طع غف قص کا کل کک
kk kl k̄ā k̄z ghf t̄ z̄r shsh sr rs z̄r jd pch bb b̄ā ab*
 گا لا لک ما من نو یه هی نن مم وی لل ها هه یی یم
ym yē hhh h̄ā ll wē mm nn hy yh nw mn m̄ā lk l̄ā gā
 بب بتت ججج دجد شست ضض طط عع غغ فقط قعد
*k̄*d fkt ghghgh *** ttt z̄z̄z̄ shst dj̄d jz̄z̄ ttt bbb*
 ققن که لل مم نن هه هه یی
yyy hhh hhh nnn mmm ll khh k̄k̄k̄

To represent some sounds peculiar to the Hindūs, additional marks are commonly assumed with a few of the Persian letters, or certain combinations may be adopted ; as,

ت ڈ ژ به پھ ته ته چه چه ده دھ ژھ که گھ مھ نہ پھب
phab nh mh gh kh ṛh dh chh jh th ph bh ṛ d t
 تھب چھب دھب ژھب کھب مھب نہب
nhab mhab khab ṛhab dhab chhab thab

In uttering *ٹ* or *ڈ* or *ژ* the point of the tongue is to be reverted to the palate ; and the aspiration intended in *به bh*, &c. is to be expressed at once with the preceding consonant.

Of the letters above recited, the term *حرفِ عِلّت* *harf-i-illat* (infirm letter) is technically given to *ا* or *و* or *ي*, as that of *حرفِ صحیح* *harf-i-ṣaḥīḥ* (sound letter) is applied to each of the rest.

The short vowels are three, namely ' (زبر) *zabar* or (فَتْحہ) *fat'ha*, to which may correspond the Roman *a* ; (زیر) *zēr* or (کسر) *kasr*,

which may be represented by *i*; and, ^{پیش} *pēsh* or ^{غم} *amm*, by *u*: so, in ^{بد} *bad*; ^{بد} *bid*; ^{بد} *bud*.*

The long vowels and the diphthongs are formed by the adjunction of the infirm letters (ا و ي) to consonants uttered with the short vowels; yet, at the beginning of a word or syllable, each of these infirm letters may perform the office of a consonant; and, instead of writing ^{ا ا} (two *alifs*) at the commencement of a word, one of those letters with the sign ^{مده} *madda*, is commonly adopted: so,

آب وه يه اوب اوب با بوب بوب جید جید جید
jaid jē†d jīd baut bō†t būt bā aub ō†b ūb yah wah āb

سا سي سي يا يي يي يي
yai yē† yī yā sai sē† sī sā

* These short vowels are but rarely marked by the natives in writing Hindustani; yet, for the guidance of European learners in pronunciation, they may with much convenience be frequently used; the most common of them, however, *faḥ* or *zabar*, will be left generally unmarked in this work; and, must then be understood after a consonant, which is not final, nor marked with either of the other short vowels, or with *jazm*.

† For the sound here intended there is no discriminating mark in the Arabic orthography, because it is unknown in that language: and the *wāʾō* in such case termed *wāw-i majʿhūl* (unknown *wāʾō*) is left without any vowel accompanying the preceding consonant, which circumstance will sufficiently distinguish it from the *wāʾō* when following a vowel and taking another sound.

‡ The *yā-i majʿhūl* (unknown *yē*) is, for the like reason as the *wāw-i majʿhūl*, left without any vowel accompanying the foregoing consonant.

Other orthographical signs are—

* (همزة) *hamza*, which is always initial in a syllable and accompanied or moved by a short vowel either written or understood ; as, in أَب (ab), هُوِي (hū'i), عَايِد (ā'id).

° or ° (جزم) *jazm* shews that the subscribed letter has no vowel to be sounded after it ; so, in اِسْم (ism), فِعْل (fi'l), حَرْف (ḥarf).

- (تشديد) *tashdīd*, which shews that the letter underneath is to be pronounced double ; as, in شِدَّت (shiddat) : and the letter so marked must be distinctly twice sounded.

∞ (وصل) *wasl*, which serves to join together two Arabic words, the latter having the article ال (al) prefixed, the vowel of which is dropped in pronunciation ; as, in اَخِرُ الامر (ākhiru-l-amr) : and, the ل (lām) of the article becomes converted in sound to the following letter, if this be ت د ث ز ر س ش ص ض ط ظ or ن which may then be marked with *tashdīd*, and is to be uttered as double ; so, in عوامِ الناس (āwāmmu-n-nās).

١° (تنوين) *tanwīn*, giving the nasal sound to the final vowel ; as, in خصوص (khuṣṣuṣun), خصوص (khuṣṣuṣin), خصوصاً (khuṣṣuṣan).

Some few words, in which the use of these letters and signs will be farther exemplified.

ابد اندر آیت اور بُود بوجھ بُودہ جبار خیر زولہ سِدھ
siddha zhola *khair* jabbār būda bojh būd aur āyat andar abad
شُبھہ ضد طرہ عیار غبار کاغذ گُمبذ لال لالہ لائانی
lā-gānī lāla lāl gumbaz kāghaz *ghubbār āiyār turra zidd shubha*
مُذکر مَدّت مغربِ عِنْدِ الْحَقِّ اَلْحَمْدُ لِلّٰہِ فِي الْفَوْرِ
fi-l-faur alhamdulillāh īnda-l-ḥaḳḳ maghrab muddat muṣakkar
فِي الْحَقِيقَتِ فَوْرًا حَقِيقًا ذُو الْفَقَارِ طَاوُس قَلْعہ نُجَبَا ھِبہ
hiba nujabā kal'ā tā'ūs zu-l-fakār ḥaḳīqatan fauran fi-l-ḥaḳīkat

شهاب شاهنشاه تهوڑا ٹہنڈھا ڈوبنا ڈھونڈھنا شعاع
 shuhāb shāhanshāh thoṛā ṭhandhā thōṛā dhūbnā ḍhūndhna shu'ā*

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ تَنبِیْہ
 tam*bih† bismi-l-lāhi-r-raḥmāni-r-raḥīm

DEVANAGARI ALPHABET.‡

Vowels.

अ a, आ ā; इ i, ई ī; उ u, ऊ ū; ए ri, ऐ ri; || ल ri, ||
 वृ ri; || ए ē, ऐ ai; ओ ō, औ au.

Consonants.

Gutturals,	क ka,	ख kha,	ग ga,	घ gha,	ङ nga. ||
Palatals,	च cha,	छ chha,	ज ja,	झ jha,	ञ nya. ||
Cerebrals,	ट ta,	ठ tha,	ड da, ¶	ढ dha, ¶	ण na.
Dentals,	त ta,	था tha,	द da,	ध dha,	न na.
Labials,	प pa,	फ pha,	ब ba,	भ bha,	म ma.
Semivowels,	य ya,	र ra,	ल la,	व va.	
Sibilants and Aspirate,	श sa,**	ष sha,††	स sa,	ह ha.	

* The न (nūn) before a ब (be) or प (pe) becomes m in pronunciation.

† When स (he) sensibly expressed is preceded by a vowel, it may be thus represented to distinguish it from the hā-ē mukhtafī (concealed he) as in स ga, or from the aspirated compound as in स gha.

‡ Frequently called Nāgarī alphabet, and read from left to right.

|| But very rarely, if ever, used in writing Hindustani.

¶ ट and ढ are often pronounced rather as ṛa and ṛha by reverting the tip of the tongue to the palate; and, to mark this variation, a point may be subscribed, as ट ṛa, ढ ṛha.

** श is a palatal sibilant; and often adopted to represent the Arabic ش (shīn).

†† ष is sometimes uttered as kḥa.

In addition to the above are the two characters, *anuswāra* (°) and *visarga* (ː), the first of which placed over a letter imparts to the vowel a slight nasal sound, somewhat stronger however than the French *n* in *bon*; and the latter placed after a letter denotes a soft aspiration (not perceptible, and but rarely used in Hindustani).*

The forms of the vowels, as above described, are used when standing alone or when initial in a syllable: after consonants, however, there is no character for अ (a), which is to be understood in case no other vowel be noted, or no consonant be added as a compound, or no mark called *virāma* (rest) be appended, as in ग. Yet, in Hindustani, this unwritten vowel is not to be understood at the end of a word, where indeed no vowel, unless expressly marked, is to be sounded.

After consonants, and as compounded with them, the rest of the vowels are represented by the following forms:—

ā; ī; ī; u; ū; ri; rī; lri; lṛī; ē; ai;
ō; au.

And the composition of vowels and other marks with consonants may be exemplified in

अक आका इकि ईकी उकु ऊकु ऋकृ ॠकृ लृकृ ॡकृ
aka ākā iki ikī uku ūkū ṛikṛi ṛīkṛī ḷikḷri ḷīkḷrī

एके ऐकै ओको औकी अकं अकः कंस दिश
ēkē aikai ōkō aukau akāṁ akah kaṁsah diṣ

* Though in repeating the alphabet, it is usual to say *a*, *ā*, *i*, *ī*, &c. *ka*, *kha*, *ga*, *gha*, &c. simply, as before noted, yet in naming the letters कार *kāra* (or *kār*) is added to the sound of each; so अकार (*akār*) the letter अ, ककार (*kakār*) the letter क.

If two or more consonants come together without the intervention of a vowel, they should coalesce and become one compound character. Such compounds are formed in various ways; either by placing the body of the subsequent consonant under the first, as in क *kw*; by arranging them in their usual order, omitting however the perpendicular line in all but the last, as स्म्य *sm̐y*; or, by varying somewhat the elementary characters and blending them together, as ज्ञ *jñ*, क्श *ksh*, द्ध *ddh*. With the semivowels य *y*, and र *r*, composition is of most frequent recurrence: the adjunction of the first to a preceding consonant does not much, if at all, change its original shape; as, in क्य *ky*, ख्य *khy*, ज्य *jy*, द्य *dy*, प्य *py*, फ्य *phy*, स्य *sy*, ह्य *hy*: but, the latter, when immediately following a consonant, usually takes the form [◌] beneath, as when preceding a consonant it is denoted by the character [◌] placed above; so, क्र *kr*, ग्र *gr*, त्र *tr*, श्र *śr*, ख्र *śr*, ह्र *hr*; कर् *rk*, र्ग *rg*, धर्म *dharm*.

Other compounds, of most frequent use, are the following :—

क *kk*, क्त *kt*, क्न *kn*, क्म *km*, क्ल *kl*, ग्न *ghn*, ग्य *ghy*, च्च *chch*, च्च *chchh*, च्च *chchhr*, ज्ञ *jj*, ज्ञ *jm*, ज्ञ *jny*, ज्ञ *jñjñ*, इ *tt*, ए *nd*, त्त *tt*, त्त *tty*, त्त *tn*, त्र *try*, थ्थ *thth*, थ्थ *thn*, द्ग *dg*, द्द *dd*, द्ध *ddh*, द्द *dn*, द्ध *ddhn*, द्ध *ddhw*, द्ध *dbh*, द्म *dm*, द्र *dr*, द्द *dw*, ध्न *dhn*, ध्म *dhm*, ध्ध *dhw*, न्न *nn*, न्न *ny*, न्न *ntry*, न्द *ndy*, प्त *pt*, प्न *pn*, प्प *pp*, प्ल *pl*, प्व *pw*, प्स *ps*, प्तव *ptw*, ब्ब *bb*, ब्ज *bj*, ब्ल *bl*, भ्य *bhy*, भ्रि *bhri*, म्म *mm*, म्ल *ml*, रु *ru*, रूर् *rūr*, ल्ल *ll*, व्र *wr*, व्रि *wri*, श्च *sch*, श्च *schh*, श्र्य *śry*, श्श *śś*, श्क *shk*, श्त *sht*, श्त्य *shty*, श्तव *shtw*, श्तह *shth*, श्रि *śri*, स्न *sn*, हु *hu*, हूर् *hūr*, ह्रि *hri*, ह्न *hn*, ह्म *hm*, ह्य *hy*, ह्ल *hl*, ह्व *hw*.

To represent such Arabic or Persian letters as have no exact correspondents in the Nāgarī, the following characters, which approach most nearly in pronunciation, are commonly used in writing this language; and, though not the practice of the people of India, points

may be adopted beneath the letters, in such cases, to shew the extraordinary use made of them : thus,

स for ث	ص for ص	फ for ف
ह — ح	ज — ض	क — ق
ख — خ	त — ط	। (final) ي (alif-i maḥṣūra).
ज — ذ	ज — ظ	ن for ˆ (tanwīn).
ज — ز	अ — ع	
ज — ژ	ग — غ	

Pronunciation.

। or ے	for	अ	a, as in America.
आ or ا	—	आ or ا	ā, as a in all.
। or ى	—	इ or i	i, as i in fin.
اي or عي	—	ई or ī	ī, as ee in peer.
ا or ۇ	—	उ or u	u, as u in pull.
او or و	—	ऊ or ū	ū, as oo in cool.
اي or ي	—	ए or e or ē	e or ē, as ai in pair.
اي or عي	—	ऐ or ai	ai, as ei in height.
او or و	—	ओ or o or ō	o or ō, as o in bone.
او or و	—	औ or au	au, as ou in our.
ब or ب	—	ब	b, as the English b.
भे or به	—	भ	bh, as in abhor.
प or پ	—	प	p, as the English p.
पे or पे	—	फ	ph, as ph in up-hill.
त or ت	—	त	t, as t in tube.
ते or ते	—	थ	th, as the last aspirated.
त or ت	—	ट	ṭ, as t in true.
ते or ते	—	ठ	ṭh, as the last aspirated.

स	or	ऽ	for	स s, as s in sin.
ज	or	ॠ	—	ज j, as j in judge.
झ	or	ॡ	—	झ jh, as the last aspirated.
च	or	ॢ	—	च ch, as ch in church.
छ	or	ॣ	—	छ chh,* as the last aspirated.
ह	or	।	—	ह h, as h in horse.
ख	or	॥	—	ख kh, as the German ch.
द	or	०	—	द d, as d in dew.
ध	or	ॡ	—	ध dh, as the last aspirated.
ड	or	ॢ	—	ड d, as d in dim.
ढ	or	ॣ	—	ढ dh, as the last aspirated.
ञ	or	।	—	ञ z, as z in zeal.
र	or	॥	—	र r, as r in rain.
ॠ	or	ॡ	—	रि ri, as ri in river.
ॡ	or	ॢ	—	रि̄, as the last prolonged.
ॢ	or	ॣ	—	रि̄, as r in rim nearly.
ॣ	or	।	—	रि̄h, as the last aspirated.
।	or	॥	—	ज z, as z in zeal.
॥	or	०	—	ज zh, as s in pleasure.
०	or	ॡ	—	स s, as s in sin.
ॡ	or	ॢ	—	श sh, as sh in shine.
ॢ	or	ॣ	—	स s, as s in sin.
ॣ	or	।	—	ज z, as z in zeal.
।	or	॥	—	त t, as t in tub.
॥	or	०	—	ज z, as z in zeal.

* The Nagari compound च is occasionally represented by च्, and similarly pronounced.

ع	or	ء	for	अ <i>ā, ī, ū</i> , as a, i, or u.*
غ	or	غ	—	ग <i>gh</i> , as the Northumberland r.†
ف	or	ف	—	फ <i>f</i> , as f in fin.
ق	or	ق	—	क <i>k</i> , as k peculiarly uttered.‡
ك	or	ك	—	क <i>k</i> , as k in king.
كه	or	كه	—	ख <i>kh</i> , as the last aspirated.
گ	or	گ	—	ग <i>g</i> , as g in give.
گه	or	گه	—	घ <i>gh</i> , as the last aspirated.
ل	or	ل	—	ल <i>l</i> , as the English l.
م	or	م	—	म <i>m</i> , as the English m.
ن	or	ن	—	न <i>n</i> , as n in tint.
ن	or	ن	—	ङ <i>n</i> , as n in king.
ن	or	ن	—	ञ <i>n</i> , as n, in singe.

* With the Arabs, this letter is a guttural consonant of peculiar utterance, which is hardly attempted in Hindustani; and the mere vowel used with it is noted, in the Nagari character, when it occurs at the beginning of a syllable: so, in that character, for ع, अ may be adopted; for عا, आ; for ع, इ; for عي, ई; for عي, ऐ; for ع, उ; for عو, ऊ; for عو, औ. In the Roman characters, this letter ع when initial in a syllable will be here represented by a small form of itself written over its subsequent vowel; and, when in the middle or at the end of a syllable, by the same mark placed after the vowel which precedes; so, عَقْل *ākl*, مَعْقُول *mā'kūl*.

† Or, as the sound *gha, gha, gha*, formed in gargling.

‡ With the root of the tongue pressed back on the throat, so as to check the voice gently and to occasion a clinking intonation.

§ The Nagari ष may occasionally be sounded like this and represented by the same Persian or Roman letters.

ن	or	;	for	३	n, as in none.
ن	or	;	—	.	ṇ, a slight nasal.*
و	or	و	—	व	v, or w, as v in voice.†
ه	or	ه	—	ह	h, as h in horse, how.‡
ي	or	ي	—	य	y, as y in yoke.§

* The Nagari sign may be used for any nasal not initial in a syllable.

† Pronounced as *w* when compounded with some other consonant. In the Arabic orthography, moreover, this letter, subsequent to *fat'ha* becomes *au*; to *ẓamm*, *ū*; and, when *maj'hūl*, it is sounded *ō*, as before noted under the vowels. In some Persian words, *و*, though written is scarcely, if at all, sounded; as in *خواه* (*khwāh*) *desire*, *خوش* (*khush*) *pleasant*. When thus used it is technically termed *واو معدوله* (*wāw-i mā'dūla*); and may in the Nagari translation be either wholly omitted, or distinguished by a point underneath, as well as in the Roman, so *و̣* or *ṽ*. In a few instances, too, of Arabic words, this letter may take the sound of *alif*; so, *صلوة* *ṣalāt*.

‡ When final, however, in Indian and Persian words, this letter is sometimes, but very slightly, if at all, sounded, and is then termed *هائي مَحْتَفِي* (*hā'e-mukhtafī*); in which case, it may be denoted by : (*visarga*) in the Nagari character, and omitted in the Roman. At the end of certain Arabic words, too, this letter may occur with two points marked above it, when it takes the sound of *t*, as it is often transmuted to *ت*; so, in *خلاصة الهند* (*khulāṣatu-l-hind*).

§ In the Arabic character, however, this letter when secondary in a syllable becomes, together with the preceding vowel, if *fat'ha*, *ai*; if *kasr*, *i*; and, if it be *maj'hūl*, it is sounded *ē*, as before instanced under the vowels. A final *ي* moreover, preceded by *fat'ha*, in Arabic words, is sounded as *alif*; so *تعالى* (*ta'ālā*): but, when followed by *ال* (*al*), as *fat'ha* only; so, *علي الصبح* (*ālā-ṣ-ṣabāḥ*).

CHAPTER II.

Words may be divided into Nouns substantive or Adjective, Pronouns, Verbs comprising participles, Prepositions, Adverbs, Conjunctions, and Interjections.

Nouns Substantive.

1. Nouns substantive may be, in gender, masculine or feminine ; in number, singular or plural ; and for case, are frequently liable to inflection or change in the termination.

2. The gender of nouns is sometimes to be determined from the nature of the beings to which words are applied ; as مرد (*mard*) man, عورت (*āurat*) woman : in numerous instances, however, the distinction is conventional, and to be learned by practice in the language only ; yet words terminating in ا (*a*), آ (*ā*),* ان (*ān*), are generally masculine, and those ending in ي (*ī*), ين (*īn*), ت (*t*), ش (*sh*), ن (*n*), will most commonly be found to be feminine.

a. As marked exceptions to the foregoing rule, may be noticed پانی (*pānī*) water, گھی (*ghī*) clarified butter, دہی (*dahī*) curdled milk, جی (*jī*) life, موتی (*motī*) a pearl, which are perhaps the only masculines, unless by nature, terminating in ي (*ī*) ; and, many words ending with ت (*t*), ش (*sh*), or ن (*n*) will occur in use as of the masculine gender.†

* Most of the pure Sanskrit and Arabic nouns ending in آ (*ā*) are feminine, as well as some of the latter tongue terminating in ا (*a*). Arabic verbal nouns of the form تَفْعِيل (*taf'īl*) are said to be all feminine in the Dakhni of Madras ; and, in Urdū or proper Hindustani, to exhibit but one exception, تَعْوِذ (*ta'wīẓ*) an amulet, which in this dialect is masculine.

† Some words are naturally of both genders ; such as, آدمی (*ādmī*) and مانس (*mānus*) a human being, اسمی (*asāmī*) a client ; whilst,

3. To form feminine nouns from masculines, such of the latter description as end in *ا* (*a*), *آ* (*ā*), or *یا* (*yā*), usually convert those finals to *ی* (*ī*); such as end in *ان* (*ān*), or *یان* (*yān*), to *ین* (*īn*); and such as end in *ی* (*ī*) to *ن* (*an* or *in*): so *شہزادی* (*shahzādī*) a princess, from *شہزادہ* (*shahzāda*) a prince; *گھوڑی* (*ghōrī*) a mare, from *گھوڑا* (*ghōrā*) a horse; *پرانی* (*parāī*), from *پرایا* (*pārāyā*) foreign; *ساتویں* (*sātwin*), from *ساتوان* (*sātwan*) seventh; *دھوبین* (*dhōbin*) a washerwoman, from *دھوبی* (*dhōbī*) a washerman.

a. Masculines, ending in other letters, may either assume certain of the above-mentioned feminine terminations, or take *آ* (*ā*), *نی* (*nī*), *انی* (*ānī*), *ین* (*yan*), or *این* (*āyan*); so *ہرنی* (*harnī*) a doe, from *ہرن* (*haran*) a deer; *نایکا* (*nāyakā*) the female of *نایک* (*nāyak*) a leader; *مورنی* (*mōrnī*) a peahen, from *مور* (*mōr*) a peacock; *میہترانی* (*mihtarānī*), from *میہتر* (*mihtar*) a sweeper; *بنیاین* (*banyāyan*), the wife of a *بنیا* (*banyā*) shopkeeper.

4. To form the nominative plural, masculine nouns ending in *ا* (*a*) or *آ* (*ā*) change the termination to *ی* (*ē*); as *پیالی* (*piyālē*) cups, from *پیالہ* (*piyāla*); *بیٹی* (*bētē*) sons, from *بیٹا* (*bēṭā*): other terminations remain unaltered; as *مرد* (*mard*) a man or men; *چور* (*chōr*) a thief or thieves.*

a. Certain nouns substantive masculine, as well as adjectives, though ending in *آ* (*ā*) remain unchanged in the nominative plural; such as, *خُدا* (*khudā*) God, *اُمرا* (*umarā*) nobles or a nobleman,

others, like *فکر* (*fikr*) care, *جان* (*jān*) life, may be used indifferently as masculines or feminines. On the subject of gender, indeed, considerable difference will be found to exist between the Hindustani and Dakhni; and, even speakers or writers of the same dialect are sometimes at variance.

* In Dakhni, however, *ان* (*ān*) is subjoined to such nouns; so, *مردان* (*mardān*) men, *چوران* (*chōrān*) thieves.

ملا (mullā) a doctor, راجا (rājā) a prince, لالا (lālā) master, بابا (bābā) or پتا (pitā) father, سودا (saudā) melancholy, دانا (dānā) wise, داتا (dātā), liberal, پیدا (paidā) produced, and various others.*

b. Feminine nouns ending in ي (ī) assume ان (ān) for the nominative plural, as those of all other terminations take ين (ēn);† so, بیٲیان (bētiyān) daughters, from بیٲی (bēṭī); کتیبین (kitābēn) books, from کتاب (kitāb).

c. Persian nouns may form their plurals in ان (ān) ات (āt) ها (hā) or جات (jāt), or by changing a singular s (a) to گان (gār); as, ساقیان (sākiyān) cupbearers, from ساقی (sāqī); سالها (sālḥā) years, from سال (sāl); نوازشات (nawāzishāt) favours, from نوازش (nawā-zish). Arabic plurals, too, of various forms may occur; as, عناصر (ānāṣir) from عنصر (ʾunṣur), اخبار (akḥbār) from خبر (khabar), أمرا (umarā) from امیر (amīr).

5. Cases of nouns, excepting the nominative, are formed in this language by the means of small words, generally placed after the nouns, whence the term postposition is conveniently applied by Europeans to these words; and, such masculine nouns as have for their final in the nominative singular s (a) or ا (ā) mostly change it to ي (ē) in the other cases of that number; so, دروازی کو (darwāzē kō) to the door, from دروازہ (darwāza), لڑکی کا (laṛkē kā) of the boy, from لڑکا (laṛkā), گھوڑی پر (ghōṛē par) on the horse, from گھوڑا (ghōṛā).

* In the Dakhan, ون (ōn) is usually added to nouns ending in ا (ā) unchangeable, to form the nominative plural; so, خداون (khudā'ōn) gods.

† In Dakhni, ون (ōn) or more rarely وان (wān) is added to feminine nouns whose singular final is ا (ā) to form the plural, whilst other feminines assume ان (ān) or sometimes change ي (ī) to يان (yān); so, ماون (mā'ōn) or ماوان (māwān) mothers, from ما (mā), ندیان naddī'ān (or naddyān) rivers, from ندی (naddī).

Of these postpositions, *کا* alone is liable to change, as above noted, to agree with the noun to which it has reference; and, most commonly this noun follows immediately the postposition: thus, before a masculine nominative singular, *کا* is used; as, *سوداگر کا بیٹا* (*saudāgar kā bēṭā*) *the merchant's son*: before a masculine singular acted upon by another postposition, or before a masculine plural in every case, *کی* (*kē*); as, *راجا کی ہاتھی پر* (*rājā kē hāthī par*) *on the prince's elephant*; *رانی کی گھوڑی* (*rānī kē ghōṛē*) *the princess's horses*; *ہاتھوں سے* (*laṛkōṇ kē hāthōṇ sē*) *from the hands of the boys*: and before a feminine noun in every case of each number, *کی* (*kī*); as *گنوار کی مرغیان* (*naukar kī pagṛī*) *the servant's turban*; *گنوار کی مرغیاں* (*gaṇwār kī murghiyān*) *the peasant's hens*. The rest of the postpositions remain unchanged; as *کُتے کو* (*kuttē kō*) or *کُتے کی تین* (*kuttē kē ta'in*) *to the dog or the dog*; *بندر سے* (*bandar sē*) *by the monkey*; *میز پر* (*mēz par*) *on the table*; *اُس عرصے میں* (*us ārṣe mēn*) *in that space of time*.*

a. Many other words, moreover, are adapted to the like postpositive use; and, as some of them generally take *کی* (*kē*), whilst others require *کی* (*kī*) before them, they have been termed compound postpositions; so, in *بادشاہ کی پاس* (*bādshāh kē pās*) *near the king*; *در کی اوپر* (*dar kē ūpar*) *at the door*; *وزیر کی واسطی* (*wazīr kē wāstī*) *for the vizir*; *گھوڑے کی آگے* (*ghōṛē kē āgē*) *before the horse*; *دوست کی لیے* (*dost kē līē*) *for the sake of the friend*; *گھر کی پیچھے* (*ghar kē pīchhē*) *behind the house*; *مسجد کی طرف* (*masjid kī tarāf*) *towards the mosque*; *سپاہی کی طرح* (*sipāhī kī tarāḥ*) *in the manner of a soldier*: yet *کی* (*kē*) is sometimes omitted; as, *در اوپر* (*dar ūpar*),

* *تک* (*tak*, or dakh. *tag*), *تلاک* (*talak*, or dakh. *talag*), *لگ* (*lag*), *توڑی* (*torī*) *to, up to, near*, are also much used as simple postpositive words; so *گھر تک* (*ghar tak*) *up to the house*.

گهڙي پاس (*ghōrē pās*) : occasionally, moreover, words of this description may precede the noun or pronoun ; as, نڙديڪ اُسڪي (*nazdik us-kē*) *near him* : and two or more of the simple postpositions may occur together ; as, گهر مين سي (*ghar mēn sē*) *from within the house*. It may be noticed, too, that with pronouns, such words require an inflected masculine or a feminine genitive ; so, ميري پاس (*mērē pās*) *near me*, تيري طرف (*tērī taraf*) *towards thee*.

7. The vocative may be the same in form as the nominative ; or, it may be denoted by some one of the signs آي (*ai*), اي (*ē*), هي (*hē*), او (*o*), اجي (*aji*), ابي (*abē*), يا (*yā*), or اري (*arē*) before the noun singular, inflected if capable of inflection ; but the usual termination in the plural is و (*o*) ; and, to a plural with this termination one of the signs above-mentioned may be prefixed. The vocative may likewise be expressed by هوت (*hōt*), ري (*rē*), or بي (*bē*) after the noun ; but, اري (*arē*) is changed to اري (*arī*), as ري (*rē*) is to ري (*rī*) if applied to a feminine : the interjectional words, moreover, اري or اري, and ري or ري, are generally used in a disrespectful or contemptuous sense, and بي as well as ابي is perhaps always so applied. So, بيتا (*bētā*), or او لڙڪي (*ō laṛkē*) *O son !* اي مرد (*ē mard*) *O man !* اري رنڌي (*arē ramchērā*) *O boy !* اري رنڌي (*arī randī*) *O woman !* يارو (*yārō*) or آي يارو (*ai yārō*) *O friends !*

8. With Persian and Arabic words, the construction and prepositions peculiar to those languages are frequently adopted. Thus, to shew the connexion between two substantives, or between a substantive and its following adjective, the Persian *iẓāfat* may be used ; and it is denoted, if actually written, after a consonant by , (*zēr* or *kasr*), after s (*hē*) silent, or after ي (*yē*) by َ (*hamza*), and after ا (*alif*) or و (*wā'o*) by ي (*yē*) : so, مشير خاص شاه (*mushīr-i khāṣṣ-i shāh*) *privy counsellor of the king* ; بنده خدا (*banda-i khudā*) *servant of God* ; هواي خوب (*hawā-e khūb*) *good air* ; اثنائي راه (*aṣṇā-e rāh*) *midst of*

the way. And, when two Arabic substantives come together, or a substantive is followed by its adjective in the Arabic construction, the latter of the two words has the article ال (*al*) prefixed, and they become united in pronunciation, the sign *waṣl* being occasionally used in writing; so, طَالِبُ الْعِلْمِ (*tālibu-l-ilm*) a seeker of knowledge, a student; لِلَّهِ الرَّحْمَانِ (*lillāhi-r-raḥmān*) to the merciful God.

9. Declension, according to the preceding remarks, may now be formally exemplified; as, with a masculine noun substantive ending in *s* (*hē*) silent, thus—

Singular.	Plural.
N. بَندَ (banda) a slave.	N. بَنَدِ (bandē) slaves.
G. بَنَدِ کا کي کي of a slave.	G. بَنَدُون کا کي کي of slaves.
D. بَنَدِ کو to a slave.	D. بَنَدُون کو to slaves.
Ac. بَنَدِ کو a slave.	Ac. بَنَدُون کو slaves.
V. اِي بَنَدِ O slave!	V. بَنَدو or اِي بَنَدو O slaves!
Ab. بَنَدِ سي from a slave.	Ab. بَنَدُون سي from slaves.

Or, as with a masculine noun ending in *ā* (*ā*) liable to inflection, thus—

Singular.	Plural.
N. گھوڑا (ghōṛā) a horse.	N. گھوڑِ (ghoṛē) horses.
G. گھوڑِ کا کي کي of a horse.	G. گھوڑُون کا کي کي of horses.
D. گھوڑِ کو to a horse.	D. گھوڑُون کو to horses.
Ac. گھوڑِ کو a horse.	Ac. گھوڑُون کو horses.
V. اِي گھوڑِ or گھوڑا O horse!	V. گھوڑو or اِي گھوڑو O horses!
Ab. گھوڑِ سي from a horse.	Ab. گھوڑُون سي from horses.

And nouns ending in ان (*ān*), the last letter being the obscure nasal, change that termination to ين (*ēn*) in the inflection of the singular as well as in the nominative plural; so پانچوين (*pānchwēn*), from پانچوان (*pānchwān*), fifth; or, sometimes, to ي (*ē*), as بني (*baniyē*),

from بنیان (*baniyān*), a trader ; and they may convert it to ون (*on*), and و (*o*) if used, in the oblique cases and vocative of the plural.

Or, as with a masculine noun ending in ا (*ā*), not liable to inflection, thus—

Singular.		Plural.	
N	*راجا (<i>rājā</i>) a prince.	N.	*راجا (<i>rājā</i>) princes.
G.	راجا کا کی کی of a prince.	G.	راجاؤں کا کی کی of princes.
D.	راجا کو to a prince.	D.	راجاؤں کو to princes.
Ac.	راجا کو a prince.	Ac.	راجاؤں کو princes.
V.	راجا آی or راجا O prince !	V.	راجاؤں آی or راجاؤ O princes !
Ab.	راجا سے from a prince.	Ab.	راجاؤں سے from princes.

And, according to this example, are declined all masculine nouns ending in a consonant, or in any vowel not liable to inflection ; as, گھر (*ghar*) a house, گھر کا of a house, گھر houses, گھروں of houses ; آدمی (*ādmī*) man, آدمی کا of man, &c.

Or, as with a feminine noun terminating in ی (*ī*), thus—

Singular.		Plural.	
N.	گھوڑی (<i>ghōṛī</i>) a mare.	N.	گھوڑیاں (<i>ghōṛiyān</i>) mares.
G.	گھوڑی کا کی کی of a mare.	G.	گھوڑیوں کا کی کی of mares.
D.	گھوڑی کو to a mare.	D.	گھوڑیوں کو to mares.
Ac.	گھوڑی کو a mare.	Ac.	گھوڑیوں کو mares.
V.	ای گھوڑی O mare !	V.	ای گھوڑیو O mares !
Ab.	گھوڑی سے from a mare.	Ab.	گھوڑیوں سے from mares.

Or, as with a feminine noun having any other termination than ی (*ī*), thus—

* This particular word has been met with inflected like گھوڑا preceding, though this is very uncommon.

Singular.	Plural.
N. بات (<i>bāt</i>) <i>a word, an affair.</i>	N. باتین (<i>bātēn</i>) <i>words.</i>
G. بات کا کی کی <i>of a word.</i>	G. باتوں کا کی کی <i>of words.</i>
D. بات کو <i>to a word.</i>	D. باتوں کو <i>to words.</i>
Ac. بات کو <i>a word.</i>	Ac. باتوں کو <i>words.</i>
V. آئی بات <i>O word !</i>	V. آئی باتو or باتو <i>O words !</i>
Ab. بات سی <i>from a word.</i>	Ab. باتوں سی <i>from words.</i>

And a dissyllabic noun, which drops the short vowel of the second syllable before affixes beginning with a vowel, as explained at paragraph 5. b., might be exemplified in the feminine جگہ (*jagah*) *a place*, which becomes in the plural جگہیں (*jag'hēn*) *places*, جگہوں (*jag'hōn*) *places*, &c.

10. The affix ون (*ōn*), or و (*ō*), is often taken, in an emphatic as well as plural sense, by numerals, whether cardinals or aggregate, whether in the nominative or in some other case ; so, دونوں (*dōnōn*) or دونو (*dōnō*), *all two, the two, both* ; تینوں (*tīnōn*) *all three*, لاکھوں شہر (*lāk'hōn shahr*) *hundreds of thousands of cities*. And, the nouns of time, برس (*baras*) *a year*, مہینا (*mahīnā*) *a month*, دن (*din*) *a day*, پہر (*pahar*) *a watch*, not unfrequently, and for the like purpose, assume the adjunct ون (*ōn*) ; as, برسوں گُذری (*bursōn guzre*) *years (many) have elapsed* ; مہینوں سی (*mahīnōn sē*) *for (many) months*, or *months ago*.

11. Adjectives are generally liable to the same changes in their finals for gender, number, and case, as substantives : in the plural, too, they may assume the same adjuncts, with the exception of ین (*ēn*) ; yet when followed immediately by nouns in this number, the plural signs ان (*ān*), or ون (*ōn*) are usually, though not always, omitted, the substantives for the most part alone retaining them, as may be exemplified in چھوٹا لڑکا (*chhotā larḳā*) *a little boy*, thus—

Singular.	Plural.
N. چھوٽا لڙڪا	N. چھوٽي لڙڪي
G. چھوٽي لڙڪي کا کي کي	G. چھوٽي لڙڪون کا کي کي
D. چھوٽي لڙڪي کو	D. چھوٽي لڙڪون کو
Ac. چھوٽي لڙڪي کو	Ac. چھوٽي لڙڪون کو
V. آي چھوٽي لڙڪي	V. آي چھوٽي لڙڪو
Ab. چھوٽي لڙڪي سي	Ab. چھوٽي لڙڪون سي

Or, in چھوٽي لڙڪي (*chhōṭī lar̥kī*) a little girl, as—

Singular.	Plural.
N. چھوٽي لڙڪي	N. چھوٽي لڙڪيان
G. چھوٽي لڙڪي کا کي کي	G. چھوٽي لڙڪيون کا کي کي
D. چھوٽي لڙڪي کو	D. چھوٽي لڙڪيون کو
Ac. چھوٽي لڙڪي کو	Ac. چھوٽي لڙڪيون کو
V. هي چھوٽي لڙڪي	V. آي چھوٽي لڙڪيو
Ab. چھوٽي لڙڪي سي	Ab. چھوٽي لڙڪيون سي

The adjective, however, may occasionally stand alone, as when used substantively, or it may follow its substantive, in either of which cases it requires in the plural the affixes ان (*ān*) or ون (*ōn*).

12. The ordinals of numbers are declined and used as adjectives, though they seem hardly capable, like the latter, of following the substantives to which they relate ; so چوٿي بار (*chauthī-bār*) *fourth time*, تيسري دروازي پر (*tisrē darwāze par*) *at the third door*, پانچوان بيتا (*pānchwān bēṭā*) *fifth son*, چھٿوين بيتي سي (*chhatwēn bēṭē sē*) *from the sixth son*.

13. The comparative and superlative degrees of adjectives are denoted by means of postpositions and adverbs, or occasionally by reduplication : thus, for the comparative may be used سي *from, than,*

میں *among*, مین سی *from among*, کا *of*, after the noun to which comparison is made, as well as زیادہ (*ziyāda*) or اور (*aur*) *more*, بڑا (*great*, *thorā*) or ذرا (*zarra*) *a little*, &c. before the adjective; so, لوہا تانبے سی بہاری ہی (*lohā tāmbe* se bhārī hai*) *iron from copper heavy is*: for the superlative, such adverbs as بہت (*bahut*) *much*, نہایت (*nihāyat*) or نیٹ (*nipat*) or اتنی (*atī*) *extremely*, حد (*hadd*) for از حد (*az hadd*) *beyond bounds, excessively*, بسا (*basā*) *most, very*, بڑا (*barā*) *great*, before the adjective; or, the expression سب سی (*sab sē*) or کا سب (*sab kā*) *of all*, as well as a reduplication; so بہت اونچا (*bahūt ūnchā*) *very high*; نیٹ ہوشیار (*nipat hoshyār*) *extremely prudent*; سب کا بڑا (*sab kā barā*) or سب سی بڑا (*sab sē barā*) *greatest*; اچھا اچھا (*achchhā achchhā*) *very good, best*.

a. With Persian adjectives, تر (*tar*) is at times suffixed for the comparative, as ترین (*tarīn*) is for the superlative; so خوبتر (*khūb-tar*) *handsomer*, خوبترین (*khūbtarīn*) *handsomest*, from خوب (*khūb*): and, Arabic forms, like اظلم (*azlam*) *more unjust*, ظلام (*ẓallām*) *most unjust*, from ظلم (*ẓulm*) *injustice*, may occur, though but rarely.

14. The adjunct of similitude, سا (*sā*), سی (*sē*), سی (*sī*) *like*,† varying in its termination to agree with the noun to which it has reference, is much used after other adjectives, as well as after substantives and pronouns. To adjectives, which like it must be made to accord in gender, number, and case with the governing noun, it seems often to convey but little, if any, additional meaning, though in many instances it corresponds to the English useful affix, —*ish*, and in others it imports a degree of intensity to the expression; so کہتا سا آنب (*kehtā sā ānb*)

* Observe that ن before ب or پ is pronounced as *m*.

† ساریکا (*sarikā*), of similar import, sometimes occurs; and in Dakhani, ساریکا (*sarikā*) *like*, is extremely common in use.

(*khattā sā āmb*) a sour or sourish mango ; چھوٹی سی کیلی (*chhōṭē sē kēṭē*) little plantains ; دوا سی کڑوی (*karwī sī dawā*) bitter physic ; بہت سا پانی (*bahut sā pānī*) much or very much water.

a. Before this adjunct, substantives or pronouns become inflected, and its meaning is fully intended ; so, باگھ سا مرد (*bāgh sā mard*) a tiger-like man ; لڑکی سی لڑکی (*larḳī sī larḳī*) a boy-like girl, مچھ سی (*mujh sī achchhī larḳī*) a good girl like me : ایسا (*aisā*) for اس سا (*is-sā*) like this ; ویسا (*waisā*) for اُس سا (*us-sā*) like that ; and, upon the same principle, کیسا (*kaisā*) what-like? جیسا (*jaisā*) which-like? تیسا (*taisā*) that-like. Sometimes, however, it is subjoined to pronominals in their uninflected form, when it has a discriminative meaning ; as کونسا (*kaun-sā*) which? what? what sort of? جوئسا (*jaun-sā*) whichever, تونسا (*taun-sā*) that, کوئی سا (*kō'i-sā*) some one, certain person.

CHAPTER III.

PRONOUNS.

15. Pronouns, in Hindustani, may be personal, demonstrative, common or reflective, interrogative, relative, correlative, or indefinite. Generally they are the same for feminine as for masculine ; yet, the interrogative and indefinite exhibit each two forms, and each of these forms is, in great part, appropriated to a distinct gender. In the changes for case and number, pronouns differ essentially from nouns ; as —

First Person.

Singular.	Plural.
N. مَیں (main) I.	N. ہم (ham) we.
G. { میرا (mērā), میری (mēre), میری (mērī), of me, mine.	G. { ہمارا (hamārā), ہماری (hamā- rē), ہماری (hamārī) of us, our.
D. { مجھ کو (mujh kō), or مجھے (mujhē)	D. { ہم کو (ham kō), or ہمیں (hamēn)
Ac. { (mujhē), to me, me.	Ac. { (hamēn) to us, us.
Ab. مجھ سے (mujh sē) from me.	Ab. ہم سے (ham sē) from us.

Second Person.

Singular.	Plural.
N. تُو (tū), or تَیں (tain) thou.	N. تُمْ (tum) ye or you.
G. { تیرا (tērā), تیری (tērē), تیری (tērī) of thee, thine.	G. { تمہارا (tumhārā), تمہاری (tum- hārē), تمہاری (tumhārī), of you, your.
D. { تجھ کو (tujh kō), or تجھے (tujhē)	D. { تُمْ کو (tum kō), or تُمہیں (tum- hēn) to you, you.
Ac. { (tujhē) to thee, thee.	Ac. { (hēn) to you, you.
V. اَی تُو (ai tū) O thou !	V. اَی تُمْ (ai tum) O you ;
Ab. تجھ سے (tujh sē) from thee.	Ab. تُمْ سے (tum sē) from you.

Third Person.

Singular.	Plural.
N. وہ (wuh) he, she, it.	N. وہی (wē) they.
G. { اُس کا (us kā), اُس کی (us kē), اُس کی (uskī) of him, her, it.	G. { اُن کا (un kā), اُن کی (un kē) or اُن کی (un kī) of them, their.
D. { اُس کو (us kō) or اُسے (usē) to him.	D. { اُن کو (un kō), or اُنہیں (un- hēn) to them, them.
Ac. اُس کو (us ko), or اُسے (usē) him.	Ac. { (hēn) to them, them.
Ab. اُس سے (us sē) from him, &c.	Ab. اُن سے (un sē) from them.

And the same word is declined in like manner when used for the remote demonstrative, *وہ* (*yih*) *this*, in contradistinction to which is the proximate demonstrative, *یہ* (*yih*) *this*, declined as follows—

Singular.	Plural.
N. <i>یہ</i> (<i>yih</i>) <i>this, it.</i>	N. <i>یہی</i> (<i>yē</i>) <i>these.</i>
G. { <i>اس کا</i> (<i>is kā</i>), <i>اس کی</i> (<i>is kē</i>), or <i>اس کی</i> (<i>is kī</i>) <i>of this.</i>	G. { <i>ان کا</i> (<i>in kā</i>) <i>ان کی</i> (<i>in kē</i>) or <i>ان کی</i> (<i>in kī</i>) <i>of these.</i>
D. { <i>اس کو</i> (<i>is kō</i>), or <i>اسی</i> (<i>isē</i>),	D. { <i>ان کو</i> (<i>in kō</i>) or <i>انہیں</i> (<i>inhēñ</i>)
Ac. } <i>to this, this.</i>	Ac. } <i>to these, these.</i>
Ab. <i>اس سی</i> (<i>is sē</i>) <i>from this.</i>	Ab. <i>ان سی</i> (<i>in sē</i>) <i>from these.</i>

COMMON OR REFLECTIVE PRONOUN.

Singular and Plural.

- N. *آپ* (*āp*) *self, myself, thyself, himself, ourselves, &c.*
 G. *آپ کا* (*āp kā*) *آپ کی* (*āp kē*) *آپ کی* (*āp kī*) or *اپنا* (*apnā*) *اپنی* (*apnē*) *اپنی* (*apnī*) *of myself, &c., my own, &c.*
 D. *آپ کو* (*āp kō*) or *اپنی کو* (*apnē kō*) *to myself, &c.*
 Ac. *آپ کو* (*āp kō*) or *اپنی کو* (*apnē kō*) *myself, &c.*
 Ab. *آپ سی* (*āp sē*) or *اپنی سی* (*apnē sē*) *from myself, &c.*

This pronoun is applicable to each of the three persons, according to the nominative, expressed or understood, with the verb in the same sentence : *آپس* (*āpas*), moreover, is frequently adopted before postpositions, especially in a plural sense ; so, *آپس میں* (*āpas mēñ*) *among themselves.*

INTERROGATIVE PRONOUN.

This is of two forms, the one *کون* (*kaun*) being generally applied, whether absolutely or adjectively, to persons, as the other *کیا* (*kyā*) is to actions or things ; yet, *کس* (*kis*) the inflection of *کون* may occasionally be applied to things ; and, *کیا* in the uninflected state only

seems fitted to precede, as an adjective, the names of inanimate objects : so, *هو* *tum kaun hō* you *who are?* *کیا چاہتی ہو* (*kyā chāhtē hō*) what *desiring are you?* *کس چیز کو* (*kis chīz kō*) to *which (or what) thing?* *کیا کرنا* (*kyā karnā*) what *(is) to do?* *کیا چیز* (*kyā chīz*) what *thing?*

Singular.	Plural.
N. <i>کُون</i> (<i>kaun</i>) <i>who? which? what?</i>	N. <i>کُون</i> (<i>kaun</i>) <i>who? which? what?</i>
G. <i>کس کا</i> (<i>kis kā</i>) <i>کس کی</i> (<i>kis kē</i>) <i>کس کی</i> (<i>kiskī</i>) <i>of whom? whose?</i>	G. <i>کِن کا</i> (<i>kin kā</i>) <i>کِن کی</i> (<i>kin kē</i>) <i>کِن کی</i> (<i>kinkī</i>) <i>of whom? whose?</i>
D. <i>کس کو</i> (<i>kis kō</i>) or <i>کسی</i> (<i>kisē</i>) <i>to whom?</i>	D. <i>کِن کو</i> (<i>kin kō</i>) or <i>کُنہیں</i> (<i>kinhēn</i>) <i>to whom?</i>
Ac. <i>کس کو</i> (<i>kis kō</i>) or <i>کسی</i> (<i>kisē</i>) <i>whom?</i>	Ac. <i>کِن کو</i> (<i>kin kō</i>) or <i>کُنہیں</i> (<i>kinhēn</i>) <i>whom?</i>
Ab. <i>کس سے</i> (<i>kis sē</i>) <i>from whom, &c.</i>	Ab. <i>کِن سے</i> (<i>kin sē</i>) <i>from whom, &c.</i>

Singular and Plural.

N. and Ac. <i>کیا</i> (<i>kyā</i>) <i>what?</i>
G. <i>کا</i> (<i>kā</i>) <i>کاهی کی</i> (<i>kāhē kē</i>) <i>کاهی کی</i> (<i>kāhē kī</i>) <i>of what?</i>
D. <i>کو</i> (<i>kō</i>) <i>کاهی کو</i> (<i>kāhē kō</i>) <i>to or for what?</i>
Ab. <i>سے</i> (<i>sē</i>) <i>کاهی سے</i> (<i>kāhē sē</i>) <i>from what?</i>

RELATIVE PRONOUN.

Singular.	Plural.
N. <i>جو</i> (<i>jō</i>)* or <i>جون</i> (<i>jaun</i>) <i>who, which, what.</i>	N. <i>جو</i> (<i>jō</i>) or <i>جون</i> (<i>jaun</i>) <i>who, which, what.</i>

* In an indefinite sense, this pronoun may be repeated ; as, *جو جو* (*jō jō*) *whoever, whatever* ; *جس جس کا* (*jis jis kā*) *of whichever* : and, it is very frequently compounded with the indefinite pronoun ; as, *جو کوئی* (*jō kō'ī*) *whoever* ; *جس کسی کا* (*jis kisī kā*) *of whomever* ; *جو کچھ* (*jō kuchh*) *whatever* ; *جس کسو کو* (*jis kisū kō*) *to whatever*.

Singular.	Plural.
G. { جس کي (jis kē) جس کا (jis k̄a) of whom, &c.	G. { جن کي (jinkē) جن کا (jinkā) of whom, &c.
D. جس کو (jis kō) or جسي (jisē) to whom.	D. جن کو (jin kō) or جنہیں (jinhēn), to whom, &c.
Ac. جس کو (jis kō) or جسي (jisē) whom.	Ac. جن کو (jin kō) or جنہیں (jinhēn), whom, &c.
Ab. جس سي (jissē) from whom, &c.	Ab. جن سي (jin sē) from whom, &c.

CORRELATIVE.

Singular.	Plural.
N. سو (sō) or تون (taun) that, he, &c.	N. سو (sō) or تون (taun) those, they.
G. { تس کي (tis kē) تس کا (tis k̄a) of that, &c.	G. { تن کي (tin kē) تن کا (tin k̄a) of those, &c.
D. تس کو (tis kō) or تسي (tisē) to that.	D. تن کو (tin kō) or تنہیں (tin-hēn), to those, &c.
Ac. تس کو (tis kō) or تسي (tisē) that.	Ac. تن کو (tin kō) or تنہیں (tin-hēn), those, &c.
Ab. تس سي (tis sē) from that, &c.	Ab. تن سي (tin sē) from them, &c.

INDEFINITE PRONOUN.

This is of two forms ; the one کوئی (kō'ī) being more commonly applied to persons, as the other کچھ (kuchh) is to things : and, for number, each form admits of no change ; thus—

N. کوئی (kō'ī) a, an, any, some.	N. کچھ (kuchh) some, a little, a few.
G. { کسی کي (kisī kē) کسی کا (kisī k̄a) of any, some, &c.	G. { کسُو کي (kisū kē) کسُو کا (kisū k̄a) of some, &c.

D. کِسی کو (kisī kō) to any, some, &c.	D. کُسو کو (kisū kō) to some, &c.
Ac. کِسی کو (kisī kō) any, some, &c.	Ac. کُسو کو (kisū kō) some, &c.
Ab. کِسی سی (kisī sē) from any, &c.	Ab. کُسو سی (kisū sē) from some.

16. In pronouns, the genitive terminations نا (nā) and را (rā) admit of inflection, like کا (kā), so as to agree with the nouns to which they relate ; thus, میری گھوڑی پر (mērē ghōṛē par) *my horse on* ; تیری گھوڑی (tērī ghōṛī) *thy mare* ; اپنی دوست کی واسطی (apnē dōst kē wāstī) *on account of his friend*. When, however, any word intervenes between the pronoun and postposition, مجھ and تجھ as well as تم and ہم are then used with the genitive of the succeeding word ; as مجھ غریب کا (mujh gharīb kā) *of poor me*. کون and کوئی and کچھ too, when separated from any postposition, may remain uninflected ; as, کون صاحب کا آدمی ہے (kaun ṣāhib kā ādmī hai) *what gentleman's servant is it ?* کوئی دن کو میں چلا جاؤں گا (kōī dīn kō main chalā jā'ūngā) *I shall depart on some day* ; کچھ چیز میں (kuchh chīz mēn) *in something*. To ہم تم ان کن جن تن (ham tūm ān kīn jīn tīn) the plural sign ون (ōn) may still be subjoined, provided that no noun having the like termination immediately follows ; the finals of تم ان کن جن تن moreover may be aspirated, when used with, or without, the affix ون (ōn)* ; so, ہم کو (ham kō) or ہمون کو (hamōn kō) *to us* ; تم سی (tūm sē) or تمہون سی (tūmhōn sē) *from you* ; ان لوگوں میں (un or unh lōgōn mēn) *among those people*. And, by the poets, مجھ and تجھ are frequently adopted in a posses-

* The word سب (sab) *all*, becomes on the same principle سبھون (sabhōn) for the inflection of the plural.

sive sense, instead of the regular genitives; as, ^{مُجھ}دل (*mujh dil*) *my heart*, ^{تُجھ}عشق (*tujh īshk*) *thy love*.

CHAPTER IV.

VERB.

17. Verbs denote the motion or action intended in a sentence, and admit of two principal divisions; verb intransitive and verb transitive; the latter of these, moreover, may be subdivided into active and passive.

18. The most simple form of the verb, and which may be termed the root, is the imperative in the second person singular: this form, also, serves frequently as a verbal noun; so, مار (*mār*) *beat* or *a beating*; بول (*bol*) *speak* or *speech*; چاہ (*chāh*) *desire* (*thou*) or *the desire*.

19. The infinitive requires the addition of نا (*nā*) to the root; and before postpositions, when the infinitive often comes into use as a gerund or verbal noun, this نا is changed to ني (*nē*); so, from مار *beat*, comes مارنا *to beat* or *a beating*; from بول *speak*, پي (*pī*) *drink*, بولني پر (*bolnē par*) *on speaking* or *about to speak*, پيني ڪو (*pīnē kō*) *for drinking*: the same inflection also takes place when the infinitive is in construction with certain verbs; as, ڳاهي لڳا (*kahnē lagā*) *he was applied to saying* or *he began to say*. This termination, moreover, may be changed to ني (*nī*) نين (*nīn*) or نيان (*niyān*) when a feminine noun, singular or plural, is the object of the verb; so, ايڪ زبان بولني (*ēk zabān bolnī*) *to speak a language*.

20. The past participle is obtained by subjoining to the root, ا (*ā*) ي (*ē*) ي (*ī*) or يان (*iyān*) according to the gender and

number of the governing noun ; so, for a masculine noun in the singular بولا (*bōlā*) and in the plural بولي (*bōlē*) ; for a feminine noun in the singular بولي (*bōlī*) and in the plural بولين (*bōlīn*) or بوليان (*bōliyān*) spoken, from بول .

a. If the root, however, ends in ا (*ā*) or و (*ō*) the letter ي becomes inserted before a subsequent ا (*ā*) ; but, it may be either assumed or omitted when followed by an affix consisting of, or beginning with, ي : so, from لا (*lā*) bring, come لاي (*lāyā*), لايي (*lāyē*) or لايي (*lā'yē*), لايي (*lāyī*) or لايي (*lā'ī*), &c. brought ; from بو (*bō*) sow, بوي (*bōyā*), بويي (*bōyē*) or بويي (*bō'yē*), بويي (*bōyī*) or بويي (*bō'ī*), &c. sown. And, when to roots ending in ي, an affix consisting of, or beginning with ي (*ī*) would regularly follow, to form the feminine of this participle, one of the long vowels is usually dropped ; so, دي (*dī*), دين (*dīn*) or دين (*dīyān*), from ديا (*dīyā*) given ; لي (*lī*) لين (*līn*) or لين (*liyān*), from ليا (*liyā*) taken ; كي (*kī*) كين (*kīn*) or كين (*kiyān*), from كيا (*kiyā*) made.

b. Roots consisting of more than one syllable, having any short vowel in the penultimate and *fat'ha* (a) followed immediately by a consonant in the final syllable, drop the latter vowel before all affixes beginning with a vowel ; hence, گذرا (*guzrā*) from گذر (*guzar*) pass ; سمجھا (*samjha*) from سمجھ (*samajh*) understand.

c. The few anomalies are گيا (*gayā*) gone, from جا (*jā*) ; کیا (*kiyā*) done, made, from کر (*kar*) ; هوا (*hū'ā*) been, become, from هو (*hō*) ; *موا (*mū'ā*) dead, from مر (*mar*) ; ديا (*dīyā*) given, from دي (*dē*) ; and, ليا (*liyā*) taken, from لي (*lē*).

* The regular forms, however, sometimes occur ; but, more especially, جاي (*jāyā*) and مرا (*marā*), when used with کرنا (*karnā*) to form a species of compound ; and کرا (*karā*) under other circumstances, though but very rarely.

d. When used adjectively or substantively, this participle is often followed by *هُوَ* (*hū'ā*) *been, become*; as *لِكَمَا هُوَ كَاغْذ* (*likhā hū'ā kāghaz*) *the become written, or the written, paper*; *كَاتَا هُوَ* (*kātā hū'ā*) *the cut*.

21. The present participle is had by affixing to the root, *تَا* (*tā*) *تي* (*tī*) (*tē*) *تَيْن* (*tīn*) or *تِيَان* (*tiyān*), agreeable to the gender and number of the governing noun; so, from *چَاه* (*chāh*) *wish, come* *چَاهَتَا* (*chāhtā*) *he wishing*, *چَاهَتِي* (*chāhtī*) *she wishing*, *چَاهَتِيَان* (*chāhtiyān*) *they (females) wishing*: and, to adapt it for use as an adjective or even substantive, *هُوَ* *become* is frequently subjoined, like as to the past; so, *مَارَتَا هُوَ* (*mārtā hū'ā*) *striking, the person striking*.

22. The past conjunctive participle may be the same in form as the root of the verb, or it may be formed by subjoining to the root, *ي* (*ē*)* *كِي* (*kē*) *كَر* (*kar*) *كَرْكَي* (*karkē*) or *كَرْكَر* (*karkar*); so, *كَه* (*kah*) or *كَهْكَي* (*kahkē*) or *كَهْكَر* (*kahkar*), &c., *having said*: and, from *آ* (*ā*) *come*, *آن* (*ān*) or *آنْكَن* (*ānkē*), as well as the regular *آ* or *آْكَي*, &c., *having come*.

23. The past indefinite tense is the same in form as the simple past participle, explained at paragraph 20; so, *مَيْن بُولَا* (*main bōlā*) *I (a male) spoke*, *وَه بُولِي* (*wuh bōlī*) *she spoke*, *هَمْ بُولِين* (*ham bōlīn*) *we (females) spoke*, *اُس نِي مَارَا* (*us nē mārā*) *he or she struck*, *اُن نِي مَارَا* (*un nē mārā*) *they (males or females) struck*.

* With this affix, verbs become generally the same as for the inflected past participle masculine singular; so, *هُوَي* (*hū'ē*) from *هو* (*ho*), *كِي* (*kiyē*) from *كَر* (*kar*), *دِي* (*dīyē*) from *دي* (*dē*), *لِي* (*liyē*) from *لي* (*lē*).

† Before transitive verbs in any past tense, viz. any tense formed with the past participle in the active voice, the particle *نِي* (*nē*) at once follows, or is affixed to, the noun or pronoun denoting the agent, which, if not the first or second personal pronoun, is inflected before it, if capable

a. The pluperfect or past past tense is obtained by adding the auxiliary past to the past participle ; as, مین بولا تها (*main bōlā thā*) *I had spoken*,* دو آدمیون کو بھیجا تها (*tum nē dō ādmīyōn kō bhējā thā*) *you had sent two men*.

b. The past definite or past present tense is had by the addition of the auxiliary present to the past participle ; as, تُو بولا هي (*tū bōlā hai*) *thou hast spoken* ; بِلِي نِي باڳھون کو دیکھا هي* (*billī nē bāghōn kō dekhā hai*) *the cat has seen the tigers*.

c. The past future is obtained by the addition of the auxiliary future to the past participle ; as, وه بولي هووي or هوگي (*wuh bōlī hōwe or hōgī*) *she may (shall or will) have spoken, or she might (should or would) speak* ;* اُنھون نِي رکھا هووي or هوئيگا (*unhōn nē rakhā hōwē or hāwēgā*) *they may (shall or will) have placed, or might (could or would) place*.

of inflection ; the verb being made to agree with its object, provided this be, as is most customary, in the nominative case : when, however, the object is placed in an oblique case, or is not a word but a sentence, the verb is then invariably constructed as the third person masculine singular. Thus, بِلِي نِي چوها مارا (*billī nē chūhā mārā*) *the cat killed the rat* ; باڳھ نِي گھوڑِي ماري (*bāgh nē ghōṛī marī*) *the tiger killed the mare* ; سوداگر نِي پانچ گھوڑِي بيچي (*saudāgar nē pānch ghōṛē bēchē*) *the merchant sold five horses* ; باڳھون نِي گھوڑِي کو مارا (*bāghōn nē ghōṛī kō mārā*) *the tigers killed the mare* ; لڑکون نِي پوچھا تُم کونسي کتاب (*laṛkōn nē pūchhā tum kaun-sī kitāb parḥtī hō*) *the boys asked, "what book are you (female) reading?"* In the Dakhani of Madras, however, though نِي is often used, it does not interrupt the agreement of the verb with the nominative or name of the agent ; whilst the dialect of Bombay conforms to that of Hindustan in this respect as well as in most other particulars.

* See note + on the foregoing page.

d. The past conditional or optative is formed by the addition of the present indefinite of the verb هو (*hō*) *be, become*, to the past participle of the verb conjugated, with a conditional or optative adverb, expressed or understood, in the same sentence; so, اَگَر مَیں بولَا ہوتا (*agar main bōlā hōtā*) *if I had spoken*; اَگَر وہ آیا ہوتا (*agar wuh āyā hōtā*) *if he had come*; کاش اُس نے مارا ہوتا (*kāsh us-nē mārā hōtā*) *would to God he had struck!* It may be noticed, moreover, that when any plural feminine form of the auxiliary verb هو, terminating in ن (*n*) or ان (*ān*), is used in construction with participles preceding, these commonly drop the like plural signs ن (*n*) or ان (*ān*); as, ہم بولی ہیں (*ham bōlī hain*) *we (females) have spoken*; وہیں گئی ہونگیں (*wē mārī ga'ī hō'ēngīn*) *they (females) may have been struck*: yet, sometimes, they are retained; as, ہم بولیاں ہیں (*ham bōliyān hain*) *we (females) have spoken*.

24. The present indefinite tense is the same in form as the present participle, already explained at paragraph 21; so, میں دوڑتا (*main daurtā*) *I (a male) run*; وہ آتی (*wuh ātī*) *she comes*; ہم جاتی (*ham jātē*) *we (males) go*; تم بولتیں (*tum bōltīn*) *ye (females) speak*.*

a. The imperfect or present past tense is obtained by adding the auxiliary past to the present participle; as, میں لکھتا تھا (*main likhtā thā*) *I (a male) was writing*; وہ پڑھتی تھی (*wuh parhtī thī*) *she was reading*; تم بولتی تھیں (*tum bōltī thīn*) *ye (females) were speaking*.†

* The present indefinite tense, moreover, with a conditional conjunction or adverb of wishing, expressed or understood, is much used to convey the sense of a past conditional or optative; as, اَگَر مَیں بولتا تو وہ لکھتا (*agar main bōltā tō wuh likhtā*) *if I should speak, then he would write*; yet such sentences when rendered word for word are intelligible, *if I speak, then he writes*.

† When one or more feminine participles precede an auxiliary verb in the plural, the plural sign ن (*n*) or ان (*ān*) is generally omitted in all

b. The present definite or present present is formed by the addition of the auxiliary present to the present participle ; so, مَیں دَوڑتا ہوں (main daur̥tā hūn) I (a male) am running ; تو آتی ہے (tū ātī hai) thou (a female) art coming.

c. The present future is had by the addition of the auxiliary future to the present participle ; so, مَیں پڑھتا ہوں or ہوونگا (main par̥hta hō'ūn or hō'ūngā) I (a male) may (shall or will) be reading ; وہ گاتی ہوئی or ہووےگی (wuh gātī hōwe or hōwēgī) she may (shall or will) be singing.

25. The future indefinite or aorist* is obtained by affixing to the root, for the first, second, and third persons singular of either gender, ی (ē) ی (ē) ی (ūn), and for the like persons of the plural, ین (ēn) ین (ēn) ; so, مَیں کروں (main karūn) I may do, تو کری (tū karē) thou mayest do, وہ کری (wuh karē) he (or she) may do ; ہم کریں (ham karēn) we may do, تم کرو (tum karō) ye may do, وہ کریں (wē karēn) they may do : and, in a more strictly future sense, by subjoining گا (gā) گے (gē) گے (gī) گیں (gīn) or گیان (giyān), agreeable to the gender and number of the governing noun, together with the aforementioned affixes, to the root ; so, مَیں جاؤنگا (main jā'ūngā) I (a male) will go, وہ آوےگی (wuh āwēgī) she will come, ہم کہیں گے (ham kahēngē) we (males) shall say, ہم کہیں گیں (ham kahēngīn) we (females) shall say.

but the final auxiliary, as above exemplified ; yet, sometimes, though but rarely, the participle retains it, as ہم بولتے ہیں (ham boltiyān thī'ān).

* This form serves for a subjunctive mood, and has occasionally an indefinite present meaning ; so, وہ آوی تو مَیں جاؤں (wuh āwe to main jā'ūn) (if) he should come, then I shall go ; خُدا چاہی سو کری (khudā chāhē so kare) (what) God wills, that he does.

a. To such verbal roots, however, as end in ا (ā) و (ō) ي (ē) or ي (ī), the letter و may be optionally affixed, or not, before every future termination beginning with ي (ē); so, from آ come, may be formed آوي (āwē) آوين (āwēn), &c.; from بو sow, بويگي (bōwēgī) بويگيان (bōwēngiyān): and, on the contrary, verbs ending in ي (ē) or و (ō) may admit of contraction or elision; so, ديون (dē'ūn) or دون (dūn) (I) may give; ديوي (dēwē) or دي (dē) (he or she) may give; ديونگا (dē'ūngā) or دونگا (dūngā) (I) shall give; ديوي (dē'ō) or دو (dō) (ye) may give; ديوين (dēwēn) or دين (dēn) (we or they) may give; ديون (hō'ūn) or هون (hōn) (I) may be; ديوي (hōwē) or ديوي (hō'e) or هو (hō) (thou or he or she or it) may become; ديويگي (hōwēngīn) or ديويگين (hō'ēngīn) or ديويگين (hō'ēngīn) (we or they females) shall become; ديون (lē'ūn) or لون (lūn) (I) may take; ديوي (lēwē) or لي (lē) (he or she) may take; ديوي (lē'ō) or لو (lō) (ye) may take.

b. Roots of more than one syllable, having a short vowel in the penultimate and fat'ha (a) in the final, drop the latter vowel when the signs of the future are subjoined; so, نكلونگا (niklūngā) from نكل (nika) issue; گزريگا (guzrēgā) from گزر (guzar) pass.

26. The imperative for the second person singular is the mere root of the verb; and, for the second person plural, it is formed by adding و (ō) to the root; so, بول (bōl) or توبول (tū bōl) speak thou; بولو (bōlō) or تمبولو (tum bōlō) speak ye. The other persons of each number may be the same as in the aorist; so, بولون (main bōlūn) I may speak, or (if) I may speak; ده بولي (wuh bōlē) (if) he or she may speak: yet, to express the imperative sense in these persons, the verb دي (dē) give (thou), or in the plural دو (dō), or in the respectful form دييجي (dījiyē) be pleased to give, or دييجيو (dījiyō) you must give, is more commonly used, like the English "let"; so, مجھ کو بولني دي (mujh kō bōlnē dē) let me speak; اسي بولني دييجي (usē bōlnē dījiyē)

be pleased to let him (or her) speak ; اُنکو بولني ڏيڃيو (un-kō bōlnē dījiyō) you must let them speak.

a. In this mood of the verb, moreover, and of very frequent use, is the respectful or precative form بي (iyē) or in a future sense ييگا (iyēgā), which some honorific term, such as آپ (āp) self (you, Sir), حضرت (haẓrat) the presence, صاحب (ṣāhib) the lord or master, &c., generally precedes ; so, آپ بولي (āp bōliyē) be pleased, Sir, to speak ; آپ ليڃيگا (āp lijiyēgā) you, Sir, will be pleased to take : but, the termination بي (iyē) is at times adopted impersonally, and as an indefinite future or present ; so, جو مر جاڻي تو سنسار کي ڏکھ (jō mar jā'iyē to sansār kē dukh sē chhūṭiyē) when one dies, then one escapes from the trouble of the world ; چاهي (chāhiyē) one should desire, (one must). And, to give intensity to the imperative sense, or to express command respectfully, or even with a precative or future meaning, the termination يو (iyō) comes, also, frequently into use ; as, ميرا ڪها مانيو (mērā kahā māniyō) mind my saying ; اُسکو ميرا پيغام بوليو (us-kō mērā paighām bōliyō) speak to him my message ; ميرا يار سلامت رهيو (mērā yār salāmat rahiyō) may my friend remain in safety ! ; مر جاڻيو (mar jā'iyō) may you die. After words ending in ي (ī) or و (ō), too, it must be noticed that the affixes جي (jiyē) or ييگا (iyēgā) and يو (iyō) become جيي (jiiyē) or جي (jē), آپ ڏيڃي (āp dījiyē) be pleased, Sir, to give ; صاحب ڪيڃيگا (ṣāhib kījiyēgā) the gentleman will be pleased to do ; آزما ليڃيو (āzmā lijiyō) you will take (and) try. Before these terminations, we may add, the roots هو (hō) لي (lī) دي (dī) ڪي (kī) ڪر (kar) ڏي (dē) لي (lē) usually become هو (hū) ڪي (kī) ڪر (kar) ڏي (dī) لي (lī) ; so, ليڃيو (lījiyē) ڏيڃي (dījiyē) ڪيڃيو (kījiyō) ڪرڃيو (karjiyē) هوڃي (hūjiyē).

b. Another way of expressing an absolute command is by the use

of the infinitive; as, *أَنَا تُمْ جَلْدِي أَنَا* (*tum jaldī ānā*) you (are) to come immediately; *أُسْكُو نَه كَهْنَا* (*us-kō na kahnā*) not to tell him.

c. In a prohibitive sense, *مَت* (*mat*) is generally used before the verb; as, *أُسْكُو مَت مَارُو* (*us-kō mat mārō*) do not beat him; *تُمْ كُفَّهْ مَت بُولُو* (*tum kuchh mat bōlō*) do you not say anything; *أُسْكِي بَات مَت سُنِيُو* (*us-kī bāt mat suniyō*) hear not his word: for the like purpose, however, *نَه* (*na*) may occasionally be adopted; so, *لَا نَه دِل كَو كَهِين* (*lagā na dīl kō kahīn*) place not the heart (or affection) anywhere.

27. A transitive verb is formed from an intransitive, or a causal from a transitive, by the addition of *ا* (*ā*) or *و* (*wā*), and sometimes of *و* (*ō*) to the root, the vowel of the primitive, if long, being frequently shortened before those additions; so, *جَلَا* (*jālā*) burn (transitively), *جَلَّوَا* (*jālwā*) cause to burn (by another), from *جَل* (*jāl*) burn (intransitively), *بُرِنْتُ* (*hurintu*) be burnt; *هَلَا* (*hilā*) move (transitively), *هَلَّوَا* (*hilwā*) cause to move (by another), from *هَل* (*hil*) move (intransitively), *بُلَا* (*bulā*) call, *بُلَّوَا* (*bulwā*) cause to call (by another), from *بُول* (*bōl*) speak; *دُبُو* (*dubō*) drown, from *دُب* (*dūb*) be immersed or drowned; *بِهْغُو* (*bhigō*) wet, steep, from *بِهْغِي* (*bhīg*) be wet: and if the primitive root end in *ا* (*ā*) *ي* (*ī*) or *و* (*ō*), the letter *ل* (*l*) is to be inserted before the transitive or causal sign, the vowel being shortened; so, *كَهَلَا* (*khilā*) feed, *كَهَلَّوَا* (*khilwā*) cause (another) to feed, from *كَهَا* (*khā*) eat; *پِلَا* (*pilā*) give to drink, *پِلَّوَا* (*pilwā*) cause (another) to give to drink, from *پِي* (*pī*) drink; *دِلَا* (*dilā*) cause to give, *دِلَّوَا* (*dilwā*) cause (another) to cause to give, from *دِي* (*dē*) give; *دَهَلَا* (*dhulā*) cause to wash, *دَهَلَّوَا* (*dhulwā*) cause (another) to cause to wash, from *دَهُو* (*dhō*) wash.

a. In other cases, these verbs are obtained by lengthening, if short, the vowel of monosyllabic, or the last vowel of dissyllabic, roots; as, *کَات* (*kāt*) cut, from *کَت* (*kat*) be cut; *چَهْد* (*chhēd*) bore, from *چَہْد*

(*chhid*) be bored ; گھول (*ghol*) dissolve (transitively), from گھل (*ghul*) be dissolved ; جوڑ (*joṛ*) join, from جڑ (*jur*) be joined ; نکال (*nikāl*) make issue, expel, from نکل (*nikal*) issue : yet, when the termination وا (*wā*) is used, the short vowel of the primitive remains ; as, کٹوا (*kaṭwā*) cause (another) to cut ; نکلوا (*nikahwā*) cause to be expelled, &c.

b. In a few instances, especially if the root be a monosyllable terminating in an aspirated consonant, either ا (*ā*) or لا (*lā*), as before described, or very rarely ال (*āl*) may be added to form the causal ; so, دیکھا (*dikhā*) or دیکھلا (*dikhālā*) shew, from دیکھ (*dēkh*) see ; سیکھا (*sikhā*) or سیکھلا (*sikhālā*) teach, from سیکھ (*sīkh*) learn ; بیٹھا (*biṭhā*) or بیٹھلا (*biṭhlā*) or بیٹھال (*baithāl*) seat, from بیٹھ (*baith*) sit ; پیٹھال (*paithāl*) cause to enter, from پیٹھ (*paith*) enter, the long vowel being continued in the syllable before ال (*āl*). On a principle nearly analogous, too, are formed نہلا (*nahlā*) cause to bathe, and نہلاؤ (*nahawā*) cause to cause to bathe, from نہا (*nahā* or *nhā*) bathe : and, a very few causals seem to deviate more from analogy ; as, بیچ (*bēch*) sell, from بک (*bik*) be sold ; چھوڑ (*chhor*) let go, from چھٹ (*chhut*) be let go ; پھوڑ (*phor*) and پھاڑ (*phār*) break or burst, from پھوٹ (*phut*) and پھٹ (*phaṭ*) be broken ; توڑ (*tōṛ*) break, from ٹوٹ (*tūt*) be broken ; نیبڑ (*nibēr*) finish, from نیبڑ (*nibar*) be ended.

c. In dissyllabic roots, the short vowel of the last syllable, if it be *fat'ha* (*a*), is dropped when ا (*ā*) but not when وا (*wā*) is suffixed ; so, سمجھا (*samjhā*) inform, from سمجھ (*samajh*) understand ; سرکا (*sarkā*) move, and سرکوا (*sarakwā*) cause to move, from سرک (*sarak*) be moved ; بہلا (*bahlā*) amuse, from بہل (*bahal*) be amused.

28. Compound verbs may be formed in various ways. If regard be had to the structure of the words, a compound may be obtained, firstly, by the addition of some verb, regularly conjugated, to a sub-

stantive or adjective, which remains unchanged as a masculine singular uninflected; secondly, by the addition of a verb, regularly conjugated, to the root, or the infinitive, or the past participle, or the present participle of another verb; and, thirdly, by the construction of two verbs, both admitting the usual changes of conjugation: and, verbs of this description may, according to their import in English, be arranged under particular terms, as follows:—

1st. Nominals; so, *بَات کَرْنَا* (*bāt karnā*) to discourse; *شُرُوع کَرْنَا* (*shurū^{*} karnā*) to begin; *يَاد رَکھْنَا* (*yād rakhnā*) to recollect; *مُول لِينَا* (*mol tēnā*) to purchase; *غُوطَہ مارْنَا* (*ghōṭa mārṇā*) to dive; *تَمَام کَرْنَا* (*tamām karnā*) to finish; *پُورَا هُونَا* (*pūrā hōnā*) to be complete.

2nd. Intensives; as, *بُول دِينَا* (*bōl dēnā*) to declare; *دِي ڈَالْنَا* (*dē dālṇā*) to give away; *ڈَال دِينَا* (*dāl dēnā*) to throw away; *مَار ڈَالْنَا* (*mār dālṇā*) to kill downright; *کھا جَانَا* (*khā jānā*) to eat up; *گِر پَرْنَا* (*gir parṇā*) to fall down; *توڑ ڈَالْنَا* (*toṛ dālṇā*) to break to pieces; *بُول اُتھْنَا* (*bol uṭhnā*) to speak out; *آ جَانَا* (*ā jānā*) to come suddenly.

3rd. Potentials, formed by the addition of *سَکْنَا* (*saknā*) to be able, to the root of another verb; so, *لِکھ سَکْنَا* (*likh saknā*) to be able to write; *چَل سَکْنَا* (*chal saknā*) to be able to walk.*

4th. Completives, formed by adding *چُکْنَا* (*chuknā*) to be finished, to the root of another verb; as, *پِي چُکْنَا* (*pī chuknā*) to have done drinking; *کھا چُکْنَا* (*khā chuknā*) to have finished eating.

5th. Inceptives or Inchoatives, formed by the addition of *لَگْنَا* (*lagnā*) to come in contact, to be applied, to begin, to the inflected infinitive of a verb; as, *بُولَنِي لَگْنَا* (*bōlnē lagnā*) to begin to speak; *کَھَنِي لَگا* (*kahnē lagā*) he began to say; *پَرھَنِي لَگا* (*parhnē lagā*) he began to

* Sometimes, however, especially in Dakhani, *سَکْنَا* may be constructed with an inflected infinitive, or even an uninflected one.

read: and, sometimes, though but rarely, لگا precedes; as, لگا جانی (lagā jānē) *he began to go*.*

6th. Permissives, formed by adding دینا (denā) *to give, to let, to permit*, to an inflected infinitive; as, جانی دینا (jānē denā) *to permit to go*; آئی دینا (ānē denā) *to let come*.

7th. Acquisitives, formed by the addition of پانا (pānā) *to get, to acquire*, to an inflected infinitive; as, آئی پانا (ānē pānā) *to be allowed to come*; جانی پانا (jānē pānā) *to be allowed to go*.

8th. Desideratives, Requisites, and Proximatives, formed by adding چاہنا (chāhnā) *to desire, to require*, regularly conjugated, to the past participle of a verb, which remains unchanged in the state of the masculine singular, whatever the gender and number of the governing noun may be; so, مرا چاہا (marā chāhā) or مرا چاہی (marā chāhī) *he or she wished to die, or was about to die*; جایا چاہنا (jāyā chāhnā) *to wish to go, to be about to go*; لکھا چاہنا (likhā chāhnā) *to wish to write, to be about to write*.† In this compound, the regular past forms مرا (marā) and جایا (jāyā) are preferred, as in the examples above, to the more common مویا (mū'ā) and گایا (gayā).

9th. Frequentatives, formed by the addition of کرنا (karnā) *to do, to make*, to the past participle of a verb, which is invariably used as an uninflected masculine singular, whatever the gender and number of the governing noun may be; so, آیا کرنا (āyā karnā) *to make a practice of coming*; لکھا کرنا (likhā karnā) *to make a practice of writing*; جایا کرنا (jāyā karnā) *to make a practice of going*. In this compound, too, like as in the last described, جایا is preferred to گایا.

* In Dakhani, especially in poetry, the verbal noun in ن (an) may be used with لگنا; as, لکھول لگیا *he began to open*.

† In Dakhani, or even in Hindustani occasionally, an inflected infinitive, or in Dakhani even an uninflected one, may precede چاہنا.

10th. Continuatives, formed by adding جانا (*jānā*) to go, or رہنا (*rahnā*) to remain, to a present participle made to agree in gender and number with the governing noun ; so, بولتا جانا (*bōltā jānā*) to go on speaking (a male) ; جاتا رہنا (*jātā rahnā*) to keep going, to go entirely away (a male) ; روتی جاتی ہی (*rōtī jātī hai*) she goes on weeping ; پڑھتی جاتی ہیں (*parḥtē jātē hain*) or پڑھتی رہتی ہیں (*parḥtē rahtē hain*) they (males) continue reading.

11th. Statisticals, formed by adding a verb regularly conjugated, to a present participle used invariably as an inflected masculine singular ; so, بولتی جانا (*bōltē jānā*) to go (in the state of one) speaking ; گاتی آتی ہی (*gātē ātī hai*) she comes (in the state of one) singing ; روتی دوڑتا ہی (*rōtē daurṭā hai*) he runs (in the state of one) weeping.

12th. Reiteratives, formed by using together two verbs regularly conjugated ; as, بولنا چالنا (*bōlnā chālnā*) to converse ; دیکھنا بھالنا (*dēkhnā bhālnā*) to see.

DERIVATIVE VERBS.

29. Verbs may be derived from either substantives or adjectives, by affixing the verbal signs only in some instances ; or, more commonly, by shortening the vowel of the original, if long, and inserting ا (*ā*) or یا (*iyā*) before those signs : so, چوڑانا (*chaurānā*) to widen, from چوڑا (*chaurā*) wide ; لیتانا (*latiyānā*) to kick, from لات (*lāt*) a kick ; گلیانا (*galiyānā*) to abuse, from گالی (*gālī*) abuse ; جتیانا (*jutiyānā*) to beat with جوتی (*jūti*) a slipper.

PASSIVE VERBS.

30. The Passive voice is formed on the past participle of an active verb, by the addition of جانا to go, both parts of the compound being made to agree in gender and number with the governing noun ; so, میں مارا گیا (*main mārā gayā*) I was struck ; میں مارا جاتا ہوں (*main mārā jātā hūn*) I am struck ; میں مارا جاؤنگا (*main mārā jā'ūngā*)

I shall be struck ; لڑکی ماری جاوےگی (laṛkī māri jāwēgi) the girl will be struck.

AUXILIARY VERB.

31. The auxiliaries,* used in forming the definite tenses of verbs, are to denote the

Past.

Singular.	Plural.
+ (thā) تھا { میں I was. تو thou wast. وہ he was.	‡ (thē) تھی { ہم we were. تم ye were. وی they were.

Present.

(hūn) ہوں I am.	(haiṇ) ہیں we are.
(hai) تُو ہے thou art.	|| (hō) تُم ہو ye are.
(hai) وہ ہے he is.	(haiṇ) وی ہیں they are.

Aorist or Future.

Singular.

(hōn) ہوں or, (hō'ūn) ہوں ^{ٲٲ} I	} may, shall, &c. be.
(hō) ہو or, (hō'ē) ہوئی or, (hōwē) تُو ہووے thou	
(hō) ہو or, (hō'ē) ہوئی or, (hōwē) وہ ہووے he, she	

* Which are, also, the substantive verb, answering to the English *be, am, art, is, are, was, wast, were.*

+ The above is for the masculine gender : with a feminine nominative, it would be تھی (thī), and in the plural ‡ تھیں (thīṇ) or تھیاں (thī'ān) ; in Dakhani, the latter only.

§ Dakh. وہ (wah) or او (ō), &c.

|| Dakh. تُم ہیں (tum haiṇ) as in the two other persons.

Plural.

(hōn) هون or, (hō'ēn) هُون or, (hōwēn) هم هُوِين we	} shall, &c. be.
* (hō) هو or, (hō'ō) هُوُ ye	
(hōn) هون or, (hō'ēn) هُون or, (hōwēn) وي هُوِين they	

Future.

Singular.

+ (hūngā) هُونْكَ or, (hō'ūngā) مِين هُونْكَ I	} shall, will, &c. be.
(hōgā) هُوْكَ or, (hō'ēgā) هُوِيْكَ or, (hōwēgā) تُو هُوِيْكَ thou	
(hōgā) هُوْكَ or, (hō'ēgā) هُوِيْكَ or, (hōwēgā) وَ هُوِيْكَ he	

Plural.

‡ (hōngē) هُونْكِ or (hō'ēngē) هُوِيْنْكِ or (hōwēngē) هم هُوِيْنْكِ we	} shall, &c. be.
§ (hōgē) هُوْكِ or, hō'ōgē تُم هُوْكِ ye	
(hōngē) هُونْكِ or (hō'ēngē) هُوِيْنْكِ or (hōwēngē) وي هُوِيْنْكِ they	

Conditional or Optative.

Singular.	Plural.
(hōtā) هُوْتَا { مِين I become. تُو thou becomest. وَ he becomes.	(hōtē) هُوْتِي { هم we become. تُم ye become. وي they become.

* Dakh. هون or هُون or هم هُوِين like as in the other two persons. Remark that the ن in all these forms is the soft nasal letter (n).

+ For the feminine, the termination گا (gā) becomes گِي (gī) in the singular.

‡ For the feminine, this termination گِي (gē) becomes گِيْن (gīn) or گِيَان (giyān) in the plural; and the latter only in Dakhani.

§ Dakh. هُوِيْنْكِ (hōwēngē), &c., like as in the first and third persons.

32. The intransitive verb جانا (*jānā*) to go, is much used in forming the passive voice of transitive verbs, as well as in other compounds and it is conjugated as follows, for the masculine gender.

Imperative for the second person singular, or The Root.

(*jā*) جا go.

Infinitive and Gerund.

(*jānē*) جاني or, (*jānā*) جانا to go, going.

Past Participle.

Singular.	Plural.
گيا or, (<i>gayā</i>) } gone. (<i>gayā hū'ā</i>) }	گيئي or, (<i>ga'e</i>) } gone. (<i>ga'e hū'e</i>) }

Present Participle.

جاتا or, (<i>jātā</i>) } going. (<i>jātā hū'ā</i>) }	جائي or, (<i>jātē</i>) } going. (<i>jātē hū'e</i>) }
---	---

Past Conjunctive Participle.

Singular and Plural.

جا جا ئي جاکي جاکر جاکري or جاکر جا having gone.

Past Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
(<i>gayā</i>) گيا { مین I went. تو thou wentest. وہ he went.	(<i>ga'e</i>) گيئي { ہم we went. تُم ye went. وي they went.

Pluperfect or Past Past Tense.

گيا تھا { مین I was gone. تو thou wast gone. وہ he was gone.	گيئي تھي { ہم we were gone. تُم ye were gone. وي they were gone.
--	--

Past Definite or Past Present Tense.

Singular.

میں گیا ہوں *I am gone.*
 تُو گیا ہی *thou art gone.*
 وہ گیا ہی *he is gone.*

Plural.

ہم گئے ہیں *we are gone.*
 تم گئے ہو* *ye are gone.*
 وہی گئے ہیں *they are gone.*

Past Future Tense.

میں گیا ہوں <i>I</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall, or} \\ \text{will have gone,} \\ \text{\&c. or might} \\ \text{\&c. go.} \end{array} \right.$	ہم گئے ہو ہیں <i>we</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall, or} \\ \text{will have gone,} \\ \text{\&c. or might,} \\ \text{\&c. go.} \end{array} \right.$
تُو گیا ہو ی <i>thou</i>		تم گئے ہو † <i>ye</i>	
وہ گیا ہو ی <i>he</i>		وہی گئے ہو ہیں <i>they</i>	

Or,

میں گیا ہو ینگا <i>I</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will, or} \\ \text{may have gone;} \\ \text{or, might, \&c.} \\ \text{go.} \end{array} \right.$	ہم گئے ہو ینگے <i>we</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will, or} \\ \text{may have gone;} \\ \text{or, might, \&c.} \\ \text{go.} \end{array} \right.$
تُو گیا ہو ینگا <i>thou</i>		تم گئے ہو ینگے † <i>ye</i>	
وہ گیا ہو ینگا <i>he</i>		وہی گئے ہو ینگے <i>they</i>	

Past Conditional or Optative Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{میں} \\ \text{تُو} \\ \text{وہ} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{If, would to} \\ \text{God, I, \&c.,} \\ \text{had gone; or,} \\ \text{then I, \&c.,} \\ \text{should have} \\ \text{gone, \&c.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم} \\ \text{تم} \\ \text{وہی} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{If, would to} \\ \text{God, we, \&c.,} \\ \text{had gone; or,} \\ \text{then we, \&c.,} \\ \text{should have} \\ \text{gone, \&c.} \end{array} \right.$

* Dakh. تم گئے ہیں. † Dakh. تم گئے ہو ی or ہو. ‡ Dakh. تم گئے ہو ینگے.

But the conjugation of Dakhani verbs varies in many particulars from the proper Hindustani, as may be seen in the "Short Grammar of the Dakhani," appended to the author's more extended "Grammar of the Hindustani Language."

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
$\left. \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ go.} \\ \text{جَاتا } * \text{ } \left\{ \begin{array}{l} \text{تُو } \text{thou goest.} \\ \text{وَه } \text{he goes.} \end{array} \right. \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم } \text{we go.} \\ \text{جَاتي } * \text{ } \left\{ \begin{array}{l} \text{تُم } \text{ye go.} \\ \text{وي } \text{they go.} \end{array} \right. \end{array} \right\}$

Imperfect or Present Past Tense.

$\left. \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ was going.} \\ \text{جَاتا } \text{تَها } \left\{ \begin{array}{l} \text{تُو } \text{thou wast going.} \\ \text{وَه } \text{he was going.} \end{array} \right. \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم } \text{we were going.} \\ \text{جَاتي } \text{تَهي } \left\{ \begin{array}{l} \text{تُم } \text{ye were going.} \\ \text{وي } \text{they were going.} \end{array} \right. \end{array} \right\}$
--	---

Present Definite or Present Present Tense.

$\begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ am going.} \\ \text{تُو } \text{thou art going.} \\ \text{وَه } \text{he is going.} \end{array}$	$\begin{array}{l} \text{هَم } \text{we are going.} \\ \text{تُم } \text{ye are going.} \\ \text{وي } \text{they are going.} \end{array}$
---	--

Present Future Tense.

$\left. \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \\ \text{تُو } \text{thou} \\ \text{وَه } \text{he} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{may, shall,} \\ \text{or will be} \\ \text{going.} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم } \text{we} \\ \text{تُم } \text{ye} \\ \text{وي } \text{they} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{may, shall,} \\ \text{or will be} \\ \text{going.} \end{array}$
--	---

Or,

$\left. \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \\ \text{تُو } \text{thou} \\ \text{وَه } \text{he} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{shall, will,} \\ \text{or may be} \\ \text{going.} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{هَم } \text{we} \\ \text{تُم } \text{ye} \\ \text{وي } \text{they} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{shall, will,} \\ \text{or may be} \\ \text{going.} \end{array}$
--	---

* This form of the verb, if a conditional conjunction or an adverb of wishing accompanies it, may be used in the sense of a conditional or optative, like the tense immediately preceding : see paragraph 24, note *.

Future Indefinite or Aorist.

Singular.		Plural.	
(jā'un) مِين جَاوُن I	} may, shall, or will go; go, &c.	(jāwēn) هَم جَاوِين we	} may, shall, or will go; or, go, &c.
(jāwē) تُو جَاوِي thou		(jā'ō) تُم جَاو ye	
(jāwē) وَه جَاوِي he or she		(jāwēn) وَي جَاوِين they	

Future Indefinite Tense.

(jā'unḡā) مِين جَاوُنْكَ I	} shall, will, or may go.	(jāwēnḡē) هَم جَاوِينْكَ we	} shall, will, or may go.
(jāwēḡā) تُو جَاوِيْكَ thou		(jā'ōḡē) تُم جَاوِيْكَ ye	
(jāwēḡā) وَه جَاوِيْكَ he		(jāwēnḡē) وَي جَاوِينْكَ they	

Imperative.

(jā'un) مِين جَاوُن I may go, let me go.	(jāwēn) هَم جَاوِين we may go, let us go.
(jā) تُو جَا go thou.	(jā'ō) تُم جَاو go ye.
(jāwē) وَه جَاوِي let him or her go.	(jāwēn) وَي جَاوِين let them go.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

(jā'iyē) جَايِي	} آپ	} you, Sir, or your excellency, &c. may,
or,		
(jā'iyēḡā) جَايِيْكَ	} صَاحِب	} shall, or will go; or, may you, Sir, go;
(jā'iyēḡā) جَايِيْكَ	} خَضْرَت	} may your excellency, &c. go.
(jā'iyē) جَايِي we may, shall, or will go; or, may we go.		

(jā'iyō) جَايُو	} تُو	thou mayest, shalt, or wilt go; or, go thou.
		وَه he may, shall, or will go; or, may he go.
		تُم ye may, shall, or will go; or, go ye.
		وِي they may, shall, or will go; or may they go.

For the feminine gender, the masculine singular final ā (\bar{a}) of the infinitive, the participles, the auxiliaries, and the future, as above

described, must be changed to ي (ī) in that number, and to يِن (īn) or يَان (iyān) for the plural; but, where two or more feminine plurals come together, it is usual for the last only to take the numerical sign ن (n) or اِن (ān), the preceding participle or participles being constructed in the feminine singular form: sometimes, however, the plural termination is repeated, as shewn at note to par. 24. a.

33. Conjugation of a regular transitive verb for the masculine gender, exemplified in مَارَنَ (mārṇā) to beat or strike.

ACTIVE VOICE.

Imperative for the second person singular, or The Root.

(mār) مَار beat, strike.

Infinitive and Gerund.

(mārṇē) مَارْنِي or (mārṇā) مَارْنَا to beat, beating.

Past Participle.

Singular.

Plural.

هُوَ مَارَا or, (mārā) مَارَا beaten.
(mārā hū'ā)

هُوَ مَارِي or, (mārē) مَارِي beaten.
(mārē hū'ē)

Present Participle.

هُوَ مَارْتَا or, (mārtā) مَارْتَا beating.
(mārtā hū'ā)

هُوَ مَارْتِي or, (mārtē) مَارْتِي beating.
(mārtē hū'ē)

Past Conjunctive Participle.

Singular and Plural.

هُوَ مَارِي or مَارِي مَارْكِرْ or مَارْكِرْ مَارِي having beaten.

Past Indefinite Tense.

Singular.

Plural.

(mārā) مَارَا { * مِينِ نِي I beat.
تُونِي thou beatedst.
اُسِ نِي he beat.

(mārā) مَارَا { * هَمِ نِي we beat.
تَمِ نِي ye beat.
اُنِ نِي they beat.

* See the note to paragraph 23, for the reason of this particle in construction with the past tenses of transitive verbs.

Pluperfect or Past Past Tense.

Singular.	Plural.
$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} I \text{ had beaten.} \\ \text{مَارَا تَهَا} \left\{ \begin{array}{l} \text{تُو} \text{ thou hadst beaten.} \\ \text{أُس} \text{ he had beaten.} \end{array} \right. \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَمْ} \text{ we had beaten.} \\ \text{مَارَا تَهَا} \left\{ \begin{array}{l} \text{تُمْ} \text{ ye had beaten.} \\ \text{أُنْ} \text{ they had beaten.} \end{array} \right. \end{array} \right.$

Past Definite or Past Present Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} I \text{ have beaten.} \\ \text{مَارَا هَي} \left\{ \begin{array}{l} \text{تُو} \text{ thou hast beaten.} \\ \text{أُس} \text{ he has beaten.} \end{array} \right. \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَمْ} \text{ we have beaten.} \\ \text{مَارَا هَي} \left\{ \begin{array}{l} \text{تُمْ} \text{ ye have beaten.} \\ \text{أُنْ} \text{ they have beaten.} \end{array} \right. \end{array} \right.$
---	---

Past Future Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} I \\ \text{مَارَا هَوِي} \left\{ \begin{array}{l} \text{تُو} \text{ thou} \\ \text{أُس} \text{ he} \end{array} \right. \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{might, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَمْ} \text{ we} \\ \text{مَارَا هَوِي} \left\{ \begin{array}{l} \text{تُمْ} \text{ ye} \\ \text{أُنْ} \text{ they} \end{array} \right. \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{might, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$
--	---

Or,

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} I \\ \text{مَارَا هُوْكَ} \left\{ \begin{array}{l} \text{تُو} \text{ thou} \\ \text{أُس} \text{ he} \end{array} \right. \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{should, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَمْ} \text{ we} \\ \text{مَارَا هُوْكَ} \left\{ \begin{array}{l} \text{تُمْ} \text{ ye} \\ \text{أُنْ} \text{ they} \end{array} \right. \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{should, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$
--	---

*Past Conditional or Optative Tense.**

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \\ \text{مَارَا هُوْكَ} \left\{ \begin{array}{l} \text{تُو} \text{ thou} \\ \text{أُس} \text{ he} \end{array} \right. \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{If, would to} \\ \text{God, I, \&c.,} \\ \text{had beaten;} \\ \text{then I, \&c.,} \\ \text{or would have} \\ \text{beaten, \&c.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَمْ} \\ \text{مَارَا هُوْكَ} \left\{ \begin{array}{l} \text{تُمْ} \text{ ye} \\ \text{أُنْ} \text{ they} \end{array} \right. \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{If, would to} \\ \text{God, we, \&c.,} \\ \text{had beaten;} \\ \text{then we, \&c.,} \\ \text{or would have} \\ \text{beaten, \&c.} \end{array} \right.$
--	--

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
* مَارَتَا $\left\{ \begin{array}{l} \text{مَين } I \text{ beat.} \\ \text{تُو } thou \text{ beatest.} \\ \text{وُه } he \text{ beats.} \end{array} \right.$	* مَارَتِي $\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ beat.} \\ \text{تُم } ye \text{ beat.} \\ \text{وِي } they \text{ beat.} \end{array} \right.$

Imperfect or Present Past Tense.

مَارَتَا تِيَا $\left\{ \begin{array}{l} \text{مَين } I \text{ was beating.} \\ \text{تُو } thou \text{ wast beating.} \\ \text{وُه } he \text{ was beating.} \end{array} \right.$	مَارَتِي تِيِي $\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ were beating.} \\ \text{تُم } ye \text{ were beating.} \\ \text{وِي } they \text{ were beating.} \end{array} \right.$
--	--

Present Definite or Present Present Tense.

مَارَتَا هُون $\left\{ \begin{array}{l} \text{مَين } I \text{ am beating.} \\ \text{تُو مَارَتَا هِي } thou \text{ art beating.} \\ \text{وُه مَارَتَا هِي } he \text{ is beating.} \end{array} \right.$	مَارَتِي هِين $\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ are beating.} \\ \text{تُم مَارَتِي هُو } ye \text{ are beating.} \\ \text{وِي مَارَتِي هِين } they \text{ are beating.} \end{array} \right.$
--	---

Present Future Tense.

مَارَتَا هَوُون $\left\{ \begin{array}{l} \text{مَين } I \\ \text{تُو مَارَتَا هَوِي } thou \\ \text{وُه مَارَتَا هَوِي } he \end{array} \right. \left. \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$	مَارَتِي هَوُون $\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \\ \text{تُم مَارَتِي هُو } ye \\ \text{وِي مَارَتِي هَوُون } they \end{array} \right. \left. \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$
---	--

Or,

مَارَتَا هُونِگَا $\left\{ \begin{array}{l} \text{مَين } I \\ \text{تُو مَارَتَا هُوگَا } thou \\ \text{وُه مَارَتَا هُوگَا } he \end{array} \right. \left. \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$	مَارَتِي هُوُونِگِي $\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \\ \text{تُم مَارَتِي هُوُوگِي } ye \\ \text{وِي مَارَتِي هُوُونِگِي } they \end{array} \right. \left. \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$
---	---

* When a conditional conjunction or adverb of wishing precedes in the sentence, this form of the verb is often used in a past conditional or optative sense, like the tense last described : see the note to paragraph 24.

Future Indefinite or Aorist Tense.

Singular.		Plural.	
مَينَ مَارُون I	} may, shall or will beat ; or, beat, &c.	هَم مَارِين we	} may, shall or will beat ; or, beat, &c.
تُو مَارِي thou		* تَم مَارُو ye	
وَه مَارِي he		وَي مَارِين they	

Future Indefinite Tense.

مَينَ مَارُونْكَ I	} shall, will or may beat ; or, beat, &c.	هَم مَارِينْكَ we	} shall, will or may beat ; or, beat, &c.
تُو مَارِيْكَ thou		* تَم مَارُوْكَ ye	
وَه مَارِيْكَ he		وَي مَارِينْكَ they	

Imperative.

مَينَ مَارُون I may beat, let me beat.	هَم مَارِين we may beat, let us beat.
تُو مَارِي beat thou.	تَم مَارُو beat ye.
وَه مَارِي he may beat, let him beat.	وَي مَارِين they may beat, let them beat.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

(māriyē) مَارِي	} آپ you, Sir, or your excellency, &c., may, shall or will be pleased to beat ; be pleased, Sir, to beat ; may your excellency, &c., be pleased to beat.
or	
(māriyēgū) مَارِيْكَ	حضرت

(māriyē) مَارِي we may, shall, &c., beat ; may we beat.

(māriyō) مَارِيو	تُو thou mayest, shalt or wilt beat ; or, beat thou.
	وَه he may, shall or will beat ; or, may he beat.
	تَم ye may, shall or will beat ; or, beat ye.
	وَي they may, shall or will beat ; or, may they beat.

* تَم مَارِينْكَ and تَم مَارِين

PASSIVE VOICE.

Imperative for the second person singular, as The Root.

مارا جا be beaten.

Infinitive and Gerund.

Singular.	Plural.
مارا جانا or جاني to be beaten, being beaten.	ماري جانا or جاني to be beaten, being beaten.

Past Participle.

مارا گيا been beaten. | ماري گئي been beaten.

Present Participle.

مارا جاتا being beaten. | ماري جاتي being beaten.

Past Conjunctive Participle.

ماري جا حاڪي جاڪر جاڪري or جاڪر جاڪري | مارا جا حاڪي جاڪر جاڪري or جاڪر جاڪر
having been beaten.

Past Indefinite Tense.

مارا گيا {	مين I was beaten.	ماري گئي {	هم we were beaten.
	تو thou wast beaten.		تم ye were beaten.
	وہ he was beaten.		وي they were beaten.

Pluperfect or Past Past Tense.

مارا گيا تھا {	مين I had been beaten.	ماري گئي تھي {	هم we had been beaten.
	تو thou hadst been beaten.		تم ye had been beaten.
	وہ he had been beaten.		وي they had been beaten.

Past Definite or Past Present Tense.

Singular.

میں مارا گیا ہوں *I have been beaten.*

تُو مارا گیا ہے *thou hast been beaten.*

وہ مارا گیا ہے *he has been beaten.*

Plural.

ہم ماری گئی ہیں *we have been beaten.*

تُم ماری گئی ہو *ye have been beaten.*

وی ماری گئی ہیں *they have been beaten.*

Past Future Tense.

میں مارا گیا ہوں گا *I* } may, shall
or will have
been beaten;
تُو مارا گیا ہوگی *thou* } or, might,
&c. be beat-
en.
وہ مارا گیا ہوگی *he* }

ہم ماری گئی ہوئیں *we* } may, shall
or will have
been beaten;
تُم ماری گئی ہوؤ *ye* } or, might,
&c. be beat-
en.
وی ماری گئی ہوئیں *they* }

Or,

میں مارا گیا ہوں گا *I* } shall, will
or may have
been beaten;
تُو مارا گیا ہوگا *thou* } or, should,
&c. be beat-
en.
وہ مارا گیا ہوگا *he* }

ہم ماری گئی ہوں گی *we* } shall, will
or may have
been beaten;
تُم ماری گئی ہوگی *ye* } or, should,
&c. be beat-
en.
وی ماری گئی ہوں گی *they* }

Past Conditional or Optative Tense.

میں } If, would to
God, I, &c.
had been
تُو } beaten ; or,
then I, &c.
would have
been beaten.
مارا گیا ہوتا

ہم } If, would to
God, we,
&c. had been
تُم } beaten ; or,
then we, &c.
would have
been beaten.
ماری گئی ہوتی

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ am beaten.} \\ \text{مارا جاتا تُو } thou \text{ art beaten.} \\ \text{وَه } he \text{ is beaten.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ are beaten.} \\ \text{ماري جاتي تُم } ye \text{ are beaten.} \\ \text{وي } they \text{ are beaten.} \end{array} \right.$

Imperfect or Present Past Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ was} \\ \text{مارا جاتا تُو } thou \text{ wast} \\ \text{وَه } he \text{ was} \end{array} \right. \text{being beaten.}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ were} \\ \text{ماري جاتي تهي تُم } ye \text{ were} \\ \text{وي } they \text{ were} \end{array} \right. \text{being beaten.}$
--	--

Present Definite or Present Present Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ am} \\ \text{مارا جاتا هي تُو } thou \text{ art} \\ \text{وَه } he \text{ is} \end{array} \right. \text{being beaten.}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ are} \\ \text{ماري جاتي هو تُم } ye \text{ are} \\ \text{وي ماري جاتي هي } they \text{ are} \end{array} \right. \text{being beaten.}$
--	---

Present Future Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ may} \\ \text{تو مارا جاتا هووي } thou \text{ mayest} \\ \text{وَه } he \text{ may} \end{array} \right. \text{\&c.be being beaten.}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ may} \\ \text{تُم } ye \text{ may} \\ \text{وي ماري جاتي هووين } they \text{ may} \end{array} \right. \text{\&c.be being beaten.}$
---	--

Or,

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ shall} \\ \text{تو مارا جاتا هوگا } thou \text{ shalt} \\ \text{وَه } he \text{ shall} \end{array} \right. \text{\&c.be being beaten.}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ shall} \\ \text{تُم } ye \text{ shall} \\ \text{وي ماري جاتي هونگي } they \text{ shall} \end{array} \right. \text{\&c.be being beaten.}$
--	--

Future Indefinite or Aorist Tense.

Singular.		Plural.	
مَينَ مارا جاؤن <i>I</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beaten ; or,} \\ \text{be beaten,} \\ \text{\&c.} \end{array} \right.$	هَم ماري جاوين <i>we</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beaten ; or,} \\ \text{be beaten,} \\ \text{\&c.} \end{array} \right.$
تُو مارا جاوي <i>thou</i>		تُم ماري جاو <i>ye</i>	
وُه مارا جاوي <i>he</i>		وي ماري جاوين <i>they</i>	

Future Indefinite Tense.

مَينَ مارا جاؤنگا <i>I</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beaten.} \end{array} \right.$	هَم ماري جاوينگي <i>we</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beaten.} \end{array} \right.$
تُو مارا جاويگا <i>thou</i>		تُم ماري جاوگي <i>ye</i>	
وُه مارا جاويگا <i>he</i>		وي ماري جاوينگي <i>they</i>	

Imperative.

مَينَ مارا جاؤن <i>let me be beaten.</i>	هَم ماري جاوين <i>let us be beaten.</i>
تُو مارا جا <i>be thou beaten.</i>	تُم ماري جاؤ <i>be ye beaten.</i>
وُه مارا جاوي <i>let him be beaten.</i>	وي ماري جاوين <i>let them be beaten.</i>

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

ماري جاؤي	$\left\{ \begin{array}{l} \text{آپ} \\ \text{صاحب} \\ \text{حضرت} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{you, Sir, or, your excellency shall, will or may} \\ \text{be beaten ; be you, Sir, beaten ; may your ex-} \\ \text{cellency, \&c., be beaten.} \end{array} \right.$
or		
ماري جاؤيگا		

ماري جاؤي *we may, shall or will be beaten ; may we be beaten.*

جاؤيو	مارا	تُو <i>thou mayest, shalt, \&c. or be thou beaten.</i>
		وُه <i>he may, shall, \&c. or may he be beaten.</i>
	ماري	تُم <i>ye may, shall, \&c. or be ye beaten.</i>
		وي <i>they may, shall, \&c., or may they be beaten.</i>

For the feminine of both the active and passive voices, the singular masculine final ا (ā) of the infinitive, the participles and the auxiliaries,

where it occurs in conjugation, must be changed to *ي* (*ī*) in the singular, and to *ين* (*īn*) or *يان* (*iyān*) in the plural : when, however two or more words are constructed together, each of which might assume the feminine plural sign *ن* (*n*) or *ان* (*ān*), as in many of the definite tenses, whether active or passive, that sign is usually omitted in all such words but the last ; so, *وي جاتي هوونگيان* or *هوونگين* *they (females) shall be going* ; *هم ماري جاتي هوونگيان* or *هوونگين* *we (females) shall be being beaten*. Sometimes, though but rarely, the plural termination is repeated : see in paragraph 23, *d.* also paragraph 24, note †.

CHAPTER V.

INDECLINABLE WORDS.

To words of this description, answering to our prepositions, adverbs, conjunctions, and interjections, the word *حرف* (*harf*) borrowed from the Arabic, is generally applied. The preposition, which in Hindustani usage is mostly a postposition, may be termed *حرف جر* (*harf-i jarr*) : and, this is of two kinds : the simple (*مفرد* *mufrid*) which follows the noun it governs without the intervention of any other word ; and, the compound (*مركب* *murakkab*) which usually requires *کي* (*kī*) or *کي* (*kē*) to intervene between the noun and itself.

34. Of the simple postpositions some notice has already been taken at paragraph 6 ; to which reference may be made : and, the most usual postpositions, which become compounds by taking *کي* (*kē*), or the inflected masculine genitive of a pronoun, in common before them, are—

پاس <i>near, at the side, by.</i>	لگ <i>near, to, as far as.</i>
نزدیک <i>near, about, with.</i>	درمیان <i>between, among.</i>
یہاں (<i>yahān</i>) <i>at the abode, with.</i>	بیچ <i>among, in, between.</i>
واسطی <i>on account, for.</i>	بیچمین <i>among, in the midst.</i>
لی (liyē) <i>on account, for.</i>	آسپاس <i>round about.</i>
ماری <i>by reason.</i>	برابر <i>equal to, opposite to.</i>
سبب <i>by reason.</i>	لائق <i>fit, suitable, worthy.</i>
باعث <i>by reason.</i>	قابل <i>capable, worthy.</i>
موجب <i>by means.</i>	موافق <i>according to.</i>
آگے <i>in front, before.</i>	مطابق <i>conformable to.</i>
سامہنی <i>in front, before.</i>	بغیر <i>without, besides.</i>
مقابل <i>in front, opposite.</i>	بدون <i>besides, without.</i>
پچھی <i>in the rear, behind.</i>	ساتھ <i>in company, with.</i>
بعد <i>after (in point of time).</i>	عوض <i>instead.</i>
اوپر <i>over, upon, above.</i>	بدل (<i>badal</i>) <i>in exchange, instead.</i>
نیچے <i>beneath, under, below.</i>	ہاتھ <i>into the hand.</i>
تلی <i>beneath, under, below.</i>	پار <i>over, across, through.</i>
اندر <i>within, in the inside.</i>	برای <i>by reason, for, to.</i>
باہر or باہر <i>without, out.</i>	سوا } <i>besides.</i>
تک }	سوائے }
تک } <i>to, up to, till.</i>	روبرو <i>face to face, in the presence.</i>
توڑے }	

The most usual, too, of the postpositions, which become compounds by taking *کي* (*kī*), or the feminine genitive of a pronoun before them, are—

طرف *on the side, towards.*

طرح *in the manner, like.*

خاطر *for the sake, for.*

نسبت *in relation, in respect.*

بابت *on the subject.*

معرفت *by means, by.*

35. Adverbs admit of various divisions ; and are too numerous to be here fully detailed. The adverb of time or place is often derived from the demonstrative, interrogative, or relative pronouns, though many are of other sources ; and, a few of the words before described as compound postpositions, are of frequent use as adverbs : so,—

آگي *in front, before.*

پچھي *in the rear, back.*

اوپر *up.*

باہر or باہر *out.*

اب *now.*

تک or اب تک *till now, yet.*

کد or کب *when?*

کدھي or کبھي } *ever, sometime.*
کدھو or کبھو }

کبھي کبھي &c. *sometimes.*

کبھي نہ کبھي *some time or other.*

کب سے *since when? how long ago?*

نہيں *never.*

جو or جد or جب *when.*

جب تک } *till when, until.*
جب تک }

جب کبھي *whenever.*

جب نہ تب *perpetually.*

تب or تو or تو or تب *then.*

تب تک } *till then, so long.*
تب تک }

یہاں *here, this place.*

یہیں *exactly here.*

یہاں تک } *hitherto, to this*
یہاں تک }

یہاں تک } *degree.*
یہاں تک }

یہاں لگ *degree.*

یہاں توڑي

وہاں *there, that place.*

وہیں <i>exactly there.</i>	ہر گاہ <i>every where.</i>
کہاں <i>where?</i>	درون <i>in, within.</i>
کہیں <i>somewhere, anywhere.</i>	بہتر <i>within.</i>
کہیں نہ کہیں <i>somewhere or other.</i>	وری <i>on this side, near.</i>
کہیں نہیں <i>nowhere.</i>	پری <i>on that side, beyond.</i>
ہر کہیں <i>every where.</i>	وار پار <i>on both sides, across.</i>
اور کہیں <i>elsewhere.</i>	آج <i>to day.</i>
جہاں <i>where, which place.</i>	کل <i>yesterday or to morrow.</i>
جہاں جہاں <i>wherever.</i>	آج کل <i>nowadays, shortly.</i>
جہاں تہاں <i>here and there, every-</i>	پرسوں <i>two days ago or to come.</i>
<i>where.</i>	ترسوں <i>three days ago or to come.</i>
جہاں کہیں <i>wherever.</i>	نرسوں <i>four days ago or to come.</i>
تہاں <i>there, that place.</i>	تڑکی <i>at the dawn of day, early.</i>
اُیدھر or اُدھر <i>here, hither.</i>	سبیری <i>in the morning, early.</i>
اُودھر or اُدھر <i>there, thither.</i>	ہمیشہ <i>always, ever.</i>
کُیدھر or کُدھر <i>where? whither?</i>	نہ <i>always, ever.</i>
جُیدھر or جُدھر <i>where, whither.</i>	مُدام <i>always, eternally.</i>
تُیدھر or تُدھر <i>there, thither.</i>	گاہ گاہ <i>some time or other.</i>
کُدھر سی &c. <i>whence?</i>	ہنوز <i>yet.</i>
جُدھر تُدھر <i>here and there.</i>	بھی <i>also, too, moreover, even.</i>

The most common adverb of interrogation is کیوں (*kyūn*) or کیونکر (*kyūnkar*) *why? how?* or کِسْوَاسْطِی (*kiswāstī*) *wherefore? why?*

The adverb of cause or reason, کیونکہ (kyūnki) *because that*, or اسوٰسطی (iswāstī) *for this reason*.

The adverb of similitude, جیسا (jaisā) *as, like as*, or گویا (goyā) *one might say, as it were*.

The adverb of explanation, جیسا کہ (jaisā ki) or چنانچہ (chunān-chi) *like as, so as*, or مثلاً (miṣlan) *for example*.

The adverb of peculiarity, ہی (hī) or ہین (hīn, used as an affix or a separate word) or ی (ī, as an affix only) *very, exactly*.

The adverb of assent, ہاں (hān) or ہوں (hūn) or ہلی (balē) *yes*.

The adverb of negation, نہ (na) or نہیں (nahīn) *no, not, nay, nor*, neither, اہاں (ahān) or اُنہوں (ūnhūn) *nay, no, do not*.

The adverb of prohibition, مت (mat) *not, do not*.

36. The Conjunction (حرفِ جملہ harf-i-jumla) may be—

Conditional—جو (jo) *if, when*, or اگر (agar) *if*.

Consequential—تو (to) *then* (answering to the conditional).

Of exception—پر (par) *but, moreover*, لیکن (lekin) *but, yet*, مگر (magar) *but, unless, except*, بلکہ (balki) *but*.

Of explanation—کہ (ki) *that, because*.

Conjunctive—اور (aur) or و (ō) *and*: or (dakh.) ہور (haur).

Disjunctive—یا (yā) *or*, خواہ (khawāh) *whether, or*, کہ (ki) *that, or*.

37. The Interjection may be—

Of addressing or calling to—آی (ai) or ای (ē) or او (ō) or اچی (ajī) *O!* اری (arē) or ابی (abē) *you fellow!* &c., لو (lō) *look! see! there now!*

Of astonishment or of applause—واہ (wāh) or واہ واہ (wāh wāh) *well done! bravo!* اچھا (achchhā) or خوب (khūb) *well! excellent!*

Of grief or pain—آ (āh) or هائي (hā'e) or واي (wā'e) or وا (wā) or واپلا (wāwailā) or هائي هائي (hā'e hā'e) wo ! alas !
lackaday !

Of applause or exultation—شاباش (shābāsh) bravo ! جي جيکار (jai jai kār) huzza !

Of blame or censure—چهي (chhi), توبه توبه (tauba tauba),
أف (uf), tush ! fy !

CHAPTER VI.

NUMERALS.

38. The Cardinal numbers, from one to one hundred, with Indian, Arabic, and European figures representing them, are as follows :—

FIGURES.						FIGURES.					
Europ.	Arab.	Ind.				Europ.	Arab.	Ind.			
1	۱	१	...	...	ایک (ēk)	9	۹	९	...	...	نَو (nau)
2	۲	२	...	...	دو (dō)	10	۱۰	१०	...	...	دس (das)
3	۳	३	...	...	تین (tīn)	11	۱۱	११	...	...	اِگَارَه (igārah)
4	۴	४	...	...	چار (chār)	12	۱۲	१۲	...	...	بارَه (bārah)
5	۵	۵	...	...	پانچ (pānch)	13	۱۳	१۳	...	...	تیرَه (tērah)
6	۶	۶	...	...	چھ (chha)	14	۱۴	१۴	...	...	چودَه (chaudah)
7	۷	۷	...	...	سات (sāt)	15	۱۵	۱۵	...	...	پندرَه (pandrah)
8	۸	۸	...	...	آٹھ (āṭh)	16	۱۶	۱۶	...	...	سولَه (sōlah)

FIGURES.			FIGURES.		
Europ.	Arab.	Ind.	Europ.	Arab.	Ind.
17	۱۷	१७	...	...	(satrah) ستره
18	۱۸	१ۮ	...	...	(aḥ'harah) اٹھارہ
19	۱۹	१۹	...	...	(unīs) اُنیس
20	۲۰	۲۰	...	...	(bīs) بیس
21	۲۱	۲۱	...	...	(ikkīs) اکیس
22	۲۲	۲۲	...	...	(bā'īs) بائیس
23	۲۳	۲۳	...	...	(tē'īs) تیس
24	۲۴	۲۴	...	...	(chaubīs) چوبیس
25	۲۵	۲۵	...	...	(pachīs) پچیس
26	۲۶	۲۶	...	...	(chhabbīs) چھبیس
27	۲۷	۲۷	...	...	(satā'īs) ستائیس
28	۲۸	۲۸	...	...	(aḥ'hā'īs) اٹھائیس
29	۲۹	۲۹	...	...	(untīs) اُنتیس
30	۳۰	۳۰	...	...	(tīs) تیس
31	۳۱	۳۱	...	...	(iktīs) اکتیس
32	۳۲	۳۲	...	...	(batīs) بتیس
33	۳۳	۳۳	...	...	(tētīs) تیتیس
34	۳۴	۳۴	...	...	(chautīs) چوتیس
35	۳۵	۳۵	...	...	(paintīs) پینتیس
36	۳۶	۳۶	...	...	(chhattīs) چھتیس
37	۳۷	۳۷	...	...	(saintīs) سینتیس
38	۳۸	۳۸	...	...	(aḥ'htīs) اٹھتیس
39	۳۹	۳۹	...	...	(untātīs) اُنتالیس
40	۴۰	۴۰	...	...	(chātīs) چالیس
41	۴۱	۴۱	...	...	(iktātīs) اکتالیس
42	۴۲	۴۲	...	...	(bē'ālīs) بیالیس
43	۴۳	۴۳	...	...	(tētātīs) تیتالیس
44	۴۴	۴۴	...	...	(chan'ālīs) چوالیس
45	۴۵	۴۵	...	...	(paintātīs) پینتالیس
46	۴۶	۴۶	...	...	(chhī'ālīs) چھیالیس
47	۴۷	۴۷	...	...	(saintātīs) سینتالیس
48	۴۸	۴۸	...	...	(aḥ'htātīs) اٹھتالیس
49	۴۹	۴۹	...	...	(unchās) اُنچاس
50	۵۰	۵۰	...	...	(pachās) پچاس
51	۵۱	۵۱	...	...	(ikāwan) اکاون
52	۵۲	۵۲	...	...	(bāwan) باون
53	۵۳	۵۳	...	...	(tirpan) تِرپن
54	۵۴	۵۴	...	...	(chauwan) چون
55	۵۵	۵۵	...	...	(pachpan) پچپن
56	۵۶	۵۶	...	...	(chhappan) چھپن
57	۵۷	۵۷	...	...	(sattāwan) ستاون
58	۵۸	۵۸	...	...	(aḥ'hāwan) اٹھاون

FIGURES.			FIGURES.		
Europ.	Arab.	Ind.	Europ.	Arab.	Ind.
59	٥٩	49 ...	80	٨٠	٤٥ ...
60	٦٠	٤٥ ...	81	٨١	٤٦ ...
61	٦١	٤٦ ...	82	٨٢	٤٧ ...
62	٦٢	٤٧ ...	83	٨٣	٤٨ ...
63	٦٣	٤٨ ...	84	٨٤	٤٩ ...
64	٦٤	٤٩ ...	85	٨٥	٥٠ ...
65	٦٥	٥٠ ...	86	٨٦	٥١ ...
66	٦٦	٥١ ...	87	٨٧	٥٢ ...
67	٦٧	٥٢ ...	88	٨٨	٥٣ ...
68	٦٨	٥٣ ...	89	٨٩	٥٤ ...
69	٦٩	٥٤ ...	90	٩٠	٥٥ ...
70	٧٠	٥٥ ...	91	٩١	٥٦ ...
71	٧١	٥٦ ...	92	٩٢	٥٧ ...
72	٧٢	٥٧ ...	93	٩٣	٥٨ ...
73	٧٣	٥٨ ...	94	٩٤	٥٩ ...
74	٧٤	٥٩ ...	95	٩٥	٦٠ ...
75	٧٥	٦٠ ...	96	٩٦	٦١ ...
76	٧٦	٦١ ...	97	٩٧	٦٢ ...
77	٧٧	٦٢ ...	98	٩٨	٦٣ ...
78	٧٨	٦٣ ...	99	٩٩	٦٤ ...
79	٧٩	٦٤ ...	100	١٠٠	٩٥٥ ...

٤٥ ... (unsaṭ'h) اُنْسَٔ٥
 ٤٦ ... (sūṭ'h) سَأ٥
 ٤٧ ... (iksaṭ'h) اِكْسَٔ٥
 ٤٨ ... (bāsaṭ'h) بَاْسَٔ٥
 ٤٩ ... (tirsat'h) تِرْسَٔ٥
 ٥٠ ... (chausaṭ'h) چَوْسَٔ٥
 ٥١ ... (painsaṭ'h) پَیْسَٔ٥
 ٥٢ ... (chhī'āsaṭ'h) چِهیاْسَٔ٥
 ٥٣ ... (satsaṭ'h) سَسَٔ٥
 ٥٤ ... (aṭ'hsaṭ'h) اٲْهَسَٔ٥
 ٥٥ ... (unhattar) اُنْهٲَر
 ٥٦ ... (sattar) سٲَر
 ٥٧ ... (ikhattar) اِكْهٲَر
 ٥٨ ... (bahattar) بَهٲَر
 ٥٩ ... (tihattar) تِهٲَر
 ٦٠ ... (chauhattar) چَوَهٲَر
 ٦١ ... (pachhattar) پَچْهٲَر
 ٦٢ ... (chhihattar) چْهٲَر
 ٦٣ ... (saṭ'hattar) سٲَهٲَر
 ٦٤ ... (aṭ'hhattar) اٲْهٲَر
 ٩٥٥ .. (unāsi) اُنْاَسِی

٤٥ ... (assi) اَسِی
 ٤٦ ... (ikāsi) اِکاسِی
 ٤٧ ... (bē'āsi) بَیاسِی
 ٤٨ ... (tirāsi) تِراسِی
 ٤٩ ... (chaurāsi) چَوَراسِی
 ٥٠ ... (pachāsi) پَچاسِی
 ٥١ ... (chhī'āsi) چْهیاَسِی
 ٥٢ ... (satāsi) سٲاسِی
 ٥٣ ... (aṭ'hāsi) اٲْهاسِی
 ٥٤ ... (nau'āsi) نَواسِی
 ٥٥ ... (nauwē) نَوِی
 ٥٦ ... (ikānawē) اِکانَوِی
 ٥٧ ... (bānawē) بَانَوِی
 ٥٨ ... (tirānawē) تِرَانَوِی
 ٥٩ ... (chaurānawē) چَوَرانَوِی
 ٦٠ ... (pachānawē) پَچانَوِی
 ٦١ ... (chhī'ānawē) چْهیاَنَوِی
 ٦٢ ... (satānawē) سٲانَوِی
 ٦٣ ... (aṭ'hānawē) اٲْهانَوِی
 ٦٤ ... (ninānawē) نِنانَوِی
 ٩٥٥ (sau) سَو or (sai) سِی

Some variations from the above occur in the dialects, even, of Hindustan and Bombay; and still more in the Dakhni of Madras: for the latter, reference may be made to the appendix of the author's Hindustani Grammar; but the most striking differences discovered in the former are here subjoined. So, گیارہ *gyārah*, 11; اٹھارہ *aṭhārā*, 18; اُنّیس *unnīs*, 19; ایکس *ēkīs*, 21; ایکتیس *ēktīs*, 31; تینتیس *tainṭīs*, 33; چونتیس *chauntīs*, 34; ارتیس *artīs*, 38; اُنچالیس *unchālīs*, 39; چھتالیس *chhatālīs*, 41; تینتالیس *tainṭālīs*, 43; چھتالیس *chhatālīs*, 46; ارتالیس *artālīs*, 48; ایکاون *ēkāwan*, 51; چوپن *chaupan*, 54; پچاون *pachāwan*, 55; ایکسٹھ *ēksaṭh*, 61; چھچھٹ *chhāchhat* or چھستھ *chha-saṭh*, 66; ارستھ *arsaṭh*, 68; ایکہتر *ēkhattar*, 71; ترہتر *tirhattar*, 73; چھتر *chha-hattar*, 76; ایکاسی *ēkāśī*, 81; باسی *bāśī*, or براسی *birāśī*, 82; پنچاسی *pañchāśī*, 85; چھاسی *chhāśī*, 86; بانوی *banuwā*, 90; ایکانوی *ēkānawē* or اکانوی *ikānawē*, 91; بانانوی *bānawē* or برانوی *birānawē*, 92; ترانوی *tirānawē*, 93, &c.; پنچانوی *pañchānawē*, 95; چھانوی *chhānawē*, 96; نانوی *nau'ānawē*, 99.

a. The series after one hundred is continued thus, ایک سو ایک *ek sau ēk*, 101; دو سو پچیس *do sau pachīs*, 225; ایک ہزار اور ایک *ek hazār aur ēk*, 1001; ایک ہزار پانچ سو اکیس *ek hazār pañch sau ikkīs*, 1521.

b. When the word ایک is immediately subsequent to another numeral or other numerals, it may convey the meaning of *near* or *about*, *one more or less than* such number or numbers; as, سو ایک *so aik* *about a hundred*; دو سو دو ایک *do so do aik* *near two hundred and two*: and, if a noun is used, it generally precedes the numeral, when this sense is intended; so, ایک دس آدمی *aik das admi* *about ten men*; دو ایک گھڑی بعد *do aik ghari baad* *two ghari's or so afterwards*.

39. The Ordinals are—

1st. پہلا <i>pahlā</i> .	6th. چھٹھا <i>chhaṭ'hā</i> or چھٹوان <i>chhaṭwān</i> .
2nd. دوسرا <i>dūsra</i> .	7th. ساتواں <i>sātwān</i> .
3rd. تیسرا <i>tīsra</i> .	8th. آٹھواں <i>āṭ'hwān</i> .
4th. چوتھا <i>chaut'hā</i> .	9th. نوواں <i>nauwān</i> .
5th. پانچواں <i>pānchwān</i> .	10th. دسواں <i>daswān</i> .

And so forth, by adding generally وان (*wān*) or occasionally ان (*ān*) to other cardinal numbers.

40. The common aggregate or collective numbers are—

سیکڑا <i>saikṛā</i> , 100.	لاکھ <i>lāk'h</i> , 100,000.
ہزار <i>hazār</i> , 1000.	کڑوڑ <i>karōṛ</i> , 10,000,000.*

41. In a distributive sense the numerals, whether cardinals or ordinals, are repeated; as, ایک ایک *one by one*; دس دس *by tens*; بارہواں بارہواں *every twelfth*. Proportionals and reduplicatives are formed by adding گنا *gunā*, or, more especially with regard to the folds or rows of any material, تہا *tahā*, or لڑا *laṛā*, or پرتا *partā* to the modified forms of the cardinals as used in composition, and in some cases to the unaltered forms; so, اکتھا *single*, دولڑا *double*, تیرتھا *treble*, چوگنا *quadruple*, پچھتھا *quintuple*, چھ لڑا *sextuple*, ستپرتھا *septuple*, آٹھ گنا *octuple*, نو تہا *nine fold*, دس گنا *ten fold*. With Persian numerals,

* In the decimal arrangement of numbers, the rank or degree of units is termed ایکائی *ekā'i*; that of tens, دہائی *dahā'i*; that of hundreds, سیکڑا *saikṛā* (or at Bombay, سینکڑا *sēnkrā*); that of thousands, ہزارا *hazārā*; that of tens of thousands, دس ہزارا *das-hazārā*; that of hundreds of thousands, لکھا *lakk'hā*, &c.

چند is much used for the same purpose ; as, دوچند *twofold*, twice as much ; سه چند *treble* ; چهار چند *quadruple* ; نه چند *nine fold* ; ده چند *ten fold* : whilst برابر or ته may be subjoined in a like meaning to the simple forms of the cardinals as before given, or to the Persian nouns of number ; so, دو برابر *twice as much* ; سه تین *three fold* ; سات برابر *seven fold*.

42. The usual terms for fractionals are—

$\frac{1}{4}$ پاو <i>pā'ō</i> .	$1\frac{1}{4}$ سوا <i>sawā</i> (with a quarter).
$\frac{1}{3}$ تہائی <i>tihā'ī</i> .	$1\frac{1}{2}$ ڈیڑھ <i>ḍērḥ</i> .
$\frac{3}{8}$ ڈیڑھ پاو <i>ḍērḥ pā'ō</i> .	$1\frac{3}{4}$ پونی دو <i>paunē</i> (quarter less) <i>dō</i> .
$\frac{1}{2}$ آدھا <i>ādḥā</i> .	$2\frac{1}{4}$ سوا دو <i>sawū dō</i> .
$\frac{2}{3}$ دو تہائی <i>dō tihā'ī</i> .	$3\frac{1}{2}$ ساڑھی تین <i>sār'hē</i> (with a half) <i>tīn</i> .
$\frac{3}{4}$ پون <i>paun</i> ,* or تین پاو <i>tīn pā'ō</i> .	$19\frac{3}{4}$ پونی بیس <i>paune bīs</i> .

And with the aggregate numbers, these terms are used as follows—

75 پونی سو <i>paunē sau</i> ($100 - \frac{100}{4}$). +	1,250 سوا ہزار <i>sawā hazār</i> .
125 سوا سو <i>sawā sau</i> ($100 + \frac{100}{4}$).	1,500 ڈیڑھ ہزار <i>ḍērḥ hazār</i> .
150 ڈیڑھ سو <i>ḍērḥ sau</i> ($100 + \frac{100}{2}$).	1,750 پونی دو ہزار <i>paunē dō hazār</i> .
175 پونی دو سو <i>paunē dō sau</i> ($200 - \frac{100}{4}$)	2,250 سوا دو ہزار <i>sawā dō hazār</i> .
225 سوا دو سو <i>sawā dō sau</i> ($200 + \frac{100}{4}$)	2,500 اڑھائی ہزار <i>aṛ'hā'ī hazār</i> .
250 اڑھائی سو <i>aṛ'hā'ī sau</i> .	75,000 پونی لاکھ <i>paunē lāk'h</i> .§
750 سات ساڑھی <i>sār'hē sāt sau</i> .‡	125,000 سوا لاکھ <i>sawā lāk'h</i> .

* At Bombay, پونا *paunā*.

+ At Bombay, پونا سو *paunā sau*.

‡ At Bombay, پونا ہزار *paunā hazār*. § At Bombay, پونا لاکھ *paunā lāk'h*.

150,000 دَیْرَ لاکھ *derh lāk'h.*225,000 سَوَا دَو لاکھ *savā dō lāk'h.*175,000 پَوَنی دَو لاکھ *paunē dō lāk'h.*250,000 اَرْهَآئِی لاکھ *ar'hā'ī lāk'h.*

CHAPTER VII.

FORMATION OF DERIVATIVES.

43. Abstract nouns are often obtained from adjectives by subjoining

ی (ī)*	as	چَوْرَآئِی <i>breadth</i> ,	from	چَوْرَا <i>broad</i> .
پَا (pā)	„	بُڑھَا پَا† <i>old age</i> ,	„	بُڑھَا <i>old</i> .
پَن (pan)	„	مَوْتَا پَن <i>fatness</i> ,	„	مَوْتَا <i>fat</i> .
پَنَا (panā)	„	بیوَا پَنَا <i>widowhood</i>	„	بیوَا <i>widow</i> .
س (s)	„	مِٹھَا س† <i>sweetness</i> ,	„	مِٹھَا <i>sweet</i> .
هَت (hat)	„	کڑوَا هَت <i>bitterness</i> ,	„	کڑوَا <i>bitter</i> .
تَا (tā)	„	کومَلَتَا <i>softness</i> ,	„	کومَل <i>soft</i> .
تِی (tī)	„	کَمِٹِی <i>deficiency</i> ,	„	کَم <i>little</i> .
ن (n)	„	اُونچَا ن <i>height</i> ,	„	اُونچَا <i>high</i> .

Sometimes, though but rarely, by subjoining to primitive nouns substantive—

ت (at)	as	آدَمِیَت <i>humanity</i> ,	from	آدَمِی <i>man</i> .
آیت (āyat)	„	پَنچَا یَت <i>a council</i> ,	„	پانچ <i>five</i> .

* When the original word terminates in *ṣ* silent, گ becomes substituted for that letter before the affix ی (ī); so, تازگی *freshness*, from تازه *fresh*: and, in Dakhni, اگی (*āgī*) or اِگی (*ā'egī*) occurs as an affix to form abstracts.

† A long vowel is sometimes shortened before the affixes, as in these instances.

Abstract or verbal nouns, moreover, are abundantly derived from verbs ; some having the same form as the imperative in the second person singular ; others resembling the past or present participle in either gender ; so, *بول* *speech* ; *دُڙ* *fear* ; *مار* *beating* ; *بولتا* *the faculty of speech*, from *بول* *speak* ; *گنتی* *a reckoning*, from *گن* *count* ; *کہا* *a saying or order, dictum*, from *کہ* *say*. They are, also, to be obtained from the second person singular of the imperative, by adding—

و (<i>ō</i>)	as	دباؤ <i>pressure</i> , from	دبا <i>press down</i> .
اُو (<i>ā'ō</i>)	„	چڑھاؤ <i>ascent</i> , „	چڑھ <i>ascend</i> .
ی (<i>ī</i>)	„	کھلائی <i>a feeding</i> , „	کھلا <i>feed</i> .
ائی (<i>ā'ī</i>)	„	بوائی <i>a sowing</i> , „	بو <i>sow</i> .
ن (<i>an</i>)	„	جلن <i>a burning</i> , „	جل <i>burn</i> .
وا (<i>wā</i>)	„	بھلاؤ <i>deception</i> , „	بھلا <i>deceive</i> .
وت (<i>wat</i>)	„	بناوت <i>contrivance</i> , „	بنا <i>contrive</i> .
هت (<i>hat</i>)	„	بلاھت <i>a calling</i> , „	بلا <i>call</i> .

And, to Persian adjectives, or to imperatives of verbs, *ش* (*ish*) is often added to form nouns of this description, not unfrequently used in Hindustani ; so, *بیدائش* *production*, from *پیدا* *produced* ; *دانش* *knowledge*, from *دان* *know*.

44. The name of the agent or doer is commonly obtained by subjoining *والا* (*wālā*) or *ھارا* (*hārā*) each liable to change for gender, number, and case, to the inflected infinitive of a verb ; as, *لکھنی والا* *writer*, *مارنہارا* *smiter* : nouns of the like use are, moreover, sometimes had from verbal roots by affixing—

ک (<i>ak</i>)	as	لیکھک <i>a writer</i> , from	لکھ <i>write</i> .
اک (<i>āk</i>)	„	پیراک <i>a swimmer</i> , „	پیر <i>swim</i> .
اھا (<i>āhā</i>)	„	دوڑاھا <i>a runner</i> , „	دوڑ <i>run</i> .

وڙا (ōṛā) as بيهڙا a deserter, from بھاڱت flee.

ويا (waiyā) ,, گویا a singer, ,, گا sing.

And, words denoting the manager or agent in anything, are occasionally formed from nouns, by the addition of—

وال (wāl)	as	گھٽوال	} a wharfinger, from گھات a wharf.
وار (wār)	,,	گھٽوار	
ها (hā)	,,	دُلگيها a trotter,	,, دُلگي a trot.
هار (hār)	,,	چوڙيهار bracelet-seller,	,, چوڙي bracelet.
ار (ār)	,,	چمار a currier,	,, چام leather.
وا (wā)	,,	مڇهوا a fisherman,	,, مڇه a fish.
و (ū)	,,	پهرو a watchman,	,, پهر a watch.
يرا (ērā)	,,	سنپيرا snake-catcher,	,, سانپ snake.
ري (ī)	,,	سنديسي a messenger,	,, سنديس a message.
يا (iyā)	,,	مکھنيا butter-man,	,, مکھن butter.
يارا (iyārā)	,,	گھسپارا grass-cutter,	,, گھاس grass.
يت (ait)	,,	بھاليت spearman,	,, بھالا spear.
پال (pāl)	,,	گوپال a cowherd,	,, گو cow.
وان (wān)	,,	گاڙيوان a carter,	,, گاڙي cart.
واها (wāhā)	,,	هلوها ploughman,	,, هل a plough.
بان (bān)	,,	دريان a porter,	,, در a door.
بند (band)	,,	نعلبند a farrier,	,, نعل a horseshoe.
بر (bar)	,,	رهبر a guide,	,, راه a way.
باز (bāz)	,,	مرغباز cockfighter,	,, مرغ a cock.
چي (chī)	,,	طنبورچي a drummer,	,, طنبور a drum.
دار (dār)	,,	زميندار a landholder,	,, زمين land.

زن (zan)	as	تیرزن an archer,	from	تیر an arrow.
ساز (sāz)	„	سخن ساز an orator,	„	سخن speech.
کار (kār)	„	بدکار evildoer,	„	بد evil.
گار (gār)	„	گناهگار sinner,	„	گناه sin.
گر (gar)	„	سوداگر a merchant	„	سودا trade.

45. The noun of place is sometimes the same in form as the infinitive of the verb; as, in *هرن کا رہناہی* it is a range or park for deer; but, it is more frequently formed from substantives by affixing—

ستان (istān)	as	قبرستان burying-place,	from	قبر a grave.
ستان (stān)	„	ہندوستان India,	„	ہندو Indian.
ستھان (sthān)	„	دیوستان } a temple,	„	دیو a god.
ستھل (sthal)	„	دیوستھل }		
الا (ālā)	„	سوالا Siva's temple,	„	سو Siva.
ل (al)	„	دیول a temple,	„	دیو a god.
باری (bārī)	„	پھولباری } a flower-garden,	„	پھول a flower.
واری (wārī)	„	پھولواری }		
سال (sāl)	„	گھڑسال a stable,	„	گھوڑا a horse.
سالا (sāla)	„	گاوسالا a cow-house,	„	گاو a cow.
پور (pūr)	„	غازپور city of Ghāzī,	„	غازی
نگر (nagar)	„	احمدنگر city of Aḥmad,	„	احمد
اباد (ābād)	„	حیدرآباد city of Haidar,	„	حیدر
دان (dān)	„	قلمدان a pen-case,	„	قلم a pen.
زار (zār)	„	لالہ زار a tulip-bed,	„	لالہ a tulip.
شن (shan)	„	گلشن a rose-bower,	„	گل a rose.
گاہ (gāh)	„	آرامگاہ a resting-place,	„	آرام rest.

46. The noun of instrument may be the same in form as the infinitive of a verb ; or, it may be obtained by adding ن (*an*) or ني (*nī*) to the second person singular of an imperative ; so, بيلنا or بيلن *a rolling-pin*, from بيل *roll* ; كترني *a pair of scissors*, from كتر *clip*. In the instance of گولا *a ball*, this noun seems formed from the adjective گول *round*, by the addition of ا (*ā*) : and, from substantives it may be had by affixing—

ال (<i>āl</i>)	as	گھڑيال <i>an hour-bell</i> , from	گھڑي <i>gharī</i> .
يل (<i>ēl</i>)	„	ناکيل <i>a camel's nose-stick</i>	ناک <i>a nose</i> .
د (<i>a</i>)	„	دسته <i>a handle</i> ,	دست <i>a hand</i> .
انه (<i>āna</i>)	„	انگشتانه <i>a thimble</i> ,	انگشت <i>a finger</i> .
ک (<i>ak</i>)	„	چشمک <i>spectacles</i> ,	چشم <i>an eye</i> .

47. A diminutive noun is obtained from the common noun by adding—

ا (<i>ā</i>)	as	بيٽيا <i>a little daughter</i> , from	بيٽي <i>a daughter</i> .
يل (<i>ēl</i>)	„	بگھيل	} <i>a tiger's whelp</i> , „ باگھ <i>a tiger</i> .
يلا (<i>ēlā</i>)	„	بگھيلا	
يا (<i>iyā</i>)	„	کھٽيا <i>a small bedstead</i> ,	کھات <i>a bedstead</i> .
وا (<i>wā</i>)	„	مردوا <i>a manikin</i> ,	مرد <i>a man</i> .
ک (<i>ak</i>)	„	توپک <i>a musket</i> ,	توپ <i>a cannon</i> .
يچه (<i>īcha</i>)	„	باغيچه <i>a little garden</i> ,	باغ <i>a garden</i> .
چه (<i>cha</i>)	„	ديگچه	} <i>a kettle</i> , „ دیک <i>a caldron</i> .
چي (<i>chī</i>)	„	ديگچي	

Or, by changing a final ا (*ā*) to ي (*ī*) ; as, رسي *a string*, from رسا *a rope* ; گولي *a bullet*, *a pill*, from گولا *a ball*.

48. Adjectives may be formed from substantives by prefixing—

ا (a)	as	ایہل fruitless,	from	پہل fruit.
ان (an)	„	انہونا impossible,	„	ہونا to be, being.
نا (nā)	„	ناامید hopeless,	„	امید hope.
لا (lā)	„	لاچار helpless,	„	چارہ help.
ن (ni)	„	نڈر fearless,	„	ڈر fear.
نر (nir)	„	نرادر disrespectful,	„	آدر respect.
ب (bi)	„	بمل undefiled,	„	مل filth.
بی (bē)	„	بیخبر incautious,	„	خبر care.
بد (bad)	„	بد ذات ill-bred,	„	ذات nature.
کم (kam)	„	کم بخت wretch,	„	بخت fortune.
ہم (ham)	„	ہم آہنگ concordant,	„	آہنگ sound.
س (su)	„	سروپ well-formed,	„	روپ form, shape.
ک (ku)	„	کڈھنگ ill-mannered,	„	ڈھنگ manners.

Or, by affixing—

ی (ī)	as	بازاری of the market,	from	بازار market.
ین (īn)	„	چوبین wooden,	„	چوب wood.
ینہ (īna)	„	ریشمینہ silken,	„	ریشم silk.
یانہ (iyāna)	„	سالیانہ annual,	„	سال year
یلا (īlā)	„	رسیلا juicy,	„	رس juice.
یلا (ēlā)	„	گھریلا domestic,	„	گھر house.
یل (ail)	„	دنتیل tusked,	„	دنت a tooth.
مند (mand)	„	دولتمند wealthy,	„	دولت wealth.
مان (mān)	„	بدھمان wise,	„	بدھ wisdom.
ونت (want)	„	بلونت powerful,	„	بل power.
لو (lū)	„	جھگڑالو quarrelsome,	„	جھگڑا quarrel.

ا (ā)	as	بھوکھا hungry,	from	بھوکھ hunger.
د (a)	,,	دو سالہ biennial,	,,	دو سال two years.
ہلا (ahlā)	,,	سونہلا golden,	,,	سونا gold.
لا (lā)	,,	پچھلا hindermost,	,,	پچھ the rear.
و (ū)	,,	دِیدارو sightly,	,,	دِیدار view.
کا (kā)	,,	اِکّا single,	,,	ایک one.
نا (nā)	,,	دونا double,	,,	دو two.
را (rā)	,,	تیسرا third,	,,	تین three.
وان (wān)	,,	دسواں tenth,	,,	دس ten.
ہا (hā)	,,	پنہیا aquatic,	,,	پانی water.
جوگ (jōg)	,,	بیابھنی جوگ marriageable,	,,	بیابھنا marrying.
وار (wār)	,,	سوگوار grievous,	,,	سوگ grief.
بند (band)	,,	ہتھیار بند armed,	,,	ہتھیار arms.
مند (mand)	,,	عقلمند intelligent,	,,	عقل intelligence.
انہ (āna)	,,	طفلانہ childish,	,,	طفل a child.
دار (dār)	,,	وفادار faithful,	,,	وفا fidelity.
سار (sār)	,,	کوہسار mountainous,	,,	کوہ a mountain.
گین (gīn)	,,	غمگین sorrowful,	,,	غم sorrow.
ناک (nāk)	,,	ہولناک terrible,	,,	ہول terror.
ور (war)	,,	نامور renowned,	,,	نام a name.
اور (āwar)	,,	زوراور strong,	,,	زور strength. [try.
زا (zā)	,,	ولایتزا foreign-born,	,,	ولایت foreign coun-
زادہ (zāda)	,,	نجیب زادہ noble-born,	,,	نجیب noble (man).
گون (gūn)	,,	نیلگون blue-coloured,	,,	نیل blue, indigo.

فام (fām)	as زعفران فام saffron-coloured, from زعفران saffron.
مایل (mā'il)	,, زردی مایل yellowish, ,, زردی yellowness.
کونا (kōnā)	,, چوکونا four-cornered, ,, چو in comp. four.
گوشه (gōsha)	,, شش گوشه hexagonal, ,, شش six.

49. Adjectives of intensity may be obtained from verbs, by affixing to the second person singular of the imperative اک (āk) اکا (ākā) or انکا (ānkā) or ویا (waiyā); as, دوڑاک a great runner, from دوڑ run; لڑانکا quarrelsome, from لڑ fight; گویا eloquent, from گو speak.

50. Adjectives, as well as adverbs, of which latter some notice has already been taken at par. 35, may be derived from pronouns in various ways; and, like their originals, they are used demonstratively, interrogatively, or relatively: so, from یہ (or Dakh. yah) this, are deduced اتنا or ایتنا or اتا or ایتا this-much, so much, so many; ایسا this-like, such; یوں or یونکر in this manner, thus: from و (or Dakh. w) that, واتنا or آتا or ویتنا or ویتا that-much, so many; ویسا that-like, so; ووں or وونکر in that manner, so: from کون who? what? which? کتنا or کیتنا or کتا or کیتا how much? how many? کی how many? کیسا what-like? what sort of? how? کیوں or کیونکر how? in what manner? why? کہیں somewhere, anywhere: from جو or جون who, what, which, جتنا or جیتا what quantity, as much as, as many as; جی as many; جیسا what-like, as; چون or چیون or جیونکر as, like as: and, from تو or تون that, تتنا or تیتا so much, so many; تی so many; تیسا such, so; تون or تیون or تیونکر so, in that manner.

51. Transitive and causal verbs have been already noticed at paragraph 27. They are generally formed from other verbs by the interposition or addition of ا or و or ی or وا or لا. The letter ا is frequently inserted after the first consonant of the root; and sometimes, though but rarely, it follows the second; in other cases, it is added to the

last : so, *كَاتَنَّا* to cut, from *كَتَنَّا* to be cut ; *نَكَلْنَا* to take out, from *نَكَلْنَا* to issue ; *بَجَانَا* to save, from *بَجَنَّا* to escape : و and ي are used immediately before the last consonant of the root ; as, *كَهْلُنَا* to open, from *كَهْلُنَا* to be opened ; *بَيْسْنَا* to pound or grind, from *بَسْنَا* to be ground : and و or لا is always subjoined to the root ; so, *دَرَوْنَا* to cause to frighten, from *دَرْنَا* to fear ; *دَلَانَا* to cause to give, from *دِينَا* to give. When the root, moreover, is a monosyllable ending in ا or و or ي, the last letter is commonly dropped and ل inserted before the causal sign ا or و ; as, *كَهْلَانَا* and *كَهْلَوْنَا* to feed and to cause to feed, from *كَهَانَا* to eat ; *سَلَانَا* and *سَلَوْنَا* to cause to sleep and to cause to put to sleep, from *سَوْنَا* to sleep ; *سَلَانَا* and *سَلَوْنَا* to cause to sew and to cause to be sewed, from *سَيْنَا* to sew.

CHAPTER VIII.

SYNTAX.

52. The terms usually applied to grammar are *صَرْفٌ وَ نَحْوٌ* (*ṣarf o naḥw*) which may be translated *inflection* or *accidence* and *syntax* : the first has already been treated of, in Chapters II., III., and IV. especially ; and the latter, with which practice in the language will give the best acquaintance, seems not to require here any very minute or lengthened explanation.

53. The noun in the genitive case usually precedes that with which it is constructed, as does the adjective its substantive : with these exceptions, and unless a conjunction occurs, a relative pronoun, an interjection or vocative, or some word which by way of especial distinction or of emphasis takes the lead, the nominative case to the verb generally presents itself first in a sentence ; nouns in other cases if required, a participle or adverb, may follow almost promiscuously ;

but, the verb generally finishes the whole : so, اِس قِصّی کا فائدہ یہ ہے ہی, of this story the advantage this is, that of the low bred the society (makes) the free born a slave, and the slave ruined makes. In poetry, however, but little regard is sometimes had to this arrangement: as, 'سُخَن کی طِبَّکارِ هِن عَقْلَمَنْد' سُخَن سِي هِي نامِ نِکویانِ بُلند, studious of language are the intelligent; by language is the name of the good exalted.

54. Nouns of various genders, coming together in a sentence, require the adjective, verb, or participle, governed in common by them, to have the masculine form; as, اُس کی مَاتا پَتا بَہائی تینوں اُسکی شادی, her mother, father, brother (all) the three in the meditation of the marriage of her were. With regard to inanimate beings, however, the adjective or participle usually agrees in gender with the noun, nearest which it is placed; so, تَمہاری بیٹی کی کتاب, و کاغذ یہاں پڑی ہیں, your son's book and paper are lying here.

55. Two nouns, having reference to the same person or thing, may stand in apposition without any word intervening; as, اُس کا بھائی بکرم, his brother Bikram.

56. Notice has already been taken, at par. 6, of the changes to which the postposition کا is liable in construction: and, though this particle serves generally to link together words of various import, yet on certain occasions it seems to be idiomatically dropped, and especially after a noun of weight or measure; so, گنگا تیر پر, Ganges-bank-on; ہزار تولی سونا, a thousand tolas (of) gold: and, on the contrary, its use in some cases may appear to us redundant; as, in فِکر کا لفظ, fīkr's word, or the word fīkr. This postposition, moreover, is adopted to denote purpose, worth, size, possibility, totality, &c., as well as mere relationship; so, کھانی کی کوٹھری, an eating room;

ٻڙي سر کا چھوڪڙا *of two hundred rupees a horse*; *of a large head a boy*; *جيئي کي نهين* *this (female) cannot live*; *چتر کا چتر* *the whole field*; *سب کا سب* *all together*; *چتر کا چتر* *all a picture*; *رات کي رات* *in the dead of the night*; *بات کي* *in the mere word*; *چھپا کا چھپا* *totally concealed*.

57. The nominative case is very often used when it is the object to a transitive verb; and, indeed, no inflection of a noun, except for the nominative case plural, can take place without a postposition or preposition immediately expressed or understood; the latter circumstance, however, not unfrequently occurs, there being many expressions which from use are become idiomatical without the postposition: so, *اس کا نام تو بتاؤ* *do tell me the name of this*; *گھر جا* *house go, go home*; *نه آنکھون ديکھا نه کانن سنا* *neither seen (with) eyes nor heard (with) ears*; *گنگا کناري* *Ganges bank (on)*; *اچھي طرح* *(in) a good manner*; *اُس کي دو بيٺي تھين* *(at the abode) of him were two daughters*, an ellipsis of some word, perhaps *يہاں* occurring in this and generally in similar sentences. The nominative case, moreover, supplies the place of the accusative, when another word with the dative postposition occurs in the same sentence; unless both words happen to be pronouns, when each may be followed by its casual sign: so, *تو اُني* *thou thy own daughter to my son give*; *میں اُسي* *I will give him to you*.

58. When two or more words in the same oblique case are used together, the postposition is usually subjoined to the last only; as, *سوني روپي تانبي لوهي وغيره کي کھانين* *mines of gold, silver, copper, iron, &c.*: and, if they are in an oblique case of the plural, though even a conjunction intervene, the plural sign may be omitted in all such words but the last; so, *گوزن اور ھرنون کي کيا ديجي شرح* *how shall we give a description of the elks and deer?*

59. The simple postpositions follow immediately the nouns they govern; but, such nouns, participles, or adverbs, as are in common use postpositively, may sometimes precede the words with which they are constructed: so, اُسَکي ساٿَہ or اُسَ کي ساٿَہ *with him*; ماري دَہشتَ کي ماري or دَہشتَ کي ماري *through fear (stricken of fear)*; گھوڑِي کي پاس or پاس گھوڑِي *near the horse*.

60. Adjectives, if immediately preceding or following the substantives they qualify, must be made to agree with them in gender, case, and number; but, when separated by any other word, they may be used in the uninflected form of the masculine singular, whatever the state or gender of the substantives may be; as, اُسَ کي مُنہ کو کالا کرو* *make his face black*.

61. With numerals, the singular form of a noun, whether in the nominative or any other case, is generally preferred to the plural; so, هزار گھوڑِي تين سپاہِي ني چار مُرد کو مارا *three soldiers beat four men*; سي کُچھ کم ہوگا *there may be something less than a thousand horse*: yet masculine nouns capable of inflection usually take the nominative plural form, as feminine nouns may occasionally take the latter, when more than one in number is to be denoted; so, تين گھوڑِي *three horses*; چار بيٽيان *four daughters*.

62. When the feminine genitive of a pronoun or adjective, or even some feminine form of a verb, is used without any noun expressed, such common word as بات *affair, matter*, is generally understood; so, نہ اُپني کہتا نہ اُور کي سُنتا *he neither mentions his own (affair) nor attends to (that) of others*; جو کُچھ ہوئي تہي سو ہوئي *whatever was to be, that (has) happened*.

63. In speaking of one's self with another, it is customary to give

* Yet کالا کرو may be regarded as a compound (nominal) verb: see par. 28.

the first person the precedence, and, for that person even the plural is often adopted, though an individual only is intended ; so, *میں تین* or *ہم تم جاوینگے* *I and you will go*.

64. If the saying of a third person be reported, the same pronouns and the same words, in every respect, are commonly retained, as were used by the first speaker ; so, *اُس نے کہا کہ میں نہ جاؤنگا* *he said that I shall not go*, meaning in our idiom, *that he should not go* ; *راجا چاہا کہ کھانڈا مار مروں* *the king wished that striking the sword I will die*, meaning, *that he would die*.

65. The second personal pronoun is rarely used in the singular, unless from motives of adoration, endearment, familiarity, or contempt : in speaking respectfully to any one, the plural of this person at least must be adopted ; but, when a dependant addresses his superior, or a great degree of deference is intended, *آپ* *self*, *صاحب* *master*, *حضرت* *the presence*, *مہاراج* *great prince*, or some other such term of honour, must be used, and generally with a verb in the third person plural. In mentioning a third person, moreover, respectfully, the plural is substituted for the singular, as it is not unfrequently done in the first person ; yet, when any one speaks of his own actions or circumstances with humility to a superior, or seeks even to address his friend with great respect, it is customary to substitute such words as *بندہ* or *غلام* *slave*, *فدوی* *devoted*, *عاجز* *weak*, *فقیر* *beggar*, *عاصی* *sinner*, &c. ; or, in the latter case, *دوستدار* *friendly*, *مخلص* *sincere*, *خیرخواہ* *wellwisher*, &c. for the first personal pronoun.

66. When a possessive pronoun, referring to the same person or thing as the subject of the sentence or the nominative case before the verb, is required, the common or reflective *اپنا* &c. must then be used ; as, *راجہ پتر اپنی جی میں کہنی لگا* *the prince began to say in his own mind* : and this reflective possessive may even

be used substantively ; as, جو اُننوں ہین کو ماروگی تو کروگی کس کی رکھوالی *if you shall kill your very own, then the protection of whom will you make?* In a second member of a sentence, however, the peculiar possessive, and not the common, must be adopted ; as, میں اور میرا باپ *I and my father.*

67. If used in a respectful sense merely, as noted at paragraph 65, the word آپ does not admit of inflection before postpositions ; so, آپ کی چرچہ رہنی سی مجھی سکھ ہی *I have pleasure, Sir, in your living a long life* : and, to آپ when used as a term of respect, the Persian خود (*khud*), of similar meaning, is at times subjoined ; or, even the word لوگ *people*, or لوگوں if plurality be intended.

68. The interrogative, کیا *what? which?* seems not immediately applicable to persons. It is often used by way of scorn, as well as to express satisfaction, astonishment, or desire : and, in these senses it may be followed by the appellations of human beings ; so, کیا حرامزادہ *what a scoundrel!* It may be, also, adopted discriminatively ; as, کیا ہندو کیا مسلمان *whether Hindū or Musalmān.*

69. The interrogative adverbs کہاں and کب are very emphatically used to denote non-existence, dissimilitude, or difference ; as, کہاں وہ راجا کہاں وہ رانی *where (is) that prince? where that princess?* meaning, that they exist not ; کہاں راجا بھوج گنگا تیلی *where is king Bhoj? where Ganga the oilman?* importing that there is no resemblance between them.

70. Though the indefinite pronoun کوئی is generally applied to animate beings, as کچھ is to inanimate, yet this distinction is not always observed ; as, in کوئی چیز *any thing*, کچھ آدمی *some man.*

71. The verb commonly agrees in gender and number with the nominative or subject of the sentence ; except, however, that to a number of irrational beings, taken collectively, a singular verb may be attributed ; and, that in general a plural verb is used with such

terms of honour or respect in the singular as are often substituted for the second personal pronoun : so, *وہ چوکي ديا کرتا* *he makes a practice of guarding* ; *لڑکي سبق پڑھتي تھي* *the girl was reading a lesson* ; *سو گھوڙا آيا* or *سو گھوڙي آئي* *a hundred horse or horses came* ; *مھاراج آپ بڙي محنت ڪرکي هماري واسطي آئي هيئن* *your majesty has with great labour come on my account*. And, when two or more nominatives of different genders come together in the same member of a sentence, the verb and participles usually accord with the masculine in this particular, as exemplified at paragraph 54.

72. Transitive verbs in any past tense of the active voice, in construction with which the particle *ني* must follow the subject or agent,* if actually expressed, are made to agree in gender and number with the object of the sentence, provided that it is a noun, either understood, or stated as is most usual in the nominative case ; but if the object be placed in the oblique case, or if it be a member of a sentence, the verb has invariably the form of the third person singular masculine. In this construction, the subject or agent, if actually expressed, is generally inflected by *ني* if capable of inflection ; the first and second personal pronouns being the only words liable to change for case, that retain the form of the nominative, whether in the singular or plural, before this affix.† With the verb *لانا* *to bring*, however, which is in fact compounded of *لي* *take* and *آنا* *to come*, or with *بولنا* *to speak*, though the former seems in all cases to convey a transitive meaning and the latter sometimes so, this construction is never admitted ; as, *چوڻي مارو بينگن خريد لايا* *a Brāhman purchased (and) brought an egg-plant* ; *وہ بولا کہ* *he said that*—.

* These remarks do not apply to the Dakhni, in which dialect the particle *ني* does not interrupt the usual concord of the verb with the nominative case.

† See, moreover, the note to paragraph 23.

73. The form of the infinitive serves for the gerund or verbal noun, and in many cases for the noun of instrument or of place, as has before been noticed : but, it is also not unfrequently used as an imperative, and imports the absolute necessity of the action intimated ; so, اُس سِي غافل (it is necessary) not to remain neglectful of him ; تُم جلدِي مِين تُمہاري نہيں مانني کا I can by no means obey your (word) ; يہ نہيں رھني کا this (is under the absolute necessity) of not remaining.

74. The past and present participles, whether in the simple form or compounded with ہوا, are much used in the state of the inflected masculine singular, whatever the gender or number of the governing noun may be, to denote some action incidental with, or preceding, that which the subsequent verb declares ; as, اُسکي اِيي (in the) taken of him or for his sake ; جسکي ماري (in the) stricken of which or by reason of which ; سب ساز ايک سُر مين ملائي ہوئي ناچتي تھي having made to accord all the instruments in one tone (she) was dancing ; وہ چلتی ہوئی کہہ گیا تھا کہ اس پر سوار ہوئی نہ کوزا کیجئے نہ ایڑ مارو ; on going away he had kept saying that (on) becoming mounted on this do not use the whip nor strike the spur. With ہي the adverb of peculiarity or identity, or with وقت time, subjoined, the simple present participle, too, is thus very frequently brought into use ; as, وہ دیکھتي هِي بيمچک سِي رہ گئی immediately on seeing that she remained as one aghast.

75. Both the past and present simple participles, moreover, are often used absolutely, and sometimes substantively, in the invariable state of the inflected masculine singular, when constructed with a preceding noun, or even with a postposition or preposition, or with a genitive case ; so, شام ہوئي (on) the become evening ; صبح هوتي (on) the becoming morning ; پل مارتِي (in) the striking an eyelid ; بنا سمجھي

without having understood ; بنا بات سُنِي *without having heard a word* ; جَنَكِي دِيكِي (in) *the remaining of me or before me* ; ميري رَهِي (at) *the sight of which* ; سب کي دِيکِي (in) *the sight of all* ; اِيک دم بي سوچي مکر کي نه رَہتا *one moment without the meditation of deceit he rests not*. It should be remarked, too, that both these participles are occasionally used as nouns in either gender : and, by the repetition of a participle, continuance of the action is frequently denoted.

76. The indefinite future or aorist may not only convey a present meaning, but it may be constructed with an auxiliary verb as a present participle even ; yet, when used in the latter way, it may be often understood as retaining its future sense : so, اِس مين کوسون نکل گيا دِيکِي تو شام هو گِي *in this (space of time) he went forth (many) kos, (when) he looks then evening is become* ; نه ٿهندا رُچي *neither cold nor hot pleases* ; کھولون هُون *I am opening, or I am about to open*.

77. The adverb of prohibition مت as well as that of negation نه or نهين may be used either before, or after, verbs ; but, نهين though unfit for construction with an imperative, is more emphatical and in more general use than نه with other forms of the verb ; so, مت پوچهو *do not ask* ; بهوليو مت *by no means forget* ; نه جانيو *do not suppose*. And, when the emphatic نهين is adopted, it frequently supplants the present of the substantive verb at the end of a sentence ; as, تيري شان کي ظلم لائق نهين *acts of cruelty (are) not becoming thy dignity*.

78. The conjunctions که and جو *that*, are used at the beginning of one member of a sentence, which explains the object or reason of another generally preceding. The conjunction که too may be used in the way of comparison or distinction ; as, اِيک آدمي مري بهتر که

82. The residence of any one is often denoted by *يہاں* and, if more than one place is mentioned, *وہاں* may be used distinctively for a similar purpose; as *وہاں صاحب کی جاؤ صاحب کی وہاں نہیں* *go to the gentleman's house here, not to that there*. Sometimes, however, the mere genitive case is adopted, the adverb being understood; and the postposition *پاس* may be applied in the same manner as *يہاں*: so, *نوکر چاکر جو اُس کی دڑی تو اُس کو اُس کی پاس سی پکڑ لیگی* *the servants, who ran to her house, seized and took her away from it*.

83. Two words of similar meaning, which resemble each other in sound, are often brought into use where one alone might have sufficed, as in the instance of *نوکر چاکر* exemplified in the last paragraph: one of such words, however, seems frequently to have little or no meaning, and to be adopted for the sake of the sound chiefly; so, *جھوٹ، موٹہ* *falsehood*, *کھسر، پھسر* *a whisper*. By a repetition, moreover, of nouns or pronouns, as well as of some other words, individuality may be intended; as, *ہر ایک آدمی ایک گھڑا دودھ کا بھر کر* *each man having filled each a pitcher of milk*; *اپنی اپنی بدیا آزماوین* *let us each try his own skill*: and, when two past participles of the same transitive verb come together, the latter of them being in the feminine gender, reciprocity of action is intended; so, *کھینچا کھینچی* *pulling and hauling*; *دیکھا دیکھی* *altercation*; *مارا ماری* *scuffle*; *دیکھا دیکھی* *competition, emulation*. Here, too, may be noticed such idiomatical repetitions of participles as *پکا بنایا* *ready made*; *پکا پکایا* *ready cooked*; *بیچوں بیچ* *in sitting still*: or, of nouns; as, *بچوں بیچ* *in the very midst*; *راتوں رات* *in the dead of the night*; *کانوں کان* *with all (his) ears*.

84. To the names of different classes or sects of men, different appellatives are by way of distinction prefixed or subjoined; thus Brāhmans take *چوہی* or *تواری* or *دوبی* or *پانڈی*; Musalmān Fakīrs

are addressed with شاه or صُوفِي or پير; Hindū devotees or religious people, with گُرو or بهگت or گوساين or سائين; Rājputs, with تهاكر; or Rājputs and Sikhs, with راي or سنگھ; Moghuls, with مرزا before the proper name, or بيگ after; Saiyids, with مير or سيد; Shaikhs, with شيخ; Pathāns, with خان; Doctors, with پندت or مولوي or ملا; Merchants or Bankers, with ساه or سيٹھ; Ladies, with خانم or بيگم or بي, which are placed after the proper name, as زينب صاحبه, امينه خانم; and, some of the most common terms of respectful address, used generally, are جهان پناه or مہاراج or ميان or صاحب Sire! خداوند or پيرورشد your Majesty! قبلہ عالم or غريب پرور Sir! Master! تهاكر or لا or بابو cherisher of the poor!

PART II.

VOCABULARY, ENGLISH AND HINDUSTANI.

NOUNS.

Celestials.

God, Deity, خُدا *khuda*, پَرَمِيسُور *paramēswar*, الله *allāh*.

Lord, رَبِّ اِيسُور *īswar*, رَبِّ *rabb*.

Creator, خَالِقِ كَرْتَار *khāliq*, کَرْتَار *kartār*, آفَرِیدْگار *āfrīdgār*.

Godhead, Divinity, خُدايِ اِيسُورْتَا *khudā'ī īswartā*, اِلٰهِيَّتِ *ilāhīyāt*.

A god, a deity, دِیو *dēv*, سُر *sur*, دِیوْتَا *dēvtā*.

Goddess, دِیوِي *dēwī*, دِیْبِي *dēbī*, دِیوْتِنِ *dē'ōtin* (f.).*

Angel, هَاتِفِ دُوتِ مَلَكِ فَرِیْشْتَه *firishta*, مَلَكِ *malak*, دُوتِ *dūt*, هَاتِفِ *hātif*.

Heaven, سَوْرگِ آسْمَانِ *swarg*, آسْمَانِ *āsmān*, بَهِیْشْتِ *bihisht* (f.).

Sky, Firmament, Atmosphere, آکَاسِ (or اکَاسِ *akās*), آسْمَانِ *āsmān*, فَلَکِ *falak*.

Infernals.

Devil, Satan, شَیْطَانِ *shaitān*, اِبْلِیْسِ *ibtīs*.

* For the convenience of the learner, feminine words not terminating in ي (ī) will be marked (f.) generally ; as masculines ending in ي (ī) will be marked (m.).

Demon, اَسْر *asur*, دِیو *dēv*, عَفْرِیت *ifrīt*.

Ghost, Goblin, Fiend, بھوت *bhūt*, بھوتنا *bhutnā*, پریت *prēt*.

Hell, جہنم *jahannam*, دوزخ *dōzakh*, نرک *narak*.

Fabulous beings.

One of the Genii, جن *jinn*.

Fairy, پری *pari*.

Some general Terms.

Thing, چیز *chīz* (f.), شی *shai* (f.), بست *bast*, درب *darb*.

Mode, Manner, ڈھب *dhab*, طور *taur*, اُسْلُوب *uslūb*, وَضَع *waḍʿ* (f.).

Kind, Species, جنس *jins* (f.), نوع *nau*, قِسْم *kism*, ذات *zāt* (f.).

Whole, جُمْلہ *jumla*, جمع *jam* (f.), سب *sab*.

Part, جز *juz*, حصہ *hiṣṣa*, اَنس *ans*, کانڈ *kānd*, کھنڈ *khaṇḍ*.

Cause, سبب *sabab*, مُوجِب *mūjib*, کارن *kāran*, باعث *bāʿiṣ*.

Nature, ذات *zāt* (f.), پرکرت *prakrit* (f.), بھاو *bhāv*, نہاد *niḥād*.

Essence, جوہر *jauhar*, ذات *zāt* (f.), ماہیت *māhiyat* (f.), ست *sat*.

Element, عَنْصَر *unṣur*, ت *tat*, (proper sphere) ٹھکانا *ṭhikānā*.

Fortune, Lot, نَصِیب *naṣīb*, بھاگ *bhāg*, قِسْمَت *kismat* (f.), بَخْت *bakht*.

Fate, Destiny, لِکْہَا *likhā*, قضا *kazā* (f.), تَقْدِیر *taqdīr*, قِسْمَت *kismat* (f.).

Beginning, اِبْتِدا *ibtidā* (f.), پہل *pahal*, آغاز *āghaz*, شُرُوع *shurūʿ*.

End, اَنْت *ant*, اَکْہِر *ākhir*, اِنْتِہَا *intihā* (f.), نِہَايَت *niḥāyat* (f.).

Time, زَمان *zamān*, کال *kāl*, سَمَی *samai*, وَقْت *waqt*, دَہر *dahr*.

Space (absolute), اَدھر *ad'har*, آکاس *ākas*.

Order, تَدْبِیر *tadbīr* (f.), ڈھب *dhab*, تَرْتِیب *tartīb* (f.).

Number, عدد *ādad*, تَعْدَاد *tī dād* (f.), سَنَكْهِيَا *sankhyā* (f.).

Form, Figure, صُورَت *śūrat* (f.), شَكْل *shakl* (f.), هَيْآت *hai'at* (f.).

Matter, هَيُولَا *hayūlā*, جَوْهَر *jauhar*, مَادَّة *mādda*.

Body, حِسْم *jism*, كَاثِي *kāthī*, بَدَن *badan*, دِه *dēh* (f.).

World, سَنَسَار *sansār*, عَالَم *ālam*, جَهَان *jahān*, دُنْيَا *dunyā* (f.).

East, پُورَب *pūrab*, مَشْرِق *mashrik*, شَرْق *sharq*.

West, پَچْچَم *pachchham*, مَغْرَب *maghrab*, غَرْب *gharb*.

North, اُتَر *uttar*, شَمَال *shamāl* (or *shimāl*).

South, دَكْهَن *dakhan* or دَكْكَهَن *dakkhan*, جَنْوَب *janūb*.

Spirit, Soul, رُوح *rūh* (f.), نَفْس *nafs*, جَان *jān* (m. f.).

Life, جِي *jī* (m.), حَيَات *hayāt* (f.), جَان *jān* (m. f.), پَرَان *prān* or *parān*.

Light, اُجَالَا *ujālā*, نُور *nūr*, جَوْت *jōt* (f.), رُوشْنَاي *roshnāi*.

Darkness, اَنْدَهِيَرَا *andhērā*, تَارِيكِي *tārīkī*, ظُلْمَت *ẓulmat* (f.).

Heat, حرَارَت *harārat*, تَهَن *tapan* (f.), گَرْمِي *garmī*.

Cold, Coldness, تَهَنَد *thand* (f.), سَرْدِي *sardī*, جَارَا *jārā*.

The Elements.

Ether, آكَاس *ākās* (or *akās*), اَثِير *aṣīr*.

Fire, آگ *āg* (f.), آتَش *ātash* (f.).

Air, هَوَا *hawā* (f.), پَوَن *pawan* or *paun* (f.), بَاؤ *bā'ō* (f.).

Water, آب *āb*, جَل *jal*, پَانِي *pānī* (m.), نِير *nīr*.

Earth, زَمِين *zamīn* (f.), مِٹِي *mittī*, خَاک *khāk* (f.), بَہُوم *bhūm* (f.).

Heavenly bodies, signs, appearances, &c.

Sun, سَوْرَج *sūraj*, آفَتَات *āftāb*, خُورْشِيد *khurshaid*.

Moon, چاند *chānd*, ماه *māh*, قمر *kamar*, چندر *chandar*.

New Moon, بالاجاند *bālā-chānd*, هلال *hilāl*, نیا چاند *nayā chānd*.

Full Moon, بدر *badr*, پنم *punim*, ماسی پورن *pūran-māsī*.

Star, تارا *tārā*, ستاره *sitāra*, نجم *najm*.

Constellation, اختر *akhtar*, کوكب *kaukab*.

Planet, سیاره *saiyāra*.

Saturn, سنیچر *sanīchar*, زحل *zuhal*, کیوان *kaiwān*.

Jupiter, برہسپت *brihaspat*, مشتری *mushtarī*.

Mars, منگل *mangal*, مریخ *mirrikh*.

Venus, سکر *sukr*, سوک *sūk*, زہرہ *zuhra* (f.), ناهید *nāhīd*.

Mercury, بدھ *budh*, عطارد *utārid*.

Comet, جہازو *jhārū* (m. f.), کیب *ket*, دم کا تارا *dum kā tārā*.

Meteor, شہاب *shihāb*.

Falling Star, لکٹ *luk*, شہاب *shihāb*.

Zodiac, راس چکر *rās-chakr*, منطقۃ البروج *minṭaqatu-l-burūj*.

Sign of the Zodiac, برج *burj*, راس *rās*.

Aries, the Ram, برج حمل *burj-i-ḥamal*, میکہ *mēkh*.

Taurus, the Bull, برج ثور *burj-i-ṣaur*, بریکہ *brikh*.

Gemini, the Twins, برج جوزا *burj-i-jauzā*, میتھن *mithun*.

Cancer, the Crab, برج سرطان *burj-i-saraṭān*, کَرک *kark*.

Leo, the Lion, برج اسد *burj-i-asad*, سنگہ *singh*.

Virgo, سنبہ *sumbula*, کنیا *kaniyā* (f.).

Libra, the Balance, میزان *mīzān* (f.), تُلّا *tulā* (f.).

Scorpio, the Scorpion, عَقْرَبُ *akrab*, بَحْجُو *bichchhū*.

Sagittarius, the Centaur, قَوْسُ *kaus* (f.), دَھن *dhan* or *dhanu*.

Capricornus, the Goat, بُرْجُ جَدِي *burj-i-jadī*, مَکَر *makar*.

Aquarius, دَلْوِ بُرْجِ *burj-i-dalv*, کُنبہ *kumbh*.

Pisces, the Fish, بُرْجِ حُوتِ *burj-i-hūt*, مِین *mīn*.

Milky way, Galaxy, کَہکشان *kahkashān*.

Mansion of the Moon, نَچھتر *nachhattar*, مَنَزِل *manzil*.

Zenith, سَمْتُ الرَّاسِ *samtu-r-ras*, سَمْتُ النِّظَرِ *samtu-n-nazar*.

Nadir, نَظِيرُ السَّمْتِ *nazīru-s-samt*, نَظِيرُ الرِّجْلِ *nazīru-r-rizl*.

Sunshine, دُھوپ *dhūp* (f.), گَھام *ghām* (f.), شُعاع *shu'ā* (f.).

Moonshine, چاندنی *chāndnī*, ماہتاب *māhtāb*.

Eclipse, گَھن *ghan*, (of the sun) کُسُوف *kusūf*, (of the moon) خُسُوف *khusūf*.

Rainbow, قَوْسِ قُزَحِ *kaus-i-kuzah* (f.), بَورُو *bōrō*.

Cloud, اَبَر *abr*, بَادَل *bādal*, مِیغ *mēgh* (m. f.).

Rain, مِینہ *mēnh*, باران *bārān*, بارِش *bārish* (f.), (dakh.) مَھیون *mhyūn*.

Shower, جَہِڑی *jharī*, جَہِسی *jhīsī*, دُونگڑا *daungrā*, جَہپاس *jhapās* (f.).

Fog, Mist, کوہر *kohar*, کوہرا *kohrā*, کُہاسا *kuhāsā*.

Vapour, غُبَار *ghubār*, بُخار *bukhār*.

Lightning, بَجلِی *bijlī*, بَرْق *barq* (f.).

Thunder, گَرَج *garj* (f.), تَنْدَر *tundar*, رَعْد *ra'd*.

Dawn, Daybreak, پُوہ *pōh* (f.), تَرکَا *tarkā*, بَھور *bhōr* (f.), اَرُن *arun*, صَبَح *subh* (f.).

Twilight (evening), گودھولي *gōdhulī*, شفق *shafaq*, منہ اندھیرا *munh-andherā*.

Things relating to Fire.

Flame, شعلہ *shu'la*, لہب *lahab*, (of a fire) آئچ *ānch*, (of a candle or lamp) ٹیم (f.) *tēm* (f.).

Flash, لہک *lahak* (f.), بھبھک *bhabhak* (f.), چمک *chamak* (f.).

Blaze, بھبھوکا *bhabhūkā*, بھڑک *bharak* (f.): see Flame.

Spark, چنگاری *chingārī*, چنگی *chingī*, پرکالہ *parkāla*, شرارہ *sharāra*.

Smoke, دھوان *dhū'ān*, دھوم *dhūm*, دود *dūd*.

Soot, سونرا *saurā*, کالک *kālik*, دودہ *dūda*, سواد *sawād*.

Ashes, راکھ *rākh* (f.), چہار *chhār* (f.), بھسم *bhasam* (f.), خاکستر *khakistar* (f.).

Cinders, (cold) کویلا *kō'elā*, (hot) انگارا *angārā*.

Embers, بھوبھل *bhūbhal*, انگارا *angārā*.

Firebrand, سوختہ *sokhta*, لوکتی *lūktī*, (dakh.) کولتی *kōltī*.

Fireworks, آتش بازی *ātaś-bāzī*.

Firewood, Fuel, ہیزم *hēzam* (f.), ایندھن *īndhan*, ہیمہ *hīma*.

Coal, Charcoal, کویلا *kō'elā*, زغال *zughāl*.

Things relating to Air.

Wind, باؤ *bā'ō* (f.), باد *bād* (f.), ہوا *hawā* (f.)

Gale,

Storm,

Squall,

Tempest,

Hurricane,

آندھی *āndhī*, طوفان *tūfān*, جھکڑ *jhakkar*.

Whirlwind, باد گرد *gird-bād* (f.), بگولا *bagulā*, بوندر *bawandar*.

Stormy Wind, باد تند *bād-i-tund* (f.).

Hot pestilential Wind, ساموم *samūm* (f.), باد ساموم *bād-i-samūm*.

Gust, Blast, Breeze, جھکورا *jhakōrā*, جھوکا *jhōkā*, پھونک *phūnk*.

Fair or favourable Wind, باد مراد *bād-i-murād* (f.).

Contrary or adverse Wind, باد مخالف *bād-i-mukhālif*.

Zephyr, morning breeze, باد صبا *bād-i-ṣabā* (f.).

Things relating to Water.

Drop, بوند *būnd* (f.), قطره *qatra*, (of rain) ٹپکا *ṭipkā*.

Bubble, بلبلا *bulbulā*, بلا *bullā*, حباب *hubāb*.

Foam, Froth, Scum, پھین *phēn*, کف *kaf* (f.).

Vapour, steam, بخار *bukhār*, باپھ *bāph* (f.), بھاپھ *bhāph* (f.).

Dew, اوس *os* (f.), شبنم *shabnam* (f.), سیت *sīt* (f.).

Fog, Mist, کوہر *kohar*, کُھرا *kūhrā*, بخار *bukhār*, کُھاسا *kuhāsā*.

Frost, Hoar-frost, پالا *pālā*, تھار *thār*.

Snow, برف *barf* (m. f.), پالا *pālā*, تھار *thār*.

Hail, اولہ *olā*, زالہ *zhālā*, تگرگٹ *tagarg*.

Ice, یخ *yakh*, برف *barf* (m. f.).

Wave, Billow, موج *mauj* (f.), مَوجہ *mauja*, لہر *lahar* (f.).

Ocean, سمندر *samundar*, سَمُدر *samudr*, بحر مُحیط *baḥr-i-muḥīṭ*.

Sea, بحر *baḥr*, سمندر *samundar*, دریا *daryā*, ساگر *sāgar*.

Lake, جھیل *jhīl* (f.), سرور *sarwar*, تالاب *tālāb*, پوکھر *pōkhar*.

Bay, Gulf, کول *kōl*, بحر *baḥr*, خلیج *khalīj*.

Creek, Cove, کول *kōl*.

Abyss, Gulf, قعر *qar*, گرداب *girdāb*, لُجّه *lujja*.

River, نَدِي *naddī*, دریا *daryā*, رود *rūd*, سَرْتا *sartā* (f.).

Rivulet, Brook, Canal, نَهر *nahr* (f.), نالا *nālā*.

Pool, Pond, کُنَد *kund*, تالاب *tālāb*.

Deluge, طُوفان *tūfān*, طَغْيَانِي *tughyānī*.

Inundation, آهلا *āhlā*, سیلاب *sailāb* (f.): see Deluge.

Whirlpool, Eddy, Vortex, گرداب *girdāb*, بهنور *bhanwar*, (dakh.)

بهونرا *bhaurā*.

Harbour, Haven, Port, بندر *bandar*.

Tank, تالاب *tālāb*, سرور *sarwar*, حوض *hauz*.

Quagmire, دلدل *daldal* (f.), پانک *pānk*, دھسن *dhasan* (f.).

Bog, Slough, پانک *pānk*, دلدل *daldal* (f.).

Fen, Marsh, جہاںبر *jhābar* (f.), (dakh.) مڑو *marū*.

Spring, Fountain, چشمہ *chashma*, سوتا *sōtā*, کُنَد *kund*.

Well, کُوا *kūā*, چاہ *chāh*, (large one of masonry) اندارا *indārā*, باؤلی *bā'olī*,
bā'olī.

Pit, چاہ *chāh*.

Ditch, Moat, کھاٹی *khāṭī*, خندق *khandak* (m. f.).

Shore, Strand, Beach, Coast, Bank, تیر *tīr*, کنارہ *kināra*, لب *lab*,
ساحل *sāhil*.

Things relating to the surface of the Earth.

Land, Ground, Soil, بھوم *bhūm* (f.), مِٹی *mittī* or مِٹّی *matṭī*, زمین

zamīn (f.), بوم *būm*.

Dry land, خشکي *khushkī* (in opposition to تری *tarī*, water).

Island, تاپو *tāpū*, دیپ *dīp*, جزیرہ *jazīra*.

Peninsula, جزیرہ *jazīra*, دیپ *dīp*.

Plain, Level, مسطح *musattah*, میدان *maidān*.

Field, کھیت *khēt*, میدان *maidān*.

Park, Chase, رمنہ *ramna*, شکار گاہ *shikār-gāh*.

Mountain, پہاڑ *pahār*, کوہ *kōh*, جبل *jabal*, پربت *parbat*, (dakh.)

ڈونگر *dongar*.

Hill, Mount, ٹیلا *tīlā*, تل *tall*, پہاڑی *pahārī*, کوہ *kōh*, (dakh.) ڈونگری

dongrī.

Hillock, ٹیلا *tīlā*, تل *tall*, (dakh.) ٹیکڑا *tekrā*, ٹینکڑی *tēnkrī*.

Rock, سل *sil* (f.), پہاڑ *pahār*, کوہ *kōh*.

Stone, پتھر *patthar*, سنگ *sang*, حجر *hajar*, (dakh.) پھتھر *phattar*.

Block of Stone, چٹان *chatān* or *chattān* (f.).

Pebble, سنگریزہ *sang-rēza*, گول سنگریزہ *gōl sangrēza*.

Gravel, Grit, پتھری *patthrī*, کنکر *kankar*: see Pebble.

Sand, ریت *rēt* (f.), بالو *bālū* (f.), ریگ *rēg* (f.), رمل *raml*.

Mould, Loam, مٹی *mittī* or مٹی *mattī*: see Clay.

Chalk, کھڑی *kharī* or کھڑی مٹی *kharī-mittī*, چھوئی *chhūī*.

Clay, گل *gil* (f.), چکنی مٹی *chiknī-mittī*.

Mud, Mire, Dirt, کچر *kīchar* (f.), کچھ *kīch*, چھلا *chahlā* or *chihlā*,

پانک *pānk*.

Dust, دھول *dhūl* (f.), دھور *dhūr* (f.), گرد *gard* (f.).

Turf, چار chār (f.), چکتا chaktā.

Clod, ڈھيلا dhēlā, کُلُخ kulūkh, ڈالا dalā, پِنڈا pindā.

Minerals, Metals, &c.

A Metal, Mineral, Ore, دھات dhāt, فلز filizz.

Gold, سونا sōnā, زر zar, کَنچَن kanchan, طلا tilā.

Silver, رُپا rūpā, سِیم sīm, چاندنی chāndnī, نُقرہ nuḡra.

Tin, کَلِی kalī, رانگا rāngā, اَرزیز arziz, رصاص raṣāṣ.

Copper, تَامبَا tāmbā, مِس mis.

Brass, پِیتل pītal, بِرِنج birinj.

Pewter, جَسْت jast, رُپ-جَسْت rūp-jast, رانگا rāngā.

Lead, سِیسَا sīsā, سُرَب surb, رصاص raṣāṣ.

White Lead, سفِیدا safēdā.

Black Lead, کَالِی مِٹِی kālī mittī.

Red Lead, سِندُور sēndūr, اِنگُر īngur.

Iron, لُہَا lōhā, آہَن āhan, حَديد ḥadīd.

Untempered Iron, کَچَلوہِی kach-lōhī.

Steel, فُولَاد fūlād (or faulād).

Zinc, Tutanag, Lapis calaminaris, دَسْتَا dastā.

Lapis lazuli, لَاجُور lājaward.

Mercury, Quicksilver, سِیمَاب sīm-āb, پارا pārā.

Salt, لُون lōn, نَمَک namak, نُون nōn.

Saltpetre, Nitre, شُورہ shōra.

Brimstone, Sulphur, گُوگِرْد gogird, کِبرِیت kibrit.

Coal (fossil), کُویلا patthar kā kō'elā, کُویلا kō'elā.

Alum, پھٹکاری *phitkarī* (m.), زاج سفید *zāj-i-sufaid*.

Amber, کھر با *kah-rubā*.

Lime, چونا *chūnā*, (quicklime) آهک *āhak*.

Marble, مرمر *marmar*, سنگ مرمر *sang-i marmar*, رخام *rukḥām*.

Alabaster, رخام *rukḥām*.

Porphyry, سنگ سماق *sang-i sumāk*.

Ochre, پیلی مٹی *pīlī mittī*, گِرو *gērū*.

Loadstone, Magnet, سنگِ مقناطیس *sang-i miḡnatīs*, میک-مقناطیس *mik-nātīs*, آهن ربا *āhan-rubā*, چُمبک *chumbak*, چُممک *chummak*.

Jewel, Gem, جوهر *jauhar*, جواهر *jawāhir*, من *man*, رتن *ratan*.

Diamond, هیرا *hīrā*, الماس *almās*.

Ruby, لعل *laʿl*, یاقوت *yāḡūt*, مانک *mānik*.

Garnet, یاقوت *yāḡūt*: see Ruby.

Carbuncle, شاجراغ *shab-chirāgh*.

Emerald, زمرد *zumurrud*, پنا *pannā*.

Sapphire, نیلم *nīlam*, نیل من *nīl mani*, سفیر *ṣafīr*.

Topaz, پکھراج *pukhrāj*, زبرجد *zabarjad*.

Turquoise, Beryl, فیروزه *fīrōza*.

Amethyst, جبلقوم *jabalkūm*.

Agate, Onyx, سنگِ سلیمانِی *sang-i sulaimānī*.

Jasper, Agate, یشم *yashm*, سنگِ یشم *sang-i yashm*.

Opal, دودھیا پتھر *dūdhiyā patthar* (?).

Cornelian, عقیق *āḡīk*.

Corundum stone, کُرند *kurand*.

Crystal, بلور *billaur*, پتاک *phatak*.

Glass, شیشه *shīsha*, کانه *kānch*.

Talk, Mica, ابرق *abraḳ* or ابرک *abrak*, طلق *talk*, هورل *hoṛal*, بهورل *bhūral*.

Arsenic, زرنيخ *zarnīkh*, سم الفار *sammu-l-fār*.

Orpiment, زرنيخ *zarnīkh*, هرتال *hartāl*.

Cinnabar, Vermilion, شنگرف *shangarf*, دردر *dardar*.

Blue Vitriol, Tutty, توتيا *tūtiyā*.

Naphtha, Bitumen, نفت *naft* or نفت *nift*.

Red Earth or Ochre, گيرو *gērū*.

Armenian Bole, گل ارمني *gili armanī*, ملتاني مٹی *multānī maṭṭī*.

Natron, سجي *sajjī*.

Trees, Shrubs, Plants, and Herbs.

Tree, درخت *darakht*, پير *pēr* (f.), گاجه *gāchh*, (dakh.) جهار *jhār*.

Shrub, جهار *jhār*, بوٽا *būtā*, جهاري *jhārī*.

Plant, Herb, نبات *nabāt* (f.).

Oak, بلوط *balūt*.

Chesnut, شاه بلوط *shāh balūt*.

Cypress, Cedar, سرو *sarv*.

Pine, Fir, صنوبر *ṣanaubar*.

Willow, بيد *bēd* (f.).

Poplar or Plane Tree, چنار *chanār*.

Trees, foreign to India; and,
bearing foreign names.

Teak tree, *Tectona grandis*, ساگون *sāgaun* (f.) or ساگون *sāgwān* (f.).

Bassia latifolia, مهوا *mahūā*.

Mesua ferrea, ناگت کیسر *nāg-kesar*.

Nauclea orientalis, کدم *kadam* or کدمب *kadamb*.

Xanthycymus pictorius, تمال *tamāl*.

Dalbergia Sisu, سیسو *sīsū*.

Lagerstroemia regina or Flos regina, Roxb. جارل *jāral*.

Mango tree, Mangifera Indica, آم *ām*, آنب *āmb*.

Embryopteris glutinifera, Roxb. گاب *gāb*.

Melia Azedirachta, نیم *nīm*, نیمب *nīmb*.

Melia sempervirens, بکاین *bakāyan*.

Michelia Champaca, چنپک *champak*.

Crataeva Tapia, or Capparis trifoliata, برن *barun*, برنا *barnā*.

Amyris Agallocha, گوگل *gūgal*.

Mimosa Arabica, ببول *babūl* (f.), ببور *babūr* (f.).

Mimosa natans, روثنی *rūṭhnī*, لجالو *lajālū*.

Mimosa pudica, لجالو *lajālū*.

Mimosa scandens, گیلا *gēlū*.

Mimosa Seris, سیرس *siris*.

Mimosa Suma, سمی *samī*.

Dillenia Indica, چلتا *chaltā*.

Echytes caryophyllata, مالتی *mālatī*.

Shorea robusta, سال *sāl*, شال *shāl*.

Ficus glomerata, ادمبر *udumbar*.

Ficus Guleria, گولر *gūlar* (f.).

Ficus Indica, بت *bat*, بر *bar*.

Ficus religiosa, پیپل *pīpal*.

Ficus venosa (or *infectoria*), پاکڑ *pākār*.

Zizyphus Jujuba, بیري *bērī*.

Laurus Cassia, Cassia or wild Cinnamon, تاج *taj*.

Salvadora Persica (also, in the Dakh. *Careya arborea*), پیلو *pīlū*.

Mimusops Elengi, مولسري *maulsarī*.

Mimusops Kauki, کھرنی *khirnī*.

Cedrela Toona, تن *tun*, or تون *tūn*.

Celastrus (staff-tree) مالکنگنی *mālkangnī*.

Morinda citrifolia, آل *āl*.

Uvaria longifolia, دیبدار *dēbdār*, دیودار *dēvdārū*, اسوگ *asog*.

Webera tetrandra, کارا *kārā*.

Butea frondosa, پلاس *palās*, ڈھاک *ḍhāk*.

Tamarix Indica, جھاو *jhā'ū*.

Acanthus ilicifolius, ہڑکت *harakat*.

Terminalia alata or *glabra*, ارجن *arjun*.

Terminalia alata or *tomentosa*, آسن *āsan*.

Terminalia Belerica, Beleric Myrobolan, بہیرا *bahērā*.

Phoenix sylvestris, wild Date, کھجور *khajūr*.

Justicia Adhatoda, ارس *arus*.

Justicia Gandarussa, باکس *bākas*.

Justicia nasuta, پالک جڑھی *pālak jūhī*.

Achyranthes aspera, چرچرا *chirchirā*, آگاڑا *āgārā*.

Tamarindus Indica, املی *imlī*, تینتری *tintirī*.

Ægle Marmelos, بلب *bilb*.

Æschynomene paludosa, شولا *sholā*.

Æschynomene Sesban, جیت *jait*.

Hyperanthera Morunga, سهجنا *sahajnā*, بان *bān*.

Jack fruit tree, Artocarpus integrifolia, کٹھل *kaṭṭhal*.

Chironjia sapida, چرونجی *chirōnjī*, پیال *piyāl*.

Plantain or Banana tree, Musa sapientum, موچا *mochā*, کیلا *kēlā*.

Bombax heptaphyllum, سیمل *sēmal*, سینبل *sēmbal*.

Bauhinia variegata, کچنار *kachnār*, کچنال *kachnāl*.

Palm or Toddy tree, Borassus flabelliformis, تار *tār*, بل تار *bal-tār*.

Pinus longifolia, سرل *saral*.

Sappan wood, Cæsalpinia Sappan, بقم *baqam*.

Papaw tree, Carica Papaya, پپیا *papaiyā*.

Cane, Ratan, Calamus Rotang, بیت *bēt* (f.).

Creeper, بیل *bēl* (f.), لتا *latā* (f.).

Agrostis linearis, دُوب *dūb*, جنیوا *janēwā*.

Alangium hexapetalum, اکول *akōl*.

Aloe perfoliata, گھیکوار *ghīkuwār*.

Alpinia Galanga, Galangal, خولنجان *khōlinjān*.

Andropogon muricatum, خس *khas* (f.), اُسیر *usīr* (f.).

Anethum Sowa, Fennel, سوا *sō'ā*.

Annona squamosa, آت *āt*.

Argemone Mexicana, بھرہاند *bharbhānd*.

Artemisia vulgaris, مروا *marū'ā*.

Arum campanulatum, اول *ōl*.

Arum Colocasia, اُروی *arwī*, کچو *kachchū*.

Arundo tibialis, نرکت *narkat*.

Asclepias gigantea, Swallow-wort, اُرک ark, اکوند akwand.

Asclepias rosea, دودھی dūdhi.

Barleria longifolia, تال مکھانا tāl makhāna.

Boerhavia diffusa, گدھا پورنا gadhā-pūrnā.

Bryonia grandis, Linn., *Momordica monodelpha*, Roxb., بنب bim̃b.

Callicarpa Americana, بسترا bastarū.

Cannabis sativa, Hemp plant, گانجھا gānjhā, بھانگ bhāng.

Carissa Carandas, Corinda or Caronda, کروندا karōndā.

Cassia alata, داد مردن dād-mardan.

Cassia fistula, املتاس amaltās.

Cassia Tora, چکوندā chakaundā, (or obtusifolia?) پنوار panwār.

Cassia Sophora, کسوندي kasaundī.

Chrysanthemum Indicum, داؤدی gul-i-dā'ūdī.

Cissus quadrangularis, ہار جوتا hār-jorā.

Cleome Viscosa, ہرہر hurhur.

Clitoria ternatea, اپراجتا aparājītā.

Cordia latifolia, بڑا لسوڑا baṛā lasoṛā.

Cordia Myxa, لسوڑا lasoṛā.

Crinum Asiaticum and *Zeylanicum*, سکھدرسن sukh̃darsan.

Crotalaria juncea, سن san (whence, a kind of flax).

Cucumis Colocynthis, اندراین indrāyan.

Cucumis Madraspatanus, سیند sēnd (f.).

Cucumis momordica, پھوٹی phūṭī, پھوت phūt (f.)

Cucumis sativus, کھیرا khīrā.

Cucumis utilissimus, ککڑی *kakṛī*.

Cucurbita citrullus, تربوز *tarbūz*.

Cucurbita lagenaria, کدو *kaddū*, گھیا *ghiyā*.

Cucurbita Melopepo, کدو میٹھی *mīthī kaddū*.

Cucurbita Pepo, کدیمہ *kadīma*, کمڑھا *kamṛhā*.

Curcuma reclinata or *Zerumbet*, کچور *kachūr*.

Curcuma Zedoaria, نربسی *nirbisī*, جدوار *jadwār*.

Curcuma Zerumbet, زرنباد *zurumbād*, کچور *kachūr*.

Cuscuta reflexa, Air plant or Dodder, آکاس پون *ākās-pawan*.

Cyperus pertenuis or *juncifolius*, ناگر موٹھا *nāgar-mōthā*.

Cyperus rotundus, موٹھا *mōthā*.

Dolichos biflorus (kind of pulse), کُرْتھی *kurthī* or کُلْتھی *kulthī*.

Dolichos pruriens (Cowitch or Cowach), کیوانچ *kiwānch* or کیوانچ *kēwānch*.

Dolichos Sinensis (kind of bean), لوبیا *lōbiyā*.

Echinops echinatus, Globe thistle, کتارا *kaṭārā* or اُونٹ کتارا *ūnt-kaṭārā*.

Echites caryophyllata, مالٹی *mālatī*.

Eclipta prostrata, بھرنگر *bhringrāj*.

Elæocarpus serratus, جلیپائی *jalpāī*.

Epidendrum tessellatum, Mistletoe, باندَا *bāndā*, بندا *bandā*, بندا *bandā*.

Euphorbia antiquorum, سہہند *sēhund*, تِدھارا *tidhārā*.

Euphorbia hirta and *thymifolia*, دُدھي *duddhī*.

Euphorbia neriifolia, تہوہر *thūhar*.

Euryale ferox, مکھانا *makhānā*.

Feronia elephantum, کیت *kait*.

Flacourtia cataphracta, بنیالا *paniyālā*.

Gærtnera racemosa, مادھولتا *mādhōlatū*, مالتی لتا *māltī latā*.

Gardenia florida, گندھراج *gandhrāj*.

Gardenia latifolia, پاپڑا *pāprā*.

Gossypium herbaceum, Cotton plant, کپاس *kapās*.

Grewia Asiatica, پھالسا *phālsā*.

Grislea tomentosa, دھاری *dhārī*.

Hedysarum Alhagi, جواسا *jawāsā*.

Helianthus annuus, Sunflower, سُورج مُکھی *sūraj-mukhī*.

Helicteres Isora, مروڑ پھلی *marōṛ-phalī*.

Hibiscus Phœniceus, سداسُہاگن *sadāsuhāgan*.

Hibiscus Populneoides, پارس پپل *pāras-pīpal*.

Jasminum auriculatum, جُوہی *jūhī*.

Jasminum grandiflorum, great flowered jasmine, جاتی *jātī*.

Jasminum Zambac, بیلا *bēlā*.

Jatropha Curcas, بگرینڈی *bagrēndī*.

Jonesia Asoca, اسوک *asok* or اشوک *ashōk*.

Ixora undulata, پالک جُوہی *pālak-jūhī*.

Kæmpferia rotunda, چنپا بھون *bhūn-champā*.

Lawsonia inermis, مینہدی *mēnhdī*, حنا *hinnā* (f.).

Linum usitatissimum, اتسِي *atasī*, تيسِي *tīsī*.

Luffa acutangula, جهينگا *jhīngā*.

Luffa pentandra, گيا تورِي *ghiyā-tōra'ī*.

Lycopodium imbricatum, هاتبا جورِي *hāthā-jōrī*.

Menispermum glabrum, گُرچ *gurch* (f.), گُرچ *gurach*, گلو *gilau*.

Menispermum hirsutum, فريد بُوتِي *farīd-būtī*.

Menyanthes Indica or *cristata*, کمودِنِي *kamōdinī* (or *kamōdanī*).

Momordica Charantia, کريلا *karēlā*.

Myrtle (*Myrtus communis*) آس *ās* (in Arab.), مُرد *murd* (Gilch.).

Nelumbium Speciosum, Lotus, پدم *padam*, کمل *kamal*, کنول *kaiwal*.

Nerium odorum, sweet scented Rosebay, کنير *kanēr* (f.), کنيل *kanēl* (f.).

Nerium oleander, Oleander or Rosebay, خر زهره *khar-zahra*.

Nyctanthes arbor-tristis, سنگار هار *singār-hār*.

Nymphæa Lotus, کوئي *kō'ī*, سارنگ *sārang*, نیلوفر *nīlōfar*, کمل *kamal*,

کنول *kaiwal*, امبج *ambuj*.

Ocimum basilicum, sweet Basil, سبزه *sabza*, سبزي *sabzī*.

Ocimum pilosum, مروا *marū'ā*, ريحان *rīhān*, نازبو *nāzbō*.

Ocimum sanctum, تُلْسِي *tulsī*, برندا *brindā*, کالِي تُلْسِي *kālī tulsī*.

Oldenlandia biflora, پت پاپرا *pit-pāprā*, شاه تره *shāh-tara*.

Orange tree, کونلا *kaulā*.

Origanum Majorana, مروا *marwā* (?).

Ovieda verticillata, هَتِي بامن *bamān-hatī*.

Pedaliium murex, بڑا گوکھرو *bārā gōkhrū*.

Pharnaceum Mollugo, گوما *gumā*.

Phyllanthus Emblica, Emblic Myrobalan, آملā *āmlā*.

Physalis flexuosa, اسگندہ *asgandh*.

Piper Betle, Betel plant, ناکت بیل *nāg-bēl*.

Piper Cubeba, Cubebs, کباب چینی *kabāb chīnī*, کبابه *kabāba*.

Piper longum, long pepper, پپل *pīpal*, پپلی *pīplī*.

Plumbago Zeylanica, چتا *chittā*.

Poa Cynosuroides, کُش *kush*, داب *dāb* (f.).

Pteris lanulata, پرسپاوشان *parisiyāwashān*.

Rhus coriaria, سُمَاق *sumāk* (prop. سُمَاق *summāk*).

Ricinus communis, ارَنَد *arand*, اَنَد *and*, رینَدی *rēndī*, رَنَد *rand*.

Rosa Chinensis, کتھگلاب *kathgulāb*.

Rottlera Indica, پندالو *pindālū*.

Rubia Manjith, مَجِیْت *majīth* (f.), مانجیت *manjīt* (f.).

Ruellia longifolia, گوکھرو *gōkhrū*.

Rumex vesicarius, چوکا *chūkā*.

Saccharum cylindricum, اُلُو *ulū*, اُولُو *ulū* (f.).

Saccharum Munja, مونج *mūnj*.

Saccharum officinarum, اُوکھ *ūkh*.

Saccharum procerum, سرپت *sarpat*.

Saccharum Sara, سر *sar*, سینٹھا *sēnthā*, سینٹھی *sēnthī*.

Santalum album, Sandal wood or tree, چندن *chandan*.

Serratula anthelmintica, بکھی *bakhī*.

Sesamum orientale, تل *til*.

Sinapis dichotoma, a species of mustard, سَرَسُون *sarsōn*.

Solanum Jacquini, بهت کٹائی *bhat-katā'i*.

Solanum melongena, بینگن *baingan*, بیگن *baigan*.

Solanum nigrum, Nightshade, مکو *makō*, ٹولیدون *tūlīdūn*.

Sonchus, کامراج *kāmraj*.

Sphæranthus Indicus, منڈی *mundī*.

Strychnos nux-vomica, کچلا *kuchlā*.

Symplocas racemosa, لودھ *lōdh*.

Thymus, Thyme, اپار *ipār*.

Trapa natans, سنگھارا *singhārā*.

Trianthema pentandra, بس کھپرا *bis-khaprā*.

Trichosanthes dioica, پرور *parwar*, پلوال *pahwal*.

Trigonella fœnugræcum, میٹھی *mēthī*.

Trophis aspera, سیوڑا *sē'ōrā*.

Typha (a species?), گوندنی *gōndnī* : (elephantina) ہوگلا *hūglā*.

Valeriana Jatamansi, Spikenard, مانسی or جتا ماسی *jatā-māsī* or *mānsī*.

Vallisneria spiralis or *octandra*, سوار *siwār*.

Vangueria spinosa, مدن *madan*.

Verbesina prostrata or *scandens*, بھرنگراج *bhringraj*, بھنگرا *bhangrā*.

Vitex Negundo, اندرانی *indrānī*, سمالو *samālū*.

Vitex trifolia, سمالو *samālū*.

Volkameria infortunata, بھانت *bhānt*.

Urtica interrupta, stinging Nettle, بچھاتا *bichhātā*, انجیرہ *anjirā* (?).

Xanthium Indicum, گھاگھرا *ghāghrā*.

Esculent Roots and Vegetables.

Potato, آلو *ālū*.

Yam, آلو *ālū*, رتالو *ratālū*.

Sweet Potato, شکر قند *shakar-ḵand*.

Turnip, شلغم *shalgham*.

Carrot, گاجر *gājar* (f.).

Radish, مولی *mūlī*.

Onion, پیاز *piyāz* (f.), کاندا *kānda* (?), بصل *baṣal* (f.), گٹھا *gaṭṭhā*.

Leek, گندنا *gandanā*.

Garlick, لہسن *lahsan*, سیر *sīr*.

Beet, چچینڈا *chichindā*, چقندر *chukundur*.

Ginger in the undried state, ادراک *adrak*.

A Vegetable, ترکاری *tarkārī*.

Egg-plant, بیگن *baigan*, بینگن *baiṅgan*, بھانٹا *bhāṇṭā*.

Greens, ساگ *sāg* or پات ساگ *sāg-pāt*, بھاجی *bhājī*.

Cabbage, کلا کرم *karam-kallā*, کوبی *kōbī*.

Cauliflower, پھول کوبی *phul-kōbī*.

Cucumber, کھیرا *khīrā*.

Gourd, Pumpkin, کدو *kadū*.

Pea, مٹر *maṭar*, (dakh.) باتانا *baṭānā*.

Bean, باقلا *bāḳlā*.

Kind of bean (*Dolichos Sinensis*) لوبیا *lōbiyā*.

Spinage, پالاک *pālāk*.

Mint, پودینہ *podīna*.

Parsley, اَجْمُود *ajmūd*.

Endive, کَاسَنِي *kāsnī*, هِنْدَبَا *hindbā*.

Lettuce (*Lactuca sativa*) کَاهُو *kāhū*.

Portulaca oleracea, Purslain, لونا *lonā*, لُونِيَا *loniyā*, نُونِيَا *noniyā*, کَانْدَلِي *kāndlī*, خُرْفَه *khurfa*.

Cresses (garden), تَرَه تِيزَك *tara-tezak*, چَنَسُر *chansur*, هَالِم *hālim*.

Cresses (water), لَوْت پُوتِيَا *lōt-pūtiyā*, دِيو کَانْدَر *dē'ōkāṇḍar*.

Arum campanulatum (root), سُورَن *sūran*.

Arum Colocasia (root), کِچَالُو *kachālū*, گُھَوِيَان *ghōyān*.

Amaranthus Gangeticus, لَال سَاگ *lāl-sāg*.

Amaranthus oleraceus, مَرَسَا *marsā*.

Amaranthus polygamus, چَوَلَايِي *chaulā'ī*.

Basella alba and nigra, پُوِي *pō'ī*.

Chenopodium album, بَتِهَرَا *bathū'ā*.

Convolvulus repens, کَلْمِي *kalmī*.

Dioscorea fasciculata (root of), سُوْتِهِنِي *sūthnī*.

Dolichos Sinensis (kind of bean from), لَوِيَا *lōbiyā*, رَوَانَس *rawāns*.

Hibiscus esculentus, بِهِنْدِي *bhindī*, رَام تُرِي *rām-turā'ī*.

Hyperanthera morunga (the root used for horseradish), سَاهَجَنَا *sahajnā*.

Lathyrus sativus, کِسَارِي *kisārī*.

Flowers.

Althea rosea, گُلِ خَيْرَا *gul-i-khairā*.

Argħawān, ارْغَوَان *argħawān*.

Bassialatifolia (flowers of), چکان گُل *gul chikān*.

Chāndnī, چاندنی.

Chrysanthemum Indicum, دَاوُدی گُل *gul-i-dā'ūdī*.

Clitorea ternatea, کَوَا تِهینتھی *kawwā-ṭhēnṭhī*.

Cockscomb flower, Amaranthus cruentus, گلکش *gul-kēsh*, تاجِ خروس *tāj-i-kharōs*.

Globe Amaranth, Gomphrena globosa, مَحْمَل گُل *gul-i-makhmal*.

Hibiscus mutabilis, گلِ عجائب *gul-i-ājā'ib*.

Hibiscus rosa Sinensis, جَوَا *jawā*.

Hibiscus Syriacus, گُرْهَل *gurhal*.

Impatiens Balsamina, گلِ مِهَنَدِی *gul-mikhndī*.

Jasmine, یَاسْمِن *yāsmīn* or یَاسْمِین *yāsmīn*.

Jasmine (white), a lily or an Iris (?), زَنْبَق *zambak*.

Jasmine (a sort of), نَوَارِی *niwārī*.

Jasminum auriculatum, جُوْهِی *jūhī*.

Jasminum grandiflorum, چَنْبیلی *chambēlī*.

Jasminum multiflorum or pubescens, کَتَّه بِلَا *kath-bēlā*.

Jasminum Zambac, بِل *bēl*.

Jasminum Zambac, var. β, مَوْتِیَا *motiyā*.

Jasminum Zambac, var. γ, مَوْگَرَا *mogrā*.

Kapūr, کِپُور.

Lily, سَوَسَن *sōsan* (f.), (of the valley) سَمَن *saman*.

Linum trigynum, جَعْفَرِی *ja'farī*, گلِ اَشْرَفِی *gul-i-ashrafī*.

Madan bān, مَدَن بَان.

Mango-tree (blossom of), مور *maur*.

Marigold, گیندا *gēndā*.

Michelia Champaca, چنپا *champā*.

Mimusops Elengi, مولسري *maulsarī*.

Mirabilis Jalapa, Marvel of Peru, گل عباس *gul-i-ābbās*.

Nāfarmān, نافرمان.

Narcissus, Narcissus Tagetes, نرگس *nargis* (f.), نرگس شہلا *nargis-i-shahlā*.

Nelumbium speciosum, Lotus, پدم *padam*, کمل *kamal*, کنول *kanwal*.

Nerium odorum, sweet-scented Rosebay, کنیر *kanēr* (f.), کنیل *kanēl* (f.).

Nerium Oleander, common Rosebay or Oleander, خر زہرہ *khar zahra*.

Nyctanthes arbor-tristis, ہارسنگار *harsingār* or ہارسنگار *hārsingār*.

Nymphaea Lotus, کوئی *kō'ī*, کنول *kanwal*, سارنگ *sārang*, نیلوفر *nīlōfar*.

Pandanus odoratissimus, کیوڑا *kē'ōṛā*, کیتکی *kētakī*.

Pantapetes Phœnicea, دپہریا *dupahriyā*.

Plumeria, گلابچین *gul-āchīn*.

Poinciana pulcherrima, گل طرہ *gul-i-turra*.

Polianthes tuberosa, گل شبو *gul-i shab-bō*, or شب بو *shab-bō*.

Rā'ē-bēl, رائی بیل.

Ratan-mālā, رتن مالا.

Ratan-manjarī, رتن منجری.

Rosa centifolia, گلاب *gulāb*, گل *gul*.

Rosa chinensis, کتھگلاب *kathgulāb*.

Rosa glandulifera, سد برگ *śad-barg*, نسترن *nasturan*.

White Rose of India, *Rosa glandulifera* (?), نسترن *nastaran*, نسرين *nasrīn*.

Sinapis ramosa, سرسون *sarsōn*.

Sunflower, *Helianthus annuus*, سُورج مُکھی *sūraj-mukhī*.

Tagetes patula, گل جعفری *gul-i-jāfarī*.

Tulip, لاله *lāla*, شقایق *shakā'iq*.

Vinca rosea, گل فرنگ *gul-i farang*.

Violet, بنفشه *banafsha* (f.).

Zizyphus Jujuba (flower of), کچڑی *khichrī*.

Fruits.

Mango, آم *ām*, آنب *āmb*.

Plantain (fruit), کیلا *kēlā*, کدلی *kadalī*, موز *mauz*.

Custard apple, سیټا پھل *sītā-phal*, آټا *ātā*, شریفہ *sharīfa*.

Annona reticulata (fruit of), لونا *lōnā*, نونا *nonā*.

Jack fruit, کٹھل *kaṭhal*.

Barhal, بڑھل.

Rose apple, جامن *jāman*.

Hog Plum, امرا *amrā*.

Guava, امروٹ *amrūt*, آم سفری *safri ām*.

Date, چھارا *chhuhārā*, خرما *khurmā*.

Pomegranate, انار *anār*, نار *nār*, دارم *dārim*.

Pineapple, انناس *anannās*.

Cocoa-nut, ناریل *nāriyal*, نارجیل *nārjīl*.

Lemon or Lime, ليمو *limū*, نيمبو *nimbū*.

Orange, نارنگي *nārangī*, نارنج *nāranj*, کولا *kaulā* or کونلا *kauṇlā*, سنگتره *sangtara*.

Citron, ترنج *turunj*, گلگل *galgal*, کرنا *karnā*.

Pomelmoose, Shaddock, چکوتره *chakōtara*.

Fig, انجير *anjir*.

Grape, انگور *angūr*, عناب *inab*.

Mulberry, شہتوت *shahtūt*, توت *tūt*.

Musk Melon, خربوزه *kharbūza*, جمالي *jamālī*, بيطيخ *bittikh*.

Water Melon, تربوز *tarbūz*.

Kind of Melon (Cucumis Momordica), پھوتي *phūtī*, پھوت *phūt*.

Gourd (Cucurbita Pepo) کمرها *kaṃrahā*, کونڈھا *kōṇḍhā*.

Gourd (Cucurbita lagenaria), کدو *kadū*, or کدو *kaddū*, لوکا *laukā*.

Gourd (of uncertain species), پیتھا *pēthā*, پرور *parwar*, ڈھینڑس *dhēṇṛas*.

Apple, سيب *sēb*, سيمو *sēv*.

Pear, ناشپاتي *nāshpātī*.

Quince, بيهي *bihī*, بيه *bih*, سفرجل *safarjal*.

Peach, شفتالو *shaftālū*, آرو *ārū*, آلو بخارا *ālū-bukhārā*.

Apricot, زرد آلو *zard ālū*.

Cherry, شاه آلو *shāh ālū*.

Almond, بادام *bādām*, لوز *lauz*.

Olive, زيتون *zaitūn*, جلباي *jalpāī*.

Betel nut, from Areca Catechu, سپاري *supārī*.

Cashew nut, fruit of *Anacardium orientale*, کاجو *kājū*.

Nut جوز *jauz*. Filbert, فندق *finduk* (f.). Pistachio, پسته *pista*.

Tamarind, تمرِ هندی *tamr-i hindī*.

Emblie Myrobalan, آملā *āmlā*.

Rottlera Indica (fruit of), پندالو *pindālū*.

Scytalia Litchi (fruit of), لیچی *līchī*.

Vangueria spinosa (fruit of), مین پھل *main-phal*.

Jujube, Zizyphus Jujuba (fruit), بیر *bēr*.

Phyllanthus Cheramela (fruit of), هرپار یوڑی *harphārē'ōṛī*.

Cordia Myxa (fruit of), لسوڑا *lasōṛā*.

Cordia latifolia (fruit of), بارو لسوڑا *barū lasōṛā*.

Averrhoa Carambola (fruit of), کمرکھ *kamrakh*.

Mimusops Kauki (fruit of), کھرنی *khirnī*.

Chironjia sapida (nut of), چرونجی *chirōnjī*.

Flacourtia cataphracta (fruit of), پنپالا *paniyālā*.

Grains, Seeds.

Rice (in the husk), دھان *dhān*.

Rice (cleared of the husk), چانول *chānwal*, برنج *birinj*, تاندل *tandul*.

Wheat, گہون *gēhūn*, گندم *gandum*, (dakh.) گہون *ghyauñ*.

Barley, جو *jau*.

Holcus Sorghum, جوار *jō'ār*, جوندڑی *jaundrī*, (dakh. also) جاری *jārī*,
جوارِی *jō'ārī*.

Maize, Zea Mays, Indian corn, بھٹا *bhuttā*, کُکڑی *kūkrī*, (dakh.)

مکّی جَارِی *makkī jāṛī*.

Rāgee, Elusine Coracana, منڑوا *manṛū'ā*, or منڑوئي *manṛū'i*, (dakh. TEL.) راڳي *rāgī*.

Millett (kind of), Panicum Italicum, چينا *chēnā*, ڪنگني *kangnī*, (dakh.) رالا *rālā*.

Millett (kind of), Panicum colonum, شاما *shāmā*.

Millett (kind of), Panicum frumentaceum, سانوا *sānwā*, شاما *shāmā*.

Millett (kind of), Panicum miliaceum (?), چينا *chainā*.

Millett (kind of), Panicum pilosum, ارزن *arzan*.

Millett (kind of), Panicum spicatum, باجرا *bājra*, لھرا *laharrā*.

Pulse, Vetches, دال *dāl*.

Vetches, Lentils, موٽھ *mōṭh*.

Vetch or Pulse, مسين *masīn*.

Pulse (kind of), Ervum hirsutum, مسور *masūr*.

Pulse (kind of), Cicer arietinum, چنا *chanā*.

Pulse (kind of), Phaseolus Mungo, مونگ *mūng* (f.).

Vetch (kind of), Phaseolus radiatus, ماش *māsh*.

Vetch (kind of), Dolichos biflorus, ڪلٽھي *kulṭhī*, ڪرٽھي *kurṭhī*.

Vetch (kind of), Vicia sativa, انڪري *ankrī*.

Coriander seed, دھنيا *dhaniyā*, ڪشنيڙ *kishnīz*.

Cumin seed, زيرہ *zīra*, جيرا *jīrā*, ڪمون *kammūn*.

Anise seed, انيسون *anīsūn*, سوئف *saunf* (f.).

Cardamoms, الاجي *ilāchī*, ڪاڦله *kāḱula*.

Serratula anthelmintica (seed of), سومراج *somrāj*.

Sinapis ramosa (seed of), راي *rā'i*.

Food in general for Animals.

Grass, Hay, Straw, گھاس *ghās* (f.), گیاه *giyāh* (f.).

Leaf, پتی *pattī*, بناسپتی *banāspattī*, برگ *barg*.

Root, کند *kand*, آلو *ālū*.

Flower, پھول *phul*, گل *gul*.

Fruit, پھل *phal*, میوہ *mēwa*, فواکہ *fawākīh*.

Grain, Corn, غلہ *ghalla*, اناج *anāj*, دانہ *dāna*.

Milk, دودھ *dūdh*, شیر *shīr*, چھیر *chhīr*, گورس *gō-ras*.

Honey, شہد *shahd*, عسل *āsāl*, مدھ *madh*.

Sugar, شکر *shakar* (f.).

Insects, Reptiles, Grubs, Worms, کیڑی *kīrē*, مکوڑی *kīrē makōrē*.

Fish, مچھلی *machhlī*.

Fowl, پرندہ *paranda*, جانور *jānwar*.

Flesh, مانس *māns*, ماس *mās*, گوشت *gosht*.

Worms, Reptiles, Insects, Spiders.

Worm, Grub, Maggot, Reptile, Insect, کیڑا *kīrā*, کرم *kirm*, مکوڑا *kīrā makōrā*.

Earth-worm, کینچوا *kēnchwā*.

Small Worm, کرمک *kirmak*, کیڑا *kīrā*.

Snail, گھونگا *ghōngā*, اینٹا *aintā*.

Leech, جونک *jōnk* (f.), زالو *zālū* (f.), جلوکا *jalaukā* (f.).

Snake, Serpent, سانپ *sāmp*.

Kind of Snake, گوہونہ *gōhūna*, کریت *karait*, ڈونر *ḍonir*, دھامین *dhāmin*, سنکاتر *sunkātar*, بروٹ *barwat* (f.).

Boa constrictor, اَجَر ajgar.

Coluber Naja, ناگ nāg.

Dragon, اَزْدَر azhdar, اَزْدَا azhdahā.

Viper, اَفِي afī (m.), سَانپ sānp, ناگ nāg.

Lizard, چِهپکَلِي chhipkalī, چِلپاسه chilpāsa, گرگت girgit.

Tortoise, کَچھو kachhū'a, باخا bākhā, سَنگ پُشت sang-pusht.

Crocodile, گَهَرِيَال ghariyāl, کُمبِير kumhīr, نِهَنگ nihang.

Alligator, مَگر magar, گَرَاه grāh, مَگر مَچھ magar-machh, گَوِه gōh.

Chameleon, گرگت girgit, بُوَقْلَمُون buqalamūn.

Frog, مَينْدَک mēndak or mēnduk, دَاَدُر dādur, غُوک ghūk.

Toad, کَٹھ بِرُوکِي kath-birūkī, غُوک ghūk.

Salamander (fabulous inhabitant of fire), سَمَنَدَر samandar.

Centipede, کَنکَجُورَا hankhajūrā, گَوَجَر gōjar.

Beetle, گَوَبَرَوَنْدَا gōbarōndā, گَوَبَرَوْتَا gubrautā.

Fire-fly, Glowworm, جُگَنِي jugnī.

Grasshopper, تِڈَا tiddā, پَهَنگَا phangā.

Locust, تِڈِي tiddī, تِیڈِي tīdī, تِیڑِي tīrī, جَرَاد jarād.

Bug, کَھٹْمَل khatmal, کَٹھ کِیرَا kāth-kīrā, نَنایَا nīnāyā.

Bug (green), گَندهِي gandhī.

Cricket, جِهينگر jhīngur, جِهيلي jhillī.

Mole Cricket, Gryllus gryllotalpa, گُھَرگُھَرَا ghurghurā.

Butterfly, تِیترِي tītrī, پَرَوَانَه parwāna.

Moth, پَتَنگَا patangā, پَرَوَانَه parwāna.

Caterpillar, جھانجھا *jhānjhā*, کیرا *kīrā*.

Silkworm, پاتِ کرم *pāt-kirm*, کرمِ پیله *kirm-i-pēla*.

Hornet, زنبور *zambūr*, (dakh.) دیکوڑی *dikōṛī*: see Wasp.

Wasp, برنی *birnī*, بر *barr* (f.), ہڈا *hadḍā*.

Bee (honey), مُمَاکھی *mumākhi* or مَدھُمَاکھی *madhumākhi*, شہدِ مکھی *shahd-makkhi* or شہدِ کی مکھی *shahd kī makkhi*.

Bee (humble or large black), بھرنگی *bhringī*.

Bee (large black), بھنورا *bhañwar* or بھنورا *bhañwā* or بھونرا *bhañrā*, الی *alī*, بھرنگ *bhring*.

Ant, Pismire, مور *mōr*, نمل *naml*.

Ant (black), چیرنٹا *chyūntā*, (large) پیلک *pīlak*, (small) چیرنٹی *chyūntī*.

Ant (large), چوٹا *chūṭā*, مکوڑا *makorā*, (dakh.) مکھوڑا *makhorā*.

Ant (small), چوٹی *chūṭī*, چینیٹی *chīnīṭī*.

Ant (white), دیمک *dīmak* (f.), دیوگ *dīwak* (f.).

Fly, مکھی *makkhi*, مگس *magas* (f.).

Gadfly or large Mosquito, دانس *dāns*, (dakh. gadfly) گوماچی *gōmāchī*.

Mosquito, Gnat, Midge, مچھر *machchhar*, پشہ *pashsha*, کُتکی *kutkī*.

Midge (that flies into the eyes at night), آنکھ پھوڑا *ānkh-phōṛā*.

Louse, جُون *jūn* (f.), چلڑ *chillar* (f.). Lice, جُوین *jū'en*, &c.

Nit, لیکھ *likh*, (f.).

Flea, پیسو *pissū*, پیہو *pīhū*, کیٹ *kaik*.

Weevil (small insect in rice, corn, &c.), سُونڈا *sūndā*, پِتاری *pitārī*, گھن *ghun*.

Spider, مکڑی makṛī, مکڑا makṛā.

Scorpion, بچھو bichchū, برسچک brischik, کڑدم kazhdum.

Fishes.

Fish, مچھلی machhlī, مچھی machchhī, ماهی māhī, مین mīn, حوت hūt (f.).

Eel, بام bām.

Lamprey, تنبو مچھلی tambū machhlī.

Mango fish, Polynemus paradiseus, تمپسی مچھلی tapassī (or tapsī) machhlī.

Biktī, بیکتھی bhikthī.

Species of Herring, Clupea alosa, ہلسا hilsā (f.).

Species of Herring, Clupea cultrata, چلوا chahwā.

Cyprinus denticulatus, روہو rōhū (f.).

A species of Silurus, ٹینگرا tēngrā.

Silurus pelorius, مگڑی magurī.

Silurus pungentissimus, سینگی sīngī.

Silurus sagittatus, پنگاس pangās.

Mullet, پڑھن paṛhin (f.).

Porpoise, سوسمار sūsmār, سوس sūs.

Sprat, or fish resembling a sprat, کھیرا khairā.

Prawn or Shrimp, جھینگا jhīngā (f.).

Crab, کیڑا kēṛā, گےگٹا gēgṭā.

Oyster, کستورا kastūrā (f.).

Muscle, کایڑا sipī kā kīṛā (shell-worm).

Birds.

- Phoenix (fabulous), هُما *humā*, عَنَّا *anḳā*, قَنَس *kuḳnus*.
 Griffin (fabulous), سِمْرُغ *simurgh*.
 Eagle, عَقَاب *ākāb*.
 Vulture, گَدِه *giddh*, گِیدِه *gīdh*, کَرگَس *kargas*, نَسْر *nasr*.
 Falcon (species of), جُرّہ *jurra* or جُرّا *jurra* (male of باز *bāz*).
 Falcon (royal white), شاهین *shāhīn*.
 Falcon (female), باز *bāz*.
 Falcon (*Falco calidus*), بَہْرِی *bahrī* or بَحْرِی *bahrī*.
 Hawk, باز *bāz*, شِکْرہ *shikra*, جِہگَر *jhagar*.
 Hawk (*Falco cristatellus*), کُوهی *kōhī*.
 Hawk (*Falco fasciatus* or *dubius*), تَرْمِی *turmatī*.
 Hawk (Sparrow), باشا *bāshā*, موش گیر *mūsh-gīr*.
 Kite (*Falco Cheela*), چیل *chīl* (f.), زغن *zaghan* (f.)
 Owl, اُلُو *ullū*, اُلَاغ *ulāgh*, بوم *būm*, چَغْد *chughd*, پِچّا *pēchā*.
 Sparrow, گُورِیا *gauriyā* (f.), چِرا *chirā*, (hen) چِریّا *chirīya* (f.).
 Lanius Boulboul (Nightingale of Persia, &c.), بَلْبُل *bulbul*.
 Turdus salica or Gracula religiosa (Moina), سَارِکا *sārikā*.
 Swallow, اَبابیل *abābīl*.
 Swallow (*Hirundo apus* Batassia), سُوپا بِنَا *sūpābīnā*.
 Lark, بَہدرا *bhadra*, اِگِن *agin*, (Alauda Aggia) اِگِیا *agiyā*.
 Starling (kind of), سَارو *sārō* (f.).
 Raven, کَوّا جَنگَلِی *janglī kawwā*, کَوّا دَہَر *dhar-kawwā*.

Crow, کوا *kawwā*, کاگ *kāg*, غراب *ghurāb*.

Rook, Jackdaw, کوا *kawwā*, کاگ *kāg*: see Crow.

Coracias Bengalensis, نیلکنٹھ *nīl-kanth*.

Hoopoe, Upupa, هدهد *hudhud*, سر شانه *shāna-sar*.

Hornbill, Buceros, دھنیس *dhanēs*.

Woodpecker, پھوڑا کٹھ *kath-phorā*, پتھر پھوڑ *patthar-phōr*.

Cuckoo (the black or Indian), کوکل *kōkil* (f.), کویل *kōyal* (f.), پک *pik*.

Cuculus castaneus, مہوگھا *mahōkhā*.

Cuculus melanoleucos, چاتک *chatak*.

Parrot, توتا *tōtā*, سوا *sū'ā*, سُک *suk*, ٹیٹی *tūtī*, نوری *nūrī*.

Paroquet, سوا *sū'ā*, سُوگا *sūgā*, ٹیٹی *tūtī*, ہیرامن *hīrāman*.

Domestic Cock, کُکٹ *kukkuṭ*, کُکڑا *kūkrā*, مرغہ *murghā*.

Domestic Hen, کُکڑی *kūkrī*, مرغی *murghī*.

Peacock, مور *mōr*, برہی *barhī*, طاؤس *tā'ūs*.

Peahen, مورنی *mōrnī*. Peachick, مریلا *murēlā*.

Fowl, مرغ *murgh*, ماکیان *mākiyān*.

Turkey, پیرو *pērū*, فیل مرغ *fīl-murgh*.

Pheasant, تدرو *tadarv*.

Partridge (Perdix francolinus), تیمتر *tītar*, درّاج *durrāj*.

Partridge (unknown species), درّاج *durrāj*, کبک *kabk*.

Quail (kind of. Perdix olivacea), بتیر *batēr*.

Quail (kind of. Perdix Chinensis), لَوا *lawā*.

Pigeon, Dove, کپوت *kapōt*, پریوا *parēwā*, کبوتر *kabūtar*.

Pigeon (green. Columba Hurrial), هَرِبَل *hariyal*.

Pigeon (tumbler), مَنَدَلِيَا *mandaliyā*.

Ortolan (Emberiza hortulana ?) بَرَّگِيل *bargēl*, پَرَّگِيرِي *pargīrī*.

Ostrich, شُتُرْ مَرِّغ *shutur-murgh*.

Sort of Bustard (Otis Bengalensis), چَرَز *charz*.

Crane, کُلَنگ *kulang*, کُونج *kūnj* : see Heron.

Heron (Ardea torra and putea), بَگَلَا *baglā* or بَگُلَا *bagulā*, بَک *bak*,
بُوتِيمَار *būtīmār*.

Heron (Ardea Antigone), سَارَس *sāras*.

Heron (Ardea Argala), Adjutant Bird, هَرَّگِيلَا *hargīlā*, کَهْگِيس *khagēs*,
گَرُر *garur*.

Heron (Ardea Indica), جَانْگَهَل *jānghal*.

Bittern (Ardea stellaris), چَمَر بَگَلِي *chamar-baglī*, بُوتِيمَار *būtīmār*.

Stork, لَگَلَاگ *laglag*, لَقَلَق *laqlaq*.

Sandpiper (Tringa Goensis, Lath.), تَاطِيرِي *taṭīrī*, تَاطِيرِي *taṭīhrī*.

Waterfowl, مَرَّغَابِي *murghābī*.

Coot or Diver, پَنْدُبِي *pandubī*.

Flamingo, رَاج هَنَس *rāj-hans* (?).

Pelican, حَوَاصِل *hawāṣil*, (Pelecanus onocrotalus) گَگَن بَهِيَر *gagan-bhēr*.

Swan, هَانَس *hāns*, رَاج هَنَس *rāj-hans*.

Goose, Duck, هَنَس *hans*, بَط *baṭ* (f.), قَاز *kāz*.

Gander, Drake, بَطَا *batā*, قَاز نَر *kāz-nar*.

Beasts.

Beast, حَيَوَان *haiwān*, چَرَنْدَه *charanda*, پَسُو *pasū*.

Horse, گھوڑا *ghōṛā*, اَسپ *asp*, فرس *faras*.

Mare, گھوڑی *ghōṛī*, مادِیان *mādiyān* (f.), (dakh. also) مَادوان *mādwān*.

Foal, Filly, بچھیری *bachhērī*.

Colt, بچھیرا *bachhērā*, ناکند *nā-kand*, کُرّہ *kurra*.

Pony, Galloway, یابو *yābū*, تَتُو *tattū*, تانگھن *tānghān*.

Gelding, آختہ *ākhta*, کُوتیا *kūtiyā*.

Mule, خچر *khachchar*, اَستَر *astar*.

Ass, گدھا *gadḥā*, (she Ass) گدھی *gadḥī*, خر *khar*, حمار *ḥimār*.

Wild Ass, Onager, Zebra, گورخر *gōr-khar*, خردشني *khar-i-dashtī*.

Camel, اُونٹ *ūnt*, شُتُر *shutur*, اُشُتُر *ushtur*.

Camel (female), اُونٹنی *ūntnī*, ساندنی *sāndnī*, (dakh. also) سارنی *sārni*.

Dromedary, ساندنی *sāndnī*.

Camelus Bactrianus (camel with two humps) دوکوها *dō-kōh-ā*.

Stag, بارہ سِنگا *bārah-singā*, کندسار *kandsār*, ہرنا *harnā*.

Elk, Moose, سانبَر *sūmbar*, گوزن *gawazn* : see Stag.

Spotted Deer of India (*Cervus axis*), چیتل *chītal*.

Deer, مِرگ *mirg*, ہرن *haran*, آہو *āhū*, کالہیر *kālīhar*.

Buck, Hart, ہرنا *harnā*, ہرن *haran*.

Doe, Hind, ہرنی *harnī*.

Fawn, ہرنوٹا *harnautā*, آہو برہ *āhū-bara*.

Camelopard, or Giraffe (from Arab. زرافہ *zarrāfa*), گاو پلنگ *gāw-palang*.

Antelope, ہرن *haran*, چکارا *chikārā* : see Deer.

Antelope (painted or white-footed. *Antelope picta*), روجھ *rōjh*.

Goat (Caper ægagrus), بَکرا *bakrā*, (fem.) بَکَرِي *bakrī*, چھاگل *chhāgal*,
(dakh.) چھيلا *chhēlā*, (fem.) چھيلي *chhēlī*.

Kid, ميمنا *mēmnā*, بزغالہ *buzghālā*, حلوان *halwān*.

Sheep, بھير *bhēr* (f.), گوسپند *gōspand* (f.), گادر *gādar* (f.), (dakh.) بَکرا *bakrā*.

Ewe, بھير *bhēr* (f.), بھيري *bhērī*, (dakh.) بَکَرِي *bakrī*.

Ram, ميندھا *mēndhā*, بھيرا *bhērā*, ميس *mēsh*, (dakh.) بَکرا *bakrā*.

Lamb, بھير کا بچہ *bhēr kā bachcha*, ليلا *lēlā*, برہ *bara*.

Cow, گاؤ *gā'ē* (f.), گاو *gāw* (f.), (cow or one of the cow kind) گو *gō*.

Bull, آندو بيل *āndū-bail*, برد *barad*, نر گاو *nar gāw*, نور *ṣaur*.

Ox, Bullock, بيل *bail*, بدھيا *badhiyā*.

Calf, بچھرا *bachhrā* or بچھرا *bachhrā*, باچھا *bāchhā*, (female) بچھيا *bachhiyā*, (dakh.) پارا *pārā*, (fem.) پارِي *pārī*.

Heifer, کلور *kalōr*, اوسر *ōsar* (f.).

Steer, young bullock, دوهان *dōhān*, کھيلا *khailā*.

Buffalo (male), بھينسا *bhaiṁsā*, ميهکا *maiḥikā*, گاؤ ميس *gāw-mēsh*.

Buffalo (female), بھينس *bhaiṁs* (f.), ميهکي *maiḥikī*, گاؤ ميس *gāw-mēsh*.

Buffalo, (wild, male), اَرنا *arnā*, (female) اَرني *arnī*.

Buffalo (calf), پارھي *pārḥī*, کارا *kārā*, سونگرا *sūngrā*, پارا *pārā*.

Bos grunniens, Yāk, سرہ گاي *sara-gā'ē* or سرہ گاو *sara-gā'ō*.

Hog (wild), برھيلا *barḥēlā* or برھيلا *barḥēlā*.

Boar, Hog, سوار *sū'ār*, باراہ *bārāh*, خوک *khūk*, سُوکر *sūkar*.

Sow, سوارِي *sū'arī*.

Pig, گھینٹا *ghēñṭā*, (female) گھینٹی *ghēñṭī* : see Hog, Sow.

Rhinoceros, گینڈا *gainḍā*, کرگدن *kargadan*.

Elephant, ہاتھی *hāthī* (m.), (female) ہتھنی *hathnī*, فیل *fīl*.

Elephant (large) کُنجل *kunjal*, (small) کُمیدیا *kumēdyā*.

Hare, Rabbit, لَمکنا *lamkanā*, لَمہا *lamhā*, خر گوش *khar-gosh*, کھڑا *kharhā*.

Porcupine, ساہی *sāhī*, ساہل *sāhil*, خار پُشت *khār-pusht*.

Rat, چوہا *chūhā*, مَوسا *mūsā*, ایندُر *īndur*.

Bandicote Rat, Mus giganteus, *Hardw.*, گھوس *ghūs*, گھوسا *ghūsā*.

Musk Rat, Sorex caeruleus, چُھچھوندُر *chhuchhūndar*.

Mouse, چوہی *chūhī*, مَوسِری *mūsarī*, موش *mūsh*.

Squirrel, گِلہری *gilahrī*, چیکھر *chīkhar*, رُوکھی *rūkhī*, (dakh.), گِلیرِی *gilīrī* (?).

Cat, بِلّا *billā*, (fem.) بِلّی *billī*, بِلّو *bilā'ō*, (fem.) بِلّی *bilā'ī*, گُربہ *gurba*, مانجار *manjār*, مانو *mānō*, (dakh. also) بِلّوڑ *bilāwar*.

Kitten, بِلّی کا بچہ *billī kā bachcha*.

Lion, سِنگھ *singh*, کيسری *kēsarī*, کيہری *kēharī*, شیر *shēr*, اسد *asad*.

Lioness, سِنگھنی *singhinī*, شیرنی *shērnī*.

Tiger, باگھ *bāgh*, شیر *shēr*, ببر *babar*, ناہر *nāhar*.

Tigress, باگھن *bāghan* or باگھنی *bāghnī*, شیرنی *shērnī*.

Tiger's Whelp, بگھلا *baghēlā*, ڈانورو *dānwurū*, (dakh.) بَور *bōr* (?).

Panther, چیتا *chītā*, یوز *yūz*, پلنگ *palang*.

Leopard, Lynx, تیندوا *tēndū'ā*, پلنگ *palang*, (small hunting) چیتا *chītā*.

Persian Lynx (*Felis Caracal*), سیاه گوش *siyāh-gosh*.

Hyena, گر *girir*, لکڑا *lakṛā*, کفتار *kaftār*.

Ichneumon or Mongoose, بیجی *bījī*, راسو *rāsū*, نیول *nēwal*, (dakh.)

منگوس *munḡūs*.

Dog, کتا *kuttā*, کُکر *kūkar*, سگ *sag*, سوان *swān*.

Fox, لومڑی *lōmṛī*, روباه *rōbāh* (f.).

Wolf, بهیڑیا *bhēṛiyā*, لاندگا *lāṇḡgā*, گرگ *gurg*, ہندار *hundār*.

Jackal, گیدڑ *gīḍar*, شغال *shaghāl*, سیال *siyāl*.

Otter, اودبلاؤ *ūd-bilā'ō*, مہی گیر *māhī-gīr*.

Weasel, Ferret, Fitchat, Marten, نیول *nēwal*, راسو *rāsū*.

Polecat, کھٹاس *khatās*, کتار *kaṭār*.

Bear, ریچھ *riḥh*, بھال *bhāl*, بھالو *bhālū*, خرس *khirs*.

Mole, چھچھوند *chhuchhūṇḍar* (which is the musk rat).

Hedge-hog, خار بشت *khār-pusht*, سینہ *sīnh*.

Bat, چمگیدڑ *chamgīḍar*, بادر *bādur*, شب پرہ *shab-para*.

Monkey, Ape, بندر *bandar*, (fem.) بندری *bandrī*, بوزنہ *bōzna*.

Baboon, لنگور *langūr*, میمون *maimūn*: see Monkey.

Man.

Man, human being, مانس *mānus*, آدمی *ādmī*, جن *jan*, انسان *insān*,

پُرش *purush*.

Man (in opposition to woman), مرد *mard*.

Man (servant), نوکر *naukar*, نفر *nafar*.

Woman, زن *zan*, بایکو *bā'ikō*, استری *istrī*, عورت *āurat*, رنڈی *randī*.

Old man, بُورْها *būrkhā*, پیر *pīr*, شایخ *shaiḵh*, (dakh. also) بُدْها *buddhā*.

Old woman, بُرْهیا *burhiyā* (f.), پیرزن *pīr-zan*, (dakh. also) بُدْهیا *budhiyā* (f.), بُدْهی *buddhī* or بُدْی *budī*.

Young man, نو جوان *nau jawān*, گبرو *gabrū*.

Young woman, جُوتی *juvatī*, کُواری *kū'ārī*, چھوکرِی *chhōkrī*.

Maid, Virgin, باکرہ *bākira*, کُواری *kū'ārī*, دوشیزہ *dōshīza*, کُوری *kōrī*.

Boy, Lad, لڑکا *larḱā*, چھوکر *chhōkrā*, (servant) لُونڈا *laundā*.

Girl, لڑکی *larḱī*, چھوکرِی *chhōkrī*, دُختر *dukhtar*, (servant) لُونڈی *laundī*.

Child, Babe, Infant, بچہ *bachcha*, (fem.) بچی *bachchī*, بالک *bālak*, طفل *tiḟl*, فرزند *farzand*.

Giant, دانو *dānav*, عَفْرِیت *ʿifrīt*: see Tall, Big.

Dwarf, بونا *baunā*, (fem.) بُونی *baunī*, ناتا *nāṭā*, (dakh.) تھینگو *thēngū*.

A Human being by relationship may be—

Husband, خصم *khaṣam*, شوهر *shauhar*, زوج *zauj*.

Wife, جُورو *jōrū*, زَوْجہ *zauja* (f.), زن *zan*.

Father, باپ *bāp*, بابا *bābā*, باوا *bāwā*, پتا *pitā*, پدر *pidar*.

Grandfather, (paternal) دادا *dādā*, آجا *ājā*, (maternal) نانا *nānā*, جد *jadd*.

Great Grandfather, (paternal) پر دادا *par-dādā*, (maternal) پر نانا *par-nānā*.

Father-in-law (husband's or wife's father), سسر *sasur* (or *susar*), سسرّا *susrā*, خسر *khusar*.

Adopted Father or God-father, باپ دھرم *dharm-bāp*.

Mother, ما mā, مان mān, ماتا mātā, مادر mādar, والدہ wālida.

Grandmother, (paternal) دادی dādī, (maternal) نانی nānī.

Great Grandmother, (paternal) پردادی par-dādī, (maternal) پرنانی par-nānī.

Mother-in-law (husband's or wife's mother), خوش دامن sās, *khush-dāman*.

Step-mother, بیمات bēmāt, مایہا maibhā.

Brother, بھائی bhāī (m.), برادر birādar, بیر bir.

Own brother, سگا بھائی sagā bhāī, سہوادر sahoḍar bhāī.

Brother-in-law (sister's husband), بھنوئی bahnōī, بھنویو bahnē'ō.

Brother-in-law (husband's elder brother), جیٹھ jēṭh.

Brother-in-law (husband's younger brother), دیور dēwar.

Brother-in-law (wife's brother), سالا sālā.

Brother-in-law (husband's sister's husband), نندوئی nandōī.

Brother-in-law (wife's sister's husband), سارھو sārḥū, هم زلف ham-zulf.

Step-brother (brother by the father only), سوتیلا بھائی saūtēlā bhāī.

Step-sister (sister by the father only), سوتیلی بہن sautēlī bahin.

Son, بیٹا bēṭā, پوت pūt, پسر pisar.

Son-in-law (daughter's husband), داماد dāmād, جمائی jamāī.

Adopted Son or God-son, بیٹا دھرم dharm-bēṭā.

Step-son (son by a former husband), ربیب rabīb, (or dakh.) ربیب بیٹا rabīb bēṭā.

Daughter, بیٹی bēṭī, دختر dukhtar (f.), پوتری putrī, دھی dhī.

Daughter-in-law (son's wife), بہو *bahū*, بدھو *badhū*, پتوہ *patōh*.

Step-daughter, ربیبہ *rabība*, (or dakh.) ربیبہ بیٹی *rabība bēṭī*.

Sister, بہن *bahin* or *bahan*, بھگینی *bhaginī*, بوبو *būbū*.

Sister-in-law (wife's sister), سالی *sālī*.

Sister-in-law (husband's sister), نند *nand* (f.).

Sister-in-law (husband's elder brother's wife), جیٹھانی *jēṭhānī*.

Sister-in-law (husband's younger brother's wife), دیورانی *dē'orānī*.

Sister-in-law (brother's wife), بھواج *bhāwaj* (f.), بھوجی *bhaujī*.

Sister-in-law (younger brother's wife), بھایو *bhaihū*, بھاوہ *bhāwah* (f.).

Grandson (son's son), پوتا *pōtā*, (daughter's son) نواسا *nawāsā*.

Grandaughter (son's daughter), پوتی *pōṭī*, پوتری *pautrī*.

Grandaughter (daughter's daughter), ناتن *nātin*, ناتنی *natnī*, (dakh.

also) ناتی *nātī*, نواسی *nawāsī*.

Great Grandson, پوتا پر *par-pōtā*, پوتر پر *par-pōtrā*.

Great Grandaughter, پوتی پر *par-pōṭī*, پوتری پر *par-pōtrī*.

Uncle (father's elder brother), تاو *tā'ū*, (dakh.) تایا *tāyā*.

Uncle (father's younger brother), چچا *chachā* (or dakh.) چچا *chichā*.

Uncle (father's sister's husband), پھوپھا *phūphā*, پھوپھو *phūphū*.

Uncle (mother's brother), مامو *māmū*, ماما *māmā*, مائل *mātul*.

Uncle (mother's sister's husband), خالو *khālū*.

Aunt (father's sister), پھوپھی *phūphī*, (or dakh.) پھوپھی *phūpī*, پھو *phū'ā* (f.).

Aunt (mother's sister), مامی *mausi*, خالا *khālā* (f.).

Aunt (father's elder brother's wife), تائی *ta'ī*.

Aunt (father's brother's wife, or father's younger brother's wife), چچي

chachī or چچي *chachchī*, (dakh.) چچاني *chachānī*.

Aunt (mother's brother's wife), مامي *māmī*, ممانی *mumānī*.

Nephew (brother's son), بھتیجا *bhatījā*, برادر زاد *biradar-zāda*.

Nephew (sister's son), بھانجا *bhānjā*, خواہر زاد *khwāhir-zāda*.

Niece (brother's daughter), بھتیجی *bhatījī*.

Niece (sister's daughter), بھانجی *bhānjī*.

Cousin (dakh. father's elder brother's son), تایرا بھائی *tā'ērā bhā'ī*.

Cousin (dakh. father's elder brother's daughter), تایری بہن *tā'ērī bahan*.

Cousin (father's brother's son), چچیرا بھائی * *chachērā bhā'ī*.

Cousin (father's brother's daughter), چچیری بہن † *chachērī bahan*.

Cousin (father's sister's son), پھپھیرا بھائی ‡ *phuphērā bhā'ī*.

Cousin (father's sister's daughter), پھپھیری بہن § *phuphērī bahan*.

Cousin (mother's brother's son), مامیرا بھائی || *mamērā bhā'ī*.

Cousin (mother's brother's daughter), مامیری بہن ¶ *mamērī bahan*.

* In Dakhni, said to be “father's younger brother's son.”

† In Dakhni, said to be “father's younger brother's daughter.”

‡ Dakh. پھپھیرا بھائی *phupērā bhā'ī*.

§ Dakh. پھپھیری بہن *phupērī bahan*.

|| Dakh. مولیرا بھائی *maulērā bhā'ī*.

¶ Dakh. مولیری بہن *maulērī bahan*.

Cousin (mother's sister's son), مَوْسِرَا بَهَائِي *mausērā bhā'ī*.*

Cousin (mother's sister's daughter), مَوْسِرِي بَهَن *mausērī bahan*.†

The Body and what belongs to the body.

Body, سَرِير *sarīr*, بدن *badan*, دِه *dēh* (f.).

Limb, Member, Joint, اَڤ *āṣv*, اَنگ *ang*, تُکْرَا *tukrā*.

Sense, حِس *hiss* (plur. حَوَاس *hawāss*, senses).

Sight, دَرِشْت *drisht* (f.), بِنَا'ي *bīnā'ī*, بَصَارَت *baṣārat* (f.), قُوْتِ بَاَصْرَه *kūwat-i-bāṣira*, نَظَر *naẓar*.

Hearing, قُوْتِ سَامِعَه *kūwat-i-sāmi'a*, سَمَاعَت *samā'āt* (f.).

Smell, قُوْتِ شَامَه *kūwat-i-shāmma*, شَامَه *shāmma*.

Taste, ذَائِقَه *zā'ikā*, قُوْتِ ذَائِقَه *kūwat-i-zā'ikā*.

Touch or Feeling, لَامِسَه *lāmisa*, قُوْتِ لَامِسَه *kūwat-i-lāmisa*, لَمَس *lams*.

Voice, Speech, نَاطِقَه *nāṭikā*, قُوْتِ نَاطِقَه *kūwat-i-nāṭikā*, آوَاز *āwāz*.

Colour, رَنگ *rang*, لَوْن *laun*.

Stature, قَد *kadd*, قَد و قَامَت *kadd o kāmat*, دَیْل *ḍīl*.

Skin, Hide, پَوَسْت *pōst*, کِهَال *khāl* (f.), چَمْرَا *chamrā*, جِلْد *jild* (f.).

Cuticle, Pellicle, Membrane, جِهَلِي *jhillī*, پَرْدَه *parda*.

Pore, مَسَام *masām*, (Pores) مَسَامَات *masāmāt*.

Flesh, مَانَس *māns*, گوشت *gōsht*, هِیْرَا *hērā*.

Bone, هَدْدِي *haddī*, هَار *hār*, اُسْتُخْوَان *ustukhṭwān*, عَظْم *āẓm*.

* Also, خَلِيرَا بَهَائِي *khalērā bhā'ī*.

† Also, خَلِيرِي بَهَن *khalērī bahan*.

Blood, لَوهُو *lōhū*, لَهو *lahū*, (dakh.) لَهو *lhau*, رَکَت *rakat* or *rakt*, خُون *khūn*.

Chyle, کِيلُوس *kailūs*, کِيمُوس *kaimūs*.

Humour (of the body), خِلْط *khilt*, رَس *ras*.

Serum, مَانِج *mānj*, پَانِي *pānī*.

Saliva, Spittle, تَهْرُک *thūk*, رَال *rāl* (f.), تُف *tuf*, لُعَاب *lu'āb*.

Urine, پِشَاب *pēshāb*, بَوْل *bawl*, مَوْت *mūt*, شَاش *shāsh*.

Sweat, پَسِينَا *pasīnā*, پَسِو *pasē'o*, عَرَق *ārak*.

Phlegm, بَلْغَم *balgham*, کَف *kāf* (f.), کَپْه *kaph* (f.).

Bile, Gall, پِت *pit*, صَفْرَا *ṣafrā* (f.), پِٹَا *pittā*.

Milk, دُودْه *dūd̄h*, شِير *shīr*, چَهِير *chhīr*.

Marrow, گُودَا *gūdā*, مَغْز *maghz*.

Muscle, Tendon, پَتْهَ *paṭṭhā*, پَي *pai*, نَس *nas* (f.).

Nerve, Sinew, عَصَب *āṣab*, پَتْهَ *paṭṭhā*, پَي *pai*, نَس *nas* (f.).

Fibre, رِيشه *rēsha*, رَگ *rag* (f.), آَنَس *āns* (f.).

Membrane, کَهْلِي *khalī*, (of the fœtus) جَهْلِي *jhillī*, پَرْدَه *parda*.

Artery, شَرِيَان *shiryān* (f.), رَگ *rag* (f.).

Vein, رَگ *rag* (f.), نَس *nas* (f.).

Great vein in the arm, vena basilica, بَاسِلِيق *bāsalīq*, شَهْرَگ *shahrag*,

هَفْتِ اَنْدَام *haft-andām*.

Gristle, Cartilage, کُرِّي *kurri*, غُضْرُوف *ghuzrūf*.

Gland, گِلْتِي *giltī*, غُدَد *ghudud*, گُتْهَلِي *gutḥlī*.

Joint, گَانْتَه *gānṭh* (f.), بَنْد *band*, جَوْر *jōr*, گِرِه *giriḥ* (f.).

Hair of the head, بَال *bāl*, کِيس *kēs* (f.), مُو *mū*.

Hair, small of the body, روان *rō'ān*, روم *rōm*, لوم *lōm*, پشم *pashm* (f.).

Feather, پر *par*, پنکھ *pankh*.

Head, سر *sir*, مُنڈ *mund*, سیس *sīs*, سر *sar*, کلہ *kalla*.

Crown of the head, چاندی *chāndī*, تاج *tāj*, تارک *tārak*, مفرق *ma-frik*.

Skull, Pate, Pericranium, کھوپڑی *khōprī*, کاسہ سر *kāsa-e-sar*.

Face, منہ *munh*, مُکھ *mukh*, (dakh.) مُون *mūn*, چہرہ *chihra*, رُخ *rukḥ*.

Forehead, Front, ماتھا *māthā*, بھال *bhāl* (f.), پیشانی *pēshānī*, جبین *jabīn* (f.).

Horn, سینگ *sīng*, شاج *shākh*, قرن *qarn*.

Brain, بھيجا *bhējā*, گودا *gūdā*, مغز *maghz*, دماغ *dimāgh*.

Pia mater, پردہ مغز *parda-i-maghz*.

Temple (of the head), کنپٹی *kanpatī*, شقیقہ *shakīka*.

Occiput, back of the head, قفا *kafā* (f.).

Eye, آنکھ *ānkh*, نین *nain* or *nayan*, چشم *chashm*, دیدہ *dīda*.

Eye-brow, بھون *bhaun* (f.), ابرو *abrū* (f.), بھیرکٹی *bhirkūṭī*.

Eyelid, پوٹا *pōṭā*, پلک *palak* (f.).

Eyelash, مژہ *mizha* (plur. مژگان *mizhgān*), برنی *baranī*.

Pupil of the eye, پتلی *putlī*, مردمک *mardumak*, مردم چشم *mardum-i-chashm*.

Tear, آنسو *ānsū*, آنجھو *ānjhū*, اشک *ashk*, لور *lōr*.

Nose, ناک *nāk* (f.), ناسکا *nāsikā* (f.), بینی *bīnī*.

Nostril, نتھنا *nathnā*, منکھر *minḥhar* (f.).

Bridge of the nose, بانسا *bānsā*.

Snot, Mucus, پونٽا *pōntā* or پوتا *pōtā*, رينٽا *rēntā*, نيٽا *nētā*, لعاب *lu'āb*.

Mouth, منھ *munh*, مڪھ *mukh*, دهن *dahan*, آن *ānan*.

Roof of the mouth, Palate, تالو *tālū*, کام *kām*, مذاق *mazāk*.

Tongue, جيٻھ *jībḥ* (f.), (dakh.) جيب *jīb*, زبان *zabān* (f.), لسان *lisān* (f.).

Breath, دم *dam*, سانس *sāns* (f.), نفس *nafas* (f.).

Tooth, دانٽ *dānt*, دندان *dandān*, دسن *dasan*.

Gums, مسورا *masūrā*, لڙھ *līṣa*.

Lip, هونٽھ *hōnṭḥ*, لب *lab* (m. f.).

Beard, داڙھي *dārḥi*, ريش *rīsh* (f.), خط *khatt*.

Ear, کان *kān*, گوش *gōsh*, سرون *srawan*.

Lobe or tip of the ear, بنا گوش *binā-gōsh*, نرمه گوش *narma-e-gōsh*.

Drum of the ear, Tympanum, کان کا پردہ *kān kā parda*.

Cheek, گال *gāl*, رخسار *rukhsār*, کپول *kapōl*.

Jaw, جبرا *jabrā*, جيٻڙا *jabhrā*, (jaws) کلا *kallā*.

Chin, تھڙي *thuddi*, (dakh.) تھڙي *thuddi*, ذقن *zakan*, زنج *zanakh*.

Pit or dimple in the chin, زنج *zanakh*, زنجدان *zanakhdān*, چاه غبغب *chāh-i-ghabghab*.

Dewlap, غبغب *ghabghab*.

Throat, گلا *galā*, حلق *ḥalk*, حلقوم *ḥalkūm*.

Larynx, Throttle, Windpipe, Gullet, نرڪھڙي *narkharī*, ٽينٽوا *tēntū'ā*,

گلا *galā*, گلو *gulū*, نلي *nalī*, نرڪسي *narkasī*.

Neck, گردن *gardan* (f.), گلا *galā*, گريوا *grīwā* (f.), گھنچ *ghanch*.

Nape of the neck, گڏي *guddī*, قفا *kafā* (f.).

Shoulder, کاندھا *kāndhā*, مونڊھا *mōṇḍhā*, دوش *dōsh*, (dakh.) منڊا *mūṇḍā*.

Shoulder blade, شانه *shāna*, کتف *katif*.

Wing, پر *par*, پنڪھ *pankh*, پچھ *pachh*, بازو *bāzū*.

Arm, ٻانه *bānh*, هاتھ *hāth*.

Arm (from the shoulder to the elbow), بازو *bāzū*, بھج *bhuj*, ڏنڌ *ḍaṇḍ*.

Arm (from the elbow to the wrist), پھنڇا *pahunchā*.

Wrist, ڪلائي *kalā'i*, پھنڇا *pahunchā*, (dakh.) منگت *mangat*.

Hand, هاتھ *hāth*, دست *dast*, چنگل *changul*, (extended) پنجہ *panja*.

Palm of the hand, ھٿيلي *hathēlī*, ڪف *kaff* (f.), ڪف دست *kaff-i-dast*.

Fist, مٿي *mutthī*, مشت *musht*.

Thumb, انگوٺا *angūṭhā*, انگشتِ نر *angusht-i-nar*, اِبهام *ibhām*.

Finger, انگلي *anglī* or انگلي *anglī*, انگشت *angusht* (f.).

Forefinger, انگشتِ شهادت *angusht-i-shahādat*, ڪلمي کي انگلي *kalmē*

kī anglī, سبابہ *sabbāba*.

Middle finger, بيچ کي انگلي *bīch kī anglī*.

Ring finger, (dakh.) انگلي شهادت *shahādat kī anglī*.

Little finger, (Gilch. انگلي کان *kān anglī*?), ڇھنگلي *chhingulī* (?).

Tips of the fingers, اناٺيل *anāmīl*.

Nail of the finger, &c., ناخن *nākhun*, نڪھ *nakh*, نہ *nah*.

Claw, چنگل *changul*, پنجہ *panja*, ناخن *nākhun*.

Elbow, ڪُهني *kuhnī*, مرفق *mirfaq*, ڪوھني *kōhnī*.

Knuckle, انگليون کي گانڻھ *angliyōn kī gāṇṭh*, بند *band*.

Armpit, بغل *baghal* (f.), ککھري *kakhrī*.

Breast, Bosom, چهاڻي *chhātī*, سينه *sīna*.

Pap, Nipple, Teat, Dug, سرِ پستان *sar-i-pistān*, بهڻي *bhiṇī*, ججيا *jijiyā* (f.), چوڻجي *chūnchī*.

Breast-bone, سر سينه *sar-sīna*.

Back, پيٽه *pīth* (f.), پشت *pusht* (f.).

Backbone, ريڙه *rīṛh* (f.), ڏانڊ *dānd*, (dakh.) ڪا بانس *pīth kā bāns*.

Side, Ribs, پانجر *pānjar*, پستي *pastī*.

Bosom, گود *gōd* (f.), ڪولا *kaulā*, ڪنار *kanār* or *kinār* (f.), آغوش *āghōsh* (f.).

Belly, پيٽ *pēt*, شڪم *shikam*.

Stomach, معدو *miḍa*, جهوجھ *jhōjh*, اوڇھ *ōjh*.

Maw, Craw, Crop, حوصله *haṣila*, پوٽا *pōṭā*.

Point of the sternum or ensiform cartilage, ڪوڙي *kaurī*.

Navel, ناف *nāf* (f.), ناهه *nābhi* (f.), تونڊي *tōndī*.

Bowels, Intestines, انٽري *antrī*, or plur. انٽريان *antriyān*, آنتين *āntēn* (f.).

Mesentery, انٽريون کي تھيلي *antriyōn kī thailī*.

Heart, ھردا *hirdā*, قلب *kalb*, دل *dil*.

Liver, ڪليجه *kalēja*, جگر *jigar*, ڪبد *kabid*.

Lungs, Lights, ريہ *riya*, or plur. ريات *riyāt* (f.), شش *shush*, پھپھڙي *phēphṛī* (?), (dakh.) پھپسا *phēpsā*.

Spleen, Milt, تلي *tillī*, طحال *tihāl* (f.), سپرز *supurz*.

Pluck, *کانتريا کليجه* *haiwān kā antar yā kalēja*.

Pancreas, *لبلبه* *lablaba*.

Kidney, *گُرده* *gurda*.

Bladder, *پھڪنا* *phuknā* or *پھوڪنا* *phūknā*, *ماشانه* *maṣāna*.

Gall-bladder, Gall, Bile, *پتا* *pittā*, *زهره* *zahra*.

Abdomen, *پيت* *pēt*, *شڪم* *shikam*, *کوکھ* *kōkh* (f.), *کوکھا* *kōkhā* (f.).

Loins, Waste, *کمر* *kamar* (f.), *میان* *miyān* (f.), *کت* *kaṭ* (f.).

Flank, *کوکھ* *kōkh* (f.), *بغل* *baghal* (f.); see Loins.

Pelvis (lower part of the belly), *پيرُو* *pērū*, *کوکھا* *kōkhā*.

Private parts, *اندامِ نہاني* *andām-i nihānī*, *ستر* *satr*.

Hip, Buttock, Ham, Haunch, Rump, *کولا* *kulā*, *چوتَر* *chūtar*, *سُرین*

surīn (f.), *پوٹھ* *pūṭh*, *پوٹھا* *puṭhā*.

Thigh, *ران* *rān* (f.), *جانگھ* *jāngh* (f.), *جانگھا* *jānghā* (f.).

Knee, *گھٹنا* *ghuṭnā*, *زانو* *zānū*, *تھيونا* *thē'ōnā*.

Kneepan, *کھريا* *khuriyā*, *چکي* *chakkī*, *آينه* *ā'ina*.

Lap, *گود* *gōd* (f.), *زانو* *zānū*.

Leg, *ساق* *sāk* (f.), *پانو* *pānw*, *گور* *gōr*, *پھلي* *phillī*.

Calf of the leg, *پندلي* *pindlī*, *تيلي* *tīlī*, (dakh.) *پنري کا گوشت* *pinrī*

kā gōsht.

Shin, Shin-bone, *ھڏي کي پھلي* *phillī kī haḍḍī*, (dakh.) *پنري کي نلي*

pinrī kī nallī.

Ankle, *گھوٽي* *ghuṭī*, *کعب* *ka'b*, *شيتالنگ* *shitālang*, (joint) *تخنا* *takhnā*.

Pastern (of a horse), *تھيونا* *thē'ōnā*, *گھوٽي* *ghuṭī*.

Heel, *اڀري* *ērī*, *پاشنه* *pāshna*.

Instep, پا پُشتِ پا *pusht-i pā*.

Foot, پاڻو *pañw*, پا *pā*, پیر *pair*, پگ *pag*, چرن *charan*.

Sole of the foot, تلو *talū'ā* or تلو *tahwā*, پا کف *kaff-i pā*.

Toe, انگلی *angli*, پاڻو کي انگلی *pāñw kī ungli*, (great) نر انگشت *angusht-i nar*.

Hoof, سُم *sum*, کھر *khur*.

Hurts and Diseases of the Body.

Blow, Stroke, Stripe, چپیت *chapēt* (f.), ضرب *zarb* (f.), مار *wār*, مار *mār* (f.).

Blow with the fist, مُشت *musht*, مکی *mukkī*, گھوسا *ghūsā*.

Bruise, Blow, Hurt, چوٹ *chōt* (f.).

Sprain, Strain, موچ *mōch*, (dakh.) موڑا *mōrā*.

Cut, Slash, چیرا *chīrā*, زخم *zakhm*.

Scratch, small wound, چرکا *charkā*.

Wound, Sore, زخم *zakhm*, گھاؤ *ghā'ō*, گھائی *ghā'ē*, جراحت *jarāhat* (f.), ریش *rēsh*.

Ulcer, Abscess, ناسور *nāsūr*, قرحہ *qarḥa*, پھوڑا *phōrā*.

Fistula, ناسور *nāsūr*.

Issue, Running sore, بندرگھٹ *bandarkhat*.

Gangrene, Mortification, خورا *khōrā*, سڑن *sarān*.

Imposthume, Bile, Blain, دُمَل *dummal*, پھوڑا *phōrā*.

Whitlow, Felon, چھلوری *chhalōrī*.

Pimple, Pustule, small Bile, بَلتور *baltōr*, پھنسی *phunsī*, چھالا *chhālā*, پنسا *pansā* (f.).

Blister, پھپھولا *phaphōlā*, چھالا *chhālā*, پھلکا *phulkā*, آبِلہ *ābila*.

Kibe, Chap on the foot, Chilblain, بَوَايَ *biwā'ī*.

Scar, Cicatrix, Mark, داغ *dāgh*, چینه *chinh*, چیتي *chittī*, چکتا *chaktā*.

Bump, گومرا *gūmrā*, گتھيا *gathiyā*, (from the bite of an insect) ددوڑا *dadōṛā*.

Swelling, Tumour, دُمَل *dummāl*, ورم *waram*, آماس *āmās*, سُوج *sūj* (f.), پھُولَؤ *phūlā'ō*.

Wen, گومرا *gūmrā*, (dakh.) رسولي *rasulī*.

Bronchocele, Goitre, گھيگا *ghēgā*, گھيگھا *ghēghā*.

Scrofula, King's evil, مالا *kanth mālā*, خانزير *khanūzīr*.

Cancer, سرطان *saratān*, هزارچشمہ *hazūr-chashma*.

Chancre, تانکي *tānkī*, چٲ *chaṭ* (f.).

Wart, Excrescence, مَسَا *massā*, مَسْبِرْد *masbird*, اَلَا *illā*.

Pain, Ache, Ail, دُکھ *dukh*, دَرْد *dard*, پير *pīr* (f.), بيدن *bēdan*.

Sickness, Illness, Disease, Disorder, Distemper, بيماري *bīmārī*, مرض *marṣ* or مرض *marāṣ*, آزار *āzār*, رَوگ *rōg*.

Contagion, Infection, سرايت *sarāyat* (f.).

Sickness at Stomach, Nausea, اوک *ōk* (f.), هيک *hīk*, متلای *matlā'ī*.

Indigestion, بد هضمي *bad-hazmī*, اجيرن *ajīran*.

Fainting, Swoon, غش *ghash*, غشي *ghashī*, مُورچھا *mūrchkā* (f.).

Fit, بيماري کي جڑھتي *bīmārī kī chaṛhtī*, نوبت *naubat* (f.).

Headach, دَرْد سر *dard-i-sar*, صُداغ *ṣudā**, (dakh.) سر پھوڑِي *sir-phōṛī*.

Vertigo, Giddiness, Swimming in the head, دُوران سر *daurān-i-sar*.

Ear-ach, دَرْد گوش *dard-i-gosh* (?).

Toothach, دَرْد دَنَت *dant-pīr* (f.), دَرْد دَنَدان *dard-i dandān*.

Ophthalmia, آشوب چشم *āshōb-i chashm*, آنکھ کا مرض *ānkh kā maraṣ*.

Quinsy, خُناق *khunāk*.

Sore throat, گلي کا درد *galē kā dard*.

Ringworm, Herpes, داد *dād*, دھینسیا داد *bhaiṁsīyā-dad*.

Cold, تھنڈ *thand* (f.), سردی *sardī*, زکام *zūkām*.

Catarrh, Rheum, نزلہ *nazla*, زکام *zūkām*.

Cough, کھانسی *khānsī*, سرفہ *surfa*, (dakh.) دھانس *dhāns*.

Hiccough, Hickup, ہچکی *hichkī*.

Hoarseness, آواز گرفتگی *giriftagī-āwāz* (f.).

Fever, تپ *tap* (f.), تاپ *tāp* (f.), جر *jar*, حرارت *harārat* (f.).

Ague, تپ لرزہ *tap-i-larza*, جوڑی *jūrī*.

Ague, quartan, حمای ربعی *humma-e rib'ī*.

Ague, tertian, تپ غب *tap-i ghibb*, تجاری *tijārī*.

Intermittent fever, تپ نوبت *tap-i naubat*, انتریّا *antriya*.

Hectick fever, تپ دق *tap-i diḳḳ*, سل *sill*.

Quotidian fever, تپ مواظبه *tap-i muwāṣṣaba*.

Burning fever, تپ محرق *tap-i muḥriḳ*.

Madness, Phrenzy, دیوانگی *dīwānagī*, سودا *saudā*, سر *sir* (f.).

Consumption, Phthisis, سل *sill*, چہی روگ *chhai-rōg* (or, vulg. *chha'i-rōg*).

Dropsy, Hydropsy, جلندھر *jalandhar*, استسقا *istiskā*.

Anasarca, زقی استسقا *istiskā-i zikḳī*.

Tympany, طبلي استسقا *istiskā-i tablī*.

Pleurisy, زَاتُ الْجَنْبِ *zātu-l-jamb*, حَرْسَام *jirsām*, بَرْسَام *barsām*.

Plethora, اِفْرَاطُ اخْلَاطِ *ifrāt-i akhlāt*, اِفْرَاطُ خُونِ *ifrāt-i khūn*.

Asthma, سَانَكُ *sānk* (f.), ضَيْقُ النَّفْسِ *ẓīku-n-nafas*, دَمَةٌ *dama*.

Palsy, سِتَنَگَ *sitang*, (or hemiplegia) فَالِجِ *fālij*, اَدَهَنَگَ *adhang*.

Paralysis, لَقْوَةٌ *laḳwa*, رَعَشَةٌ *ra sha*: see Palsy.

Gout, نِقْرِسَ *niḳris* (improp. *naḳris*), (dakh.) گَثِيَا بَايِ *gathiyā-bāi*.

Rheumatism, وَجَعِ مَفَاصِلِ *waja'i mafāsil*, (dakh.) جَهَنَكُوَايِ *jhanakwāi*.

Jaundice, كَنْوَلِ *kanwal* or كَنْوَلِ بَادِ *kanwal-bād*, يَرْقَانِ *yarkān*.

Gravel, Stone, مَثَانَةٌ *sang-i maṣāna*.

A stone in the bladder, Calculus, پَتْهَرِي *patthrī*.

To have a palpitation of the heart, دَهْرَكُنَا جِي *jī dharaknā*.

Smallpox, سَيْتَلَا *sitalā* (f.), مَاتَا *mātā* (f.) or (dakh.) مَاتَهَا *māthā*, گَوْتِي *gōtī*.

gōtī, چِيچَکَ *chēchak* (f.). A Pock, گَوْتِي *gōtī*.

Measles, گَرْمِيدَانَه *garmī-dāna* (?), پَنگَوْتِي *pangōtī* (Gilch. ?).

Chincough, کِهَانَسِي *khānsī*, (dakh.) کِهَنَگَ *khang*.

A sty on the eyelids. اَنْجَنِي *ānkh anjanī*, اَنْجَنَهَارِي *anjanhārī*.

Gripes, Colic, پِيچِشِ *pēchish* (f.), مَرَوَزَا *maroṛā*, قُولُجِ *qūlinj*.

Tenesmus, هَگَاسِ *hagās* (f.), پِيچِشِ *pēchish* (f.), سُورِ *sūr*.

Vomiting, اُبْکَايِ *ubkāi* قِي *kai*, (f.), اِسْتِفْرَاحِ *istifrāgh*.

Cholera, هَيْضَه *haiṣa*, وَبَا *wabā* (f.).

Piles, Hemorrhoids, بَوَاسِيرِ *bawāsīr*.

Stoppage of the nose, Coryza, سُدَّة *sudda*.

Hemorrhage, (from the nose) رَعافُ *ru'āf*, (from other part) سَيْلُ الدَّمِ
sailu-d-dam.

Polypus, Inflammation in the nose, نَاقِزَا *nāḳrā*.

Obstruction of the liver, سُدَّةٌ جِگَرِ *sudda-i jigar*.

Diarrhœa, Flux, Dysentery, اِتِسَارِ *atisār*, سِيتَرَسِ *sītras*, اِسْهَالِ *is'hāl*,
جِرْيَانِ شِكَمِ *jiryān-i shikam*.

Constipation, Costiveness, قَبْضِ *kaḅḅ* (f.), قَبْضِيَّتِ *kaḅḅiyat* (f.) بَسْتِگِ
bastagī.

Venereal, بَاؤِ *bā'ō* (f.), بَادِ فَرَنْگِ *bād-i farang*, آتَشَكِ *ātashak* (f.).

Gonorrhœa, سَوَزَاکِ *sōzāk*, پَرْمِیَوِ *parmē'ō*, پَرْمِیَه *pramēh*.

Diabetes, سِلْسِلِ بَوْلِ *silsil-i baul*.

Dysury, Strangury, حَبْسُ الْبَوْلِ *habsu-l-baul*, عُسْرُ الْبَوْلِ *ūsru-l-baul*.

Epilepsy, مِرْغِیِ *mirgī*, اِپْسمَارِ *apasmār*.

Rupture, Hernia, بَادِ خَايِه *bād khāya*, فَتَقِ *fatḳ*.

Leprosy, کَوْرَه *kōrh*, جُذَامِ *juzām*, پِيسِ *pēs*, سُفَیْدِیِ *sufaidī*.

Elephantiasis, مَها کَوْرَه *mahā kōrh*, فِیلِ پَا *fil-pā*.

Plague, Pestilence, وَبَا *wabā* (f.), مَرِیِ *marī*.

Epidemic, مَها مَمارِ *mahā-mār*, مَرَضِ عَامِ *maraz-i-āmm*.

Famine, قَحْطِ *qaḥṭ*, قَحْطِ سَالِیِ *qaḥṭ-sālī*, کَالِ *kāl*, دُبْهَکِ *dubhuk*.

Hunger, بُوکْه *bhūkh* (f.), گُرسِنِگِیِ *gursinagī*, جُوعِ *jū**.

Thirst, پِیاسِ *piyās* (f.), تَراسِ *trās* (f.), تَشْنِگِیِ *tishnagī*, عَطَشِ *ātash* (f.).

Persons employed in curing diseases.

Physician, حَکِیمِ *hakīm*, طَبِیبِ *tabīb*, بَیدِ *baid*.

Surgeon, جراح *jarrāh*.

Apothecary, Druggist, عطار *attār*, دواساز *dawā-sāz*, پَنساری *pansārī* (m.).

Phlebotomist, رگ زن *rag-zan*, فِصَاد *faṣṣād*.

Copper, حِجَام *hajjām*, والا سِیَنگی *sīngī-wālā*.

Bonesetter, کمانگر *kamān-gar*.

Medical means.

Medicine, Drug, دَوَا *dawā* (f.), دَارُو *dārū* (f.), اَوْشَدَه *aushadh* (f.).

Remedy, Cure, عِلَاج *ilāj*, چَارَه *chāra*.

Emetic, مُقَيّی *muḳaiyī*, دَوَا کِی *kai kī dawā*.

Purge, جُلَّاب *jullāb*, جِهَار *jhār*.

Bleeding, فَصَد *faṣd* (f.).

Electuary, مَعْجُون *ma'jūn*, نَوَش دَارُو *nōsh-dārū*.

Ointment, مَرَهَم *marham*, لَیپ *lēp*.

Plaster, Salve, مَرَهَم *marham*, لَیپ *lep*, ضَمَاد *ṣamād* (f.).

Fomentation, سِیَنک *sēnk*, کِمَاد *kimād*.

Embrocation, تَتَار *tatār* (f.), ضَمَاد *ṣamād* (f.), تِلَا *tilā*.

Poultice, لَوِیڑی *loprī*, تِکُور *tikōr*.

Bandage, ضَمَاد *ṣamād* (f.), پَتّی *patṭī*.

Clyster, حُقْنَه *huḳna*.

The Mind and its Attributes or Affections.

Mind, مَن *man*, بُوْجِه *būjh* (f.), مُدْرِکَه *mudrika*, هُوش *hōsh*.

Intellect, Understanding, عَقْل *āql* (f.), هُوش *hōsh*, بُدْه *budh* (f.), فَهْم *fahm*.

Reason, عقل *ʿaql* (f.); reasoning faculty, نطق *nutk*.

Will, Wish, اراده *irāda*, اچھا *ichchhā* (f.), بچار *bichār*.

Desire, شوق *shawk*, چاہ *chāh* (f.), هوس *hawas* (f.), خواہش *khawāshish* (f.).

Avarice, لالچ *lālach*, بخل *bukhl*, حرص *hirs* (f.).

Ambition, هوس *hawas* (f.), اُمنگ *umang* (f.), حوصلہ *haūṣila*.

Affection, محبت *muḥabbat* (f.), پیار *piyār*, نیمہ *nēh* (f.), درد *dard*.

Love, عشق *ishk*, چاہ *chāh*, پیار *pyār*, هوا *hawā* (f.).

Hatred, Dislike, Aversion, نفرت *nafrat* (f.), بد خواہی *bad-khawāhī*, گریز *gurēz*.

Disgust, Abhorrence, کراہیت *karāhiyat* (f.), نفرت *nafrat* (f.), گھین *ghin*, (f.), بیزاری *bēzārī*.

Anger, Passion, Rage, کردھ *brōdh*, خشم *khashm*, غصہ *ghuṣṣa*, غضب *ghazab*, رِس *ris* (f.), طیش *taish* (f.).

Pleasure, Joy, Mirth, Gladness, خوشی *khushī*, عیش *āish*, فرحت *farhat* (f.), بلاس *bilās*, آنند *ānand*, سرور *surūr*, خرمی *khurramī*.

Happiness, Felicity, کامرانی *kāmranī*, آنند *ānand*, خوشوقتی *khush-waktī*.

Hope, اُمید *ummēd* (f.), آس *ās* (f.), آسا *āsā* (f.).

Reliance, Faith, Trust, آس *ās* (f.), اِعتِماد *iʿtimād*, بھروسا *bhrōsā*, تکیہ *takiya*, اِعتِبَار *iʿtibār*.

Fear, Dread, Apprehension, ڈر *dar*, وسواس *waswās*, بھئی *bhai*, سنکا *sankā* (f.).

Doubt, Suspicion, شک *shakk*, سندیہ *sandēh*, دبدھا *dubdhā* (f.), شبہہ *shubha*.

Courage, Valour, جُرأت *jur'at* (f.), هِمّت *himmat* (f.), دِلیرِی *dilērī*.

Cowardice, بی هِمّتی *be-himmātī*, نا مَرْدِی *nā-mardī*.

Shame, Bashfulness, Modesty, شَرَم *sharm* (f.), لَاج *lāj* (f.), حَیا *hayā* (f.).

Jealousy, ظَنّ *ann*, جَهْل *jhal* (f.), ذَاه *dāh* (f.), شَكّت *shakk*.

Spite, Malice, Grudge, Envy, بَغْض *bughḡz*, رَشَكّت *rashk*, کِنِه *kīna*.

Animosity, Enmity, بَیر *bair*, لَآگ *lāg* (f.), عَدَاوَت *ādāwat* (f.).

Vengeance, Revenge, اِنْتِقَام *intikām*, بَیر *bair*, بَدَلَا *badlā*.

Mercy, Compassion, Pity, رَحْم *rahm*, دِیَا *dayā* (f.), پَیر *pīr* (f.).

Patience, صَبْر *ṣabr* (f.), صَبْرِی *ṣabūrī*, دِهیرِج *dhīraj*.

Morals, moral and immoral Actions.

Morals, Manners, سِرَت *sīrat* (f.), اَخْلَاق *akhlāq*, اَدَب *adab*.

Ceremonies, Custom, Etiquette, آدَاب *ādāb*, رَسْم *rasm* (f.), چَال (f.).

Politeness, good manners, خُلُق *khulk*, مَرُوّت *murūwat* (f.).

Civility, سُلُوك *sulūk*, خُلُق *khulk*, اِنْسَانِيَّت *insāniyat* (f.).

Honesty, Probity, سَچّاہِی *sachchā'ī*, رَاسْتِی *rāstī*, سَچّوٹِی *sachautī*.

Immorality, Dishonesty, بَدْمَعَاشِی *bad-ma'āshī*, اَدھَرَم *adharm*.

Knavery, Treachery, دَغَابَاڑِی *daghā-bāzī*, بَی اِیْمَانِی *be-īmānī*.

Falsehood, Deceit, جُھُوٹ *jhūṭh*, مَکْر *makr*, دَرُوغ *darōgh*.

Temperance, Sobriety, پَرہِیز *parhēz*, سَنجَم *sanjam*, وَرَع *wara*.

Intemperance, Extravagance, بَد پَرہِیزِی *bad-parhēzī*, فَضُولِی *fazūlī*.

Prodigality, Waste, اِصْرَاف *iṣṛāf*, وَر خَرچِی *war-kharchī*, تَلَف *talaf*.

Niggardliness, Stinginess, کَنجُوْسِی *kanjūsī*, تَنگدِلِی *tangdilī*.

Liberality, Generosity, سخاوت *sakhāwat* (f.), جود *jūd*, کرم *karam*.
 Beneficence, احسان *ihsān*, اُپکار *upakār*, فیض *faiz*.
 Friendship, Kindness, مہربانی *mīhrbānī*, کرپا *kirpā* (f.).

Professions, Occupations.

Theology, Divinity, فقہ *fiqh* (f.), عِلْمِ الٰہی *ilm-i ilāhī*.
 Medicine (practice of), Physic, طبابت *tabābat* (f.), طب *ṭibb* (f.).
 Law, Jurisprudence, فقہ *fiqh* (f.), عدالت *ādālat* (f.), شرع *sharʿ*.
 Military Profession, سپاہ گری *sipāh-garī*.
 Agriculture, Husbandry, سیر *sīr*, کشتکاری *kishtkārī*, زراعت *zirūʿāt* (f.).
 Merchandise, Commerce, تجارت *tijārat* (f.), سوداگری *saudāgarī*,
 بیپار *baipār*, بیج *banij*, سودا *saudā*.
 Servitude, Slavery, بندگی *bandagī*, چاکری *chākarī*, نوکری *naukarī*,
 غلامی *ghulamī*, تھل *tahal* (f.).

People of Professions, Occupations, or Trades.

Theologian, فقیہ *faqīh*, اہل معرفت *ahl-i maʿrifat*, اچارچ *achāraj*.
 Lawyer, فقیہ *faqīh*, وکیل *wakīl*, عدالت کا وکیل *ādālat kā wakīl*.
 Soldier, سپاہی *sipāhī*, پیشہ سپاہی *sipāhī pēsha*, لشکری *lashkarī*.
 Physician, طبیب *ṭabīb*, بید *baid*, حکیم *hakīm*.
 Author (writer), مؤلف *mu'allif*, گرنٹھ کار *granth-kār*, مصنف *muṣannif*.
 Cultivator, Husbandman, کسان *kisān*, دھقان *dihkān*, مزارع *muzārī*.
 Merchant, Trader, سوداگر *saudāgar*, تاجر *tājir*, بیپاری *baipārī* (m.).
 Grain-merchant, بانجارا *banjārā*, غلہ فروش *ghalla-farōsh*.

Banker, Moneychanger, مہاجن *mahājan*, صراف *ṣarrāf*, سیٹھ *sēth*.

Broker, Salesman, دلال *dallāl*, مقیم *muqīm*.

Artificer, Artisan, کاریگر *kārīgar*, کسبی *kasbī* (m.), پیشہ‌ور *pesha-war*.

Draper, Linen-draper, Mercer, Cloth-merchant, بزاز *bazzāz*.

Silk-mercier, ابریشمینہ فروش *abrēshmīna-farōsh*, حریر فروش *harīr-farōsh*.

Weaver, جلاہا *julāhā*, تانتی *tāntī* (m.), بافندہ *bāfinda*.

Embroiderer, زردوز *zar-dōz*, چکن دوز *chikan-dōz*.

Carpet-weaver, شطرنجی باف *shatranjī-bāf*.

Tailor, درزی *darzī* (m.), سوجی *sūjī* (m.), خیاط *khaiyāt*.

Shoemaker, Cobbler, موچی *mōchī* (m.), کفش‌دوز *kafshdōz*.

Saddler, زینگر *zīngar*, موچی *mōchī* (m.), سراج *sarrāj*.

Tanner, Currier, چمار *chamār*, دباغ *dabbāgh*, ڈبگر *dabgar*.

Grocer, بقال *baḳkāl*, پنساری *pansārī*, عطار *āttār*.

Druggist, Apothecary, پنساری *pansārī* (m.), عطار *āttār*.

Ironmonger, آہن فروش *āhan-farōsh*.

Blacksmith, لوہار *lōhār*, آہنگر *āhangar*, حداد *haddād*.

Farrier, نعلبند *naʿl-band*, سالوتری *sālōtarī*: see Horse-doctor.

Coppersmith, Brasier, Tinker, مسگر *misgar*, کسیرا *kasēra*, تھتھیرا *thathērā*.

Jeweller, جوہری *jauharī*, جڑیا *jarīyā*, زیور فروش *zēwar-farōsh*.

Goldsmith, Silversmith, سنار *sunār*, زرگر *zargar*.

Cutler, کارڈگر *kāradgar*, لوہار *lōhār*.

Needle-maker, سوزنگر *sōzan-gar*.

Arrow-maker, تیرگر *tīr-gar*.

Cartwright, Carpenter, Cabinet-maker, ^{ٻڙهي} *barha'i* (m.), ^{کهاڻي} *khātī*
(m.), ^{درودگر} *darōdgar*, ^{نڃار} *najjār*, (m.).

Cook, ^{باورچي} *bāwarchī* (m.), ^{رَسوڻيا} *ras'iyā*, ^{طباخ} *tabbākh*.

Sutler, Innkeeper, ^{بهٽييارا} *bhaṭhiyārā*.

Baker, ^{نانباڻي} *nānbā'i* (m.), ^{نانپز} *nānpaz*, ^{طباخ} *tabbākh*.

Butcher, ^{قصاب} *qaṣāb*, ^{قصابي} *qaṣā'i* (m.), ^{ذابح} *zābiḥ*.

Poulterer, ^{مرغبان} *murghbān*, ^{مرغيوالا} *murghīwālā*.

Fishmonger, ^{ماهي فروش} *māhī-farōsh*, ^{مچھلي والا} *machhli-wālā*.

Green-grocer or -seller, ^{تره فروش} *tara-farōsh*, ^{کُنجڙا} *kunjṛā*.

Gardener, ^{مالي} *mālī*, ^{باغبان} *bāghbān*, (dakh.), ^{باغوالا} *bāghwālā*.

Architect, Builder, Mason, Bricklayer, ^{معمار} *mi'mār*, ^{تهوڙي} *thawa'i*
(m.), ^{راج} *rāj*, ^{راز} *rāz*.

Stonecutter, ^{سنگ فروش} *sang-farōsh*.

Brickmaker, ^{خشت پز} *khisht-paz*, ^{اينٽ والا} *īnt-wālā*.

Potter, ^{کُمھار} *kumhār*, ^{کُلال} *kulāl*, ^{کسگر} *kas-gar*.

Plasterer, ^{کسگر} *kas-gar*.

Accountant, Cashier, Clerk, Writer, ^{مُتَصَدِّي} *mutaṣaddī*, ^{مُحَرِّر} *muḥarrir*
^{ليکھڻ} *lēkhak*.

Village Accountant, ^{کرمچاري} *karamchārī* (m.).

Steward, ^{بکاڻ} *bakāwal*, ^{بهٽڌاري} *bhaṇḍārī* (m.), ^{ديوان} *dīwān*.

House-Steward, Butler, ^{خانسامان} *khānsāmān*, ^{خدمتگار} *khidmatgūr*,
^{بهٽڌاري} *bhaṇḍārī*, ^{مودي} *mōḍī*.

Brewer, ^{بوزاگر} *bōzā-gar*.

Printer, نقاش چھاپی والا *chhāpē-wālā*, (of cloth) چھپائی *chhīpī*, نقاش *naḡḡāsh*.

Engraver, کار کلمہ کار *ḡalam-kār*, کار کندہ *kanda-kār*.

Carver, Sculptor, Statuary, کار کندہ *kanda-kār*, نقاش *naḡḡāsh*.

Painter, Draftsman, چتر کار *chitr-kār*, مصور *muṣauwir*, نقاش *naḡḡāsh*.

Actor, Mimic, Player, بھانڈ *bhāṇḍ*, سوانگیا *swāṅgi*, بہرہ رپیا *bahurūpiyā*, نقال *naḡḡāl*.

Adjutant, Aide de camp, نقیب *naḡīb*, مصاحب *muṣāhib*.

Administrator, Executor (of a will), وصی *waṣī*.

Advertiser, Reporter, Intelligencer, مخبر *mukḡbhir*, خبر دار *ḡhabar-dār*, شہر خبرا *shahr-ḡhabrā*.

Alchemist, مہوس *muhawwis*, کیمیاگر *kīmīyāgar*.

Amanuensis, کاتب *kātib*, داس لکھنی *likhnī-dās*, لکھک *lḡḡhak*.

Ambassador, Envoy, ایلچی *ēlchī*, وکیل *wakīl*, دوت *dūt*, سفیر *safīr*.

Angler, بنسی باز *bansī-bāz*.

Annotator, مفسر *mufassir*, شارح *shāriḡ*.

Appraiser, Valuer, Assizer, نرخي *nirḡhī*, مقیم *muḡīm*.

Arbitrator, Umpire, ثالث *sālīs*, حکم *ḡhakam*, منصف *munṣif*.

Archer, تیر انداز *tīr-andāz*, کماندار *kaṡmān-dār*, دھنک دھر *dhanuk-dhar*.

Arithmetician, محاسب *muḡḡāsib*, گنک *ḡanak*, سیاق دان *siyāḡ-dān*.

Armourer, صیقل گر *ṣaiḡal-gar*.

Artist, کار دست *dast-kār*, استاد *ustād*, کاریگر *kārīgar*.

Ascetic, تپسی *tapsī* (m.), گوشہ نشین *ḡōsha nishīn*.

Assassin, قَاتِل *kātil*, سَفَاك *saffāk*, تَهْگ *thag*.

Assayer (of coins), نَادِد *nākid*, نَقَاد *naḳḳād*, پَرَکْهِيَا *parakhaiyā*.

Assistant (in office), پِيش دَسْت *pēsh-dast*, پِيش کار *pēsh-kār*.

Astrologer, Astronomer, مُنَاجِم *munajjim*, جَوْتِکْهِي *jōtikhī* (m.), نُجُومِي *nujūmī*.

Attorney, وَاكِيل *wakīl*, نَائِب *nā'ib*.

Auctioneer, نِيلَام کَرْنِي والا *nilām karnē-wālā*.

Auditor (of accounts), مُسْتَوْفِي *mustaufī* (m.), مُحَاسِب *muhāsib*.

Augurer, شُگُونِيَا *shugūniyā*.

Barber, اُسْتَا *ustā*, نَایِط *nāpit*, حِجَام *hajjām*.

Bearer (of a letter, &c.), حَامِل *hāmil*, (porter) حَمَال *hammāl*, مَوْتِيَا *moṭiyā*, بَهْوِي *bhō'ī*, کَهَار *kahār*, مَهْرَا *mahrā* (chairman) قُلِي *kulī*.

Beggar, سَايِل *sā'il*, گَدَا *gadā*, فَکِير *faḳīr*, بِيکْهَارِي *bhikhārī* (m.).

Bell-founder, جَرَس سَاز *jaras-sūz*.

Binder (of a book), جِلْد گَر *jild-gar*, صَحَاف *ṣaḥḥāf*.

Bird-catcher, مِير شِکَار *mīr-shikār*, چِرِيمَار *chirīmār*, صَيَاد *ṣaiyād*.

Boatman, مَلّاح *mallāḥ*, کِشْتِيَان *kishtībān*, مَانْجْهِي *mānjhī*, (rower) دَانْدِي *dāndī* (m.).

Bookkeeper, مَحْرَر *muḥarrir*, حِسَاب نَوِيس *hisāb-nawīs*.

Bookseller, کِتَاب فَرُوش *kitāb-farōsh*, صَحَاف *ṣaḥḥāf*.

Bootmaker, مَوَزْد گَر *moza-gar*.

Bowmaker, کَمَا نْگَر *kamāngar*.

Boxer, مَلّ مال *mall*, مَشْت زَن *musht-zan*.

Bracelet-maker, چوڑیہار *chūrī-hār*.

Buffoon, مسخرہ *maskhara*, بھانڈ *bhāṇḍ*.

Burnisher, صیقل گر *ṣaiḳal-gar*.

Butterman, مکھنیا *makhaniyā*.

Calenderer, کندیگر *kundī-gar*.

Camel driver or keeper, ساربان *sārbān*, شتربان *shutur-bān*.

Cardmaker, گنجیفہ ساز *ganjīfa-sāz*.

Carman, Carter, Coachman, گاڑیوان *gārīwān*, گاڑیبان *gārībān*.

Carpet-maker, شطرنجی باف *shatranjī-bāf*.

Cashier, تحویلدار *tahwīl-dār*, فوطہ دار *fōṭa-dār*, روکڑیا *rokarīyā*.

Cavalier, سوار *sawār*, سوار کار *sawār-kār*, بھل گھوڑیا *bhal-ghōṛīyā*.

Chairman (president), میر مجلس *mīr-majlis* : (bearer) see Bearer.

Chandler, شمع ساز *sham*-sāz*.

Charioteer, رتھ بان *rath-bān*, سارثی *sārathī* (m.).

Cheesemonger, پنیر فروش *panīr-farōsh*.

Chess-player, شطرنج باز *shatranj-bāz*, شاطر *shātīr*.

Chiromancer, سمدرکی *samudrakī* (m.).

Chronologer, Chronicler, مورخ *mu'arrikh*.

Chymist, کیمیایگر *kīmiyā-gar*, رساینی *rasāyanī* (m.).

Clockmaker, ساعت ساز *sā'āt-sāz*.

Coiner, ضراب *ẓarrāb*, (counterfeiter, forger) تَغْلِی *taghallubī* (m.).

Collector (tax-gatherer), تحصیل دار *tahṣīl-dār*, باجدار *bāj-dār*.

Colonel, هزاری *hazārī* (m.), سالار *sālār*.

- Comedian, بهرُوپِيا *bahu-rūpiyā*, سَوَانِگِی *sawāngī*, نَقَالَ *nakḥāl*.
- Commander, سردار *sardār*, سالار *sālār*, حاکِم *hākim*, امیر *amīr*.
- Commentator, مُفَسِّر *mufasssir*, شارِح *shāriḥ*, ثَبِیْکَا کَار *ṭīkā-kār*.
- Commissary, سربراد کَار *sarbarāh-kār*, داروغه *dārōgha*.
- Commissioner, امین *amīn*, مُخْتَار کَار *mukhtār-kār*, مُهْتَمِم *muhtamim*.
- Compiler, مُوَلِّف *mu'allif*, کَار گَرَنْتَه *granth-kār*, جَامِع *jāmī*.
- Composer, مُصَنِّف *muṣannif*, اِنْشَا پَرْدَاز *inshā-pardāz*.
- Conductor, رَاہِ نُمَآ *rāh-numā*, رَاہِ بَر *rāh-bar*, اَگُوآ *agwā*.
- Confectioner, حَلَوَائِی *halwā'ī*, مِٹْهَائِی گَر *miṭhā'ī-gar*.
- Conjurer, جَادُو گَر *jādūgar*, تُونْهَآ *tōnhā*, حَاضِرَاتِی *hāẓirātī*, جَان *jān*.
- Consul, وَکِیل *wakīl*: see Commissioner.
- Contractor, مُسْتَاَجِر *mustājir*.
- Controller, داروغه *dārōgha*, (of accounts) مُسْتَوْفِی *mustaufī*.
- Cooper, پِیْپَا بَنَانِی وَآلَا *pīpā banānē-wālā*.
- A Corporal, نَائِک *nāyak*.
- Counseller, مُشِیر *mushīr*, مُدَبِّر *mudabbir*, مَنْتَرِی *mantrī* (m.).
- Courier, پَیْک *paik*, قَاصِد *kāṣid*, هَر کَارَه *harkāra*.
- Courtier, دَر بَارِی *darbārī*, حُضُورِی *huzūrī*, اَهْلِ مَجْلِس *ahl-i majlis*.
- Cow-herd, Cowkeeper, گَو پَال *gōpāl*, گَوَال *gwāl* or گَوَالَا *gwālā*, اَهِیر *ahīr*.
- Crier, دَہنْدُھُورِیَا *dhandhoriyā*, مُنَادِی *munādī*.
- Critic, حَرْفِ گِیر *harf-gīr*, مُوَشِگَاف *mū-shigāf*.
- Cuirassier, بَکْتَر پُوش *baktar-pōsh*.
- Cupbearer, سَاقِی *sākī*, بَکَاوَل *bakāwal*.

Darner, رُفُوگر *rafū-gar*.

Dervis, درویش *darwēsh*, فقير *faḳīr*.

Devotee, زاهد *zāhid*, عابد *ābid*, رياضتي *riyāzātī*, جوگي *jōgī*.

Dier, صباغ *ṣabbāgh*, رنگ ريز *rang-rēz*.

Digger, بيلدار *bēl-dār*, کودگر *kōdgar*.

Director (manager), کار پرداز *kār-pardāz*, کار کُن *kār-kun*, مُختار کار *mukhtār-kār*.

Disciple, سِکھ *sikh*, شاگرد *shāgird*, چيلا *chēlā*, تلميز *talmīz*.

Distiller, آبکار *āb-kār*, کَلار *kalār*, سُونِي *sūnī* (m.), (dakh.) کَلال *kalāl*.

Diver, غواص *ghawwāṣ*, مرجيا *marjiyā*, غوطه خور *ghoṭa-khōr*.

Diviner, غيب دان *ghaib-dān*, شگونیا *shugūniyā* : see Astrologer.

Doctor, عالم *ālim*, مولوي *maulawī* (m.), پندت *pandit* : see Physician.

Doorkeeper, دربان *darbān* or دروان *darwān*, ديورهي دار *dē'orhī-dār*.

Drover, بلديا *baldiyā*, گلّه بان *galla-bān*.

Drudge, تهلوا *ṭahlū'ā*, محنتي *miḥnatī* (m. f.).

Drummer, دهلوي *dhōliyā*, طنبورچي *tambūr-chī*, تبل نواز *tabl-nawāz*.

Embroiderer, چکن دوز *chikan-dōz*, زر دوز *zar-dōz*.

Enameller, مينا کار *mīnā-kār*.

Enchanter, جادوگر *jādū-gar*, افسون گر *afsūn-gar*, ساحر *sāhir*.

Executioner, جلاّد *jallād*, بدھک *badhik*.

Factor, Agent, گماشته *gumūshṭa*, کار پرداز *kār-pardāz*, کار گذار *kār-guzār*.

Falconer, باز دار *bāz-dār*, شاهين پرور *shāhīn-parwar*.

Farmer, کسان *kisān*, ملڪي *milḳī*, چاسي *chāsī*, زمين دار *zamīn-dār*.

Fencer, Cudgeller, پٽي باز *paṭē-bāz*, لکٽر باز *lakaṭ-bāz*.

Ferryman, گذر بان *guṣṣar-bān*, پٽني *paṭnī*, نيا *naiyā*.

Fiddler, سارنگي نواز *sārangi-yā*, سارنگي نواز *sārangi-nawāz*.

Fisherman, ماهي گير *māhī-gīr*, مچھوا *machhwā*, جليا *jaliyā*.

Footpad, راه زن *rāh-zan*, بت پار *baṭ-pār* : see Robber.

Forester, بن باس *ban-bās* : see Ranger.

Fortuneteller, سمدريکي *samudrikī* (m.), رمال *rammāl*, نجومی *nu-jūmī* (m.).

Founder, Caster, کسيرا *kaśērā*, (dakh.) کسار *kaśār* : see Coppersmith.

Friar, فقير *faqīr*, زاهد *zāhid*, قلندر *qalandar* : see Monk.

Fruiterer, ميوه فروش *mewa-farōsh*.

Furbisher, Polisher, صيقل گر *ṣaiqal-gar*.

Furrier, سمور فروش *samūr-farōsh*.

Fusileer, زنبورچي *zambūr-chī*, بندوچي *bandūk-chī*.

Gambler, Gamester, جوارِي *juwārī* (m.), قمار باز *phar-bāz*, پھٽر باز *phar-bāz*, *qimār-bāz*.

General, سالار *sālār*, سپاہ سالار *sīpāh-sālār*, سردار *sardār*.

Generalissimo, سيناپت *sēnāpat*, امير الامرا *amīru-l-umarā*.

Geometrician, مهندِس *muhandis*, هندسه دان *handasa-dān*.

Gilder, طلا کار *tilā-kār*, کوفت گر *kōft-gar*.

Glass-maker, شيشه گر *shīsha-gar*.

Glazier, شيشه جڑني والا *shīsha jar-nē-wālā*.

Governess (female teacher), آتو *ātū* (f.).

Governor, حاکم *hākīm*, عامل *āmil*, ناظم *nāẓim*, سردار *sardār*.

Grammarians, صرفِ نحو دان *ṣarf-naḥv-dān*, بیاکرنی *byākaranī*.

Grass-cutter, گھسیارا *ghasiyārā*.

Grave-digger, گورکن *gōr-kan*.

Grazier, چرواها *charwāhā*, چراپی والا *charānē-wālā*: see Shepherd.

Groom, سائیس *sā'īs*, نفر *naṣar*, سائیس *sa'īs*.

Gunner, گولنداز *gōlandāz*, گلچلا *gulchalā*, بندھانی *bandhānī*.

Haberdasher, بساٹی *bisāṭī* or بساٹي *bisāṭī*, پٹوا *paṭwā*: see Pedler.

Harper, چنگی *changī*, بربط نواز *barbat-nawāz*.

Helmsman, مانجھي *mānjhī* (m.), سکاني *sukkānī* (m.): see Steersman.

Herald, مُنادي *munādī*, ڈھنڈھوریا *ḍhandḍhōriyā*.

Herdsmen, گلہ بان *galla-bān*, بلدیا *balḍiyā*, چرواها *charwāhā*.

Hermit, گوشہ نشین *gōsha-nishīn*, خلوت نشین *khalwat-nishīn*.

Highwayman, راہ زن *rāh-zan*, قضاک *qazzāk*: بار *baṭ-pār*.

Historian, مورخ *mu'arrikh*, راوی *rāwī*.

Horsebreaker, چابک سوار *chābuk-sawār*, شہسوار *shah-sawār*.

Horse-doctor, بیطار *baitār*, سالوتري *sālōtarī*.

Horseman (trooper), سوار *sawār*, بارگیر *bārgīr*, ترک سوار *turk-sawār*.

Hosier, موزی باف *mōzē-bāf*, موزی فروش *mōzē-farōsh*.

Hostler, ہاٹھیاری خانی کا سائیس *bhaṭhiyārī khānē kā sā'īs*.

Housebreaker, سیندھیا *sēndhiyā*, نقب زن *naḥb-zan*.

Hunter, Huntsman, شکار باز *shikār-bāz*, صیاد *ṣaiyād*.

Jailer, نگہبان *bandī-khānē kā nigahbān*.

Jester, مسخرہ *mūskhara*, (funny fellow) باز *ḥaṭhē-bāz*.

Inlayer, مُنَبِّتْ کَار munabbat-kār.

Innkeeper, بَیْتِیَّارَا bhaṭhiyārā, کلار kalār, (dakh.) کلال kalāl.

Interpreter, تَرْجُمان tarjumān, دُونِیَاشِیا dō-bhāshiyā.

Jockey, چَابُکْ سَوار chābuk-sawār, سَوار sawār, شَہْ سَوار shah-sawār.

Joiner, بَڑھِیَّی barha'ī, سَٹار sutār : see Cartwright, Carpenter.

Judge, قَاضِی kāzī (m.), حَاکِم hākīm, مُنَصِّف munṣif, مُفْتِی muftī.

Juggler, حُقَّہ باز huḳka-bāz, دِیْتِہ بَند dīṭh-band, بَٹّی باز baṭṭī-bāz.

Justice (of the peace), قَاضِی kāzī : see Judge.

Keeper, رَکھِوالَا rakh-wālā, نِگَہبان nigāh-bān.

Labourer, مَزدُور mazdūr, مِہنَتِی mihnatī (m. f.), قُلِی kṛlī.

Land-steward, پَٹّوار paṭwār, سَزاوَل sazāwal.

Land-surveyor or -measurer, جَرِیب کَش jarīb-kash.

Language-master, مُنَشِی munshī, اُخُون ākhun, اُستاد ustād.

Lecturer, مُدَرِّس mudarris : see Professor, Preacher.

Lexicographer, لُغَت نَوِیس lughat-nawīs.

Librarian, دَاروِغہ kitāb-khānē kā dārōgha.

Lightermen, بَیڑِوَالَا bhar-wālā, بَیڑِ کَا مَلاَح bhar kū mallāḥ.

Limner, صُورَت گَر ṣurat-gar, مُصَوِّر muṣawwir : see Painter.

Mace-bearer, چوہِدار chōb-dār, سونٹِی بَردار sōṭī-bardār.

Machinist, کَل سَاز kal-sāz, صَنعَت گَر ṣan'āt-gar (?).

Magician, جَادُو گَر jādū-gar, اَفْسُون گَر afsūn-gar, بھوکس bhōkas.

Magistrate, فَوْجِدَار faujdār, قَاضِی kāzī, حَاکِم hākīm : see Judge.

Major-domo, کُل کُلان kulkulān, سَر بَرَاہ sarbarāh-kār.

Manager, کارگذار *kār-guzār*, پیشکار *pēshkār* : see Director.

Manufacturer, کاریگر *kārīgar*, دستکار *dast-kār* : see Artificer.

Mariner, ملّاح *mallāh*, کِشتیان *kishti-ban* : see Sailor.

Mathematician, دان ریاضی *riyāzī-dān*, مهندس *muhandis*.

Mechanic, کاریگر *kārīgar*, اهل حرفه *ahl-i-ḥirfa*, پیشه‌ور *pēsha-war*.

Mendicant, گدا *gadā*, درویش *darwēsh*, فقیر *fakīr*, جنگم *jangam*.

Messenger, قاصد *kāṣid*, هرکاره *harkāra*, دوت *dūt*, سندسی *sandēsi*.

Midwife, دای جنائی *dā'i-jānā'i*.

Milkman, دودھوالا *dūdh-wālā* : Milkmaid, دودھوالی *dūdh-wālī*.

Miller, پیسنه‌ارا *pīsan-hārā*.

Minister (of state), وزیر *wazīr*, پردهان *pardhān* : see Priest.

Mint-master, داروغه *taksāl kā dārōgha*.

Monk, درویش *darwēsh*, فقیر *fakīr*, زاهد *zāhid*, بیراگی *bairāgī*.

Muleteer, خچربان *khachchar-bān*.

Musician, مطرب *mutrib*, مغنی *mughannī*, کلاونت *kalāwant*.

Mustermaster, عارض *āriz*, کروڑا *karorā*, جایزه گیر *jā'iza-gīr*.

Musketeer, برقنداز *barkandāz*, بندوqچی *bandūqchī*.

Navigator, ملّاح *mallāh*, کِشتیان *kishti-bān*, مانجی *mānjī* (m.).

Necromancer, جادوگر *jādūgar*, تونی باز *tōnē-bāz*, ساحر *sāḥir*.

Needle-maker, سوزن گر *sōzan-gar*.

Notary, دبیر *dabīr*.

Nurse (of a sick person), بیماردار *bīmār-dār*.

Nurse (of a child), انی *annī*, دادا *dādā* (f.), دای *dā'i*.

Nurse (wet), دایِ پلایِ *dā'i-pīlā'i*, (dry) دایِ کِیلایِ *dā'i-khīlā'i*.

Nurse (male), دایا *dāyā*, انا *annā*.

Oculist, کَحَال *kaḥḥāl*, سَتِیَا *sathiyā* (?).

Officer, دَر مَنَصَب *manṣab-dār*, دَر عَهْدَه *ūhda-dār*, سَرْدَار *sardār*.

Oilman, Oil-merchant, تیلِ *tēlī*, رَوَشن فروش *raughan-farosh*.

Ostler, سَائِس *sā'is*, چِرَوَادار *chirwādār* (?): see Groom.

Overseer, کَرَوَرَا *karōrā*, دَارو غَه *dārōgha*, اِھْتِمَامْچِی *ihitimāmchī*.

Palmister, سَمُدْرِکِی *samudrikī*, بَہْدَرِی *bhadrī* (m.).

Papermaker, کَاغْذِی *kāghazī*, کَاغْذِ گَر *kāghaz-gar*.

Parcher of grain, بَہْرَبُھَنجَا *bharbhūnjā*.

Pastor, گَلَه بان *galla-bān*, چَوپَان *chaupān*, پَاسْبَان *pāsbān*, (spiritual guide) گُرو *gurū* هَادِی *hādī*, مَرُشد *murshid*.

Pastry-cook, حَلَوَائِی *ḥalwā'ī*: see Confectioner.

Patcher, پَارَه دوز *pāra-doz*, پَیوَنَد کَار *paiwand-kār*.

Paver, Pavier, فَرش بَنَد *farsh-band*.

Pawn-broker, بَنَدھَکْکِیر *bandhak-gīr*, مَرْتَبَن *murtahin*: see Banker.

Paymaster, خَزَائِنْچِی *khazān-chī*, بَاکْشِی *bakshī*, (general) مِیر بَاکْشِی *mīr-bakshī*.

Pedler, بِسَاتِی *bisātī* (m), دَسْت فروش *dast-farōsh*, پَهَرِیَا *phariyā*.

Penman, خُوش نَوِیس *khūsh-nawīs*, خَطَّاط *khattāt*.

Perfumer, گَنْدَهِی *gandhī* (m.), عَطَّار *attār*, عَطَر فروش *atr-farōsh*.

Pewterer, کَسِیرَا *kasērā*: see Brasier.

Philosopher, فَایْلَسُوف *faiṣūf*, فِلْسَافِی *falsafī* (m.), حَاکِیم *hakīm*.

Physiognomist, سَمْدَرِکِی samudrikī, قِیَافَه دَان kiyāfa-dān.

Pickpocket, کِیْسَه بُر kīsa-bur, جِیْب کَتْرَا jēb-katrā.

Pilgrim, حَاجِی haji (m.), سَیَاح saiyāh, (to Mecca) اَتِیت atīt, جَاتِرِی jātrī (m.), هَاجِرِی hājī (m.).

Pilot, کَرَن دِهَار kārṇ-dhār, اَرکَاتِی arkātī, مُعَلِّم mu'āllim.

Pioneer, بَیْلَدَار bēl-dār, لُونِیَا lūniyā.

Pirate, دَاکُو dākū, دَاکِیْت dakait, see Robber.

Plaiter, اُرْتُوگَر urtū-gar, اُتُوگَر uttū-gar.

Planter, نَحْلَبَنْد nakhlbānd, کَوِیژِی kō'ējī (m.), see Gardener.

Plasterer, کَسْگَر kasgar.

Player (stage), سَوَانِکِی swāngī (m.), پِیْکْهِنِیَا pēkhniyā, نَقَال naḥkāl.

Ploughman, جَوْتَار jōtār, هَلْوَاهَا halwāhā, هَلْ جَوْتَا hal-jōtā.

Plumber, کَا کَام کَرْنِیَوَالَا kā kām kārniwālā, سِیْسِی sīsē kā kām-kārniwālā.

Poet, سَخْنِ سَنَجْ sukhan-sanj, کَبِشَر kabīshar, کَب kab, شَاعِر shā'ir.

Polisher, گُھَوْتَنَهَا ghōtan-hār, جِلَاگَر jilā-gar, صِیْقَلْگَر ṣaiḳal-gar.

Porter, (carrier) قُلِی kuli, مَوْتِیَا mōtiyā, بَارْبَرْدَار bārbardār, see Door-keeper.

Postman, تَپَال تَپَالَا tappāl-wālā, قَاصِد kashid, (dakh.) دَاکِیَا dākiyā.

Potter, کُنْبَار kunbār, کَسْگَر kasgar, کُمْهَار kumhār, (dakh.).

Poulterer, مُرْغِی مُرْغِیَوَالَا murghī-wālā, مُرْغِی فَرُوش murgh-farōsh.

Preacher, خَطِیْب khatib, وَاعِظ wā'iz, وَاعِظْگُو wā'iz-go.

Preceptor, مُعَلِّم mu'āllim, اُستَاد ustād, اَخُون ākhun.

Prefect, حَاکِم hākīm, see Governor.

Prelate, Primate, اِمَام imām, مُجْتَهِد mujtahid.

- President, *میرِ مجلس* *bālā-nishīn*, *میرِ مجلس* *mīr-i majlis*.
- Priest, *گرو* *gurū*, *پیر* *pīr*, *پروہت* *purōhit*: see Preacher, Prelate.
- Professor (teacher), *مدرس* *mudarris*, *پاٹھک* *pāṭhak*, *معلم* *mu'allim*.
- Prophet, *نبی* *nabī* (m.), *پیغمبر* *paighambar*, *رکھ* *rikh*.
- Pursuivant, *یساول* *yasāwal*, *چوہدار* *chōb-dār*.
- Purveyor, *بھنڈاری* *bhaṇḍārī*, *سربراہکار* *sarbarāh-kār*.
- Quarter-master, *میرِ منزل* *mīr-i manzil*, *میرِ تڑک* *mīr-i-tuzuk*.
- Ranger (of a forest), *قراول* *karāwal*, *میرِ شکار* *mīr-shikār*.
- Recorder, *سررشتہدار* *sar-rishta-dar*, *دفتر نویس* *daftar-nawīs*.
- Renter, *بھڑتی* *bharaitī*, *اجارہدار* *ijāra-dār*, *کرایہدار* *kirāya-dār*.
- Retailer, *خوردہ فروش* *khurda-farōsh*, *پھڑیا* *phaṛiyā*.
- Robber, *چور* *chōr*, *چوٹا* *chōṭṭā*, *ڈکیت* *ḍakait*, *راہزن* *rāh-zan*.
- Ropedancer, *بازیگر* *bāzī-gar*, *نٹوا* *naṭwā*, *رسن باز* *rasan-bāz*.
- Ropemaker, *رسن ساز* *rasan-sāz*.
- Rower, *ڈانڈی* *dāṇḍī*, *کھیوت* *khēwat*, *کھیوک* *khēwak*.
- Ruler, *حاکم* *hākīm*, *عامل* *āmil*, *ناظم* *nāẓim*, (or dakh.) *نظام* *niẓām*.
- Sailor, *مالح* *mallāh*, *جہازی* *jahāzī* (m.), *خلاصی* *khalāṣī* (m.).
- Salt-maker, *لُونیا* *lūniyā*, *ملنگی* *malangī*, *نونیا* *nōniyā*.
- Sawyer, *آرہکش* *arra-kash*, *کرانتی* *karāntī*.
- Scarifier, *حجام* *hajjām*.
- Scholar, *سکھ* *sikh*, *شاگرد* *shāgird*: see Disciple, Student.
- Schoolmaster, *آخون* *ākhuṇ*, *میان جی* *miyān-jī* (m.), *ملا* *mullā*.
- Schoolmistress, *ملائی* *mullānī*, *آتو* *ātū* (f.), (dakh.) *آتُون* *ātūn*.

Scullion, دیگ شو *dēg-shō*.

Sculptor, بُت تراش *but-tarāsh*, نقاش *naḡkāsh*, سنگ تراش *sang-tarāsh*.

Secretary, مَنشی *munshī* (m.), میر مَنشی *mīr-munshī*, دبیر *dabīr*.

Sentinel, Sentry, پاسبان *pāsbān*, پهریا *pahriyā*, چوکی دار *chaukī-dār*.

Servant, نوکر *naukar*, چاکر *chākar*, خدمتگار *khidmat-gār*.

Shaver, حجام *hajjām*, ناپیت *nāpit* : see Barber.

Shepherd, بهیرِ پهارا *bhērīhārā*, گله بان *galla-bān*, (dakh.) دهنگر *dhangar*.

Shoemaker, موچی *mōchī*, کفش دوز *kafsh-dōz*, چمار *chamār*.

Shopkeeper, بنیا *banīyā*, دُکان دار *dūkān-dār*, دُکانی *dūkānī* (m.).

Skinner, پوست کن *post-kan*, سلاخ *sallākh*, چمار *chamār*.

Slave, بندہ *banda*, غلام *ghulām*, چیلا *chēlā*, لُونڈا *laundā*, داس *dās*.

Slave (female), باندی *bāndī*, لُونڈی *laundī*, کنیزک *kanīzak* (f.).

Slave merchant, بردہ فروش *barda-farōsh*.

Smuggler, گھاٹمار *ghaṭ-mār*, چوکی مار *chaukī-mār*.

Snake-catcher, مارگیر *mār-gīr*, گُنی *gunī* (m.).

Snake-keeper, سنپیرا *sampērā*.

Soap-boiler or -maker, صابون گر *ṣābūn-gar*.

Soothsayer, بکتا آگم *āgam-baktā*, کاهن *kāhin*, رمال *rammāl*.

Sophist, بت بنا *bat-banā*, حُجَّتِی *hujjatī* (m.), صُوفِی *ṣūfī*.

Sorcerer, افسُون گر *afsūn-gar*, بھوکس *bhōkas*, جادُو گر *jādū-gar*.

Sorceress, جادُو گرِنی *jādū-garṇī*, کَنکَالِی *kankālīn*, ٹُونہائی *ṭōnhāī*.

Spearman, برچھیت *barchhait*, نیزہ بردار *nēza-bardār*.

Spinner, Spinster, چرَن زن *charkh-zan*, کاتنہاری *kātanhārī* (f.).

Sportsman, شکار باز *shikār-bāz*, شکاری *shikārī*, اھیریہ *ahēriyā*.

Standardbearer, نشان بردار *nishān-bardār*, بیرقی *bairaq-i* (m.).

Stationer, کاغذی *kāghazī* : see Bookseller.

Steersman, جھینگٹ *jhingāt*, کنڈاری *kandārī* (m.) : see Helmsman.

Steward, خانسماں *khānsāmān*, بھنڈاری *bhandārī* (m.), بکاؤل *bakāwal*.

Steward (agent), کارباری *kārbārī* (m.), دیوان *dīwān* : see Factor.

Stonecutter, تراش سنگ *sang-tarāsh* : see Carver, Sculptor.

Student, طالبِ اَلمِ *tālibu-l-ilm* or طالبِ عِلْمِ *tālib-i ilm*.

Sugar-boiler, کاندو *kandū*. Sugar-seller, شکر فروش *shakar-farōsh*.

Sutler, بھٹییارا *bhaṭhiyārā*, (dakh.) بھٹیارا *bhaṭēārā*.

Sweeper, مہتر *mihtar*, جہازو کش *jhārū-kash*, جاروب کش *jārūb-kash*.

Swimmer, پیراک *pairāk*, شناور *shināwar*.

Swordman, Swordplayer, شمشیرزن *shamshēr-zan*, تلوریا *talwariyā*.

Targetier, ڈھلیٹ *dhalait*.

Tavern-keeper, کلار *kalār*, کلوار *kalwār*, بھنگیرا *bhangērā*.

Tax-gatherer, باجدار *bāj-dār*, تحصیلدار *tahşildār*.

Tenant, کرایہ دار *kirāya-dār*, رعیت *ra'āiyat*, بھڑایتی *bhaṛaitī* (m.).

Tent-maker, خیمہ دوز *khaima-dōz*, پارہ دوز *pāra-dōz*.

Testator, موصی *mūşī*. Testatrix, موصیہ *mūşiyā*.

Thatcher, چہپر بند *chhappar-band*, چھویا *chhawaiyā*, گھرامی *ghar-āmī* (m.).

Thief, چور *chōr*, چوٹا *chōṭṭā*, دزد *duzd*, تسکر *taskar*.

Thief-catcher, نظر باز *naẓar-bāz*, دزد گیر *duzd-gīr*.

Thrasher, دهانویا *dhānwaīyā*.

Tiler, کھپری بند *khaprē-band*.

Timber-merchant, لکڑھارا *lakaṛhārā*, ہیزم فروش *hēzam-farōsh*.

Tinman, قلعی گر *kal'ī-gar*, رصاص *raṣṣāṣ*.

Tirewoman, مشاطہ *mashshāṭa* (f.), پھراونی *paharā'ōnī*.

Tobacconist, تنباکو گر *tambākū-gar*, تنباکو فروش *tambākū-farōsh*.

Toll-gatherer, دندا *ḍaṇḍiyā* : see Tax-gatherer.

Torchbearer, مشعلچی *mash'āl-chī*, فلیتہ بردار *falīta-bardār*.

Toyman, بازچہ فروش *bazīcha-farosh*, رانگبھرا *rāngbharā*.

Trader, Tradesman, سوداگر *saudāgar*, بیپاری *baipārī* : see Artificer.

Translator, ترجمہ نویس *tarjuma-nawīs*, مترجم *mutarjīm*.

Traveller, مسافر *musāfir*, سیاح *saiyāh*, ہٹوہی *baṭōhī* (m.).

Treasurer, خزانچی *khazānchī* (m.), روکڑیا *rōkarīyā*, تحویل دار *taḥwīl-dār*.

Trooper, سوار *sawār*, گھڑچڑھا *ghur-charhā*, ترک سوار *turk-sawār*.

Tumbler, بازیگر *bāzīgar*, نات *nat*, کالا باز *kalā-bāz*, کوتکی *kautukī* (m.).

Turner, خراڈی *kharrādī* (m.), خراطی *kharrātī* (m.), خراط *kharrāt*.

Tutor, اتالیق *atālīk*, آخون *ākhuṇ*, (patron) مربی *murabbī* (m.) : see

Professor.

Varnisher, لکھیرا *lakhērā*.

Vicegerent, قائم مقام *kā'im maḳām*, نائب مناب *nā'ib manāb*.

Viceroy, صوبہ دار *ṣūba-dār*, نواب *nawwāb* : see Vicegerent.

Victualler, رسد کا داروغہ *rasad kā dārōgha* : see Purveyor, Sutler.

- Vintner, مَی فروش *mai-farōsh* : see Distiller.
- Usher, عِرض بَیگی *ārṣ-bēgī* : see Mace-bearer.
- Waiter, پُروسیا *parōsaiyā*, خِدمتگار *khidmatgār*.
- Warden, دروازی *darwāzī* (m.), داروغه *darōgha* : see Keeper.
- Warrior, جنگی *jangī* (m.), مبارز *mubāriz*, بهادر *bahādur*.
- Washer-man, دھوبی *dhōbī* (m.), راجک *rajak*, گانر *gāzur*.
- Washer-woman, دھوبن *dhobin* (f.), برہن *barēṭhan*.
- Watchman, چوکیدار *chaukīdār*, پاسبان *pāsbān*, پُرو *pahrū*.
- Water-carrier, بَہشتی *bihishtī* (m.), آبکار *ābkār*, سقا *sakḡā*.
- Water-cooler, آب دار *āb-dār*.
- Waterman, کھوٹ *khēwat*, ملاح *mallāḥ* : see Water-carrier.
- Wharfinger, گھٹوار *ghaṭwār* or گھٹوال *ghaṭwāl*.
- Wiredrawer, تارکش *tār-kash*.
- Wizard, بھوکس *bhōkas*, جَنتری *jantrī* : see Magician.
- Wood-cutter, لکڑھارا *lakaṛ-hārā*, ہیزم کش *hēzam-kash*.
- Woodmonger, ہیزم فروش *hēzam-farōsh*, لکڑھارا *lakaṛ-hārā*.
- Workman, کاریگر *kārīgar*, کمیرا *kamērā*, دستکار *dastkār*.
- Wrestler, کُشتی گیر یا گر *kushtī-gīr* or -gar, کُشتی باز *kushtī-bāz*.
- Writer, مُحَرّر *muḥarrir*, لیکھک *lēkhak*, کاتب *kātib*, راقم *rāqim*.
- Writer (one in the Company's service), مُتَصِدّی *mutaṣaddī*.
- Writingmaster, خوش نویس *khush nawīs* : see Master.

Of Meats and Drinks.

- Food, Victuals, کھانا *khānā*, خُوراک *khurāk* (f.), غِذا *ghizā* (f.), بھوجن *bhōjan*, رَسوئی *rasōī*, آھار *āhār* (or vulg. اھار *ahār*), کُوت *kūt*.

Drink, شُرَبْ *shurb*. Meat and Drink, اَکْل و شُرَبْ *akl ō shurb*,
 دانه پانی *khānā pīnā*, پانی *dāna pānī*.

Fodder, چاره *chāra*, گھاس *ghās*, پات *ghās-pāt*.

Grain, Corn, غلہ *ghalla*, اناج *anāj*, دانه *dāna*, تَخْم *tukhm*.

Rice (cleared of the husk, but not cooked), چاول *chāwal*, چانول *chānwal*,
 برنج *birinj*, تَنَدُل *tandul*.

Rice (boiled), بهات *bhāt*, خُشْک *khushka*.

Rice-milk, کھیر *khīr* (f.), فِرَنی *firnī*, هَوِکھ فِرَنی *hawikh-firnī*.

Wheat, گِہُون *gēhūn*, گندم *gandum*, (dakh. also) گھیون *ghyaun*.

Flour, Meal, آٹا *ātā*, آرد *ārd*, سُوچِي *sūjī*, پِسان *pisān*.

Flour of Wheat, گِہُون کا آٹا *gēhūn kā ātā*.

Flour of pulse (especially of چنا *Cicer arietinum*), بیسن *bēsan*.

Flour, fine or twice sifted, میدہ *maida*.

Bread, روٹی *rōṭī*, نان *nān* (f.).

Thick Bread, Loaf, رَوٹ *rōṭ*, روٹی *rōṭī*.

Small loaf of bread, Cake, گِرْد *girda*, کُلِچہ *kulīcha*, تِکّی *tikkī*.

Parched grain, لاوا *lāwā*, کھیل *khīl* (f.), چبينا *chabēnā*, تھڈی *thuddī*.

Parched grain, reduced to meal and made into a paste, سَتو *sattū*.

Parched grain of جوار *jō'ār* or باجرا *bājra*, پرمل *parimal*.

Milk, دُودھ *dūdh*, شیر *shīr*, پِی *pai*, گُورس *gōras*, چھیر *chhīr*.

Butter, مکّھن *makkhan*, ماکّھن *mākhan*, مَسْک *maska*, نیون *nē'un*.

Butter clarified by boiling and straining, گھی *ghī* (m.).

Buttermilk, چھاچھ *chhāchh* (f.), مَتّھا *matṭhā*, دُوغ *dōgh*.

Thick sour coagulated Milk, دَہی *dahī* (m.).

Cream, مَلَّائِي *malā'ī*, سَارِي *sārī*.

Whey, مَائُ الْجُبْنِ *mā'u-l-jubn*, دُودْهِ کا پانی *dūd'h kā pānī*, تَوَر *tōr*.

Curd, چَکَّا *chakkā*, چھینا *chhēnā*.

Cheese, پَنِیر *panīr*. Round (of a cheese), چَکَّتی *chaktī*.

Meat, Flesh, گوشت *gōsht*, مَائَس *māns*, (dakh. also) هِرَّا *hērā*.

Broth, Soup, شوربَا *shōrbā* or شوروَا *shōrwā*, جُوس *jūs*, پَرِیہ *parēh*.

Porridge, Pottage, لَپْسِی *lapsī*, آش *āsh* (f.): see Broth.

Flummery, فَاوُدَہ *fālūda*: see Porridge, Rice-milk.

Gravy, آبِ گوشت *āb-i-gōsht*, آبِ جوش *āb-jōsh*, یَخْنِی *yakhnī*.

Roast meat, کَبَاب *kabāb*, سِیخِیَا کَبَاب *sīkhiyā kabāb*.

Stew (of meat), دَم پُخْت *dam-pukht*, یَخْنِی *yakhnī*.

Curry (said to be from the Arab. قَلِیہ), سَالَن *sālan*, سَالَنَا *sālnā*.

A certain dish made of flesh and rice, پُلَاو *pulā'ō*.

Meat dressed dry with onions, دُوپِیَازہ *dōpiyāza*.

Minced meat, Hash, قِیمَہ *qīma*.

Pie, سَمبوسہ *sāmbōsa*, سَمُوسہ *samōsa*.

Forced meat, پِلَٹِی *pilṭī*. Pounded meat, کُوفْتہ *kōfta*.

Beef, گَاؤِ گوشت *gā'ō kā gōsht*, گَا'ے کا گوشت *gā'ē kā gōsht*.

Mutton, بھِیر کا گوشت *bhēr kā gōsht*.

Veal, بَچھڑی کا گوشت *bachhṛī kā gōsht*.

Pork, سُوَار کا گوشت *sū'ar kā gōsht*.

Ham, ران *rān* (f. m.).

Lamb, Kid, چَلْوَان کا گوشت *halwān kā gōsht*.

Venison, هَرَن کا گوشت *haran kā gōsht*.

Hare, Rabbit, خَرگوش *khargōsh*, لَمبھا *lambhā*.

Fish, مَچھلی *machhlī*.

Fowl, مُرغ *murgh*.

Wild fowl, جَنگلی مُرغ *janglī murgh*.

Turkey, فیل مُرغ *fil murgh*, پِرو *pērū*.

Peacock, مَور *mōr*. Peachick, مُریلا *murēlā*.

Goose, هَانَس *hāns*.

Duck, Waterfowl, مُرغابی *murghābī*.

Partridge, تِیتَر *tītar*.

Pigeon, کَبوتر *kabūtar*, کِپوت *kapōt*.

Vegetables (esculent), Greens, تَرَکاري *tarkārī*, بھاجی *bhājī*.

Sausage, کُلْمَا *kulmā*, لَنگُوچَا *langūchā*, قَلْمَه *qulma*.

Pastry, Pasty, سَنبوسَه *sambōsa*, پَرَاٹھا *parāṭhā*, کھاجَا *khājā*.

Sweet cakes fried in butter, &c., گُلگُلَا *gulgulā*.

Confection, Conserve, Jam, Preserve, مُرَبّه *murabba*.

Sweetmeat, مِٹھائی *miṭhāī*, حَلْوَا *halvā*, لَدْدُو *ladḍū*.

Egg, اَنڈَا *andā*, بَیضَه *baiṣa*.

Omelet, خَاگینَه *khāgīna*.

Rice-water, Rice-gruel, پِچھ *pīchh* (f.), (dakh.) گَنجی *ganjī*.

Barley-water, Watergruel, آشِ جو *āsh-i-jau*.

Water, پَانِی *pānī* (m.), آب *āb*, جَل *jal*.

Wine, Spirituous liquors, شَرَاب *sharāb* (f.), مِی *mai* (f.), مَد *mad*.

Arrack (from the Arab. عرق *āraḳ*, juice, spirit), تاري *tārī* (toddy),

سیندھی *sēndhī*.

Beer, بوزا *bōzā* or بوز *bōza*.

Tea, چا *chā* (f.).

Coffee, قهوه *kahwa*, (unground) بن *bun*.

Breakfast, حاضرې *hūẓirī*, نان نہاري *nān-i-nahārī*, ناشتا *nāshṭā*.

Luncheon, Tiffin, cold meat, کلیوا *kalēwā*, ناشتہ *nāshṭa*, چاشت *chāshṭ* (f.).

Dinner, کھانا *khānā* (eating), خاصہ *khāṣṣa*.

Supper, رات کا کھانا *rāt kā khānā*, عشا *āsha*, بیاری *byārī*.

Spices, Condiments.

Spices, Condiment, Seasoning, مصالح *maṣālīḥ*, بگھار *baghār*.

Salt, لون *lōn*, نمک *namak*, (rock) سیندھا *sēndhā*.

Pepper, مرچ *mirch* (f.), فلفل *filfil* (f.).

Pepper, black, مرچ گول *gōl mirch* (f.), مرچ کالی *kālī mirch*, مرچ *mirch* (f.).

Pepper, red or Capsicum, مرچ لال *lāl mirch* (f.).

Ginger (dry), سونٹھ *sōnṭh* (f.), زنجبیل *zanjabīl* (f.).

Ginger (undried), ادراک *adrak* (f.), آدا *ādā*.

Clove, لونگ *laung* (f.), قرنفل *qaranfal*.

Mace, جاوترې *jāwatṛī* or جاوترې *jāwitṛī*, بسباسہ *basbāsa*.

Cinnamon, دارچینی *dārchīnī*.

Nutmeg, جاوز *jāuz*, جائي پھل *jā'e phal*.

Allspice, Jamaica pepper, Myrtus pimenta, سیتل چینی *sītal chīnī*.

Turmeric, هَلْدِي *haldī*, زَرْد چوب *zard chōb* (f.), پیترس *pītras*.

Saffron, کِیسر *kēsar* (f.), زعفران *zaʿfarān* (f.).

Anise-seed, سَوْنَف *saunf* (f.), اَنِیسُون *anīsūn*.

Cumin-seed, جِیرا *jīrā*, زِیرا *zīrā*, کَمُون *kammūn*.

Mustard-seed, رَاِی *rāʾī*, خَرْدَل *khardal*, سَرشَف *sarshaf*, تَوڑِی *tōṛī*.

Pickles, آچار *āchār*. Pickle (brine), نَمکِین پَانِی *namkīn pānī* (m.).

Apparel, Dress.

Apparel, Clothes, Dress, کپڑا *kaprā*, لباس *libās*, پوشاک *pōshāk* (f.).

Hat, تَوِپِی *tōpī*, کُلاه *kulāh* (f.).

Cap, کُلاه *kulāh* (f.), تاج *tāj*, تَوِپِی *tōpī*.

Turban, پَگَرِی *pagrī*, پَاگ *pāg* (f.), چِیرا *chīrā*, دَسْتار *dastār* (f.).

Tiara, Diadem, Crown, تاج *tāj*, مُکُت *mukut*, افسر *afsar*.

A kind of Turban, عمامه *āmāma*.

Ornaments for the turban, مَنَدِیل *mandīl* (f.), سَر پِیش یا پِیچ *sar-pēsh* or

-pēch, یا وارہ *gōsh-pēch* or *-wāra*, جِیغہ *jīgha*, کَلغِی *kalghī*,

طُرہ *turra*.

Veil (woman's), بُرَق *burka*, گھُونگھٹ *ghūnghaṭ* (f.), مَقْنَع *maḥna*.

Veil or woman's cloak, اوڑھنی *ōṛhnī*.

Handkerchief, رُومال *rūmāl*, اَنگُوچھا *angōchhā*: see Neckcloth.

Neckcloth, گُلُربند *gulūband*.

Necklace, مالا *mālā*, کَنٹھِی *kanṭhī*, هار *hār*, مالا کَنٹھ *kanṭh-mālā*.

Shirt, Chemise, قَمِیس *qamīṣ*, کُرتہ *kurta*.

Long vest resembling a shirt, جُبہ *jubba*.

Waistcoat, چولي *chōlī*, انگړکھا *angarkhā*, فتوحی *fatūhī*.

Bodice, Stays, چولي *chōlī*, انگيا *angiyā* (f.), محرم *mahram*.

Coat, کړتي *kurtī*, انگا *angā*, انگړکھا *angarkhā*.

Cloak, Great-coat, فرغول *farghūl* (f.), باراني *bārānī*, لباده *lubāda*.

Gown (female's), پيشواز *pēshwāz* (f.), تلک *tilak* (f.).

Gown (male's), Robe, جامه *jāma*, پيراهن *pairāhan*.

Frock, جهگلا *jhagulā*, کړتا *kurtā*, دغلا *daghilā*.

Jacket, ميرزاي *mirzā'i*, انگا *angā*, کړته *kurta*, انگړکھا *angarkhā*.

Mantle, لباده *lubāda*, پټو *paṭṭū*: see Cloak.

Drawers, Trousers, Pantaloons, پايجامه *pā'ejāma*, تنبان *tumbān* or *tambān*, شرعي *shar'ī*, شلوار *shilwār*, ازار *izār* (f.), سروال *sirwāl*.

Garter, بند موزه *mōza-band*, پټي *paṭṭī*.

Girdle, کمربند *kamarband*, پټکا *paṭkā*.

Breeches (short), جانگھيا *jānghiyā*, کچھنا *kachhnā*, چرنا *charnā*.

Breeches (that reach below the knees, and fit tight), (dakh.) گڼگي *gūgī*.

Cloth worn round the waist and passing between the legs, لنگ *lung*, لنگي *lungī*, تہ بند *tah-band*, لنگوتي *langōṭī*.

Belt round the loins, to which the *langōṭī* is attached, تسمه *tasma*, دوالي *dū'ālī*.

Petticoat, لہنگا *lahangā* or لھنگا *lhangā*, گھگھرا *ghaghrā*, سایه *sāya*.

Night-clothes, شب خوابي *shab-khwaḥbī*.

Stocking or Sock, جراب *jurrāb*, پايټابه *pā'ētāba*.

Shoe, Slipper, جوتا *jūtā*, جوتي *jūṭī*, پاپوش *pāpōsh* (f.), کفش *kafsh* (f.).

Boot, موزه *mōza*, چکمه *chakma*: (leg of) پوای *pawā'i*.

Glove, دستانه *dastāna*.

Ear-ring, گوشواره *gōshwāra*: (kind of), کرن پھول *karn-phūl*, جھومکا *jhūmkā*.

Ring, (worn on the finger) انگشتري *angushtarī*, (on the thumb) انگشتانه *angushtāna*.

Ring, (worn in the nose) نټھ *nath*, نټھنی *nathnī*, بلق *bulāk*, بیسر *bēsar* (f.).

Bracelet, چوری *chūrī*, کنگن *kangan*, بازو بند *bāzū-band*.

Button, تکه *tukma*, گھنڈی *ghundī*.

Buckle, چپراس *chaprās* (f.): (tongue of) بکسوا *baksū'ā*.

Clasp, چپراس *chaprās*, باند کرنی کی آنکڑی *band karnē kī ānkṛī*.

Buildings.

A Building, Edifice, عمارت *imārat* (f.).

Wall, دیوار *dīwār* (f.), بھیت *bhīt* (f.), دیوال *dīwāl* (f.).

Roof, چھت *chhat* (f.), چھان *chhān* (f.), (of thatch) چھپر *chhappar*.

Arch, Vault, Dome, Cupola, طاق *tāk*, گنبد *gumbaz*, قبة *kubba*.

House, Mansion, گھر *ghar*, حویلی *hawēlī*, کوٹھی *kōṭhī*, محل *maḥall*.

Dwelling, Abode, مکان *makān*, مسکن *maskan*, ٹھکانا *ṭhikānā*.

Cottage, Cot, Hut, جھونپڑی *jhōmprī*, کُٹی *kuṭī*.

Palace, دولتخانہ *daulat-khāna*, قصر *qaṣr*, راجمندیر *rājmandir*.

Castle, Fort, قلعه *kal'ā* (Hind. *kil'ā*), گڑھ *garh*, حصار *ḥiṣār*.

Tower, Bastion, Bulwark, برج *burj*.

Obelisk, Steeple, Minaret, لاث *lāt* (f.), لاثہ *lāṭh* (f.), مینار *mīnār*.

Pillar, Column, کھنبہ *khambh*, ستون *satūn*, تھونِي *thūnī*, رکن *rukn*.

Temple (Mahomedan), مسجد *masjid* (f. a mosque), معبد *mā'bid*.

Temple (Hindū), دیوال *dēwal*, مندر *mandir*, دیہرا *dēhrā*.

Shrine, درگاہ *dargāh* (f.), مزار *mazār* (m. f.).

Altar, بیدی *bēdī*, قربان گاہ *qurbān-gāh* (f.), مذبح *mazbiḥ*.

Church, Chapel, کلیسہ *kalīsa*, گرجه *girja*, معبد *mā'bid*.

Bridge, پل *pul*, سیت *sēt*.

Inn, سرائی *sarā'ī* (f.), مسافر خانہ *musāfir-khāna*.

Storehouse, Magazine, Granary, مخزن *makhzan*, کوٹھی *kōṭhī*.

Cow-house, گوسالہ *gausāla*, سار *sār*, کھرک *kharak*, کوٹھا *kōṭhā*.

Stable, گھڑسال *ghurṣāl*, اصطبل *iṣṭabal*, طویلہ *tawēla*.

Elephant stable, فیل خانہ *fīl-khāna*.

Shop, Warehouse, دکان *dūkān* (f.), ہاٹ *hāt* (f.), دکان *dūkān* (f.).

Workshop, کارخانہ *kār-khāna*, کارگاہ *kār-gāh* (f.), دکان *dūkān* (f.).

Gate, Door, پھاٹک *phāṭak*, دروازہ *darwāza*, پوری *paurī*.

Gateway, Porch, Threshold, دھلیز *dahlīz* (f.), دیوڑھی *dēwṛhī*, (dakh.)

دیوڑی *dē'ōrī*.

Window, Casement, کھڑکی *khirkī*, جھروکھا *jharōkhā*.

Floor, زمین *zamīn* (f. ground), (of cement) گچ *gach*, (of plank) تختہ

بندی *takhta-bandī*.

Chamber, Room, Apartment, کمرہ *kamarā*, کوٹھری *kōṭhrī*, حجرہ *hujra*.

Closet, Cabinet, خلوت خانہ *khalwat-khāna*, حجرہ *hujra*, گوشہ *gōsha*.

Cell, حجرہ *hujra*, گوشہ *gōsha*, کلبہ *kulba*, کوٹھری *kōṭhrī*.

Hall, دالان *dālān*, ایوان *aiwān*, (of entrance) در دالان *dar dālān*.

Dining room, میهمان خانہ *mihmān-khāna*.

Hall of audience, دیوان خانہ *diwān-khāna*, دربار *darbār*.

Kitchen, مطبخ *matbakh*, باورچی خانہ *bāwarchī-khāna*.

Balcony, Gallery, شاه نشین *shah-nishīn*, بالا خانہ *bālā-khāna*.

Verandah, برآمدہ *bar-āmada*.

Garret, مکان کی اوپر کی کوٹھری *makān kē ūpar kī kōṭhrī*, طبقہ بالا *ṭabka bālā*.

Theatre, Playhouse, تماشا گاہ *tamāshā-gāh* (f.), نقل خانہ *naql-khāna*.

Brick, اینٹ *īnt* (f.), خشت *khisht* (f.).

Tile, کھپڑا *khaprā*, نریا *nariyā*, خشت *khisht* (f.).

Stone, پتھر *patthar*, پکھان *pakhān*, سل *sil* (f.), سنگ *sang*.

Mortar, Plaster, گچ *gach*, ریختہ *rēkhṭa*.

Thatch, گھاس *ghās* (f.), کھرہ *kharh* (f.).

Glass, پرکالہ *parkāla* : (pane of) شیشہ *shīsha*, کانچ *kānch*.

Beam, Bar, لٹھا *laṭhā*, کڑی *kaṛī*, شاہتیر *shahtīr*.

Rafter, Spar, ترک *tarak* (f.), کورو *kōrō*, کاندی *kāndī*, کڑی *kaṛī*.

Chimney, دودکش *dūd-kash*, دھونوارا *dhūnwārā*.

Fire-place, دیگدان *dēg-dān*, آتش دان *ātaṣh-dān*, چولہا *chūlhā*.

Oven, بھت *bhaṭ* (f.), تندور *tandūr*, تنور *tanūr*.

Shutter or fold of a door, پٹ *paṭ*, پلا *pallā*, کیوار *kēwār*.

Palisade, Balustrade, Railing, کٹھرا *kaṭharā*.

Plate or clamp of metal, پتر *pattar*.

Hinge, قبضہ *kabṣa* (f.), چول *chul* (f.), قلابہ *kulāba*.

Pivot on which a door turns, چول *chul* (f.).

Lock, قفل *kufal*, تالا *tālā*.

Key, کُنْجِي *kunji*, کِلِيد *kilid* (f.), چابی *chābī*.

Bolt, بِلِي *billi*, چھٹکني *chhitkanī*, دربند *dar-band*.

Bar of a door, هُرْکَا *hurkā*, دربند *darband*, اَرْدَنْدَا *ardandā*.

Staple (of a lock), سِکْرِي *sikrī*, قُلابَه *kulāba*.

Hasp, قُلابَه *kulāba*.

Hook, اَنکَرِي *ankrī*, قُلاب *kullāb* : see Hasp.

Stair, Step, Ladder, سِرْهِي *sīrhī*, نَرْدَبَان *nardbān*, زِينَه *zīna*.

Stairs, Steps, زِينَه *zīna*. Staircase, Steps, نَرْدَبَان *nard-bān*.

Bedchamber, Dormitory, خوابگاه *khawāb-gāh* (f.), سُونِي كِي کوٲھري *sōnē kī kōṭhrī*.

Cellar, Vault, تَه خانَه *tah-khāna*, بھونگھرا *bhōṅgharā*.

Well, کُوا *kūā*, (large one of masonry) اِنْدَارَا *indārā*, باؤلي *bā'olī*

Cistern, Reservoir, حَوْض *hauz*, چھبچھه *chahbachcha*.

Household Furniture.

Table, مِيز *mēz* (f.), مِيز کا تختہ *mēz kā takhta*.

Tablecloth, دَسْتَرخَوَان *dastar-khwān*, سَفْرَه *sufra*, چَدْر *chaddar* (f.).

Chair, Stool, کُرْسِي *kursī*, چَوکِي *chaukī*, صَنْدَلِي *ṣandalī*.

Footstool, مَوْنَدھا *mōndhā*, مَوڑھا *mōrhā*.

Shelf, طاق *tāk*, طَبَقَه *tabka*, تَحْتِي *takhtī*, پَتْرَا *patrā*.

Trivet, Tripod, سِه پاِيَه *si-pāya*, سِپَايِي *sipāī*, تِرِپَد *tirpad*.

Clock, گھڑِي *gharī*, گھڑِيَال *gharīyāl*, سَاعَت *sā'āt* (f.).

Carpet, فرش *farsh*, قَالِين *kālīn*, قَالِيچِه *kālīcha*, شَطْرَنْجِي *shatranjī*.

Carpet, (to sit or pray on) آسَن *āsan*, (to pray on) سَجَّادَه *sajjāda*.

Carpet (to clean the feet on), پا انداز *pā-andāz*.

Cloth spread over a carpet, چَانْدَنِي *chāndnī*.

Cushion, گَدِي *gaddī*.

Bed, Couch, سِج *sēj* (f.), بِيحْهَوْنَا *bichhaunā*, کِهَات *khāt* (f.).

Bedstead, چَارْپَايِي *chārpā'ī*, پَلَنگ *palang*, کِهَات *khāt* (f.).

Bedding, بِيحْهَوْنَا *bichhaunā*, بَسْتَر *bistar*, فرش *farsh*.

Mattress, تَوْشَک *tōshak* (f.), سَوَزَنِي *sōznī*, بِيحْهَوْنَا *bichhaunā*.

Pillow, Bolster, تَکِيَه *takiya*, بَالِش *bālīsh*, اُسِيسَا *usīsā*.

Coverlet, Quilt, Counterpane, بَالَاپُوش *bālā-pōsh*, پَلَنگ پُوش *palang-pōsh*.

Sheet, چَادَر *chādar* (f.), چَدَر *chaddar* (f.), اوڙَهْنَا *ōṛhnā*.

Blanket, کَمَل *kammal*, کَمَلِي *kamlī*, لَوِي *lō'ī*.

Curtain, پَرْدَه *parda*, (of a bed, against mosquitos) مَسْهَرِي *masahrī*.

Looking-glass, Mirror, آيِنَه *ā'ina*, دَرِپَن *darpan*, مِرْآت *mir'āt* (f.).

Picture, تَصْوِير *taṣwīr* (f.), چِتْر *chitr*, نَقْش *nāksh*.

Wash-hand bason, چِلَمَحِي *chilamchī*, هَاتِه دَهُونِي کَا بَاسَن *hāth dhōnē kā bāsan*.

Goglet, Ewer, Water-jug, آفْتَابَه *āftāba*, آفْتَاوَا *āftāwā*.

Towel, رُومَال *rūmāl*, دَسْتَمَال *dastmāl*, مَنْدِيل *mindīl* (f.).

Comb, کَنگِي *kanghī*, شَانَه *shāna*.

Brush, (English) بَرَش *barash*, کُونْجِي *kunchī*.

Box, Chest, Trunk, Coffre, صندوق *ṣandūḳ* (m. f.), پیٲی *pēṭi*.

Small box, Casket, صندوقچه *ṣandūḳcha*, بتا *battā*, دبّا *dibbā*.

Basket, توکرا *tōkrā*, توکری *tōkri*, دلیا *ḍaliyā*, پٲارا *pitārā*.

Bellows, دھونکنی *dhaunknī*, کھال *khāl* (f.), دمه *dama*.

Spit (for roasting meat), سیخ *sikh*, (smaller) سیخچه *sikhcha*.

Caldron, Boiler, Copper, دیگ *dēg* (f.), ہندّا *handā*, کڑا *karāh*.

Kettle, Pot, دیگچه *dēgcha*, تنہرا *tatahrā*, ہانڈی *hāṇḍī*, تسلا *taslā*.

Lid, Potlid, ڈھکنا *ḍhaknā*, ڈھپنا *ḍhapnā*, سرپوش *sarpōsh*.

Chafing dish, انگٲٲی *angēṭhī*, آتشدان *ātaṣh-dān*.

Trivet or fireplace (for a kettle, &c.), دیگدان *dēgdān*.

Fryingpan, گڑھی *karāhī*, تَوّہ *māhī-tawa*, تابہ *tāba*.

Ladle, Wooden spoon, ڈوڑی *ḍōṛī*, کرجھا *karchhā*, چمچہ *chamcha*.

Skimmer, کف گیر *kaf-gīr*, جھرنّا *jharnā*, (of iron) کرجھنی *karchhanī*.

Dish, Platter, Salver, تھالی *thālī*, قاب *kāb* (f.), سہنک *sahnak* (f.),

طبق *ṭabak*.

Plate, رکابی *rīkābī*, رکیبی *rikēbī*, برتن *bartan*, سہنک *sahnak* (f.).

Plate (silver), ظُروفِ سیمی *zurūf-i-sīmī*, ظُروفِ نُقْری *zurūf-i-nuḳra'ī*.

Spoon, چمچہ *chamcha*, کرجھی *karchhī*: see Ladle.

Knife, چھری *chhurī*, کارد *kārd* (f.), (pen) قلم تراش *qalam-tarāsh* (f.).

Clasp knife, چکو *chakkū*, بکیا *bakiyā* (f.).

Fork, کانٹا *kāṇṭā*.

Saltcellar, نمکدان *namak-dān*. Cruet, سرکدانی *sirka-dānī*.

Bowl, طاس *tās*, طشت *tasht*, جام *jām*, (of brass) کٲورا *kaṭōrā*.

Jug, Goblet, کُلْهَرَا *kulhṛā*, کاسه *kāsa*, کُوز *kūza*, طاس *tās*.

Bottle, Flagon, شیشه *shīsha*, صُرَاحِي *ṣurāhī*, گُلَابی *gulābī*.

Cup, Glass, Can, پیالہ *piyālā*, جام *jām*, طاس *tās*, کاسه *kāsa*.

Phial, small Glass, شیشِی *shīshī*.

Decanter, مینا *mīnā*, شیشہ *shīsha*, آبگینہ *ābgīna*.

Water-pot, Pitcher, Jar, گَہَرَا *gharā*, سَبُو *sabū*, مَتْکَا *matkā*.

Porringer, میتا *mītā*, بادِیہ *bādīya*: see Cup.

Pan, Bason, باسن *bāsan*, برتن *bartan*: see Fryingpan, Bowl.

Funnel, چُونْگَا *chōngā*, نَلی *nalī*, (dakh.) پُرَنی *purṇī* (?).

Tub, کَتْہَرَا *kathṛā*, تَغَار *taghār*, تَغَارِی *taghūrī*, گَمْلَا *gamlā* (?).

Pail, Bucket, کَتْہوٹِی *kathautī*, تَغَار *taghār*, (milkpail) دُوہَنِی *dōhnī*.

Milkpan, دُودھ ہَنڈِی *dūdh-handī*.

Churn, مَتھَنِیَا *mathaniyā* (f.), مِہانِی *mihānī*.

Cask, Barrel, Pipe, پِیپَا *pīpā*.

Tray, خَوَان *khwān*, خَوَانچہ *khwāncha*, کَتْہَرَا *kathṛā*.

Trough, کَتْہَرَا *kathṛā*, ڈُونْگِی *dōngī*, نَانْد *nānd*: see Tub.

Besom, Broom, جِہَارُو *jhārū* (f.), جَارُوب *jārōb*, بُہَارِی *buhārī*.

Sieve, Riddle, چَلَنِی *chalnī*, غِرْبَال *ghirbāl*, پِزَنہ *pēzna*, آکْہَا *ākhā*.

Mortar, ہَاوَن *hāwan*, اوکْہَلِی *ōkhli*, کُونڈِی *kūṇḍī*.

Pestle, کُوتْک *kūtak*, مُوسَل *mūsal*, دَسْتہ *dasta*, سُونْتَا *sōntā*, لَوڑْہَا *lōṛhā*.

Lamp, چِرَاغ *chirāgh*, دِیَا *diyā*, دِیپ *dīp*, دِیپْک *dīpak*.

Oil, تیل *tēl*, رَوغَن *raughan*.

Candle, بَتِی *battī*, شَمْع *sham** (f.), (of wax) مَوم بَتِی *mōm battī*.

Chandelier, Lustre, چہار جہاز *jhār*.

Shade (for a candle), فانوس *fānūs* (f.), قندیل *kandīl* (f.).

Candlestick, شمعدان *sham' dān*.

Lantern, فانوس *fānūs* (f.), قندیل *kandīl* (f.).

Torch, Flambeau, مشعل *mash'āl* (f.), دَمار *dāmar*.

Snuffers, گلگیر *gul-gīr*, گلتراش *gul-tarāsh*.

Country and Country Affairs.

Country (not Town), دیہات *dihāt*, بیرونجات *bērūnjāt*, مفصل *mufaṣṣal*.

Village, گانوَ *gānw*, بستی *bastī*, گرام *grām*, دیہ *dih*.

Field, کھیت *khēt*, میدان *maidān*, چھتر *chhētr*.

Farm, چک *chak*, اجارہ *ijārah*, (dakh. also) گُتا *guttā*: see Field.

Garden, Orchard, باغ *bāgh*, باری *bārī*, (small) باغچہ *bāghcha*, باغیچہ *bāghīcha*.

Flower garden, پھلوارِی *phulwārī*, گلستان *gulistān*.

Forest, Wood, جنگل *jangal*, بن *ban*, دشت *dasht*.

Heath, Copse, Brushwood, جہازِی *jhārī*, جہاز *jhār*.

Hedge, بار *bār*, جہازِ بندی *jhār-bandī*, گھیرا *ghērā*.

Meadow, Mead, Marsh, تراہی *tarāhī*, مرغزار *marghzār*.

Pasture, Meadow, چراگاہ *charāgāh*, علّٰفزار *ālafzār*.

Park, Chase, رامنہ *ramna*, شکارگاہ *shikār-gāh* (f.), مرگتِ سالا *mirg-sālā*.

Agriculture, Husbandry, سیر *sīr*, کشتکاری *kishtkāri*, زراعت *zirā'āt* (f.).

Cart, Waggon, گاڑی *gārī*, چھکڑا *chhakṛā*, عربہ *ārāba*.

Plough, هل *hal*, کُلْبہ *kulba*, ناگل *nāgul*, نانگل *nāngal*.

Harrow, هينگا *hēngā*, مَيِي *ma'i*, سراون *sarāwan*.

Spade, Shovel, بيل *bēl*, کڏالي *kudālī*, پهاؤڙا *phā'ōṛā*.

Hoe, کڏالي *kudālī*, بيلچھ *bēlcha*, پهاؤڙا *phā'ōṛā*.

Dibble, کھنٽي *khantī*, کڏالي *kudālī*.

Mattock, Pick, Pickaxe, کڏال *kudāl*, کڏرا *kudrā*, پهاؤڙا *phā'ōṛā*, گينٽي *gaintī*.

Ploughshare, چو *chau*, توڙا *tōṛā*, حرث *harṣ*, هل کا پهل *hal kā phal*.

Pitchfork, چنڊرا *jandrā*.

• Axe, Hatchet, کلهاري *kulhārī*, تبر *tabar*.

Sickle, Scythe, هنسوا *hansū'a*, درانتي *darāntī*, داس *dās*.

Sieve, چلني *chalnī*, غربال *ghirbāl*, پيزنه *pēzna*, آکھا *ākḥā*.

Society and Government.

People, Nation, لوگ *lōg*, قوم *ḡaum* (f.), خلق *khalk* (f.), گروه *gurōh*.

Family, Tribe, کُل *kul*, قوم *ḡaum* (f.), قبيله *qabīla*.

Family, Household, کُنبا *kumbā*, کُتُم *kutum*, گهراڻا *gharānā*.

A Country, Region, ديس *dēs*, ملڪ *mulk*, ڊيپ *dīp*, ڊيار *diyār*.

Territory, سرزمين *sar-zamīn* (f.), ديس *dēs*, ڪِشور *kishwar*.

Province, صوبه *sūba*, سرڪار *sarkār* : see Country.

King, Sovereign, Monarch, Potentate, بادشاه *bādshāh*, راجا *rājā*,

راجا *mahā-rājā*, فرمان روا *farmān-rawā*.

Queen, Empress, ملڪه *malika*, راني *rānī*, مہا راني *mahā-rānī*.

Prince, ڪُنوار *kuṇwār*, راج ڪُنور *rāj-kuṇwar*, شهنزاده *shahzāda*.

Princess, شاهزادي *shāh-zādī*, راجڪماري *rāj-kumārī*, راني *rānī*.

Chief, Ruler, Prince, راجا *rājā*, والي *wālī*, رئیس *ra'īs*.

Minister (of state), وزیر *wazīr*, منتری *mantrī* (m.), دستور *dastūr*.

Secretary (of state), منتری *mantrī* (m.), دیوان *dīwān*.

Officer (military), Commander, سردار *sar-dār*, منصب دار *manṣab-dār*.

Officer (civil) اهل خدمت *ahl-i khidmat*, منصب دار *manṣab-dār*.

Judge, قاضی *kāzī*, حاکم *hākīm*, نیایک *nyāyak*.

Magistrate, chief officer of police, کوتوال *kōtwāl*, فوجدار *faujdār*.

Nobleman, Grandee, امیر *amīr*, (or plur.) امرا *umarā*, عُمده *ūmda*.

Of noble birth, شریف *sharīf*, اشرف *ashraf*, کلین *kulīn*.

Landholder, زمیندار *zamīndār*, جاگیردار *jāgīrdār*.

Plebeian, Commoner, کمینہ *kamīna*, عام آدمی *āmm ādmī*.

Townsmen, Citizens, شہری *shahrī*, قصباتی *qashbātī*.

Villager, Peasant, گنوار *ganwār*, گرامین *grāmīn*, دھقانہ *dihkānī*.

War, Military Affairs.

War, جنگ *jang*, رن *ran*, حرب *harb* (f.), لڑائی *laṛā'ī*, جدال *jadāl*.

Battle, لڑائی *laṛā'ī*, جدہ *judh*, جنگ *jang*, محاربه *muḥāraba*.

Peace, صلح *ṣulh* (f.).

Dissension, Discord, بگاڑ *bigār*, فتنہ *fitna*, پھوٹ *phūṭ* (f.).

Pacification, Reconciliation, ملاپ *milāp* (f.), مصالحہ *muṣālaha*.

Enemy, Foe, دشمن *dushman*, درجن *durjan*, دشت *dusht*.

Adversary, Antagonist, حریف *harīf*, بیري *bairī* (m.), غنیم *ghanīm*.

Friend, Ally, پچھی *pachchhī*, کمکی *kumakī* (m.), متر *mitr*, رفیق *rafīq*.

Stratagem, حیلہ *hīla*, چیل بل *chhal-bal*, فن و فریب *fann ō farēb*.

Slaughter, Carnage, قتل *qatl*, خونریزی *khūn-rēzī*.

Massacre, see Slaughter : (general) قتل عام *qatl-i āmm*.

Victory, Conquest, جی *jai*, فتح *fath* (f.), جیت *jīt* (f.), ظفر *zafar*.

Triumph, جاري جي جاري *jai-jai-kār*, جاري *jai*, بيجي *bijai*, فتح *fath*.

Defeat, Discomfiture, Loss, شڪست *shikast* (f.), هار *hār* (f.).

Flight, هزيمت *hazīmat* (f.), بهانگهه *bhāgar* (f.), گريز *gurēz* (f.), فرار *firār*.

Pursuit, پيڇها *pīchhā*, تعاقب *taʿāqub*, پيروي *pairauʿi*.

Pillage, Plunder, لوٽ *lūt* (f.), غنيمت *ghanīmat* (f.), لوٽ پاٽ *lūt-pāt* (f.).

Onset, Attack, Assault, Charge, حملة *hamla*, چڙهاي *chaṛhāʿi*.

Incursion, Inroad, Invasion, تاخت *tākht* (f.), چڙهاي *chaṛhāʿi*.

Devastation, Depredation, تاراج *tākht-tārāj*, پايمالي *pāʿemālī*.

Destruction, هلاڪي *halākī*, خرابي *kharābī*, مسماري *mismarī*.

Army, لشڪر *lashkar*, سينا *sēnā* (f.), سپاه *sipāh* (f.), فوج *fauj* (f.).

Battalion, پلٽن *paltan*, حصه *hissā*, فوج کا ايڪ حصه *fauj kā ēk ḥiṣṣa*.

Brigade, Squadron, دسته *dasta*, غول *ghōl*.

Troop, Corps, جوق *jauk*, غول *ghōl*, (of horse), رساله *risāla*.

File, صف *ṣaff* (f.), قطار *qaṭār* (f.), پانت *pānt* (f.).

Rank, پانت *pānt* or *pānti* (f.), صف *ṣaff* (f.).

Centre or main body (of an army), قلب *qalb*.

Wing or Flank (of an army), پهلو *pahlū*, جناح *janāḥ* (f.).

Right wing, ميمنه *maimana*. Left wing, ميسره *maisara*.

Watch, Sentinel, پهرا *pahrā*, پهريا *pahriyā*, چوڪيدار *chaukīdār*.

Guard, Patrole, پهرا *pahrā*, پهروا *pahrūʿā*, پهريا *pahriyā*, شبگرد *shab-gard*.

Soldier, سپاهي *sipāhī* (m.), لشڪري *lashkarī* (m.).

Foot soldier, پياده *piyāda*. Infantry, پيدل *paidal*, پيادي *piyādē*.

Horse soldier, سوار *sawār*, گهڙ چڙها *ghuṛ-chaṛhā*.

Pioneer, بيلدار *bēldār*.

Ensign, Standard, Colours, نشان *nishān*, جهنڊا *jhandā*, بيرق *bairaq*.

Ensign-bearer, نشان بردار *nishān-bardār*, علم بردار *ālam-bardār*.

Hostage, يرغمال *yarghamāl*, كفيل *kafīl*, اول *ōl*.

Captive, Prisoner, اسير *asīr*, گرفتار *giriftār*, قيد *qaidī*.

Parade, ميدان *maidān*, صفگاهه *ṣaff-gāh* (f.), قواعد گاه *qawāʿid-gāh* (f.).

Muster, گنتي *gintī*, موجودات *maujūdāt* (f.), فوج کا تعينه *fauj kā tāʿīka*.

- Arms, هٿيار *hathiyār* or *hathiyār* (m. f.), سلاح *silāḥ* (f.).
 Sword, تلوار *talwār* (f.), کھانڈا *khāṇḍā*, شمشیر *shamshēr*, تیغ *tēgh*.
 Dagger, خنجر *khanjar*, کتار *kaṭār*, چھرا *chhurā*.
 Spear, بھالا *bhālā*, برجھي *barchhī*, نیزہ *nēza*, بلم *ballam*.
 Bow, دھنک *dhanuk* (f.), کمان *kamān* (f.), قوس *kaus* (f.).
 Arrow, تیر *tīr*, بان *bān*, سر *sar*, خدنگ *khadang*.
 Quiver, ترکش *tarkash*, تکش *tukash*, تون *tūn*, نکھنگ *nikhang* (f.).
 Bowstring, چلا *chillā*, سز *zih* (f.).
 Sling, گوبھن *gōphan* (f.), فلاخن *falākhun* (f.), گوپھنا *gophnā* (f.).
 Poleaxe, گنڈاسا *gandāsā*, پھرسا *pharsā*, بیلچہ *bēlcha*.
 Shield, Target, ڈھال *dhāl* (f.), سپر *sipar* (f.), پھری *pharī*.
 Helmet, خود *khōd*, ٹوپ *tōp*, مغفر *mighfar*.
 Coat of mail, جھلم *jhilam*, بکتر *baktar*, چھل *chihal-tah*.
 Cuirass, جوشن *jaushan*, بکتر *baktar* (f.), چار اینہ *chār-ā'ina*.
 Musket, Firelock, بندوق *bandūk* (f.), تپک *tupak* (f.).
 Swivel, large Musket, wall-piece, جزایل *jazā'il*.
 Barrel, Bore, Chase (of a gun), نال *nāl*, نلی *nalī*.
 Chamber (of a gun), کوٹھی *kōṭhī*, خزانہ *khazāna*.
 Pistol, تمنچہ *tamancha*, تابنچہ *tabancha*.
 Bayonet, سنگین *sangīn* (f.).
 Pike, نیزہ *nēza*, کانٹا *kāṇṭā*.
 Flint, (for striking fire) چکمک *sang-i-chakmak*.
 Powder, باروت *bārūt* (f.), بارو *bārū* (f.), دارو *dārū* (f.).
 Ball, Bullet, (for a musket) گولی *gōlī*, (for a cannon) گولا *gōlā*.
 Cartridge, ٹونٹا *tōṇṭā*, کارتوس *kārtūs*.
 Match, (for a gun) توڑا *tōṛā*, فلیتہ *falīta*, (brimstone) دیا سلاہ *diyā-salā'ī*.
 Cannon, Gun, piece of Ordnance, توپ *tōp* (f.).
 Ordnance, توپین *tōpēn* (f. plur.).
 Fieldpiece, رھکلا *rahkalā*, توپ *safarī tōp* (f.).
 Park of Artillery, خانہ *tōp-khāna*.
 Arsenal, سلاح خانہ *silāḥ-khāna*, توپ خانہ *tōp-khāna*.

Gun carriage, ارابه *arāba*.

Cannoneer, Gunner, توپ انداز *tōp-andāz*, گولنداز *gōlandūz*.

Bomb, Mortar, Shell, غبارۀ *ghubāra*, (small mortar) گرنل *garnal*.

Bombardier, توپچی *tōp-chī* (m.), گولنداز *gōlandūz*.

Fusileer, Musketeer, بندوقچی *bandūḳchī*, برقنداز *barḳandāz*.

Fort, Fortress, Castle, گڑھ *garḥ*, کُوت *kōt*, قلعه *qal'ā*.

Redoubt, قلچہ *qil'ā-cha*, گڑھی *garḥī*: see Fort.

Bastion, Bulwark, برج *burj*, مرحلہ *marḥala*.

Battery, مورچہ *mōrcha*, دمدہ *damdama*, مرحلہ *marḥala*.

Embrasure, رندہ *randa*, جھروکھا *tōp kā jharōkhā*.

Ditch, Trench, Fosse, Moat, خندق *kḥandaḳ*, کھائی *khāī*.

Trenches, Lines, مورچال *mōrchāl* (f.), سنگر *sangar*, کھائی *khāī*.

Wall or intrenchments round a town, شہر پناہ *shahr-panāh* (f.).

Walls of a city, شہر بند *shahr-band*.

Rampart, Breast-work, Parapet, فصیل *faṣīl* (f.), کنگرہ *kangara*.

Ponton (bridge of boats), کشتی کا پل *kishṭī kā pul*.

Tent, Pavilion, دیرا *dērā*, خیمہ *khaima*, تنبو *tambū*.

Camp, Encampment, لشکر گاہ *lashkar-gāh* (f.), پڑاو *paṛā'ō*.

Decampment, March, کوچ *kūch*.

Halt, place of residence or encamping, مقام *muḳām*, رهاؤ *rahā'ō*.

Field of battle, رزم گاہ *razm-gāh* (f.), معرکہ *mā'raka*.

Drill, قواعد فوج *qawā'id-i-fauj*.

Furlough, رخصت *rukḥṣat* (f.), چھٹی *chḥuṭṭī*, اجازت *ijāzat* (f.).

Drum, ڈھول *dhōl*, طبل *ṭabl*, ڈھولاک *dhōlak*.

Kettledrum, نقارہ *naḳḳāra*, ڈنکا *dankā*, کوس *kōs*.

Trumpet, تورہی *tōrhī* or ترہی *turhī*, سنگا *singā*, نفیر *naḥīr* (f.).

Clarion, شہنائی *shahnāī*, بوق *būḳ*, قرنائی *qarnāī* or *qarnā'ē*.

Bugle, Horn, نرسنگا *narsingā*, صور *ṣūr* (f.): see Trumpet.

Hautboy, سرنای *sur-nāī*.

Flute, Flagelet, Fife, Pipe, الغوزہ *alghūza*, بانسری *bānsrī*, مرلی *murṭī*,

پونگی *pūngī*, بانسی *bansī*, نای *nai* (f.).

Naval Affairs.

- Navy, Fleet, بحر *bahr* (f.), جہازوں کی فوج *jahāzōn kī fauj*.
 Ship, جہاز *jahāz*, کشتی *kishtī*, وان *wān*, واہن *wāhan*. (Roebuck.)
 Ship (or Man) of war, جنگی جہاز *jangī jahāz*.
 Merchant-ship or -man, سوداگری جہاز *saudāgarī jahāz*.
 Boat, کشتی *kishtī*, ناو *nāō* (f.), ترنی *tarnī*, مچھا *machwā*. (Roeb.)
 Barge, بجرا *bajrā*, نواڑا *niwārā*, مور پنکھی *mōr-pankhī*.
 Barge, large Boat, Lighter, بھڑ *bhar*, بھر *bhar*. (Roeb.)
 Brig, دو دولی جہاز *dō-dōlī jahāz*. (Roeb.)
 Rudder, Helm, سکان *sukkān*, پتوار *patwār* (f.), کنہر *kanhar*.
 Prow, Head of a ship, ماتھا *māthā*, سر *sir*, مانگ *māng*. (f.)
 Stern, دوسا *dabūsā*, پچھل *pichhil*. (Roeb.)
 Poop, چھتری *chhatrī*. (Roeb.)
 Deck, تختہ *takhta*, منزل *manzil* (f.), تنک *tutak*. (Roeb.)
 Quarter deck, تنک کا پاس دور کی *daur kē pās kā tutak*. (? Roeb.)
 Main deck, تنک کا بیچ کا *ūpar kā bīch kā tutak*. (? Roeb.)
 Forecastle, پھنا *phanā*, اگل فنا *āgal-fanā* (Roeb.), (dakh.) اگل *āgal* (?).
 Mast, دول *dōl*, مستول *mastul*. (Roeb.)
 Afore, اگل *āgil*, اگل *āgal*. (Roeb.)
 Abaft, Aft, Astern, پیچھل *pīchhil*, پیچھوارا *phichwārā*. (Roeb.)
 Ahead, اگل *āgil*, اگل *āgal*. (Roeb.)
 Aloft, اوپر *ūpar*, دول پر *dōl par*. (Roeb.)
 Amidships, بیچا بیچ *bīch-a-bīch*, بیچ مین *bīch mēn*. (Roeb.)
 Anchor, لنگر *langar*, ننگر *ngangar*. (Roeb.)
 Anchorage, لنگر گاہ *langar karnē kī jagah*, لنگر گاہ *langur-gāh*. (f.)
 Ashore, کنارے *kināre*, (aground) کنارے پر *kinārē par*.
 Ballast, نیلم *nīlam*, نیلم *nilām*, لیلیم *līlam*. (Roeb.)
 Bank or Shoal, چر *char*, خرابہ *kharāba*. (Roeb.)
 Beam, بیم *bīm*, آڑا *ārā*. (Roeb.)
 Bell, گھڑی *gharī*. (Roeb.)

Between decks, بيچ تيڪُ *tutak ke bīch*. (Roeb.)

Birth, جڳهه *jagah* (f.), مڪان *makān*.

Boatswain, سرهنڪ *sarhang*, بوسمان *bōsmān*, بوچمان *bōchmān*. (Roeb.)

Bottom (part of the ship in the water), پيٽھه *pīṭh*. (f.)

Bore or Boar in the Ganges, هما *hum mā*, همبا *humbā*, بان *bān*.

Broadside, Volley, شلخ *shalkh* (f.), سلڪُ *salak*. (Roeb.)

Bucket, بالدي *bāldī*, بالتي *bāltī*. (Port. *balde* : Roeb.)

Cabin, ڪامرا *kāmarā* (Port. *camara* : Roeb.), دبوسا *dabūsā*.

Cable, همار *hamār*. (Port. *amarra* : Roeb.)

Call (boatswain's), سيٽي *sītī*. (Roeb.)

Callipers, ماپ *māp*, ڪوپاس *kūpās* or ڪومپاس *kūmpās*. (Roeb.)

Can (jug), لوٽا *lōṭā*, پاٽ *pāt* (from Eng. *pot* : Roeb.).

Cannon, توپ *tōp* (f.): to cannonade, مارنا *marṇā*, or توپان *tōpān* or توپ *tōp* or توپان *mārṇā*.

Cap (for the head), ٿوپي *tōpī* or توپي *topī*. (Roeb.)

Cape, ٽيڪُ *tēk*, ٽينڪُ *tēnk*, پونٽ *pōnt*, سيس *sīs*. (Roeb.)

Captain, (European) ڪپتان *kaptān*, (Indian, &c.) ناخدا *nākhudā*.

Cargo, بهرتي *bhartī*, بار *bār*, بوجهاي *bōjhāī*. (Roeb.)

Carpenter, مستري *mistrī* (m.), ستار *sutār*, برهي *barhai*. (Roeb.)

Carriage (of a gun), گاڙي *gāṛī*, توپ کي گاڙي *tōp kī gāṛī*.

Cartouch, توسدان *tōsdān*.

Cartridge, ڪارٽوس *kārtūs*, ٽوٽا *tōṭā* or ٽونٽا *tōntū*. (Roeb.)

Case shot, چھينٽا گولا *chhīntā golā*. (Roeb.)

To be cast away, (a person) توائي ڪھانا *tawāī khānā*, (a ship) ٽوٽ جانا *tūt jānā*, مارا جانا *mārā jānā*. (Roeb.)

Catamaran, ڪٽمرال *katmarāl*, ڪٽمرام *katmarām*, پراڻچا *parānchā*.

To Caulk, ڪال پٽي ڪرنا *kāl pattī karnā*. (Roeb.)

Centry or Sentry, سمٽري *santrī*, پورا دار *pōrā dār*. (Roeb.)

Chain, زنجير *zanjīr*, سانڪل *sānkāl*, سانڪر *sānkar*. (Roeb.)

Chain pump, زنجير ڪا بنبا *zanjīr kā bambā*. (Port. *bomba* : Roeb.)

Chain shot, زنجيري گولا *zanjīrī golā*.

Channel, دھار *dhār*. Mid-channel, ماڃدھار *manjdhār*. (Roeb.)

Chest, پيٽي *pēṭi*, صندوق *ṣandūk*, (for arms) پيٽي *bandūk kī pēṭi*.

To clear for action, لڙني ڪو تيار ڪرنا *laṛnē kō taiyār karnā*.

Coboose, چلدان *chuldān*. (Roeb.)

Cockswain, ڪاڪسين *kāksēn*. (Roeb.)

Coil (of a rope), سانڪلا *sānklā*. (Roeb.)

Colours, ووتا *vautā*, پوتا *bautā*, نشان *nishān*. (Roeb.)

Compass, حقو *huḳḳa*, ڪومپاس *kūmpās*. (Roeb.)

Cook, پهاڻداري *bhāṇḍārī*, باورچي *bāwarchī*. (Roeb.)

Cooking place, Galley, چلدان *chuldān*, باورچي خانو *bāwarchī-khāna*.

Cooking kettle, ڊيگ *dēg*. (Roeb.)

A Cot, جولي ڪهاٽ *khāt jōlī* : see Hammock. (Roeb.)

A Crane, ڪٽري *katrī*. (Roeb.)

Crew, جهازي *jahāzī*, لاسڪر *laskar*. (Roeb.)

Cuddy (in E. I. ships), جگهه *kaptān khānā khānē kī jagah*.

To Discharge (unload), اٿارنا *utārnā*, (a gun) چيوڙنا *chhōṛnā*, مارنا *mārnā*, داغنا *dāghnā*. (Roeb.)

Discipline (regulation), بندوبست *bandōbast*, (punishment) سزا *sazā* (f.), سجا *sajā*, مار پيٽ *mār-pīt*. (f.)

Dismasted, لٽڊنڊ *lund bund*, ننگا بونگا *nangā būngā*. (Roeb.)

Dock, گودي *gōdī*. Dock yard, گودي ڪا بنسار *godī kā bansār*, گودي ڪا بنسال *gōdī kā bansāl*. (Roeb.)

Double headed shot, والا گولا *dāndī* or *dandī wālā gōlā*.

To Dress (a ship), سنگارنا *singārnā*.

To Drop anchor, لنگر ڏالنا *langar ḍālnā*, لنگر ڪرنا *langar karnā*.

East, پورب *pūrab*, اگمن *ugman*, مشرق *mashriq*. (Roeb.)

Ebb-tide, پهاڻها *bhāṭhā*.

Eddy, پهاڻي *bhaunrī*, گهمري *ghumrī*, گهمتا پاني *ghumtā pānī*.

Ensign, Flag, نشان *nishān*, پوتا *bautā*, ووتا *vautā*. (Roeb.)

Fair (as wind), سيدھا *sīdhā*, موافق *muwāfiq*, جاهوم *jāhōm*. (? Roeb.)

Fair (not cloudy), پهرچھا *pharchhā*, ساف *sāf*, ڪھلاسا *khulā-sā*. (Roeb.)

To Fall in with, ملنا *milnā*, ملاقات کرنا *mulākāt karnā*. (Roeb.)

False fire or blue flames, مہتاب *mahtāb*, مہورم *mōram*, مہورام *mōrām*. (Roeb.)

To Fasten, مزبوت کرنا *mazbūt karnā*, بند کرنا *band karnā*, باندھنا *bāndhnā*. (Roeb.)

Fathom, وام *wām*, بام *bām*. (Roeb.)

Flag, see Ensign. Flagstaff, وٹا کاتی *wauṭā kātī*, چہڑ بانس *chhar bāns*. (Roeb.)

Fleet, پھلیت *phīlīt*, قافلہ *kāfila*, بہار *bhār*, بحر *baḥr*. (Roeb.)

Float (of a fishing line), ترندا *tarindā*, ترنڈا *tirindā*. (Roeb.)

Flood-tide, the flow, جوار *jawār*, بھرتی *bhartī*. (Roeb.)

Fore, اگل *āgil*, اگل *āgal*. Fore and aft, اگل پیچھل *āgil pīchhil*. (Roeb.)

Foreland, تیک *tēk*, تینک *tēnk*. (Roeb.)

Fore mast, ترک دول *trikat (or tirkat) dōl*. (Roeb.)

Fore sail, ترک *trikat*. (Roeb.)

Freight (hire), نول *naul*, نوال *nuwal*, کرایا *kirāyā*. (Roeb.)

Freight (cargo), مال کا نول *nuwal kā māl*. (Roeb.)

Fresh water, میتھا پانی *mīthā pānī*. (Roeb.)

Gale of wind, توفان *tūfān*, اندھی *āndhī*.

Quarter gallery, کندیل *kandīl*. (Roeb.)

Stern gallery, دبوہ *dabūsa*.

Gangway, گانگوئی *gāngwa'ē*. (Roeb.)

Glass (hour), گھڑی کی شیشی *gharī kī shīshī*.

Glass (spy or telescope), دوربین *dūrbīn* or دورمیں *dūrmīn*. (Roeb.)

Glass (spy or telescope for night), رات کا دورمیں *rāt kā dūrmīn*. (Roeb.)

Grape shot, گرب چھانت *gērab chhānt*. (Roeb.)

A gun-shot, گولی کا تپا *gōlē kā tappā*. (Roeb.)

Gun tackles, توپ کا لپتی *tōp kā laptī*. (Roeb.)

Gunnel (of a boat), میز *mēz* or مینچ *mēnch*. (Roeb.)

Gust, جھپٹا *jhapṭā*, دھپا *dhapā*.

- To Hail, بونگل سي بات کرنا *būngal sē bāt karnā*. (Roeb.)
 Half pike, بهالا *bhālā*, برجھي *barchhī*.
 Hammock, جھولي *jhōlī*, جھولي *jhōlī*, جھولي *jhūlī*. (Roeb.)
 All hands, سب آدمي *sab ādmī*, سب خلاسي *sab khalāsī*. (Roeb.)
 Hand pump, چھوٽا بمبا *chhōṭā bambā*, هاتھ بمبا *hāth bambā*.
 Handspike, هانسپيڪ *hānsṭīk*.
 Harbour, بندر *bandar* or *bindar*, گھاٽ *ghāṭ*. (Roeb.)
 Harpoon, والا کاوڙ *ek dānt wālā kāwār*. (Roeb.)
 Hatch or Hatch way, پھالڪا *phālkā* or فالڪا *fālkā*. (Roeb.)
 Hatches, فالڪي کا دروازو *phālkē kā kēwār*, داروازا *fālkē kā darwāza*.
 Hatchet, کواڙي *kuwārī*, کڙالي *kuṛālī*. (Roeb.)
 Head (ornamented figure), پٽلا *putlā*, مورت *mūrat*. (Roeb.)
 To Heave the lead, ڏالنا پرم *prum ḍālnā*. (Roeb.)
 A heavy sea, گرم دريا *garm daryā*, اڪھري دريا *ākhrī daryā*.
 Heel, دھار کي سڪان *sukān kī dhār*. (Roeb.)
 Helmsman, Steersman, سڪاني *sukkānī*.
 Hold, کھن *khan*, کھنڙ *khanṛ*. (Roeb.)
 Hook (for fish), گل *gal*. (Roeb.)
 Horizon, دھار آسمان *āsmān kā dhār*. (Roeb.)
 Hoy, مچھو *machwā*: see Boat.
 Hull, لٽڊا منڊا جھاز *lundā mundā jahāz*, منڊا جھاز *mundā jahāz*.
 Jib, جيب *jīb*. (Roeb.) Jib boom, جيب بوم *jīb būm*.
 Insurance, بيمہ *bīmā*, ويمہ *vīmā*. (Roeb.)
 Jolly boat, جالي بوت *jālī bōt*. (Roeb.)
 Journal, روز نامہ *jahāz kā rōz-nāma*.
 Island, Isle, ٽاپو *tāpū*, جانجيرا *janjīrā* (for جزيرہ *jazīra*: Roeb.).
 Jury mast, فالتو ڏول *fāltū ḍōl*, پھالتو ڏول *phāltū ḍōl*. (Roeb.)
 Keel, پٿيان *pathān*, ايراف *ērāb*, ايراف *ērāf*. (Roeb.)
 Key, Quay, دنڪا *dankā*, باندھيلا گھاٽ *bāndhēlā ghāṭ*, پڪا گھاٽ *pakā ghāṭ*. (Roeb.)
 Ladder, سيڙھي *sīrḥī*. Stern ladders, سيڙھي کي دٻوسي *dabūsē kī sīrḥī*.

Land, کناره *kināra*, تَر *tar*. (Roeb.)

Lantern, فانوس *fānūs*, or پھانوس *phānūs*. (Roeb.)

Larboard, داوا بورڊو *dāwā būrdū*. (Roeb.)

Lascar, خلاسي *khalāsī*, کھاروا *khārwa* or *khārū'a*. (Roeb.)

To Launch, جہاز اٿارنا *jahāz utārnā*.

Lead (used to heave), پرم *prum*. To heave the lead, ڏالنا پرم *prum dāl nā*.

League, ڊيڙھ کوس *dēṛh kōs* (one and a half *kōs*: Roeb.).

Leak, چھيد سلاڪ *chhēd sulāk*.

To spring a leak, گامت هونا *gāmat hōnā*, بونبا هونا *būmbā hōnā*. (Roeb.)

Lee-side, ترف بهاري *bhārē taraf*, بورڊو بهاري *bhārē būrdū*. (Roeb.)

Lee-shore, مين کناره *bhārē mēn kināra*. (Roeb.)

A Light (candle), بتي *battī*.

Light-house, ڪنڊيليا *kandīliyā*, کا موناره *battī kā mūnāra*. (Roeb.)

Fishing Line, ڏور کا ڇڻي *machhī kā dōr*, گل کي ڏوري *gal kī dōrī*. (Roeb.)

To Load (a gun) توپ بهرنا *tōp bharnā*, (a ship) جہاز بهرنا *jahāz bharnā*.

Log, ٽپ *tap*. Log-book, ٽپ نامہ *tap-nāma*. Log-line, ٽپ کا لين *tap kā lēn*. (Roeb.)

Low water, کایم پاني *kā'im* (for کایم *kā'im*) *pānī*; (if in a river) سار بهائيا *sār bhāṭhā*. (Roeb.)

Lubbers hole, گالا پانجری کا *pānjrē kā gālā*. (Roeb.)

Magazine, باروت خانہ *bārūt-khāna*.

Magnet, پتھر چمک *chamak pathar*, جيتا لوها *jītā lōhā*. (Roeb.)

To Make sail, سیرہ کرنا *sērh karnā*. (Roeb.)

To Make stern way, پڇھي پڙنا *pīchhē paṛnā*, هٿنا پڇھي *pīchhe haṭnā*.

Mallet, مونگري *mōgrī*, موگرې *mōngri*. (Roeb.)

Marines, سپاهي جہاز کي *jahāz kī sipāhī* (lit. ship soldiers: Roeb.).

Mast, دول *dōl*, (by landsmen called) مستول *mastūl*. (Roeb.)

Main mast, ٻڙا دول *baṛā dōl*. Fore mast, ترکت دول *tirkat* or *trikat dōl*. Mizzen mast, دول کلمي *kilmī dōl* or دول کلمي *kalmī dōl*.

- Mate (of a ship), مالم *mālam* (for Arab. معلم *mu'āllim*: Roeb.).
- Midshipmen, بیکمین *bīchmēn*, میچلمین *mīchilmēn*. (Roeb.)
- Midships, جہاز کا بیچ *jahāz kā bīch*.
- Mortar, ہوائی *hawā'ē*, اوکھلی *ūkhli*, توت کوٹھی *kōṭhī tōp*. (Roeb.)
- Muster, گنتی *gintī*, حاضری *hāzīrī*, ہاجری *hājīrī*. (Roeb.)
- Mutineer, دنگی *danga'i*, فسادی *fasādī*, متفرنی *mutfarnī*. (Roeb.)
- Mutiny, دنگا *dangā*, بغاوت *baghāwat* (f.), فساد *fasād*, آشوب *āshōb*.
- Neap tides, جوار بھانگ *bhāng kā jawār*, مرکٹال *markatāl*. (Roeb.)
- North, اوتر *ūtтар*, گای *gā'i*, شمال *shimal*. (Roeb.)
- Oakum, گھنی *gahnī*, (Roeb.) استوب *istūb*, استپ *istap*. (Port. *estopa*.)
- Oar, ہلیسا *halēsā*, ڈانڈ *dāṇḍ* (Roeb.), چپو *chappū*.
- Officer (of a ship), مالم *mālam*: see Mate.
- Over board, دریا میں گرا *daryā meṇ girā*.
- To out sail, چلنا سارس *saras chalnā*, زیادہ چلنا *ziyāda chalnā*. (Roeb.)
- Packet, پاکیت *pākēt*, قاصد کا جہاز *kāṣid kā jahāz*. (Roeb.)
- Paddle, ہاتھ ہلیسا *hāth-halēsā*, چمچہ *chamcha*, پنگی *pangai*. (Roeb.)
- Pass or Passport, روانہ *rawāna*, پروانہ *parwāna*.
- Passage boat, مچو پار ہونی کا *tarī pār hōnē kā machwā*. (Roeb.)
- Pig of ballast, (if of iron) کیتلی *kētlī*, (if of lead) پات *pāt*. (Roeb.)
- Pike (spear), برجھی *barchhī*, بھالا *bhālā*.
- Pilot, ارکاٹی *arkāṭī*, (at Surat) دونگوی *dūngvī*, (with Arabs) روبان *rūbān*.
- Pirate (ship), دکیت کا جہاز *dakait kā jahāz*, چور کا جہاز *chōr kā jahāz*.
- Pitch, دامر *dāmar*, پیچھ *pīchh*. (Roeb.)
- Pistol, تبنچہ *tabancha*, پستول *pistaul*. (Roeb.)
- Plank, تختہ *takhta*, پاتیون *pātiyūn*. (Roeb.)
- Pleasure boat, مچو سواری کا *sawārī kā machwā*.
- Pole axe, کوہاری *kūhārī*, تبر *tabar*. (Roeb.)
- Priming, رنجک *ranjak*, کان *kān*. (Roeb.)
- Privateer, چور کا جہاز *chōr kā jahāz*, گلوت چنچیا *chanchiyā kā gahvat*. (Roeb.)
- Prize, قیدی جہاز *kaidī jahāz*, پکڑیلا جہاز *pakaṛēlā jahāz*. (Roeb.)

- Pump, بنبا *bambā* (from Port. *bomba*: Roeb.).
- Punt, دونگا *dūngā*, تہا پرا *thāparā*, دینگے *dīngī*. (Roeb.)
- Purser, جہاز کا کرانی *jahāz kā kirānī*, پسر *pasar*. (Roeb.)
- Quadrant, Sextant, کمان *kamān*. (Roeb.)
- Quicksand, چور بالو *chōr bālū*, دلدل زمین *daldal zamīn*. (Roeb.)
- Raft, پراچھا *parānchā*, تراپا *trāpā*. (Roeb.)
- Reel, چرخي *charḵhī*.
- Rocket, ہواي *hawā'ī*.
- Bread Room, روٹی خانہ *rōṭī khāna*.
- Spirit Room, شراب خانہ *sharāb khāna*.
- Ropes, آلات *ālāt*. (Roeb.)
- Rowers, ہلیسی والا *halēsē wālā*. (Roeb.)
- Sail, سیرہ *sērḥ*, سیڑہ *sērḥ*, سر *sar*. (Roeb.)
- To set sail, سیرہ کرنا *sērḥ karnā*. (Roeb.)
- Salute (from a ship or fort), سلامي *salāmī*.
- Scull, ہولیا کا ہلیسا *hōlī kā halēsā*, چھوٹا ہلیسا *chhōṭā halēsā*. (Roeb.)
- Sheet, دامن *dāman*, دامان *dāmān*, دمان *damān*. (Roeb.)
- To Ship (put on board a ship), جہاز پر چڑھانا *jahāz par chaḥḥānā*.
- To ship a sea, موج کھانا *mauj khānā*.
- Shipping, جہاز کا قافلہ *jahāz kā bhār*, جہاز کا کافلا *jahāz kā kḥāfila*.
- Shipwright, جہاز کا مستری *jahāz kā mistrī*. (Roeb.)
- Shoal, بالو چرا *bālū charā*. (Roeb.)
- Shore, کنارہ *kināra*, دارا *dārā*. (Roeb.)
- To shot the guns, گولا بھرنا *tōpōn mēn gōlā bharnā*.
- Shrouds, لبران *labrān*. (Roeb.)
- Sick birth, ازاري کا تھکانا *āzārī kā thikānā*. (Roeb.)
- Side, بردو *burdū*, بورڈو *bōrdū*. (Roeb.)
- Signals, سیکنیل *sīknēl*, ستنیل *sitnēl*, اشارہ *ishāra*. (Roeb.)
- Skiff, مچوا کاغذی *kāghḥī machwā*. (Roeb.)
- Slack water, نرم پانی *naram pānī*. (Roeb.)
- Sloop, سلوپ *salūp*, سلب *salup*. (Roeb.)
- Smuggler, چٹا ماہسول *māhsul kā chuṭṭā*. (Roeb.)

- South, دڪهن *dakhan*, جنوب *janūb*, سولي *sūlī*. (Roeb.)
 Speaking trumpet, بنگل *bungal*, بهنگل *bhungal*. (Roeb.)
 Spring tide, بڑا جوار *baṛā jawār*, بڑا کتال *baṛā katāl*. (Roeb.)
 Sponge, پينچي *pīnchī*, سنهيا *sumbhā* (Roeb.), (of a gun) پچارا *puchārā*.
 Squadron, جهاز کا تولي *jahāz kā tōlī*. (Roeb.)
 Staff, چھوٹا ووتا کا تھي *chhōṭā wautā kāthī*, چھوٹا بوت کا تھي *chhōṭā wautā kāthī*.
 Ensign staff, ووتا کا تھي *baṛā wautā kāthī*. (Roeb.)
 Jack staff, ووتا جاگ کا تھي *jāk wautā kāthī*. (Roeb.)
 A flag staff, اوپر کا ووتا کا تھي *ūpar kā wautā kāthī*. (Roeb.)
 Stage (for carpenters or caulkers, &c.), پرانچا *parānchā*. (Roeb.)
 Starboard, جمانا بردو *jamanā burdū*, اوجا بردو *ūjā burdū*. (Roeb.)
 To Steer, چلانا *jahāz chālānā*, سکان پکڑنا *sukān pakarṇā*.
 Stern ports, دوسي کی باري *dabūsē kī bārī* or باريان *bāriyān*. (Roeb.)
 Steward, استور *istūr* or *istōr*. (Roeb.)
 Stores (naval), سرجمام *sarjām* or سرمجام *saramjām*, جهازي سرجمام *jahāzī sarinjām* or *saramjām*.
 Store-keeper, بنسار کا صاحب *bansār kā ṣāhib*. (Roeb.)
 Stowage, کھمال *khamāl*, شمال *samāl*. (Roeb.)
 A strait, گلا *gālā*, کھچ *khuch*. (Roeb.)
 Studding sail, نیچی دستور *nīchē dastūr*, (lower) دستور *dastūr*. (Roeb.)
 Supercargo, (if an Englishman) ترني *tarnī*, (if a Musalman) تني *tannī*, گماشته *gumāshta*, کراني *kirānī*, (if a Parsee) *nā-khudā* ناخدا.
 Surf, لیر *lēr*. (Roeb.) Surge, موج *mauj*, موجه *mauja*.
 Surgeon, داکتر *dāktar*, دکتر *daktar*, حکیم *hakīm*. (Roeb.)
 Swivel, زنبوره *jambūra*, زنبوره *zambūra*. (Roeb.)
 Tar, الکتر *alkatarā* (for Port. *alcatram*), تار *tār*. (Roeb.)
 Teak (wood), ساگوان *sāgwān*. (Roeb.)
 Tide, پانی کا تان *pānī kā tān*. Tide way, دھار *dhār*. (Roeb.)
 Tier, تھر *thar*, ہار *hār*. (Roeb.)
 Tiller (of a ship), بکرا *bakrā*, سکان کا لٹ *sukān kā lāṭ*. (Roeb.)
 Tilt, چھتری *chhatrī*. (Roeb.)
 Tonnage, بوجھای کا وزن *bojhā'ī kā wazan* or *wajan*. (Roeb.)

Trade winds, هوا مومى *maumī hawā*, هوا موسمى *mausamī hawā*. (Roeb.)

Trousers, پاجامه *pā-jāma*, ازار *ijār*, ازار *izār*. (Roeb.)

Trunnions, موت کي توپ *tōp kī mūt*, توت کا کان *tōp kā kār*. (Roeb.)

Turn of the tide, پهير تان *tān kā phēr*. (Roeb.)

Vane, بينده *bēndh*, بين *bēn*, کتواي *katwā'ī*. (Roeb.)

To Unmoor, ايک ننگر پر رهنه *ēk nangar par rahnā*. (Roeb.)

To Unship, نکالنا *nikālñā*, بار کرنا *bār karnā*. (Roeb.)

Upper deck, اوپر کا تنک *ūpar kā tutak*. (Roeb.)

Watch, پور *pōr*, چوکی *chaukī*. Dog watch, چھوٹا پور *chhōṭā pōr*.

Middle watch, دوسرا پور *dūsra pōr*, بیچلا پور *bīchilā pōr*. Morning watch, گھریا پور *ghuriyā pōr*, گھریا پور *ghariyā pōr*, گھریا پور *ghuriyā pōr*. (Roeb.)

Fresh water, میٹھا پانی *mīṭhā pānī*. (Roeb.)

Salt water, کھارا پانی *khārā pānī*, نونا پانی *nōnā pānī*. (Roeb.)

Way (of a ship), روس *rūs*, چال *chāl*, رو *rav*, چرک *chark*. (Roeb.)

Weather, موسم *mausim* : see Wind.

Weather or Weathergage (windward), واو پر *wā'ō par*, باو پر *bā'ō par*.

To weigh anchor, ننگر اٹھانا *nangar uṭhāñā*, ننگر اترنگ کرنا *nangar atrang karnā*. (Roeb.)

Wharf, گھاٹ *ghāt*, دھکا *dhakā*. (Roeb.)

Wheel of the helm, چرخي سکان *sukān kā charkhī*. (Roeb.)

West, مغرب *maghrab*, پچھم *pachham*, قبلی *qibla'ī*. (Roeb.)

Wind, هوا *hawā* (f.), واو *wā'ō*, باو *bā'ō* (f.) Fair wind, ياهوم هوا *yāhōm*

hawā, جاهوم هوا *jāhōm hawā*, با مراد هوا *bā murād hawā*. Side

wind, چارگوسی هوا *chār gōsī hawā*, چوگوسی هوا *chau gōsī hawā*.

Head wind, گوساٹی هوا *gosātī hawā*, منہ پر هوا *munh par hawā*.

Wind's eye, گھر هوا *hawā kā ghar*. (Roeb.)

Windlass, دڙ چينائي *chīñā'ī daur*, دھيگلي *dhīgī*. (Roeb.)

To windward, واو پر *wā'ō par*, منہ هوا کا *hawā kā munh*. (Roeb.)

Worm-eaten, گھن کھاڍلا *ghun-khā'elā*, گھن کھاڍلا *ghun kā khādēlā*. (Roeb.)

Wreck, کھوکھرا *khōkhrā*, کھوکھرا *khōkhērā*, ٽوٽيلا جهاز *ṭū'elā jahāz*.

Yacht, *سوارى کا مچو* *sawārī kā machwā*. (Roeb.)
 Yard (for a sail), *پروان* *parwān*, *پيرمن* *pirman*. (Roeb.)
 Zenith, *اوپر کي کپال* *kapāl kē ūpar*. (Roeb.)

Divisions of Time.

A moment, *لمحہ* *lamḥa*, *پلک* *palak*, *نمکھ* *nimikh*, *پل* *pal*, *دم* *dam*.
 Minute, *دقیقہ* *daqīka*.
 A twenty-four minutes (Indian hour), *گھنٹا* *ghaṇṭā*, *گھڑی* *gharī*.
 Hour (may be denoted by the Arab.) *ساعت* *sā'āt*. (f.)
 Watch (term of three hours), *پہر* *pahar*, *پاس* *pās*.
 Day, *دن* *din*, *روز* *rōz*, *یوم* *yaum*, (in oppos. to night) *دن* *din*, *نہار* *nahār*.
 Night, *رات* *rāt* (f.), *شب* *shab* (f.), *لیل* *lail* (f.), *رین* *rain*. (f.)
 Midnight, *ادھی رات* *ādhī rāt* (f.), *نیم شب* *nīm shab*. (f.)
 Morning, Morn, *صبح* *ṣubḥ* (f.), *فجر* *fajar*. (f.)
 Dawn of day, *بہور* *bhōr* (f.), *ترکا* *tarḳā*, *سحر* *saḥar* (f.), *ارن* *arun*.
 Forenoon, *اول دوپہر* *auwal-i-dō pahar*.
 Midday, Noon, *دو پہر* *dō-pahar* (f.), *دو پہر دن* *dō pahar dīn*, *نصف النہار* *misfu-n-nahār*, *نیم روز* *nīm-rōz*.
 Afternoon, *سہ پہر* *si-pahar*, *تک شام* *tak shām*, *دو پہر سی شام* *dō pahar sē shām tak*.
 Evening, *سانجھ* *sānjh* (f.), *شام* *shām* (f.), *سر شام* *sar-i-shām*.
 Twilight, *گودولی* *gōdhulī*, *اندھیرا* *munh-andhērā*.
 Week, *اتوار* *athwāra*, *ہفتہ* *hafta*.
 Decade, *عشرہ* *āshara*.
 Fortnight, *دو ہفتہ* *dō-hafta*, *پکھ* *pakh* or *پچھ* *pachh*.
 Month, *مہینا* *mahīnā*, *ماس* *mās*, *ماہ* *māh*, *شہر* *shahr*.
 Year, *برس* *baras*, *سال* *sāl*, *سن* *san*, *سنہ* *sana*.
 Age (period, cycle), *عصر* *āṣr*, *عہد* *āhd*, *جگت* *jug*.
 To day, *آج* *āj*, (adv.) *آج کی دن* *āj kē dīn*.
 To night, *آج کی رات* *āj kī rāt* or *آج رات* *āj-rāt*.
 Yesterday, *کل* *kal*, *دیروز* *dīrōz*, *پچھلا دن* *pichhlā dīn*.
 Last night, *کل کی رات* *kal kī rāt*, *دوش* *dōsh*.
 Day before yesterday, or day after to morrow, *پرسوں* *parṣōn*. (adv.)

Three days ago, or to come, ترسون *tarsōn*. (adv.)

Four days ago, or to come, نرسون *narsōn*. (adv.)

To morrow, کل *kal*, فردا *fardā* (adv.), بهان *bihān*.

Spring, بسنت *basant* (f.), بهار *bahār* (f.), ربیع *rabi**. (f.)

Summer, گرما *garmā*, گرمی *girēkham*, تابستان *tābistān*, صیف *ṣaif*.

Autumn, پت جہڑ *pat-jhar* (f.), خزان *khizān* (f.), خریف *kharīf*. (f.)

Winter, جازا *jārā*, سرما *sarmā*, زمستان *zamistān*, شتا *shitā*.

Other useful Nouns alphabetically arranged.

Abatement, گھٹتی *ghattī*, کمی *kamī*, کمتی *kamtī*, تخفیف *takhfīf*. (f.)

Abbreviation, اختصار *ikhṭisār*, اقتصار *ikṭisūr*, سنجھپن *sanchhēpan*.

Abdication, تیاگ *tyāg*, ترک *tark*.

Abhorrence, نفرت *nafrat* (f.), کراہیت *karāhiyat*. (f.)

Ability, مقدور *maqdūr*, طاقت *tākat* (f.), دست رس *dast-ras*. (f.)

Ablution, غسل *ghusl*, سنان *snān* or اسنان *asnān*, وضو *wazū*.

Abode, ٹھکانا *ṭhikānā*, مکان *makān*, بود باش *būdbāsh* (f.), ٹھور *ṭhaur*. (f.)

Abroad, باہر *bāhir*, پردیس *pardēs*, بدیس *bidēs*.

Absence, بیوگ *biyōg*, غیور *ghair-ghāziri*; (in the) پیچھی *pīchhē*.

Abstinence, Abstemiousness, ریاضت *riyāzat* (f.), پرہیز گاری *parhēz-gārī*.

Abstract (abridgment), مجمل *mujmal*, خلاصہ *khulāṣa*.

Absurdity, بیہودگی *bēhūdagī*, اوٹ پٹانگ *ūt-patāng*, یاوہ گوی *yāwa-gōī*.

Abundance, افراط *ifrāt*, بہتات *bahutāt* (f.), کثرت *kaṣrat*. (f.)

Abuse (contumely), گالی *gālī*, زبان درازی *zabān-darāzī*.

Abyss (cavern), غار *ghār*, ڈھک *ḍahak*, کھوہ *khōh*, گڑھا *garhā*.

Acacia, (gum) آفایا *akāṭiyā*, (tree) کیکڑ *kīkar*, مغیلان *mughailān*.

Academy, مدرسہ *madrasa*, چٹ سال *chaṭ-sāl*, مکتب *maktab*.

Accent, لہجہ *lahja*, سر *sur*, ضرب *zarb* (f.), دھرن *dharan*.

Acceptation (of a word), معنی *ma'nī*, معنی *lafz kī murawaj ma'nī*.

Accessory, Accomplice, مددگار *madaḍ-gār*, شریک *sharīk*, ساتھی *sāthī*.

Accident, اتفاق *ittifāq*, حادثہ *hādīṣa*, سانجھوگ *sanjōg*.

Account, accompt, حساب *hisāb*, محاسبه *muḥāsaba*, (narration) بیان *bayān*,
 واسطی (value) شمار *shumār*, (sake, cause) خبر *khabar* (f.),
 wāstī, سبب *sabab*, بابت *bābat*. (f.)

Accusation, نالش *nālīsh* (f.), برآمد دعویٰ *daʿwā*, برآمد *bar-āmad*. (f.)

Ace, (at dice) پو *pau* (f.), (at cards or dice) نکا *nakkā*, (at cards)
 تاس کا یکا *tās kā yakkā*.

Acquaintance, (familiarity) واقفیت *wāqifiyat* (f.), (associate) آشنا *āshnā*,
 روشناس *rū-shinās*, چنہار *chinhār*.

Acquisition, تحصیل *taḥṣīl* (f.), کسب *kasb*, کمائی *kamāʾī*.

Act, Action, کام *kām*, کاج *kāj*, کرتب *kartab*, فعل *fiʿl*.

Addition, اضافہ *izāfa*, (in arithmetic) میزان *mīzān*. (f.)

Address, (skill) چالاکي *chālākī*, (of a letter) سر نامہ *sar-nāma*.

Adjective, صفت *ṣifat* (f.), اسم صفت *ism-i-ṣifat*, نعت *naʿt*. (f.)

Adjustment (settlement), فیصلہ *faiṣala*: see Arrangement.

Admonition, نصیحت *naṣīhat* (f.), وعظ *waʿḍ*, اپدیس *upadēs*.

Adoration, عبادت *ibādat* (f.), پوجا *pūjā* (f.), پرستش *parastish*. (f.)

Advantage, (gain) لایہ *lābh*, نفع *nāfʿ*, فایدہ *fāʿida*, (superiority)
 غلبہ *ghalaba*, چڑھتی *charḥtī*, جیت *jīt*. (f.)

Adverb, ظرف *ẓarf*, حرف *ḥarf*, حرف تمیز *ḥarf-i-tamīz*.

Adversary, حریف *ḥarīf*, مخالف *mukhālīf*: see Enemy.

Adversity, ہمت *bīpat* (f.), بد بختی *bad-bakhtī*, فلاکت *falākat*. (f.)

Advertisement, اشتہار *ishtihār*, نامہ اشتہار *ishtihār-nāma*.

Advice, نصیحت *naṣīhat* (f.), اپدیس *upadēs*, صلاح *salāh*. (f.)

Adulation, خوش آمد *khush-āmad* (f.), چاپلوسی *chāplūsī*.

Adultery, زنا *zinā* (f.), زناکاری *zinā-kārī*, چھنالا *chhinālā*.

Affair, کام *kām*, بات *bāt* (f.), معاملہ *muʿāmalā*, مقدمہ *muḥaddama*.

Affection, پریم *prēm*, الفت *ulfat* (f.), محبت *muḥabbat*. (f.)

Affliction, سوگت *sōg*, رنج *ranj*, دکھ *dukh*, تصدیع *tasḍīʿ*. (f.)

Age (time of life), عمر *ʿumr* (f.), ایڑبال *āyurbal*: see Time.

Agent, (doer) فاعل *fāʿil*, کرتا *kartā*, (deputy) وکیل *wakīl*: see Factor.

Agility, چالاکي *chālākī*, چستی *chustī*, پھرتی *phurtī*, چابکی *chābukī*.

Agreement, (concord) اتفاق *ittifāq*, (compact) شرط *shart*, قبالہ *kabāla*.

- Aid, کمک *kumak* (f.), مدد *madad* (f.), دستگیری *dast-gīrī*.
 Alacrity, شوق *shauk*, دلدهی *dildihī*, چالاکي *chālākī*.
 Alien, پردیسی *pardēsī*, اجنبی *ajnabī*, اوپری *ūprī*.
 Alliteration, تجنیس *tajnīs*. (f.)
 Almanac, تقویم *taqwīm* (f.), پترا *patrā*.
 Almighty (the), القادر *al-kādir*, پریشور *paramēshwar*: see God.
 Alms, بھیکہ *bhikh* (f.), خیرات *khairāt* (plur. f.), دان *dān*.
 Aloes, (gum) ایلا *ēlwā*, مصبر *muṣabbar* (f.), (wood) اگر *agar*, عود *ūd*.
 Alphabet, الف بی *alif bē* (f.), حروف تہجی *hurūf-i-tahajjī*.
 Amber, کھربا *kah-rubā*. Ambergris, عنبر *āmbar*.
 Amount, جملہ *jumla*, جمع *jam** (f.), گتھری *gathrī*, موٹہ *mōṭh*. (f.)
 Amusement, تماشا *tamāshā*, تفرج *tafarruj*, کھیل *khēl*.
 Ancestor, پرکھا *purkhā*, جد *jadd*.
 Ancestors, ابا اجداد *abā-ajdād*, پرکھی *purkhē*.
 Ancients, متقدمین *mutakaddimīn*, پرانی *purānē*. (plur.)
 Angle, کھونٹ *khunt*, کونہ *kōna*, گوشہ *gōsha*, زاویہ *zāwiya*.
 Anguish, عذاب *aẓāb*, اذیت *aẓīyat*, (f.), الم *alam*, کشت *kaṣṭ*.
 Animal, جانور *jānwar*, حیوان *haiwān*, پسو *pasū*.
 Answer, اتر *uttar*, جواب *jawāb*, اتارا *utārā*.
 Anvil, نہای *niḥāī*, سندان *sindān*. (f.)
 Anxiety, اندیشہ *andēsha*, فکر *fikr*, تردد *taraddud*, اداسی *udāsī*.
 Appellation, نام *nām*, لقب *laqab*, (plur. القاب *alqāb*): see Name.
 Appointment, تعین *ta'āīyun*, (office) عہدہ *ūhda*, (promise) وعدہ *wā'da*.
 Argument, بحث *baḥṣ*, مناظرہ *munāẓara*, دلیل *dalīl*. (f.)
 Arithmetic, گنت *ganit* (f.), سیاق *siyāk*, فن سیاق *fann-i-siyāk*.
 Arrangement, ترتیب *tartīb* (f.), بند و بست *band-o-bast*.
 Art, هنر *hunar*, علم *ilm*, فن *fann*, صنعت *ṣan'āt*. (f.)
 Artifice, مکر *makr*, حیلہ *hīla*, چھل *chhal*, فن فریب *fann-farēb*.
 Ashes, راکھ *rākh* (f.), چھار *chhār* (f.), خاکستر *khākistar*. (f.)
 Assafoetida, ہینگ *hīng*, انگوزہ *angūza*, حلتیت *hiltīt*.
 Assembly, مجمع *majma**, مجلس *majlis* (f.), محفل *maḥfil*. (f.)
 Assessment, خراج *khirāj*, محصول *maḥṣūl*, باج *bāj*.

- Assistance, مدد *madad* (f.), اپکار *upakār*, سہایتا *sahāyatā*. (f.)
 Assistant, مددگار *madadgār*, کمکی *kumakī*, سہاٹی *sahāṭī*. (m.)
 Astonishment, حیرانی *hairānī*, تعجب *ta'ajjub*, تحیر *taḥaiyur*.
 Astrolabe, اصطرباب *uṣṭurlāb*.
 Attendant, خدمتگار *khidmatgār*, ملازم *mulāzim*.
 Attention, ہوشیاری *hoshyārī*, سرت *surt* (f.); (to a guest) تواضع *tawāẓu'*.
 Attraction, کھینچ *khainch* (f.), کشش *kashish* (f.), جذب *jazb*.
 Attribute, صفت *ṣifat* (f.), وصف *waṣf*, خاصیت *khāṣṣiyat*. (f.)
 Auction, نیلام *nīlām*, ہراج *harrāj*, بکری *bikrī*.
 Authority, اختیار *ikhtiyyār*, حکومت *ḥukūmat*. (f.)
 Awe, ڈر *dar*, رعب *ru'b*, گھور *ghōr*, ہیبت *haibat*. (f.)
 Axis, axle, axle-tree, دھری *dhurī*; (pole of the earth) قطب *kuṭb*.
 Babbler, باوبھک *bā'ōbhak*, باوجھک *bā'ōjhak*, یاوہگو *yāwa-gō*.
 Babe, baby, بچہ *bachcha*, لڑکا *larḳā* (m.), لڑکی *larḳī*. (f.)
 Backbiter, خور، چغل *chughul-khor*, غماز *ghammāz*.
 Badge, چپراس *chaprās*, نشان *nishān*, علامت *ālāmat*. (m.)
 Bag, تھیلی *thailī*, خریطہ *kharīṭa*, (sack to carry grain) گون *gōn*. (f.)
 Baggage, اسباب *asbāb*, چیز بست *chīz-bast* (f.), (slut) بھیا *beḥayā*.
 Bail, (surety) ضامن *zāmin-i*, (person) ضامن *zāmin*.
 Balance, میزان *mīzān* (f.), ترازو *tarāzū* (f.), (of account) باقی *bāqī*.
 Bale, گتھر *gaṭhar*, موٹھ *moṭh* (f.), گانٹھ *gānṭh*. (f.)
 Ball, گولا *gōlā*, گولی *gōlī*, (for play) گیندا *gēndā*, (dance) ناچ *nāch*.
 Bamboo, بانس *bāns*.
 Band, (bandage) پٹی *paṭṭī*, بند *band*, (company) گروہ *gurōh*. (f.)
 Bane, زھر *zahr*, بس *bis*, خرابی *kharābī*, نقصان *nuḳṣān*.
 Banishment, نکالا *dēs-nikālā*, جلاوطن *jilā-waṭān*.
 Bank (of a river, &c.), کنارہ *kināra*, تیر *tīr*.
 Bank (for money), صراف خانہ *ṣarrāf-khāna*, بینک *bank*.
 Bankruptcy, دیوالا *dēwālā*, ناداری *nā-dārī*, افلاس *iflās*.
 Banquet, ضیافت *ziyāfat* (f.), دعوت *da'wat*. (f.)
 Bard, بھات *bhāt*, کڑکھیت *karḳhait*, بردیت *bardait*.
 Bargain, عہد *āhd*, قول قرار *kaul-ḳarār*, شرط *shart*. (f.)

Bark (of a tree), چهاڻ *chhāl*, چهلڪا *chhilkā*, پوست *pōst*.

Barm, خمير *khamīr*.

Barter, لين دين *tēn dēn*, ادلا بدلا *adlā-badlā*, مبادلہ *mubādala*.

Bastard, زاده *harām-zāda*, پلا حرامی *harāmī pillā*.

Bellium, گوگل *gūgal*, مقل *muql*.

Bead, گريا *guriyā* (f.), مالا کا دانہ *mālā kā dāna*, منکا *mankā*.

Beak, چونچ *chōnch* (f.), نوک *nōk* (f.), منقار *minqār* (f.).

Beauty, سندرتا *sundartā* (f.), جمال *jamāl*, خوبصورتی *khūbshūrati*.

Beginning, ابتدا *ibtida* (f.), شروع *shurū*, ارমبه *ārambh*.

Behalf, لي لي *liyē*, حق *haqq*, خاطر *khātir* (f.), کارن *kāran*.

Behaviour, چال ڈھال *chāl-dhāl* (f.), چال *chāl* (f.), ڈھنگ *dhang*.

Being, وجود *wujūd*, جاندار *jāndār*, هستي *hastī*.

Belch, ڈکار *ḍakār* (f.), اروغ *ārōgh*.

Belief, باور *bāwar*, ایمان *īmān*, عقیدہ *āqīda*.

Believer, مومن *mūmin*, ایمان دار *īmān-dār*, معتقد *muṭtaqīd*.

Bell, گھنگرو *ghunghrū*, (small) جرس *jaras*, گھنٹا *ghantā*.

Belt, پرتلا *partalā*, (sword) کمر بند *kamar-band*, پیٹی *pētī*, (girdle) بند *band*.

Bench, محکمہ *maḥkama*, تختہ *takhta*, چوکی *chaukī*.

Bend, بل *bal*, پیچ *pēch*, تیزھائی *tērhāī*, خم *kham*.

Benediction, اشیرباد *āshīrbād*, دعا *du'ā* (f.), اسیس *asīs* (f.).

Benefaction, بخشش *bakhshish* (f.), احسان *ihsān*, انعام *in'ām*.

Benefit, نفع *naḥ*, (profit) احسان *ihsān*, فائدہ *fā'idā*.

Benevolence, کرپا *kirpā* (f.), نیکوی *nikōī*, خیرخواہی *khair-khwaḥī*.

Berry, دانہ *dāna*, پھل کی صورت *dānē kī śūrat kā phal*.

Betel-nut, سپاری *supārī* or سپاری *supyārī*.

Betel-leaf, پان *pān*, تنبول *tambōl*.

Bier, تابوت *tābūt*, جنازہ *janāza*.

Biestings, پیوس *pēyūs*, پھینس *phēnus*, پیوسی *pē'ōsī*.

Bill, (of parcels) بیجک *bījak*, سیاهہ *siyāhā*, (of exchange) ہنڈی *hundī*, (account) حساب *ḥisāb*, لیکھا *lēkhā*, (of a bird) see Beak, (instrument) داو *dā'ō*.

Billet (note), پاتي *pātī*, رقعہ *ruk'ā*, چٹھی *chittī*.

Billet (of wood), کنده *kunda*, چيلا *chailā*.

Bin, کوٹھري *kōṭhrī*, کوٹھی *kōṭhī*.

Binding (of a book), جلد *jild* (f.), جزبندی *juz-bandī*.

Bird, مرغ *murgh*, پرند *parand*, پکھيرو *pakhērū*, چڑيا *chiriyā* (f.).

Birth, تولد *tawallud*, پيدائش *paidā'ish* (f.), جنم *janam*.

Birthday, برس گانتھ *baras-gānṭh* (f.), سالگرہ *sāl-girih* (f.).

Biscuit, کاک *kāk*, کليچہ *kulīcha*, تکی *tikkī*.

Bit, (piece) ٹکڑا *ṭukrā*, برزہ *purza*, ذرہ *zarra*.

Bit (of a bridle), لگام *lagām* (f.), دھانہ *dahāna*.

Bitch, ککري *kūkarī*, کتيا *kutiyā* (f.), کتھي *kuttī*.

Bitterness, تلخی *talkhī*, کڑواہٹ *karwāhaṭ* (f.).

A black (negro), ہندو *hindū*, زنگي *zangī* (m.), حبشي *ḥabshī*.

Blackguard, رند *rind*, شہدا *shuhdā*, لچا *luchchā*.

Blade, (of grass) پتا *pattā*, (of a sword) پيل *phal*, (a fellow) بانکا *bānkā*.

Blame, ذمہ *mazāmmat* (f.), دوس *dōs*, دوکھ *dōkh*, الزام *ilzām*.

Blank book, سفینہ *safīna*, بیاض *bayāz*.

Blemish, عیب *āib*, کھوٹ *khōṭ* (f.), کلنک *kalank*, داغ *dāgh*.

Blessing, نعمت *ni'mat* (f.), برکت *barakat* (f.), امیس *asīs* (f.), دعا *du'ā* (f.).

Blindman's buff, آنکھ موندورا *ānkh mūndaurā*.

Blindness, نابیناي *nā-bīnā'ī*, کوري *kōrī*, اندھلاپن *andhlāpan*.

Block, (of wood) کنده *kunda*, چٹان *chatān*, (of stone) کاٹھ *kāṭh*.

Blockhead, گاردی *gāwdī*, احمق *aḥmaq*, بیوقوف *be-wuqūf*.

Bloodshed, قتل *qatl*, خون ریزی *khūn-rēzī*.

Bloom, نوجواني *nau-jawānī*, پھول *phūl*, شگوفہ *shigūfa*.

Blossom, مور *maur*, (of the mango) کلي *kalī*, پھول *phūl*.

Blot, داغ *dāgh*, چھیت *chhīt* (f.), چنہ *chinh*.

Bludgeon, ڈنڈا *dandā*, سونٹا *sōṇṭā*, لاثي *lāṭhī*.

Blueness, کبود *kabūd*, نیلای *nīlā'ī*.

Blunder, چوٹ *chūk* (f.), دھوکا *dhōkā* or دھوکھا *dhōkhā*.

- Board, تختہ *takhta*, (table) ميز *mēz* (f.), (food) کھانا پینا *khānā pīnā*.
 Board-wages, خوراکي *khurākī*, دام *khurākī kē dām*.
 Boast, boasting, زني لاف *lāf-zanī*, براۓي *barā'ī*, تفاخر *tafākḥur*.
 Boaster, خود فروش *khud-farōsh*, لاف زن *lāf-zan*.
 Boldness, دليري *dilērī*, جرات *jur'at* (f.), دھتڪاڻي *dhithā'ī*.
 Bond, (fastening) بند *band*, (written obligation) تمسڪ *tamassuk*, دستاويز *dast-āwēz*.
 Bondsman, ڄامڻ *zāmin*, ڪڏيل *kafīl*.
 Book, پوڻهي *pōthī*, ڪتاب *kitāb* (f.), صحيفه *ṣahīfa*.
 Boon, بر *bar*, بخشش *bakhshish* (f.): see Bounty.
 Boor, گنوار *gañwār*, جنگلي *janglī* (m. f.), دھٽڪاڻي *dihḥkānī*. (m. f.)
 Booty, لوٽ *lūt* (f.), غنيمت *ghanīmat* (f.), يغمما *yaghmā*.
 Borax, سوهاڱا *sōhāgā*, تنڪار *tinkār*, بورق *būraq*.
 Border, (side) ڪناره *kināra*, چهور *chhōr*, (edging) ڦور *kōr*.
 Botany, علم نبات *ilm-i-nabāt*, بوٽون ڪا علم *būṭōn kā ilm*.
 Bottom, ٽلا *talā*, تلي *talī*, تها *thāh* (f.), پيندا *pēndā*.
 Bough, ڏالي *dālī*, ڏال *dāl* (f.), شاخ *shākh*. (f.)
 Bound, (leap) ڪود *kūd* (f.), (boundary) حد *ḥadd* (f.), سر حد *sar-ḥadd* (f.), (limit, end) انتها *intihā* (f.), ڪناره *kināra*.
 Bounty, فيض *faiẓ*, ڪرپا *kirpā* (f.), ڪرم *karam*, عنايت *ināyat*. (f.)
 Bow (obeisance), ڪورنش *kōrnish* (f.), تسليم *tastīm*. (f.)
 Boyhood, لڙڪپڻ *lāṛakpan*, لڙڪاڻي *lāṛkā'ī*.
 Brand, (burning stick) سوخته *sōkhta*, لوڪڻي *lūktī*, (mark) داغ *dāgh*.
 Brat, لونڌا *laundā*, چوڪرا *chhōkrā*, گرگا *gurgā*, ٽيفل *tiṭṭl*.
 Bravery, دليري *dilērī*, همت *himmat* (f.), بهادري *bahādurī*.
 Brawl, جهڳٽا *jhagṛā*. Brawler, جهڳٽالو *jhagṛālū*, لڙاڪا *lāṛākā*.
 Breach, پھوٽ *phūt* (f.), درار *darār*, (quarrel) بگاڙ *bigār*, خلل *khālāl*.
 Breadth, چوڙائي *chaurā'ī*, پھناڻي *pahnā'ī*, (of cloth or a river) پاٽ *pāt*.
 Breech of a gun, ڪوٽهي *bandūk kī kōthī*.
 Breed, نسل *nasl* (f.), ڏات *ḍāt* (f.), اصل *aṣl* (f.), قسم *kism*. (f.)
 Breeding, (education) تربيت *tarbiyat* (f.), (manners) چلڻ *chalan*.
 Bribe, رشوت *rishwat* (f.), گھوس *ghūs*, بهري *munh-bharī*.

- Brickbat, رُوزا *rōrā*. Brickdust, سرخی *surkhī*.
 Brick-kiln, پزوا *pazāwā* (f.), پچاوه *pajāwa*.
 Bride, دلہن *dulhan* (f.), عروس *ārūs* (f.) Bridegroom, دولہا *dūlhā*.
 Bridle, لگام *lagām* (f.), باگ *bāg* (f.), عنان *inān* (f.)
 Brightness, روشنی *roshnī*, اجالا *ujālā*, چمک *chamak* (f.)
 Brim, Brink, کنارہ *kināra*, لب *lab*, کڑاڑا *karārā*.
 Brine, نمکین پانی *namkīn pānī*, کھارا پانی *khārā pānī*.
 Bristle, سوار کی پیٹھ کا بال *sū'ar kī pīṭh kā bāl*.
 Brushwood, جھاڑی *jhārī*, جھاڑ *jhār*, بوٹا *jhār būtā*.
 Brute, حیوان *haiwān*, وحشی *wahshī*, جانور *jānwar*.
 Bud, کلی *kalī*, کونپل *kōnpal* (f.), غنچہ *ghuncha*.
 Bulk, ڈیل *ḍīl*, بڑا ڈیل *barāḍī*, موٹا ڈیل *mōṭāḍī*.
 Bunch, (of fruit) گچھہ *guchchha*, خوشہ *khōsha*, (of ribbons) پھول *phūl*.
 Bundle, گتھری *gaṭhrī* (m.), موٹری *mōṭrī*, بٹچہ *bukcha*.
 Bung, ڈھتھا *ḍhatthā*.
 Burden, بوجھ *bōjh*, بار *bār*, حمل *haml*: see Grief.
 Bush, شاخ *shākh*, بوٹا *būtā*, جھاڑ *jhār*, جھاڑی *jhārī*.
 Business, کام *kām*, کاج *kāj*, (avocation) see Calling.
 Butt, (mark) هدف *hadaf*, نشانہ *nishāna*.
 Buying and Selling, خرید فروخت *khārīd-farōkht* (f.)
 Cage, کتھرا *kaṭahrā*, قفس *qafs*, پنجرہ *pinjra*.
 Calamity, آفت *āfat* (f.), بیت *bīpat* (f.), بلا *balā* (f.)
 Calculation, حساب *hisab*, گنتی *gintī*, شمار *shumār*.
 Calendar, پترا *patrā*, تقویم *tuqwīm* (f.)
 Calling, پیشہ *pēsha*, دھندھا *dhandhā*, بیوہار *byōhār*.
 Camphor, Camphire, کپور *kapūr*, کافور *kāfūr*.
 Cane, (stick) چھڑی *chharī*, بید *bēd* (f.), (sugar-) اوکھ *ūkh* (f.), گنا *gannā*.
 Canon, قانون *qānūn*, قاعدہ *qā'idā*, آئین *ā'in*.
 Canopus, سہیل *suhail*.
 Canopy, سایبان *sāyabān*, شامیانہ *shāmiyāna*, چتر *chatr*.
 Canter (pace), پویہ *pōya*. To canter, چلنا *pōyōn chalnā*.

Canvass (cloth), *tāt* (ثات), *ajār* (اجار), *wilāyatī tāt* (ولایتي ثات).

Capacity, (space) *gunjā'ish* (گنجایش) (f.), (ability) *kābiliti-yat*. (f.)

Capital, (city) *takht-gāh* (تختگاه) (f.), (sum) *pūnjī* (پونجي).

Caprice, capriciousness, *wahm* (وهم), *talauwun-mizājī* (تلون مزاجي).

Captive (prisoner), *kaidī* (قیدی), *asīr* (اسیر), *girištār* (گرفتار).

Caravan, *kārwan* (کاروان), *kāfila* (قافله), (car) *gārī* (گاري).

Caravansary, *kārwan-sarā* (کاروان سرا), *sarā'ē*. (f.)

Carcass, *lāsh* (لاش) (f.), *lōth* (لوتھ) (f.), *murda* (مردہ), *maiyyit*. (f.)

Card (visiting), *salām kārūk'ā* (سلام کا رقعہ), *warāk* (ورق).

Cards (playing), *tās* (تاس), *khēlnē kār tās* (کھیلنے کا تاس).

Care, *chintā* (چنتا) (f.), *fikr* (فکر), *andēsha* (اندیشہ), *parwā*. (f.)

Carefulness, *khābardārī* (خبرداري), *hōshyārī* (هوشیاري).

Carelessness, *ghaflat* (غفلت) (f.), *bēkhabarī* (بیخبري), *sustī* (سستی).

Carnage, *katl* (قتل), *kitāl* (قتال) (f.), *khūnrēzī* (خونریزي).

Carriage, *bahal* (بہل) (f.), see Cart, (carrying) *bārbardārī* (باربرداري).

Carrion, *murdār* (مردار) : see Carcass.

Cascade, *jharnā* (جھرنہ), *āb-shār* (اب شار), *chādar*. (f.)

Case, (covering) *ghilāf* (غلاف), *khōl* (کھول) : see State, Condition, Box.

Case, (in grammar) *hālat* (حالت) (f.), *kārak* (کارک).

Cash, *paisā* (پیسہ), *nakd* (نقد), *rōkaṣ*. (f.)

Cast, (throw) *phēnk* (پھینک) (f.), (form) *naḡsha* (نقشہ), (tribe) *ḡāt*. (f.)

Catalogue, *fihrist* (فہرست) (f.), *siyāhā* (سیاہا), (list) *bījak* (بیجک).

Cattle, *mawāshī* (مواشي), *dhōr* (ڈھور), *gū'e-gōrū* (گائي گورو).

Cave, cavern, *khōh* (کھوہ), *ghār* (غار), *guphā* (گپھا) (f.), *kahf* (کھف).

Caution, *ihtiyāt* (احتیاط) (f.), *hazar* (حذر), *hōshyārī* (هوشیاري).

Celebrity, *nāmvarī* (ناموري), *shuhrat* (شہرت) (f.).

Celerity, *chālākī* (چالاکي), *chustī* (چستی), *shitābī* (شتابي).

Celibacy, *kū'ār-panā* (کوارپنا), *nā-katkhudā'ī kī hālat* (ناکخدائي کي حالت).

Cell, *gōsha* (گوشہ), *hujra* (حجرہ), *kulba* (کلبہ), *kōthrī* (کوٹھري).

- Censure, الزام *ilzām*, طعن *taʿn*, ملامت *malāmat* (f.), نندا *nindā*. (f.)
 Cent, (hundred) سو *sau*, (or, per cent.) سيڪڙا *saikṛā*.
 Centre, مرکز *markaz*, درميان *darmiyān*.
 Certificate, دست اویز *dast-āwēz* (f.), وثیقه *waṣīqā*.
 Cessation, توقف *tawaqquf*, فراغت *farāghat* (f.), مهلت *muhlat*. (f.)
 Chaff, پھوسِي *bhūsī*, پھوڪڙ *phōkar*.
 Chain, زنجير *zanjir* (f.), سانڪر *sānkar* (f.), سلسله *silsila*.
 Champion, پهلوان *pahlawān*, سور *sūr*.
 Chance, (accident) اتفاق *ittifāk*, (fortune) قسمت *ḥisimat*. (f.)
 Change, تبديل *tabdīl* (f.), تغير *taghaiyur*, بدل *badal*.
 Change (small money), ريزگي *rēzgī*, پيسا کورِي *paisā kaurī*.
 Chaplet, سھرا *sihrā*, (rosary) تسبيح *tasbīḥ*. (f.)
 Chapter, باب *bāb*, ادھيايہ *adhyāya*, فصل *faṣl*. (f.)
 Character, (mark) نشان *nishān*, حرف *ḥarf*, (writing) دست خط *dast-ḥatt*, نام *nām*, اعتبار *iʿtibār* (reputation) *raḥam* (f.), رقم *ḥatt*.
 Charcoal, کويلا *kōʿlā*, زغال *zughāl*, انڪشت *ankisht*.
 Charge, (care, custody) حوالہ *hawāla*, ذمہ *zīmma*, امانت *amānat* (f.),
 (office) خدمت *khidmat* (f.), (expense) خرچ *kharch*, لاگت *lāgat*
 (f.), (assault) حملہ *ḥamla*, (accusation) الزام *ilzām*, دوكه *dōkh*.
 Chariot, گاڙِي *gārī*, گھڑبھل *ghuṛ-bahal* (f.), رتھ *rath*. (f.)
 Charity, (benevolence) خير انديشي *khair-andēshī*: see Alms.
 Charles's Wain, اکبر دب *dubb-i-akbar*, سپتريڪھ *saptarikh*.
 Charm, (spell) جادو *jādū*, منتر *mantar*, (amulet) تعويذ *tāʿwīz*, ٿوٽڪا *tōtkā*.
 Chart, نقشہ *naqsha*, دريا کي کناري کا نقشہ *daryā kē kinārē kā naqsha*.
 Charter, سند *sanad* (f.), فرمان *farmān*, عہد نامہ *āhd-nāma*.
 Chase, (hunting) شکار *shikār*, (park) رمنہ *ramna*: see Pursuit.
 Chastisement, سزا *sazā* (f.), گوشمالی *gōshmālī*, تادیب *tādīb*. (f.)
 Chastity, پاکدامنی *pākdāmūnī*, پاکیزگی *pākīzagī*, عصمت *āṣmat*. (f.)
 Chat, گپ *gap* (f.), بک *bak* (f.), بي تکلف گفتگو *bē takalluf guftgū*.
 Cheat, دغا *daghā* (f.), چھل *chhal*, (cheater) دغا باز *daghā-bāz*, ٿڀڪ *thag*.

- Cheer, مسرت *masarrat* (f.), خرمي *khurramī*, (food) بهوجن *bhōjan*.
 Chess, شطرنج *shaṭranj*. (f.) Chess-board, بساط *shaṭranj kī bisāt*. Chess-man, مهره *muhra*, نرد *nard*, گوٹ *gōt*. (f.) King at chess, شاه *shāh*, پادشاه *pādshāh*. Queen, فرزين *farzīn*, وزير *wazīr*. Castle or rook, رخ *rukḥ*, اونٹ (?) *ūnt*. Bishop, پيل *pīl*, هاتھي *hāthī*. Knight, اسپ *asp*, گھوڑا *ghōrā*. Pawn, پیاده *piyāda*, بيدق *baidak*.
 Chick, chicken, چوزہ *chūza*, چنگني *chingnī*.
 Chief, chieftain, سردار *sardār*, مير *mīr*, رئيس *ra'īs*.
 Chisel, تانکي *tānkī*, روکھاني *rūkhānī*, چھيني *chhēnī*.
 Chitchat, گپشپ *gapshap*, بات چیت *bāt-chīt* (f.), بول چال *bōl-chāl*. (f.)
 Choice, (will) اختیار *ikhṭiyār*, (selection) انتخاب *intikhāb*.
 Christianity, نصرانيت *naṣrānīyat* (f.), عيسوي مذهب *īṣawī maḏhab*.
 Chronicles, توارخ *tawārīkh*.
 Chronology, علم توارخ *ilm-i-tawārīkh*.
 A Churl, گنوار *ganwār*, دهقاني *dihkānī*, (miser) بخیل *bakhīl*.
 Chymistry, کيميا *kīmiyā*, کيميا گري *kīmiyā-garī*, رسايي *rasāyan*.
 Cipher, (in numbers) صفر *ṣifr*, سنّا *sunṇā*, (letter) حرف *ḥarf*, انک *ānk*.
 Circle, کنڈل *kundal*, دايره *dā'ira*, گھیرا *ghērā*, حلقہ *ḥalka*.
 Circuit, دور *daur*, چکر *chakkar*, گردش *gardish* (f.), احاطہ *iḥāṭa*.
 Circumference, گرد *gird*, گھیرا *ghērā*, پیر *phēr*, محیط *muhīt*.
 Circumstance, حالت *ḥālat*, کیفیت *kaifīyat* (f.), چگونگی *chigūnagī*.
 Citizen, شہري *shahrī*, شہر اہل *ahl-i-shahr*, اہل پیشہ *ahl-i-pēsha*.
 City, شہر *shahr*, نگر *nagar*, بلدہ *balda*, مدینہ *madīna*.
 Civet, زیاد *zabād*.
 Civility, انسانیت *insānīyat* (f.), مروت *murūwat*. (f.)
 Claim, دعوي *dā'wā*, استحقاق *istiḥkāk*, حق *ḥaqq*.
 Clamour, شور *shōr*, غوغا *ghaughā*, غل *ghul*.
 Clamp, پتر *pattar*, (of bricks) بجاوہ *pajāwa*.
 Clap, (blow) چمیتا *chamētā*, کھٹکا *khatkā*, (of hands) تالي *tālī*.
 Clasp-knife, چاقو *chākū*, چکو *chakkū*, بکیا *bakiyā*. (f.)

- Class, (division) *fırka*, قسم *kısm*, (degree) *darja*.
 Clause, (sentence) *fıkra*, جمله *jumla*, (condition) شرط *shart*. (f.)
 Clearness, *şafā'ī*, صفائی *shaffāfī*, اجلائی *ujlā'ī*.
 Cleaver, (butcher's) *bughdā*, بغدا *khundā*.
 Cleft, *rakhna*, رخنه *darz*, درز *darār*, شق *shakḳ*.
 Climate, clime, اقلیم *iklīm*, دیس *dēs*, آب و هوا *āb-o-hawā*. (f.)
 Cloth, *kapar*, کپڑا *kaprā*, بستر *bastar*, پارچه *pārcha*.
 Clown, *ganwār*, گنوار *dihkhānī*, انچهپلا *anchhīlā*.
 Club, *sōntā*, سونٹا *āṣā*, عصا *lāthī*, لاٹھی *gadā*, گدا.
 Cluster, *khōsha*, خوشه *guchchha*, گچھه (crowd) *jamā'ō*.
 Coach, *gārī*, گاڑی *bahal* (f.), بہل *ghur-bahal* (f.), گھڑ بہل.
 Cobweb, *makrī kā jālā*, مکڑی کا جالا.
 Cochineal, *kirmiz*, قرمز *kirm-dāna*, کرم دانہ.
 Coffin, *kafan*, کفن *ṣandūk*, صندوق *tābūt*, تابوت.
 Coil, *kundlī*, کنڈلی *bal*, بل *phēr*, پیر *kham*, خم.
 Complaint, *nālīsh* (f.), نالش *faryād* (f.), فریاد *nāla* : see Disease.
 Coin, *sikka*, سکہ *ṣarb* (f.), ضرب *mudrā* (f.), مدرا.
 Collection, *ijtimā'*, اجتماع *majma'*, مجمع (sum) *jam'*, جمع.
 College, *madrassa*, مدرسہ *pāth-sālā* (f.), پاتھ سالا.
 Collusion, *bandish* (f.), بندش *sāzish* (f.), سازش *sattā battā*, ستا بتا.
 Collyrium, *anjan*, انجن *kuhl*, کحل *surma*, سرمہ.
 Colour, *rang*, رنگ *baran*, برن *jā*, جا (pretext) *bahāna*, بہانہ.
 Column, *sitūn*, ستون *lāth* (f.), لاٹھ *pīl-pāya*, پیل پایہ.
 Combat, *larā'ī*, لڑائی *muḥāraba* : see Battle, Fight.
 Combination, *mēl*, میل *milāp* (f.), ملاپ *ittifāk*, اتفاق.
 Comfort, *dil-āsā*, دل آسا *sukh*, سکھ *ārām*, آرام.
 Command, Commandment, حکم *hukm*, آگیا *aggyā*, امر *amr*.
 Commencement, *ibtidā* (f.), ابتدا *shurū'*, شروع *aghāz*, آغاز.
 Comment, Commentary, شرح *sharḥ* (f.), تیکا *tīkā* (f.), حاشیہ *hāshiya*.
 Commission, (warrant) *sanad* (f.), سند (acting) *irtikāb*, ارتکاب.
 Committee, *panchāyat* (f.), پنچایت *majlis* (f.), مجلس.
 Commodity, *jins* (f.), جنس *māl*, مال *chīz* (f.), چیز *bast* (f.), بست.

- Common shore, بدرو *badar-rau*, (f.), پرناله *parnāla*.
 Commotion, (tumult) بلوا *balwā*, فتنه *fitna* : see Motion.
 Community, (whole people) جمهور *jamhūr* : see Society.
 Compact, قرار *qaul qarār*, شرط *shart* (f.), عهد *āhd*.
 Companion, ساتھی *sāthī* (m.), رفیق *rafīq*, مصاحب *muṣāhib*.
 Company, (society) سنگت *sangat* (f.), رفاقت *rifākat*, (assembly) شراکت *majlis* (f.), (guests) میهمان *mihmān*, (partnership) شراکت *sharākat* (f.), (body of people) گروه *guroh*. (f.)
 Compass, گھیرا *ghēra*, احاطہ *iḥāṭa*, پیمیر *phēr* : see Circuit.
 Compasses (pair of), پرگار *pargār* (f.), or (dakh.) پرکار *parkār*.
 Compassion, درد *dard*, پیر *pīr* (f.), دیا *dayā* (f.), رحم *rahm*.
 Compensation, تلافی *talāfī*, بدلا *badlā*, جزا *jazā*. (f.)
 Complaint, (lament) فریاد *faryād* (f.), نالش *nālsh* : see Disease.
 Complexion, (colour) رنگ *rang*, چہرے کا رنگ *chihre kā rang*.
 Compliment, (salutation) سلام *salām*, (service) بندگی *bandagī*.
 Computation, محاسبہ *muḥāsaba*, تعداد *tīdād*. (f.)
 Concern, (care) پروا *parwā* (f.), اندیشہ *andēsha* : see Affair.
 Concord, (agreement) میل *mēl*, موافقت *muwāfaqat* (f.), ملاپ *milāp* (f.), (harmony) ہم آہنگی *ham-āhangī*, سما *samā*.
 Concourse, هجوم *hujūm*, بھیڑ *bhīr* (f.), (meeting) ملاپ *milāp*. (f.)
 Condition, حال *hāl*, حالت *hālat* (f.), (stipulation) شرط *shart*. (f.)
 Conduct, چلن *chalan*, سلوک *sulūk*, اطوار *atwār*.
 Confidence, بھروسہ *bharōsā*, اعتقاد *itikād*, دلیری *dilērī*.
 Congratulation, مبارک بادی *mubārak-bādī*, تہنیت *tahnīyat*. (f.)
 Conquest, فتح *fath* (f.), ظفر *ẓafar*, تسخیر *taskhīr*. (f.)
 Conscience, ضمیر *zamīr* (f.), سمجھ *samajh* (f.), ایمان *īmān*.
 Consent, رضامندی *razā-mandī*, قبول *qabūl*, میل *mēl*, اتفاق *ittifāk*.
 Consequence, نتیجہ *natīja*, (moment) مضائقہ *muṣāyaka*, پروا *parwā*. (f.)
 Conserve of roses, گل قند *gul-kand*, گل شکری *gul-shakarī*.
 Consideration, دھیان *dhyān*, بچار *bichār*, فکر *fikr*.
 Consolation, تسلی *tasallī*, دلانسا *dilāsā*, ڈھارس *dhāras*.
 Conspiracy, بندش *bandish* (f.), گوشت *gōshṭ* (f.), سازش *sāzish*. (f.)

- Consternation, گھبراہٹ *ghabrāhat* (f.), حیرت *hairat*. (f.)
- Constitution, مزاج *mizāj*, طبعیت *tab'īyat*, جبلت *jibillat* (f.), سرشت *sirisht*. (f.)
- Consultation, صلاح خواہی *ṣalāh-khawāhī*, مشورت *mashwarat*. (f.)
- Contemplation, تامل *ta'ammul*, دھیان *dhyān*, غور *ghaur*.
- Contempt, حقارت *hikārat* (f.), ایمان *apamān*, اہانت *ihūnat*. (f.)
- Content, contentment, خوشی *khushī*, قناعت *kanā'āt*. (f.)
- Contract, قرار *qaul*, قول *qaul*, عہد *āhd*, ہوت *hōr*. (f.)
- Contrivance, ایجاد *ijād*, حکمت *hikmat* (f.), تدبیر *tadbīr*. (f.)
- Controversy, بحث *baḥṣ* (f.), رد بدل *radd-badal* (f.), قضیہ *qazīya*.
- Conversation, گفتگو *guftgū* (f.), بات چیت *bāt-chīt*. (f.)
- Copy, نقل *naql* (f.), نسخہ *nuskha*, (first or foul) مسودہ *musauwada*.
- Coquetry, ناز *nāz*, نخرا *nakhrā*, ادا *adā* (f.), چوچلا *chōchlā* جہانولی *jhānolī*.
- Coquette, عشوہ گر *ashwa-gar*, نخرا باز *nakhrā-bāz*.
- Coral, مونگا *mūngā*, مرجان *marjān*, (child's) چوسنی *chūsni*.
- Cord, رسی *rassī*, ڈور *dōr* (f.), جیوڑا *jē'ōrā*.
- Cork, (plug) ڈھتیا *dhatthā*, تھینٹھی *thēnthī*.
- Corner, کونا *kōnā*, گوشہ *gōsha*, کھونٹ *khunt*, کنج *kunj*.
- Corpse, مردہ *murda*, لاش *lāsh* (f.), لوتہ *lōth* (f.), مړتاک *mirtak*.
- Correction, (amending) تصحیح *taṣḥīḥ* (f.), (punishment) سزا *sazā*. (f.)
- Correspondence, (by letter) خط کتابت *khatt-kitābat* (f.): see Relation.
- Cost, مول *mōl*, قیمت *kīmat* (f.), بہا *bahā*, خرچ *kharch*.
- Cotton, (undressed) کپاس *kapās*, (dressed) روئی *ru'ī*, پنہ *pumba*.
- Covenant, عہد نامہ *āhd-nāma*, قول *qaul*, شرط *shart*. (f.)
- Cover, ڈھکنا *dhaknā*, سرپوش *sar-pōsh*, (shelter) پناہ *panāh*. (f.)
- Covetousness, لالچ *lālach*, لوبہ *lōbh*, حرص *hīrṣ*. (f.)
- Coulter, نسی *nasī*, پھار *phār*.
- Council, مجلس *majlis* (f.), سیما *sabhā* (f.), پنچایت *panchāyat*. (f.)
- Counsel, نصیحت *naṣīhat* (f.), پند *pand*: see Counsellor, Attorney.
- Countenance, چہرہ *chihra*, منہ *munh*, (favour) تواججھ *tawajjuh*. (f.)

- Country, (region) سرزمین *sar-zamīn* (f.), بھوم *bhūm* (f.), ملکہ *mulk*,
 دے *dēs*, (opposed to town) دیہات *dihāt*, مفصل *mufaṣṣal*, (na-
 tive land) وطن *waṭan*, جنم بھوم *janam-bhūm*.
- Countryman, (of the same country) ہم وطن *ham-waṭan*, دیس بھائی
dēs-bhāī, (peasant) دھقانی *dihkānī*, گنوار *ganwār*.
- County (division of a country), ضلع *il*, پargana *pargana*.
- Couple, دو *dō*, جوڑا *jōrā*, جفت *juft*.
- Couplet, بیت *bait* (f.), دوہا *dōhā*.
- Course, دوڑ *daur* (f.), دپٹ *dapaṭ* (f.), (race-course) گھڑ دوڑ *ghur-daur*.
- Court, (of justice) عدالت *ādālat* (f.), کچہری *kachahrī*, (yard) صحن
ṣaḥn, (hall of audience) دربار *darbār* : see Palace.
- Cracker, (squib) پٹاخا *paṭākhā*, (boaster) لاف زن *lāf-zan*.
- Cradle, ہندولا *hindolā*, گہوارہ *gahwāra*, مہد *mahd*.
- Crane, (for raising goods) دمکلا *damkalā*, (dakh.) ملسوت *malsūt*.
- Crease, شکن *shikan* (f.), چین *chīn* (f.), چنٹ *chunat*. (f.)
- Creation, آفرینش *āfrīnīsh* (f.), پیدائش *paidā'īsh* (f.) : see World.
- Creature, مخلوق *makhḷūk*, (irrational) حیوان *haiwān*.
- Credit, اعتبار *i'tibār*, بھرم *bharam*, ساکھ *sākh* (f.) : see Reputation.
- Creditor, قرض خواہ *karṣ-khṇāh*, بیوہریا *byōhariyā*.
- Crew, بھیر *bhīr* (f.), جماعت *jamā'āt* (f.), (ship's) اہل جہاز *ahl-i-jahāz*.
- Crime, تقصیر *taqṣīr* (f.), گناہ *gunāh*, پاپ *pāp*, جرم *jurm*.
- Criminal, تقصیر وار *taqṣīr-wār*, گناہگار *gunāh-gār*.
- Crisis of a disease, بحران *buhṛān*.
- Critic, واقف کار *wāqif-kār*, نکتہ دان *nukta-dān*, علامہ *āllāma*.
- Crop, (harvest) فصل *faṣl* (f.), (produce) حاصل *hāṣil* : see Maw, Craw.
- Cross, صلیب *ṣalīb*, چلیپا *chalipā*.
- Crowd, بھیر *bhīr* (f.), جماعت *jamā'āt* (f.), ہجوم *hujūm*.
- Crumb, (particle of bread) روٹی کا ٹکڑا *rōṭī kā ṭukrā*, (soft) گودا *gūdā*.
- Crush, دباؤ *dabā'ō*, (shove, push) دھکا *dhakkā*, ٹکر *ṭakkar*. (f.)
- Crust, (shell) چھلکا *chhilkā*, (of bread) پوست *pōst*, پیڑا *papṛā*.
- Crutch, لاثی *lāthī*, بیساکھا *baisākhā*, عصا *āṣā*, پھاڑی *phā'ōṛī*.

- Cry, پکار *pukār* (f.), شور *shōr*, (lament) واویلا *wāwailā*.
 Cub, بچہ *bachcha*, پلا *pillā*.
 Cube, کعب *kāb*, ششدر *shashdar*.
 Cubit, ہاتھ *hāth*, ہاتھ بہر ماپ *hāth bhar māp*, دست *dast*.
 Cuckold, دیوث *daiyūṣ*, زنجلب *zan-jalab*, قلتبان *ḡaltabān*.
 Cud, جگالی *jugālī*, پاگر *pāgur*.
 Cudgel, لاکڑی *lāṭhī*, لاکڑ *lakar*, ٹھینگا *thēngā*.
 Cupping glass, سینگی *sīngī*. Cupper, والا *sīngī-wālā*.
 Curd, چکا *chakkā*, چھینا *chhēnā*, دھی *dahī*. (m.)
 Curl, کاکل *kākul* (f.), گیسو *gēsū*, زلف *zulf* (f.): see Bend.
 Currency, (of money) رواج *rawāj*, چلن *chalan*.
 Currycomb, کھرہرا *kharahrā*.
 Curse, سراپ *sarāp*, لعنت *lā'nat* (f.): see Calamity.
 Custody, حوالہ *hawāla*, نگہبانی *nigah-bānī*: see Imprisonment.
 Custom, چال *chāl* (f.), چلن *chalan*, عادت *ādat* (f.), دستور *dastūr*,
 (tax) محصول *maḥṣūl*.
 Custom-house, چبوترا *chabūtara*, پرمتگھر *parmit-ghar*.
 Customer, گاہک *gāhak*, خریدار *kharīdār*.
 Cut, (gash) کاٹ *kāt* (f.), زخم *zakḥm*, (shape) ڈول *ḡaul*.
 Cut-throat, خون ریز *khūn-rēz*, تھگت *thag*, بت پار *bat-pār*.
 Cycle, دور *daur*, دائرہ *dā'ira*, دوران *daurān*: see Circle.
 Dalliance, راوچاو *rā'ō-chā'ō*, ناز و نیاز *nāz-ō-niyāz*: see Delay.
 Dam, (bank) باندھ *bāndh*, پل *pul*: see Mother.
 Damage, خسارت *khisārat* (f.), نقصان *nuḡṣān*, خرابی *kharābī*.
 Damask, (silk) مشجر *mushajjar*, (cloth) جامدانی *jāmdānī*.
 Dance, dancing, ناچ *nāch*, رقص *raḡṣ*.
 Dancing girl, کنچنی *kanchanī*: (band of) طوائف *ṭawā'if*. (f.)
 Danger, خطرہ *khatra*, ڈر *ḡar*, جوکھم *jōkḥim*. (f.)
 Darning (s.), رفو *rafū*.
 Date (time), تاریخ *tārīkh* (f.), تہہ *tith* (f.), مٹی *mitī*.
 Day-book, روزنامہ *rōz-nāmcha*, کھسرا *khasrā*.
 Dearth, اکال *akāl*, قحط *ḡaḥṭ*, تنگی *tangī*, کمی *kamī*.

- Death, موت *maut* (f.), مرگ *marg* (f.), فوت *faut* (f.), اجل *ajl*. (f.)
 Debate, بحث *bahṣ* (f.), قضیه *qazīya*, مباحثه *mubāḥaṣa*.
 Debauchery, اوباشی *aubāshī*, رندی *rindī*, خمار *khumār*.
 Debt, دین *dain*, ادهار *udhār*, قرض *qarṣ*, وام *wūm*.
 Debtor, قرضدار *qarṣ-dār*, دیندار *dain-dār*, رنیا *riniyā*.
 Deceit, فریب *farēb*, دغا *daghā* (f.), چهل *chhal*, چل *jul*.
 Decision, انفصال *infiṣāl*, رفع *rafʿ*, نپتارا *nipṭārā*.
 Decree, حکم *ḥukm*, انفصال *infiṣāl*, فتویٰ *fatwā*.
 Deed, کام *kām*, فعل *fiʿl*, (written) دستاویز *dast-āwēz*. (f.)
 Defect, قصور *kuṣūr*, عیب *ʿīb*, گھٹتی *ghattī*.
 Defence, حفاظت *ḥifāẓat* (f.), پناہ *panāh* (f.), روک *rōk*. (f.)
 Defendant, (in law) مدعی علیہ *muddaʿī ʿalaihi*, اسامی *asāmī*.
 Deficiency, کمّتی *kamtī*, گھٹتی *ghattī*, قصور *kuṣūr*.
 Defile, (narrow pass) ناکا *nākā*, گلی *galī*, گھاٹی *ghāṭī*.
 Definition, بکھان *bakhūn*, حد *ḥadd* (f.), تعریف *taʿrīf*. (f.)
 Degree, درجہ *darja*, مرتبہ *martaba*, قدر *qadr* (f.), رتبہ *rutba*.
 Delay, دیر *dēr* (f.), دیری *dērī*, بلنب *bilamb*, آڑ *ār*. (f.)
 Deliberation, تامل *taʾammul*, فکر *fikr*, سوچ *sōch*, غور *ghaur*. (f.)
 Delight, آنند *ānand*, خوشی *khushī*, خرمی *khurramī*.
 Delirium, بیهوشی *bē-hōshī*, بیخودی *bē-khudī*, سر *sir*. (f.)
 Deliverance, delivery, نجات *najāt* (f.), بچاؤ *bachāʾo*: see Birth.
 Delusion, دھوکھا *dhōkhā*, فریب *farēb*, دغا *daghā*. (f.)
 Demand, (claim) دعوا *daʿwā*, (question) طلب *ṭalab*. (f.)
 Demolition, انہدام *inhidām*, خراب آبادی *kharāb-ābādī*.
 Den, (lion's, &c.) تھر *thar*, ماند *mānd* (f.): see Cave.
 Denial, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), تنافی *tanāfī*.
 Dependant, متعلق *mutaʿallik*, دامن گیر *dāman-gīr*, پربس *parbas*.
 Depth, عمق *ūmuq*, گہراؤ *gahrāʾo*, (dakh.) ڈونگان *dōngān*.
 Deputy, گماشتہ *gumāshṭa*, پیش دست *pēsh-dast*, نایب *nāʾib*.
 Derision, ٹھٹھولی *ṭhathōlī*, طعنہ *ṭaʿna*, ٹھٹھا *ṭhathā*.
 Derivation, اشتقاق *ishtikāq*, استخراج *istikhrāj*.
 Descendant, بنس *bans*, ستان *santān*, (plur.) اولاد *aulād*.

Desert, جنگل *jangal*, بیابان *bayābān*, بادیه *bādiya*.

Deserter, بېگور *bhagōrā*, فراري *firārī*, تارک *tārik*.

Design, (purpose) منصوبه *manṣūba*, اراده *irāda*: see Plan.

Desire, چاه *chāh* (f.), خواهش *khawāshish* (f.), هوس *hawas*. (f.)

Despair, نااميدي *nā-ummēdī*, ياس *yās* (f.), نراسي *nirāsī*, مايوسي *mā-yūsī*.

Destiny, تقدير *taqdīr* (f.), قضا *qazā* (f.), قسمت *kismat*. (f.)

Destruction, پايمالي *pā'emālī*, اهلاک *ihlāk*, خرابي *kharābī*.

Detail, تفصيل *tafṣīl* (f.), (in detail) مفصل *mufaṣṣal*.

Determination, قصد *qaṣd*, عزم *āzm*, تجويز *tajwīz*. (f.)

Detestation, کره *karh* (f.), نفرت *nafrat* (f.): see Abhorrence.

Detraction, غيبت *ghībat* (f.), بد گوئی *bad-gōī*, تهمت *tuhmat*. (f.)

Detriment, نقصان *nuḳṣān*, مضرت *maẓarrat* (f.), توتّا *tōṭā*.

Devastation, غارت *ghārat* (f.), پايمالي *pā'emālī*, تباهي *tabāhī*.

Deuce (at cards, dice, &c.), دوا *dū'ā*, (dakh.) دوگا *dōgā*.

Device, (contrivance) حکمت *ḥikmat* (f.), (on a shield, &c.) نشان *nishān*.

Devotion (worship), عبادت *ibādat* (f.), پوجا *pūjā* (f.): see Prayer.

Dexterity, دست کاري *dast-kārī*, چالاکی *chālākī*.

Dialect, بولي *bōlī*, بياکھا *bhākhā*: see Language, Idiom.

Dialogue, گفتگو *guftgū* (f.), جواب سوال *jawāb suwāl*.

Diameter, قطر *qutr*, خط *khṭ* کا بیچ کی دائري *dā'irē kē bīch kā khatt*.

Diary, روز نامه *rōz-nāma*, روزنامچه *rōznāmcha*, آوارجه *āwārja*.

Dice, پاسي *pāsē* (plur. of پاسا *pāsā*, a die), (dakh.) پھانسي *phānsē*.

Dice-board, بساط *bisāt*. (f.)

Dictionary, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luḡhat* (f.), کوش *kōsh*.

Die (colour), رنگ *rang*, (stamp) سکه *sikka*, ٿڀا *ṭhappā*.

Diet, غذا *ghizā* (f.), خوراک *khurāk* (f.), کھانا *khānā*, قوت *kūt*.

Difference, فرق *fark*, تفاوت *tafāwut*, بلگ *bilag*: see Discord.

Difficulty, دشواري *dushwārī*, اشکال *ishkāl*: see Labour, Trouble.

Diffidence, سنکوح *sankōch*, دھڑکا *dharkā*, شک *shakk*.

Digestion, هضم *hazm*, قوت هاضمه *kūwat-i-hāzima*.

- Digit, انگل *angul*, (of the moon's diameter) کلا *kalā*. (f.)
- Dignity, جاه *jāh* (f.), قدر *kadr* (f.), مرتبه *martaba*, شان *shān*. (f.)
- Dilemma, دبدبھا *dubdhā* (f.), (dakh.) بهونجال *bhōnjāl*.
- Diligence, سرگرمي *sar-garmī*, دهن *dhun* (f.), تن دهي *tan-dihī*.
- Dimension, ماپ *māp*, مقدار *miqdār*, اندازه *andāza*.
- Diminution, گھٹی *ghatī*, تخفیف *takhfīf* (f.), کمی *kam-ī*.
- Din, شور *shōr*, غل *ghul*, (dakh.) غل غپاتا *ghul ghapātā*.
- Diploma, سند *sanad* (f.), منشور *manshūr*, دستاویز *dastāwēz*.
- Direction, (way) راہ *rāh* (f.), (label) پتا *patā*, (of a letter) سر نامہ *sar-nāma*.
- Dirt, (filth) میل *mail* (f.), مل *mal*, (mud) کیچڑ *kīchṛ*. (f.)
- Disagreement, ناموافقت *nā-muwāfaqat* (f.), (discord) نا خوشي *nā-khushī*, انبناؤ *anbanā'ō*, بگاڑ *bigāṛ*.
- Disappointment, نا کامي *nā-kām-ī*, دھوکھا *dhōkhā*, حرمان *hirmān*.
- Disaster, مصیبت *muṣibat* (f.), بد بختي *bad-bakht-ī*, آفت *āfat*. (f.)
- Disbelief, بی اعتقادي *bē-ī'tikādī*, بی اعتباري *bē-ī'tibārī*.
- Disbursement, خرچ *kharj*, خرچ *kharch*, اخراجات *ikhrajāt*.
- Discernment, تمیز *tamīz* (f.), زیرکی *zīrak-ī*, بیبک *bībēk*.
- Discharge, چھٹی *chhutī*, برطرفی *bar-taraf-ī*, (of debt) ادا *adā*. (f.)
- Disciple, سکھ *sikh*, چیلہ *chēlā*, شاگرد *shāgird*, تلمیذ *talmīz*.
- Discipline, تادیب *tādīb* (f.), تربیت *tarbiyat* (f.): see Punishment.
- Discovery, دریافت *daryāft* (f.), انکشاف *inkishāf*: see Invention.
- Discount, بٹا *battā*, چوٹا *chōtā*,
- Discourse, بات *bāt* (f.), بات چیت *bāt chīt* (f.), گفتگو *guftgū*. (f.)
- Discretion, امتیاز *imtiyāz*, عقل *āql*, ہوشیاری *hōshyārī*.
- Discus, چکر *chakr* or *chakkār*.
- Discussion, مباحثہ *mubāḥaṣa*, رد بدل *radd badal*. (f.)
- Disdain, اہانت *ihānat* (f.), حقارت *hikārat*. (f.)
- Disease, آزار *āzār*, رُوگ *rōg*, مرض *maraz*, دکھ *dukh*.
- Disgrace, رسوائی *ruswā'ī*, عار *ār*, (dismissal) تغیری *taghīrī*.
- Disguise, بھیس *bhēs*, بھیکھ *bhēkh*, (sham) حیلہ *hīla*.
- Disgust, نفرت *nafrat* (f.), گھن *ghin* (f.), کراہیت *karāhiyat*. (f.)

- Dishonour, بی آبروي *be-ābrū-i*, بي حرمتي *bē-hurmatī*.
- Disk (of the sun or moon), قرص *kurṣ*: see Discus.
- Dislike, اعتراض *i rāz*, چڑھ *chirh* (f.), گریز *gurēz* (f.).
- Dismission, رخصت *rukhsat* (f.), برطرفي *bar-taraf-i*.
- Disorder, بیترتیبی *bē-tartīb-i*, (illness) بیماری *bīmār-i*.
- Dispatch, شتابي *shitāb-i*: see Messenger, Epistle.
- Displeasure, آزردهگی *āzurdagī*, ناخوشي *nā-khushī*, خفگی *khafagī*.
- Disposition, انتظام *intizām*, (nature) خو *khō* (f.), مزاج *mizāj*.
- Dispute, بحث *bahṣ* (f.), (quarrel) جهگڑا *jhagrā*, قضیه *qazīya*.
- Disregard, بی پروائی *be-parwā-i*, بی التفاتی *bē-iltifāt-i*.
- Disrespect, بی ادبی *be-adab-i*, ترک ادب *tark-i-adab*: see Disregard.
- Dissembler, ریا کار *riyā-kār*, مکار *makkār*, کپٹی *kapṭī*.
- Distance, دوری *dūr-i*, تفاوت *tafāwut*, مسافت *masāfat* (f.).
- Distemper, مرض *maraz*, آزار *āzār*, روگ *rōg*, بیماری *bīmārī* (f.).
- Distich, بیت *bait* (f.), دوہا *dōhā*, دوہرا *dōhrā*.
- Distraction, اضطراب *iztirāb*, سراسیمگی *sarāsīma-gī*.
- Distress, ایذا *īzā* (f.), کشت *kasht*, بیت *bipat* (f.), افت *āfat* (f.).
- District, ضلع *ẓil*, چکلا *chaklā*, محل *maḥall*, پرگنہ *pargana*.
- Disturbance, ہنگامہ *hangāma*, ہرج مرج *harj-marj*.
- Diversion, (turning aside) انحراف *inhirāf*, (sport) تماشا *tamāshā*.
- Divination, علم غیب *ilm-i-ghaib*, رمل *ramal*, فالگوي *fāl-gōī*.
- Division, تقسیم *taḥsīm* (f.), (share) قسمت *qismat*: see Difference.
- Divorce, طلاق *talāq* (f.), جدائی *jōrū o khaṣam kī judā-i*.
- Dizziness, دوران سر *daurān-i-sar*, گھمري *ghumrī*.
- Doctrine, تعلیم *tālim* (f.), مذهب *mazhab*, طریقہ *tarīka*.
- Doer, کرنیہارا *karnē-hārā*, کرتا *kartā*, فاعل *fā'il*.
- Doings, کام *kām*, کرتوت *kartūt*, کیا *kiyā*, افعال *af'āl*.
- Doll (child's), گڑیا *gurīyā* (f.), پتلی *putlī*, کھلونا *khilaunā*.
- Domestic (a servant), وابستہ *wābasta*, خدمتگار *khidmatgār*.
- Dominion, حکومت *hukūmat* (f.), مملکت *mamlukat* (f.), راج *rāj*.
- Donation, Donative, بخشش *bakhshish* (f.), دان *dān*.
- Doom, (sentence) حکم *hukm*, فتویٰ *fatwā*, (fate) قضا *qazā*.

Dot, نقطہ *nuḳṭa*, بندہ *bundā*, بندي *bindī*, سونا *sūnā*.

Double-dealer, دورنگا *do-rangā*, دغا باز *daghā-bāz*.

Double-entendre, جنکا *janikā*, دو معنیدار بات *dō-mā'ni-dār bāt*.

Doubt, شک *shakk*, شبہ *shubha*, گمان *gumān*, سنکا *sankā*. (f.)

Dovecot, کبوتر خانہ *kabūtar-khāna*, دھابڑی *dhābṛī*.

Dough, گوندھن *gūndhan*, خمیر *khamīr*, لُوئی *lū'ī* or *lō'ī*.

Down (hair, small feathers), روم *rōm*, نرم پر *narm par*: see Plain.

Drain, موری *mōrī*, نالی *nālī*, بدررو *badar-rau*. (f.)

Draught, (of liquor) گھونٹ *ghūnt*, (of a carriage) کھینچاؤ *khīnchā'ō*,
(plan) نقشہ *naḳṣha*, (of a letter) مسودہ *musauwada*, (of soldiers)
ہنڈی *hundī*, (for money) فوج کا ایک گروہ *fauj kā ēk gurōh*.

Draughts (the game), مغل پتھان *mughal paṭhān*, &c.

Drawer, (of a bill) ہنڈی نویس *hundī-nawīs*, (of a chest) خانہ *khāna*.

Drawing (delineation), نقاشی *naḳṣhī*, نقش *naḳsh*.

Dream, خواب *khawāb*, سہنا *sapnā*, (fancy) خیال *khayāl*.

Dregs, ترچھٹ *tirchhat* (f.), تلچھٹ *talchhat* (f.), درد *durd*. (f.)

Drink, شرب *shurb*, شربت *sharbat*, شراب *sharāb*.

Drollery, مسخرائیں *maskharā-pan*, تھتھولی *thathōlī*, کھلی *khillī*.

Dross, میل *mail* (f.), کیت *kīt*, زنگار *zangār*.

Drove, (of cattle) گلہ *galla*, (crowd) بھیڑ *bhīr* (f.), جماعت *jamā'āt*.

Drudgery, تھل *ṭhal* (f.), سخت محنت *sakht miḥnat*. (f.)

Drunkard, شرابی *sharāb-ī*, میخور *mai-khōr*.

Dung, بیت *bīt* (f.), گُوہ *gūh* (f.), (of the cow) گوبر *gōbar*, (of the
horse or elephant) لید *tīd* (f.), (of birds) پیکال *pīkhāl*: see
Manure.

Dungeon, بھکسی *bhaksī*, سیاہ چاہ *siyāh chāh*, گڈنگی *gīḍangī*.

Dunghill, مزبلہ *mazbala*, گہڑیا *guhāriyā*, گھور *ghūr*.

Dusk (twilight), دھرساںجھ *dhur-sānjh* (f.), گودھولی *gōdhulī*.

Dust, دھول *dhul* (f.), دھور *dhūr* (f.), گرد *gard* (f.), غبار *ghubār*.

Duty, (obligation) فرض *farz*, (service) تھل *ṭhal* (f.): see Tax.

Dwelling (habitation), گھر *ghar*, مقام *muḳām*, مسکن *maskan*.

Earnest (money), بیعانہ *bai'āna*, دادنی *dādnī*.

- Earthquake, بھون چال *bhūn-chāl*, زلزلہ *zalzala*.
 Ease, آرام *ārām*, کل *kal* (f.), چین *chain*, (facility) آسانی *āsānī*.
 Eaves, (of a roof), اولتی *ōltī*, اوری *ōrī*, پرچھتی *parchhatī*.
 Ebb (of the tide), بھاٹھا *bhāṭhā*, جزر *jazr*, گھٹتی *ghaṭṭī*.
 Ebony, آبنوس *ābnūs*.
 Echo, گونج *gūnj* (f.), صدا *ṣadā*. (f.)
 Economy, جزر سی *juz-rasī*: see Arrangement, System.
 Ecstasy, وجد *wajd*, بیخودی *bē-khudī*.
 Edge, (of a blade), دھار *dhār* (f.), باڑ *bār* (f.): see Border.
 Edging, جہال *jhālar* (f.), مغزی *maghzi*, سانجاف *sanjāf*. (f.)
 Edict, فرمان *farmān*, رقم *raḥam* (f.), ساسن *sāsun*.
 Edition (of a book), چھاپا *chhāpā*, چھپائی *chhapāī*.
 Editor, (compiler) مؤلف *mu'allif*, (arranger) مرتب *murattib*.
 Education, تربیت *tarbiyat* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)
 Eel, بام *bām* (f.), مارماہی *mār-māhī*, مچھلی *bām-machhlī*.
 Effect, (impression) اثر *aṣar*, تاثیر *tāṣīr* (f.), (result) حاصل *hāṣil*.
 Effects, مال *māl*, اسباب *asbāb*, متاع *māl ō matā**.
 Effigy, شکل *shakl* (f.), صورت *ṣurat* (f.), مورت *mūrat*. (f.)
 Effort, سعی *sa ī*, کوشش *kōshish* (f.), محنت *miḥnat*. (f.)
 Eft (newt), قسم *chhipkalī kī ēk kism*.
 Egg, انڈا *andā*, بیضہ *baizā*.
 Egotist, خود فروش *khud-farōsh*, خود نما *khud-numā*.
 Egress, خروج *khurūj*, برآمد *bar-āmad* (f.), روانگی *rawānagī*.
 Election, برگزیدگی *barguzīdagī*, مقبولیت *maḡbūliyat*. (f.)
 Elegance, لطف *luṭf*, لطافت *laṭafat* (f.), نزاکت *nazakat*. (f.)
 Elegy, مرثیہ *marṣīya*, سوز گداز کا قصیدہ *sōz-gudāz kā ḡaṣīda*.
 Elevation, بلندی *bulund-ī*, بڑھتی *barḥtī*, اونچائی *unchā-ī*.
 Elixir, اکسیر *aksīr*: see Essence.
 Elocution, زبان آوری *zabān-āwarī*, فصاحت *faṣāḥat*. (f.)
 Eloquence, خوش تقریری *khush-takrīrī*, بلاغت *balāghat*: see Elocution.
 Embryo, جنین *janīn*, سانچا *sānchā*, گاہیا *gābhā*.

- Emersion, طلوع *tulū*, اُٹھاؤ *uṭhā'ō*, برآمد *bar-āmad*.
 Eminence, انچان *unchān*, بزرگی *buzurgī*, فضل *fazl*.
 Emissary, جاسوس *jāsūs*, بھیدیا *bhēdiyā*, ہرکارہ *harkāra*.
 Emperor, شاہنشاہ *shāhanshāh*, مہاراج *mahā-rāj*.
 Empire, سلطنت *saltanat*. (f.)
 Employ, Employment, شغل *shughl*, کام *kām*, عہدہ *ūhda*.
 Emporium, آرننگ *aṛang*, بازار *bāzār*, بندر *bandar*.
 Empress, مہارانی *mahā-rānī*, شاہنشاہ بیگم *bēgam-i-shāhanshāh*.
 Emulation, غبطہ *ghibṭa*, ہسکا *hiskā*, رشک *rashk*.
 Enamel, مینا *mīnā*, آب *āb*, جلا *jilā*, مینا کاری *mīnā-kārī*.
 End, انت *ant*, سرا *sirā*, آخر *ākhir*, (object) غرض *gharaz*. (f.)
 Engine, کل *kal* (f.), صنعت *ṣan'āt* (f.), ہتھیار *hathyār*.
 Enigma, پھیلی *pahēlī*, چستان *chistān*, معما *mu'ammā*.
 Enjoyment, تمتع *tamattu'*, مزہ *maza*, عیش *āish*, خوشی *khushī*.
 Enmity, عداوت *ādāwat* (f.), بیر *bair*, دشمنی *dushmanī*.
 Entertainment, مہمانی *mihmānī*: see Feast, Amusement.
 Entrance, پیتھ *paith*, دخل *dakhl*, پیش آمد *pēsh-āmad*. (f.)
 Entry, داخلہ *dākhila*, رستہ *rasta*: see Door, Insertion.
 Environs, اطراف *atrāf* (f.), پیرامن *pairāman*, آس پاس *ās-pās*.
 Epistle, خط *khatt*, رقعہ *ruk'ā*, نامہ *nāma*, پائی *pātī*.
 Epitaph, کتابہ *kitāba*: see Inscription.
 Epithet, لقب *laqab*, نعت *na'at* (f.), صفت *ṣifat*, نام *nām*.
 Epitome, اختصار *ikhṭisār*, مختصر *mukhtaṣar*.
 Epoch, تاریخ *tārīkh* (f.), سن *san*, سمبت *sambat*, سال *sāl*.
 Equator, خط استوا *khatt-i-istiwū*.
 Equipage, اسباب *asbāb*, سامان *sāmān*, سواری *sawārī*, رکاب *rikāb*. (f.)
 Equity, انصاف *insāf*, عدل *ād*, راستی *rāstī*, سچائی *sachā'ī*.
 Era, تاریخ *tārīkh* (f.), ساکا *sākā*, سمبت *sambat*.
 Ermine, قاقم *kākum*, سانجباہ *sanjāb*.
 Errand, سندیس *sandēsū*, پیغام *paighām*, کام *kām*.
 Errata (in a book), غلط نامہ *ghalat-nāma*.
 Error, غلطی *ghalatī*, چوک *chūk* (f.), قصور *kusūr*, بھول *bhul*. (f.)

- Eruption, خروج *khurūj*, اُبھار *ubhār*, (of the skin) رکت پتی *rakt-pitti*.
 Essay, سعی *sa'i*, آزمائش *āzmā'ish* (f.), (treatise) رسالہ *risāla*.
 Essence, ذات *zāt* (f.), ہیر *hīr*, (spirit) عرق *ārak*, (perfume) عطر *ātr*.
 Estate, (condition) حال *hāl*, (possession) ملک *milḥ* : see Degree.
 Esteem, تپاک *tapāk*, عزت *izzat*, پیار *pyār*, قدر *kadr*. (f.)
 Eternity, دوام *dawām*, ابد *abad*, ہمیشگی *hamēsha-gi*.
 Ethics, اخلاق *akhlāk*, علم اخلاق *ilm-i-akhlāk*.
 Etiquette, آداب *ādāb*, تکلفات *takallufāt-i-majlis*.
 Event, (incident) حادثہ *hādīṣa*, سرگذشت *sar-guzasht*. (f.)
 Evidence, گواہی *gawāhī*, دلیل *dalīl* (f.), (witness) شاهد *shāhid*.
 Evil, بُرائی *burā'i*, زبونی *zabūn-i*, (calamity) بلا *balā*. (f.)
 Evil-doer, بد کار *bad-kār*, گناہ گار *gunāh-gār*.
 Eulogy, تعریف *tā'rīf* (f.), مدح *madḥ* (f.), ثنا *ṣanā*. (f.)
 Eunuch, خوجہ *khōja*, خواجہ سرا *khawāja-sarā*, ہجڑا *hijrā*.
 Examination, آزمائش *āzmā'ish* (f.), امتحان *imtiḥān*.
 Example, نمونہ *namūna*, اداہرن *udāharan* : see Pattern.
 Excellence, فوقیت *fauḳiyat* (f.), (as an address) حضرت *ḥaẓrat*. (f.)
 Excess, افراط *ifrāt*, زیادتی *ziyādātī* : see Intemperance.
 Exchange, ادلا بدلا *adlā badlā*, عوض *ʿiwāz*, (place) چوک *chauk*.
 Excrement, گود *gūh* (f.), غائط *ghā'it* : see Dung.
 Excrescence, گِرہ *giriḥ* (f.), (fleshy) مسّا *mussā*, مسبرد *masbird*.
 Excuse, عذر *uẓr*, (pretence) بہانہ *bahāna*, حجت *ḥujjat*. (f.)
 Execution, کارگذاری *kār-guzār-i*, (killing) قتل *qatl*.
 Executor, وصی *waṣī* (m.). Executrix, وصیہ *waṣīya*. (f.)
 Exercise, محنت *miḥnat* (f.), (practice) عمل *āmal*, مشق *maṣḥq*. (f.)
 Exertion, کوشش *kōshish* (f.), سعی *sā'i*, محنت *miḥnat*. (f.)
 Exhibition, اظہار *iẓ'hār*, دکھلائی *dikhlā'i*, (show) تماشا *tamāshā*.
 Exhortation, نصیحت *naṣīḥat* (f.), وعظ *wā'iz*, ترغیب *targhīb*. (f.)
 Exile, (banishment) جلاوطن *jilā-waṭan*, (banished) بیوطن *bē-waṭan*.
 Existence, ہستی *hasṭī*, وجود *wujūd*, (life) زندگی *zindagī*.
 Expedient, تدبیر *tadbīr* (f.), چارہ *chāra*, اپائی *upā'i*.
 Expense, لاگت *lāgat* (f.), خرچ *kharch* : see Money, Cost.

- Experience, Experiment, تجربه *tajriba*, آزمائش *āzmā'ish*. (f.)
 Explanation, بیان *bayān*, تفصیل *tafṣīl* (f.), شرح *sharḥ*. (f.)
 Express, (messenger) قاصد *kāṣid*, پیک *paik* : see Message.
 Expression, تلفظ *talaffuẓ*, بات *bāt* (f.), (squeezing out) نچوڑ *nichōr*.
 Extension, پھیلاؤ *phailā'ō*, کشادگی *kushādagi*.
 Extract, هیر *hīr*, خلاصہ *khulāṣa* : see Essence, Selection.
 Extreme, Extremity, سرا *sirā*, نہایت *nihāyat* (f.) : see Distress.
 Exuviae (slough or skin), کینچلی *kēnchli*, کینچل *kēnchul*. (f.)
 Eyesore, خار انکھوں کا *khār ānkhōn kā*.
 Fable, حکایت *hikāyat* (f.), نقل *naql* (f.), کہانی *kahānī*.
 Fabrication, بناوٹ *banāwaṭ* (f.), ساخت *sākht*. (f.)
 Facility, آسانی *āsānī*, سہولت *sahūlat* (f.) : see Readiness.
 Fact, (deed) کام *kām*, فعل *fi'l*, (reality) حقیقت *ḥaqīqat*. (f.)
 Factory, کوٹھی *kōṭhī*, کار خانہ *kār-khāna*.
 Factotum, ہر بابی *har-bābī*, کلکلان *kulkullān*.
 Faculty, قوت *kūwat* (f.), (quality) گن *gun*, (skill) ہنر *hunar*.
 Fair, (market) میلا *mēlā*, ہاٹ *hāt* (f.), پینٹھ *pēnṭh*. (f.)
 Faith, (belief) ایمان *īmān*, عقیدہ *āqīda*, (religion) ملت *millat*. (f.)
 Falsehood, Falsity, جھوٹ *jhūṭh*, دروغ *darōgh*, کذب *kizb*.
 Fame, نام *nām*, اشتہار *ishtihār*, جس *jas*, شہرت *shuhrat*. (f.)
 Familiarity, ارتباط *irtibāt*, صحبت *ṣuḥbat* (f.), الفت *ulfat*. (f.)
 Family, گھربار *gharbār*, گھرا نا *gharānā*, (race) خاندان *khāndān*.
 Famine, قحط *kaḥṭ*, اکال *akāl*, دہک *dubhuk*.
 Fan, پنکھا *pankhā*, پنکھی *pankhī*, (for grain) پرتی *partī*, سوپ *sūp*.
 Fancy, خیال *khiyāl*, وہم *wahm*, (whim) لہر *lahar*. (f.)
 Fare, (food) خوراک *khurāk* (f.), (hire) بھار *bhārā*, کرایہ *kirāya*.
 Farewell, الوداع *al-widā'*, خدا حافظ *khudā ḥāfiẓ*.
 Fashion, ڈول *ḍaul*, طور *ṭaur*, (form) شکل *shakl*. (f.)
 Fast, فاقہ *fāka*, روزہ *rōza*, برت *barat*, اپاس *upās*.
 Fat (of animals), چربی *charbī*, چکنائی *chīknāī*.
 Fate, تقدیر *taqḍīr* (f.), قسمت *kismat* (f.), (death) موت *maut*. (f.)
 Fathom, ناپ *nāp*, چار ہاتھ *chār hār kī nāp*, بم *bam*. (f.)

- Fatigue, تھکائی *thakā'ī*, ماندگی *māndagī*, سستی *sustī*.
 Fault, قصور *kuṣūr*, عیب *āib*, (crime) تقصیر *taqṣīr*. (f.)
 Favour, مہربانی *mīhrbānī*, توجہ *tawajjuh* (f.): see Gift.
 Feast, ضیافت *ṣiyāfat* (f.), دعوت *dā'wat* (f.): see Festival.
 Feature, شکل *shakl* (f.), نقشہ *naqsha*, رخ *rukḥ*, چہرہ *chinh*.
 Fee, اجر *ajr*, رسوم *rusūm*, محنتانہ *mīḥnatāna*, اجورہ *ajūra*.
 Feeling, لامسہ *lāmisa*, (sense) حس *hiss*, (affection) پیار *pyār*.
 Feint, بہانہ *bahāna*, دھوکھا *dhōkhā*, حیلہ *hīla*.
 Fellow, (equal) چکر کا گھیر یا حلقہ *chakkar kā ghēr* or *ḥalka*.
 Fellow, (equal) ہم چشم *ham-chashm*: see Companion, Manikin.
 Fellowship, صحبت *ṣuḥbat* (f.), میل *mēl*, انس *uns*.
 Felon, مجرم *mujrim*, وار تقصیر *taqṣīr-wār*: see Whitlow.
 Felony, گناہ کبیرہ *gunāh-i-kabīra*, جرم عظیم *jurm-i-āzīm*.
 Fence, گھیرا *ghērā*, پناہ *panāh* (f.), تترئی *taṭṭrī*: see Defence.
 Fermentation, جوش *jōsh*, ابال *ubāl*, (ferment) خمیر *khamīr*.
 Ferry, (passage) گزارہ *guzāra*, معبر *mā'bar*: see Boat.
 Festival, تیوہار *te'ōhār*, پرہ *parab*, عید *īd*. (f.)
 Festivity, شادی *shādī*, جشن *jashn*, عیش *āish*, خوشی *khushī*.
 Fetter, Fetters, بیڑی *bē'ī*, پیکڑھا *paikarḥā*, بیڑیان *bē'iyān*.
 Fiddle, سارنگی *sārangī*, کنگری *kingrī*, سارندہ *sārinda*.
 Fidelity, ایمان داری *īmān-dārī*, وفا *wafā* (f.), سچوٹی *sachauṭī*.
 Fight, لڑائی *laṛā'ī*, جدھ *judh*, جنگ *jang*, رن *ran*: see Battle.
 Figure, (for number) آنک *ānk*, رقم *raḥam*: see Form, Image.
 File, (instrument) سوهن *sōhan* (f.), ریتی *rētī*: see Row.
 Filings, چور *chūr*, برادہ *burāda*, (of iron) لوہ چن *lōh-chun*.
 Filth, میل *mail* (f.), چرک *chirk*, آلائش *ālā'ish*. (f.)
 Fin (of a fish) بازو *machhlī kā par* or *bāzū*.
 Finance, مال گذاری *māl-guzārī*, خراج *khirāj*, آمد *āmad*. (f.)
 Firman, فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna*, حکم نامہ *ḥukm-nāma*.
 Fish-hook, بنسی *bansī*, کتیا *kaṭiyā* (f.), کانٹا *kāntā*.
 Fissure, چاک *chāk*, تترق *taṛaq*, شکاف *shigāf*, درز *darz*.
 Fitness, لیاقت *liyāqat* (f.), سزاواری *sazāwārī*, شایستگی *shāyastagī*.

Flannel, لَوِي *lō'ī*, دھوسا *dhōsā*.

Flask, (powder-horn) سینگڑا *sīngṛā*, دان باروت *bārūt-dān*: see Bottle.

Flattery, خوشامد *khushāmad* (f.), چاپلوسی *chāplūsī*.

Flavour, مزہ *maza*, سواد *sawād*, لذت *lazẓat* (f.), بوباس *bū-bās*. (f.)

Fleam, نشتر *nashtar*.

Flight, (of a bird) پرواز *parwāz* (f.), (running away) گریز *gurēz*. (f.)

Flock, (of animals) گله *galla*, جھنڈ *jhund*, (of cotton) پھل *pahal*.

Flood, سیلاب *sailāb* (f.), بازہ *bāṛh* (f.), (tide) جوار *jawār* (f.): see Deluge.

Flower, پھول *phūl*, گل *gul*, (prime) بہار *bahār* (f.), جوبن *jōban*.

Flowers on cloth, بیل بوٹا *bēl-būṭā*.

A Fluid, پانی *pānī* (m.), عرق *āraḳ*, بہنی کی چیز *bahnē kī chīz*.

Fold, (plait) تہ *tah* (f.), چین *chīn* (f.), (of a door) پلا *pallā*.

Folk, لوگ *lōg*, آدمی *ādmī*, مردم *mardum*, اشخاص *ashkhāṣ*.

Folly, Foolishness, بیوقوفی *bēwukūfī*, حماقت *himāḳat*. (f.)

Fondness, پیار *pyār*, سوق *shauḳ*, چاہ *chāh*. (f.)

Food, قوت *kūt*, غذا *ghizā* (f.), خوراک *khurāk* (f.), کھانا *khānā*.

A Fool (buffoon), مسخرہ *maskhara*, بھانڈ *bhāṇḍ*.

Footman, نوکر *naukar*, ہرکارہ *harkāra*, پیادہ *piyāda*.

Footpath, راہ *rāh* (f.), پگ دَنڈی *pag-dandī*, گلی *galī*.

Footstep, نقش پا *naḳsh-i-pā*, (step) قدم *ḳadam*.

Fop, بانکا *bāṅkā*, چھیل *chhailā*, البیلا *albēlā*, چکنیا *chikaniyā*.

Force, زور *zōr*, بل *bal*, قوت *kūwat* (f.), جبر *jabr*.

Ford, پایاب *pāyāb*, تھاہ *thāh*, (f.), گھاٹ *ghāṭ*.

Forefather, جد *jadd*, بزرگوار *buzurgwār*: see Ancestor.

Foreman, پیشکار *pēshkār*, پیشوا *pēshwā*, سردار *sardār*.

Forepart, اگوارا *agwārā*, آگا *āgā*, حصہ *aglā ḥiṣṣa*.

Forerunner, پیش رو *pēsh-rau*, نما *pēsh-numā*.

Foresight, پیش بینی *pēsh-binī*, دور بینی *dūr-binī*: see Prudence.

Forfeit, Forfeiture, دَانڈ *dāṇḍ*, حریمانہ *jarīmāna*.

Forge, لوہار خانہ *lōhār-khāna*, ہتھی *bhathī*.

Forgery, لباس *libās*, تعلق *taghallub*, جالساڑی *jāl-sāzī*.

Fornication, چھنالا *chhinālā*, زنا *zinā* (f.), فسق *fisk*.

Fornicator, چھنالا *chhinālā*. Fornicatress, چھنال *chhināl* (f.)

Fortitude, جرات *jur'at* (f.), جوانمردی *jawānmardī*: see Courage.

Fortune, (chance) قسمت *kismet* (f.), (portion) بھاگ *bhāg*, جہیز *jahēz*.

Foundation, (of a building) بنیاد *bunyād* (f.), آساس *āsās* (f.)

Fraction, (bit) ٹکرا *ṭukrā*, ریزہ *rēza*, (in numbers) کسر *kasr*. (f.)

Fragrance, خوش بو *khush-bū* (f.), سگندہ *su-gandh*.

Frame, (plan) ڈھانچا *dhānchā*, (shape) ڈول *ḍaḍl*: see Shape.

Frankincense, لبان *lubān*, لوبان *lōbān*, بخور *bakhūr*.

Fraud, فریب *farēb*, دغا *daghā* (f.), چھل *chhal*, مکر *makr*.

Freckle, مگس *magas* (f.), لہسن *lahsan*, داغ *dāgh*.

Freedom, آزادگی *āzādagī*, خلاصی *khalāṣī*, نجات *najāt*. (f.)

Freehold, زمین اپنی خاص *apnī khāṣṣ zamīn*, جاگیر *jāgīr*. (f.)

Freight, نول *naul*, بھرتی *bhartī*, (hire) پھاڑا *bhāṛā*.

Friday, جمعہ *jum'ā*, آدینہ *ādīna*, سکروار *sukrōwār*.

Friend, دوست *dōst*, محب *muḥibb*, یار *yār*, متر *mitr*.

Friendship, دوستی *dōstī*, محبت *muḥabbat* (f.), الفت *ulfat*. (f.)

Fright, ڈر *ḍar*, خوف *khauf*, دھشت *dahshat* (f.), سہم *sahm*.

Fringe, جھالر *jhālar* (f.), آنچل *ānchal*.

Fruit, پھل *phal*, میوہ *mēwa*, (profit) ثمرہ *ṣamara*, نفع *naḥḥ*.

Fruition, کامیابی *kāmīyābī*, تمتع *tamattu*, حصول *huṣūl*.

Fulness, معموری *ma'mūrī*, پورا *pūrā*, سیری *sērī*, بھرتی *bhartī*.

Fun, تماشا *tamāshā*, کھیل *khēl*, بازی *bāzī*, شوخی *shōkhī*.

Fund, پونجی *pūnjī*, مایہ *māya*, سر مایہ *sar-māya*.

Funeral, تدفین *tadfin* (f.), تجہیز *taj'hīz* (f.), جنازہ *janāza*.

Fur, پوستین *pōstīn*, سمور *samūr*, پشم *pashm* (f.), (scum) کاٹی *kāṭī*.

Furnace, بھٹی *bhaṭhī*, بھار *bhār*, آتش دان *ātash-dān*.

Furniture, سامان *sāmān*, گھر کا اسباب *ghar kā asbāb*, ساج *sāj*.

Furrow, رینگھاری *rēghārī*, خط *khatt*, ہل سی بنا ہوا *hal sē banā hūā*.

Fury, غضب *ghaḥḥab*, جوش خروش *jōsh kharōsh*, جذبہ *jazba*.

Gain, (earning) کمائی *kamā'ī*, حاصل *hāṣil*, (profit) نفع *naḥḥ*.

- A Gallant, عشق باز *ishk-bāz*, رسیا *rasiyā*, عیاش *āiyāsh*.
 Gallows, دار *dār*, سولي *sūlī*, پھانسی کاٹھ *phānsī-kāth*.
 Game, (play) بازی *bāzī*, کھیل *khēl*, (prey) شکار *shikār*.
 Gaming-house, جوي خانہ *jū'e-khāna*, پھڑ *phar*. (f.)
 Gang, غول *ghōl*, جتھا *jathā*, ٹائفہ *tā'ifa*, جوتھ *jūth*.
 Gaol, باندی خانہ *bandī-khāna*, قید خانہ *kaid-khāna*.
 Garb, پوشاک *pōshāk* (f.), لباس *libās*, (guise) بھیس *bhēs*.
 Garland, پھول مالا *phul-mālā* (f.), سہرا *sihra*, ہار *hār*.
 Garner, غلہ خانہ *ghalla-khāna*, گولا *gōlā*, انبار خانہ *ambār-khāna*.
 Gas, بخار *bukhār*, باپھ *bāph* (f.), بھاپھ *bhāph*. (f.)
 Gauze, کپڑ پھول *kapaṛ-phul*, کپڑ دھول *kapaṛdhul*.
 Gazette, اخبار نامہ *akhbār-nāma*.
 Gender, جنس *jins*: (fem.) تانیث *tānīṣ* (f.), (mas.) تذکیر *tazkīr*. (f.)
 Generation, تولد *tawallud*, (race) نسل *nasl* (f.), پشت *pusht*. (f.)
 Generosity, سخاوت *sakhawat* (f.), بخشش *bakhshish*. (f.)
 Genitive case, حالت اضافت *hālat-i-izāfat*.
 Gentleman, مرد آدمی *mard-i-ādmī*, خواجہ *khwāja*, صاحب *ṣāhib*.
 Gentlewoman, اشرف زادی *ashraf-zādī*, بھلی بیبی *bhalī bībī*.
 Geography, جغرافیہ *jughrāfiya*.
 Geomancy, رمل *ramal*, رمالی *rammālī*.
 Gesture, حرکت *harakat* (f.), جنبش *jumbish* (f.), وضع *waz*. (f.)
 Ghost, (spectre) بھوت *bhūt*, پریٹ *prēt*, (spirit) روح *rūh*. (f.)
 Giant, مرد عظیم تن *mard-i-āzīm tan*, دیات *daiyat*.
 Gift, انعام *in'ām*, بخشش *bakhshish* (f.), دان *dān*, صلہ *ṣila*.
 Gilding, طلا کاری *tilā-kārī*, زر نگاری *zar-nigārī*, حل *hall*.
 Gills, (of a fish) گلپٹا *gal-pharā*, (dewlap, &c.) غغب *ghabghab*.
 Girth (of a horse), تنگ *tang*, پیٹی *pēṭī*, پشتنگ *pushtang*.
 Gladness, خوشی *khushī*, شادی *shādī*, سرور *surūr*, آنند *ānand*.
 Glass, (substance) کانچ *kānch*, شیشہ *shīsha*, (vessel) مینا *mīnā*.
 Globe, کرہ *kura*, گولا *gōlā*, (world) جہان *jahān*.
 Gloom, Gloominess, دھملائی *dhumlā'ī*, (sadness) ملالت *malālat*. (f.)
 Glory, (praise) حمد *hamd* (f.), (splendor) نور *nūr*, رونق *raunaq*. (f.)

Glossary, فرهنگ *farhang* (f.), لغات متروکه *lughāt matrūka*.

Glue, سریش *sarēsh*.

Goodness, بهلائی *bhalā'ī*, نكوئی *nikō'ī*, خوبی *khūbī*.

Goods, (furniture) اسباب گهر *ghar k̄a asbāb*, (effects) مال *māl*.

Gossip, هرزه گرد *harza-gard*, (sponsor) باپ یا ما *dharam-bap* or *-ma*.

Government, حکومت *hukūmat* (f.), راج *rāj*, (state) سرکار *sarkār*. (f.)

Grace, (divine) فضل *fazl*, (favour) فیض *faiṣ*: see Beauty.

Gracefulness, لطف *luṭf* (f.), زیبائی *zēbā'ī*, سجاوٹ *sajāwat*. (f.)

Grammar, صرف و نحو *ṣarf ō naḥō* (f.), قاعدہ *kā'ida*.

Grandee, عمدہ *ūmda*, امیر *amīr*, رکن *rukn*, اشرف *ashraf*.

Grandeur, بڑائی *barā'ī*, عظمت *āẓamat* (f.), بزرگی *buzurgī*.

Grant, انعام *in'ām*, بخشش *bakhshish* (f.), عطا *āṭā*. (f.)

Gratitude, شکر *shukr*, شکرگذاری *shukr-guzārī*.

Grave, گور *gōr* (f.), قبر *qabr* (f.), مزار *mazār* (f.), مدفن *madfan*.

Gravitation, مرکز کی طرف میلان *markaz kī ṭaraf mīlān*.

Grease, چربی *charbī*, چکنائی *chīknā'ī*, روغن *raughan*.

Greatness, بڑائی *barā'ī*, کلانی *kalānī*, بزرگی *buzurgī*.

Green (the colour) سبزہ *sabza*, (grassy plot) سبزہ زار *sabza-zār*.

Greyhound, تازی کتا *tāzī kuttā*, شکاری کتا *shikārī kuttā*.

Grief, غم *gham*, دکھ *dukh*, الم *alam*, ماتم *mātam*, رنج *ranj*.

Grimace, کھیس *khīs* (f.), بندر بھاؤ *bandar-bhā'ō*.

Gripe, (grasp) پکڑ *pakar* (f.), قبضہ *kabṣa*, (squeeze) نیچوڑ *nichōṛ*. (f.)

Grot, Grotto, کہف *kahf*, کھوہ *khōh*, تہ خانہ *tah-khāna*.

Grove, باغ *bāgh*, کنج *kunj*, درختوں کا جھنڈ *darakhṭōn k̄a jhund*.

Groundwork, بنیاد *bunyād* (f.), اصل *aṣl* (f.), جڑ *jar*. (f.)

Growth, (vegetation) روئیدگی *rō'idagī*, (increase) بڑھتی *barḥtī*.

Grudge, کینہ *kīna*, مدت کا کینہ *muddat k̄a kīna*: see Envy.

Guard, (watch) چوکیدار *chaukīdār*, (protection) حفاظت *hifāẓat*. (f.)

Guess, اٹکل *aṭkal* (f.), انداز *andāz*, پندار *pindār*.

Guest, مہمان *mihmān*, وارِد *wārid* *ṣādir*.

Guidance, رہنمائی *rahnumā'ī*, ہدایت *hidāyat*. (f.)

Guide, راه نما *rāh-numā*, آگوا *āgwā*, هادي *hādī*. (m.)

Guilt, گناه *gunāh*, دوكه *dōkh*, قصور *kūṣūr*, خطا *khatā*. (f.)

Guitar, گيتار *kitār*, ستار *sitār*.

Gum, گوند *gōnd* (f.), صمغ *ṣamagh*.

Gutter, مھري *muhri*, پرناڻه *parnāla*, نابدان *nābdān*.

Habit, (dress) لباس *libās*, (custom) عادت *ādat* (f.): see Mode.

Habitation, گھر *ghar*, مکان *makān*, مقام *muḳām*.

Haft, مٺھ *muth* (f.), قبضہ *qabẓa*, دستہ *dasta*.

Hag, (witch) ڏاڻين *dā'en* (f.), (fury) چڙيل *chuṛail*. (f.)

Halo, هاله *hāla*, منڊل *mandal*, کنڊل *kunḍal*.

Halter, (for a horse) باگ ڏور *bāg-dōr* (f.), (noose) پھانسي *phānsī*.

Ham (of pork), نمک آلودہ ران *sū'ar kī namak-ālūda rān*.

Hammer, (sledge) ھٿھوڙا *hathōṛā*, (small) ھٿھوڙي *hathaurī*.

At hand, موجود *maujūd*, حاضر *hāẓir*.

From hand to hand, دست بدست *dast ba-dast*.

Handful, مٺھي *muthī*, لپ بھر *lap-bhar*, مشت *musht*.

Handle, دستہ *dasta*, بينٽ *bēnt*, قبضہ *qabẓa*, موٽھ *mūth*. (f.)

Handmaid, سھيلي *sahēlī*, اصيل *aṣīl* (f.), لونڌي *laundī*.

Handwriting, خط *khatt*, دست خط *dast-khatt*.

Hap, (accident) اتفاق *ittifāk*, (luck) قسمت *qismat*. (f.)

Happiness, آرام *ārām*, آند *ānand*, ڪامرائي *kāmraṇī*.

Hardware, لوڪھر *lōkhar*, ڇيزين کي لوهي *lōhē kī chīzēn*.

Harm, نقصان *nukṣān*, ضرر *ẓarar*, زيان *ziyān*, رنج *ranj*.

Harmony, ميل *mēl*, اتحاد *ittiḥād*, سازگاري *sāzgarī*.

Harp, بربط *barbat* (f.), چنگ *chang* (f.), بين *bīn*. (f.)

Harvest, (time) وقت درو *wakt-i-dirau*, (grain) اناج *anāj*.

Haste, جلدي *jaldī*, شتابي *shitābī*, اٽا'ولي *utā'olī*: see Rage.

Hate, Hatred, نفرت *nafrat* (f.), عداوت *ādāwat* (f.), گھن *ghin*. (f.)

Haughtiness, غرور *ghurūr*, گھمنڊ *ghamand*, ڪبر *kibr*.

Health, تندرستي *tandurustī*, صحت *ṣiḥhat* (f.), آرام *ārām*.

Heap, ڏھير *dhēr*, انبار *ambār*, تودہ *tōda*, راس *rās*.

By heart, نوک زبان *nōk-i-zabān*.

- Hearth, چوڪا *chaukā*, چولہا *chūlhā*, (dakh.) چولا *chulā*.
Heat, گرمي *garmī*, حرارت *harārat* (f.), جلن *jalan*: see Summer.
Heathen, کافر *kāfir*, بت پرست *but-parast*, گبر *gabr*.
Height, اونچائي *unchā'i*, چڙھائي *charhā'i*, بلندي *bulandī*.
Heir, وارث *wāriṣ*, والي *wālī*, ولي عهد *walī-āhd*.
Help, مدد *madaḍ* (f.), استعانت *isti'ānat* (f.): see Aid.
Hem, (border) مغزي *maghzī*, سنجاف *sanjāf* (f.), قور *kōr*. (f.)
Hemisphere, آدھ کاري *kurē kū ādhā*, گولا *adh-golā*.
Hemistich, مصرع *miṣrā'*, تڪ *tuk* (f.), چرن *charan*.
Heptagon, مسبع *musabba'*, کونا *sāt-kōnā*.
Herd, (flock) نار *nār*, گلہ *galla*, (crowd) غول *ghōl*, جھنڊ *jhund*.
Heresy, بدعت *bid'at* (f.), الحاد *ilhād*, کپتھ *kupath*.
Heritage, ميراث *mīrās* (f.), ارث *irṣ*, بيوتي *bapauti*.
Hermaphrodite, خنثي *khunṣā*, هجرتا *hijrā*.
Hero, بير *bīr*, پهلوان *pahlawān*, بهادر *bahādur*, شجاع *shujā'*.
Hexagon, سدس *musaddas*, شش پهلوشکل *shash-pahlū shakl*.
Highlander, پهاڙيا *pahāriyā*, کوهستاني *kōhistānī*.
Highness, بلندي *bulandī*, (an address) حضرت *ḥazrat* (f.): see Height.
Highwater, بهرا جوار *bharā jawār*, مد کمال *madd-i-kamāl*.
Highway, شاه راد *shāh rāh* (f.), بڙا راسته *barā rāsta*.
Hilt, موٽھ *mūṭh* (f.), قبضہ *qabṣa*, دستہ *dasta*.
Hinderance, اٽڪاو *atkā'o*, رکاو *rukā'o*, حايل *hā'il*, آڙ *ār*. (f.)
Hint, اشارہ *ishārah*, ايما *imā* (f.), کنايه *kināya*.
Hire, طلب *talab* (f.), کرايه *kirāya*, اجورہ *ajūra*, بهارتا *bhārā*.
Hireling, اجورہ دار *ajūradār*, روزينه دار *rōzīna-dār*.
History, تواريخ *tawārīkh* (f.), تاريخ *tārīkh* (f.), روايت *rawāyat*. (f.)
Hive, چهتا *chhattā*, مکھيال *makhīyāl*, زنبور خانہ *zambūr-khāna*.
Hock (of a horse) ايتري *ghōrē kī ēṛī*.
Hole, (pit) گڑھا *garhā*, (rent) چھيد *chhēd*, سوراخ *sūrākh*.
Hollow, نشيب گاه *nashēb gāh* (f.), جوف *jauf*, کھلار *khalār*.
Holyday, عيد *īd* (f.), تيوهار *tē'ōhār*, پرہ *parab*.
Home, گھر *ghar*, مکان *makān*, ديڙا *dērā*, مسکن *maskan*, وطن *waṭan*.

Homicide, مردم کشي *mardum-kushī*: see Murderer.

Honesty, سچائي *sachā'ī*, راستي *rāstī*, کھراي *kharā'ī*, صدق *ṣidq*.

Honey-comb, چھتا *chhattā* شان *shān*, شهد خانہ *shahd-khāna*.

Honour, عزت *izzat* (f.), پت *pat* (f.), (rank) مرتبہ *martaba*.

Hoop, حلقہ *halqa*, کنڌلي *kundlī*, چنبر *chambar*.

Horoscope, جنم پتري *janam-patrī*, زائچہ *zā'icha*.

Horror, ہیبت *haibat* (f.), هول *haul*, وحشت *waḥshat*. (f.)

Horserace, گھڑ دوڑ *ghuṛ-daur*. (f.)

Horseshoe, نعل *nā'l*.

Horticulture, چمنبندي *chaman-bandī*, باغباني *bāgh-bānī*.

Hospital, بیمار خانہ *bīmār-khāna*, دارالشفاء *dāru-sh-shafā*.

Hospitality, مسافر پروري *musāfir-parwarī*, مهمانداری *mihmāndārī*.

Host, (entertainer) میزبان *mēzbān*, مهماندار *mihmāndār*: see Army.

Hovel, جھونپڑا *jhōmprā*, چھپر *chhappar*, کٹی *kutī*.

Hound, شکاری کتا *shikārī kuttā*.

Hour-glass, شیشہ ساعت *shīsha-e-sā'āt*, بالو کی گھڑی *bālū kī gharī*.

Householder, گرہست *girhist*, دار خانہ *khāna-dār*.

Hubbub, غل غبارہ *ghul-ghapāra*, ہڑبڑی *harbarī*.

Hue and cry, ہانک پکار *hānk-pukār* (f.), غل *ghul*.

Humanity, آدمیت *ādmiyat* (f.), بہلمنسات *bhalmansāt*. (f.)

Human kind, انسان *insān*, بنی آدم *banī ādam*.

Humility, غریبی *gharībī*, ادھینتا *adhintā*. (f.)

Humour, (juice) رس *ras*, تری *tarī*, (of the body) خلط *khilt*.

Hunger, بھوکہ *bhūkh* (f.), جوع *jū* (f.), گرسنگی *gursinagī*.

Hunt, Hunting, شکار *shikār*, صید *ṣaid* (f.), کھدیڑ *khadēr*.

Hurry, جلدی *jaldī*, شتابی *shitābī*, ہڑبڑی *harbarī*.

Husbandry, کسائی *kisnā'ī*, کھیتی *khētī*, کشتکاری *kishtkārī*.

Husk, چھلکا *chhilkā*, بکلا *baklā*: see Chaff.

Hyperbole, مبالغہ *mubālagha*, اغراق *ighrāk*.

Hypocrisy, ریا *riyā*, سالوس *sālūs*, مکر *makr*, کپت *kapat*.

Jack, (engine) کل *kal* (f.), (for raising weights) دھکلا *damkalā*.

Jail, قید خانہ *ḡaid-khāna*, بندیخانہ *bandīkhāna*.

Jalap, گل عباس کی جرّ *gul-i ābbās kī jar*.

Idea, خیال *khiyāl*, تصور *taṣawwur*, دھیان *dhyān*.

Idiom, طرز کلام *tarz-i-kalām* (f.), اصطلاح *iṣṭilāḥ*. (f.)

Idiot, چمپی مورکھ *janamī mūrakh*, گیدی *gīdī*, پاگل *pāgal*.

Idleness (want of employment), بیکاری *bēkāri*, (laziness) سستی *sustī* :
see Sloth.

Idol, بت *but*, صنم *ṣanam*, مورت *mūrat*. (f.)

Idolater, بت پرست *but-parast*, مشرک *mushrik*, گبر *gabr*.

Jealousy, ظن *ẓann*, بد گمانی *bad-gumānī*, غیرت *ghairat*. (f.)

Jest, کھلی *khillī*, مزاح *mazāḥ*, تھتھا *ṭhaṭhā*.

Jesus Christ, حضرت عیسیٰ *ḥaẓrat-īṣā*.

Jet, Jet d'eau, فوارہ *fawwāra*, آبخیزی *ābkhēzī*, سوت *sōt*.

Jew, یہود *yahūd*, یہودی *yahūdī*.

Jews-harp, مرجنگ *murchang*, مچنگ *muchang*.

Ignorance, جہالت *jahālat* (f.), نادانی *nādānī* : see Folly.

Ill, (evil) بُرائی *burāī*, (harm) آفت *āfat* (f.), بلا *balā*. (f.)

Image, پتلا *putlā*, مورت *mūrat* (f.) : see Idol, Likeness.

Imagination, تصور *taṣawwur*, خیال *khiyāl*, دھیان *dhyān*.

Immodesty, بیحجابی *bē-ḥijābī*, بیکمیائی *bē-ḥayāī*.

Impatience, بیصبری *bēṣabrī*, ناشکیبائی *nā-shikēbāī*.

Impertinence (disrespect), بی ادبی *bē-adabī*, گستاخی *gustākhī*.

Impiety, فسق *fisk*, خدا ترسی *nā-khudā-tarsī*, اُدھرم *adharm*.

Import (meaning), معنی *maʿnī*, مضمون *mazmūn*.

Impostor, دغا باز *daghā-bāz*, تھگ *thag*, مکار *makkār*.

Impression, (mark) نقش *naqsh*, (print, edition) چھاپا *chhāpā*.

Imprisonment, قید *kaid*, حبس *ḥabs*, بند *band*.

Improvement, بہتری *bihṭarī*, ترقی *tarakkī*, اصلاح *iṣlāḥ*. (f.)

Inability, ناطقتی *nā-ṭākatī*, بی مقدوری *bē-maḥdūrī*.

Incarnation, (of a divinity) اوتار *autār*, (of a wound) اندمال *indimāl*.

Incendiary, آتش انگیز *ātash-angēz*, (seditious) آتش افروز *ātash-afrōz*.

Incense, لوبان *lōbān*, بخور *bakhūr*, عود *ūd*.

Inch, تسو *tassū*, انگل *ungal* or انگل *angul*, پور *pōr*. (f.)

- Incision, کات *kāt* (f.), برش *burrish* (f.), چیرا *chirā*.
 Inclination, میلان *mailān*, میل *mail*, (wish) رغبت *raghbat*.
 Income, (rent) کرایہ *kirāya*, (revenue) آمد *āmad*. (f.)
 Inconvenience, ناموافقت *nā-muwāfaqat* (f.), تکلیف *taklīf*. (f.)
 Increase, بڑھتی *barhṭī*, افزونی *afzūnī*, ترقی *tarāqḳī*.
 Incubus, کابوس *kābūs*, (dakh.) سینہ کونڈی *sīna-kōṇḍī*.
 Indenture, نامہ *āhd-nāma*, مچلکہ *machalka*, قبالہ *kabāla*.
 Index, (pointer out) دال *dāll*, دلیل *dalīl*, (of a book) فہرست *fihrist*.
 Indigo, (die) نیل *nīl*, (plant) نیل کا درخت *nīl kā darakhṭ*.
 Indisposition, (disinclination) نامرضی *nāmarẓī*, (illness) ماندگی *mān-dagī*.
 Individual, فرد *fard*, ایک شخص *ek shakhs*, واحد *wāḥid*.
 Indolence, سستی *sustī*, کاہلی *kāhīlī*, ڈھیلائی *dhīlāī*.
 Industry, محنت *mīḥnat* (f.), جہد و جد *jidd ō jahd*.
 Infancy, بچپن *bachpan*, طفولیت *tufūliyat* (f.), طفلی *tiḡfī*.
 Infection, سرایت *sirāyat* (f.), عفونت *ūḡṇat*. (f.)
 Inference, نتیجہ *natīja*, حاصل *ḥāsil*, اٹکل *aṭkal*. (f.)
 Infidel, کافر *kāfir*, گبر *gabr*, بیدین *bēdīn*, مشرک *mushrik*.
 Infidelity, کفر *kufṛ*, شرک *shirk*, بی ایمانی *bē-īmānī*.
 Inflammation, جلن *jalan*, سوزش *sōzish* (f.), التهاب *iltihāb*.
 Influence, اثر *aṣar*, تاثیر *tāṣīr*, حکم *ḥukm*, بیاب *byāp*.
 Information, خبر *khabar* (f.), اطلاع *ittilū** (f.), سدھ *sudh*. (f.)
 Informer, نامام *nammām*, خفیہ نویس *khufya-nawīs*.
 Infraction, فسخ *faskh*, شکست *shikast* (f.), بھنگ *bhang*.
 Ingot, ڈالا *dalā*, تھکا *thakkā*, اینٹ *īnt*. (f.)
 Ingratitude, ناشکری *nā-shukrī*, کفران نعمت *kuḡrān-i-ni*mat*.
 Inhabitant, ساکن *sākin*, مقیم *muḳīm*, باشندہ *bāshanda*.
 Inheritance, ارث *irṣ*, میراث *mīrās*, بپوتی *bapautī*.
 Injury, (hurt) آسیب *āṣēb*, ایذا *īzā* (f.): see Detriment, Injustice.
 Injustice, بی انصافی *bē-inṣāḡī*, (wrong) ظلم *ẓulm*.
 Ink, سیاہی *siyāhī*, روشنائی *rōshnāī*, (red) سرخی *surkhī*.
 Inkhorn, Inkstand, دوات *dawāt* (f.), قلم دان *kalam-dān*.

- Innocence, بیگناهی *bēgunāhī*, عصمت *īshmat* (f.), پاکي *pākī*.
 Inquiry, پوچھ پوچھ *pūchh-pāchh* (f.), پرسش *pursish*. (f.)
 Inscription, کتابہ *kitāba*, لکھت *likhat* (f.), مرقوم *marḡūm*.
 Insertion, ادخال *idkhāl*, اندراج *indirāj*, داخلہ *dākhila*.
 Inspection, نگاہ *nigāh* (f.), نظر *naẓar* (f.), لحاظ *lihāẓ*.
 Inspector, امین *amīn*, مہتمم *muhtamim*, داروغہ *dārōgha*.
 Inspiration, (drawing in the breath) وحی *damkashī*, (divine) وحی *waḥī*. (f.)
 Instalment, (to office) خلعت دہی *khil'āt-dihī*, (portion) قسط *ḡist*. (f.)
 Instance, (entreaty) درخواست *darkhwaṣṭ* (f.): see Affair, Example.
 For instance, مثلاً *maṣālan*, جیسا کہ *jaisā ki*.
 Instruction, تعلیم *ta'lim*, (f.), سکھائی *sikhāī*: see Education.
 Instrument, آلہ *āla*, جنتر *jantr*, ہتھیار *hathyār*, باعث *bā'is*.
 Musical Instrument, ساز *sāz*, باجا *bājā*.
 Insult, چھیڑ *chhēr* (f.), طنز *tanẓ* (f.), شماتت *shamātat*. (f.)
 Insurance (against loss), بیمہ *bīmā*.
 Insurrection, بلو *balwā*, ہنگامہ *hangāma*, فساد *fasād*.
 Integer or Integral number, عدد صحیح *ādad-i-ṣaḡīḡh*.
 Intellect, Intelligence, عقل *āql* (f.), ہوش *hōsh*, بدھ *budh*. (f.)
 Intelligence (news) خبر *khabar* (f.), آگاہی *ittilā'*, اطلاع *āgāhī*.
 Intent, Intention, قصد *qaṣd*, ارادہ *irāda*, نیت *nīyat*. (f.)
 Intercession, شفاعت *shafā'āt* (f.), وساطت *wasāṭat*. (f.)
 Intercourse, آمد شد *āmad-shud* (f.), علاقہ *ālāḡa*.
 Interest, (for money) سود *sūd*, بیاج *byāj*: see Concern, Benefit.
 Interference, دخل *dakhil*, دست اندازی *dast-andāzī*.
 Interjection (in grammar), حرف ندا *harf-i-nidā*, حرف *harf*.
 Interim (in the), اس درمیان میں *is darmiyān menī*.
 Interposition, Intervention, وساطت *wasāṭat* (f.), وسیلہ *wasīla*.
 Interpretation, ترجمہ *tarjuma*, تشریح *tashrīḡh*. (f.)
 Interrogation, استفہام *istifhām*, استفسار *istifsār*.
 Interruption, حرکت *ḡarakat* (f.), خلل *khalal*, ہرج *harj*.
 Interstice, فاصلہ *fāṣila*, (between fingers or toes) گھاٹی *ghāṭī*.

Interval, درمیان *darmiyān*, بیچ *bīch*, انتر *antar*.

Interview, ملاقات *mulākāt* (f.), بهینت *bhēnt*. (f.)

Intimation, اشاره *ishāra*, کنایه *kināya*, ایما *imā*. (f.)

Intoxication, نشا *nashā*, مستی *mastī*, بیهوشی *bēhōshī*.

Introduction, ادخال *idkhāl*, (of a book) دیباجه *dībāja*.

Invective, گالی *gālī*, زبان درازی *zabān-darāzī*.

Invention, ایجاد *ijād*, اختراع *ikhtirā*, ساخت *sākht*. (f.)

Inventor, موجد *mūjid*, واضع *wāẓi*, بانی *bānī*.

Inventory, سیاه *siyāh*, فرد *fard* (f.), تعلیقه *taʿlīqa*.

Investigation, تلاش *tālāsh* (f.), تفتیش *taftīsh*. (f.)

Invitation, دعوت *daʿwat* (f.), نیوتا *nyōtā*, طلب *ṭalab*. (f.)

Invoice, فهرست اجناس *fihrist-i-ajnās*, بیجک *bījak*.

Job, (work) تهل *ṭahal* (f.), تهیکا کام *thīkā kām*, (stab) هول *hūl*. (f.)

Jointure, مهر *mahr*.

Joke, تهتها *thathā*, کھلی *khillī*, مزاح *mazākh*.

Jolt, دهکا *dhakkā*, جهوک *jhōk* (f.), هچکولا *hachkōlā*.

Jot, Iota, ذره *ẓarra*, نقطه *nuḳṭa*, تل *tīl*.

Journal, روز نامه *rōz-nāma*, آوارجه *āwārja*, کھسرا *khasrā*.

Journey, سفر *safar*, مسافرت *musāfarat*. (f.)

Journeyman, کمیرا *kamērā*, کارنده *kāranda*.

Joy, خوشی *khushī*, خرمی *khurramī*, بلاس *bilās*, جی *jai*.

Irony, هجو ملیح *hajō malīḥ* (f.), تسخر *tasakhkhur*.

Itch, (disease) کھاج *khāj* (f.), کھجلی *khujlī*: see Desire.

Judgment, (decision) انصاف *inṣāf*, (sentence) حکم *ḥukm*: see Intellect.

Judgment (day), قیامت *qiyāmat* (f.), حشر *ḥashr*. (f.)

Juice, رس *ras*, عرق *ʾarāq*, شیر *shīra*, جوس *jūs*, پانی *pānī*. (m.)

Jump, کلاچ *kulānch* (f.), کود *kūd* (f.), جست *jast*. (f.)

Junction, جوڑ *jōr*, پیوند *paiwand*, وصل *waṣl*.

Juncture (time), وقت *wakt*, حالت *ḥālat* (f.): see Junction.

Ivory, ہاتھی دانت *hāthī-dānt*, عاج *ʾaj*, فیلندان *fīl-dandān*.

Jurisdiction, حکم *ḥukm*, حکومت *ḥukūmat* (f.), قلمرو *kālam-rau*.

- Jury, پنچایت *panchāyat* (f.), پنچ *panch*.
 Justice, انصاف *inṣāf*, عدل *ādī*, نیاو *nyāw*: see Judge.
 Kalendar, تقویم *taqwīm* (f.), پترا *patrā*.
 Kali, قلی *kalī*, سبجی *sajjī*.
 Keepsake, یادگاری *yādgārī*, یادبود *yād-būd*, نشانی *nishānī*.
 Kennel, (for dogs) تازی خانه *tāzī-khāna*: see Gutter.
 Kermes, قرمز *kirmiz*.
 Kernel, مغز *maghz*, گودا *gūdā*, (of cocoa-nut) گری *garī*.
 Kick, لات *lāt* (f.), تھوکر *thōkar* (f.), لکد *lakad*. (f.)
 Kiln, بھٹی *bhaṭhī*, (especially for grain) بھار *bhār*, (potter's) آوا *āvā*.
 Kin, ناتادار *nātā-dār*, سگا *sagā*, رشتہ دار *rishta-dār*.
 Kind, (genus, race) جنس *jins*, ذات *zāt* (f.), نوع *nauc*.
 Kindness, مہربانی *mihrbānī*, توجہ *tawajjuh*. (f.)
 Kindred, بند بھائی *bhā'i-band*, اقربا *akribā*, خویش *khwēsh*.
 Kingdom, سلطنت *saltanat* (f.), بادشاہت *bādshāhat*. (f.)
 Kinsman, رشتہ دار *rishta-dār*, قرابتی *qarābatī*.
 Kiss, چوما *chūmā*, بوسہ *bōsa*, مچھپی *machhī*.
 Paper Kite, گڈی *guddī*, پتنگ *patang*, تکل *tukkal*. (f.)
 Knack, (habit) ڈھب *ḍhab*, سلیقہ *salīqā*: see Dexterity.
 Knapsack, جھولا *jhōlā*, تھیلا *thailā*, جامہ دانی *jāma-dānī*.
 Knave, دغا باز *daghā-bāz*, عیار *āiyār*, مکار *makkār*.
 Kneading-trough, کٹھرا *kathrā*, تغار *taghār*, کٹھوتی *kathautī*.
 Knight, بہادر *bahādur*, مرزا *mirzā*, (at chess) گھوڑا *ghōṛā*.
 Knob, گانٹھ *gānth* (f.), (dakh.) گنڈی *gundī*.
 Knock (of a door), حلقہ *halqa*, در *dar*, حلقہ دار *halqa-dar*.
 Knot, گانٹھ *gānth* (f.), عقد *āqd*, گرہ *giriḥ* (f.), پیچ *pēch*.
 Knowledge, علم *ilm*, بدھ *budh* (f.), دانست *dānist*. (f.)
 Label, پتا *patā*, چٹھی *chitṭhī*, سرنامہ *sar-nāma*.
 Labour, محنت *mihnat* (f.), دکھ *dukh*, (in birth) درد زہ *dard-i-zih*.
 Lace, (gold or silver) گوتا *gōṭā*, کناری *kinārī*, (cord) ڈوری *dōrī*.
 Lacker, (varnish) لک *luk*, روعن *raughan*.
 Lady, بیبی *bībī*, خاتون *khātūn* (f.), خانم *khānam*. (f.)

Lamentation, ناله *nāla*, زاري *zārī*, نوحه *nauha*, گريه *giriya*.

Lampblack, کاجل *kājal*, دوده *dūda*, کجلا *kajlā*.

Lampoon, هجو *hajō* (f.), بهندوا *bhandauwā*.

Lancet, نشتر *nashtar*. (f.)

Landlord, زميندار *zamīndār*, (of an inn) ميزبان *mēzbān*.

Landmark, سوانه *siwāna*, مينڈ *mēnd* (f.), ڏانڊا *dāndā*.

Landscape, تصوير *taswīr*, يا سواد کي کسو ملڪ *kisū mulkyā sawād kī taṣwīr*. (f.)

Lane, گلي *galī*, راه *rāh* (f.), ناکا *nākā*.

Language, زبان *zabān* (f.), بولي *bōlī*, بھاکھا *bhākhā*. (f.)

Lap, گود *gōd* (f.), گودي *gōdī*, جگہ *jagah*, زانو کي اوپر کي *zānū kī ūpar kī jagah*.

Lappet, شملہ *shamla*, پيرامن *pairāman*.

Lard, چربي *charbī*, سوار کي پکي *sū'ar kī pakki*.

Lascar (from لشکري *lashkarī*, soldier), خلاصي *khalāṣī*.

Lash, (thong) کوڑا *kōṛā*, (stroke) ضرب چابک *ṣarb-i-chābuk*.

Lass, (young woman) دوشيزه *dōshīza* (f.), نايکا *nā'ekū*. (f.)

Last (for a shoe), کفش قالب *kālib-i-kafsh*, کالبد *kālbud*.

Lathe, خراڊ *kharād* (f.), خراط *kharrāt*. (f.)

Latitude, درجہ عرض *darja-e-ārṣ*, عرض *ārṣ* (f.), چوڑائي *chaurā'ī*.

Lattice, کھڑکي *khirkī*, جال *jāl*, جھنجھري *jhanjhrī*, شبک *shabak*.

Laudanum, افيم کا عرق *afīm kā āraq*.

Laughing-stock, مسخره *maskhara*, مضحک *muzḥik*.

Laughter, Laugh, تضحیک *tazḥik* (f.), هنسي *haṁsī*.

Law, (rule) قاعده *kā'ida*, (statute) آئين *ā'in*, قانون *kānūn*.

Lawn, مرغزار *marghzār*, ميدان *maidān*: see Muslin.

Lawsuit, دعوا *da'wā*, قضيه *qazīya*, مقدمہ *mukāddama*.

Laziness, سستي *sustī*, مجھولي *maj'hulī*, ڈھيل *dhīl*. (f.)

Leader, سرگروه *sar-gurōh*, سردار *sardār*, پيشوا *pēshwā*.

Leaf, ورق *warāk*, برگ *barg*, پات *pāt*, پتا *pattā*.

League, (alliance) ميل *mēl*, (three miles) فرسنگ *farsang*.

Leanness, لاغري *lāgharī*, دہلاپا *dublāpā*: see Poverty.

Leap, کود *kūd* (f.), جست *jast* (f.), پھاند *phānd*: see Jump.

Learning, علم *ilm*, بديا *bidyā* (f.), فضيلت *fazīlat*. (f.)

- Lease, کرایہ *kirāya*, اجاره *ijāra*, (deed) پٹا *paṭṭā*.
- Leather, چمڑا *chamṛā*, چرم *charm*, چلد *jild*. (f.)
- Leave, اجازت *ijāzat* (f.), رضا *raṣā* (f.), (to depart) رخصت *rukḥ-sat*. (f.)
- Leaven (ferment), خمیر *khamīr*, مایہ *māya*.
- Leavings (offal), چھوٹا *jhūṭhā*, پس خوردہ *pas-khūrda*.
- Legacy, ہبہ *hiba*, وصیت *waṣīyat*. (f.)
- Legerdemain, دہاندی *ḍīḥ-bandī*, شعبد بازی *sha^{*}bada-bāzī*.
- Leisure, فرصت *furṣat* (f.), فراغت *farūghat* (f.), چھٹی *chhutī*. (f.)
- Length, لمبائی *lambāī*, طول *tūl*, امتداد *imtidād*.
- Lesson, سبق *sabak*, درس *dars*, (precept) پند *pand*.
- Letter, حرف *ḥarf*, (epistle) خط *khatt*, چٹھی *chīṭhī*.
- Lexicographer, مؤلف لغت *mu'allif-i-lughat*.
- Liberality, جود *jūd* (f.), عالیہمتی *ālī-himmatī* : see Generosity.
- Liberty, (freedom) آزادی *āzādī*, رہائی *riḥāī* : see Leave.
- Library, کتب خانہ *kutub-khāna*, جمعیت کتب *jamī'at-i-kutub*.
- License, حکم *ḥukm*, فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna* : see Leave.
- Licorice, سوس *sūs*, اصل السوس *aṣlu-s-sūs*, مدھہ جیتھی *jēṭhī-madh*.
- Lie, جھوٹ *jhūṭh*, دروغ *darōgh*, کذب *kizb*.
- Lieutenant (deputy), قائم مقام *kā'im maqām*, نایب *nā'ib*.
- Life, جی *jī* (m.), جیو *jīw*, جان *jān*, (living) زندگی *zindagī*.
- Lighter, (large boat) بٹر *bhar*.
- Likelihood, احتمال *ihtimāl*, صورت *ṣurat* (f.), گمان *gumān*.
- Likeness, شباهت *shabāhat* (f.), مماثلت *mumāṣalat* (f.) : see Form.
- Limit, Limitation, حد *ḥadd* (f.), احاطہ *iḥāṭa*, سوانا *siwānā*.
- Line, (string) دُور *ḍōr* (f.), طناب *ṭanab*, (streak) لکیر *lakīr* (f.), (of a book) سطر *ṣaṭar* (f.), (hemistich) مصرع *miṣrā'*, (equinoctial) خط استوا *khatt-i-istiwā* : see Limit, Row, Lineage.
- Lineage, نسل *nasl* (f.), خاندان *khāndān*, نسب *nasab*.
- Lineament, خال *khāl*, خط *khatt* : see Feature.
- Linen, کتان *kattān* or *katān*, کپڑا *kapṛā*.
- Lining, آستر *astar*, مڑھن *maṛhan*. (f.)

Link, (of a chain) کلابه *kalāba*, کڑی *kaṛī*, (torch) مشعل *mash'āl*.

Linseed, السی *alsī*, تخم کتان *tukhm-i-katān*, اتسی *atasī*.

Liquefaction, پگھلاؤ *pighlā'ō*, گلی *galan*, گداخت *gudākht*. (f.)

Liquid, Liquor, عرق *āraḳ*, پانی *pānī* (m.), رس *ras*, شرب *shurb*.

List, (roll) فہرست *fihrisṭ* (f.), فرد *fard* (f.), (bandage) پٹی *paṭṭī*,
(border) کنارہ *kināra*, (palæstra) اکھاڑا *akhārā*: see Desire.

Litharge, مردار سنگ *murdār sang*, مردہ سنگ *murda sang*.

Litter, (chair) پالکی *pālkī*, (straw) آخور *ākḥōr* (f.), (brood) جہول *jhōl*.

A Little, کچھ *kuchh*, ذرہ *ẓarra*, قدر قليل *kadr-i-ḳatīl*.

Livelihood, روزی *rōzī*, رزق *rizḳ*, معیشت *ma'īshat*. (f.)

Load, بوجھ *bōjh*, بہار *bhār*, موٹہ *mōṭh* (f.), لاد *lād*. (f.)

Loaf, روٹ *rōṭ*, روٹی *rōṭī*, پانو روٹی *pānw rōṭī*.

Loan, قرض *karḻ*, عاریت دہی *āriyat-dihī*, ادھار *udhār*.

Lock, (of a door) قفل *ḳufl*, تالا *tālā*, (of a gun) چانپ *chāmp* (f.),
کل *kal* (f.), (of hair) زلف *zulf* (f.), کاکل *kākul* (f.), (for water)
بند *band*.

Lodge (small house), چھوٹا گھر *chhōṭā ghar*, کوٹھری *kōṭhrī*.

Lodger, مقیم *mukīm*, باشندہ *bāshanda*, کرایہ دار *kirāya-dār*.

Loftiness, (height) بلندی *bulandī*, (pride) غرور *ghurūr*.

Log, کندہ *kunda*, تنہ *tana*: see Block.

Logic, منطق *mantīḳ* (f.), علم مناظرہ *ilm-i-munāẓara*.

Logician, منطقی *mantīḳī*, نیایک *naiyāyik*.

Longitude, طول *tūl*, لبنان *lambān*.

Looby, ناتراشیدہ شخص *nā-tarāshīda shakhs*, (dakh.) ہیندرا *hēndrā*.

Loom, تانت *tānt* (f.): see Instrument.

Loop, پھلی *phalī*, تکمہ *tukma*, حلقہ *ḥalḳa*, پھانسی *phānsī*.

Looseness, کشادگی *kushādagī*, بیقیدی *bēḳaidī*: see Diarrhoea.

Lord, (master) مالک *mālik*, صاحب *ṣāḥib*, (nobleman) خان *khān*,
بیگ *bēg*, میر *mīr*: see Husband, God.

Lordship, صاحبی *ṣāḥibī*, امارت *imārat* (f.), مالکیت *mālikīyat*. (f.)

Lore, علم *ilm*, بدیا *bidyā* (f.), فضل *fazl*.

Loss, نقصان *nuḳṣān*, خسارت *khisārat* (f.), (defeat, q. v.) ہار *hār*. (f.)

Lot, نصيب *naṣīb*, قسمت *kismat* (f.), (share) حصه *hiṣṣa*.

Lottery, شرطی *sharṭī*, بازی قرعه *ḡur'ā-bāzī*, چتھی کا کھیل *chittḥī kā khēl*.

Lover, عاشق *āshik*, طالب *tālib*, یار *yār*, سچن *sajjan*. (m. f.)

Lowland, زمین نشیب *zamīn-i-nashēb*, نیچان *nīchān*.

Lowness, نیچائی *nīchā'ī*, پستی *pustī*, (meanness) ذلت *zillat*. (f.)

Lucifer, (the planet Venus) زهره *zuhra* (f.), سکر *sukr*: see Devil.

Luck, (chance) اتفاق *ittifāq*, (fortune) نصیب *naṣīb*: see Lot.

Lucre, نفع *naf'*, فائده *fā'ida*, سود *sūd*, لایہ *lābh*.

Luggage, چیز بست *chīz-bast* (f.), سیر کا اسباب *sair kā asbāb*.

Lumber, ناکاری چیز بست *nākārī chīz-bast*, اگر بگڑ *agar bagar*.

Lump, ڈالا *ḡalā*, ٹکڑا *ṭukrā*, ٹک *ṭuk*, (of sugar, meat) ڈالی *ḡalī*.

Lunacy, دیوانگی *dīwānagī*, سڑ *siṛ* (f.), سودا *saudū*.

Lunch, Luncheon, کلیوا *kalēwā*, ناشتا *nāshṭā*, تنغن *tafannun*.

Lust, مستی *mastī*, شہوت *shahwat* (f.), هوا و هوس *hawā o hawas*. (f.)

Lustre, نور *nūr*, چمک *chamak* (f.), جلا *jilā* (f.), جلوہ *jahwa*.

Lute (instrument), بربط *barbat* (f.), طنبور *tambūr*, بین *bīn*. (f.)

Luxury, عیش عشرت *āish āshrat* (f.), عیاشی *āiyāshī*.

Lyre, بربط *barbat* (f.): see Harp: (constellation) نسرالواقع *nasru-l-wāqī'*.

Mace, (club) سونٹا *sōṇṭā*, عصا *āṣā*, گرز *gurz*: see under *Spices*.

Machine, کل *kal* (f.), جنتر *jantr*, آلہ *āla*, صنعت *ṣan'āt*. (f.)

Madam, بیبی *bībī*, صاحب بیبی *bībī ṣāhib*, بیگم صاحبہ *begām ṣāhibā*.

Mademoiselle, لڑکی *larḡī*, چھوڑی *chhōkrī*, صبیہ *ṣabīya*. (f.)

Madness, سڑ *siṛ* (f.), جنون *junūn*, دیوانگی *dīwānagī*.

Magazine, (store) خزانہ *khizāna*, مخزن *makhzan*, (book) رسالہ *risāla*.

Magi (one of the), مجوس *majūs*, مغ *mugh*, گبر *gabr*.

Magic, حاضرات *hāṣirāt* (f.), جادو *jādū*, سحر *sihr*, ٹوٹکا *tōṭkā*.

Magician, جادوگر *jādūgar*, نیرنگ ساز *nairang-sāz*, ساحر *sāhir*.

Magistrate, فوجدار *faujdār*, حاکم *hākim*, عامل *āmil*.

Majesty, (royal title) جہان پناہ *jahān-panāh*, حضرت *haṣrat*: see Grandeur.

Maintenance, (protection) خبرگيري *khābargīrī*, (food) پرورش *par-warish*. (f.)

Majority, (greater part) کثرت *kaṣrat* (f.), (full age) بلوغ *bulūgh*.

Make, (form) ڈول *ḍaul*, (structure) بناوت *banāwat* (f.): see Fashion.

Maker, کرتا *kartā*, بنانیوالا *banānēwālā*: see Creator.

Malady, مرض *maraz*, بیماری *bīmārī*, روگ *rōg*, آزار *āzār*.

Malice, کینه *kīna*, بغض *bughṣ*, عداوت *ādāwat* (f.), بدی *badī*.

Mallet, موگرا *mōgrā*, موگري *mūgrī*, مېخ جو *mēkh-chū*, کوبه *kōba*.

Mam, Mamma, ماما *māmā*, اما *ammā*, ما *mā*, میا *maiya*. (f.)

Manacle, هتھ کڑی *hath-karī*, (Manacles) هتھ کڑیاں *hath-karīyān*.

Management, سربراہی *sarbarāhī*, کارگذاری *kārguzārī*: see Care.

Mane, یال *yāl* (f.), ایال *ayāl* (f.), چونٹی *chōṇṭī*.

Mange, خارش *khārish* (f.), کھجلی *kḥjli*, جانوروں کی کھجلی *jānwarōn kī kḥjli*.

Manger, کھلے *khurī*, کٹھرا *kaṭhrā*, تھان *thān*.

Manhood, جوانی *jawānī*, شباب *shabāb*, مردی *mardī*.

Manikin, باؤنا *bā'ōnā*, مردک *mardak*, لڑکا *laṛkā*: see Dwarf.

Mankind, نوع انسان *na'u insān*, بنی آدم *banī ādam*, بشر *bashar*.

Manna (in medicine), شیرخشت *shīrkḥisht*, ترانجبین *taranjubīn*.

Manner, طرح *tarah* (f.), ڈول *ḍaul*, ڈھب *ḍhab*, طور *ṭaur*.

Manners, (morals) اخلاق *akhlāk*, (politeness) آداب *ādāb*.

Manufactory, کارخانہ *kārkhāna*. Manufacture, کاریگری *kārīgārī*.

Manure, پانس *pāns*, کھات *khāt* (f.), کھاد *khād* (f.): see Dung.

Manuscript, (writing) دستخط *daskḥatt*, (book) دست نوشتہ *dast-nawishta*.

Map, نقشہ *naḳsha*, نقشہ ملوک *naḳsha-i-mulūk*, پٹ *paṭ*.

A Marble (for playing with), انٹا *anṭā*, گولی *gōlī*.

March, (journey) کوچ *kūch*, سفر *saḥar*, (month) چیت *chait* (?).

Margin, حاشیہ *hāshīya*, کنارہ *kināra*, لب *lab*.

Mark, (sign) نشان *nishān*, (stamp) داغ *dāgh*: see Coin, Butt.

Market, چوک *chauk*, بازار *bāzār*, ہات *hāt* (f.), پینٹھ *pēṇṭh*. (f.)

Marriage, بیاہ *byāh*, نکاح *nikāḥ*, شادی *shādī*, کدخدائی *kadkḥudāī*.

Martingal, زیر بند *zēr-band*, پیش بند *pēsh-band*.

Martyr, شہید *shahīd*.

Mass, (lump) پندّا *pindā*, دلا *dalā*, (multitude) جماو *jamā'ō*.

Massacre, قتل *qatl*, قتل عام *qatl-i-āmm*: see Carnage.

Master, (proprietor) مالک *mālik*, (lord) صاحب *ṣāhib*, (teacher) استاد *ustād*.

Mastich, مصطكي *maṣṭakī*.

Mat, پائي *pāṭī*, صف *ṣaff* (f.), چٹائي *chaṭā'ī*, بوريا *bōriyā*.

Match, (contest) نظير *naẓīr*, (an equal) بازي *bāzī*, مقابلہ *muqābala*.

Mate, (comrade) جفت *juft*: see Husband, Mate (of a ship).

Materials, اسباب *asbāb*, سامان *sāmān*, لوازمہ *lawāzima*.

Mathematics, علم رياضي *ilm-i-riyāzī*.

Matrice, Matrix, (mould) سانچا *sānchā*, (womb) رحم *riḥm*.

Matter, (substance) هيولا *hayūlā*, (pus) پيمب *pīb* (f.): see Affair.

Maxim, (axiom) مقوله *maḳūla*, قاعدہ *kā'idā*, (adage).

Meadow, چراگاہ *charāgāh*, تراي *tarā'ī*, مرغزار *marghẓār*.

Meal, (flour) آٹا *āṭā*, آر *ārd*, (eating) کھانا *khānā*.

Meaning, مقصد *maḳṣad*, ارته *arth*, ارادہ *irāda*, معني *ma'nī*.

Measure, ماپ *māp*, (in verse) ناپ *nāp* (f.), پيمائش *paimā'ish* (f.),

حصہ *hiṣṣa*, (portion) تال *tāl*, (in music) میزان *mīzān*, وزن *wazn*,

جريب *jarīb* (f.), (a land measure) ترکيب *tarkīb* (f.), داول *ḍawl* (means)

گاز *gaz*, (for cloth) کتھا *kaṭṭhā*, (f.).

Meat, (flesh) گوشت *gōsht*, مانس *māns*, کھانا *khānā*: see Food.

Mechanics, علم جرثقیل *ilm-i-jarr-i-ṣaḳīl*.

Medal, تغمہ *taghma*, سکہ *sikka*, مدرا *mudrā*. (f.)

Mediation, وساطت *wasāṭat*. (f.), بیچ بچاو *bīch-bichā'ō*.

Meditation, تامل *ta'ammul*, فکر *fikr*, دھيان *dhyān*, (thought).

Meed, تحفہ *tuhfa*, جزا *jazā* (f.), اجر *ajr*, صلہ *ṣila*.

Meeting, جمعیت *jam'īyat*. (f.), جماو *jamā'ō* (f.), سہا *sabhā* (f.).

Melancholy, ملال *malāl*, سودا *saudā*, ماخولیا *mākhūliyā*.

Melody, آہنگ *āhang*, سرود *sarōd*, نغمہ *naghma*.

Memoir, تذکرہ *tazkira*, سرگذشت *sar-guzasht* (f.), تواریکھ *tawārīkh*.

Memorandum, یاد آور *yād-āwar*, یاد داشت *yād-dāsht* (f.).

Memorial, یادگار *yād-gār*, (petition) عرض داشت *arz-dāsht*. (f.)

Memory (faculty of), حافظه *hāfiẓa*, حفظ *hifẓ*, (remembrance) یاد *yād*. (f.)

Mendicity, گدائی *gadā'i*, فقیري *fakīrī*.

Mending (repair), مرمت *marammat*. (f.)

Mensuration, پیمایش *paimā'ish* (f.), (of land) جریب کشي *jarīb-kashī*.

Mention, ذکر *ẓikr*, چرچا *charchā*, مذکور *maẓkūr*, بت کہاؤ *bat-kahā'ō*.

Merchandise (goods), مال *māl*, جنس *jins* (f.), رقم *raḳam*. (f.)

Meridian, (noon) نصف النهار *niṣfu-n-nahār*, (line) خط نصف النهار *khatt-i-niṣfu-n-nahār*.

Merit, گن *gun*, قدر *qadr* (f.), جوهر *jauhar*, لیاقت *liyāḳat*. (f.)

Mermaid, جلمانس *jalmānus* (m. water-man), بنت البحر *binu-l-baḥr*. (f.)

Merryandrew, مسخره *maskhara*, بھانڈ *bhāṇḍ*, سوانگي *swāngī*. (m.)

Message, پیام *payām*, پیغام *paighām*, سندیسا *sandēsā*.

Messenger, پیغامبر *paighāmbar*, سندیسى *sandēsī*, هرکاره *harkāra*, قاصد *kāṣid*.

Messiah, مسیح *masīh*, مسیحا *masīhā*, حضرت عیسی *ḥazrat ʿisā*.

Metaphor, استعاره *isti'āra*, مجاز *majāz*, (simile) اپما *upamā*. (f.)

Metempsychosis, تناسخ *tanāsukh*, اوتار *autār*, آواگون *āwāgawan*.

Method, (order) اسلوب *uslūb*, (manner) طور *ṭaur*, سلیقه *ḍaul*, سلیقه *salīḳa*.

Metre, میزان *mīzān* (f.), بحر *baḥr* (f.), نظم *naẓm* (f.), وزن *wazn*.

Metropolis, دارالسلطنت *dāru-s-saltānat*, تختگاه *takhtgāh*. (f.)

Mettle, پھرت *phurt* (f.), ہمت *himmat* (f.), جانبازی *jānbāzī*.

Mice, چوہیان *chūhiyān*, چوہي *chūhē*.

Mien, قیافہ *ḳiyāfa*, چہرہ *chihra*, دھج *dhaj*, وضع *waz**. (f.)

Might, قوت *kūwat* (f.), بل *bal*, زور *zōr*, مقدور *maḳdūr*.

Mildew, لینڈھا *tēndhā*, چتي *chittī*, گيروِي *gērū'i*, هردا *hardā*.

Mile, ميل *mīl*, آدھا کوس *ādhā kōs*.

Milestone, منار *manār*, مینار *mīnār*, پتھر کا نشاندار *mīl kā nishān-dār* پتھار *patthar*.

Mill, چڪي *chakkī*, چاک *chāk*, جانتا *jāntā*, آسیا *āsiyā*, (wind) پونچکي *pawan-chakkī*, (water) پانچکي *pan-chakkī*.

Minaret, منار *manār*, منارة *manāra*, مینار *mīnār*.

Mine, کھان *khān* (f.), کان *kān* (f.), (under walls) سرنگ *surang*.

Mint (place of coining), ٹکسال *taksāl* (f.), دارالضرب *dāru-ṣ-ṣarb* (f.)

Miracle, خرق عادت *kharḳ-i-ādat*, کرامت *karāmat* (f.), معجزہ *muʿjiza*.

Misbehaviour, بد سلوکی *bad-sulūkī*, کڈھنگی *kudhangī*.

Miscarriage, (failure) ناسربراہی *nā-sarbarāhī*, (abortion) اسقاط حمل *iskāt-i-haml*.

Miscellany, کچکول *kachkōl* (f.), جنگ *jung* (f.), مجموعہ *majmūʿā*.

Mischief, بدی *badī*, بُرائی *burāʾī*, نقصان *nuḳṣān*, ضرر *ṣarar*.

Misery, خرابی *kharābī*, ذلت *ẓillat* (f.), پریشانی *parēshānī*.

Misfortune, بدبختی *bad-bakhṭī*, بیت *bīpat* (f.), بلا *balā* (f.)

Miss, (young woman) کوری *kōrī*, بیٹی *bēṭī*, (lady) صاحبزادی *ṣāhib-zādī*.

Miss, چوٹ *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.), (loss) قصور *ḳuṣūr*, نقص *naḳṣ*.

Mission, رسالت *risālat* (f.), پیغمبری *paighambarī*, ارسال *irsāl*.

Mistake, خطا *khatā* (f.), چوٹ *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.)

Mistress, صاحبہ *ṣāhibā*, بیبی *bībī*, (sweetheart) پیاری *pyārī*.

Misunderstanding, غلط فہمی *ghalat-fahmī*: see Disagreement.

Mite, (participle) ذرہ *ẓarra*, ریزہ *rēza*, (insect) گھن *ghun*: see Weevil.

Mixture, مرکب *mu-rakkab*, ملاؤ *milāʾō*, آمیزش *āmēzish* (f.), (compound) مرکب *mu-rakkab*.

Mob, بھیڑ *bhīr* (f.), هجوم *hujūm*, انبوه *ambōh*, مجموعہ *majmūʿā*.

Mock, Mockery, مضحکہ *maẓʿhaka*, چڑاؤ *chīṛāʾō*, تہتھا *thathṭhā*.

Mode, (custom) روش *rawish* (f.), آئین *āʾīn* (f.), (form) صورت *ṣūrat* (f.): see Manner.

Model, نقشہ *naḳsha*, نمونہ *namūna*, ڈول *ḍaul*, قالب *ḳālīb*.

Moderation, اعتدال *ʿitidāl*, قناعت *ḳanāʾat* (f.), پرہیز *parhēz*.

Modesty, لاج *lāj* (f.), شرم *sharm* (f.), حیا *ḥayā* (f.): see Chastity.

Moistness, Moisture, رطوبت *rutūbat* (f.), طراوت *ṭarāwat* (f.), نمی *namī*.

Mole, (spot) تل *til*, خال *khāl*, (mound) پشتہ *pushta*, باندہ *bāndh*.

Molestation, تکلیف *taklīf* (f.), ایذا *īzā* (f.), تصدیع *taṣḍīʿ* (f.), جنجال *janjāl*.

Monarchy, بادشاهي *bādshāhī*, سلطنت *salṭanat* (f.), راج *rāj*.

Monastery, خانقاه *khānqāh* (f.), دایره *dā'ira*.

Monday, دوشنبه *do shamba*, پير *pīr*, سوموار *sōmwār*.

Money, زر *zar*, پيسی *paīsē* (plur.), رپی *rupai* (plur.), ٹکي *takē* (plur.)

Monk, درویش *darwēsh*, فقير *faḳīr*, قلندر *kalandar*, راهب *rāhib*.

Monument, یادگار *yād-gār*, (pillar, &c.) ستون *sutūn*, (tomb) روضه *rauza*.

Mood, (state) حالت *hālat* (f.), وضع *waḳḳ* (f.), (in grammar) صیغه *ṣīgha*.

Moonlight, Moonshine, چاندني *chāndnī*, ماهتاب *māhtāb*.

Moor, (negro) زنگي *zangī* (m.), حبشي *habshī* (m.): see Marsh, Bog.

Moral, (of a fable) نصیحت *naṣiḥat* (f.), خلاصه *khulāṣa*, نتیجہ *natīja*.

Morality, Morals, اخلاق *akhlāk*, ادب *adab*, نیکی *nēk-sulūkī*.

Morsel, لقمہ *luḳma*, نوالہ *nawāla*, کول *kawal*, ٹکرا *ṭukrā*, پارہ *pāra*.

Mortality, فنا *fanā* (f.), چھي *chhai* (f.), (deaths) موتين *mautēn*.

Mortgagee, مرتہن *murtahin*, گرو یا بندھک گیر *girau- or bandhak-gīr*.

Mortgager, راہن *rāhin*, گرودار *giraudār*, والا *wālā*, بندھک دیني *bandhak dēnē-wālā*.

Moss, کائي *kā'i*, سوار *siwār* (*Vallisneria spiralis*), (dakh.) رون *rūn* (? Harris).

Mother (on vinegar, &c.), پھپھوندي جو سرکي پر هوتي هي *phaphūndī jō sirkē par hōtī hai*.

Mother of pearl, صدف *ṣadaf* (f.), سیمي *sīpī*.

Motion, حرکت *ḥarakat* (f.), جنبش *jumbish* (f.), هلاو *hīlā'ō*: see

Proposal.

Motive, باعث *bā'i*, موجب *mūjib*, سبب *sabab*, واسطہ *wāṣita*.

Motto, کتابت *kitābat* (f.), علامت *ālāmat*. (f.)

Moveables, مال منقولہ *māl-i-manḳūla*, چیز بست *chīz bast*. (f.)

Mountaineer, پہاڻيا *pahāriyā*, کوهي *kōhī*, پرتي *parbatī*, بھیل *bhīl*.

Mourning, (grief) غم *gham*, ماتم *mātam*, (dress) ماتمی لباس *mātam libās*.

Mouse-trap, دان چوهي *chūhē-dān*, دٻڪر *dabkar*. (f.)

Mouth, منھ *munh*, (of a river, &c.) مھانا *muhānā*, (of a water-bag) دھانہ *dahāna*.

Mouthful, لقمہ *luḡma*, نوالہ *nawāla*, کول *kawal*.

Mucus, چٽڪا *chitkā*, لعاب *lu'āb*, رينٽ *rēnt*, بلغم *balgham*.

Mud wall, کچي ديوار *kachchī dīwār*, مٽي کي ديوار *mittī kī dīwār*.

Mullar (for grinding colours), ٻٽا *baṭṭā*, لوڙھيا *lōṛhiyā*, لوڙھا *lōṛhā*.

Mulatto, مستيسا *mastīsā* (m. f.): see Mongrel.

Multiplication, (in arithmetic) ضرب *zarb* (f.), جوڙتي *jōṛtī*, (table) پھاڙا *pahāṛā*.

Multitude, (great number) ڪثرت *kaṣrat* (f.), غول *ghōl*: see Crowd.

Mummy, موميا *mōmiyā*, (a medicine) مومياڻي *mōmiyā'ī*.

Munificence, سخاوت *sakhāwat* (f.), جود *jūd* (f.), بخشش *bakhshish*. (f.)

Murder, خون *khūn*, ھتيا *hatyā* (f.), بغض سي قتل *baghṣ sē katl*.

Murderer, خوني *khūnī* (m. f.), خون ريز *khūn-rēz*, ڪش مردم *mardum-kush*.

Murrain, وبا *wabā*, چار پايون کي وبا *chār-pāyōn kī wabā*, وبال حيوان *wabāl-i-haiwān*.

Mushroom, ڀول ڏھرتي *dhartī kū phul*, سماروغ *samārūgh*, (dakh.) قدرتي *ḡudratī*.

Music, موسيقي *mūsikī*, نغمہ *naghma*, الحان *alhān*, راڳ *rāg*.

Musk, مشڪ *mushk*, مسڪ *misk*.

Muslin, ملل *malmal* (f.), شبنم *shabnam*, آب روان *āb-i-rawān*.

Mustaches, موچھ *mūchh* (f.), موچھين *mūchhēn* (plur. f.), بروت *bu-rūt*. (f.)

Muzzle, منھ *munh* (f.), مھڙا *muhṛā*, (bore of a gun) مھري *muhri*, (for cattle) جاب *jāb*.

Myriad, (ten thousand) دس ھزار *das hazār*, تومان *tōmān*.

Myrrh, (a gum-resin) مر *murr*, بول *bōl*.

Mystery, راز *rāz*, غيب *ghaib*, بھيد *bhēd*, (trade) ڪسب *kasb*.

Mythology, ديومالا *dē'ō-mālā*, ديوتاؤن کي ڪهاڻي *dēwtā'ōn kī kahānī*.

Nag, یابو *yābū*, تٲو *tattū*, گٲوړا *ghōrū*.

Nail, (of iron, &c.) مېخ *mēkh* (f.), کيل *kīl* (f.), (in measure) گره *giriḥ* (f.)

Nakedness, برهنګي *barahnagī*, ښکاري *ūryānī*, ننگاڼي *nanḡāṛī*.

Name, نام *nām*, نانو *nānw*, اسم *ism*, (title) لقب *laḡab* : see Fame.

Namesake, هم نام *ham-nām*, سمې *samī*, سنامې *sanāmī* (?).

Nap, (short sleep) تېوړي نیند *thōrī nīnd* (f.), (of cloth) ریشه *rēsha*.

Napkin, دستمال *dastmāl*, رومال *rūmāl*, انګوچها *angūchhā*.

Narration, Narrative, نقل *naql* (f.), حکايت *ḥikāyat* (f.), قصه *ḡiṣṣa*.

Narrator, راوي *rāwī*, ناقل *nāqil*, نقلي *naqlī*, حاكي *ḡākī*.

Narrowness, تنګي *tangī*, سکراني *sakrāṛī*, (meanness) دستي *tang-dastī*.

Nastiness, نجاست *najāsāt* (f.), ميل *maīl*, آلودګي *ālūdagī*, غلاظت *ḡhilāṣāt* (f.)

Native country, وطن *waṭan*, دیس *dēs*, زاد بوم *zād-būm*.

Nativity, تولد *tawallud*, جنم *janam*, (place) مولد *maulid*.

Nature, (constitution) طبیعت *tabīʿāt* (f.), مزاج *mizāj* : see Custom, World.

Navigation, ملاحی *mallāḡī*, ناخداڼي *nākhudāṛī*, جهازي علم *jahāzī ʿilm*.

Nearness, نږدیکي *nazdīkī*, قرب *ḡurb*, اتصال *ittiṣāl* : see Covetousness.

Necessaries (things needed), لوازمه *asbāb-i-ṣarūrī*, ضروري *la-wāzima*.

Necessity, ضرورت *ṣarūrat* (f.), وجوب *wujūb*, (need) حاجت *ḡājat* (f.) : see Force.

Necromancy, جادو *jādū*, جادوګري *jādūḡarī*, ساحري *sāḡirī*, تسخير *taskhīr* (f.)

Nectar, امرت *amrit*, شرابا طهورا *sharābaṭ ṭahūrā*, آب کوثر *āb-i-ḡauṣar*.

Need, احتياج *iḡtiyāj* (f. m.), غرض *ḡharaṣ* (f.), تات پرچ *tātparj* : see Necessity.

Needle, (for sewing) سوئي *sūʿī*, سوزن *sōzan* (f.), (packing) سوا *sūʿā*, (of the compass) قطب نماکي سوئي *ḡutb-numā kī sūʿī*, کانٲا *kānṭā*.

Eye of a needle, ناکا *nākā*, سوفار *sūfār*. (m. f.)

Negation, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), سلب *salb*, رد *radd*.

Neglect, Negligence, غفلت *ghaflat* (f.), کاهلی *kāhili*, مستی *sustī*.

Negotiation, معامله *mu'āmalā*, کاروبار *kārōbār*.

Negro, حبشی *habshī*, زنگی *zangī*, سیاه *siyāh*, سیدی *sīdī* or سیدی *shīdī* (?).

Neighbour, همسایه *hamsāya*, پروسی *parōsī*, همجوار *hamjawār*.

Neighbourhood, همسایه *hamsāya*, جوار *jawār*, پروس *parōs*.

Nest, گهونسل *ghōnslū*, کیوندها *khōndhā*, آشیانه *āshiyāna*, باسا *bāsā*.

Nestling, گیدا *gēdā*, آشیانی *ashiyānī*, لیدا *lēdā*.

Net, دام *dām*, دهابا *dhābā*, جال *jāl*.

News, اخبار *akhbār*, (sing.) خبر *khābar* (f.), واقعات *wāqī'āt*.

Nib, (point) نوک *nōk* (f.), انی *anī*, (beak) تهور *thōr* (f.)

Niche (recess in a wall), طاق *tāk*, طاقچه *tākcha*.

Nickname, بد لقب *bad laqab*, نام عرفی *ūrfī nām*.

Niggard, بخیل *bakhīl*, ممسک *mumsik*, کنجوس *kanjūs*, سوم *sūm*.

Nitre, Saltpetre, شوره *shōra*, ابقر *abqir* or *abkar* (?).

Nobility, شرافت *sharāfat* (f.), نجابت *najābat* (f.), (nobles) شرفا *shurafā*.

Noble, Nobleman, امیر *amīr*, منصبدار *manṣabdār*, عمده *ūmda*.

Nobody, کوی نهین *kō'ī nahīn*, (figurat.) نأ چیز *nā-chīz*.

Noise, شور *shōr*, بانگ *bāng* (f.), آواز *āwāz* (f.), غل *ghul*, غوغا *ghaughā*.

Nomenclature, نام مالا *nām-mālā*, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luġhat* (f.)

Nominative (in gram.), فاعل *fā'il*, حالت فاعلیت *hālat-i-fā'iliyat* (f.)

Nonce (purpose), اراده *irāda*, قصد *qaṣd*, مطلب *matlab*, غرض *gharaz* (f.)

Nonentity, Nonexistence, عدم *ādam*, نیستی *nēstī*, نابودی *nā-būdī*.

Nonsense, بیمعنی باتین *bē-mā'nī bātēn*, یأوگوئی *yāwa-gō'ī*.

Nook, کونا *kōnā*, گوشه *gōsha*, (narrow place) کم چوڑی جگه *kam-chaurī jagah*.

Noose, پانسی *phānsī*, پاندا *phāndā*, کمند *kamand* (f.)

North-east, کون ایسان *īsān-kōn*, ایسان *īsān*.

North pole or star, قطب شمالي *kuṭb-i-shimālī*, دھرب *dhrub*.

North-west, بایب *bāyab*.

Nosegay, گلدسته *gul-dasta*, طره *turra*, گچھ *phulōn kā guchcha*.

Notch (in a log of wood), کھندانا *khandānā*.

Note, (mark) نشان *nishān*, (letter) چٹھی *chitṭhī* : see Comment.

Nothing, کچھ نہیں *kuchh nahīn*, ہیچ *hēch*, (worthless) ناچیز *nā-chīz*.

Notice, (attention) غور *ghaur*, التفات *iltifāt* (f.), (information) اطلاع *ittilā** (f.), (notification) اعلام *i'lām*, خبر *khabar*. (f.)

Notion, دریافت *daryāft* (f.), پندار *pindār* (f.), رائی *rā'ī* (f.), خیال *khayāl*.

Novel (tale), افسانہ *afsāna*, قصہ *kiṣṣa*, کہانی *kahānī*, داستان *dāstān*. (f.)

Novelty, تجدد *tajaddud*, نیاپن *nayāpan*, نو طرزی *nau-tarzī*.

Nought, کچھ نہیں *kuchh nahīn*, ہیچ *hēch*.

Novice, نو آموز *nau-āmōz*, مبتدی *mubtadī*, اناڑی *anārī*, خام *khām*, کچا *kachchā*.

Noun, اسم *ism*, نام *nām*.

Nourishment, پرورش *parwarish* (f.), غذا *ghizā* (f.), خوراک *khōrāk*. (f.)

Nuisance, چھاتی کا پتھر *wabāl*, وبال *wabāl*, زیانکار چیز *ziyānkār chīz* (f.), چھاتی کا پتھر *chhātī kā patthar*.

Number, شمار *shumār*, گنتی *gintī*, (reckoning) آंक *ānk*, عدد *ādad*, جمع *jam**. (f.) (in gram.) singular, واحد *wāhid*; dual, ثنیه *taṣniya*; plur. جمع *jam**. (f.)

Numbness, ٹھٹھراہٹ *thithrāhat* (f.), بیکسی *bē-hissī*, بیکرکتی *bē-harakatī*.

Numeration, شمار *shumār*, تعداد *ti'dād* (f.), گنتی *gintī*, حساب *hisāb*.

Nuptials, نکاح *nikāh*, شادی *shādī*, بیاہ *byāh*.

Nursery, بی بی اڑ *bī'ar*, (for plants) بیہنور *bihnaur*, دائیخانہ *dā'ī-khāna*.

Nursling, دودھ پیا طفل *dūdh-piyā*, شیر خوارہ *shīr-khwāra*, تیفل *tiṭfl*.

Nutriments, Nutriture, غذا *ghizā* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)

Nymph, حوری *hūrī*, حور *hūr*, اچھرا *apchharā* (f.).

Oaf, اوت *ūt*, الو *ullū*, احمق *aḥmaq* : see Idiot, Dunce.

Oath, قسم *qasam* (f.), سوگند *saugand* (f.), سونھ *sōnh* (f.), (dakh.)
سپت *sapat*. (f.)

Obedience, اطاعت *iṭā'āt* (f.), تابعداری *tābi'dārī*, آدھینتا *ādḥintā*. (f.)

Obeisance, آداب *ādāb*, کورنش *kōrnish* (f.), سلام *salām*, ڈنڈوت *ḍanḍ-wat*. (f.)

Obelisk, مینار *mīnār*, لائٹ *lāt* (f.), کنداسا *kandāsā*.

Object, (purpose) مقصد *maqṣad*, غرض *gharaṣ* (f.): see *Affair*,
Meaning.

Objection, اعتراض *i'tirāṣ* (f.), پکڑ *pakar* (f.), (argument) حجت *huj-jat*. (f.)

Oblation, نیاز *niyāz* (f.), نذر *nazr* (f.), قربان *qurbān*, بل *bal*.

Obligation, (contract) شرط *shart* (f.), عہد *āhd*, (duty) فرض *farṣ*, وجوب *wujūb*, (favour) احسان *iḥsān*, نہورا *niḥōrā*.

Oblivion, فراموشی *farāmōshī*, نسیان *nisyān*, بسرآوٹ *bisrāwat*.

Obloquy, طعن *ta'n*, تشنیع *tā'n tashnī* (f.), الزام *ilzām*.

Obsequies, تجہیز و تکفین *tajhīz ō takfīn* (f.), کریا کرم *kriyā-karm*.

Observance, (respect) اکرام *ikrām*, (attention) ملاحظہ *mulāḥaẓa*.

Obstacle, مانع *mānī*, حائل *ḥā'il*, آڑ *ār* (f.), مزاحمت *muzāḥamat*. (f.)

Occasion, (cause) باعث *bā'iṣ*, (need) ضرورت *ẓarūrat* (f.), (time)
فرست *furṣat*. (f.)

Occupation, (business) کام *kām*, دھندھا *dhandhā*: see *Calling*, *Abode*.

Occurrence, واقعہ *wāq'i'ā*, حادثہ *ḥādīṣa*, سانحہ *sāniḥa*.

Ode, غزل *ghazal* (f.), (long) قصیدہ *qaṣīda*, (Hindustani) ریختہ *rēkhṭa*.

Odour, بو *bō* or *bū* (f.), گندہ *gandh* (f.), مہکت *mahak* (f.), سباس *subās*. (f.)

Offal, فضلہ *fuzla*, آخر *ākḥōr* (f.), پس خوردہ *pas-kḥurda*.

Offence, تقصیر *taqṣīr* (f.), گناہ *gunāh*: see *Injury*, *Displeasure*.

Offender, گناہگار *gunāhgār*, تقصیروار *taqṣīrwār*, عاصی *āṣī*.

Offering, قربان *qurbān*, بل *bal*, (present) نذر *nazr*, ہدیہ *hadīya*.

Office, (service, duty) خدمت *khidmat* (f.), عہدہ *uhda*, (room) کچہری *kachahrī*.

Offset, پودھا *paudhā*, کلتا *kalghā* (?).

Offspring, (child) فرزند *farzand* (m. f.), (children) اولاد *aulād* (f.):
see Lineage.

Oil, تیل *tēl*, روغن *raughan*, (scented) پھلیل *phulēl*.

Oil-press, کولہو *kōlhū*, گھانی *ghānī*.

Omen, شگون *shugūn*, فال *fāl*. (f.)

Omission, چوٹ *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.), سہو *sahū* (f.), قصور *kuṣūr*.

Omnipotence, قدرت *kudrat* (f.), قادری *kādīrī*, کدرت *kudrat-i-kullī*.

Omniscience, ہمہ دانی *hama-dānī*, علم کل *ilm-i-kull*.

Openness, کشادگی *kushādagī*, (candour) سادگی *sādagī*, صفا *ṣafā'ī*.

Operation, عمل *āmal*, کار *kār*, (effect) اثر *aṣar*, تاثیر *tāṣīr*. (f.)

Opinion, رائے *rā'ī* (f.), بوجہ *būjh* (f.), خیال *khayāl*, ظن *ẓann*, فکر *fikr*.

Opium, افیون *afyūn* (f.), افیم *afīm* (f.), تریاق *tiryāk*.

Opportunity, فرصت *furṣat* (f.), قابو *kābū*, وقت *waqt*, گون *gaun*. (f.)

Oppression, ظلم *ẓulm*, ستم *sitam*, جور *jaur*, تعدی *ta'addī*.

Oppressor, ظالم *ẓālim*, ستمگر *sitamgar*, آزار *mardum-āzār*.

Optative (mood, in grammar), متمنی *mutamannī*.

Option, اختیار *ikhtiyār*, چاہ *chāh* (f.), پسند *pasand*. (f.)

Opulence, دولت *daulat* (f.), توانگری *tawāngarī*, سمپت *sampat*. (f.)

Oration, کلام *kalām*, تقریر *taqrīr* (f.), سخن *sukhun*, بات *bāt*. (f.)

Orb, کرہ *kura*, چرخ *charkh*, گردون *gardūn*, منڈل *mandal*: see Globe.

Orbit, دائرہ *dā'ira*, (of the eye) حلقہ چشم *halka-e-chashm*.

Order, (command) حکم *hukm*, امر *amr*, (method) ترتیب *tartīb* (f.):
see Class, Rank.

Ordinance, شرع *shar'*, قانون *kānūn*, (rite) رسم *rasm*: see Law.

Orifice, چھید *chhēd*, سوراخ *sūrākh*, شگاف *shigāf*, منفذ *manfaz*.

Origin, اصل *aṣl* (f.), بنیاد *bunyād* (f.), بیج *bēkh* (f.): see Root, Family.

Ornament, زیور *zīwar*, زینت *zīnat* (f.), سنگار *singār*, آرایش *ārā'ish*. (f.)

Orphan, یتیم *yatīm*, مرہا *murhā*.

Orthography, رسم خط *rasm-i-khatt*, املا *imlā*, اچھروٹی *achhrauṭī*.

- Oscillation, دُلاؤ *ḍulā'ō*, جھلاؤ *jhulā'ō*, تھرتھری *thartharī*.
 Outcry, شور *shōr*, غوغا *ghaughhā*, غل *ghul*, غل غپارہ *ghul ghapāra*.
 Outrage, ظلم *ẓulm*, ستم *sitam*, جفا *jafā* (f.), جور *jaur* (f.).
 Outside, باہر *bāhar*, باہر طرف *bāhar taraf*, اوپر *ūpar*, ظاہر *ẓāhir*.
 Outworks, باہر کوٹا *bāhar kōṭā*, آرتلا *aṛtalā*, مرحلہ *marḥala*.
 Owner, مالک *mālik*, حقدار *ḥaqq-dār*, خاوند *khāwind*.
 Oxymel, سکنجبین *sikanjabīn* (f.).
 Pace, (step) قدم *kadam*, (gait) رفتار *raftār* (f.), چلنی کی وضع *chalnē kī waẓ*.
 Pack, (bundle) گتھا *gaṭṭhā*, بستہ *basta*, موٹھ *mōṭh* (f.), (of cards) گنجیفہ *ganjīfa*, (of hounds) لینڈھا *tēndhā*, جھنڈ *jhund*: see Crew.
 Package, Parcel, گتھری *gaṭhrī*, پوٹلی *pōṭlī*, بستہ *basta*: see Pack.
 Packcloth, بیتھن *bēthan*, لفافہ *lifāfa*.
 Packet, (mail) خریطہ *kharīṭa*, چٹھی کی تھیلی *chitṭhī kī thailī*: see Package.
 Packhorse, باربرداري کا کتو *bārbardārī kā katto*, پرتل کا گھوڑا *partal kā ghōṛā*, تاتو *tattū*.
 Packsaddle, گدی *gaddī*, پالان *pālān*, خوگیر *khōgīr*.
 Padlock, قفل *kuṭl*, کلف *kalaf* or *kulaf*, تالا *tālā*.
 Pagan, بت پرست *but-parast*, گبر *gabr*, مشرک *mushrik*, کافر *kāfir*.
 Page (of a book) صفحہ *ṣafḥa*, (servant) خواص *khawāṣṣ*, جلودار *jilaudār*.
 Pagoda, بتکدہ *but-kada*, بتخانہ *but-khāna*, شوالا *shiwālā*: see Idol.
 Pain, دکھ *dukh*, درد *dard*, پیر *pīr* (f.), رنج *ranj*: see Labour.
 Pains (toil), محنت *mihnat* (f.), سعی *sa'ī*, (of labour) درد زہ *dard-i-zih*.
 Paint, رنگ *rang*, برن *baran*, روغن *raughan*.
 A Pair, جوڑا *jōṛā*, جفت *juft*, جگ *jug*; (one of a pair) جوت *jōṭ*.
 Palanquin, پالکی *pālki*, نالکی *nālki*.
 Palisade, کتھرا *kaṭharā*, کتھگھرا *kaṭhgharā*, متکا *mutakkā* (?).
 Pall (for the dead), چدر *chaddar* (f.), کفن *kafan*.
 Pamphlet, چوپتی *chaupatī*, رسالہ *risāla*.

Pan (broad vessel) چوڑا برتن *chauṛā bartan*, (of a gun-lock) پیالہ *piyāla*.

Pancake, مالپوا *mālpū'ā*, پوا *pū'ā*, کوکو *kūkū*.

Pane (of glass), پرکالہ *parkāla*, شوگوشہ *shūsha-e-chaugōsha*.

Pang, نہایت درد *nihāyat dard*, سیاست *siyāsat* (f.), (of death) نزع *naz**.

Panic, ناگہان ڈر *nāgahān dar*, ہیبت *haibat* (f.), هول *haul*.

Paper, کاغذ *kāghaz*, قرطاس *kirtās*.

Par (equality), مساوات *musāwāt* (f.), برابری *barābarī*; (at par) برابر *barābar*.

Parable, تمثیل *tamṣīl* (f.), مثل *maṣāl* (f.), درشتانت *drishtānt*.

Paradise, فردوس *firdaus*, عدن *ʿādn*, بہشت *bihisht*. (f.)

Paragraph, فقرہ *fikra*, قطعہ *kit'ā*, پرکرن *prakaran*.

Parallel, Parallelism, برابری *barābarī*, تساوی *tasāwī*.

Paramour, آشنا *āshnā*, عاشق *āshiq*, یار *yār*, جار *jār*, دھگڑا *dhagrā*.

Parasite, خوشامدی *khushāmadi*, مفت خور *muft-khōr*, طفیل *tufail*.

Parasol, چھاتا *chhātā*, چھوٹا چھاتا *chhōṭā chhātā*, چھتر *chhatr*, چتری *chatrī*.

Parcel, (bundle) بقیچہ *bukcha*, گٹھری *gathrī*, (part) حصہ *hiṣṣa*.

Parchment, رق *raḥk*, میشی *mēshī* (?).

Pardon, معافی *mu'āfi*, عفو *ʿafū*, آمرزش *āmurzish*. (f.)

Parent, ما یا باپ *mā* (f.) or باپ یا مادر *bāp*, پدر *pidar* or مادر *mādar*.

Parents, ما یا باپ *mā bāp*, والدین *wālidain*, پترو *pitrau*.

Part, کام *kām*, بانٹ *bānt*, بخشا *bakhrā*, حصہ *hiṣṣa*.

Parterre, سبزہ زار *sabza-zār*, چمن *chaman*.

Partiality, طرفداری *taraf-dārī*, پلہ کشی *palla-kashī*, پچھ *pachh*.

Participle, (active) اسم فاعل *ism-i-fā'il*, (present) اسم حالیہ *ism-i-hāliya*,
(past or passive) اسم مفعول *ism-i-maf'ūl*, (past conjunctive)
ماضی معطوف علیہ *māzī ma'tūf ʿalaihi*.

Particle, حرف *harf*, کن *kan*, ذرہ *zarra*, ٹکٹ *tuk*.

Partition, تقسیم *taḥsīm* (f.), تفریق *tafrīk* (f.), (fence) آڑ *ār*. (f.)

Partner, شریک *sharīk*, بخرا دار *bakhrādār*, ساجھی *sājhi*: see Companion.

- Partnership, شراکت *shurūkat* (f.), ساجها *sājhā*, شرکت *shirkat*. (f.)
- Party, (of men) غول *ghōl*, گروه *gurōh*, (in a suit) فریق *farīq*: see Assembly.
- Pass, گلی *galī*, گهاٹ *ghāt*, راه *rāh* (f.): see Passport.
- Passage, گذاره *guzāra*, رسته *rasta*, سڑک *saṛak* (f.): see Paragraph.
- Passenger, مسافر *musāfir*, راهگیر *rāhgīr*, باٹوہی *baṭōhī*. (m. f.)
- Passport, راہداری *parwāna-e-rāhdārī*, روانہ *rawāna*.
- Paste, لیت *lēt*, خمیر *khamīr*, ماژنی *māznī*, اہار *aḥār*, لی *lē*.
- Pasteboard, دفتبن *daftīn* (f.), وصلی *waṣlī*.
- Pastime, اوقات بھلاو *auḡat-basari*, کوتک *kautak*, بھلاو *bahlā'ō*: see Fun.
- Pasturage, چراگاہ *charāgāh* (f.), علف *ālaf*, (or Pasture) چرای *charī*.
- Patent, پروانہ *parwāna*, فرمان *farmān*, سند *sanad* (f.).
- Path, Pathway, بات *bāt* (f.), رستہ *rasta*, سڑک *saṛak* (f.), راہ *rāh*. (f.)
- Patriarch, سردار گھرائی کا *gharānē kā sardār*, بزرگ *buzurg*.
- Patrician, عالیشان *ālīshān*, عمدہ *ūmda*, شریف *sharīf*.
- Patrimony, ارث *irṣ*, بپوتی *bapautī*, میراث *mīrās* (f.).
- Patriot, حب الوطنی *habbu-l-waṭanī*, وطن دوست *waṭan-dōst*.
- Patriotism, دیسپالتا *dēspāltā*, حب الوطن *habbu-l-waṭan*. (f.)
- Patron, قدردان *qadr-dān*, حامی *hāmī*, دستگیر *dastgīr*, مربی *murabbī*.
- Patronage, پرورش *parwarish* (f.), حمایت *ḥimāyat* (f.), مربی گری *murabbī-garī*.
- Pattern, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, (leader) قدوہ *qīdwa*: see Leader.
- Paucity, کمی *kamī*, گھٹتی *ghattī*, کمٹی *kamtī*, قلت *qillat*. (f.)
- Pavement, فرش *farsh*, کھرنجا *kharanjā*, پٹاو *paṭā'ō*.
- Pay, (payment) ادا *adā* (f.), (wages) تانخواہ *tanḡhāwāh* (f.), طلب *talab*. (f.)
- Peace, صلح *ṣulḥ* (f.), آشتی *āshṭī*, (ease) آرام *ārām*, (concord) میل *mēl*.
- Peak, (top of a hill) چوٹتی *chōṇṭī*, سکھر *sikhar*, (point) نوک *nōk*.
- Peal, گڑگڑاہٹ *gaṛgaṛaḥaṭ* (f.), ٹھہکا *ṭhahākā*, دھمکا *dhamkā*.
- Pearl, موٹی *mōṭī* (m.), در *dur*, گوہر *gauhar*, لولو *lulū*.

- Peasant, گنوار *gaiwār*, کسان *kisān*, دهقاني *dihkānī*.
 Peasantry, رعایا *ri'āyā*, لوگ دهقاني *dihkānī lōg*, رعیت *ra'īyat*. (f.)
 Pebble, کنکر *kankar*, گول سنگریزه *gōl sangrēza*, رَوّا *rōrā*.
 Pedestal of a column, پائے ستون *pā'ē sitūn*, بن ستون *bun-i-sitūn*.
 Pedigree, نسب *nasab*, سلسله *silsila*, (table of) نامه نسب *nasab-nāma*.
 Peel, پوست *pōst*, چھال *chhāl* (f.), چھلکا *chhilkā*, بکلا *baklā*.
 Peer, ہم سر *ham-sar*, (nobleman) امیر *amīr*, صاحب *ṣāhib*: see Nobleman.
 Peg, میخ *mēkh* (f.), کھونٹی *khūntī*, کھونٹا *khūntā*.
 Pellet, غلیلہ *ghulēla*, گولی *gōlī*, گردگان *girdgān*.
 Pellicle, جھلی *jhillī*, چھالی *chhālī*.
 Pen, قلم *qalam*, خامہ *khāma*, (enclosure) احاطہ *ihāṭa*.
 Penalty, سزا *sazā* (f.), تآوان *tāwān*, ڈانڈ *ḍāṇḍ*, جریمہ *jarīmāna*.
 Pence (money), پیسے *paisē*, تکی *ṭakē*: see Penny.
 Pencil, (of lead) سلائی *salā'ī*, (of hair) مو قلم *mū-qalam*.
 Pendant, آویزہ *āwēza*, جھمکا *jhumkā*, لٹکن *laṭkan*.
 Penitence, توبہ *tauba*, ندامت *nadāmat* (f.), استغفار *istighfār*.
 Penny, پیسا کا انگریزی قسم کا ایک *ek kism kā angrezī paisā*.
 Pension, وظیفہ *wazīfa*, جاگیر *jāgīr* (f.), بندھان *bandhān*.
 Pentagon, مخمس *mukhammas*, شکل پنج گوشہ *shakl-i-panj-gōsha*.
 Penury, تنگدستی *tangdastī*, تہیدستی *tihīdastī*, مفلسی *muflisī*.
 People, لوگ *lōg*, اشخاص *ashkhāṣ*, خلائق *khalā'iq*. (f.)
 Perception, دریافت *daryāft* (f.), بوجھ *būjh* (f.), بصارت *baṣārat*. (f.)
 Perch (for birds), چکس *chakkas*, اڈا *addā*.
 Perfection, تکمیل *takmīl* (f.), کمال *kamāl*, (completion) اتمام *itmām*.
 Perfume, خوش بو *khush-bō* (f.), عطر *āṭr*, سباس *subās*. (f.)
 Period, (circuit) دور *daur*, (time) زمانہ *zamāna*: see Sentence.
 Perjury, قسم جھوٹی *jhūthī kṣam*, سوگند کاذب *saugand-i-kāzib*.
 Permission, اجازت *ijāzat* (f.), اذن *izn*, رخصت *rukṣat*. (f.)
 A Permit, چٹھی نکاسی کی *nikāsī kī chhīṭhī*, پروانہ *parwāna*.
 Person, شخص *shakhṣ*, آدمی *ādmī* (m.), (in gram.) سیغہ *ṣiḡha*: see Body, Form.

- Perspicuity, سلاست *salāsāt* (f.), صراحت *ṣarāḥāt* (f.), صفائی *ṣafā'ī*.
 Perturbation, گھبراہٹ *ghabrāḥāt* (f.), تشویش *tashwīsh*. (f.)
 Petal, پتی کی پتی *phūl kī pattī*, پکھڑی *pakhṛī*.
 Petition, عرض *ārẓ* (f.), عرضی *ārẓī*, ارداس *ardās*. (f.)
 Petitioner, عرض کرنیوالا *ārẓ-karnēwālā*, داد خواہ *dād-khṛwāh*.
 Phantasm, Phantom, نمود بیہود *namūd-i-bēbūd*, چھایا *chhāyā*.
 Philology, و نحو *ilm-i-ṣarf ō naḥō*.
 Phrase, بات *bāt* (f.), اصطلاح *iṣṭilāḥ* (f.), عبارت *ibārat*. (f.)
 Piece, (bit) ٹکڑا *tukṛā* ٹک *tuk*, پارچہ *pārcha*, (patch) جوڑ *jōṛ*.
 Piety, پدر و مادر پرستی *bhagtā'ī*, (to parents) *pidar-ō-mādar-parastī*.
 Pilgrimage, زیارت *zīyārat* (f.), (to Mecca) حج *hajj*.
 Pill, گولی *gōlī*, حب *ḥabb*, دوا کی گولی *dawā kī gōlī*.
 Pillory, چنبر گردن *chambar-i-gardan*, دوشاخہ *do-shākhā*.
 Pimp, بھڑوا *bhaṛwā*, کٹنا *kuṭnā*, قلتبان *kṛṭabān*.
 Pimple, (on the face) مہاسا *muhāsā*, (on the skin) پھنسی *phunsi*.
 Pin, سوئی *sū'ī*, کانٹا *kāntā*, (peg) میخ *mēkh*: see Peg, Straw.
 Pincers, سندھاسی *sandāsī*, سنگسی *sangsī*, موچنا *mūchnā*.
 Pinion, شہپر *shahpar*, (quill) بازو *bāzū*, پر *par*, گڈی *guddī*.
 Pinnacle, کلس *kalas*, کنگورہ *kangūra*, (peak) سکھر *sikhar*.
 Pipe, (tube) نل *nal*, نلی *nalī*, (musical) بانسری *bānsrī*: see Cask.
 Pitch, (resin from the pine) رال *rāl* (f.), قیر *kīr*: see Degree.
 Pitfall, چور گڑھا *chōr-garhā*, ڈھک *ḍahak*.
 Pith, گودا *gūdā*, ہیر *hīr*, (f.) سار *sār*, مغز *maghẓ*.
 Pity, غم *gham*, (f.) دیا *dayā*, ترس *tars*, درد *dard*, رحم *rahm*.
 Place, جگہ *jagah* (f.), مکان *makān*, (office) عہدہ *ūhda*.
 Plainness, سادگی *sādagī*: see Clearness. (f.)
 Plaintiff, مدعی *mudda'ī*, داد خواہ *dād-khṛwāh*, فریادی *faryādī*.
 Plait, چنٹ *chunṭ* (f.), (plaits) چین *chīn* (f.), شکن *shikan*, تہ *tah* (f.)
nat. (f.)
 Plan, (scheme) منصوبہ *manṣūba*, تجویز *tajwīz* (f.): see Model.
 Plane (joiner's tool), رندہ *randa*, (tree) چنار *chanār*.

- Plank, تختہ *takhta*, لوح *lauh* (f.), پترا *patrā*, پتری *patrī*.
- Plantation, (place planted) نخلستان *nakhlistān*, (colony) بستی *bastī*.
- Plaster, (cement) ریختہ *rēkhṭa*, گچ *gach*, (salve) مرهم *marham*.
- Play, کھیل *khēl*, بازی *bāzī*, کلول *kalōl* (f.), کوتک *kautuk*.
- Plaything, کھلونا *khilaunā*, لعبت *la^{*}bat* (f.), بازچہ *bāzīcha*.
- Plea, (argument) حجت *hujjat* (f.), (suit) دعوا *da^{*}wā*: see Excuse.
- Pleading, مباحثہ *mubāḥaṣa*, تکرار *takrār* (f.), حجت *hujjat* (f.)
- Pleasantness, لطافت *latāfat* (f.). Pleasantry, مزاح *mazākh*.
- Pleasure, خوشی *khushī*, عیش *āish*, حظ *ḥaẓẓ*, (assent) مرضی *marzī*.
- Pledge, گرو *girō*, بندھک *bandhak*, رهن *rihn*: see Bail.
- Pleiades, ثریا *suraiyā*, پروین *parwīn*, کچپچیا *kachpachiyā*.
- Plenty, افراط *ifrāt*, وفور *wafūr*, (enough) بھرپور *bhar-pūr*.
- Pliers, چمٹا *chimtā*, سندھاسی *sandāsī*, چیونٹا *chē^{*}untā* (?).
- Plot, بندش *bandish* (f.), منصوبہ *manṣūba*, (of ground) فضا *fazā* (f.)
- Plug, ڈٹا *ḍatṭā*, ٹھنٹھی *thēnthī*, ٹھپی *thēpī*.
- Plume, (ornament) طرہ *turra*, کلغی *kalghī*: see Feather.
- Plummet, ساهول *sāhul*, سہول *sahōl*, (plumb or lead) لٹکن *laṭkan*.
- Plunge, ڈبکی *dubkī*, غوطہ *ghōṭa*, بڑکی *burkī* (?).
- Plural (number), جمع *jam^{*}* (f.), صیغہ جمع *sīgha-i-jam^{*}*.
- Ply, تہ *tah* (f.), چین *chīn* (f.), پرت *parat*, شکن *shikan* (f.)
- Pocket, جیب *jēb* (f.), کھيسا *khīsā*, خریطہ *kharīṭa*, جھولی *jhōlī*.
- Pod, چھمی *chhēmī*, پھلی *phalī*, چھلکا *chhilkā*, پوست *pōst*.
- Poem, غزل *ghazal* (f.), قصیدہ *qaṣīda*, مشنوی *maṣṇawī*.
- Poesy, Poetry, شعر *shī^{*}r*, نظم *naẓm* (f.), کبت *kabit*.
- Point, (end) نوک *nōk* (f.), انی *anī*, (stop) نقطہ وقف *nuḳṭa-e-waqf*.
- Poison, زھر *zahr*, بس *bis*, بکھ *bikh*, ہلاھل *halāhal*, سم *samm*.
- Pole, لاٹھ *lāṭh* (f.), چوب *chōb*, (of the earth) قطب *ḳuṭb*.
- Polestar, قطب *ḳuṭb*, قطب شمالی *ḳuṭb-i-shimālī*: see Guide.
- Police, شہر کی ضبط و ربط *shahr kī zabṭ o rabṭ*, کوتوالی *kōtwālī*.
- Polish, چکناہٹ *chiknāhaṭ* (f.), صیقل *ṣaiḳal*, (of manners) خلق *khulk*.
- Politics, سیاست *ilm-i-siyāsāt*, امور مملکت *umūr-i-mamlukat*.
- Polygon, شکل کثیر الزاویہ *shakl-i-kaṣīru-z-zāwiya*.

- Poppy, کونکار *kōknār*, (head) پوست *pōst*, (seed) خشخاش *khashkhash*.
 Populace, عوام الناس *āwāmmu-n-nās*, جمهور *jamhūr*, عام *āmm*.
 Population, آبادي *ābādī*, بستي *bastī*, معموري *ma'mūrī*.
 Portion, حصه *hiṣṣa*, بخرا *bakhrā*, (bride's) جهيز *jahēz*.
 Portmanteau, خورجين *khurjīn*, جامداني *jāmadānī*.
 Portrait, شبیه *shabīh* (f.), تصوير *taṣwīr*. (f.)
 Position, جگہ *jagah* (f.), محل *maḥall*, حالت *ḥālat* (f.), طرح *tarāḥ*. (f.)
 Possession, تصرف *taṣarruf*, عمل *āmal*, قبضه *qabṣa*, ضبط *zabt*.
 Possessor, مالک *mālik*, صاحب *ṣāhib*, متصرف *mutaṣarrif*.
 Post, (stump) کھنپا *khambhā*, چوب *chōb*, (business) عہدہ *ūhda*, کام *kām*,
 (for conveying letters) ڈاک *dāk*, (post office) گھر *ghar*,
 ڈاک-گھر *dāk-ghar*, (man) ڈاکیا *dākiyā*, قاصد *kāṣid*, ڈاک *dāk*.
 Postage, ڈاک کا محصول *dāk kā maḥṣūl*, رسوم *rusūm*.
 Posterity, نسل *nasl*, سنت *santat*, اولاد *aulād* (f.), ال *āl* (f.).
 Posture, وضع *waṣṣ* (f.), صورت *ṣurat* (f.), نشست *nishast*. (f.)
 Potash, کپار *khār*, مٹی *sajjī mīṭī*.
 Potsherd, ٹھکرا *thikrā*, سفال *sifāl*.
 Poverty, تنگدستی *tangdastī*, مفلسی *muflisī*, افلاس *iflās*.
 Pound, (weight) پونڈ *bērḥū*, رطل *ratl*, (fold) آدھسیر *ādḥ-sēr*.
 Powder, بکني *buknī*, (medicine) سفوف *safūf*, (gun) باروت *bārūt*. (f.)
 Power, اختیار *ikhtiyār*: see Force, توانائی *tawānā'ī*, (authority).
 Practice, (use) مشق *mashq* (f.), (custom) عادت *ādat* (f.), معمول *ma'mūl*.
 Praise, تعریف *ta'rīf* (f.), ثنا *ṣanā* (f.), مدح *madḥ*. (f.)
 Prayer, (request) التماس *iltimās*, (to heaven) نماز *namāz*. (f.)
 Precaution, احتیاط *ākibat-andēshī*, تدارک *tadāruk*.
 Precedent, نمونہ *namūna*, دستورالعمل *dastūru-l-āmal*.
 Precinct, حد *ḥadd* (f.), سوانہ *siwāna*.
 Precipice, ڈھانگ *dhāng* (f.), سرنگ *sring*, کنڈلا *kandalā*.
 Predecessor, پیشین *pēshīn*, سابق *sābīq*, مقدم *muḥaddam*.
 Predestination, تقدیر *taqḍīr* (f.), سرنوشت *sar-nawisht*. (f.)
 Preface, دیباچہ *dībāja*, (f.), دیباچہ *dībācha*, مقدمہ *muḥaddama*.

- Preference, ترجيح *tarjīh* (f.), فوقیت *faukīyat* (f.), سراسائی *sarsā'ī*.
 Preferment, برہتی *barhtī*, ترقی *ṭarakkī*, سرفرازی *sarfarāzī*.
 Pregnancy, حمل *haml*, گربہ *garbh*, آبستنی *ābistanī*.
 Prejudice, تعصب *ta'āṣṣub*, طرفداری *ṭarafdārī*: see Detriment.
 Premises (houses, lands), اموال غیر منقولہ *amwāl-i ghair manqūla*.
 Premium, (on bills, &c.) بیشی *bēshī*, چوٹا *chōṭā*: see Gift, Bounty.
 Preparation, تیاری *taiyārī*, بناواری *banāwarī*, تہیت *tahīyat*. (f.)
 Prepuce, کھلڑی *khalrī*, غلف *ghalf*, چھچھڑا *chhichrū*.
 Prerogative, خاص حق *khāṣṣ hak*.
 Presage, فال *fāl* (f.), شگون *shugūn*, دلالت *dalālat*. (f.)
 Prescience, غیبدانی *ghaib-dānī*, پیشبینی *pēshbīnī*.
 Prescription, (medical) نسخہ *nuskha*, (custom) رسم *rasm*: see Custom.
 Presence, حاضری *hāzīrī*, حضوری *huẓūrī*, (view) دیدار *dīdār*.
 Present, بخشش *bakhshish* (f.), (in gram.) حال *hāl*: see Gift.
 Preservation, بچاؤ *bachā'ō*, حفاظت *hifāẓat* (f.), آسرا *āsra*.
 Press, (for oil) کولہو *kōlhū*, (for bookbinding) شکنجہ *shikanja*, (for printing) چھاپنی کی کل *chhāpnē kī kal*: see Crowd.
 Pressure, (weight) داب *dāb*, چاب *chāp*, (urgency) تقاضا *takāẓā*.
 Presumption, (arrogance) ڈھتھائی *dhiṭhā'ī*, گستاخی *gustākhi*: see Guess.
 Pretence, بہانہ *bahāna*, ساخت *sākht*. (f.) Pretension, دعوا *da'wā*.
 Preterimperfect, ماضی استمراری *māzī istimrārī*.
 Preterite, ماضی *māzī*, گذشتہ *guẓashta*.
 Preterperfect, ماضی قریب *māzī qarīb*.
 Preterpluperfect, ماضی بعید *māzī ba'īd*.
 Prevarication, چکر مکر *chakar-makar*, حیلہ حوالہ *hīla-hawāla*.
 Prey, لوٹ *lūt* (f.), غنیمت *ghanīmat* (f.), (game) صید *ṣaid*. (f.)
 Price, مول *mōl*, قیمت *kīmat* (f.), بہا *bahū*, (reward) اجر *ajr*.
 Prick, چھید *chhēd*, بندہ *bindh*. Prickle, کانٹا *kāntā*, خار *khār*.
 Pride, خود بینی *khud-bīnī*, غرور *ghurūr*, اھنکار *ahankār*.
 Primogeniture, پیدائش اول *awwal paidā'ish* (f.), بڑائی *barā'ī*.
 Principal, (head man) سردار *sardār*, رئیس *ra'īs*, (sum) پونجی *pūnjī*.

Principle, اصل *aṣl* (f.), جر *jar* (f.), (tenet) رای *rā'ē* (f.): see Canon.

Print, نقش *naqsh*, نشان *nishān*, چاپ *chhāp*.

Prison, قيد خانه *qaid-khāna*, بندیخانه *bandī-khāna*, زندان *zindān*.

Prisoner, قیدی *qaid-i*, بندھوا *bandhū'ā*, اسیر *asīr*.

Privilege, فائده مخصوص *makhṣūṣ fā'ida*, حق *ḥaqq*.

Privy, (secrecy) پھید *bhēd*, (collusion) سازش *sāzish*. (f.)

Prize, (reward) انعام *in'ām*, (winnings) بازی *bāzī*: see Plunder.

Probe (surgeon's), جراح کی سلائی *jarrāḥ kī salā'i*, میل *mīl*. (f.)

Problem, سوال *suwāl*, مسئلہ *masla*.

Proboscis, کی سوئڈ *hāthī kī sūnd*, خرطوم *khurtūm*.

Procedure, حرکت *ḥarakat* (f.), چال *chāl* (f.), معاملہ *mu'āmala*.

Proceeding, Process, کام *kām*, کرتوت *kartūt* (f.): see Method, Affair.

Proclamation, منادی *manādī*, (by drum) ڈھنڈھورا *dhandhōrā*.

Procureess, کٹنی *kuṭnī*, دلالہ *dallāla*. (f.) Procurer, بھڑوا *bharwā*.

Prodigal, کرنیوالا *ziyāda kharch karnē-wālā*, اڑا *uṛ'ū*.

Produce, Product, Production, حاصل *ḥāṣil*, پیدايش *paidā'ish*. (f.)

Profit, فائده *fā'ida*, نفع *naḥ**, لاہیہ *lābh*, منافع *manāḥ**.

Progeny, اولاد *aulād* (f.), نسل *nasl* (f.), بنس *bans*.

Progress, Progression, پیشروانی *pēshrawānī*, ترقی *tarāḳḳī*.

Prohibition, ممانعت *mumāna'āt* (f.), منع *man'*.

Project, منصوبہ *mansūba*, تجویز *tajwīz* (f.): see Invention.

Promise, قول *qaul*, بچن *bachan*, اقرار *ikrār*, وعدہ *wa'da*.

Promotion, بڑھتی *barḥtī*, ترقی *tarāḳḳī*, سرفرازی *sarfarāzī*.

Prong, کانٹا *kāntā*, شاخ *shākh*, سول *sūl*.

Pronoun, ضمیر *zamīr*, (demonst.) اسم اشارہ *ism-i-ishāra*, (interrog.)

اسم استفہام *ḥarf-i-istifhām*, (relat.) اسم موصول *ism-i-mauṣūl*.

Pronunciation, تلفظ *talaffuz*, منخرج *makhraj*, اچار *uchchār*.

Proof, آزمائش *āzmā'ish* (f.), (confirmation) اثبات *iṣḥāt*, دلیل *dalīl*. (f.)

Prop, تھونی *thūnī*, ٹیکن *tēkan*, ٹیکٹ *tēk* (f.), پشت *pusht* (f.).

Property, خاصیت *khaṣṣiyat* (f.), (possession) ملک *milk* (f.), مال *māl*.

Proportion, اندازہ *andāza*, مقدار *mikdār*, سڈاولی *sudāulī*.

- Purchaser, خریدار *kharīdār*, گاهک *gāhak*, مشتري *mushtarī*. (m.)
 Purenness, Purity, پاکي *pākī*, صفائي *ṣafā'ī*, نيرملتا *nirmaltā*. (f.)
 Purport, معني *mā'nī*, مقصد *maḥṣad*, مراد *murād*. (f.)
 Purpose, اراده *irāda*, قصد *ḥaṣd*, نيت *nīyat* (f.), غرض *gharaṣ*. (f.)
 Purse, تهيلي *thailī*, كيسه *kīsa*, سُرره *surra*, تَوَرّا *tōrā*.
 Pursuit, تعقب *ta'āḥḥub*, پيروي *pairavī*, رگيد *ragēd*. (f.)
 Putty, کشتي *ḡala'ī-i kushta*, لي *lē'ī*, سریش *sarēsh* (?).
 Pyramid, منار *manār*, مينار *mīnār*, گاودم *gāw-dum*. (f.)
 Quadrangle, چوگوشه *shakl-i-chaugōsha*.
 Quadraped, چارپايه *chārpāya*, ستور *sutūr*.
 Quality, صفت *ṣifat* (f.), اوصاف *auṣāf*, (rank) مرتبه *martaba*.
 Quantity, مقدار *miḡdār*, (heap) ڈھير *dhēr*, قدر *qadr* (f.): see Part.
 Quarantine, چاليسي *chālīsī*, (after the death of a relative, &c.)
chālīsī.
 Quarrel, جهگڑا *jhagṛā*, قضيه *qazīya*, بگاڑ *bigār*.
 Quarry, پتھرکي کان *patthar kī kān*, سنگستان *sangistān*.
 Quarter, چوتھائي *chauthā'ī*, (district) محلہ *maḥalla*: see Abode, Pardon.
 Quean, قطامه *ḡuttāma*, فاجرہ *fājira*, زن فاحشه *zan-i fāḥisha*.
 Query, Question, سوال *suwāl*, پرسش *pursish* (f.), استغھام *istifhām*.
 Quest, کھوج *khōj*, تلاش *talāsh* (f.), جست و جو *just-ō-jū*. (f.)
 Quickness, شتابي *shitābī*, جلدي *jaldī*, چالاکي *chālūkī*, تيزي *tēzī*.
 Quietness, Quietude, سکون *sukūn*, آرام *ārām*, قرار *qarār*.
 Quill, پر کا قلم *par kā ḡalam*, شہپر *shahpar*, (porcupine) کانٹا *kāṇṭā*.
 Quintessence, خلاصہ *khulāṣa*, ست *sat*, سار *sār*. (f.)
 Quire, (of paper) دستہ *dasta*, بيٲھا *bīṭhā*, (choir) ٲايفہ *tā'ifa*.
 Quota, حصہ *ḥiṣṣa*, بخرآ *bakhrā*, بهري *bihri*, بهره *bahra*.
 Quotation, اقتباس *iktibās*, استخراج *istikhrāj*, داخلہ *dākhila* (?).
 Quotient, حاصل *ḡaṣil*, مبلغ *mablagh*.
 Race, دوڑ *daur* (f.), دوڑا دوڑي *daurā-daurī*: see Breed, Family.
 Rack, (engine of torture) شکنجه *shikanja*: see Anguish.
 Radiance, شعاع *shu'ā'* (f.), پرتو *partau*, تجلي *tajallī*, جوت *jōt*. (f.)
 Rafter, برگآ *bargā*, کانڈي *kāṇḍī*, کورو *kōrō*.

- Rag, گودڑ *gūdar*, دھجی *dhajjī*, لتا *lattā*, چٹھرا *chithrā*.
- Rail, Railing, کٹھرا *katharā*, کٹھگھرا *kathgharā*.
- Raillery, ٹھٹھولی *thathōlī*, مزاح *mazākh*, ٹھٹھا *thaththā*.
- Ramrod, گز *gaz*, ٹھسنی *thasnī*.
- Rank, (row) قطار *katār* (f.), صف *ṣaff* (f.), (degree) درجہ *darja*.
- Ransom, فدا *fidā* (f.), نعلبندي *naʿlbandī*, فدیہ *fidya*.
- Rap, دھول *dhaul* (f.), ٹھپر *thappar*, تماچا *tamāchā*.
- Rapture, وجد *wajd*, جذب *jaḡb*, حال *hāl*, وجدان *wajdān*.
- Rascal, حرامزادہ *harām-zāda*, مردک *mardak*: see Base.
- Rate, (price) قیمت *kīmat* (f.), نرخ *nirkh*, بہاو *bhā'ō*: see Tax.
- Ratio, اندازہ *andāza*, نرخ *nirkh*, بہاو *bhā'ō*.
- Ray, کرن *kiran*. (f.) Rays of the sun, شعاع *shu'ā'*. (f.)
- Razor, استرہ *ustura*, چھرا *chhurā*.
- Readiness, تیاری *taiyārī*, آمادگی *āmādagī*: see Alacrity.
- Ready money, نقد *naqd*, روک *rōk*, روکتہ *rōkar*. (f.)
- Rear, پچھاڑا *pichhāṛā*, پچھواڑا *pichhwāṛā*, پچھاڑی *pichhārī*.
- Receipt, (reception) پانا *pānā*, (for money, &c.) رسید *rasīd*. (f.)
- Receptacle, گھر *ghar*, خانہ *khāna*, جگہ *jagah*. (f.)
- Reception, گرفتگی *giriftagī*, اخذ *akhḡ*, یافت *yāft*. (f.)
- Recess, روانگی *rawānagī*, رحلت *riḥlat*, وقفہ *wakfa*, ناغہ *nāgha*.
- Recipe (medical prescription), نسخہ *nuskha*.
- Reckoning, گنتی *gintī*, حساب *hisāb*, شمار *shumār*.
- Recollection, یاد *yād* (f.), یادآوری *yādāwarī*, سدھ *sudh*. (f.)
- Recommendation, سفارش *sifārish* (f.), تقریب *takrīb*. (f.)
- Record, دفتر *daftar*, تواریک *tawārīkh*.
- Recovery, باز یافت *bāz-yāft* (f.), (from illness) شفا *shifā*. (f.)
- Recreation, بہالو *bahlā'ō*, سیر *sair* (f.): see Amusement.
- Recruit, (soldier) نیا سپاہی *nayā sipāhī*, (supply) سربراہی *sarbarāhī*.
- Redemption, چھٹکارا *chhutkāra*, استخلاص *istikhlāṣ*.
- Redness, سرخی *surkhī*, لالی *lālī*, (pale) گراہی *gurā'ī*.
- Redress, چارہ سازی *chāra-sāzī*, حمایت *himāyat* (f.), تدارک *tadārūk*.

- Reel, (frame) اثيرن *aṭēran*, (dance) ناچ *ek kism kā nāch*.
 Reference, رجوع *rujū**, لگاؤ *lagā'ō*, علاقہ *ālāka*, نسبت *nisbat*. (f.)
 Reflection, (throwing back) انعکاس *in'ikās*, عکس *āks*: see Thought.
 Reform, Reformation, اصلاح *iṣlāḥ* (f.), تصحيح *taṣḥīḥ*. (f.)
 Refuge, پناہ *panāh* (f.), امن *amn*, آسرا *āsrā*, ملان *malāz*.
 Refulgence, تجلی *tajallī*, جلوہ *jalwa*, نور *nūr*, جوت *jōt*. (f.)
 Refusal, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), ابا *ibā*, منع *man**.
 Regard, ملاحظہ *mulāḥaẓa*, توجہ *tawajjuh* (f.), (look) نظر *naẓar*. (f.)
 With Regard to, بنسبت *ba-nisbat*, حق میں *ḥaqq mēn*.
 Region, ملک *mulk*, سرزمین *sar-zamīn* (f.), اقلیم *iklīm*.
 Register, (book) دفتر *daftar*, (officer), سررشتہ دار *sar-rishta-dār*.
 Regret, افسوس *afsōs*, حسرت *ḥasrat* (f.), تاسف *ta'assuf*: see Grief.
 Regulation, انتظام *intizām*, بندوبست *bandōbast*: see Law.
 Rein (of a bridle), عنان *inān* (f.), باگ *bāg* (f.), راس *rās*. (f.)
 Reiteration, تکرار *takrār* (f.), دوہراؤ *dōhrā'ō*.
 Relation, (recital) تقریر *takrīr* (f.), (affinity) نسبت *nisbat*. (f.)
 Relative, رشتہ دار *rishta-dār*, قرابتی *qarābatī*, خویش *khwēsh*.
 Reliance, اعتماد *i'timād*, اعتبار *i'tibār*, آسرا *āsrā*, آس *ās*. (f.)
 Relief, مدد *madad* (f.), پشتی *pushtī*, تخفیف *takhfīf*. (f.)
 Religion, دین *dīn*, مذہب *maz'hab*, دھرم *dharam*: see Piety.
 Relish, مزہ *maza*, لذت *lazẓat* (f.), سواد *sawād*, خوشی *khushī*.
 Remainder, باقی *bāqī*, بچتی *bachṭī*, تتمہ *tatimma*, مابقی *mābaqī*.
 Remark, قول *qaul*, بات *bāt* (f.), (note) شرح *sharḥ* (f.): see Regard.
 Remedy, چارہ *chāra*, علاج *ilāj* (f.), اپائی *upā'ē*, تدارک *tadāruk*.
 Remembrance, یاد *yād* (f.), چیت *chēt*, سدھ *sudh*. (f.)
 Remorse, پچھتاوا *pachhtāwā*, افسوس *afsōs*, تاسف *ta'assuf*.
 Rencounter, مقابلہ *muqābala*, براز ناگاہ *barāz-i nāgāh*.
 Rennet (for curdling), مایہ پنیر *panīr-māya*, مایہ شیر *māya-i-shīr*.
 Renown, نام *nām*, ناموری *nām-warī*, شہرت *shuhrat*. (f.)
 Rent, (split) چاک *chāk*, چیر *chīr*, (hire) کرایہ *kirāya*, خراج *khirāj*.
 Repentance, پچھتاوا *pachhtāwā*, پشیمانی *pashēmānī*: see Regret.
 Repetition, تکرار *takrār* (f.), دوہراؤ *dōhrā'ō*, (rehearsal) بیان *bayān*.

- Report, خبر *khabar* (f.), (rumour) شهره *shuhra*, (sound) آواز *āwāz*. (f.)
 Repose, آرام *ārām*, آسائش *āsā'ish* (f.), چین *chain*, سکه *sukh*.
 Reprehension, Reprimand, ملامت *malāmat* (f.), تازنا *tārṇā*.
 Reproof, طعن *ta'ṇ*, گوشمالی *gōsh-mālī*, سرزنش *sar-zanish*. (f.)
 Reputation, نیکنامی *nēk-nāmī*, آبرو *ābrū* (f.), نام *nām*.
 Request, درخواست *darkhwaṣṭ* (f.), التماس *iltimās* : see Question.
 Research, تلاش *talāsh* (f.), تفتیش *taftīsh* (f.), کھوج *khōj*.
 Residence, گھر *ghar*, مقام *maqām*, بودوباش *būd-ō-bāsh*. (f.)
 Resin, Rosin, دھونا *dhūnā*, رال *rāl* (f.), دھوپ *dhūp*. (f.)
 Resolution, Resolve, قصد مصمم *kaṣṭ-i-muṣammam*.
 Resource, چارہ *chāra*, علاج *ilāj*, اپائی *upā'ē*, حکمت *hikmat*. (f.)
 Respect, تعظیم *ta'ẓīm* (f.), تکریم *takrīm* (f.), ادب *adab* : see Relation.
 Respite, وقفہ *wakfa*, قتل کا وقفہ *qatl kā wakfa*, ناغہ *nāgha*.
 Rest, سکون *sukūn*, (quiet) آرام *ārām*, قرار *qarār* : see Remainder.
 Result, حاصل *hāsil*, ثمرہ *ṣamara* : see Consequence.
 Resurrection, نشر و نشر *ba'ṣ o nashr* : see Judgment (day of).
 Retaliation, Revenge, انتقام *intiḳām*, عوض *iwāz*, بدلا *badlā*.
 Reticle, چھوٹی تھیلی *chhōṭī thailī*, چھوٹا جال *chhōṭā jāl*.
 Retinue, جلو *jilau* (f.), سواری *sawārī*, تزک *tuzuk*, قور *kōr*. (f.)
 Retirement, Retreat, خلوت *khalwat* (f.), خلوتگاہ *khalwatgāh*. (f.)
 Revenue, آمد *āmad* (f.), مداخل *madākhl*, محصول *maḥṣūl*.
 Reverence, تکریم *takrīm* (f.), احترام *ihtirām*, (bow) تسلیم *tastīm*. (f.)
 Reverse, (opposite side) پھیر *phēr*, عکس *āks* : see Adversity.
 Revolution, (going round) گردش *gardish* (f.), (change) انقلاب *inkilāb*.
 Reward, اجر *ajr*, جزا *jazā* (f.), ثواب *ṣawāb*, بخشش *bakhshish*. (f.)
 Rhetoric, بلاغت *ilm-i-kalām* or *-balāghat*.
 Rhyme, قافیہ *kāfiya*, ردیف *radīf*, سجع *saj*, تک *tuk*. (f.)
 Ribaldry, فحش *fuḥsh*, پھکڑ *phakkar*, پوچ *pūch*.
 Riband, Ribbon, آبریشم کا فیتہ *ābrēsham kā fīta*, قور *kōr*. (f.)
 Riches, دولت *daulat* (f.), مال *māl*, متاع *māl matā'*. (f.)
 Rick, تودہ *tūda*, ٹال *tāl*, ٹالا *tālā*, ڈھیر *dhēr*, انبار *ambār*.

- Riddle (enigma), پھیلی *pahēlī*, معما *mu'ammā*, چستان *chistān*.
 Ridicule, ہنسی *han̄sī*, مضحکہ *maz'haka*, تہتہولی *thathōlī*.
 Right, حق *hak̄k*, دعوā *da'wā*, (hand) دھینا *dahīnā*: see Property.
 Ring (circle), حلقہ *hal̄ka*, کُنڈلی *kundlī*: see under *Apparel, Dress*.
 Ringleader, سر حلقہ *sar-halka*, سرگروہ *sar-gurōh*: see Chief.
 Ringlet (small ring), انگوٹھی *chhōlī angūthī*: see Curl.
 Riot, ہلڑ *hullar*, ہنگامہ *hangāma*, خر مستی *khar-mastī*.
 Ripeness, پختگی *pukhtagī*, پکا ئی *pakā'ī*: see Perfection.
 Risk, خطرہ *khatra*, جوکھم *jōkhim* (f.), چنتا *chintā*. (f.)
 Rite, رسم *rasm*, طریق *tarīk* (f.), ریت *rīt* (f.), آئین دین *ā'in-i dīn*.
 Rivet, میخ *mēkh* (f.), پھری *pachrī*, اندھیری *andhērī* (?): see Nail.
 Road, رستہ *rasta*, سڑک *ṣarak* (f.), راہ *rāh* (f.), بات *bāt*. (f.)
 Roar, گرج *garj* (f.), گونج *gūnj* (f.), غرش *ghurrish*. (f.)
 Robbery, چوری *chōrī*, دزدی *duzdī*, ڈکیتی *ḍakaitī*, راہزنی *rāhzanī*.
 Rocket, (used in battle) بان *bān*, (skyrocket) ہوائی *hawā'ī*.
 Rogue, زادہ *harām-zāda*, تھگ *thag*, لچا *luchchā*.
 Room, (space, place) جگہ *jagah* (f.), مقام *maqām*: see Chamber.
 Roost, اڈا *aḍḍā*, چکس *chakkas*, بسیرا *basērā*.
 Root, جڑ *jar* (f.), بیخ *bēkh* (f.), مول *mūl*: see Origin.
 Rope, رسی *rassī*, جیوڑی *jē'ō'ī*, ڈوڑی *ḍōrī*, رسن *rasan*.
 Rosary, (of beads) تسبیح *tasbīh* (f.), (rose bed) گلابستان *gulābistān*.
 Round, (turn) گردش *gardish* (f.), دور *daur*: see Circle, Ring.
 Row, صف *ṣaff* (f.), قطار *kaṭār* (f.), قور *kōr* (f.), پانت *pānt*. (f.)
 Rubbish, کرکٹ *kurkut* (f.), خاشاک *khāshāk*, کُڑا *kūṛā*.
 Ruffian, حرامی *harāmī*, چنڈال *chandāl*, کٹر *kaṭar*, جلاک *jallād*.
 Ruin, خرابی *kharābī*, پائمالی *pā'emālī*, تباہی *tabāhī*.
 Rule, عمل *āmal*, حکم *hukm* (sway) *kā'ida*, قانون *kānūn*, قاعدہ.
 Rumour, افواہ *afwāh* (f.), شہرت *shuhrat* (f.), گپ *gap*. (f.)
 Rupture, درار *darār*, ٹوٹ *tūt* (f.), (hernia) اند کوس *and-kōs*.
 Rust, زنگ *zang*, زنگار *zangār*, مورچہ *mōrcha*, میل *mail*. (f.)
 Sabre, شمشیر *shamshēr* (f.), تیغا *tēghā*, صمام *ṣamṣām*. (f.)
 Sack, (bag) گون *gōn* (f.), بورا *bōrā*, (plunder) تاخت تاراج *takht-tūrāj*.

Sackcloth, ثات *tāt*, میکھلی *mēkhli*, ماتمی ثات *mātamī tāt*.

Sacrifice, قربان *kurbān*, بل *bal*, ذبح *zabh* (f.), فدا *fidā* (f.)

Saddle, زین *zīn*, کاٹھی *kāthī*, (pack) پالان *pālān*, (camel's) کجاوہ *kajāwa*.

Sadness, اداسی *udāsī*, غم *gham*, ملال *malāl*, دلگیری *dil-gīrī*.

Safety, سلامتی *salāmātī*, امن *amn*, بچاؤ *bachā'ō*, رچھا *rachchhā* (f.)

Sage (person), دانا آدمی *dānā ādmī*, عالم *ālim*, فاضل *fāzil*, من *muni*.

Sago, ساگو دانہ *sāgū-dāna*. (From the pith of the Sagus Rumphii).

Saint, ولی *walī* (m.), سیدھ *sidh*, پیر *pīr*, غوث *ghaus*.

Sake, واسطہ *wāṣṭa*, سبب *sabab*, خاطر *khātīr* (f.), ہمت *hēt* or *hētu*.

For the sake, واسطی *wāṣṭē*, سبب *sabab*, خاطر *khātīr* (f.), لی *liyē*.

Salad, (English) سلاتہ *salāta* (?).

Salary, سالیانہ *sāliyāna*, وظیفہ *wazīfa*, تنخواہ *tankhwa* (f.)

Sale, بکاؤ *bikā'ō*, بکری *bikrī*, فروخت *farōkht* (f.): see Auction.

Salvation, نجات *najāt* (f.), مکت *mukt* (f.), رستگاری *rastagārī*.

Salutation, سلام *salām*, کورنش *kōrnish* (f.), بندگی *bandagī*.

Sample, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, مادری *mādarī*.

Sandal, الگا *algā*, کھپرا *kharpā*, (pair of sandals) نعلین *na'lain* (?).

Sandal wood, Sanders, چندن *chandan*, صندل *ṣandal*.

Sap, رس *ras*, عرق *ārak*, پانی *pānī* (m.), دودھ *dūdh*.

Sarsaparilla (Smilax, sp.), عشبہ *ūshba*, مکوی *makō'ē*.

Sash (for dress), جال *jāl*, پٹکا *patkā*, سیلی *sēlī*, بدھی *baddhī*.

Satiety, اگھائی *aghā'ī*, بھرتی *bhartī*, سیری *sērī*, چھکائی *chhakā'ī*.

Satin, اٹلس *atlas*, پیلام *pīlām*, تافتہ *tāfta*, سائٹن *sāṭin* (?).

Satire, ہجو *hajō* (f.), بھندوا *bhandauwā*, نندا *nindā* (f.)

Satisfaction, (content) خاطر جمعی *khātīr-jam'ī*: see Retaliation.

Saturday, سنیچار *sanīchar*, شنبہ *shamba*, ہفتہ *hafta*.

Sauce, چاشنی *chāshnī*, چٹنی *chatnī*, بنجن *binjan*.

Saucer, تشتري *tashtarī*, سکوری *sakōrī*, پرچ *pirich* (?).

Savour, بو *bō* or *bū* (f.), گندھ *gandh* (f.), مزہ *maza*, سواد *sawūd*.

Saw, کرانت *karūnt*, آرا *āra*, آرا *ārā*, منشار *minshār*.

Saying, کھاوت *kahāwat* (f.), مثل *maṣal* (f.), بات *bāt* (f.)

- Scab, کھوٺي *khūthī*, کھسرا *khasrā*, چٽ *chaṭ* (f.), پپڙي *papṛī*.
 Scabbard, نيام *niyām*, کاٺي *kāthī*, غلاف *ghilāf*, ميان *miyān*.
 Scaffold, مچان *machān*, دونجا *daunjā*, پايٽھ *pāyath*, پاڙ *pār*. (f.)
 Scale (of a balance), پلا *pallā*, پلڙا *palṛā*, (fish) چھلڪا *chhilkā*.
 Scalp, ڪمڙا *khōprī kū chamṛā*.
 Scammony, سقمونيا *saqmūniyā*. (From *Convolvulus scammonia*.)
 Scandal, عيب *āib*, داغ *dāgh*, کلنگ *kalank*, بدنامي *badnāmī*.
 Scapula, ڪانڊھي کي ھڏي *kāndhē kī haḍḍī*.
 Scarceness, Scarcity, ڪمٽي *kamtī*, ڪميابي *kamyābī*, تنگي *tangī*.
 Scarf, اڙھني *ōrhnī*, ايڪٽھ *ēk-paṭṭa*, دوپٽھ *dō-paṭṭa*, اپرنا *uparnā*.
 Scene, ڏيڍ *dīd*, مد نظر *madd-i-naẓar*, (theatre) اکھارا *akhārā*.
 Scent, بو *bō* or *bū* (f.), باس *bās*, گندھ *gandh* (f.), مھڪ *mahak*. (f.)
 Sceptre, عصاي شاهي *āṣā-i-shāhī*, قبضہ سلطنت *qabẓa-i-saltanat*.
 Scheme, (plan) نقشہ *naqsha*, (contrivance) حڪمت *hikmat* (f.): see Project.
- School, مکتب *maktab*, مدرسو *madrasa*, دبستان *dabistān*.
 Science, علم *ilm*, بديا *bidyā* (f.), حڪمت *hikmat* (f.), فن *fann*.
 Scissors, مقرر *mikrāz*, ڪينچي *kainchī*, کٽرن *katarnī*.
 Sconce, شمعدان *sham*ḍān*, ديوار گير *ḍiwār-gīr*, جھار *jhār*: see Head.
 Scope, (space) جگہ *jagah* (f.), پھيلو *phailā'ō*, (aim) مقصد *maqṣad*.
 Score, (notch) ڪھندا *khandānā*, (line) خط *khatt*: see Account, Twenty.
 Scorn, استھزا *istihzā*, اھانت *ihānat* (f.), حقارت *ikārat*. (f.)
 Scoundrel, قمرساق *kurramsāk*, شھدا *shuhdā*, بد ذات *bad-zāt*.
 Scourge, ڪوڙا *kōṛā*, تازيانہ *tāziyāna*: see Punishment, Affliction.
 Scout, جاسوس *jāsūs*, بھديا *bhēḍiyā*, ھرکارہ *harkārā*.
 Scrape, تنگي *tangī*, ڪشمڪش *kashmakash* (f.), جھانجھٽ *jhanjhaṭ*.
 Screen, Skreen, ٽٽي *ṭaṭṭī*, جھانپ *jhāmp*, ڪنات *kanūt*. (f.)
 Screw, پيچ *pēch*, مڙوڙي *maṛōṛī*: see Nail.
 Scrotum, فوطہ *fōṭa*, پوتہ *pōta*.
 Scrutiny, تلاش *talāsh* (f.), جست و جو *justōjū* (f.): see Examination.
 Scuffle, ڏھول ڏھيا *dhaul-dhappā*, ڪيڇا ڪيڇي *khainchā-khainchī*.
 Sculpture, نقاشي *naqqāshī*, (work of) نقشہ *khōḍā hū'ā naqsha*.

Scurf, بفا *bafā* (f.), پپڙي *papṛī*, روسي *rūsī*, سبوسه *sabūsa*.

Seal (stamp), مهر *muhṛ* (f.), چهاپ *chhāp* (f.), خاتم *khātim*.

Sealing-wax, لاکھ *lākh*, لا *lāh*.

Seam, دوخت *dōkht* (f.), سيون *sīwan*, جوڙ *jōṛ*, درز *darz*.

Season, موسم *mausim*, رت *rit* or *rut* (f.), فصل *faṣl* (f.), ايام *aiyām*.

Seat, (chair) چوڪي *chaukī*, (mansion) مڪان *makān*, (place) مقام *maqām*.

Secession, اعتزال *i'tizāl*, پهوٽ *phūt* (f.), انحراف *inhirāf*.

Secrecy, اخفا *ikhfā*, پرده *parda*, رازداري *rāz-dārī*, خلوت *khalwat*. (f.)

Secret, راز *rāz*, سر *sirr*, بهيد *bhēd*, پيت کي بات *pēt kī bāt*.

Sect, ذات *zāt* (f.), فرقہ *firqa*, جماعت *jamā'at* (f.), مذهب *maz'hab*.

Section, قطعہ *kit'ā* (vulg. *kaṭ'ā*), ڪهنڊ *khand*, جز *juz*, فصل *faṣl*. (f.)

Sedition, هنگامہ *hangāma*, بلوا *balwā*, فساد *fasād*, دنگا *dangā*.

Seduction, اغوا *ighwā*, بهتڪاو *bhatkā'ō*, بدراھسازي *badrāhsāzī*.

Seed, بيج *bīj*, تخم *tukhm*, بھن *bihan*, (sperm) نطفہ *nutfa*.

Segment, ٽڪڙا *ṭukṛā*, (of a circle) حصہ *dā'irē kā ek*

hiṣṣa.

Selection, انتخاب *intikhāb*, چھانت *chhānt* (f.), باچھ *bāchh*. (f.)

Self, آپ *āp*, خود *khud*, آپني *āp-nē*, ذات *zāt* (f.), نفس *naṣf*.

Semicircle, نیم دائرہ *nīm-dā'ira*, ادھگیرا *adh-ghērā*.

Senna, سنا *sanā*, سنامکي *sanā-makkī*.

Sense, Sensation, حس *hiss*, اوسان *ausān*, سدھ *sudh* (f.): see Meaning.

Sentence (decision), فتويٰ *fatwā*, حکم *hukm*, قضا *qazā*. (f.)

Sentence (period in writing), جملہ *jumla*, فقرہ *fikra*.

Sentiment, فکر *fikr*, رائی *rā'ī* (f.), ظن *ẓann*, بوجھ *būjh*. (f.)

Sepulchre, گور *gōr* (f.), قبر *qabr* (f.), مزار *mazār*, تربت *turbat*. (f.)

Sergeant, (military) دفعدار *daf'dār*, (at law) وکیل *wakīl*.

Series, سرشته *sarishṭa*, سلسلہ *silsila*, دور *daur*.

Sermon, وعظ *wa'ẓ*, خطبہ *khutba*, نصیحت *naṣīhat*. (f.)

Service, نوکري *naukarī*, چاکري *chākarī*, خدمت *khidmat*. (f.)

Set, گنج *ganj*, جوڙ *jōṛ*, ميل *mēl*, ٽائيڻہ *tā'īfa*.

Seton, ناتھ *nāth*, گل *gul*.

Settlement, بست و بند *band-ō-bast*, انفصال *infiṣāl*: see Abode.

- Sex, لنگ *ling*, جنس *jins* (f.), ذات *zāt* (f.), جات *jāt*. (f.)
 Shackles, زنجیر *zanjīr* (f.), بیزی *bērī*, قید *qaid* (f.), بند *band*.
 Shade, چھانو *chhānw* (f.), سایہ *sāya*: see Darkness, Shelter.
 Shadow, پرچھائیں *parchhā'īn* (f.), عکس *āks*: see Protection.
 Shaft, (column) ستون *sitūn*, (pit) کھانکھر *khānkhar*: see Arrow.
 Sham, بناوٹ *banāwat* (f.), پیکھنا *pēkhnā*, جھوٹ *jhūṭh*.
 Shambles, مسلح *maslakh*, قصابخانہ *kaṣṣāb-khāna*.
 Shank, پھلی *phillī*, نرھڑ *narhar*, (of a tool) ڈنڈی *dandī*.
 Shape, شکل *shakl* (f.), صورت *ṣurat* (f.), قطع *qaṭ'*. (f.)
 Share, بانٹ *bānt*, حصہ *hiṣṣa*, (plough-) پھال *phāl*, تورا *tōrā*.
 Shark, ہانگر *hāngar*, نہنگ *nihang*, گراہ *grāh*: see Artful.
 Sheet, (cloth) چادر *chādar* (f.), (of paper) فرد *fard* (f.), تاور *tā'ō*, تختہ *takhta*.
 Shell, سیپ *sīp* (f.), گھونگا *ghōngā*, کوڑی *kauṛī*: see Case, Husk.
 Shelter, بچاؤ *bachā'ō*, پناہ *panāh* (f.), آڑ *ār* (f.), سایہ *sāya*.
 Shift, ٹال *tāl* (f.), حیلہ *hīla-hawāla*: see Contrivance, Shirt.
 Shillishalli, آگیا *āgā-pīchhā*, پیش و پس *pas-ō-pēsh*.
 Shot, (shooting) پھینک *phēnk* (f.), ضرب *ẓarb* (f.), (bullet) گولی *gōlī*.
 Shroud, کفن *kafan*, لفافہ *lifāfa*: see Shelter.
 Shutter, (of a window) جھلمل *jhilmil*, چلون *chilwan*, چٹ *chik* (f.),
 (of a door) کیوار *kēwār*, (matted) تٹی *tattī*, جھانپ *jhāmp*.
 Sickness, بیماری *bīmārī*, آزار *āzār*, مرض *marṣ*, روگ *rōg*.
 Side, پہلو *pahlū*, پانچر *pānjar*, طرف *ṭaraf* (f.), (party) فرقہ *firka*:
 (on this side) اس طرف *is ṭaraf* (f.), (on all sides) اور چاروں *chārōn ōr*.
 Siege, محاصرہ *muḥāṣara*, گھیرا *ghērā*, گرداوری *girdāwarī*.
 Sigh, آہ *āh* (f.), ہائی *hā'ī* (f.), سانس *sāns* (f.), دریغ *darēgh*.
 Sign, علامت *ālāmat* (f.), نشان *nishān*, (hint) اشارہ *ishāra*, ایما *īmā*. (f.)
 Signal, اشارت *ishārat* (f.), دلیل *janā'ō*, دلیل *dalīl*. (f.)
 Signature, دستخط *dast-khatt*, لکھاوت *likhāwat* (f.): see Mark.
 Signification, معنی *ma'nī*, ارتھ *arth*, مضمون *mazmūn*.
 Silence, خاموشی *khāmōshī*, سکوت *sukūt* (f.), مون *maun*.

Silk, (thread) ابریشم *abrēsham*, (cloth) ریشمی کپڑا *rēshmī kapṛā*.

Silliness, بیولاپن *bhōlā-pan*, اناڑپن *anār-pan*, نادانی *nādānī*.

Similarity, برابری *barābarī*, مساوات *musāwāt* (f.): see Likeness.

Simile, مثل *maṣāl* (f.), مثال *miṣāl* (f.), تشبیح *tashbīḥ* (f.)

Simpleton, ضعیف العقل *za'ifu-l-āql*, مورکھ *mūrakh*.

Simplicity, نرایی *nirā'ī*, سادگی *sādagī*: see Folly.

Sin, گناہ *gunāh*, پاپ *pāp*, جرم *jurm*, معصیت *ma'siyat* (f.)

Singer, گویا *gawaiyā*, سرودی *sarōdī*, گائیں *ga'in*, کلارنت *kalāwant*.

Singing, گان *gān*, سرود *sarōd*, تغنی *taghannī*: see Song.

A Sink, پنہاؤ *panbahā'ō*, نالی *nālī*, مہری *muhrī*, پتال *patāl muhrī*.

Sinner, گناہگار *gunāh-gār*, پاپی *pāpī*, بدکار *badkār*, عاصی *ā'sī*.

Sir, صاحب *ṣāhib*, میان *miyān*, بابو *bābū*, جی *jī*.

Sire, بابا *bābā*, ایک خطاب *pādshāhōn kā ek khitāb*.

Sirius (the star in the great dog), شعریل *shī'rā* or *shī'rī*.

Sirname, لقب یا خطاب *gharānē kā khitāb* or *lakab*.

Sirup, شیره *shīra*, رب *rub*, راب *rāb* (f.), میٹھا رس *mīthā ras*.

Site, Situation, جگہ *jagah* (f.), ٹھکانا *thikānā*: see Condition.

Sitting, نشست *nishast* (f.), بیٹھک *baithak* (f.), جلوس *julūs*.

Size, مقدار *mikdār*, ذیل *dīl*, قد *qadd*: see Bulk, Starch.

Skein, پھینٹی *phēntī*, آنتی *āntī*, کلاوہ *kalāwa*, لرحہا *larchhā*.

Skeleton, ٹھٹھری *thathrī*, تڈا *tiddā*.

Sketch, نقشہ *naksha*, سانچا *sānchā*, کھرا *kharrā*.

Skewer, سیخچہ *sikhcha*, سینہ *sikh*.

Skill, شعور *shu'ūr*, رسائی *rasā'ī*, هنر *hunar*, گن *gun*.

Skirt, کنارہ *kināra*, دامن *dāman*, ذیل *zail*.

Skylight, تابدان *tābdān*, روشنदान *raushan-dān*, جھروکھا *jharōkhā*.

Slander, تہمت *tuhmat* (f.), بندش *bandish* (f.), غیبت *ghībat* (f.)

Slavery, غلامی *ghulāmī*, لونڈپنا *laundī-panā*.

Sleep, نیند *nīnd* (f.), خواب *khawāb*, اونگھائی *ūnghā'ī*: see Rest.

Sleeve, آستین *āstīn* (f.), خریطہ *kharīṭa*, ہٹھا *hatthā*.

Slight, (indignity) خفت *khiffat* (f.), (sleight) شعبدہ *shu'bada*.

Sliness, سیانپن *siyān-pan*, چترائی *chaturā'ī*, عیارگی *āiyargī*.

Slope, *دھال dhāl*, *اتار utār*, *سرازیری sarāzērī*.

Sloth, *سستی sustī*, *کاهلی kāhīlī*, *اسکت askat* (f.), *الاس alas*.

Slough, (of a snake) *کینچلی kēnchli*, (of a sore) *چھچھڑا chhichṛā*.

Slowness, *آہستگی āhistagī*, *دھیل dhīl* (f.), *سستی sustī*, *مچھولی majhūlī*.

Sluice, *مہری muhrī*, *خوراب khurāb*: see Drain.

Slumber, *اونگھائی ūnghā'ī*, *کچی کچھي kachchī nīnd*: see Sleep.

A Slut, *پھوہڑ phūhar* (f.), *انارن anārīn* (f.), *چٹیل chṛail* (f.)

Smallness, *چھوٹائی chhōṭā'ī*, *خوردی khurdī*, *کوچکی kūchakī*.

Smell, *سونگھ sūngh* (f.), (odour) *گندھ gandh* (f.), *بو bō* (f.), *باس bās* (f.)

Smile, *مسکراہٹ muskurāḥṭ* (f.), *تبسم tabassum*.

Smut, (spot) *کالک kālak*, (obscenity), *خرافات khurāfāt* (f.): see Mildew.

Snare, *دام dām*, *پہاندا phāndā*, (dakh. also) *سرنک sarak*.

Sneer, *چڑھی chṛhī*, *ناک nāk-charhī*, *استہزا istihzā*, *ٹھیسرا ṭhēsra*.

Snout, *تھوٹھنی thūthnī* (?), (elephant's) *سونڈ sūṇḍ* (f.), (crocodile's) *تومری tūmrī*.

Snowdrop (*Galanthus nivalis*), *گل چاندنی gul-i-chāndnī* (?).

Snuff, (of a candle) *گل gul*, (the powder) *ناس nās* (f.), *سونگھنی sūnghnī*.

Snuffbox, *ناس دان nās-dān*.

Soap, *صابون śābūn*, *سکلیکرم suklikarm*.

Sobriety, *پرهیزگاری parhēzgārī*, *ہوشیاری hōshyārī*: see Moderation.

Society, *انس uns*, *صحبت suḥbat* (f.), *مشارکت mushāarakat* (f.): see Company.

Soda, *کھار khār*, *مٹی ساجی ek kism kī sajjī mīṭī*.

Softness, *نرمی narmī*, *کوملتا kōmaltā* (f.), *ملاہمت mulāyamāt* (f.)

Solicitation, *درخواست dar-khṛwāst* (f.), *طلب talab* (f.), *منت minnat* (f.)

Solitude, *تنہائی tanhā'ī*, *اکلاہی iklā'ī*: see Desert, Retirement.

Solution, *پگھلاؤ pighlā'ō*, *گلاؤ galā'ō*, *حل ḥall*: see Explanation.

Somnolency, *ننداس nindās* (f.), *خواب آلودگی khṛwāb-ālūdagī*.

- Song, گیت *gīt*, گان *gān*, سرود *sarōd*, نغمہ *naghma*, راگ *rāg*.
 Sorrow, افسوس *afsōs*, غم *gham*, کڑھن *kurhan* (f.): see Grief.
 Sort, قسم *kism* (f.), بہانت *bhānt* (f.), طرح *tarah* (f.), جنس *jins* (f.)
 Sound, آواز *āwāz* (f.), صدا *ṣadā* (f.), آہٹ *āhaṭ*, بانگ *bāng* (f.)
 Space, عرصہ *ārṣa*, فاصلہ *fāṣila*: see Room, Distance, Interval.
 Span, بالشت *bālisht* (f.), بتا *bittā*, وجب *wajab*, بلند *bilānd* (f.)
 Spasm, جکڑ *jakar*, اینٹھ *ainth* (f.), پیچش *pēchish* (f.): see Twist.
 Spawn, انڈی *andī* اور مینڈکوں *machhliyōn aur mēndakōn* کے *andē*.
 Speaker, متکلم *mutakallim*, بولویا *bōlwaiyā*: see President.
 Specimen, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, مادری *mādārī*.
 Speck, داغ *dāgh*, چٹکارا *chitkārā*, (in the eye) پیولی *phūlī*.
 Spectacle, تماشا *tamāshā*, عجب نمائش *ājab numā'ish*.
 Spectacles, چشمہ *chashma*, چشمک *chashmak*, عینک *āinak* (f.)
 Spectre, سایہ *sāya*, بیوت *bhūt*, شیطان *shaitān*.
 Speech, زبان *zubān* (f.), بولی *bōlī*, نطق *nutq*, بھاکھا *bhākhā* (f.)
 Speed, جلدی *jaldī*, ہڑبڑی *harbarī*, شتابی *shitābī*.
 Spell, منتر *mantar*, جادو *jādū*: see Turn, Time.
 Spendthrift, اڑاؤ *urā'ū*, خرچ *fazūl-kharch*.
 Sperm, منی *manī*, دھات *dhāt* (f.), بیج *bīj*: see Seed.
 Sphere, see Globe. Spheroid, بیضوی *baizawī chīz*.
 Spike, (of corn) بال *bāl* (f.), خوشہ *khōsha*, (nail) میخ *mēkh*.
 Spindle, تکلا *taklā*, تکوا *takū'ā*, چمرکہ *chamrakh*.
 Spinning, چرخ زنی *charkh-zanī*, (-wheel) چرخا *charkhā*.
 Spirits, (liquors) شراب *sharāb* (f.), تیز عرق *tēz ārak*: see Mirth.
 Splendour, جلوہ *jahwa*, چمک *chamak* (f.), رونق *raunaq* (f.)
 Splinter, کرچ *kirch* (f.), سینک *sīnk* (f.), کپچا *khapāch* (f.)
 Spoke (of a wheel), آڑا *chakkar kā āṛā*, بینی *bēnī*.
 Sponge, بادل *mū'ā bādal*, اسفنج *isfanj*.
 Sport, (of the field) شکار *shikār*, (play) کھیل *khēl*, بازی *bāzī*.
 Sportsman, شکاری *shikārī*, شکار باز *shikār-bāz*, اھیری *ahērī*.
 Spot, (speck) داغ *dāgh*, (disgrace) کلنک *kalank*: see Place.

- Spout, تونقي *tōṇṭī*, پینالا *painālā*, (pipe) پوت *pōṭ* (f.), نل *nal*.
 Spread, پھیلاؤ *phailā'ō*, احاطہ *ihāṭa*, گھیر *ghēr*: see Extension.
 Sprig, Sprout, پھنگی *phungī*, شاخچہ *shākhcha*, ڈالی *dālī*.
 Sprightliness, چالاکی *chālākī*, اچپلی *achpalī*, بشاشت *bashāshat*. (f.)
 Spur, کانتا *kāntā*, ایتھ *ēr* (f.), مہمیز *mahmēz*. (f.)
 Spy, جاسوس *jūsūs*, بھیدیہ *bhēdiyā*, نظر باز *nazar-bāz*: see Scout.
 A Square, مربع شکل *shakl-i murabbā*, چوکا *chaukā*.
 Squib, (firework) پتاخا *patākhā*, (lampoon) ہجو *hajō*. (f.)
 Squire, مرزا *mirzā*, صاحب زادہ *ṣāhib-zāda*, لالا *lālā*.
 A Squirt, پچکاری *pichkāri*, دمکلا *damkalā*, پچکا *pichukkā*.
 A Stab, ہول *hul* (f.), بھونک *bhōnk* (f.), کھونچا *khōnchā*.
 Stability, قرار *qarār*, ٹھہراؤ *ṭhahrā'ō*, استواری *ustuwārī*.
 Stack, ٹال *tāl* (f.), اٹال *aṭāl* (f.), انبار *ambār*, تودہ *tūda*.
 Staff, عصا *āṣā*, لٹھی *lāṭhī*, چھڑی *chhaṛī*, چوب *chōb*. (f.)
 Stage, منزل *manzil* (f.), (platform) مچان *machān*, (of a playhouse) تماشا گاہ *tamāshā-gāh* (f.), اکھاڑا *akhārā*: see Station.
 Stain, داغ *dāgh*, لیک *lik* (f.), کلنک *kalank*, (on cloth) دھپا *dhappā*.
 Staircase, پیرتی *pairī*, نردبان *nardbān*, پھرکی *pharkī*. (?)
 Stake, (post) کھنبیا *khambhā*, کھونٹا *khūntā*: see Peg, Wager.
 Stalk, ڈالی *dālī*, ڈاٹھا *ḍaṭhā*, بونٹ *bōṇṭ*, تنہ *tana*, ڈانٹھی *ḍaṇṭhī*.
 Stall, (for a beast) تھان *thān*, طویلہ *tawēla*, آرگرا *ārgarā* (?): see Bench, Shelf.
 Stallion, سانڈ *sānd*, بیج کا گھوڑا *bīj kā ghōṛā*.
 Stammerer, Stutterer, ہکلاہا *haklāhā*, لکنتی *luknatī*.
 Stamp, (instrument) چھاپا *chhāpā*, مہر *muhr* (f.): see Print.
 Stanchion, ڈنڈا *dandā*, تھونی *thūnī*, ٹیکنی *ṭeknī*, پشتی *pushtī*.
 Stand, (stop) اٹکاو *aṭkā'ō*, (station) ٹھکانا *ṭhikānā*: see Cessation.
 Stanza, قطعہ *kit'ā*, شعر *shi'r*, بیت *bait* (f.), دوہا *dōhā*.
 Starch, نشاستہ *nishāsta*, کلپ *kalap*, ماوا *māwā*. (f.)
 A Start, چونک *chaunk* (f.), جھجھک *jhijhak* (f.), بھڑک *bhaṛak*. (f.)
 State, حالت *ḥālat* (f.), وضع *waz'* (f.), عالم *ālam*: see Kingdom.
 State, Stateliness, طمطراق *taṃṭarāk*, دبدبہ *dabḍaba*.

- Station, جگہ *jagah* (f.), ٹھکانا *ṭhikānā*: see Place, Degree.
- Statue, مورت *mūrat* (f.), بت *but*, پوتلا *pūtlā*, لعبت *la'bat*. (f.)
- Stature, قد *qadd*, ذیل *dīl*, قامت *qāmat* (f.), اندازہ *andāza*.
- Statute, قانون *kānūn*, قاعدہ *kā'ida*, آئین *ā'in*, ریت *rīt*. (f.)
- Stay, ٹکاو *tikā'ō*, بودوباش *būdōbāsh* (f.), رہائش *rahā'ish*. (f.)
- Stead, جگہ *jagah* (f.), موقع *mauqā'*, (instead) عوض *iwaz*.
- Steak, ٹکا *tikkā*, بوتلی *bōṭī*. Stealth, چوری *chōrī*, دزدی *duzdī*.
- Steed, گھوڑا *ghōrā*, بادپا *bādpā*, سمند *samand*.
- Steeple, مینار *mīnār*, لانت *lāt* (f.), دھورہرا *dhaurahrā*. (?)
- Stem, (stalk, twig) شاخ *shākh*, ڈانٹھی *dānṭhī*: see Lineage.
- Step, قدم *qadam*, گام *gām*, ڈیگ *dēg*, (of stairs, &c.) سیڑھی *sīṛhī*.
- Sterility, اوسرائی *ūsarā'ī*, کلرائی *kallarā'ī*, بانجھپن *bānjhpan*.
- Stick, لکڑی *lakṛī*, لاثی *lāṭhī*, عصا *āsā*, چوب *chōb*, ڈنڈا *dandā*.
- Stigma, داغ *dāgh*, چنہ *chinh*, (disgrace) کلنک *kalank*, حرف *harf*.
- Stillness, سنسانی *sunsānī*, سناہٹ *sunāhat* (f.): see Silence.
- Sting, ڈنک *ḍank*, ڈانک *dānk*, نیش *nēsh*, چبھک *chabhak*. (f.)
- Stink, بدبو *bad-bū* (f.), درگندھ *durgandh* (f.), تعفن *ta'āffun*.
- Stipulation, شرط *shart* (f.), قول قرار *qaul-karār*: see Contract.
- Stirrup, رکاب *rikāb* (f.). Stirrup-leather, رکاب دوال *rikāb-dō'al*.
- Stitch, ٹانکا *tānkā*, لپکی *lapkī*, (pain) ٹسک *ṭasak*. (f.)
- Stock, تنہ *tana*, (gun-) کندہ *kunda*, (capital) مول *mūl*: see Cattle.
- Stocks, (wooden) ہڑ *har*, کاٹھ *kāth*, (funds) کسی پونجی میں *hiṣṣē kīsī pūnjī mēn*.
- Stop, Stoppage, اٹکاؤ *atkā'ō*, اٹک *atak* (f.), (in gram.) بسرام *bisrām*.
- Store, (plenty) ڈھیر *dhēr*, (house) خزانہ *khazāna*, بھنڈار *bhandār*.
- Story, (tale) قصہ *kiṣṣa*, کہانی *kahānī*, (floor) منزل *manzil*. (f.)
- Stove, گلخن *gul-khan*, تنور *tanūr*, انگیٹھی *angēṭhī*, بھار *bhār*.
- Stranger, غیر جانب *ghair-jānib*, پردیسی *par-dēsī*: see Guest.
- Strap, (of leather) دوال *dō'al*, (razor) چموٹی *chamōṭī*: see Belt.
- Stratum, پرت *parat*, تہ *tah* (f.), طبق *ṭabak*, طباق *ṭibāk*.
- Straw (stalk of grain), نالی *nālī*, پوال *puwāl* (f.), تنکا *tinkā*.
- Streak, لکیر *lakīr* (f.), لہر *lahar* (f.), خط *khatt*: see Line, Ray.

- Stream (current), دھارا *dhārā* (f.), دھار *dhār* (f.): see Brook, River.
- Street, کوچہ *kūcha*, رستہ *rasta*, گلی *galī*, سڑک *ṣarāk*. (f.)
- Strength, زور *zōr*, بل *bal*, قوت *kūwat* (f.), مضبوطی *mazbūṭī*.
- Stress, زور *zōr*, چوت *chōt* (f.), بوجھ *bōjh*, بار *bār*.
- Stretch, پھیلّاو *phailā'ō*, پَسار *pasār*, کَسّا *kasā'ō*: see Effort.
- Strife, تَنّا *tanā*, جھگڑا *jhagrā*, تُوکا تُوکی *tōkā-tōkī*: see Dispute.
- String, ڈُوری *dōrī*, رسی *rassī*, سوتلی *sūtlī*, جیل *jēl*: see Row.
- Strip (slip), دھجی *dhajjī*, کترن *katran*, ٹکرا *ṭukrā*, پٹّی *paṭṭī*.
- Stripe, (line) لکیر *lakīr* (f.), (from a whip) مار *mār* (f.), کُڑّا *kōṛā*.
- Stroke, مار *mār* (f.), چوت *chōt* (f.), تھونک *thōnk*: see Stripe.
- Strophe, مطلع *maṭla**, قطعہ *qil'ā*: see Stanza.
- Structure, تعمیر *ta'mīr* (f.), (edifice) عمارت *imārat* (f.): see Shape.
- Stubble, باڈھ *bādh* (f.), تھونٹھی *thūnṭhī*, ناری *nārī*.
- Stucco, چُونی کا لپ *chūnē kā lēp*.
- Stud, (of horses) خیل *khail*, پاگا *pāgā*, (button) پھول *phul*.
- Study, مطالعہ *muṭāla'a**, (room) مطالعہ خانہ *muṭāla'a-khāna*.
- Stuff, مادہ *mādda*, رخت *rakht*, قماش *qimāsh*: see Nonsense.
- Stump, ٹونڈی *tūndī*, ٹونڈ *tūnd*, تھونٹھ *thūnṭh*: see Root.
- Stupefaction, بیہوشی *bē-hōshī*, مورچھا *murchhā*. (f.)
- Stupidity, بیوقوفی *bē-wuḳūfī*, حماقت *himāqat* (f.), کندی *kundī*.
- Style, (idiom) اصطلاح *isṭilāḥ* (f.), عبارت *ibārat* (f.): see Title.
- Subject, رعیت *ra'āiyat* (f.), پرچا *parjā* (f.), (matter) مادہ *mādda*.
- Sublimity, علویت *ulwiyat* (f.), بلندی *bulandī*: see Height.
- Submission, عذر خواہی *uẓr-khwaḥī*, دباؤ *dabā'ō*: see Obedience.
- Subpœna, چٹھی طلب *talab-chitṭhī*, سفینہ *saḥīna*.
- Subscription, (signing) دستخط *dastkhatt*, (sum) چندا *chandā*.
- Subsidy, مددگاری *rupai kī madadgārī*: see Aid, Tribute.
- Subsistence, (being) ہستی *hastī*, وجود *wujūd*: see Livelihood.
- Substance, (being) ہستی *hastī*, (matter) مادہ *mādda*: see Body, Goods.
- Substantive, اسم *ism*, نام *nām*.
- Substitute, قائم مقام *qā'im maqām*, عوضی *iwazī*: see Agent.

- Subtleness, Subtilty, (fineness) باریکی *bārīkī*: see Artifice.
- Subtraction, هرن *haran*, وضع *wazʿ* (f.), گھٹائی *ghaṭāʾī*.
- Subversion, انقلاب *inḳilāb*, زیرزبری *zēr-zabari*, پائیمالی *pāʾēmālī*.
- Suburbs, شهر دامن *dāman-shahar*, شهر پورا *shahar-pūrā*.
- Success, کامیابی *kāmyābī*, عہدہ برائی *ūhda-barāʾī*.
- Succession, تسلسل *tasalsul*, لگاؤ *lagāʾo*: see Series, Lineage.
- Successor, جانشین *jā-nishīn*, قائم مقام *kāʾim-maḳām*.
- Sucker (a shoot), کونپل *kōmpal*, کرل *karil*: see Sprig.
- Suckling, شیر خوارا *shīr-khṡārā*, دودھ کا بچہ *dūdḥ kā bachcha*.
- Sufficiency, کفایت *kifāyat* (f.), وفور *wufur*, وفا *wafā*. (f.)
- Suffocation, حبس النفس *ḥabsu-n-nafas*, دم بستگی *dambastagī*.
- Sugar, شکر *shakar* (f.), (coarse) چینی *chīnī*, کھانڈ *khāṇḍ*, (candy) کتارا *gannā*, گنا *gannā*, اوکھ *ūkh* (f.), قند *ḳand*, (-cane) مصری *miṣrī*, کتارہ *katārā*.
- Suggestion, اشارہ *ishārah*, گوش گذاری *gōsh-guzārī*, صلاح *ṣalāḥ*. (f.)
- Suicide, خود کشی *khud-kushī*, (murderer) خود کش *khud-kush*.
- Suit, جوڑا *jōṛā*, (retinue) حشمت *ḥashmat* (f.): see Lawsuit.
- Suitor, (plaintiff) دادخواہ *dād-khṡāḥ*, (wooer) عاشق *āshiq*.
- Sum, مبلغ *mablagḥ*, کلی *kullī*, (summary) مجمل *mujmal*.
- Summerhouse, بارہ دري *bārah-darī*, بنگلا *banglā*.
- Summit, پہننگ *phunang* (f.), چونٹی *chōṇṭī*, قلہ *ḳulla*.
- Summons, طلب *ṭalab* (f.), چٹھی *ṭalab-chitṭhī*.
- Sunbeam, کرن *kiran*, پرتو *pṛto*, آفتاب *āftāb* *kā partau*.
- Sunday, اتوار *itwār*, رباع *rabibār*, شنبہ *ēk shamba*.
- Sunrise, طلوع آفتاب *ṭulūʾī āftāb*, ادي *sūraj-udai*.
- Sunset, غروب آفتاب *ghurūb-i-āftāb*, است *sūraj-ast*.
- Superficies, سطح *sath* (f.), وسعت *wusʾāt* (f.): see Outside.
- Superfluity, ازدیاد *izdiyād*, کثرت *kaṣrat* (f.), بہتات *bahutāt*. (f.)
- Superintendence, نگہبانی *nigahbānī*, سربراہی *sarbarāḥī*.
- Superiority, برتری *bartarī*, فوقیت *fauḳīyat* (f.), برائی *barāʾī*.
- Superstition, دین باطل *dīn-i-bāṭil*, تعصب *taʾaṣṣub*.
- Supplement, تہمہ *tatimma*.

- Supplication, استدعا *istiḍ'ā* (f.), دعا *du'ā* (f.), زاري *zārī*.
- Supply, بهرتي *bhartī*, رسد *rasad* (f.), آمد *āmad* (f.), کهيپ *khēp*. (f.)
- Support, (prop) استاده *istāda*, (sustenance) پرورش *parwarish*. (f.)
- Supposition, اٽڪل *aṭkal* (f.), قياس *kīyās*, اندازہ *andāza*.
- Suppression, دباؤ *dabā'ō*, چھپاؤ *chhīpā'ō*.
- Suppuration, نکچ *nuzj*, پمپياھت *pībiyāhat* (f.), پکاؤ *pakā'ō*.
- Supremacy, اوليت *awwalīyat* (f.), سرداري *sardārī*.
- Surcingle, پٽي *pēṭī*, بالانگ *bālā-tang*, کوتل کش *kōtal-kash*.
- Surety, (bondsman) ضامن *zāmin*, (bail) ضامني *zāminī*.
- Surf, Surge, موج بحر *mauj-i-baḥr*, هلکورہ *halkōra*, لہر *lahar*. (f.)
- Surface, سطح *saṭh* (f.), رو *rū*, باہر *bāhar*, بساط *bisāt*. (f.)
- Surfeit, اجيرن *ajīran*, اڀرائي *aphrā'ī*, کچائي *kachā'ī*.
- Surgery (practice of a surgeon), جراحي *jarrāhī*.
- Surplus, بيشي *bēshī*, بڑھتي *barhtī*, بچتي *bachtī*, فاضل *fāzil*.
- Surprise, تعجب *ta'ajjub*, ناگہاني *nāgahānī*, اچانک *achānak*.
- Survey, نگاہ *niḡāh* (f.), نظر *naẓar* (f.): see Mensuration.
- Surveyor, ناظر *nāẓir*, نگاہبان *niḡāhbān*: see Land-surveyor.
- Surviver, پسمانده *pasmānda*, پس زندہ *pas-zinda*.
- Suspense, خوف و رجا *khauf ō rajā* (f.), دبدہا *dubdhā*. (f.)
- Suspension, چند روز کي لئي معزولي *chand*
' *rōz kē tī'ē mā'zūlī*.
- Sustenance, اھار *ahār*, خوراک *khurāk* (f.), جيڪا *jīkā*: see Livelihood.
- Suture, (seam) سون *sīwan*, سلائي *silā'ī*, (of the skull) جوڑ *jōr*.
- Swain, جوان *jawān*, چوپاني جوان *chaupānī jawān*, نايڪ *nāyak*.
- Swamp, دلدل *daldal* (f.), دھسن *dhasan* (f.), چور زمين *chōr zamīn*.
- Swarm, جھنڊ *jhund*, منڊل *mandal*, ازدحام *izdihām*.
- Sway, حڪومت *hukūmat* (f.), فرمانروائي *farmān-rawā'ī*.
- Sweepings, جھارن *jhāran* (f.), بهارن *buhāran* (f.), کورا *kūrā*.
- Sweetheart, پيارا *pyārā* (m.), معشوقہ *mā' shūka* (f.): see Beloved.
- Swell, پھولن *phūlan*, سوجن *sūjan*, (wave) موج *mauj* (f.): see Increase.
- Swiftmess, تيزي *tēzī*, جلدي *jaldī*, چالاڪي *chālākī*, شتابي *shitābī*.
- Swindler, مردم فریب *mardum-farēb*, بتيباز *buttē-bāz*.

- Swing, جهلاو *jhulā'ō*, (machine) جهولا *jhulā*, هندولا *hindōlā*.
 Swoop, جهپٽ *jhapat*. (f.) Swop, ادلا بدلا *adlā-badlā*.
 Sycophant, خوشامدي *khushāmadi*, چغل خور *chughul-khōr*.
 Syllable, هجي *hiṣṣi*, كلمه *kalima*. Syllabus, see Abstract.
 Syllogism, قضيه *kazīya*, قياس *kīyās*, دليل *dalīl*. (f.)
 Symbol, نشان *nishān*, علامت *ālāmat* (f.), مراد *murād*. (f.)
 Symmetry, قرينه *qarīna*, سڌولي *sudaulī*, انداز *andāz*.
 Sympathy, همدردي *ham-dardī*, دلسوزي *dil-sōzī*, رقت *riḡqat*. (f.)
 Symphony, هماهنگي *ham-āhangī*, هماوازي *ham-āwāzī*.
 Symptom, علامت *ālāmat* (f.), اثر *aṣar*, نشان *nishān*.
 Syncope, see Fainting ; (in gram.) ترخيم *lafṣi kī tarkhīm*.
 Synopsis, مختصر *mukhtaṣar*, مجمل *mujmal*, اجمال *ijmāl*.
 Syntax, نحو *naḥō*. (f.) Syringe, پچکاري *pichkāri*, حقنه *huḡḡna*.
 System, قانون *kānūn*, قاعده *kā'ida*, (plan) نقشه *naḡsha*.
 Tablet, لوح *lauḡ* (f.), پاڻي *pāṭī*, تختي *takhtī*.
 Tackle, Tackling, سرانجام *sar-anjām*, کيل کانڻا *kīl-kānṭā*.
 Tactics, فن جنگ *fann-i-jang*, صف آرائي *ṣaff-ārārī*.
 Taffeta, تافته *tāfta*, دريائي *daryā'ī*, چيولي *che'olī*.
 Tail, دم *dum* (f.), پونجه *pūnchh* (f.), دنبال *dumbāl*.
 Taint, (stain) داغ *dāḡh*, (corruption) بو *bū* (f.), باس *bās*. (f.)
 Tale, قصه *ḡiṣṣa*, کہاني *kahānī*, نقل *naḡl* (f.): see Calculation.
 Talebearer, چغل خور *chughul-khōr*, غماز *ghammāz*.
 Talent, (weight) وزن *wazn*, (coin) سکه *sikka*: see Faculty.
 Talisman, طلسم *tilism*, (or plur.) طلسمات *tilismūt*.
 Talk, بات *bāt* (f.), بات چيت *bāt-chīt* (f.), بولچال *bōlchāl*. (f.)
 Talkativeness, زياده گوئي *ziyāda-gō'ī*, بسيار گوئي *bisṣār-gō'ī*.
 Tallow, چربي *charbī*, پيه *pīh* (f.): see Fat.
 Talness, اونچائي *unchā'ī*, قد کي لمباي *kadd kī lambā'ī*.
 Talon, ناخن *nākhun*, نه *nuh*, نکه *nakh*, پنجه *panja*.
 Tambourin, خانجري *khanjari*, طبله *tabla*, ڌڻيه *ḡaph*.
 Tameness, هلائي *hilā'ī*, رامِي *rāmī*, پوسواي *pōswā'ī*.
 Tap, تهاپ *thāp* (f.), تهپکي *thapki*, ٿهوک *thōk*, ٿکوراء *thakōrā*.

- Tape, قور *kōr* (f.), پٽي *pattī*, (coarse) نوار *niwār*. (f.)
 Tapestry, مشجر *mushajjar*, ديوار گيري *dīwār-gīrī*.
 Tar, قطران *kitrān*, رال *rāl*, (sailor) خلاصي *khalāṣī*.
 Tardiness, آهستيگي *āhistagī*, سستي *sustī*, دير *dērī*: see Sloth.
 Tare, (weed) گھاس *ghās*, (in weight) دھرا *dharā*, دھرات *dharāt*.
 Tariff (Arab. تعريف), محصول کا نرخنامہ *maḥṣūl kā nirkh-nāma*.
 Tartness, ترشي *turshī*, کٽواڻي *karwā'ī*, سختي *sakhtī*.
 Task, وظيفه *wazīfa*, کام *kām*, چکوتا *chukautā*, کٽ کٽ *kūt*.
 Tassel, لٽڪن *laṭkan*, پھندنا *phundnā*, جھبا *jhabbā*.
 Taste, مزہ *maza*, لذت *laẓẓat* (f.), ذائقہ *ẓā'ika*: see Discernment.
 Tattler, بکي *bakkī*, گپي *gappī*, بٻڙيا *barbariyā*.
 Tavern, شراب خانہ *sharāb-khāna*, بھنگير خانہ *bhangēr-khāna*.
 Taunt, طعن *tā'n*, طعنہ زني *tā'na-zanī*, مہنا *mihnā*, طنز *tanẓ*. (f.)
 Tautology, تکرار *takrār* (f.), تکرر *takarrur*.
 Tax, محصول *maḥṣūl*, حاصل *hāsil*, خراج *khirāj*, خزانہ *khazāna*.
 Teacher, معلم *mu'allim*, استاد *ustād*, مدرس *mudarris*, گرو *gurū*.
 Teacup, چا کي پيالي *chā kī piyālī*. Teapot, چادان *chā-dān*.
 Te Deum, جي کا گيت *jai kā gīt*.
 Telescope, دور بين *dūr-bīn*.
 Teller, گنيوالا *kahnēwālā*, گنيوالا *ginnēwālā*: see Accountant.
 Telltale, چغل خور *chughul-khōr*, لٽرا *lutrā*, نيشزن *nēsh-zan*.
 Temerity, بيتديري *bē-tadbīrī*, تهور *tahawwur*.
 Temper, Temperament, مزاج *mizāj*, سرشت *sarisht*. (f.)
 Temperance, Temperateness, اعتدال *i'tidāl*, پرھيز *parhēz*.
 Temperature, اعتدال *i'tidāl*, حالت سردی و گرمي *ḥālat-i-sardī o garmī*.
 Temptation, ترغيب *targhīb* (f.), اغوا *ighwā*, امتحان *imtiḥān*.
 Tenacity, لاسلاھت *laslasāhat* (f.), چپچپاھت *chipchipāhat*. (f.)
 Tendency, ميل *mail*, ميلان *mailān*, جھکاؤ *jhukā'ō*.
 Tenderness, نرمي *narmī*, کوملتا *kōmaltā* (f.): see Pity.
 Tendril, سوت *sūt*, ريشہ *rēsha*, (of a vine) بيل *bēl*, بيلي *bēlī*.
 Tenour, (continuity) روش *rawish* (f.), (drift) فحوا *fahwā*: see Meaning.

- Tense, *صيغه* *ṣiḡha*, زمانه *zamāna-i-fi'l*. Past, *ماضي* *māzī*. Present, *حال* *hāl*. Future, *مستقبل* *mustakbil*.
- Tension, Tenseness, *کساو* *kasā'ō*, *کچھاو* *khichā'ō*, *تان* *tān*. (f.)
- Tenter (hook), *انکڑي* *ankrī*, *انکسي* *anksi*.
- Term, (limit) *حد* *hadd* (f.), (word) *بات* *bāt* (f.): see Condition.
- Termination, *حد* *hadd*, *آخر* *ākhir*, (of a word) *حرف آخري* *ḥarf-i-ākhirī*.
- Terrace, *چموتره* *chabūtara* or *چوتره* *chautara*, *بام* *bām*.
- Terroure, *دهشت* *dahshat* (f.), *هول* *haul*, *ڌر* *dar*, *خوف* *khauf*.
- Testament (last will), *وصيت* *waṣīyat-nāma*.
- Testicle, *خايه* *khāya*, *خصيه* *khuṣya*, *انڌ* *and*, *پيلڙا* *pēlṛā*.
- Testimony, *شهادت* *shahādat* (f.), *گواهي* *gawāhī*: see Evidence.
- Tether, *گرانون* *garānwan*, *پگھا* *paghā* or *پگا* *pagā*.
- Tetter, *داد* *dād*, *دناي* *dinā'ī*, *سينھو* *sēnhū'ā*, *سيلی* *sēlī*.
- Text, *متن* *matn*, *اصل* *aṣl* (f.), *مول* *mūl*, *روان* *rawān*.
- Texture, *بناوت* *bināwat* (f.), *بنوات* *bunāwat*, *قماش* *qimāsh*.
- Thanks, Thanksgiving, *شکر* *shukr*, *شکر گذاري* *shukr-guzārī*.
- Thaw, *پالڻي* *pālē kā pighlā'ō*, *گداخت* *gudākht*. (f.)
- Theft, *چوري* *chōrī*, *دزدی* *duzdī*, *تسکري* *taskarī*, *سرقة* *sariqa*.
- Theme, *منشا* *manshā*, *مصدر* *maṣdar*, *مبحث* *mab'ḥaṣ*.
- Theorem, *مسله* *masla*, *قياس* *qiyās*. Theory, *قياس* *qiyās*.
- Thermometer, *آله* *ālk*, *ايڪٽ* *āikt*, *ناپني* *nāpnī*, *گرمي* *garmī*, *سردی* *sardī*, *nāpnē kā* *ēk āla*.
- Thicket, *جهنڊ* *jhund*, *جھاڙ جهوڙ* *jhār-jhūr* (f.), *جنگل* *jangal*.
- Thickness, *موٽائي* *mōṭā'ī*, *کثافت* *kaṣāfat* (f.), *گنجاني* *gunjānī*.
- Thimble, *انگشتانه* *angushtāna*, *ٿوپ* *ṭōp*.
- Thinness, *تنکي* *tunukī*, *پتلای* *patlā'ī*, *رقت* *riqkat*. (f.)
- Thong, *تسمه* *tasma*, *سلو* *sallū*: see Strap.
- Thorax, *پيٽي* *pēṭī*, *بھيتري طرف* *chhātī kī bhītrī ṭaraf*.
- Thorn, (tree) *درخت* *darakht*, *کانٽي* *kāntī*, *کانتا* *kāntā*, *کانتا* *kāntā*.
- Thought, *سوچنا* *sōchnā*, *خيال* *khīyāl*, *اندیشه* *andēsha*, *دھيان* *dhyān*.
- Thralldom, Thrall, *غلامي* *ghulamī*, *عبودیت* *ūbūdīyat*. (f.)
- Thread, *سوت* *sūt*, *تاگ* *tāg*, *رشته* *rishta*, *دهاگا* *dhāgā*.

- Threat, Threatening, دھمکا *dhamkā*, تهدید *tahdīd* (f.), زجر *zīj*.
- Thrift, جزرسي *juzrasī*, کم خرچي *kam-kharchī*, وارا *wārū*.
- Throe, درد بڑا *barā dard*, پیر *pīr* (f.), درد زہ *dard-i-zih*.
- Throne, تخت *takht*, سنگھاسن *singhāsan*, مسند *masnad*. (f.)
- Throng, بھیڑ *bhīr* (f.), انبوه *ambōh*, ازدحام *izdihām*, هجوم *hujūm*.
- Thrust, کھونچا *khōnchā*, ٹھیل *thēl* (f.), دھکا *dhakkā*, بھونک *bhōnk*. (f.)
- Thump, Thumping, دھمکا *dhamkā*, دھمک *dhamak* (f.) : see Stroke.
- Thursday, جمعہ رات *jum'ā-rāt* (f.), پنجشنبہ *panj-shamba*.
- Ticket, چٹھی *chitthī*, ٹیپ *tip* (f.), دستاویز *dastāwēz*. (f.)
- Tide, (flood) جوار *jawār* (f.), مد *madd* (f.), (ebb) بھاٹھا *bhāṭhā*, جزر *jazr*.
- Tidings, اخبار *akhbār*, سندیس *sandēsā*, سماچار *samāchār*.
- Tier (row), تہ *tah* (f.), پرت *parat*, طبقہ *tabqa*, قطار *kaṭār*.
- Tightness, کسائی *kasā'ī*, تنگی *tangī*, چستی *chustī*, تناؤ *tanā'ō*.
- Tillage, جتائی *jutā'ī*, ہلواہی *halwāhī*, کسنائی *kisnā'ī*.
- Tiller, ہلواہا *halwāhā*, ہل جوتا *hal-jōtā*, ران *ḡulba-rān*.
- Timber, لکڑی *lakṛī*, گول کاٹھ *gōl-kāṭh*, گولا *gōlā*, چوب *chōb*. (f.)
- Timbrel, طبلة *tabla*, مردنگ *mirdang*, پکھاوج *pakhāwaj*. (f.)
- Timidity, خوف *khauf*, دہشت *dahshat* (f.), کم جراتی *kam-jur'atī*.
- Tincture, (extract) عرق *āraḡ*, (colour) رنگ *rang*, (quality) گن *gun*.
- Tinder, سوختہ *sōkhta*, گل *gul*, شعلہ *shu'la*.
- Tinsel, جگجگا *jagjagā*, رونق بی نور و بہا *raunak-i-bē-nūr ō bahā*.
- Tint, رنگ *rang*. Tip, سر *sir*, نوک *nōk*, (blow) ضرب *halkī* *zarb*.
- Tippler, چسکر *chusakkar*, پیوکر *pīwakkar*, شرابی *sharābī*.
- Tissue (brocade), زربفت *zar-baft*, بادلا *bādlā*, تمامی *tamāmī*.
- Titbit, لقمہ تر *luḡma-tar*, نعمت *nī'mat* (f.), چرب نوالہ *charb nawāla*.
- Tithe, دسانس *dasāns*, عشر *ušr*, دھیک *dahyak*.
- Titillation, گدگدی *gudgudī*, سرسری *sursurī*.
- Title, خطاب *khitāb*, لقب *laḡab* or (plur.) القاب *alḡāb*.
- Titlepage, سرنامہ *sar-nāma*, سر لوح *sar-i-lauḡ*.
- Tittle, (dot, particle), ذرہ *zarra*, تنکا *tinkā*, سرمو *sar-i-mū*.

- Tittletattle, گپشپ *gapshap* (f.), بکجهک *bak-jhak*. (f.)
 Toast (dried bread), هوي روٽي *sēnkī hū'ī rōṭī*.
 Tobacco, تنباکو *tambākū*, بهيلسا *bhēlsā*, گال *gāl*.
 Toil, محنت *miḥnat* (f.), دوز دھوپ *daur-dhūp* (f.), تھل *ṭahal*. (f.)
 Token, نشان *nishān*, پتا *patā*, (memorial) يادگاري *yādgarī*.
 Tolerance, Toleration, برداشت *bardāshṭ* (f.), سہاؤ *sahā'ō*.
 Toll, باج *bāj*, جنگي *chungī*, راھداري *rāhdārī*, کر *kar*.
 Tomb, قبر *qabr* (f.), گور *gōr* (f.), مقبره *maqbara* : see Grave.
 Ton or Tun, وزن *wazn* من کا ایک *karīb tis man kā ēk wazn*.
 Tone, آواز *āwāz* (f.), صدا *ṣadā* (f.), لہجہ *lahja*, لي *lai*. (f.)
 Tongs, پناہ دست *dast-panāh*, سنڌاسي *sandāsī*. (f.)
 Tonsil, کوڑی *kaurī*, گلتي *giltī*. Tonsure, منڈن *mundān*.
 Tool, ہتھیار *hathyār*, آلت *ālat* (f.); (tools) اوزار *auzār*.
 Top, سر *sir*, پھننگ *phunang* (f.), سکھر *sikhar*, چونٽي *chōṇṭī*.
 Toper, پیوکر *pīwakkar*, ڈبوسو *dabūsū* (?) : see Tippler.
 Topic, مضمون *mazmūn*, موضوع *mauẓū'*, مدعا *mudda'ā*.
 Topography, جگھوں کا بیان *jaghōn kā bayān*.
 Torch, مشعل *mash'āl* (f.), فلیتہ *falīta*, ڈامر *ḍamar*.
 Torment, سیاست *siyāsāt* (f.), اذیت *azīyat* (f.), ایذا *īzā*. (f.)
 Torpor, بیحرکتی *bē-harakatī*, لاجنبشی *lā-jumbishī*, سنی *sunī*.
 Torrent, تیز دھارا *tēz dhārā*, سیل *sail* (f.), تور *tōr*, ندي *nadī*.
 Torture, جان کنی *jān-kanī*, عقوبت *uḡubat* (f.), سولی *sulī*.
 Total, Totality, جملہ *jumla*, جمع *jam'* (f.), موٲھ *mōṭh*. (f.)
 Touchhole, رنجک کا سوراخ *ranjak kā sūrākh*.
 Touchstone, سنگ کسوٲی *kasautī*, محک *miḥakk* (f.), سنگ عیار *sang-i-āyār*.
 Tour, دور *daur*, سیر *sair* (f.), گردش *gardish* (f.), (turn) باری *bārī*.
 Tow, پات یا سان هوا جہازا *jhārā hū'ā sūn or pāt*.
 Town, شہر *shahr*, قصبہ *qaṣba*, بلدہ *balda*, گانو *gānw*.
 Townsman, ہم شہری *ham-shahrī*, (of a town) شہری *shahrī*.
 Toy, کھلونا *khilaunā*, بازچہ *bāzīcha*, چیز *chīz*, کھیلنی کی *khēlnē kī chīz*.
 Trace, Track, لیک *līk* (f.), نقشہ پا *naḡsha-i-pā* : see Footpath.
 Tract, (of country) جنب *jamb*, نواح *nawāḥ* (f.) : see Country, Treatise.

- Trade, سوداگري *saudāgarī*, تجارت *tijārat* (f.), پیشہ *pēsha*.
 Tradition, روایت *riwāyat* (f.), تداول *tadāwul*, حدیث *ḥadīṣ*.
 Traffic, بیپار *baipār*, تجارت *tijārat* (f.), سوداگري *saudāgarī*.
 Train, دم *dum* (f.), (skirt), دامن *dāman*: see Retinue, Series.
 Traitor, دغا باز *daghābāz*, حرام نمک *namak-ḥarām*, باغي *bāghī*.
 Trammel, چہاند *chhānd* (f.), لنبہ جال *lambā jāl*, پیکڑھا *paikarhā*.
 Trance, سکتہ *sakta*, لوهار *lauhār*, (ecstasy) وجد *wajd*: see Swoon.
 Tranquillity, آرام *ārām*, آسودگی *āsūdagi*, کل *kal* (f.), راحت *rāḥat*. (f.)
 Transaction, کاروبار *kārōbār*, معاملہ *mu'āmla*, کرتوت *kartūt*. (f.)
 Transfer, تحویل *taḥwīl* (f.), تسلیم *tastīm*. (f.)
 Transformation, تبدیل صورت یا شکل *tabdīl-i-ṣūrat* or *-shakl*.
 Transgression, تجاوز *tajāwuz*, توڑ *tōṛ*, تعدی *ta'addī*: see Fault.
 Transit, Transition, گذار *guzār*, عبور *ūbūr*, تبدیل *tabdīl*. (f.)
 Translation, (version) ترجمہ *tarjuma*, (removal) انتقال *intiqāl*.
 Transmigration, نقل مکان *nakl-i-makān*: see Metempsychosis.
 Transparency, شفافی *shaffāfī*, براقی *barrākī*: see Clearness.
 Transportation, انتقال *intiqāl*: see Banishment.
 Trap, کل *kal* (f.), دبکر *dabkar* (f.), جانتی *jāntī*: see Snare.
 Trappings, پوشاکیں *pōshākēn* (f. plur.), آرائشیں *ārā'ishēn* (f. plur.).
 Trash, کچا پھل *kachhā phal*, اگڑ بگڑ *agar bagar*, (unripe fruit).
 Travail, see Throe. Travel, سفر *safar*, مسافرت *musāfarat*. (f.)
 Treacle, گڑ *gur*, چوٹا *chōṭā*, راب *rāb* (f.), تریاق *tiryāq*.
 Tread, قدم *kadam*, قدم زنی *kadam-zanī*, چال *chāl*.
 Treason, نمکھرامی *namak-ḥarāmī*, بغاوت *baghāwat*. (f.)
 Treasure, خزانہ *khazāna*, روکڑ *rōkar* (f.), ذخیرہ *zakhīra*.
 Treasury, خزانہ *khazāna*, خزینہ *khazīna*, گنجینہ *ganjīna*.
 A Treat, ضیافت *ziyāfat* (f.), دعوت *dāwat* (f.), جیونار *jē'onār*. (f.)
 Treatise, رسالہ *risāla*, نسخہ *nuskha*, نامہ *nāma*, کتاب *kitāb*. (f.)
 Treatment, سلوک *sulūk*, ڈھنگ *ḍhang*, معالجہ *mu'ālaja*.
 Treaty, معاملہ *mu'āmla*, صلح *ṣulḥ* (f.), قول قرار *qaul-qarār*.
 Tremour, کپکپی *kapkapi*, لرزش *larzish* (f.), رعشہ *rā'sha*.

Trencher, کٽهوتي *kaṭhautī*, (trench-digger) گر کهاڻي *khā'ī-gar*.

Trepan (saw used in surgery), ماہ *māh* (?), پرماء *parmāh* (?), پيچہ *pēcha*. (?)

Trepidation, تهرتھري *thartharī*, لرزہ *larza*, مال ڏول *ḍol-māl*. (?)

Trespass, خطا *khatā* (f.), تقصير *takṣīr* (f.), گناه *gunāh*.

Tresses, زلف *zulf* (f.), کاکل *kākul* (f.), گيسو *gēsū*, بيري *babrī*.

Tret (an allowance), اوپرلپ *ūparlap*, سوختني *sōkhtanī*, پهاو *phā'ō*.

Trial, آزمائش *āzmā'ish* (f.), امتحان *imtiḥān*, (legal) تحقيق *tahkīk*. (f.)

Triangle, مثلث *khatt-i-muṣallās*, سه گوشه *si-gōsha*.

Tribunal, عدالت *ādālat* (f.), محكمه *maḥkama*, مسند *masnad*. (f.)

Tribute, باج *bāj*, خراج *khirāj*, کر *kar*, پیشکش *pēshkash*.

Trice, لحظه *lahẓa*, دم *dam*; in a trice, جھپ سي *jhap sē*.

Trick, حيله *hīla*, ٿال ٿول *tāl-tōl*, فريب *farēb*, فن *fann*, چھل *chhal*.

Trident, ترسول *tirsul* or *trisul*.

Trifle, ناچيز *nā-chīz*, بات تھوڙي *thō'ī bāt* (f.), هيج *hēch*.

Trifler, مار مکھي *makkhī-mār*, ٿاپاڻوڻا *tāpāṭō'niyā*, هرزہ *harza-kār*.

Trigger, بندوق کي کل *bandūk kī kal*.

Trill, لھرا *lahrā*, تهرتھري *thartharī*, آواز کي *āwāz kī thartharī*.

Trimming, برق زرق *zark-bark*, جھلاجهل *jhalājhal*. (f.)

Trinity, تھليٿ *taṣlīṣ* (f.), ٽالٽ ٽالٽه *sālīṣ-sālāṣa*.

Trinket, زيور *zēwar*, گھنا *gahnā*, پتا *pattā*: see Toy.

Trio, تين شخص ملڪر گاني کا ايڪ راگ *tīn shakhs milkar gānē kā ēk rāg*.

Trip, (stumble) لچڪ *lachak* (f.), ٿھوڪر *thokar* (f.): see Error, Journey.

Tripe, انٽري *antrī*, آنت *ānt* (f.), روده *rōda*, بت *bat*, اوجھڙي *ōjharī*.

Triplet, مثلث *muṣallās*, تڙپد کبت *tripad-kabit*.

Trituration, رگراھٽ *ragrāhaṭ* (f.), پساو *pisā'ō*.

Triumph, جي گيت *jai-gīt*, فيروزي *fīrōzī*, فتح *fath* (f.), جي *jai*.

Trollop, پھوھڙ *phūhar* (f.), ٻوڊلي *bōdli*, گيگلي *gēglī*.

Trope, مجاز *majāz*, عبارت *ibārat* (f.), کنایہ *kināya*: see Metaphor.

Trophy, نشان *fath kā nishān*, غنيمت *ghanīmat*. (f.)

Tropic, (of Cancer) خط جدي *khatt-i-saratān*, (of Capricorn) خط جدی *khatt-i-jadī*.

- Trot, دلڪي *dulkī*, ڪوڪرچال *kūkar-chāl*. (f.)
- Trouble, دکھ *dukh*, تڪليف *taklīf* (f.), تصديع *taṣḍī** (f.), اڙڙا *īzā*. (f.)
- Trowel, ڪرني *karnī*, تپايي *thāpī*, سرميئي *surma'i*. (?)
- Truce, صلح *ṣulḥ*, تهڙي زماني کي *thōṛē zamānē kē liyē ṣulḥ*. (f.)
- Truck, ڊارگاڙي *chkhōṭē-pahiyē-dār gārī*: see Barter.
- Trull, مال زادي *māl-zādī*, ڪسبي *kasbī*, بيسوا *bēsawā*. (f.)
- Trumpery, هرزه گوئي *harza-gō'i*, اڱر بگڙ *agar bagar*: see Trash.
- Trumpeter, نفير بچانيوالا *nafīr-bajānēwālā*, ڦرناچي *ḡarnāchī*.
- Truncheon, عصاي حکم *āṣā-i-ḥukm*, چوب *chōb* (f.): see Club.
- Trunk, (of a tree) تنه *tana*, جڙوٽ *jarwaṭ*: see Box, Proboscis.
- Truss, (of straw, &c.) پولا *pūlā*, (bandage) پٽي *paṭṭī*, لنگوٽا *langōṭā*.
- Trustee, امانت دار *amānat-dār*, امين *amīn*, ذمہ دار *zīmā-dār*.
- Truth, سچ *sach*, راستي *rāstī*, صدق *ṣidq*: see Fidelity.
- Tube, نلي *nalī*, چونگي *chōngī*, ني *nai* (f.), پھوڪني *phūknī*.
- Tuesday, منگل *mangal*, سه شنبه *si-shamba*.
- Tuft, ٿرہ *turra*, جھنڊ *jhund*, گچھ *guchchha*, (of hair) چونڊا *chōṇḍā*.
- Tug, کھينچ *khainch* (f.), اينچ *ainch* (f.), ڪشش *kashish*. (f.)
- Tuition, نگاهيائي *nigābhānī*, پرورش *parwarish* (f.): see Instruction.
- Tumbler, نت *naṭ*, ڪلاباز *kalā-bāz*, (pigeon) گھرنی *ghirnī*: see Glass.
- Tumult, ٻکھڙا *bakhērā*, هنگامہ *hangāma*, آشوب *āshōb*.
- Tune, آواز *āwāz* (f.), سرود *sarōd*, سر *sur*, لي *lai* (f.), تان *tān*. (f.)
- Tunic, چولي *chōlī*, ڪرتہ *kurta*, (membrane) کھلڙي *khalṛī*.
- Tunnel, (funnel) چونگا *chōngā*, (shaft) راہ *rāh* (f.): see Chimney.
- Turbulence, اضطراب *iztirāb*, کھلبلي *khalbalī*, دنگابازي *dangābāzī*.
- Turn, پھير *phēr*, گھماؤ *ghumā'ō*, (tour) باري *bārī*: see Change.
- Turncoat, زمانہ ساز *zamāna-sāz*.
- Turning, گردش *gardish* (f.), پھراؤ *phirā'ō*, (of a river) بانڪ *bānk*.
- Turpentine, گندہ بروزة *ganda birōza*.
- Turret, ڪنگورہ *kangūra*, منار *manār*, برجی *burjī*, ڪلس *kalas*.
- Tusk, بِير *bīr* (f.), کھانگ *khāng*, ناب *nāb*.
- Twang, ٽنڪار *ṭankār* (f.), ٽنڪور *ṭankōr* (f.), ٽن *ṭan*, ھڙھڙي *harharī*.
- Tweezers, موچنا *mūchnā*, چمٽا *chimtā*.

- Twig, لیس *lais*, چھڙي *chharī*, پلو *pallō*, ڍالي *dālī*.
 Twine, سوتلي *sūtlī*, ريسمان *rēsmān*, (twist) پيچ *pēch*: see Twist.
 Twinkle, Twinkling (of the eye), آنڪھ کي جهپڪي *ānkh kī jhapkī*.
 Twist, (wrench) اينٿ *ainth* (f.), مروڙ *marōṛ* (f.): see Bend, Thread.
 Type, (mark) علامت *ālumat* (f.), (emblem) تمثيل *tamṣīl* (f.)
 Types (printer's), حروف *chhāpē kē hurūf*.
 Typographer, چھاپيگر *chhāpēgar*. Typography, چھاپاگري *chhāpāgarī*.
 Tyranny, ظلم *zulm*, جبر *jabr*, اندهير *andhēr*, قهر *kahr*.
 Tyrant, ظالم *ālīm*, ستمگر *sitamgar*, جفاڪار *jafākār*.
 Tyro, نوآموز *nau-āmōz*, مبتدي *mubtadī*. (m.)
 Vacancy, Vacuity, خلو *khulū*, خلا *khalā*, جوف *jauf*: see Leisure.
 Vacation, ناغہ *nāgha*, انتر *antar*, تعطيل *taʿtīl*. (f.)
 Vagabond, Vagrant, اوباش *aubāsh*, آوارہ *āwāra*, لچا *luchchā*.
 Valerian, جال لکڙي *jāl lakṛī*, بيلبلوئن *billī-tōṭan*.
 Valet, خدمتگار *khidmatgār*.
 Valetudinarian, داءِ المرض *dā'imū-l-maraz*, جنم روگي *janam-rōgī*.
 Validity, استواري *ustuwārī*, استحڪام *istiḥkām*, يقيني *yaqīnī*.
 Valley, Vale, نچان *nichān*, گھاٽي *ghāṭī*, وادي *wādī*, درہ *dara*.
 Valuation, تعين قيمت *taʿīn-i-ḳīmat* (f.), انڪاو *ankāʾō*.
 Value, قيمت *ḳīmat* (f.), مول *mōl*, بها *bahā*, قدر *ḳadr*. (f.)
 Valve, ڪيوڙ *kēwār*, ڪهڙڪي *khirkī*, (lid) ڏھڪني *dhaknī*.
 Van, Vanguard, مھرا *muhṛā*, ھراول *harāwal*, اگاڙي *agārī*.
 Vane (weathercock), بادنما *bādnumā*, پھرھرا *pharahrā*.
 Vanity, جھوٽا فخر *jhūṭhā fakhr*, شېخي *shēkhī*: see Boast.
 Variance, اختلاف *ikhtilāf*, عڪس *āks*, ضد *ẓidd* (f.), پھوت *phūṭ*. (f.)
 Variation, تبديل *tabdīl* (f.), (of the compass) فرقت *furḳat*. (f. ?)
 Variety, فرق *fark*, (mixture) طرح بطرح *tarḥ ba-tarah*: see Sort.
 Varnish, لک *luk*, روغن *raughan*, لاکھ *lākh*.
 Vase, نقشہ کا ايڪ صورت *bartan kī sūrat kā ēk naqsha*.
 Vassal, اڻامي *aṣāmī*, تابعدار *tābi dār*. Vassalage, غلامي *ghulāmī*.
 Vat, حوض *hauz*, چھبچھ *chahbachcha*.
 Udder, ليوا *lēwā*, تنھن *than*, ڪھيري *khērī*.

- Vegetation, ناباتي کي باليدگي *nabātāt kī bālīdagī*, نمو *namū*.
 Vehemence, شدت *shiddat* (f.), سختي *sakhtī*, زور *zōr*, تندى *tundī*.
 Vehicle, سوارى *sawārī*, باربردارى *bārbardārī*, مرکب *markab*.
 Velocity, تيزي *tēzī*, جلدي *jaldī*, تندى *tundī*, تيزروي *tēzrawī*.
 Velvet, مخمل *makhmal*.
 Veneration, اكرام *ikrām*, تکریم *takrīm* (f.), پوجا *pūjā* (f.).
 Venom, زهر *zahr*, سم *samm*, بکھ *bikh*, بس *bis*.
 Vent, چھيد *chhēd*, سوراخ *sūrākh*, نكاس *nikās*: see Breath, Sale.
 Ventilator, بادکش *bādkash*. Ventilation, بادکشي *bādkashī*.
 Venture, خطرہ *khatra*, جوکھ *jōkhum* (f.), (of goods) ٹانڈا *tāṇḍā*.
 Veracity, راستي *rāstī*, سچائي *sachāī*, صداقت *ṣadāqat* (f.).
 Verb, فعل *fiʿl*. Verdict, تجویز *tajwīz* (f.), انفصال *infiṣāl*.
 Verdigrise, زنگار *zangār*, پترائي *pitrāī*, (dakh.) زنگال *zangāl*.
 Verdure, سبزي *sabzī*, سرسبزي *sarsabzī*, هراي *harāī*.
 Verge, (border) لب *lab*, کنارہ *kināra*, (wand) چھڑی *chharī*.
 Vermicelli, گندم کرمانی *kirmānī gandum*, سیوئن *sēwa'in* (f.).
 Vermilion, شنگرف *shingarf*, اینگر *ingur*.
 Verse (line), مصرع *miṣrāʾ*, ٹکٹ *tuk*, فرد *fard* (f.): see Poesy.
 Versification, تنظیم *tanzīm* (f.), قافیہ بندی *qāfiya-bandī*.
 Vertebra, گرہ *greh*, ڈانڈ کي گره *dāṇḍ kī girih*, (of the neck) منکا *mankā*.
 Vespers, نماز شام *namāz-i-shām*, سانجھا *sanjhā* (f.), عشا *ishā*.
 Vessel, (cask) پيپا *pīpā*, (bason) برتن *bartan*, (ship) جہاز *jahāz*: see Tube.
 Vestige, نقشہ پا *naksha-i-pā*, نشان *nishān*, پتا *patā*.
 Veteran, آزمودہ جنگ *jang-āzmūda*, پرانا سپاہي *purānā sipāhī*.
 Vexation, تصدیع *taṣḍīʿ* (f.), ایذا *izā* (f.), دکھ *dukh*.
 Ugliness, بدصورتی *bad-ṣuratī*, زشت روی *zisht-ruī*.
 Vibration, تھرتھري *thartharī*, پھڑک *phaṛak* (f.), جنبش *jumbish* (f.).
 Vice, بدی *badī*, برائي *burāī*, عیب *ʿaib*, شرارت *sharārat* (f.).
 Vicinity, جوار *jawār*, قربات *karābat* (f.), پروس *parōs*.
 Vicissitude, نوبت *naubat* (f.), باري *bārī*, دائو *dā'ō*: see Change.
 Victim, قربان *kurbān*, بل *bal*, نچھوار *nichhāwar* (f.).

- Victor, ظافر *zāfir*, غالب *ghālib*, فتح مند *fath-mand*, غازی *ghāzī*.
 View, نگاه *nigāh* (f.), نظر *naẓar* (f.), درشت *drisht* (f.): see Prospect.
 Vigilance, بیداری *bēdārī*, خبرداری *khābardārī*, هوشیاری *hōshyārī*.
 Vigour, زور *zōr*, قوت *kūwat* (f.), بل *bal*, طاقت *tāqat* (f.).
 Villa, باغ *bāgh*, باتکا *bātikā*, خانه باغ *khāna-bāgh*.
 Villain, حرامزاده *harāmzāda*, چنڈال *chandāl*, پاجی *pājī*. (m.)
 Villany, حرامزادگی *harāmzādagī*, دغا بازی *daghābāzī*.
 Vine, تاک *tāk*, انگور کا درخت *angūr kā darakht*.
 Vinegar, سرکه *sirka*, خل *khall*. Vineyard, انگورستان *angūristān*.
 Vintage, فصل انگور کی *angūr kī faṣl*.
 Violation, فسخ *faskh*, شکستگی *shikastagī*, بگاڑ *bigāṛ*.
 Violence, زور *zōr*, تور *tōṛ*, جبر *jabr*, غضب *ghazab*, ستم *sitam*.
 Virginity, بکارت *bakārat* (f.), بکر *bikr* (f.), دوشیزگی *dōshīzagī*.
 Virility, مردی *mardī*, رجولیت *rajūliyat* (f.), باء *bāh* (f.).
 Virtue, نیکی *nēkī*, نیکوئی *nēkō'ī*, (efficacy) گن *gun*: see Effect.
 Virulence, شدت *shiddat* (f.), سختی *sakhtī*, تند *tundī*.
 Visage, رو *rū*, روی *rū'ē*, دیدار *dīdār*, چہرہ *chihra*.
 Visibility, Visibleness, ظہور *zuhūr*, نموداری *namūdārī*.
 Vision, بینائی *bīnā'ī*, (phantom) خیال *khiyāl*: see Sight.
 Visit, ملاقات *mulāqāt* (f.), بھینٹ *bhēnt* (f.), مہجرا *mujrā*.
 Visitant, Visitor, مہجرائی *mujrā'ī*, بھینٹویا *bhēntwaiyā*.
 Vitality, روح پروری *rūh-parwarī*, جاندار *jāndārī*.
 Vitriol, زاج *zāj*, (blue) توتیا *tūtiyā*.
 Vivacity, زندہ دلی *zinda-dilī*, شادی *dil-shādī*.
 Vixen, لڑانکی *larānkī*. Vizard, Vizor, مٹھ چھاپ *mukh-chhāp*.
 Umbrella, چھاتا *chhātā*, چھتر *chhattar*, چھتری *chhatrī*.
 Umpire, ثالث *sālīs*, درمیانی *darmiyānī*, منصف *munṣif*.
 Unanimity, اتفاق *ittifāq*, ایک دلی *ēk-dilī*, ایک منی *ēk-manī*.
 Unbelief, بی اعتقادی *bē-i-tikādī*, کفر *kufṛ*, الہاد *ilhād*.
 Unbeliever, غیر معتقد *ghair mu'takīd*, کافر *kāfir*: see Infidel.
 Uncertainty, غیر مقرر *ghair muḥarrarī*, شک *shakk*.
 Uncleaness, ناپاکی *nā-pākī*, ناصافی *nā-ṣāfī*: see Filth.

- Uction, مالش *mālīsh* (f.), تیل ملائی *tēl-malā'ī*: see Ointment.
- Underling, زیر دست *zēr-dast*, تہلو *ṭahlū'ā*, تلہڑو *talihṛū*.
- Undertaker, (of funerals) کفن دوز *kafan-dōz*: see Contractor.
- Underwood, جھاڑ *jhār*, جھانکار *jhānkar*, جھاڑی *jhārī*.
- Underwriter, بیمی والا *bīmē-wālā*.
- Undulation, لہر *lahar* (f.), ہلورا *hilōrā*, ہلکور *hilkōr*. (f.)
- Uneasiness, بی آرامی *bē-ārāmī*, بیتابی *bētābī*, بیچینی *bēchainī*.
- Unevenness, نامواری *nā-hamwārī*, نشیبفرازی *nashēbfarāzī*.
- Unfavourableness, نامرادی *nā-murādī*. Unfitness, نارسائی *nā-rasā'ī*.
- Ungracefulness, نازیبا ئیش *nā-zēbā'ish*. (f.)
- Ungratefulness, ناسپاسی *nā-sipāsī*.
- Uniformity, یکسانی *ek-sānī*, برابری *barābarī*, میل *mēl*.
- Union, یگانگی *yagānagī*, جوڑ *jōr*, پیوستگی *paiwastagī*.
- Unit, یکائی *yakā'ī*, احد *aḥad*, اکا *ikkā*.
- Unitarian, موحد *muwaḥḥid*, منکر تثلیث *munkir-i-taṣṭīṣ*.
- Unity, احدیت *aḥadīyat* (f.), یکتائی *yaktā'ī*, یگانگی *yagānagī*.
- Universality, کلیت *kullīyat* (f.), عمومیت *ūmūmiyat*. (f.)
- Universe, عالم *ālam*, کائنات *kā'ināt* (f.), تریلوک *tri-lōk*.
- Unkindness, نامهربانی *nā-mihrbānī*, بی مہری *bē-mihrī*.
- Unlawfulness, نادرستی *nā-durustī*, بی انصافی *bē-inṣāfī*.
- Unreasonableness, نامعقولی *nā-mā'qulī*.
- Unruliness, ضبطی *bē-ṣabṭī*, بی لگامی *bē-lagāmī*, مگرائی *magrā'ī*.
- Unseasonableness, بی وقتی *bē-waqtī*, بی هنگامی *bē-hangāmī*.
- Unsteadiness, بی قراری *bē-karārī*, بی ثباتی *bē-ṣabātī*.
- Unsuccessfulness, مقصدی *bē-maḥṣadī*, ناکامیابی *nā-kāmyābī*.
- Untruth, ناراستی *nā-rāstī*, جھوٹ *jhūṭh*: see Falsehood.
- Unworthiness, بی قدری *bē-ḡadrī*, نارسائی *nā-rasā'ī*.
- Vocabulary, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luḡhat* (f.), نام *nām-mālū*.
- Vocative (case), ندا *nidā* (f.), سمبودھن *sambōdhan*.
- Vociferation, شور پشٹی *shōr-pushtī*, غوغا *ghaughā*: see Noise.
- Vogue (fashion), رواج *riwāj* (f.), چال *chāl*, چلن *chalan*.
- Void (empty space), خالی جگہ *khālī jagah*, خلا *khālā*, خلو *khulū*.

- Volcano, کوه آتش افشان *jwālā-mukhī*, *kōh-i-ātashafshān*.
 Volley, شلیک *shalkh*, ڈیڑھ *dēhur* (f.), (dakh.) دیوڑ *dēwar*. (f.)
 Volubility, (aptness to roll) لڑھائی *lurhā'ī*: see Eloquence.
 Volume, جلد *jild* (f.), دفتر *daftar*, (compass) پھیلاؤ *phailā'ō*.
 Volunteer, نجیب *najīb*. Voluptuary, عیاش *āyāsh*.
 Vomit, مستفرغ *mustafrigh*, دوا ئی قی آور *dawā-i-kai-āwar*.
 Voracity, جوع البقری *jū'ū-l-bakarī*, الکلبی *jū'ū-l-kalbī*.
 Vortex, چکر *chakr*, گرداب *girdāb*, بہنور *bhanwar*.
 Votary, فدوی *fidwī*, بندہ *banda*, غلام *ghulām*, داس *dās*.
 Vote, قول *kaul*, بات *bāt* (f.), بولی *bōlī*: see Consent.
 Voucher, گواہ *gawāh*, دلیل *dalīl* (f.), دستاویز *dastāwēz*. (f.)
 Vow, نیت *nīyat* (f.), نذر *nazr* (f.), سنکल्प *sankalp*.
 Voyage, دریائی سفر *daryā'ī safar*, سفر *tarī kā safar*.
 Upholstery, سامان خانہ *sāmān-i-khāna*, گھر کا اسباب *ghar kā asbāb*.
 Upland, اونچی زمین *ūnchī zamīn*. (f.)
 Uproar, ہنگامہ *hangāma*, غوغا *ghaughā*, غل غبارہ *ghul-ghapāra*.
 Upshot (result, consequence), نتیجہ *natīja*, انجام *anjām*.
 Upside, اوپر کی طرف *ūpar kī tarāf*. Upstart, نو دولت *nau-daulat*.
 Urbanity, مروت *murūwat* (f.), بھلمنسائی *bhalmansā'ī*.
 Urchin, see Hedge-hog; بچہ *bachcha*, لونڈا *laundā*.
 Urethra, نائیزہ *nā'izha* or نائیزہ *nā'iza*, موتنی *mūtnī*.
 Urgency, تقاضا *takāzā*, سختی *sakhtī*, ضرورت *ẓarūrat*. (f.)
 Urinal, قارورہ *kārūra*, بول دان *baul-dān*, پیشاب دان *pēshāb-dān*.
 Urn, چرس *charas*, دلو *dahv*, گلدان *guldān*, ستیواڑ *satīwār*. (f.)
 Usage, سلوک *sulūk*, ریت *rīt* (f.), چال *chāl* (f.), دستور *dastūr*.
 Use, استعمال *isti'māl*, عمل *āmal*, کام *kām*: see Custom, Need.
 Uselessness, نابکاری *nā-bakārī*, لاحاصلی *lā-hāsilī*, اکاج *akāj*.
 Usurer, بیاج خور *byāj-khōr*, سود خور *sūd-khōr*, بیاجی *byājī*.
 Usurper, دست دراز *dast-darāz*, زبر دست *zabar-dast*, غاصب *ghāṣib*.
 Usury, بیاج *byāj*, or (dakh.) بیاز *byāz*, سود *bēdastūr sūd*.
 Utensil, برتن *bartan*, ظرف *ẓarf*, ہتھیار *hathiyār*: see Tool.
 Utility, Usefulness, کام *kām*, فائدہ *fa'ida*, نفع *naṣṣ*, لایہ *lābh*.

- Utterance, اچار *uchchār*, تلفظ *talaffuz*, ولهجه *lab-o-lahja*.
- Uttermost, Utmost, نهایت *nihāyat* (f.), غایت *ghāyat* (f.), نیت *nipāt*.
- Vulgar, عوام الناس *āwāmmu-n-nās*, کنجڑی *kunjrē*, ارزال *arzāl*.
- Uvula, کوا *halk kā kawwā*, لہات *lahūt* (?), لولا *lōlā* (?).
- Uxoriousness, زن مریدی *zan-murīdī*, جو رو پرستی *jōrū-parastī*.
- Wad, Wadding (of a gun), نوالہ *nawāla*, کسن *kasan* (?).
- Wafer, ٹکلی *tiklī*, چپرا *chaprā*, ٹکیا *tikiyā*, چپٹا *chiptā*.
- Wager, شرط *shart* (f.), ہوڑ *hōr* (f.), داؤ *dā'ō*, برد باخت *burd-bākht*. (f.)
- Wages, طلب *talab*, محنتانہ *miḥnatāna*, مشاہرہ *mushāhara*.
- Waggery, ظریفی *ẓarīfī*, ہتھیمبازی *ḥaṭhēbāzī*, ہنسی *hanīsī*.
- Wail, Wailing, نالہ وزاری *nāla-ō-zārī*, نوحہ *nauḥa*.
- Wainscoat, تختہ بندی *takhta-bandī*, خاتم بندی *khātim-bandī*.
- Walk, سیر *sair* (f.), گشت *gasht*, (gait) چال *chāl*, (path) راہ *rāh*. (f.)
- Wallet, جھولا *jhōlā*, زنبیل *zambīl* (f.), جھولی *jhōlī*.
- Walnut, اخروٹ *akhrōṭ*, چارمغز *chār-maghz*.
- Wand, چھڑی *chharī*, عصا *āṣā*, قمچی *qamchī*, پٹکن *paṭkan*.
- Want, احتیاج *iḥtiyāj*, حاجت *hājat* (f.), تنگی *tangī*, گھات *ghāt*.
- Ward, (guarding) چوکی *chaukī*, (of a lock) جھڑ *jhar*: see District.
- Wardrobe, لباسدان *libās-dān*, توشہ خانہ *tōsha-khāna*.
- Ware, Wares, سودا *saudā*, جنس *jins* (f.), مال *māl*, چیز *chīz*. (f.)
- Warfare, جنگاوری *jang-āwarī*, جنگبازی *jangbāzī*.
- Warmth, گرمی *garmī*, حرارت *harārat* (f.), (ardour) تپاک *tapāk*.
- Warning, اطلاع *ittilā'* (f.), خبر *khabar* (f.), آگاہی *āgāhī*.
- Warp (the threads lengthwise in a loom), تار *tār*, تانی *tānī*.
- Warrant, دستک *dastak* (f.), فرمان *farmān*, (voucher) سند *sanad*. (f.)
- Wash, (cosmetic) ابتن *ubṭan*, گلگونہ *gulgūna*, (washing) دھلائی *dhulā'ī*.
- Waste, (land) ویرانہ *wīrāna*, خرابہ *kharāba*: see Ruin.
- Waste-book, کھاتا *khātā*, کھسرا *khasrā*, جانکڑ کی بہی *jānkṛ kī bahī*.
- Watch, بیداری *bēdārī*, (guard, watching) چوکی *chaukī*, (guard, sentinel) پہرا *pahrā*, پاسبان *pāsbān*, (time piece) گھڑی *gharī*.
- Watchhouse, چوکی خانہ *chaukī-khāna*.

- Watchmaker, گھڑی بنانی والا *gharī-banānē-wālā*.
- Waterfall, آبشار *ābshār*, جھرنا *jharnā*, چادر *chādar*. (f.)
- Wax, موم *mōm*, شمع *sham* (f.), (sealing) لاکھ *lākh*, لاک *lāk*.
- Way, (road) راہ *rāh* (f.), رستہ *rasta*, سڑک *sarak* (f.): see Method.
- Wayfarer, راہی *rāhī* (m.), بٹوہی *batōhī* (m.), راہگیر *rāhgīr*.
- Weakness, کمزوری *kamzōrī*, ناتوانی *nātauwānī*, ضعیفی *ẓaʿīfī*.
- Weal, رفاهیت *rafāhiyat* (f.), ترقی *tarakqī*, اقبالمندی *ikbālmandī*.
- Wealth, دولت *daulat* (f.), دھن *dhan*, مال *māl*, لچھمی *lachhmī*.
- Weapon, ہتھیار *hathyār*, حربہ *harba*, سلاح *silāh*. (f.)
- Weariness, ماندگی *māndagī*, تھکات *thakāhat* (f.), عاجزی *ʿājizī*.
- Weather, موسم *mausim*, ایام *aiyām*, رت *rit* (f.), دن *din*.
- Web, جالی *jālī*, بناوت *bināwat* (f.), تھان *thān*, (film) جھلی *jhillī*.
- Wedding, بیاہ *byāh*, شادی *shādī*, (feast) جشن *jashn*.
- Wedge, پچر *pachchar* (f.), پھنی *phanī*, میخ *mēkh* (f.), ٹھیکا *thēkā*.
- Wedlock, حالت نکاحی *hālat-i-nikāhī*.
- Wednesday, بدھ *budh*, چار شنبہ *chār-shamba*.
- Weed, چکھن *chikhuran*, گھاس *ghās*, (widow's weeds) راندسالا *rāndsālā*.
- Weight, (for weighing) بات *bāt*, بٹ کھرا *bat-kharā*, سنگ *sang*, وزن *wazn*, (heaviness) بھار *bhār*, (importance) قدر *qadr* (f.)
- Welcome, آؤبھگت *āʾōbhagat* (f.), تواضع *tawāẓu* (f.): see Respect.
- Welfare, بھلائی *bhalāʾī*, بہتری *bihtarī*, چھیم کشل *chhēm-kushal*. (f.)
- Welkin, اکاس *akās*, هوا *hawā* (f.): see Sky.
- Wellbeing, بہبودی *bihbūdī*, خیر *khair*: see Welfare, Prosperity.
- Wellwisher, خیر خواہ *khair-khṛwāh*, نیکخواہ *nēk-khṛwāh*.
- Wench, لونڈی *laundī*, چھوکر *chhōkrī*, جوان رنڈی *jawān randī*.
- Wetness, نمناکی *namnākī*, گیلائی *gīlāʾī*, رطوبت داری *ruṭūbat-dārī*, تری *tarī*.
- Whale, مگر مچھ *magar machch* (?), حوت *hūt* (f.?).
- Wharf, گھاٹ *ghāt*. Wharfage, گھٹواری *ghatwārī*.
- Wheel, چکر *chakr*, پہیا *pahiyā*, (potter's) چاک *chāk*: see Spinning.
- Wheelwright, پہیا بنانی والا *pahiyā-banānē-wālā*.
- Whelp, پلا *pillā*, بچہ *sag-bachcha*, (tiger's) بگھیلہ *baghēlā*.

- Whetstone, سان *sān* (f.), سلي *silī*, پتھري *patthrī*, فسان *fisān*.
 Whiff, سانس *sāns* (f.), دم *dam*, پھونڪ *phūnk* (f.), جھورڪ *jhūrak* (?).
 While, (time) وقت *waqt*, (length of time) مدت *muddat*. (f.)
 Whim, Whimsey, خيال *khīyāl*, لهر *lahar* (f.), لڪ *lalak* (f.), موج *mauj*. (f.)
 Whip, چابڪ *chābuk*, ڪوڙا *kōṛā*, ڪمچي *kamchī*, تازيانہ *tāziyāna*.
 Whirl, گردش *gardish* (f.), گھماؤ *ghumā'ō*, باد ريشہ *bād-rēsha*.
 Whiskers, موجه *mūchh* (f.), بروٽ *burūt* (f.), گونچھ *gōnchh* (?).
 Whispering, پھسپھاساھٽ *phasphasāhat* (f.), ڪھسر پھسر *khushar-phusar*.
 Whistle, (musical pipe) بانسري *bānsrī*, (whistling) سِٽِي *sītī*.
 Whit (point, jot, tittle), نقطہ *nuqta*, رتي *ratī*, تل *til*, تنکا *tinkā*.
 Whiteness, سفیدی *sufaidī*, بياض *bayāz* (f.), اجلائی *ujlā'ī*.
 Whitewash (a compos. of lime and water), کلي *kalī*.
 Whiting, مچھلي قسم کي *ek kism kī machhlī*: see Chalk.
 The Whole, کليلہ *kullīya*, جمع *jam'* (f.), جملہ *jumla*: see Total.
 Wick, بتي *battī*, باتي *bātī*, فليٽہ *falīta*.
 Wickedness, بدی *badī*, زبونی *zabūnī*, شرارت *sharārat*. (f.)
 Wicket, ڪھڙڪي *khīrkī*, دريچہ *darīcha*.
 Widow, بيوا *bēwā* (f.), رانڊ *rānd*. (f.) Widower, رانڊو *rāndū'ā*.
 Widowhood, رانڊاپا *rāndāpā*, بيوگي *bēwagī*, بيواپن *bēwāpan*.
 Width, چوڙائي *chaurā'ī*, ڪشادگي *kushādagī*, (of cloth) پاٽ *pāt*, بر *bar*.
 Wig, ٿوپي *bāl kī tōpī*, برڪي *barkī* (?).
 Wight, آدمي *ādmī* (m. f.), جن *jan*, شخص *shakhṣ*, ڪس *kas*.
 Wild, Wilderness, بيابان *bayābān*, صحرا *ṣahrā*, جنگل *jangal*.
 Wildgoosechase, بيفائده سعي *bēfā'ida sa'ī*, برباد محنت *barbād miḥnat*. (f.)
 Wile, حيله *hīla*, مڪر *makar*, فطرت *fiṭrat* (f.), بتا *buttā*.
 Will, (choice) مرضي *marzī*, چاه *chāh*, (last) وصيت نامہ *waṣīyat nāma*.
 Will-o'-the-wisp, ڇپلاوا *chhalāwā*, لڪاري *lukārī* (?).
 Wimble, برما *barmā*. Winch, چرخي کا دستہ *charkhī kā dasta*.
 Windegg, انڌا خاڪي *khākī andā*. Windingsheet, ڪفن *kafan*.
 Windfall, چوا *chō'ā*, پڙا پهل *parā phal*, (figur.) خدا داد *khudā-dād*.

- Windlass, ارگبک *argbād* (?), منجنیق *manjanīk*.
- Wink, جهپکي *jhapki*: see Hint. Wipe, پونچھ *pōnchh*: see Stroke.
- Wire, تار *tār*, رشته *rishta*. Wire chain, سیکري *sikrī*, سئي *sa'ī*.
- Wisdom, عقل *āql* (f.), دانائي *dānā'ī*, بده *budh* (f.), گيان *gyān*.
- Wise, طرح *tarah* (f.): see Manner.
- Wiseacre, کچا بزرگ *kachchā buzurg*, لال بجهکتر *lāl-bujhakkar*.
- Wisp, پولا *pulā*, آنتي *āntī*, جونا *jūnā*, گوڙهي *gūrhī* (?).
- Wit, زیرک آدمي *zīrak ādmī*, تیز فهمي *tēz-fahmī*, ذهن *zihn*: a Wit, زیرک *zīrak ādmī*.
- Witch, ڏانڻي *dā'ēn* (f.), ڏنکني *dankanī*, جادوگرني *jādūgarnī*.
- Witchcraft, جادو *jādū*, ٿونا *ṭonā*, سحر *sihr*, اوجھائي *ōjhā'ī* (?).
- Witness, (testimony) شهادت *shahādat* (f.), (person) شاهد *shāhid*.
- Witticism, نکته *nukta*, زیرکي *zīrakī*, بزلہ *bazla*, جگت *jugat*. (f.)
- Wo, غم *gham*, اندوه *andōh*, سوگ *sōg*, افسوس *afsōs*, ماتم *mātam*.
- Womankind, رندڻي ذات *randī-zāt* (f.), عالم نسا *ālam-i-nisā*.
- Womb, رحم *rihm*, ڊانه *bachcha-dān*, کوکھ *kōkh* (f.), پيٽ *pēṭ*.
- Wonder, تعجب *ta'ajjub*, اچنبھا *achambhā*, حيرت *hairat*. (f.)
- Wood, (the substance) لکڙي *lakṛī*, کاٺھ *kāth*: see Forest, Timber.
- Woof, پود *pūd*, بھرنی *bharnī*, بانا *bānā*.
- Wool, اون *ūn* (f.), پشم *pashm* (f.), روان *rō'ān*, صوف *ṣūf*.
- Word, بات *bāt* (f.), بچن *bachan*, سخن *sukhan*: see Message, Promise.
- Work, کام *kām*, کاج *kāj*, محنت *mihnat* (f.): see Book, Workmanship.
- Workmanship, کاریگری *kārīgarī*, صنعت *ṣan'āt* (f.), مصنوع *maṣnū'*.
- Worship, پرستش *parastish* (f.), عبادت *ibādat* (f.), بھجن *bhajan*.
- Worth, قیمت *kīmat* (f.), مول *mōl*, قدر *kadr* (f.), فضيلت *fazīlat*. (f.)
- Wrangle, Wrangling, جھگڑا *jhagrā*, جھنجھٹ *jhanjhat*, رگڑا *ragrā*.
- Wrangler, جھگڑالو *jhagrālū*, لڑانکا *larānkā*, حجتي *hujjatī*.
- Wrapper, لفافہ *lifāfa*, بيمٿن *bēthan*, دست بچھ *dast-bukcha*.
- Wrath, غضب *ghaṣab*, قہر *kahr*, جذبہ *jazba*, کوپ *kōp*.
- Wreath, (garland) سہرا *sīhrā*, مور *maur*, (thing twisted) پيچ *pēch*.
- Wreck, (of a ship) کھکھرا *khakhrā* (?), کشتي کي غارتي *kishti kī ghā-ratī*: see Ruin.

Wrench, (instrument) پیچ دینی کا ایک ہتھیار *pēch dēnē kā ēk hath-yār* : see Twist.

Wretch, کمبخت *kam-bakht*, نگوڑا *nigōṛā*, ناکس *nā-kas* : see Poor.

Wretchedness, کمبختی *kambakhtī*, پریشانی *parēshānī*, ذلت *ẓillat*. (f.)

Wrinkle, چین *chīn* (f.), شکن *shikan* (f.), جھری *jhurī*, سکڑ *sikōṛ*. (f.)

Writing, Writ, تحریر *tahrīr* (f.), لکھاؤ *likhāwaṭ* (f.), تصنیف *taṣ-nīf*. (f.)

Wrong, ظلم *ẓulm*, ناحقی *nā-ḥakkī*, بدعت *bid'āt* (f.).

Yard, (measure) گز *gaz*, ذراع *ẓirā'*, (enclosure) صحن *ṣaḥn*, انگنا *angnā*.

Yarn, سوت *ūn kā sūt*, سوت *sūt*.

Yearning, خواہش *barī chāh* or *khwāhish*, درد *dard*.

Yeast, مایہ *māya*, خمیر *khamīr*, تازی *tāzī* : see Leaven.

Yell, چیخ *chīkh* (f.), چکر *chikkar* (?) : see Roar.

Yeoman, لوگ *milki tōg*, مالگذار *mālguzār*, کسان *kisān*.

Yoke, جوا *jū'ā*, جواٹھ *jū'āth*, (pair) جوڑا *jōṛā*, جفت *juft*.

Yolk, (or Yelk) of an egg, زردی *andē kī zardī*, ماوا *māwā*. (f.)

Young (of any creature), بچہ *bachcha*, طفل *tiṭl* : see Child.

Youth, جوانی *jawānī*, شباب *shabāb*, جوان *jōban* : see Young man.

Zeal, گرمی *garmī*, حمیت *hamīyat* (f.), سرگرمی *sar-garmī*.

Zone, (girdle) کمربند *kamarband*, (frigid) منطقہ *mintāka-e-mabrūda*, (temperate) منطقہ *mintāka-e-mū'tadila*, (torrid) منطقہ *mintāka-e-mahrūka*.

Zoology, علم حیوانات *ilm-i-haiwānāt*.

VERBS OF FREQUENT USE.

To abandon, تَجَنّا *tajnā*, ترک کرنا *tark-karnā*, چھوڑنا *chhōṛnā*.

To abase, پچھاڑنا *pachhāṛnā*, گراں *girānā*, ذلیل کرنا *ẓalīl karnā*.

To be abashed, لَجّانا *lajānā*, شرمانا *sharmānā*, سکچنا *sukuchnā*.

To abate, گھٹانا *ghaṭānā*, کم کرنا *kīmat kam karnā*.

To abdicate, تياگنا *tyāgnā*, چھوڑنا *chhōrnā* : see To abandon.

To abet, مدد کرنا *madad karnā*, ہمت یا ترغیب دینا *himmat or tar-ghīb dēnā*.

To abhor, دور بیاگنا *dūr bhāgnā*, نفرت رکھنا *karāhiyat or nafrat rakhnā*.

To abide, بسنا *basnā*, ٹہرنا *thaharnā*, رہنا *rahnā*.

To abjure, انحراف کرنا *inhiṛāf karnā*, حدیث کرنا *ḥadīṣ karnā* : see To reject.

To be able, سکنا *sāknā*, لائق ہونا *lā'iq honā*, رکھنا *tākat rakhnā*.

To abolish, اٹھا دینا *uṭhā dēnā*, مٹانا *miṭānā*, موقوف کرنا *maukūf karnā*.

To abound, امڈنا *umadnā* or امندنا *umandnā*, ہونا معمور *mā'mūr hōnā*.

To abrade, (act.) رگڑنا *ragarnā*, گھسانا *ghisānā*, (act. or neut.) گھسنا *ghisnā*.

To abridge, مختصر کرنا *mukhtasār karnā*, اختصار کرنا *ikhtiṣār karnā*.

To abscond, چھپا رہنا *chhipā rahnā*, بھاگنا *bhāgnā*, روپوش ہونا *rūpōsh hōnā*.

To absolve, مبرا کرنا *mubarrā karnā*, معاف کرنا *mū'āf karnā*.

To absorb, سوکھنا *sōkhnā*, جذب کرنا *jazb karnā*, کھپانا *khapānā*.

To abstain (from), بار یا باز آنا *bar or bāz ānā*, پرہیز کرنا *parhēz karnā*.

To abstract, انتخاب کرنا *intikḥāb karnā* : see To select, extract.

To abuse, (revile) دینا گالی *gālī dēnā*, (ill treat) بد سلوکی کرنا *bad-sulūkī karnā*.

To accept, لینا *tēnā*, قبول کرنا *qabūl karnā*, ماننا *mānnā*.

To accept (a bill of exchange, &c.), سکارنا *sakārnā*.

To accommodate, خبر گیری کرنا *khābar-gīrī karnā*, منانا *manānā*.

To accompany, ہمراہ ہونا *hamrāh hōnā*, رفاقت کرنا *riḥāqat karnā*.

To accomplish, پورا کرنا *pūrā karnā*, نباہنا *nibāhnā*, سارنا *sārnā*.

To account, (compute) شمار کرنا *shumār karnā*, (answer for) جوابدہی کرنا *jawāb-dihī karnā*.

To accuse, دوکھنا *dōkhnā*, دعویٰ کرنا *da'wā karnā*, ڈھانسنا *ḍhānsnā*.

To accustom, ربط کرنا یا محاورہ *ādat or muḥāwara or rabt karnā*.

- To ache, دکھنا *dukhnā*, پرانا *pirānā*, درد کرنا *dard karnā*.
- To acknowledge, اقرار کرنا *ikrār karnā*, ماننا *mānnā*.
- To acquaint, اطلاع یا خبر کرنا *ittilā** or *khabar karnā*: see To inform.
- To acquire, حاصل کرنا *hāsil karnā*, پیدا کرنا *paidā karnā*, کمانا *kamānā*.
- To acquit (of crime), بیگناه ٹھہرانا *be-gunāh ṭhahrānā*: see To absolve.
- To act, کرنا *karnā*, (a character) نقل کرنا *naql karnā*.
- To actuate, حرکت دینا *harakat dēna*, سرکانا *sarkāna*.
- To adapt, موافق یا مناسب کرنا *muwāfiq* or *munāsib karnā*.
- To add, لگانا *lagānā*, جوڑنا *joṛnā*, (up figures) گتھری کرنا *gaṭhrī karnā*.
- To address (a letter), سرنامہ لکھنا *chittī kī sarnāma likhnā*.
- To adduce, لانا *lānā*, بتلانا *batlānā*: see To bring, relate.
- To adjust, درست کرنا *durust karnā*, ترتیب دینا *tartīb dēnā*, چکانا *chukānā*, *karnā*.
- To admit, آئی دینا *ānē dēnā*; (to allow) قبول کرنا *qabūl karnā*.
- To admonish, سمجھانا *samjhānā*, نصیحت کرنا *naṣīhat karnā*.
- To adopt, اختیار کرنا *mutabannā kō ikhtiyār karnā*, (use) عمل میں لانا *āmal mēn lānā*.
- To adore, پوجنا *pūjnā*, بھجنا *bhajnā*, بھجن کرنا *bhajan karnā*.
- To adorn, سنوارنا *sanwārānā*, سدھارنا *sudhārānā*, بنانا *banānā*.
- To advance (v. n.), بڑھنا *barhānā*, ترقی کرنا *tarakqī karnā*.
- To advance (v. a.), بڑھانا *barhānā*, چلانا *chalānā*: see To propose.
- To advance (money), پیشگی دینا *pēshgī dēnā*.
- To advertise, اشتہار کرنا *ishtihār karnā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*.
- To advise, نصیحت دینا *naṣīhat dēnā*, خبر کرنا *khabar karnā*.
- To afflict, ستانا *satānā*, تکلیف دینا *taktīf dēnā*.
- To agitate, ہلانا *hilānā*, جنبش دینا *jumbish dēnā*, (in the mind) فکر کرنا *fikr karnā*.
- To agree, متفق ہونا یا راضی *rāzī* or *muttafiq hōnā*, ماننا *mānnā*.
- To agree (to stipulate), شرط یا اقرار یا بجن کرنا *shart* or *ikrār* or *bachan karnā*.
- To aim, باندھنا *shast bāndhnā*, تکنہ *taknā*: see To guess.
- To alight, اترنا *utarnā*, فرود ہونا *farōd hōnā*.

To allow, ماننا *mānnā*, کرنا قبول *qabūl karnā* ; (to permit), دینا *dēnā* ;
(to abate) گھٹانا *ghaṭānā*, دینا تخفیف *takhfīf dēnā*.

To allure, دینا فریب *farēb dēnā*, لہانا *lubhānā*, پھسلانا *phuslānā*.

To alter, بدلنا *badalnā*, تبدیل کرنا *tabdīl karnā*, تغیر کرنا *taghīr karnā*.

To amass, کرنا فراہم *farāham karnā*, جمع کرنا *jam^z karnā*.

To amaze, بھچکانا *bhachkānā*, حیران کرنا *hairān karnā*.

To amuse, بہلانا *bahlānā*, دینا تفریح *tafrīḥ dēnā*.

To animate, جلالنا *jilānā* ; (to encourage) دہاڑس دینا *dhāṛas dēnā*.

To annex, لگانا *lagānā*, جوڑنا *jōṛnā*, پیوند کرنا *paiwand karnā*.

To annoy, کھجانا *khijānā*, دینا تصدیع *taṣḍī^z dēnā*.

To anoint, کرنا تلهین *tilā* or *tadhīn karnā*, ملنا *malnā*.

To answer, اتر دینا *jawāb* or *uttar dēnā*, (to suit) ٹھیک آنا *ṭhīk ānā*.

To appear, سوجھنا *sūjhnā*, نظر آنا *naẓar ānā*, دیکھلای دینا *dikhlaī dēnā*.

To applaud, آفرین کرنا *āfrin karnā*, سراہنا *sarāhnā*, شاباشی دینا *shābāshī dēnā*.

To apply, (v. n.) لگنا *lagnā* ; (to suit) ٹھیک آنا *ṭhīk ānā* ; (v. a.) لگانا *lagānā*, جوڑنا *jōṛnā* ; (to address to) درخواست کرنا *darkhwaṣṭ karnā*.

To appoint, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, مقرر کرنا *muqarrar karnā*.

To appraise, کوتنا *kūtnā*, آنکنا *ānknā*, ٹھہرانا *mōl ṭhahrānā*.

To approach, آنا قریب یا پاس یا نزدیک *nazdīk* or *pās* or *qarīb ānā*.

To approve, پسند کرنا *pasand karnā*, چاہنا *chāhnā*, قبولنا *qabūlnā*.

To argue, بحث کرنا *baḥṣ karnā*, حجت کرنا *hujjat karnā*, باد کرنا *bād karnā*.

To arise, اٹھنا *uṭhnā*, چڑھنا *chaḥhnā*.

To arrange, ترتیب دینا *tartīb dēnā*, سنوارنا *saiwārānā*.

To arrive, پہنچنا *pahunchnā*, آنا *ānā*, واقع ہونا *wāqī^z hōnā*.

To ascend, چڑھنا *chaḥhnā*, بلند ہونا *buland hōnā*, بلندگنا *bilangnā*.

To ascertain, تحقیق کرنا *tahkīq karnā*, ٹھہرانا *ṭhahrānā*.

To ascertain (a disease), تشخیص کرنا *tashkḥīṣ karnā*.

To ask, پوچھنا *pūchhnā*, چاہنا *chāhnā* ; (ask for) مانگنا *māngnā*.

- To assault, *حملہ یا تاخت کرنا hamla or tākht karnā*.
- To assist, *مدد کرنا madad karnā*, *سمیالنا sambhālānā*: see To help.
- To assuage, *تھنڈا کرنا takhfīf dēnā*, *تھنڈا thandā karnā*.
- To assume, *لینا lēnā*, (grant, admit) *فرض کرنا farz karnā*.
- To assure, *اقرار کرنا ikrār karnā*, (to comfort) *تسلی دینا tasallī dēnā*.
- To astonish, *حیران کرنا hairān karnā*, *جھپکانا jhabkānā*.
- To attain, (v. n.) *بہم پہنچنا baham pahunchnā*, (v. a.) *لاہ لābh karnā*.
- To attempt, *کوشش یا سعی یا قصد کرنا kōshish or saʿī or qaṣd karnā*.
- To attend, (wait on) *حاضر رہنا hāzīr rahnā*, (observe) *دھیان کرنا dhyān karnā*, (as a physician) *معالجہ یا دوا کرنا muʿālaja or dawā karnā*.
- To attest, *گواہی دینا یا شاہدی shāhidī or gawāhī dēnā*, (to sign) *صحیح کرنا ṣaḥīḥ karnā*.
- To attract, *کھینچنا khainchnā*, *جذب کرنا jazb karnā*: see To allure.
- To avail, *آنا kām ānā*, *فائدہ کرنا fāʿida karnā*.
- To avert, *دور یا دفع کرنا dūr or daf karnā*, *ٹالنا tālnā*.
- To augment, *بڑھانا barhānā*, *زیادہ کرنا ziyāda karnā*.
- To avoid, *پرہیز یا احتراز کرنا parhēz or ihtirāz karnā*, *بچنا bachnā*.
- To avouch, avow, *کہنا kahnā*, *اقرار کرنا ikrār karnā*, *ظاہر کرنا zāhir karnā*.
- To awake, (v. n.) *جاگنا jāgnā*, *جگنا jagnā*, (v. a.) *جگانا jagānā*.
- To babble, *بکنا baknā*, *اڑبڑ بکنا aṛbaṛ baknā*, *بڑبڑانا barbaṛānā*.
- To back, (mount a horse) *سوار ہونا sawār hōnā*, (second) *پشتی کرنا pushtī karnā*.
- To backbite, *چغلی کھانا chughlī khānā*, *غیبت کرنا ghībat karnā*.
- To bait, (a hook) *رکھنا chāra rakhnā*, (take food) *ناشتہ کرنا nāshta karnā*.
- To bake, *پکانا pakānā*, (to make bread) *پونا pōnā*.
- To balk, *بالا دینا bālā dēnā*, *نا امید یا محروم nā-ummēd or maḥrūm karnā*.
- To bang, *مارنا mārānā*, *بیٹنا pītnā*, *لگانا dhaul lagānā*.

To bar, (obstruct) روکنا *rōknā*, (sadd) سد *sadd karnā*.

To banish, (exile) ديس نکالا دينا *dēs-nikālā dēnā*.

To bargain, (promise) وعده کرنا *wāda karnā*, (to buy) مول لینا *mōl lēnā*.

To bark, (as a dog) بھونکنا *bhaunknā*, (v. a. a tree, &c.) چھیلنا *chhīlnā*.

To bate, (abate) گھٹانا *ghaṭānā*, کرنا کو کم قیمت *kīmat kō kam karnā*.

To bathe, (v. n.) نہانا *nahānā*, (v. a.) غسل کرنا *ghusl karnā*, نہلانا *nahlānā*.

To bawl, (cry) پکارنا *pukārā*, چلانا *chillānā*, مارنا *hānk mārā*.

To be, to become, ہونا *hōnā*, رہنا *rahnā*, بنا *bannā*, ہوجانا *hōjānā*.

To bear, (endure) سہنا *sahnā*, برداشت کرنا *bardāsht karnā*, (carry) لینا *lēnā*.

To beat, (defeat) پیٹنا *pīṭnā*, مارنا *mārā*, کوٹنا *kūṭnā*: see To conquer.

To beckon, (call) اشارہ یا ایما کرنا *ishāra or imā karnā*.

To become, (suit) ہونا *hōnā*, موافق یا لائق *muwāfiq or lā'iq*: see To be.

To beget, (procreate) جنمانا *janmānā*, پیدا کرنا *paidā karnā*.

To beg, مانگنا *bhikh māgnā*, سوال کرنا *suwāl karnā*, چاہنا *chāhnā*.

To begin, (v. a.) شروع کرنا *shurū karnā*, (v. n.) لگنا *lagnā*, نندھنا *nandhnā*.

To begird, (gird) کمر باندھنا *kamar bāndhnā*, لپیٹنا *lapēṭnā*, بند کرنا *band karnā*.

To beguile, (deceive) بہکانا *bahkānā*, دینا فریب *farēb dēnā*, دم دینا *dam dēnā*.

To behave, (conduct) چلنا *chalan*, چلنا *chalnā*, نباہنا *nibāhnā*.

To behead, (decapitate) گردن مارنا *gardan mārā*, سر کاٹنا *sir kāṭnā*.

To behold, (see) دیکھنا *dēkhnā*, بلوکرنا *bilōknā*, نظر کرنا *nazar karnā*.

To behove, (become) مناسب ہونا *muwāfiq or munāsib hōnā*.

To believe, (trust) ماننا *mānnā*, باور کرنا *bāwar karnā*, جاننا *jānnā*.

To bellow, (roar) ڈکارنا *ḍakārā*, چلانا *chillānā*, شور کرنا *shōr karnā*.

To belong, (be) لگنا *lagnā*, متعلق ہونا *muta'alliq hōnā*.

To bend (v. a.), (bend) تہڑھا یا خم کرنا *tēṛhā or kham karnā*, نہڑانا *nihurānā*.

To benum (v. a.), (numb) تھپھڑانا *ṭhīṭhurānā or ṭhīṭhirānā*, سن کرنا *sun karnā*.

To bequeath, (bequeath) دی مرنے *dē marnā*, وصیت یا ہبہ کرنا *waṣīyat or hiba karnā*.

To beseech, گزگزانا *girgiranā*, کرنا *bintī* or *ājizī karnā*.

To beset, گھیرنا *ghērṇā*, محاصرہ *muḥāṣara karnā*.

To besiege, گھیر لینا *ghēr lēnā*, محاصرہ *muḥāṣara karnā*.

To besmear, لپینا *lēpnā*, چپڑنا *chupaṛnā*, طلا کرنا *ṭilā karnā*.

To bestow, بخش دینا *bakhsh dēnā*, عطا کرنا *ātā karnā*, دینا *dēnā*.

To betoken, دلالت کرنا *dalālat karnā*, بتلانا *batlānā*.

To betray, سونپنا *daghā-bāzī sē sōmpnā*, (a secret) پھوڑنا *phōṛnā*, پردہ دري کرنا *parda-darī karnā*.

To betroth, منسوب کرنا *nisbat or mangnī karnā*, یا منگنی کرنا *mansūb karnā*.

To bid, کہنا *kahnā*, سنانا *sunānā* : see To command, invite.

To bid for (offer a price), مول کرنا *mōl karnā*.

To bilk, فریب کرنا *farēb karnā*, دغا بازی *daghābāzī karnā*.

To bind, باندھنا *bāndhnā*, جکڑنا *jakaṛnā*, چھاندنا *chhāndnā*.

To bisect, برابر دو حصی کرنا *barābar dō ḥiṣṣe karnā*.

To bite, کاٹنا *kāṭnā*, دانت سی کاٹنا *dānt sē kāṭnā*, چبانا *chabānā*.

To blab, راز کو فاش کرنا *rāz kō fāsh karnā*, پردہ دري کرنا *parda-darī karnā*.

To blame, دوکھنا *dōkhnā*, ملامت *malāmat karnā*.

To be blasted, مرجھانا *murjhānā*, کمھلانا *kumhlānā*.

To blaze, دھدھکنا *dhadhaknā*, (blaze forth) بھڑکنا *bharaknā*.

To bleach, نکھارنا *nikhārnā*, اجلا یا صاف کرنا *ujlā or ṣāf karnā*.

To bleat, مہینا *mimiyanā*, (dakh.) بھین کرنا *bhēn bhēn karnā*.

To bleed, (lose blood) لوہو دینا *lōhū dēnā*, (let blood) فصد کھولنا *faṣḍ khōlnā*.

To blemish, داغی کرنا *dāghī karnā*, لگانا *āib lagānā*, نقصان *nuḥṣān karnā*.

To blend, ملانا *milānā*, آمیز یا مخلوط کرنا *āmēz or makhlūt karnā*.

To bless, دعا دینا *du'ā dēnā*, اسیس دینا *asīs dēnā*, مبارک *mubārak karnā*.

To blight, جھلس دینا *jhulas dēnā*, پڑمردہ کرنا *pazhmurda karnā*.

To bloom or blossom, کھلنا *khilnā*, پھولنا *phūlnā*, بکسنا *bikasnā*.

- To blow, (v. n.) بهنا *bahnā*, چلنا *chalnā*, (v. a.) پھونڪنا *phūnknā*.
 To blunder, چوڪنا *chūknā*, بيولنا *bhūlnā*, خطا ڪرنا *khaṭā karnā*.
 To blush, اڻهانا *khijlat uṭhānā*, خجل هونا *khajil hōnā*.
 To boast, brag, ڪرنا لاف *lāf-zanī karnā*, فخر ڪرنا *fakhr karnā*.
 To bode, ڏيڻا شگون *shugūn dēnā*, دلالت ڪرنا *dalālat karnā*.
 To boggle, ٿٽهڪنا *thithaknā*, جهجهڪنا *jhajhaknā*.
 To boil, (v. n.) ڪهولنا *khaulnā*, ابلنا *ubalnā*, (v. a.) ابلنا *ubālnā*, (cook by boiling) ڏيڻا جوش *jōsh dēnā*.
 To book, درج ڪرنا *darj karnā*. To boot, فائده ڪرنا *fā'ida karnā*.
 To bore, چپيدنا *chhēdnā*, بيدھنا *bēdhnā*, برمانا *barmānā*.
 To be born, جننا *jannā*, جنمنا *janamnā*, پيدا هونا *paidā hōnā*.
 To borrow, لينا مانگ *māng tēnā*, قرض ڪرنا *karṣ tēnā*.
 To bounce (jump up), پڙنا چوڪڙي *chaunk paṛnā*, چوڪڙي بهرنا *chaukaṛī bharnā*.
 To bound (jump up), کودنا *kūdnā*, اچھلنا *uchhalnā*.
 To bound (limit), حد باندھنا *ḥadd bāndhnā*, بند ڪرنا *band karnā*.
 To bow, (v. n. to stoop) نهڙنا *nihuṛnā*, جهڪنا *jhuknā*, (v. a.) see To bend.
 To box (strike), مارنا گھوسا *ghūsā mārṇā*, تماچھ مارنا *tamācha mārṇā*.
 To brace, سميتنا *samēṭnā*, کسنا *kasnā*, (a drum) چڙھانا *chaṛhānā*.
 To braid, گوندھنا *gūndhnā*, بنا *bunnā*.
 To brand, داغ ڏيڻا *dāgh dēnā*, گل لڳانا *gul lagānā*, داغنا *dāghnā*.
 To brandish, گھمانا *ghumānā*, چمڪانا *chamkānā*, پھرانا *phirānā*.
 To bray, (to pound) کوٽنا *kūṭnā*, (as an ass) رينڪنا *rēnknā*.
 To break, (v. a.) توڙنا *tōṛnā*, پھوڙنا *phōṛnā*, (v. n.) ٽوٽنا *ṭuṭnā*.
 To break (become bankrupt), مفلس ھو جانا *muflis hō jānā*.
 To break (v. a. break in, tame), رام ڪرنا *rām karnā*, سادھنا *sādhnā*.
 To break (v. a. dismiss), معزول ڪرنا *mā'zūl karnā*.
 To breathe, (draw breath) دم لینا *dam tēnā*, (expel breath) دم ڇھوڙنا *dam chhōṛnā*.
 To breed, (produce) جنانا *janānā*, پيدا ڪرنا *paidā karnā*, (nourish) پالنا *pālnā*.
 To bring, لانا *lānā* (v. n.) or لي آنا *lē-ānā*, (v. a.) آنا *ānnā*.

To broil, بهونا *bhūnnā*, کباب کرنا *kabāb karnā*, گرم کرنا *garm karnā*.

To brood, سیونا *sewnā*, (over) اندیشه کرنا *andēsha karnā*.

To browbeat, دبکانا *dabkānā*, آنکھ دکھلانا *ānkh dikhlanā*.

To bruise, کچلنا *kuchalnā*, پیسنا *pīsnā*, ڈالنا *ḍālnā*.

To brush, جھارنا *jhārṇā*, برش سی صاف کرنا *barash sē ṣāf karnā*.

To bud (v. n.), کلیانا *kaliyānā*, پھوٹنا *kōṇpal phūṭnā*.

To budge, ہٹنا *haṭnā*, ٹلنا *ṭalnā*, سرکنا *saraknā*.

To build, تعمیر کرنا *tā'mīr karnā*, بنا کرنا *binā karnā*.

To burden, زیر بار کرنا *zēr bār karnā*, بوجھ لادنا یا رکھنا *bōjh lādṇā or rakhnā*.

To burn, (v. n.) جلنا *jalnā*, بلنا *balnā*, دھنا *dahnā*, (v. a.) جلانا *jalānā*.

To burnish, چمکانا *chamkānā*, جھلکانا *jhalkānā*, صیقل کرنا *ṣaiḳal karnā*.

To burst, (v. n.) پھوٹنا *phūṭnā*, پھٹنا *phaṭnā*, (v. a.) پھوڑنا *phōṛṇā*.

To bury, گاڑنا *gārṇā*, دفن کرنا *dafn karnā* : see To hide.

To buy, لینا *mōl lēnā*, خریدنا *kharīdnā*, کیننا *kīnnā*.

To buzz, بھنبھننا *bhimbhīnānā*, (whisper) پھسپھسانا *phusphusānā*.

To cajole, پھسلانا *phuslānā*, دینا *dam* or فریب *farēb dēnā*.

To calculate, گننا *ginnā*, حساب کرنا *hisāb karnā* : see To guess.

To calk (a ship, &c.), کالا پتی کرنا *kālā-pattī karnā*, گابنا *gābnā*.

To call, بلانا *bulānā*, (send for) طلب کرنا *ṭalab karnā*, بلا بھیجنا *bulā bhējṇā*, (name) نام رکھنا *nām rakhnā*, (cry out) پکارنا *pukārṇā*.

To calve, (v. n.) بیانا *byānā*, کو جننا *bachhrē kō jannā*.

To calumniate, لگانا *tuhmat lagānā* : see To revile.

Can, سکنا *saknā* : see To be able.

To cancel, میٹنا *mēṭnā*, محو کرنا *maḥw karnā*, مٹانا *miṭānā*.

To cannonade, مارنا یا چلانا *tōpēn mārṇā or chālānā*.

To canvass, (examine) چھاننا *chhānnā*, جانچنا *jānchnā*, بحثنا *baḥaṣṇā*.

To caper, کودنا *kūdnā*, اچھلنا *uchhalnā*.

To captivate (to charm), موه لینا *mōh lēnā*, فریفتہ کرنا *farēfta karnā*.

To card (comb cotton, &c.), دھنکنا *dhunaknā*, دھنا *dhunnā*.

To care, فکر کرنا *fikr karnā*, (care for) خاطر میں لانا *khātīr mēn lānā*.

To caress, پیار کرنا *pyār karnā*, نوازش کرنا *nawāzish karnā*.

To carry, لیجانا *lējānā*, ڏهونا *dhōnā*, اڻهانا *uṭhānā*.

To carve, کڙوڏنا *khōdnā*, کرنا کنده *kanda karnā*, تراشنا *tarāshnā*.

To case, مڙهنا *maṛhnā*, منڏهنا *mandhnā*, کرنا غلاف *ghilāf karnā*.

To cashier, برطرف کرنا *bar ṭaraf karnā*, معزول کرنا *ma'zūl karnā*.

To cast, پھینڪنا *phēnknā*, ڌالنا *dālnā*, جھونڪنا *jhōnknā*, گرنا *girānā*.

To catch, پڪڙنا *pakarnā*, پڪڙ لینا *pakar lēnā*, پھنسانا *phansānā*.

To cavil, حرف گیری کرنا *nukta-chīnī* or *ḥarf-gīrī karnā*.

To cause, کارنا *karānā*, کرنا *karnā*, نکالنا *nikālnā*, لانا *lānā*.

To cauterize, داغنا *dāghnā*, دینا داغ *dāgh* or *gul dēnā*.

To cease, (v. n.) باز رهنا *bāz rahnā*, دست بردار هونا *dast-bardār honā*.

To cease, (v. a.) چھوڙنا *chhōrnā*, موقوف کرنا *mauḳūf karnā*.

To celebrate, سراهنا *sarāhnā*, تعریف کرنا *ta'rīf karnā*.

To challenge, مانگنا لڙائي *laṛā'ī māngnā*, چاهنا مقابلہ *muḳābala chāhnā*.

To change (v. a.), تبدیل کرنا *tabdīl karnā*, بدلانا *badlānā*.

To charge, (load) بھرنا *bharnā*, (impute) ٿھرانا *ṭhahrānā*, (attack)

حملہ کرنا *ḥamla karnā*, (enjoin) تاکید کرنا *tākīd karnā*.

To charm, (bewitch) جادو کرنا *jādū karnā*, (enchant) لینا *mōh lēnā*.

To chastise, chasten, کرنا تادیب *tambīh* or *tūdīb karnā*.

To chat, بکنا *baknā*, مارنا گپ *gap mārṇā*, گفتگو کرنا *guftgū karnā*.

To chatter, بڙبڙانا *baṛbaṛānā*, بکنا *baknā*, چرچرانا *chirchirānā*.

To cheapen, کرنا قیمت *kīmat* یا مول *mōl* or *kīmat karnā*, گھٽانا *kīmat ghaṭānā*.

To cheat, ٿھگنا *ṭhagnā*, چھلنا *chhalnā*, کرنا دغا بازی *daghābāzī karnā*.

To check, اٽڪانا *aṭkānā*, روڪنا *rōknā*, دبانا *dabānā*, ڏانٽنا *dāntnā*.

To cherish, پالنا *pālṇā*, پرورش یا سیوا کرنا *parwarish* or *sēwā karnā*.

To chew, چابنا *chābnā*, چابانا *chabānā*, (the cud) جڳالنا *jugālnā*.

To chide, ڏانٽنا *dāntnā*, جھٽڪنا *jhīṛaknā*, ڊکھنا *dōkhnā*.

To chirp, چرگنا *churagnā*, چون چون *chūn chūn karnā*.

To choke, گلا گھونٽنا *galā ghōntnā*, پھانسننا *galā phānsnā*: see To obstruct.

To choose, پسند کرنا *pasand karnā*, چننا *chunnā*, چاهنا *chāhnā*.

To chop, ایک چوٹ سی کاٹنا *ēk chōṭ sē kāṭnā*, پھاڑنا *phāṛnā*: see To exchange.

To churn, مٹھنا *mathnā*, مہنا *mahnā*, نکالنا *maska nikālñā*.

To circulate, (v. n.) پھیرنا *phīrnā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) پھیرانا *phīrānā*.

To claim, دعاوی یا تقاضا کرنا *dāwā* or *taqūzā karnā*.

To clang, کھڑکنا *kharakñā*, (dakh.) چھانچھانا *chhanchhanānā*.

To clap, (to place) لگانا *lagānā*, (strike hands) تالی بجانا *tālī bajānā*.

To clarify, صاف کرنا *ṣāf karnā*, میل چھانتنا *mail chhāntñā*.

To class, ترتیب میں رکھنا *tartīb mēñ rakhñā*.

To clatter, کھڑکھڑانا *kharḥkharānā*: see To chat, gabble.

To claw, نوچنا *nōchnā*, نکھیانا *nakhiyānā*, کھروچنا *kharōchnā*.

To cleave, (to split, v. a.) چیرنا *chīrnā*, پھاڑنا *phāṛnā*: see To cling.

To climb, چڑھنا *chaṛhnā*, بلنگنا *bilangñā*.

To cling, لپٹنا *lipaṭñā*, چمٹانا *chimṭānā*, لپٹا رھنا *liptā rahñā*.

To clip, کترنا *katarnā*, تراشنا *tarāshñā*, کاٹنا *kāṭñā*.

To close, (v. n.) مندنا *mundñā*, (v. a.) موندنا *mūndñā*, بند کرنا *band karnā*.

To clothe, پہنا کرنا *kaprā pahnānā* or پہرانا *pahrānā*.

To cloy, چھکانا *chhakānā*, سیر کرنا *sēr karnā*.

To coagulate, (v. n.) جمنا *jamñā*, (v. a.) جمانا *jamānā*.

To coalesce, ملنا *milñā*, پیوستہ ہونا *paiwasta hōñā*.

To coax, پھسلانا *phuslānā*, بھلانا *bhulānā*, دم دینا *dam dēñā*.

To cock, (set up) کھڑا کرنا *kharā karnā*, (a gun) چڑھانا *ghōṛā chaṛhāñā*.

To collect, (v. a.) جمع کرنا یا ایکٹھا کرنا *jam** or *ēkṭhā karnā*, جمانا *jamānā*.

To colour, (v. a.) رنگنا *rangñā*, بھرنا *rang bharnā*: see To blush.

To combine, (v. n.) ملنا *milñā*, جڑنا *juṛñā*, (v. a.) ملانا *milāñā*.

To come, آنا *āñā*, (arrive) پہنچنا *pahunchñā*, (out) نکلنا *nikalñā*.

To comfort, تسلی دینا *tasallī dēñā*, خاطر جمع دینا *khātir-jam* dēñā*.

To command, حکم کرنا *ḥukm karnā*, فرمانا *farmāñā*.

To commence, (v. n.) شروع ہونا *shurū* hōñā*: see To begin.

To commit, (entrust) حوالی کرنا *hawālē karnā*: see To imprison, do.

- To compare, *مقابلہ کرنا mukābala karnā*, ملانا *milānā*.
- To complain, *فریاد کرنا faryād karnā*, (against) نالش کرنا *nālīsh karnā*.
- To compose, بنانا *banānā*, (a book) تصنیف کرنا *taṣnīf karnā*.
- To compound, ملانا *milānā*, مرکب کرنا *murakkab karnā*.
- To comprehend, سمجھنا *samajhnā*, دریافت کرنا *daryāft karnā*.
- To compute, گنا *ginnā*, شمار یا حساب کرنا *shumār or ḥisāb karnā*.
- To conceal, چھپانا *chhipānā*, ڈھانپنا *dhāmpnā*.
- To conceive, حاملہ ہونا *hāmila hōnā*, (think) جاننا *jānnā*.
- To conclude, (v. n.) چکنا *chuknā*, تمام ہونا *tamām hōnā*, (v. a.) تمام کرنا *tamām karnā*.
- To concur, متفق ہونا *muttafiq hōnā*, (agree) ماننا *mānnā*.
- To condemn, گنہگار ٹھہرانا *gunahgār ṭhahrānā*, فتویٰ دینا *fatwā dēnā*.
- To conduct, راہ نمائی کرنا *rāh-numā'ī karnā*, لیچلنا *le-chalnā*.
- To confess, ماننا *mānnā*, قائل ہونا *kā'il hōnā*, اقرار کرنا *ikrār karnā*.
- To confine (v. a.), بند یا قید کرنا *band or kaid karnā*.
- To confirm, (prove) ثابت کرنا *ṣābit karnā*, (establish) مقرر کرنا *mu-ḥarrar karnā*.
- To confiscate, ضبط یا قرق کرنا *ṣabt or kurk karnā*.
- To confound, (mix) ملانا *milānā*, (perplex) پریشان کرنا *parēshān karnā*.
- To confuse, درہم برہم کرنا *darham barham karnā*: see To confound.
- To congeal, be congealed, جمنا *jamnā*, منجمد ہونا *munjamid hōnā*.
- To congratulate, مبارک باد کہنا *mubārak-bād kahnā*.
- To connect, conjoin, جوڑنا *jōrnā*, ملانا *milānā*, لگانا *lagānā*.
- To connive at, اغماض کرنا *ighmāṣ karnā*, مٹیانا *maṭiyānā*.
- To conquer, جیتنا *jītnā*, فتح کرنا *fath karnā*.
- To consent, ماننا *mānnā*, راضی ہونا *rāzī hōnā*, قبول کرنا *qabūl karnā*.
- To consider, سوچنا *sōchnā*, عقل دوڑانا *āql dauṛānā*.
- To consign, حوالی کرنا *hawālē karnā*, سونپنا *sōmpnā*.
- To console, تسکین دینا یا تسلی *tasallī or taskīn dēnā*.
- To construct, بنانا *banānā*, بنا یا نقشہ کرنا *binā or naḥsha karnā*.
- To consult, مصلحت یا مشورۃ کرنا *maṣlaḥat or mashwarat karnā*.
- To contain, رکھنا *rakhnā*, مشتمل ہونا *mushtamil hōnā*: see To restrain.

- To be contained, سمانا *samānā*, امانا *amānā*, انتنا *antnā*.
- To contemn, حقیر جاننا *hakīr jānnā*, اهانمت کرنا *ihānat karnā*.
- To continue, رهنا *rahnā*, رہنا *rahā* یا برپا بحال *ba-hāl* or *bar-pā rahnā*.
- To contract, (v.n.) سمٹنا *simatnā*, (bargain) شرط باندھنا *shart bāndhnā*.
- To contribute, (give) دینا *dēnā*, (bear a part) چندا دینا *chandā dēnā*.
- To contrive, ایجاد کرنا *ijād karnā*, نکالنا *nikālñā*, تدبیر کرنا *tadbīr karnā*.
- To cook, پکانا *pakānā*, راندھنا *rāndhnā*, رسوئی بنانا *rasō'ī banānā*.
- To copy, نقل کرنا *naql karnā*, نقل نویسی کرنا *naql-navīsī karnā*.
- To correct, صحیح یا تھیک کرنا *ṣahīḥ* or *thīk karnā* : see To punish.
- To corrode, کاتنا *kātñā*, کھا لینا *khā lēnā*, کھا جانا *khā jānā*.
- To corrupt, (cause to rot) سڑانا *saṛānā*, (spoil) بگاڑنا *bigāṛñā*.
- To cost, قیمت پڑنا یا لگنا *kīmat paṛñā* or *lagnā*, آنā *ānā*, بیتھنا *baithñā*.
- To cover, ڈھانپنا *dhāmpñā*, چھانا *chhāñā*, ڈھانکنا *dhānkñā*.
- To covet, لالچ کرنا *lālch karnā*, للچانا *lalchāñā*.
- To cough, (v. n.) کھانسنā *khānsñā*, کھونکھنا *khōnkhnā*.
- To count, گنا *ginnā*, شمار کرنا *shumār karnā*, (sum up) جوڑنا *jōṛñā*.
- To counterfeit, تقلید کرنا *taqlīd karnā*, بھیس کرنا *bhēs karnā*.
- To crack, (v. n.) تڑقنا *taṛaḥñā*, پھٹنا *phaṭñā*, (v.a.) تڑکانا *taṛkāñā*.
- To crackle, چڑچڑانا *charcharāñā*, چٹکانا *chatakñā*.
- To cram, ڈھانسا *dhāsnā*, کھونچنا *khōnchnā*, دھوسنا *dhūsñā*.
- To crave, مانگنا *māngñā*, چاہنا *chāhñā*, منت کرنا *minnat karnā*.
- To creak, چڑچڑانا *charcharāñā*, چمچانا *machmachāñā*.
- To create, پیدا کرنا *paidā karnā*, سرجنا *sirajñā*, کرنا *karnā*.
- To creep, رینگنا *rīngñā*, (as a snake) سرسرانا *sarsarāñā*.
- To crop, کاتنا *kātñā*, چھانٹنا *chhāññā*, تراشنا *tarāshñā*.
- To cross, (pass over) پار کرنا *pār karnā*, (lay across) رکھنا *ārā rakhnā*.
- To crouch, دبکنا *dabakñā*, (to fawn) چاہلوسی کرنا *chāplūsī karnā*.
- To crow, بانگ مارنا *bāng māññā*. To crowd, بھڑنا *bhīṛñā*, جمنا *jamñā*.
- To crush, کچلنا *kuchalñā*, (squeeze) نچوڑنا *nichōṛñā*.
- To cry, (out) چلانا *chillāñā*, پکارنا *pukāññā*, (weep) رونا *rōñā*.
- To cull, چنا *chunnā*, انتخاب کرنا *intikhāb karnā*.
- To cultivate, (till) جوڑنا *jōṭñā*, هل چلانا *hal chalāñā* : see To people.

To curb, روکنا *rōknā*, تھامنا *thāmnā* : see To restrain.

To cure, علاج کرنا *ilāj karnā*, شفا دینا *shifā dēnā* : see To heal.

To curse, کوسنا *kōsnā*, سراپنا *sarāpnā*, لعنت کرنا *laⁿat karnā*.

To cut, کاٹنا *kāṭnā*, تراشنا *tarāshnā*, قطع کرنا *qat^h karnā* : see To carve.

To dally, (delay) دیري کرنا *dērī karnā*, (trifle) ٹاپاٹوئی کرنا *tāpātōī karnā*.

To damage, خسارت کرنا *khisārat karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.

To dance, ناچنا *nāchnā*, رقص کرنا *raḡṣ karnā*, (jump) کودنا *kūdā*.

To dangle, لٹکنا *latakⁿā*, هلکنا *hilagnā*.

To dare, جرات کرنا *jur^{at} karnā*, (defy) دھمکانا *dhamkānā*.

To darn, رفو کرنا *rafū karnā*, بھر دینا *bhar dēnā*.

To dash, پٹکنا *paṭakⁿā*, مارنا *dē mārⁿā*, (sprinkle) چھڑکنا *chhirakⁿā*.

To daunt, ڈرانا *ḍarānā*, دھمکانا *dhamkānā*, دبانکا *dabkānā*.

To deal, بانٹ دینا *bānt dēnā*, حصہ کر دینا *hiṣṣa kar dēnā*.

To debate, (think) تامل کرنا *ta^{am}mul karnā*, (dispute) تکرار کرنا *takrār karnā* : see To argue.

To decamp, کوچ کرنا *kūch karnā*, (move off) چلی جانا *chalē jānā*.

To deceive, دھوکھا دینا *dhōkhā dēnā*, چھلنا *chhalnā*, ٹھگنا *thagⁿā*.

To decide, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, انفصال کرنا *infiṣāl karnā*, چکانا *chukānā*.

To deck, سنوارنا *saṇwārⁿā*, آراستہ کرنا *ārāsta karnā*, سنگارنا *singārⁿā*.

To declare, کہنا *kahnā*, جتانا *jatānā*, اقرار کرنا *ikrār karnā*.

To decline, (as the sun) ڈھلنا *ḍhalnā* : see To bow, refuse.

To decoy, دینا فریب *farēb dēnā*, پھنسانا *phansānā*.

To decrease, گھٹنا *ghaṭⁿā*, کم ہونا *kam hōnā*.

To dedicate, نام بنانا *kī nām banānā*, نیاز یا وقف کرنا *niyāz or waḡf karnā*, کی نام *kē nām*.

To deduct, نکال ڈالنا *nikāl ḍālⁿā*, وضع کرنا *waṣ^h karnā*.

To deem, قیاس کرنا *ḡiyās karnā*, تجویز کرنا *tajwīz karnā*, جاننا *jānnā*.

To deface, مٹا دینا *miṭā dēnā*, محو کرنا *maḥw karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.

To defame, بدنام کرنا *bad-nām karnā*, لگانا عیب *āib lagānā*.

To defeat, شکست دینا *shikast dēnā*, ہرانا *harānā*, (frustrate) کاٹنا *kāṭnā*.

To defend, حمایت یا دستگیری کرنا *himāyat or dastgīrī karnā*.

To defile, کرنا پاک میل یا نا پاک کرنا *mailā or nā-pāk karnā*.

To deform, بگاڑنا شکل *shakl bigārnā*, کرنا *bēḍaul karnā*.

To defy, چاهنا لڑائی *laṛā'ī chāhnā*, انگوٹھا دکھانا *angūthā dikhānā*.

To deign, متوجہ ہونا *mutawajjih hōnā*, کرنا *ḡabūl karnā*.

To delay, (v. n.) کرنا دیر *dērī karnā*, (v. a.) ٹالنا *tālānā*.

To deliver, (free) کرنا آزاد *rihā or āzād karnā*: see To give.

To demand, (claim) کرنا دعا *da'wā karnā*: see To ask.

To demolish, اجاڑنا *ujārnā*, گرانا *girānā*: see To destroy.

To deny, انکار کرنا *inkār karnā*, نماننا *na-mānnā*.

To depart, چلی جانا *chalē-jānā*, سدھارنا *sidhārnā*.

To depend, (upon) لٹکنا *latakānā*, دامن پکڑنا *dāman pakārnā*.

To depopulate, اجاڑنا *ujārnā*, ویران *wīrān karnā*.

To deposite, سونپنا *sōmpnā*, رکھنا *amānat rakhnā*.

To depress, دابنا *dābnā*, پست کرنا *past karnā*, دابنا *dabānā*.

To derive, (v. a.) نکالنا *nikālānā*, (v. n.) ہونا مشتق *mushtakḡ hōnā*.

To descend, اترنا *utarnā*, نیچے جانا *nīchē jānā*, نازل ہونا *nāzil hōnā*.

To describe, بکھانا *bakhānnā*, تقریر کرنا *takrīr karnā*.

To desert, ترک کرنا *tark karnā*, چھوڑنا *chhōṛnā*.

To design, (intend) کرنا ارادہ *irāda karnā*, (plan) نقشہ کرنا *naḡsha karnā*.

To desire, چاہنا *chāhnā*, خواہش کرنا *khawāhish karnā*.

To desist, باز رہنا *bāz rahnā*, رہ جانا *rah jānā*.

To despair, despond, ناامید ہونا *nā-ummēd hōnā*, نراس ہونا *nirās hōnā*.

To despise, حقارت کرنا *haḡīr jānnā*, حقیر جاننا *hiḡārat karnā*.

To destroy, اجاڑ دینا *ujār dēnā*, کرنا ہلاک *nēst or halāk karnā*.

To detain, باز رکھنا *bāz rakhnā*, روکنا *rōknā*, قید کرنا *ḡaid karnā*.

To deter, ڈرانا *ḡarānā*, بیمہمت کرنا *bē-himmat karnā*.

To determine, ٹھیک کرنا *thīk karnā*, ٹھہرانا *thahrānā*: see To decide.

To dethrone, اتارنا تخت سے *takht sē utārnā*.

To devise (by will), وصیت کرنا *waṣīyat karnā*: see To invent.

To devote, فدا یا قربان کرنا *niyāz or fidā or ḡurbān karnā*.

- To devour, بهکھنا *bhakhnā*, کھا جانا *khā jānā*, لینا *khā lēnā*.
 To die (colour), رنگنا *rangnā*, چرھانا *rang charhānā*.
 To die (expire), مرنّا *marnā*, یا هلاک فوٽ *faut* or *halāk hōnā*.
 To differ, تفاوت هونا *tafāwut hōnā*, (quarrel) جهگژنا *jhagarṇā*.
 To diffuse, پھیلانا *phailānā*, بستانا *bistārṇā*, بچھانا *bichhānā*.
 To dig, کھودنا *khōdnā*, گوژنا *gōrṇā*, (up) اکھاژنا *ukhārṇā*.
 To digest, هضم کرنا *hazm karnā*, پچھانا *pachānā*: see To arrange.
 To dignify, سر فراز کرنا *sar-farāz karnā*, بڑھانا *barhānā*.
 To diminish, (v. n.) گھٹنا *ghaṭṇā*, (v. a.) گھٹانا *ghaṭānā*.
 To dine, کھانا کھانا *khānā khānā*, چاشت کرنا *chāshṭ karnā*.
 To dip, (v. n.) ڈوبنا *dūbnā*, (v. a.) ڈوبانا *dūbānā*, دینا *dubkī dēnā*.
 To direct, (shew) دکھلانا *dikhlānā*, (command) فرمانا *farmānā*.
 To disagree, نا موافق هونا *nā-muwāfiq hōnā*, (quarrel) بگژنا *bigarṇā*.
 To disallow, انکار یا منع کرنا *inkār* or *manṣ karnā*, بارنا *bārṇā*: see
 To deny.
 To disappear, چھپنا *chhipnā*, چنپت هونا *champat hōnā*.
 To disappoint, نا مراد کرنا *nā murād karnā*, ڈھکانا *ḍahkānā*.
 To disapprove, نا پسند کرنا *nā-pasand karnā*, رد کرنا *radd karnā*.
 To disband, دینا جواب *jawāb dēnā*, چھوڑا *chhōṛā dēnā*.
 To disbelieve, نماننا *na-mānnā*, انکار کرنا *inkār karnā*.
 To discern, امتیاز کرنا *imtiyāz karnā*, دیکھنا *dēkhnā*.
 To discharge, چھڑانا *chhurānā*, برطرف کرنا *bar-taraf karnā*.
 To disclose, کھولنا *khōlnā*, اظہار کرنا *izhār karnā*.
 To discontinue, ناغہ کرنا *nāgha karnā*, موقوف کرنا *māuḳūf karnā*.
 To discover, پیدا کرنا *paidā karnā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*: see To show.
 To disembark, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اٹارنا *utārṇā*.
 To disengage, جدا کرنا *judā karnā*, کھولنا *khōlnā*.
 To disfigure, بگاڑنا *bigārṇā*, خراب کرنا *kharāb karnā*.
 To disgrace, توڑنا حرمت *hurmat tōrṇā*, معزول کرنا *maṣ zūl karnā*.
 To disgust, کڑھانا *kuṛhānā*, بیزار کرنا *bēzār karnā*.
 To dishonour, آبرو اٹارنا *ābrū utārṇā*, بیحرمت کرنا *bēhurmat karnā*.
 To dislike, ناچھانا *na-chāhnā*, نا پسند کرنا *nā-pasand karnā*.

- To dismiss, رخصت کرنا *rukḥṣat karnā*, برطرف کرنا *bar-ṭaraf karnā*.
- To dismount, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اُتارنا *utārnā*.
- To dispatch, روانہ کرنا *rawāna karnā* : see To kill, waylay.
- To dispel, دور کرنا *dūr karnā*, دفع کرنا *daf* karnā*.
- To disperse, چھٹکانا *chhiṭkānā*, منتشر کرنا *munṭashir karnā*.
- To displease, ناخوش کرنا *nā-khūsh karnā*, آزرده کرنا *āzurda karnā*.
- To dispose, آراستہ کرنا *ārāsta karnā* : see To arrange, give.
- To dispute, بحثنا *baḥaṣnā*, (quarrel) جھگڑنا *jhagaṛnā*.
- To dissipate, اُڑانا *urānā*, اسراف کرنا *isrāf karnā*, دینا *urā dēnā*.
- To dissolve, (v. n.) گلنا *galnā*, گھلنا *ghulnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.
- To dissuade, باز رکھنا *bāz rakhnā*, منع کرنا *man* karnā*.
- To distil, (v. n.) چونا *chūnā*, ٹپکنا *ṭapaknā*, (v. a.) چوانا *chō'ānā*, &c.
- To distil (as spirits), مقطر کرنا *muḥattar karnā*.
- To distinguish, فرق کرنا *farq karnā*, امتیاز کرنا *imtiyāz karnā*.
- To distribute, بانٹنا *bāntnā*, حصہ *ḥiṣṣa karnā*.
- To disturb, مضطرب کرنا *muḥṭarib karnā*, چھیڑنا *chhēṛnā*.
- To dive, غوطہ مارنا *ghōṭa mārṇā*, ڈوبنا *ḍūbnā*.
- To divert, (amuse) بہلانا *bahlānā*, (turn away) پھرانا *phirānā*.
- To divide, تقسیم کرنا *taqṣīm karnā* : see To distribute.
- To divulge, فاش کرنا *fāsh karnā*, بتلانا *batlānā*.
- To do, کرنا *karnā*, بنانا *banānā*, بجا لانا *ba-jā lānā*.
- To dodge, کنیانا *kaniyānā*, لگنا *pīchhē lagnā*.
- To doff, اُتارنا *utārnā*, (to doff clothes, اُتاریں *kaprē utārnā*).
- To doubt, شک کرنا *shakk karnā*, یقین نہجاننا *yakīn na-jānnā*.
- To doze, اونگھنا *ūnghnā*, مین ہونا *jhapkī meñ hōnā*.
- To drag, (v. a.) گھسیٹنا *ghasīṭnā*, (v. n.) گھسیٹنا *ghasīṭnā* : see To draw.
- To drain, چھاننا *chhānnā*, نکال ڈالنا *pānī nikāl dālnā*.
- To draw, کھینچنا *khīnchnā*, (a sword) کاڑھنا *kāṛhnā*, (out) نکالنا *nikālṇā*,
(on, as a garment) چڑھانا *chaṛhānā*.
- To dread, ڈرنا *ḍarnā*, دہشت کھانا *dahshat khānā*.
- To dream, دیکھنا *khawāb dēkhnā*, (dakh.) بشارہ *bashāra dēkhnā*.

- To dress, پہنا *pahannā* or *pahinnā*, (food) پکانا *pakānā*.
 To drink, پینا *pīnā*, گھونٹنا *ghūṭnā*, نشا کھانا *nashā khānā*.
 To drive, (v. n.) دوڑنا *daurnā*, (v. a.) چلانا *chalānā*, دوڑانا *daurānā*.
 To droop, مرجھانا *murjhānā*, پژمردہ ہونا *pazhmurda hōnā*.
 To drop, (distil, v. n.) چونا *chūnā*, (v. a.) ٹپکانا *ṭapkānā* : see To fall.
 To drown, (v. a.) ڈوبنا *dubōnā*, (v. n.) ڈوبنا *dūbnā*.
 To drum, بجانا *ṭabl bajānā*, طنبور ٹھونکنا *tambūr ṭhōnknā*.
 To dry, (v. n.) سوکھنا *sūkhnā*, (v. a.) سکھانا *sukhānā*.
 To dwell, بسنا *basnā*, رہنا *rahnā*, سکونت کرنا *sukūnat karnā*.
 To earn, کمانا *kamānā*, پیدا یا حاصل کرنا *paidā* or *ḥāṣil karnā*.
 To eat, کھانا *khānā*, تناول کرنا *tanāwul karnā* : see To corrode.
 To educate, تربیت کرنا *tarbiyat karnā*, سکھانا *sikhānā*.
 To efface, مٹنا *mētnā*, مٹانا *miṭānā*, چھیلنا *chhīlnā*.
 To effect, کرنا *karnā*, لانا عمل میں *āmal mēn lānā*.
 To eject, دینا نکال *nikāl dēnā*, دور کرنا *dūr karnā*.
 To elapse, گزنا *guṣarnā*, گزشتہ ہونا *guṣashta hōnā*.
 To elect, لینا چن *chun lēnā*, پسند کرنا *pasand karnā*.
 To elevate, اٹھانا *uthānā*, بلند کرنا *buland karnā*, بڑھانا *barḥānā*.
 To embark, چڑھانا یا چڑھنا *jahāz par chaṛhnā* or *chaṛhānā*.
 To embellish, سنگارنا *singārṇā*, بناؤ کرنا *banā'ō karnā*.
 To embrace, بغل گیر ہونا *baghal-gīr hōnā*, لگنا *gaṭe lagnā*.
 To embroider, کار چوبی کرنا *kār-chōbī karnā*.
 To emigrate, جلا وطن ہونا *jilā-waṭan hōnā*, چھوڑنا *des chhōrnā*.
 To employ, استعمال کرنا *isti'māl karnā*, کام میں لانا *kām mēn lānā*.
 To enable, قوت یا تقویت دینا *kūwat* or *taḳwiyat dēnā*.
 To encamp, خیمہ یا دیر یا مقام کرنا *khaima* or *dērā* or *muḳām karnā*.
 To enchant, جادو یا ٹونا کرنا *afsūn* or *jādū* or *ṭōnā karnā*.
 To encircle, گرد یا محاصرہ کرنا *gird* or *muḥāṣara karnā*, گھیرنا *ghērnā*.
 To enclose, احاطہ کرنا *iḥāṭa karnā*, باندھنا *bāndhnā*.
 To encourage, ہمت یا دلہمت دینا *himmāt* or *dilāsā dēnā*.
 To end, (v. n.) ختم ہونا *ākhir* or *tamām hōnā*.
 To endanger, ڈالنا *khatrē mēn dālnā*.

- To endeavour, کرنا جد و جہد سعی *sa'ī* or *jidd-ō-jahd karnā*.
- To endure, (v. n.) رھنا *rahnā*, (v. a.) برداشت کرنا *bardūsht karnā*.
- To engage, (in service, &c.) لینا رکھ *rakh tēnā*: see To employ, allure.
- To engrave, کھودنا *khōdnā*, کرنا نقش *kanda* or *naqsh karnā*.
- To enjoin, تاکید کرنا *tākīd karnā*, حکم کرنا *hukm karnā*.
- To enjoy, پانا *pānā*, اٹھانا *uṭhānā*, بھگتنا *bhugatnā*.
- To enlarge, بڑھانا *barhānā*, کرنا کشادہ *kushāda karnā*.
- To enlighten, اجلا یا منور کرنا *ujlā* or *munauwar karnā*: see To teach.
- To enrage, غصنا یا غضبناک کرنا *ghuṣṣē* or *ghaṣab-nāk karnā*.
- To enrol, داخل کرنا دفتر میں *daftar mēn dākḥil karnā*.
- To ensnare, پھانسا *phānsnā*, بچھانا *bajhānā*, بلبھانا *balbhānā*.
- To entangle, پھسانا *phasānā*, پھاندنا *phāndnā*, الجھانا *uljhānā*.
- To enter, (v. n.) پیٹھنا *paiṭhnā*, داخل ہونا *dākḥil hōnā*.
- To entertain, میہمانی یا ضیافت کرنا *mihmānī* or *ziyāfat karnā*.
- To enthrone, تخت پر بیتھانا *takht par baiṭhānā*.
- To entice, پھلانا *phuslānā*, لبھانا *lubhānā*: see To allure.
- To entrap, پھاندنا *phāndnā*, پھنسانا *phansānā*.
- To entreat, التجا کرنا *iltijā karnā*, (dakh.) ترسنا *tarasnā*.
- To equip, ساز و سامان دینا *sāz ō sāmān dēnā*, سجانا *sajānā*.
- To erect, اٹھانا *uṭhānā*, قائم کرنا *kā'īm karnā*: see To build.
- To err, چوکنا *chūknā*, گمراہ ہونا *gum-rāh hōnā*, بیولنا *bhūlnā*.
- To escape, بچنا *bachnā*, نکل بھاگنا *nikal bhāgnā*, چھوٹنا *chhūtnā*.
- To espy, دیکھنا *dēkhnā*, تکنہ *taknā*, دٹنا *ḍiṭnā*.
- To establish, قائم کرنا *kā'īm karnā*, تھہرانا *ṭhahrānā*.
- To estimate, اٹکلنا *atkalnā*, کوتنا *kūtnā*, قیمت کرنا *kīmat karnā*.
- To evacuate, خالی کرنا *khālī karnā*, نکالنا *nikālānā*, چھوڑنا *chhōṛnā*.
- To evade, ٹالنا *tālānā*, اڑانا *uṛānā*, چھلنا *chhalnā*.
- To exaggerate, مبالغہ کرنا *mubālagha karnā*, بڑھانا *barhānā*.
- To exalt, بلند کرنا *buland karnā*, بڑھانا *barhānā*, چڑھانا *chaṛhānā*.
- To examine, آزمانا *āzmānā*, (as money) پرکھنا *parakhnā*.
- To excavate, کوڑنا *kōṛnā*, کھوکھا کرنا *khōkhā karnā*.
- To exceed, زیادہ ہونا *zīyāda hōnā*, بڑھنا *barhānā*: see To excel.

- To excel, *سبقت لینا sabḳat tēnā*, غالب هونا *ghālīb hōnā*.
- To exchange, بدلنا *badalnā*, ادلا بدلي کرنا *adlā-badlī karnā*.
- To excite, چھیڑنا *chhērṇā*, دینا ترغیب *targhīb dēnā*.
- To exclaim, چلانا *chillanā*, پکار اٹھنا *pukār uṭhnā*.
- To excuse, معاف کرنا *mu'āf karnā*, (make excuse) عذر کرنا *ūẓr karnā*.
- To execute, کرنا *karnā*, انجام کرنا *anjām karnā*: see To kill.
- To exhibit, دکھلانا *dikhlānā*, ظاہر کرنا *ẓāhir karnā*.
- To exist, ہونا *hōnā*, موجود ہونا *maujūd hōnā*, اچھنا *achhnā*.
- To expand, (v. n.) پھیلنا *phailnā*, (v. a.) پھیلانا *phailānā*.
- To expect, انتظار کرنا *intiẓār karnā*, راہ دیکھنا *rāh dēkhnā*.
- To expel, نکال دینا *nikāl dēnā*, شہر بدر کرنا *shahr ba-dar karnā*.
- To expend, خرچ کرنا *kharch karnā*, اٹھانا *uṭhānā*, اڑنا *uṛānā*.
- To expire, دم چھوڑنا *dam chhōṛnā*, (to die) مرنا *marnā*.
- To explain, سمجھانا *samjhānā*, بتلانا *batlānā*, ظاہر کرنا *ẓāhir karnā*.
- To explore, کھوجنا *khōjnā*, مارنا *chhān mārṇā*: see To seek.
- To express, (utter) اچارنا *uchchārṇā*, (squeeze out) نچوڑنا *nichōṛnā*.
- To expunge, مٹانا *miṭānā*, محو کرنا *maḥw karnā*.
- To extend, پसरنا *pasārṇā*, (v. n.) پھیلنا *phailnā*: see To spread.
- To extinguish, بجھانا *bujhānā*, گل کرنا *gul karnā*: see To destroy.
- To extirpate, اکھاڑنا *ukhārṇā*, اٹھانا *uṭhānā*, جڑ کھود *jar khōd uṭhānā*.
- To extort, بزور لینا *ba-zōr tēnā*, نچوڑ *nichōṛ tēnā*.
- To extract, استخراج کرنا *istikhrāj karnā*, کھینچ لینا *khainch tēnā*.
- To extricate, چھڑانا *chhurānā*, خلاص کرنا *khalāṣ karnā*.
- To face, سامنی ہونا *sāmnē hōnā*, (oppose) مقابلہ کرنا *muḳābala karnā*.
- To fail, چوکننا *chūknā*, (become bankrupt) مفلس ہونا *muflis hōnā*.
- To faint, غش آنا *ghash ānā*, مورچھا کھانا *mūrchhā khānā*.
- To fall, گرننا *girṇā*, پڑنا *paṛṇā*, (decrease) گھٹنا *ghaṭnā*.
- To famish, (v. n.) مرنا یا بھوکھوں *fākōṇ or bhūkhōṇ marnā*.
- To fasten, مستحکم کرنا *mustahkim karnā*, (tie) باندھنا *bāndhnā*.
- To father, کہلانا *bāp kahlānā*, لی پالنا *tē pālṇā*: see To apply.
- To fear, ڈرنا *darnā*, بھي کھانا *bhai khānā*, سہمنا *sahmnā*.
- To feed, کھلانا *khilānā*, خوراک دینا *khurāk dēnā*: see To graze.

- To feel, (touch) چھونا *chhūnā*, لمس کرنا *lams karnā*: see To know.
- To feign, بنانا *banānā*, بہانہ کرنا *bahāna karnā*.
- To fell, ڈالنا *kāt dāl nā*, کاٹ دینا *kāt dēnā*: see To cut.
- To ferment, (v. n.) اٹھنا *jōsh ke sāth uṭhnā*.
- To ferry over, پار اتارنا *pār utār nā*, پار کرنا *pār karnā*.
- To fetch, لی آنا *tē-ānā*, لیکر آنا *tēkar ānā*: see To reach.
- To fight, لڑنا *lār nā*, جنگ کرنا *jāng karnā*: see To quarrel.
- To fill, بھرنا *bharnā*, بھر دینا *bhar dēnā*, پورا کرنا *pūrā karnā*.
- To filter, نہارنا *nithār nā*, چھاننا *chhānnā*.
- To find, پانا *pānā*, نکالنا *khōj nikāl nā*, نکالنا *nikāl nā*.
- To finger, ٹٹولنا *ṭṭōl nā*, چھونا *chhūnā*, انگلیانا *ungliyānā*.
- To finish, تمام یا ختم کرنا *tamām* or *khatm karnā*.
- To fire, (a gun, &c.) چھوڑنا *chhōr nā*, داغنا *dāgh nā*: see To kindle.
- To fish, مچھلی کا شکار کرنا *machhlī kā shikār karnā*: see To seek.
- To fit, (v. n.) آنا *ṭhīk ānā*, (v. a.) آراستہ کرنا *ārāsta karnā*.
- To fix, باندھنا *bāndhnā*, لگانا *lagānā*, مقرر کرنا *muḡarrar karnā*.
- To flame, اٹھنا *shuṭla uṭhnā*, جھلکنا *jhalak nā*.
- To flap, جھلنا *jhal nā*, (the wings) پھٹپھٹانا *phatphatānā*.
- To flatter, چاہلوسی کرنا *chāplūsī karnā*, پھسلانا *phuslānā*.
- To flee, بھاگنا *bhāgnā*, گریز کرنا *gurēz karnā*, فرار ہونا *firār hōnā*.
- To flinch, ہٹنا *haṭ nā*, ٹلنا *ṭal nā*, پھرنا *phir nā*.
- To fling, پھینکنا *phēnk nā*, چلانا *chalānā*, ڈالنا *dāl nā*.
- To float, بہنا *bahnā*, بھسنا *bhasnā*, تیرنا *tair nā*.
- To flog, چابک مارنا *chābuk mār nā*, کوڑی مارنا *kōṛē mār nā*.
- To flounder, تڑپنا *tarāpnā*, جھپٹپٹانا *chhatpatānā*.
- To flourish, (v. n.) ترو تازہ ہونا *tar o tāza hōnā*, (v. a.) گھمانا *ghumānā*.
- To flow, بہنا *bahnā*, جاری ہونا *rawān* or *jārī hōnā*.
- To flutter, تڑپھڑانا *tarpharānā*, پھڑپھڑانا *pharpharānā*.
- To fly, اڑنا *ur nā*, پرواز کرنا *parwāz karnā*: see To flee.
- To foal, بیانا *byānā*, جننا *jannā*, بچھیرا *bachhērā byānā*.
- To fold, تھانا *tahānā*, لپیٹنا *lapēṭ nā*, تھ کرنا *tah karnā*.

To follow, پيڙهي آنا يا جانا *pīchhē ānā* or *jānā*, پيروي کرنا *pairau'ī karnā*.

To forbid, منع کرنا *man' karnā*, روکنا *rōknā*, بارنا *bārṇā*.

To foretel, آگم کہنا *āgē sē jatānā*, آگم کھنا *āgam kahnā*.

To forge, پيٽکي گزھنا *pītkē garhnā*, لباس کرنا *libās karnā*.

To forget, بھولنا *bhūlnā*, فراموش کرنا *farāmōsh karnā*.

To forgive, چھوڙنا *chhōṛṇā*, معاف کرنا *mu'āf karnā*.

To form, پيدا کرنا *paidā karnā*, بنانا *banānā*, کرنا *karnā*.

To forsake, چھوڙنا *chhōṛṇā*, تياگنا *tyāgnā*, ترک کرنا *tark karnā*.

To forswear, (swear falsely) قسم کھانا *jhūṭhī ḡasam khānā*.

To fortify, (make a fort) قلعه بندي کرنا *kal'ā-bandī karnā*.

To frame, باندھنا *banānā*, ڏول وڌھب *ḡaul ṭ dhab bāndhnā*.

To free, چھوڙنا *chhōṛṇā*, آزاد يا خلاص کرنا *āzād* or *khālās karnā*.

To freeze, (v. n.) جمنا *jamnā*, سي جمنا *ṭhandī sē jamnā*.

To frighten, ڏرانا *ḡarānā*, (scare) بھڙکانا *bharkānā*.

To frisk, ڪڍڪنا *kudaknā*, ٻھڙڪنا *phudaknā*.

To front, مقابل هونا يا سامني *sāmṇē* or *muḡābil hōnā*.

To frustrate, محروم کرنا *maḡrūm karnā*: see To disappoint.

To fry, ٻھوننا *bhūnnā*, بريان کرنا *biryān karnā*, تلنا *talnā*.

To fulfil, (complete) پورا کرنا *pūrā karnā*, (perform) ادا کرنا *adā karnā*.

To furl, لپيٽنا *lapēṭnā*, کھيٽڻا *khainchnā*.

To furnish, پہنچانا *pahunchānā*, آراسته کرنا *ārāsta karnā*.

To gabble, غين پين کرنا *ghēṇ pēṇ karnā*, بک بک کرنا *bak bak karnā*.

To gain, (earn) کمانا *kaṃāna*, (get) پانا *pānā*, حاصل کرنا *ḡaṣil karnā*.

To gall, (v. a.) چھيٽا چھيٽا *ghīskē chamṛā chhīlnā*.

To gallop, (v. n.) ڊپٽنا *ḡapaṭṇā*, (v. a.) سرپٽ پھينڪنا *sarpaṭ phēṅknā*.

To gamble, کھيلنا *jū'ā khēlnā*, قماربازي کرنا *ḡimār-bāzī karnā*.

To gape, (yawn) منھ پسانا *jamḡā'ī tēnā*, (with surprise) منھ پاسارنا *munḡ pasārṇā*.

To garnish, سدھارنا *sudhārṇā*, آراسته کرنا *ārāsta karnā*.

To gasp, لکھلکھانا *sāṇs ul'ī tēnā*, لکھلکھانا *lakhlakhānā*.

- To gather, جمع کرنا *jam^e karnā*, بقورنا *baṭōrnā*, چنا *chunnā*.
 To gaze, گھورنا *ghūr^{nā}*, رھنا *tak rah^{nā}*, دیکھ رھنا *dēkh rah^{nā}*.
 To gesticulate, بھاؤ بتانا *bhā'ō batānā*.
 To get, پانا *pānā*, پيدا حاصل *hāsil* or *paidā karnā*.
 To gild, سونھلا يا حل کرنا *sōnah^{lā}* or *hall karnā*.
 To gingle, ٿھنٿھنانا *thanthhanānā*, جھنجھنانا *jhan^{jhan}anā*.
 To gird, لپیٽکي باندھنا *lapētkē bāndhnā*: see To tie, reproach.
 To give, دینا *dēnā*, بخشنا *bakhsh^{nā}*, سونپنا *sōmpnā*.
 To glad, gladden, خوش کرنا *khush karnā*, هلسانا *halsānā*.
 To glitter, چمکنا *chamak^{nā}*, جھلکنا *jhalak^{nā}*.
 To glow, دگدگانا *dagdagānā*, دھکنا *dahak^{nā}*.
 To gnash (the teeth), کچکچانا *kichkichānā*, پیسنا *pīs^{nā}*.
 To gnaw, چابنا *chābnā*, کاٽنا *kāṭnā*, چبانا *chabānā*.
 To go, جانا *jānā*, چلنا *chal^{nā}*, روانه هونا *rawāna hōnā*.
 To govern, حکومت کرنا *hukūmat karnā*, (actuate) چلانا *chalānā*.
 To graft, پیوند کرنا *paiwand karnā*, لگانا *qalam lagānā*.
 To grant, دینا *dēnā*, بخشنا *bakhsh^{nā}*, ماننا *mānnā*.
 To grasp, پکڑنا *pakarnā*, گھنا *gahnā*, گرفت کرنا *girift karnā*.
 To gratify, خوش کرنا *khush karnā*, (requite) جزا کرنا *jazā karnā*.
 To graze, چرنا *char^{nā}*, چگنا *chugnā*, (touch) چھو جانا *chhū jānā*.
 To grin, نکالنا *dānt nikāl^{nā}*, کھیس نکالنا *khīs nikāl^{nā}*.
 To grind, پیسنا *pīs^{nā}*, بوکنا *būknā*, (afflict) ستانا *satānā*.
 To groan, کراھنا *karāhnā*, آھ و زاری کرنا *āh ō zārī karnā*.
 To grope, ٿٿولنا *ṭaṭōlnā*, ٿونا *ṭōnā*, ٿوا ٿوئي کرنا *ṭō'ā-ṭō'rī karnā*.
 To grow, (vegetate) اگنا *ugnā*, (increase) بڑھنا *barh^{nā}*.
 To grub, ڏالنا *khōd ḍāl^{nā}*, اکھاڙنا *ukhār^{nā}*.
 To grumble, ٻٻڙانا *baṛbaṛānā*, ترانا *tarrānā*, کڙکڙانا *kuṛkuṛānā*.
 To guess, اٽکلنا *aṭkal^{nā}*, قیاس کرنا *ḡiyās karnā*.
 To guide, رهنمائي کرنا *rahnumā'ī karnā*, چلانا *chalānā*.
 To gush, جوشي سي جاري هونا *jōsh sē jāri hōnā*.
 To hail, (v. n.) پڙنا *ōlē paṛnā*, (salute) سلام کرنا *salām karnā*.
 To halt, (limp) لنگڙانا *langṛānā*, (stop) رھنا *kharā rah^{nā}*.

- To hang, (v. n.) لٹکنا *latakṇā*, (v. a.) لٹکانا *lātḱānā*: see To choke.
- To happen, پڑنا *ān paṛnā*, آ جانا *ā jānā*, بیتنا *bītnā*.
- To harrow, ہینگا پھیرنا *hēngā phērnā*, (disturb) رنج دینا *ranj dēnā*.
- To hasten, جلدی کرنا *jaldī karnā*, (v. a.) شتابتر چلانا *shitābtar chālānā*.
- To hate (detest), نفرت کرنا *nafrat karnā*, مکروہ جانا *makrūh jānā*.
- To have, رکھنا *rakhnā*, پانا *pānā*, پکڑنا *pakaṛnā*, ہونا *hōnā*.
- To heal, (v. n.) التیام ہونا *iltiyām hōnā*, (v. a.) چنگا کرنا *changū karnā*.
- To heap, جمع کرنا *jam* karnā*, ڈھیر لگانا *dhēr lagānā*.
- To hear, hearken, سنا *sunnā*, کان دھرنا *kān dharnā*.
- To heat, گرم کرنا *garm karnā*, آگت کرنا *āg karnā*: see To enrage.
- To heed, take heed, رکھنا یا پاس *dhyān* or *pās rakhnā*.
- To help, مدد یا استعانت کرنا *madad* or *istī'ānat karnā*.
- To hem, لگانا *maghzi lagānā*, لڑھیانا *luṛhiyānā*.
- To hesitate, پیش کرنا و پیش *pas ō pēsh karnā*, ہچکچانا *hichkichānā*.
- To hew, تراشنا *kulhārī sē kātānā*, سی کاٹنا *sī kātānā*.
- To hide, چھپانا *chhipānā*, لکانا *lukānā*, (v. n.) چھپنا *chhipnā*.
- To hie, جلد جانا *jald jānā*, شتابتر جانا *shitābtar jānā*.
- To hinder, روکنا *rōknā*, اٹکانا *atḱānā*, منع کرنا *man* karnā*.
- To hire, کرایہ لینا *kirāya lēnā*, (to let) کرائی کرنا *kirā'e karnā*.
- To hit, (v. a.) مارنا *mārnā*, دینا ضرب *zarb dēnā*, (v. n.) لگنا *lagnā*.
- To hold, رکھنا *rakhnā*, پکڑنا *pakaṛnā*, گھنا *gahnā*: see To think.
- To honour (shew respect), ادب یا عزت کرنا *adab* or *izzat karnā*.
- To hop, کودنا سی *ek pānw sē kūdnā*, لنگڑانا *langṛānā*.
- To hunt, شکار کرنا *shikār karnā*, کھدینا *khadērnā*.
- To go a hunting, شکار کھیلنا *shikār khēlnā*.
- To hurry, جلدی کرنا *jaldī karnā*, ہلبالنا *halbalānā*: see To hasten.
- To hurt, (pain) دکھانا *dukhānā*, (injure) نقصان کرنا *nuḱṣān karnā*.
- To jabber, بکنا *baknā*, (dakh.) وٹوٹانا *waṭṭānā*.
- To jeer, طعن تشنیع کرنا *ta'n tashnī* karnā*, چڑانا *chīṛānā*.
- To jest, تہمتا مارنا یا کرنا *thathā mārnā* or *karnā*.
- To illumine, روشن یا اجالا کرنا *rōshan* or *ujālā karnā*.

- To illustrate, (explain) کرنا *tashrīḥ karnā* : see To illumine.
- To imagine, تصور کرنا *taṣawwur karnā*, سوچنا *sōchnā*.
- To imitate, (follow, ape) کرنا *tatabbuʿ karnā* : see To copy.
- To immerse, ڈبونا *ḍubōnā*, بوڑنا *bōrnā*, غرق کرنا *ghark karnā*.
- To impart, (inform) کہنا *kahnā*, بتلانا *batlānā* : see To grant.
- To impel, چلانا *chalānā*, دوڑانا *daurānā*.
- To imply, رکھنا *dalālat karnā*, رکھنا *mā nī rakhnā*.
- To import (as merchandise), لانا *saudāgarī māl lānā*.
- To importune, کرنا *taḳāzā karnā*, لینا *pīchhē lēnā*.
- To imprison, قید یا محبوس یا بند کرنا *ḳaid or maḥbūs or band karnā*.
- To improve, (v. n.) بہتر ہونا *bihtar hōnā*, (v. a.) سدھارنا *sudhārnā*.
- To impute, لگانا *lagānā*, ٹھہرانا *thahrānā*, باندھنا *bāndhnā*.
- To incite, دینا *targhīb dēnā*, اٹھانا *uṭhānā*, چھیڑنا *chhērñā*.
- To include, کرنا *dākhil karnā*, (surround) گھیرنا *ghērñā*.
- To increase, (v. n.) بڑھنا *barhñā*, (v. a.) بڑھانا *barhānā*.
- To indicate, کرنا *dalālat karnā*, بتلانا *batlānā*.
- To induce, دینا *targhīb or taḥrīṣ dēnā*, لانا *lānā*.
- To inflame, جلانا *jalānā*, لگانا *āg lagānā*, پھونکنا *phūnknā*.
- To inflate, پھلانا *phulānā*, نفخ کرنا *naḥkh karnā*, پھونکنا *phūnknā*.
- To inform, جتاننا *jatānā*, سمجھانا *samjhānā*, آگاہ کرنا *āgāh karnā*.
- To ingraft, لگانا *paiwand lagānā*, (fix) بیٹھالنا *baiṭhālnā*.
- To inhabit, بسنا *basnā*, رہنا *rahnā*, سکونت کرنا *sukūnat karnā*.
- To inherit, وارث ہونا *wārīṣ hōnā*, ارث لینا *irṣ lēnā*.
- To inject, ڈالنا *ḍālñā*, (with a syringe) مارنا *pichkārī mārñā*.
- To inquire, پوچھنا *pūchhnā*, پرسش کرنا *pursish karnā*.
- To instigate, ورغلانا *warghalānnā*, اکسانا *uksānā* : see To incite.
- To instruct, سکھانا *sikhlanā*, کرنا *tāʿīm karnā*.
- To intend, ارادہ یا قصد کرنا *irāda or ḳaṣd karnā*, چاہنا *chāhnā*.
- To interfere, دخل کرنا *dakhil karnā*, ہاتھ لگانا *hāth lagānā*.
- To interpret, ترجمہ کرنا *tarjuma karnā* : see To explain.
- To interrupt (hinder, stop), روکنا *rōknā*, بات کاٹنا *bāt kūtñā*.
- To intimate, اشارہ کرنا *ishāra karnā*, خبر دینا *khābar dēnā*.

To introduce, (to a person) کرانا *mulākāt karānā*: see To include.

To intrude, کرنا *dakhl karnā*, پڑنا *ghus parṇā*.

To intrust, سونپنا *sōmpnā*, کرنا سپرد یا ذمہ *sipurd* or *zīmā karnā*.

To invade, کرنا چڑھائی *chaṛhā'ī karnā*, آن چڑھ *chaṛh ānā*.

To inveigle, ابھارنا *ubhārnā*, بلبھانا *balbhānā*, للچانا *lalchānā*.

To invent, ایجاد کرنا *ijād karnā*, نکالنا *nikālṇā*: see To feign.

To investigate, کرنا تفتیش یا تحقیق *taftīsh* or *tahkīk karnā*.

To invite, نیوتنا *nyōtnā*, کرنا دعوت *da'wat karnā*.

To involve, (wrap) لپیٹکی باندھنا *lapētkē bāndhnā*: see To entangle.

To join, (v. n.) جٹنا *juṭnā*, جڑنا *juṛnā*, (v. a.) جوڑنا *jōṛnā*.

To jostle, دھکا دینا *dhakkā dēnā*, دھکیلنا *dhakēlnā*.

To irrigate, سینچنا *sīchnā*, تر کرنا *tar karnā*.

To irritate, کھجانا *khijānā*, چھیڑنا *chhēṛnā*, ستانا *satānā*.

To issue, (v. n.) نکلنا *nikalnā*, (v. a.) نکالنا *nikālṇā*.

To judge, کرنا فیصل یا انصاف یا نیاؤ *inṣāf* or *faisal* or *nyāw karnā*.

To jumble, مخلوط کرنا *makhḷūt karnā*, (dakh.) کلانا *kalānā*.

To jump, کودنا *kūdnā*, (over) پھاندنا *phāndnā*.

To keep, رکھنا *rakhnā*, (preserve) بچانا *bachānā*: see To protect.

To kick, لٹيانا *latiyānā*, لات یا ٹھوکر مارنا *lāt* or *ṭhōkar mārnā*.

To kill, مار ڈالنا *mār-dālṇā*, کرنا قتل یا خون *qatl* or *khūn karnā*.

To kindle, (v. a.) سلگانا *sulgānā*, (v. n.) سلگنا *sulagnā*.

To kiss, چومنا *chūmnā*, لینا یا بوسہ دینا *bōsa dēnā* or *tēnā*.

To knead, گوندنا *gūndnā*, ساننا *sānnā*, ماندنا *māndnā*.

To kneel, دو زانو بیٹھنا *dō-zānū baiṭhnā*.

To knit, بننا *binṇā*, بننا بغیر تانت کی *baghair tānt kē binṇā*.

To knock, ٹھونکنا *ṭhōknā*, (at a door) کھٹکھٹانا *khaṭkhaṭānā*.

To know, جاننا *jānnā*, (recognise) پہچاننا *pahchānnā*.

To labour, محنت کرنا *mihnat karnā*, بھرننا *dukh bharnā*.

To lack, محتاج ہونا *muhtāj hōnā*, درکار ہونا *darkār hōnā*.

To lament, نالہ کرنا *nālā karnā*, رونا *rōnā*, نوحہ کرنا *nauḥa karnā*.

To land, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اترانا *utārṇā*.

- To lapse, (pass) گذرنا *guṣarnā*, (err) چوکنا *chūknā*: see To fall.
- To last, ٹکنا *tīknā*, ٹھہرنا *ṭhaharnā*, رہنا *rahnā*.
- To laugh, ہنسنا *haisnā*, (deride) کرنا *ṭhathā karnā*.
- To lay, رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, (eggs) انڈا *andā dēnā*.
- To lead, چلنا *lī chalnā*, پیشوا ہونا *pēshwā hōnā*.
- To lean, مائل ہونا *mā'il hōnā*, (on) تکیہ لگانا *takiya lagānā*.
- To leap, کودنا *kūdā*, (over) پہاندا *phāndnā*, ٹپنا *ṭapnā*.
- To learn, سیکھنا *sīkhnā*, علم حاصل کرنا *ilm ḥāsil karnā*.
- To leave, چھوڑنا *chhōrnā*, ترک کرنا *tark karnā*, (by will) ہبہ کرنا *hiba karnā*.
- To lend, عاریتاً دینا *āriyatan dēnā*, قرض دینا *karṣ dēnā*.
- To lengthen, بڑھانا *barhānā*, لمبانا *lambānā*: see To delay.
- To lessen, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, (v. a.) گھٹانا *ghaṭānā*.
- To let, (permit) دینا *dēnā*, (let go) چھوڑ دینا *chhōr dēnā*: see To hire.
- To lick, چاتنا *chātnā*, لیسنا *lēsnā*, (to beat) مارنا *mārnā*.
- To lie, (rest) لیٹنا *lētā*, پڑنا *paṛnā*, رہنا *rahnā*: see To lean on.
- To lie (speak falsely), بولنا یا کہنا *jhūṭh bōlnā* or *kahnā*.
- To lift, اٹھانا *uṭhānā*, اٹھا لینا *uṭhā lēnā*, بڑھانا *barhānā*.
- To light, (kindle) جلانا *jalānā*, (make bright) روشن کرنا *roshan karnā*.
- To lighten (v. n. to flash), چمکنا *chamaknā*, لہکنا *lahaknā*.
- To lighten (make light), ہلکا کرنا *halkā karnā*: see To descend.
- To like, پسند یا قبول کرنا *pasand* or *ḥabūl karnā*, چاہنا *chāhnā*.
- To liken, مقابلہ یا برابری کرنا *muḳābala* or *barābarī karnā*.
- To listen, سننا *sunnā*, دھرنا *dharnā*, لگانا *kān* *kān lagānā* or *dharnā*.
- To live, (exist) جینا *jīnā*, (dwell) رہنا *rahnā*, بسنا *basnā*.
- To load, لادنا *lādnā*, بوجھنا *bōjhnā*, بھرنا *bharnā*.
- To lock, لگانا *kuṭl lagānā*, تالا دینا *tālā dēnā*: see To fasten.
- To lodge, (v. a. to place) بسانا *basānā*, بیٹھالنا *baiṭhālānā*: see To dwell.
- To long, ترسنا *tarasnā*, للچانا *lalchānā*, مشتاق ہونا *mushtak hōnā*.
- To look, (v. n. to seem) سوجھنا *sūjhnā*, (v. a. to behold) نظر کرنا *naẓar karnā*, دیکھنا *dēkhnā*, تکنا *taknā*, (for) ڈھونڈھنا *dhūṇḍhnā*, (to expect) انتظار کرنا *intizār karnā*.

To loose, loosen, کھولنا *khōlnā*, چھوڑ دینا *chhōr dēnā*.

To lop, چھانٹنا *chhāntnā*, کاٹنا *kātnā*, تراشنا *tarāshnā*.

To lose, کھونا *khōnā*, (at play) ہارنا *hār nā*, (err) چوکنا *chūknā*.

To love, چاہنا *chāhnā*, پیار کرنا *pyār karnā*, رکھنا *ishk rakhnā*.

To lounge a horse, گھوڑی کو چکر دینا *ghōrē kō chakkar dēnā*.

To lower, نیچا کرنا *nīchā karnā*, (the clouds) گھرنہ *ghirnā*: see To depress.

To lug, (drag) گھسیٹنا *ghasītnā*, (by the ears) لانا پکڑی *kān pa-karkē lānā*.

To lull, سنانا *sulānā*, نیند لانا *nīnd lānā*.

To lurk, بیٹھنا *ghāt mēn baithnā*, دبکنا *dabaknā*.

To maintain, (defend) سمہالنا *sambhāl nā*, (rear) پالنا *pāl nā*: see To defend.

To make, بنانا *banānā*, پیدا *paidā karnā*: see To do, cause, get, reach.

To mar, بگاڑنا *bigārnā*, خراب کرنا *khalal or kharāb karnā*.

To mark, نشان کرنا *nishān karnā*, (brand) دینا *dāgh dēnā*.

To marry, بیاہ کرنا *byāh karnā*, بیاہنا *byāhnā*, بیاہ لانا *byāh lānā*.

To measure, ماپنا *māpnā*, ناپنا *nāpnā*, پیمائش کرنا *paimā'ish karnā*.

To meditate, دھیان کرنا *dhyān karnā*, (think) سوچنا *sōchnā*.

To meet, ملنا *milnā*, ملاقات کرنا *mulākāt karnā*, دوچار ہونا *du-chār hōnā*.

To melt, (v. n.) گلنا *galnā*, پگھلنا *pighalnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.

To menace, دھرانا *dhirānā*, دھمکانا *dhamkānā*, ڈانٹنا *dāntnā*.

To mend, مرمت کرنا *marammat karnā*, سدھارنا *sudhār nā*, سارنا *sār nā*.

To mention, ذکر کرنا *zikr karnā*, کہنا *kahnā*, گوش گزار کرنا *gōsh-guzār karnā*.

To milk, دودھ نکالنا *dōhnā*, دودھ *dūdh nikāl nā*.

To mince, (hack) چھینچنا *chhēchnā*, (mince meat) قیمہ کرنا *kīma karnā*.

To mind, (regard, notice) لحاظ کرنا *lihāz karnā*, (remind) یاد دلانا *yād dilānā*.

To mingle, ملانا *milānā*, آمیز کرنا *makhlūt or amēz karnā*.

- To mislead, بهٽڪانا *bhaṭkānā*, بهڪانا *bahkānā*, گمراهه *gumrāh karnā*.
- To miss, (not to find) نپانا *na-pānā*, (mistake) خطا ڪرنا *khaṭā karnā*.
- To mistake, (v. n.) چوڪنا *chūknā*, بيولنا *bhūlnā*: see To miss.
- To mitigate, نرم يا ملائم يا ٽهنڌا ڪرنا *narm or mulā'im or thandā karnā*.
- To mix, (v. n.) ملنا *milnā*, (v. a.) ملانا *mīlānā*, مخلوط ڪرنا *makhḷūt karnā*.
- To moan, ڪڙهنا *kuṛhnā*, ناله يا افسوس ڪرنا *nāla or afsōs karnā*: see To lament.
- To mock, (make faces at) منهنه بنانا *munh banānā*, (gibe) چڙانا *chirānā*, برانا *birānā*.
- To molest, ستانا *satānā*, ڪهڃانا *khijānā*, تڪليف دينا *taklīf dēnā*.
- To mortgage, غيرت گرو رکهنا *zamīn ō ghaira girau rakhnā*.
- To move, (stir, v. n.) هلنا *hilnā*, سرڪنا *saraknā*, (go) چلنا *chalnā*, (v. a.) هلانا *hilānā*, چلانا *chalānā*, سرڪانا *sarkānā*: see To excite, propose.
- To mount, (v. n.) چڙهنا *chaṛhnā*, (a horse), سوار هونا *sawār hōnā*, (v. a.) چڙهانا *chaṛhānā*.
- To mourn, ڪڙهنا *kuṛhnā*, ماتم يا غم ڪرنا *āh ō nāla or mūtam or gham karnā*.
- To mow (cut with a scythe), کاٽنا *dās sē kāṭnā*.
- To multiply, (as in arithmetic) ضرب يا جوڙي ڪرنا *zarb or jōṛtī karnā*: see To increase.
- To mumble, mutter, ڪهنا *zēr lab kahnā*, بڙبڙانا *baṛbaṛānā*.
- To murder, خون ڪرنا *khūn karnā*, بغض سي قتل ڪرنا *baghṛ sē qatl karnā*.
- To murmur, ڪڙڪڙانا *kuṛkuṛānā*, (mutter) بڙبڙانا *baṛbaṛānā*.
- To muse, سوچنا *sōchnā*, خوض ڪرنا *fikr, andēsha or khaṇṇ karnā*.
- Must, لازم هي *lāzim hai*, چاهي *chāhiyē*, هوگا *hōgā*, ضرور هي *zarūr hai*.
- To name, رکهنا نام *nām rakhnā*, (mention) نامزد ڪرنا *nāmzad karnā*.
- To nauseate, feel nausea, متلانا جي *jī matlānā*, هلياو *haliyānā*: see To abhor.
- To need, چاهنا *chāhnā*, درڪار هونا *muhtāj or darkār hōnā*.

To neglect (act carelessly), *ghaflat karnā*, کرنا غفلت *ghaflat karnā*, *bhūl jānā*.

To negotiate, *mu'āmalā karnā*, (a bill) کرنا معاملہ *mu'āmalā karnā*, *hundī chālānā*.

To neigh (as a horse), *hinhinānā*.

To nibble, *khutknā*, ٹونگنا *tūngnā*, *kutarnā*.

To nip, *nōchnā*, نوچنا *nōchnā*, *chutkī lēnā*.

To nod, *jhuknā*, سر جھکانا *sar jhukānā*, (from sleep) اونگھنا *ūnghnā*.

To nominate, *nām batlānā* or *dēnā*: see To appoint.

To note, (observe) *ghaur karnā*, (set down) کرنا غور *ghaur karnā*, *likh lēnā*.

To notify, (declare) *i'lām karnā*, (tell) کرنا اعلان *i'lām karnā*, *jatānā*: see To inform.

To nourish, *pālānā*, پالنا *pālānā*, *pōsnā*, پرورش کرنا *parwarish karnā*.

To number, *ginnā*, گننا *ginnā*, *shumār* or *hisāb karnā*.

To nurse, (the sick) *bīmārdārī karnā*, (a child) کرنا بیمار داری *bīmārdārī karnā*, *dā'ī-garī karnā*, دودھ پلانا *dūdḥ pilānā*.

To obey, *mānnā*, ماننا *mānnā*, *farmān-bardārī* or *tābi'dārī karnā*.

To object (urge against), *i'tirāz karnā*, پکڑنا *pakaṛnā*.

To oblige, (bind) *band* or *wābasta karnā*, (bind by gratitude) کرنا وابستہ *wābasta karnā*, *marhūn-i-minnat karnā*: see To gratify.

To observe, (watch) *nigāh karnā*, (look to) کرنا نگاہ *nigāh karnā*, *nijhānā*.

To obstruct, *rōknā*, روکنا *rōknā*, *āṛnā*, مزاحم ہونا *muzāḥim hōnā*.

To obtain, *ḥaṣil karnā*, حاصل کرنا *ḥaṣil karnā*, *pānā*, (be current) پانا *pānā*, *rā'ij hōnā*.

To obtrude, *dākhil karnā*, گھسانا *ghusānā*.

To obviate, *bachānā*, بچانا *bachānā*, *ṭālnā*, رفع کرنا *raf' karnā*.

To occur, *hōnā*, واقع ہونا *wāq'ī hōnā*, سرزد ہونا *sar-zad hōnā*: see To meet.

To offer, (present) رکھنا *sāmhnē rakhnā*, (sacrifice) قربان کرنا *kurbān karnā*.

To ogle, دیکھنا *kankhiyōn dēkhnā*, لینا *jhānwlī tēnā*.

To omit, چھوڑنا *chhōrnā*, جانا *bhūl jānā*, فرو گذاشت کرنا *farō guzāsht karnā*.

To ooze, نکلنا *nikalnā*, چونا *chūnā*, رسنا *risnā*, چھنا *chhannā*.

To open, (v. n. be opened) کھلنا *khulnā*, (v. a.) کھولنا *khōlnā*.

To operate, کام کرنا *kām karnā*, (upon) اثر کرنا *aṣar karnā*.

To oppose, مخالف کرنا *mukhālafat karnā*, روکنا *rōknā*.

To ordain, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, مقرر کرنا *muḡarrar karnā*: see To fix.

To order, (command) حکم کرنا *ḥukm karnā*, (regulate) ترتیب دینا *tartīb dēnā*.

To organize, ترکیب کرنا *tarkīb karnā*.

To ossify, (v. n.) ہوجانا *hadḡī hōjānā*, (v. a.) ہڈی کر ڈالنا *hadḡī kar dālnā*.

To overawe, ڈرانا *ḡarānā*, دہشت دینا *dahshat dēnā*.

To overcome, فتح کرنا *fath karnā*, شکست کرنا *shikast karnā*.

To overflow, (v. n.) چھلکنا *chhalaknā*, بہ پڑنا *bah paṛnā*.

To overlook, (inspect) دیکھنا *dēkhnā*, (excuse) درگزر کرنا *darguzar karnā*.

To overset, (v. a.) الٹ دینا *ulaṭ dēnā*, (v. n.) الٹ جانا *ulaṭ jānā*.

To overtake, برابر آنا *barābar ānā*, پکڑ لینا *pakar tēnā*.

To overthrow, (overturn) الٹ دینا *ulaṭ dēnā*: see To overcome.

To overwhelm, (crush down) دبا دینا *dabā dēnā*, (immerse) غرق کرنا *ghark karnā*.

Ought, چاہیے *chāhiyē*, ضرور یا لازم ہے *zarūr or lāzim hai*.

To oust, نکالنا *nikalnā*, اٹھا دینا *uṭhā dēnā*.

To outroot, اکھاڑ ڈالنا *ukhār dālnā*, اکھاڑنا *ukhārānā*.

To outstrip, سبقت کرنا *sabkat karnā*, دھر لینا *āgē dhar tēnā*, پیچھے ڈالنا *pīchhē dālnā*.

To owe, دھارنا *dhārānā*, قرضدار ہونا *qarṣ-dār hōnā*.

To own, (possess) مالک ہونا *mālik hōnā*, رکھنا *rakhnā*: see To confess.

- To pacify, *thandhā karnā*, *تھنڈھا کرنا* *taskīn dēnā*.
 To pack, *gathrī bāndhnā*, *گتھری باندھنا* *lapētnā*.
 To paint, *munakḥash karnā*, *چیتنا* *chītnā*.
 To palpitate, *kāmpnā*, *پھڑکننا* *pharāknā*, *دھڑکننا* *dharāknā*.
 To pant, *hamphnā*, *ھمپھپھانا* *haphhaphānā*.
 To parch, *bhūnnā*, *بریان کرنا* *biryān karnā*.
 To pardon, *mu'āf* or *darguzar karnā*.
 To pare, *chhīlnā*, *کترنا* *katarnā*, *تراشنا* *tarāshnā*.
 To participate, *bāntnā*, *حصہ دار ہونا* *hiṣṣa-dār hōnā*.
 To pass, (v. n.) *guzarnā*, *بہنا* *bahnā*, (v. a.) *گذارنا* *guzārānā*.
 To pat (strike lightly), *thāpnā*, *تماچا مارنا* *tamāchā mārānā*.
 To patch, *jōrnā*, *پوند لگانا* *paivand lagānā*, *ٹانکننا* *tānknā*.
 To pawn, *girō rakhnā*, *رکھنا* *bandhak rakhnā*.
 To pay, *adā karnā*, *بیر دینا* *bhar dēnā*: see To beat.
 To peck, *tūngnā*, *ٹھونگانا* *thōngānā*, *منقار مارنا* *minḥār mārānā*.
 To peel, (v. a.) *chhīlnā*, *چھلکا اتارنا* *chhilkā utārānā*.
 To peep, *pahlī namūd hōnā*, (v. a.) *jhānknā*.
 To penetrate, *chōnknā*, *چھیدنا* *chhēdnā*, (affect) *aṣar karnā*.
 To people, *basānā*, *بسا نا* *ābād* or *ma'mūr karnā*.
 To perambulate, *phirnā*, *سیر کرنا* *sair karnā*.
 To perceive, *daryāft karnā*, *پانا* *dēkh pānā*.
 To perfect, (finish) *tamām karnā*, *نیمیزنا* *nibēṛnā*.
 To perform, *karnā*, *نباھنا* *nibāhnā*, *بجالانا* *bajā lānā*.
 To perish, *marnā*, *ھونا* *halāk hōnā*, *جاتا* *jātā rahnā*.
 To permit, *dēnā*, *اجازت دینا* *yāzāt dēnā*, *روا رکھنا* *rawā rakhnā*.
 To perplex, *hairān karnā*, *ڈالنا* *pēch mēn dālānā*.
 To persevere, persist, *qā'im rahnā*.
 To perspire, *pasījnā*, *نکلنا* *pasīnā nikalnā*.
 To persuade, *manānā*, *مائل کرنا* *mā'il karnā*, *دینا* *ṣalāh dēnā*.
 To pervade, *paiṭhnā*, *پھیلنا* *phailnā*, *در آنا* *dar ānā*.
 To pervert, *ultānā*, *بگاڑنا* *bigārānā*, *خراب کرنا* *kharāb karnā*.

To peruse, مطالعہ کرنا *mutāla'ā karnā*, پڑھنا *paṛhnā*.

To pester, ستانا *satūnā*, کھجانا *khijānā*, دینا تکلیف *taklīf dēnā*.

To petition, عرض معروض کرنا *ārṣ ma'rūṣ karnā*: see To request.

To petrify, (v. n.) پتھرا نا *pathrānā*, پتھر ہو جانا *patthar hō-jānā*,
(v. a.) پتھر کرنا *patthar karnā*, پتھر سا سخت کرنا *patthar-sā sakht karnā*.

To pick, چنا *chunnā*, لینا چن *chun lēnā*, چگنا *chugnā*: see To choose.

To pierce, چونکنا *chōnknā*, سالنا *sālānā*: see To bore.

To pilfer, مونسنا *mūsānā*, چرانا *churānā*.

To pinch, نوچنا *nōchnā*, لینا چٹکی *chuṭkī lēnā*, (press) دابنا *dābnā*.

To pine, جھورنا *jhūrānā*, ہونا افسردہ *afsurda hōnā*, مار رہنا *mar rahnā*.

To place, رکھنا *rakhnā*, بیٹھالنا *baiṭhālānā*, ٹپھرانا *ṭhahrānā*.

To plan, (scheme) تجویز کرنا *tajwīz karnā*, (design) نقشہ باندھنا *naḡsha bāndhnā*.

To plant, (set) لگانا *lagānā*, رونپنا *rōmpnā*, (settle) بیٹھالنا *baiṭhālānā*.

To play, کھیلنا *khēlnā*, (to toy) راو چاو کرنا *rā'ō chā'ō karnā*, (music)
بجانا *bajānā*.

To plead, حجت کرنا *ḥujjat karnā*, لانا دلیل *dalīl lānā*: see To argue.

To please, خوش کرنا *khush karnā*, رچھنا *rijhānā*, (v. n.) رچنا *ruchnā*.

To pluck, چھین لینا *chhīn lēnā*, (as a fowl) پر اکھاڑنا *par ukhāṛnā*.

To plunge, (in water) مارنا غوطہ *ghōṭa mārānā*, ڈوبنا *dūbnā*, (v. a.)
ڈوبانا *dūbānā*.

To polish, چکنا کرنا یا صاف یا صیقل *ṣaiḡal or ṣāf or chiknā karnā*.

To pollute, ناپاک کرنا *nāpāk karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.

To possess, رکھنا *rakhnā*, تصرف کرنا *taṣarruf karnā*, دھرنا *dharnā*.

To postpone, ٹالنا *ṭālnā*, تاخیر کرنا *tākhīr karnā*.

To pound, کوٹنا *kūṭnā*, ٹھونکنا *ṭhōnknā*, چورنا *chūrānā*: see To confine.

To pour, ڈھالنا *ḡhālānā*, انڈیلنا *undēlnā*, (flow) بہنا *bahnā*.

To practise, کرنا *karnā*, کیا کرنا *kiyā karnā*, مشق کرنا *mashḡ karnā*.

To praise, سراھنا *sarāhnā*, تعریف کرنا *ta'rīf karnā*: see To applaud.

To prance, لنبیان کرنا *lambiyān karnā*, مارنا شلنگ *shalang mārānā*.

To prate, prattle, یا بکبک کرنا *gapshap or bakbak karnā*.

- To pray, (entreat) مانگنا *māngnā*, (to heaven) نماز کرنا *namāz karnā*.
 To preach, وعظ کرنا *waẓẓ karnā*, خطبہ پڑھنا *khutba parhnā*.
 To precede, اگي جانا *āgē jānā*, مقدم ہونا *mukaddam hōnā*.
 To precipitate, گرا دینا *girā dēnā*, دھکیل دینا *dhakēl dēnā*: see To hurry.
 To preclude, باز رکھنا *bāz rakhnā*, کاٹنا *kāṭnā*, روکنا *rōknā*.
 To predict, اگي سي کہنا یا بتلانا *āgē sē kahnā* or *batlānā*.
 To prefer, ترجیح دینا *tarjīh dēnā*, احسن جاننا *aḥsan jānnā*: see To advance.
 To premise, اگي سي جتانا *āgē sē jatānā*, تمہید کرنا *tamhīd karnā*.
 To prepare, تیار کرنا *taiyār karnā*, بنانا *banānā*, قابل *kābil karnā*.
 To prescribe (medically), نسخہ یا دوا بتلانا *nuskha* or *dawā batlānā*.
 To preserve, بچانا *bachānā*, (as fruits, &c.) مربہ کرنا *murabba karnā*.
 To press, (squeeze) چاپنا *chāpnā*, (out) نیچوڑنا *nichōṛnā*, (down) دبانا *dabānā*, (to distress) تنگ کرنا *tang karnā*, (urge) تاکید کرنا *tākīd karnā*.
 To presume, خیال کرنا *khiyāl karnā*, (be bold) گستاخی کرنا *gustākhi karnā*.
 To pretend, بات بنانا *bāt banānā*, بہانہ کرنا *bahāna karnā*.
 To prevail, (be current) جاری ہونا *jārī hōnā*: see To extend, conquer.
 To prevent, روکنا *rōknā*, اٹکانا *aṭkānā*, آڑنا *āṛnā*: see To hinder.
 To prick, (v.n.) چبھنا *chubhnā*, (v.a.) چبھونا *chubhōnā*, چونکنا *chōnknā*.
 To prime, زمیں بنانا *zāmīn banānā*, رنجک پلانا *ranjak pilānā*, (in painting) *banānā*.
 To print, چھاپنا *chhāpnā*, نقش یا چھاپا کرنا *naqsh* or *chhāpā karnā*.
 To proceed, (on) اگي جانا *āgē jānā*, چلنا *chalnā*, (from) نکلنا *nikalnā*.
 To proclaim, ظاہر کرنا *ẓāhir karnā*, دھندھورا پھیرنا *dhandhōrā phērnā*.
 To procrastinate, ٹالنا *ṭālnā*, آج کل یا دیري کرنا *āj-kal* or *dērī karnā*.
 To procure, پیدا کرنا *paidā karnā*, بہم پہنچانا *baham pahunchānā*.
 To produce, (bring forth) جننا *jannā*, (make grow) اُپجانا *upjānā*.
 To profess, اقرار کرنا *ikrār karnā*, کہنا *kahnā*, جتانا *jatānā*.
 To prohibit, منع کرنا *manẓ karnā*, باز رکھنا *bāz rakhnā*, روکنا *rōknā*.

- To prolong, طویل کرنا *tawīl karnā*, بڑھانا *barḥānā*, پھیلانا *phailānā*.
 To promise, اقرار کرنا *iḡrār karnā*, دینا *bachan dēnā*.
 To promote, بڑھانا *barḥānā*, کرنا *tarāḡḡī karnā*.
 To prompt, دینا *kah dēnā*, بتلانا *batlānā*, جتانا *jatānā*.
 To pronounce, اچارنا *uchchārnā*, کرنا *talaḡḡuz karnā*.
 To prop, ٹیکنا *ṭēknā*, تھامنا *thāmnā*, آڑنا *ārṇā* : see To support.
 To propose, اظہار کرنا *iẖhār karnā*, عرض کرنا *ārṣ karnā* : see To intend.
 To prosper, کامیاب ہونا یا بہرہ مند ہونا *kām-yāb or bahra-mand hōnā*.
 To protect, رکھنا *rakhnā*, بچانا *bachānā*, حمایت *ḡimāyat karnā*.
 To prove, (try) آزمانا *āzmānā*, (evince) ثابت کرنا *ṣābit karnā*.
 To provide, مہیا کرنا *muhaiyā karnā*, دینا *dēnā* ; بدنا *badnā*.
 To pry into, بھید لینا *bhēd lēnā*, جھانکنا *jhānknā*.
 To publish, مشہور کرنا *mashhūr karnā*, (a work) چھاپنا *chhāpnā*.
 To pull, کھینچنا *zōr sē khīnchnā*, تاننا *tānnā*.
 To punish, سزا دینا *sazā dēnā*, ڈانڈنا *ḡāḡḡḡnā*.
 To purchase, خرید کرنا *khārīd karnā*, لینا *mōl lēnā*.
 To pursue, پیچھا کرنا یا لینا *pīchhā-karnā or -lēnā* : see To hunt.
 To push, ڈھکیلنا *ḡhakēlnā*, ٹپیلنا *ṭhēlnā*, پیلنا *pēlnā*.
 To put, رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, ڈالنا *ḡālnā*.
 To put off, (as dress) اتارنا *utārṇā*, (defer) ٹالنا *ṭālnā*.
 To put on (as dress), پہننا *pahannā or pahinnā*, اوڑھنا *ōṛhnā*.
 To put out (extinguish), بجھانا *bujhānā*, گل کرنا *gul karnā*.
 To put up with, سہنا *sahnā*, برداشت کرنا *bardāsht karnā*.
 To putrefy, (v. n.) سڑنا *sarnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) سڑانا *saṛānā*.
 To quake, کانپنا *kāmpnā*, لرزنا *laraznā*, کپنا *kapnā*.
 To quarrel, جھگڑنا *jhagarnā*, لڑنا *laṛnā*, قضیہ *ḡaṣṣiyya karnā*.
 To quaver, لہکنا *lahaknā*, آواز مروڑنا *āwāz marōṛṇā*.
 To quell, دبانا *dabānā*, توڑنا *tōṛṇā*, رفع کرنا *rafⁿ karnā*.
 To quench, بجھانا *bujhānā*, ٹھنڈا کرنا *ṭhandā karnā*.
 To question, سوال کرنا *suwāl karnā* : see To debate, To doubt.
 To quit, چھوڑنا *chhōṛṇā*, تھجنا *tajnā*, ترک کرنا *tark karnā*.
 To quiver, کپنا *kapnā*, لرزنا *laraznā* : see To quaver, quake.

To quote, *اقتباس کرنا* *iqtibās karnā*, *درج کرنا* *darj karnā*, *سند لانا* *sanad lānā*.

Quoth (said), *کہا* *kahā*, *کتھا* *kathā*.

To rain, (v. n.) *برسنا* *barasnā*, *پڑنا* *pānī paṇnā*, (v. a.) *برسانا* *bar-sānā*.

To raise, *اٹھانا* *uṭhānā*, *برپا کرنا* *bar-pā karnā*, *چڑھانا* *chaṛhānā*.

To ram down or in, *ٹھاسنا* *ṭhāsna*, *کسنا* *kasnā*, *ٹھیسنا* *ṭhēsna*.

To ramble, *پھرنا* *phirnā*, *ڈولنا* *dōlnā*, *سیر کرنا* *sair karnā*.

To range, (place in order) *باترتیب رکھنا* *batartīb rakhnā*: see To ramble.

To ransack, *چھان مارنا* *chhān mārna*, (pillage) *لوٹنا* *lūṭnā*.

To rattle, *کھڑکھڑانا* *khaṛkhaṛānā*, *جھنکارنا* *jhankārna*.

To raze, *مسمار کرنا* *mismār karnā*, *اجازنا* *ujārnā*, *ڈھانا* *dhānā*.

To reach, *ہاتھسی پانا* *hāth sē pānā*, *لگنا* *lagnā*, *پہنچنا* *pahunchnā*.

To read, *پڑھنا* *paṛhnā*, *بانچنا* *bānchnā*, *مطالعہ کرنا* *mutāla'ā karnā*.

To reap, *کاٹنا* *kaṭnā*, *درو کرنا* *dirau karnā*.

To rebuke, *ملامت کرنا* *malāmat karnā*, *ڈانٹنا* *dāntnā*.

To recede, *پھر جانا* *phir jānā*, *دب جانا* *dab jānā*, *ھٹنا* *hatnā*.

To receive, *لینا* *tēnā*, *پانا* *pānā*, *قبول کرنا* *qabūl karnā*.

To recite, *بیان کرنا* *bayān karnā*, *تکرار کرنا* *takrār karnā*.

To reckon, *گننا* *ginnā*, *شمار کرنا* *shumār karnā*: see To deem.

To recognise, *پہچاننا* *pahchānnā*: see To allow.

To recollect, *یاد کرنا* *yād karnā*, *پکڑنا* *hōsh pakṛnā*.

To recommend, *تقریب یا سفارش کرنا* *takrīb or sifārish karnā*.

To reconcile, *منانا* *manānā*, *صلح کرنا* *ṣulh karnā*, *ملانا* *milānā*.

To record, *داخل کرنا* *daftar mēn dākhl karnā*, *لکھنا* *likhnā*.

To recover, *پھر پانا* *phir pānā*, (from sickness) *شفا پانا* *shifā pānā*.

To rectify, *اصلاح دینا* *iṣlāḥ dēnā*, *سدھارنا* *sudhārna*.

To recur, *پھر آنا* *phir ānā*, (to the mind) *یاد آنا* *yād ānā*.

To reduce, *گھٹانا* *ghaṭānā*, *کم کرنا* *kam karnā*: see To subdue.

To reflect, *بھجارنا* *bichārna*, (throw back) *عکس دینا* *āks dēnā*.

To reform, *اصلاح کرنا* *iṣlāḥ karnā*, *سدھارنا* *sudhārna*.

- To refuse, انکار یا منع کرنا *inkār* or *man* karnā* : see To abstain.
- To refute, باطل یا رد کرنا *bāṭil* or *radd karnā*, جھٹالنا *jhuṭālnā*.
- To regard, التفات کرنا *iltifāt karnā*, ماننا *mānnā* : see To behold.
- To register, داخل کرنا دفتر میں *daftar mēn dākhil karnā*.
- To regret, پچھنا *pachhtānā*, افسوس کرنا *afsōs karnā*.
- To reject, رد یا متروک کرنا *radd* or *matruk karnā*, پھیرنا *phērnā*.
- To rejoice, خوش ہونا *khush hōnā*, ریجھنا *rījhnā* : see To glad.
- To relapse, پھر پچھنا *phir pachhānā*, پھر بیمار پڑنا *phir bīmār paṛnā*.
- To relate, (tell) کہنا *kahnā*, (relate to) رکھنا *ālāka rakhnā*.
- To release, چھڑانا *chhurānā*, رہائی دینا *rihā'i dēnā*.
- To relieve, (ease) آرام دینا *ārām dēnā*, (help) تھامنا *thāmnā* : see To help.
- To relinquish, چھوڑنا *chhōṛnā*, تیاگنا *tyāgnā* : see To leave.
- To rely, بھروسا رکھنا *bharōsā rakhnā*, تکیہ کرنا *takiya karnā*.
- To remain, رہنا *rahnā*, ٹکنا *ṭiknā*, ٹھہرنا *thaharnā*, ابرنا *ubarnā*.
- To remember, یاد کرنا *yād karnā*, خاطر میں رکھنا *khatir mēn rakhnā*.
- To remind, یاد دلانا *yād dilānā*, چٹانا *chitānā*.
- To remove, دور کرنا *dūr karnā*, سرکانا *sarkānā*, تغیر کرنا *taghīr karnā*.
- To rend, پھاڑنا *phāṛnā*, چیرنا *chīrnā*, مسکانا *maskānā*, پھوڑنا *phōṛnā*.
- To render, (give back) دینا *phirā dēnā* : see To give, make, translate.
- To renew, renovate, نیا کرنا *nayā karnā*, پھر لانا *phir lānā*.
- To rent, کرایہ کرنا *kirāya karnā*, (take at rent) لینا *kirāya lēnā*.
- To repair, مرمت کرنا *marammat karnā*, درست کرنا *durust karnā*.
- To repeal, منسوخ یا موقوف کرنا *mansūkh* or *maukūf karnā*.
- To repeat, مکرر یا دوبارہ کرنا *mukarrar* or *dō-bāra karnā* : see To tell.
- To repent, پچھنا *pachhtānā*, ہونا *pashēmān hōnā*.
- To reply, اتر یا جواب دینا *uttar* or *jawāb dēnā*, کہنا *kahnā*.
- To repose, (v. n.) سونا *sōnā*, آرام کرنا *ārām karnā*, (v. a.) آرام دینا *ārām dēnā*.
- To represent, عرض کرنا *arz karnā*, (personate) نقل کرنا *naql karnā*.
- To reproach, طعن یا ملامت کرنا *ta*n* or *malāmat karnā*.

- To request, چاهنا *chāhnā*, درخواست *darkhwaṣt karnā*.
- To require, مانگنا *māngnā*, طلب *ṭalab karnā*: see To need.
- To reside, رهنا *rahnā*, بسنا *basnā*, گهر کرنا *ghar karnā*.
- To resign, سونپنا *sōmpnā*, تسلیم کرنا *taslīm karnā*: see To leave.
- To resound, گونجنا *gūnjnā*, رهنا *gūnj rahnā*: see To praise.
- To respect, عزت یا تعظیم کرنا *izzat or taʿẓīm karnā*: see To relate to.
- To rest, آرام کرنا *ārām karnā*, دم لینا *dam lēnā*: see To sleep, lean on.
- To restore, پھر لانا *phir lānā*, پھر دینا *phēr dēnā*: see To cure.
- To restrain, روکنا *rōknā*, اٹکانا *aṭkānā*, رکھنا *bāz rakhnū*.
- To retail, بیچنا *bīchnā*, کرکي تهوڙا تهوڙا *thōṛā thōṛā karkē bēchnā*.
- To retain, رکھنا *rakhnā*, ٿکانا *ṭikānā*: see To keep, hire.
- To retreat, پسپا هونا *paspā hōnā*, هٽنا *haṭnā*.
- To return, (v. n.) آنا یا جانا *phir ānā or jānā*, (v. a.) پلٽانا *palṭānā*.
- To reveal, کھولنا *khōlnā*, (divulge) فاش کرنا *fāsh karnā*, کھنا *kahnā*.
- To revenge, بدل لینا یا عوض یا انتقام *intiḳām or ʿiwaz or badlā lēnā*.
- To review, revise, نظر ثانی کرنا *naẓar-i-ṣānī karnā*.
- To revile, گلیانا *galiyānā*, دینا *gālī dēnā*: see To reproach.
- To revoke, اٽها دینا *uṭhā dēnā*, میت دینا *mēt dēnā*: see To repeal.
- To rid, چھڙانا *chhuṛānā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*: see To free.
- To ride, سوار هونا *sawār hōnā*, چڙھنا *ghōṛē par chaṛhnā*.
- To rinse, گھنگھولنا *ghanghōlnā*, کھنگھالنا *khanghālnā* (?).
- To rip, پھاڙنا *phāṛnā*, ادھیڙنا *udhēṛnā*, چاڪ کرنا *chāk karnā*.
- To ripe, ripen, (v. n.) پکنا *paknā*, (v. a.) پکانا *pakānā*.
- To rise, اٿھنا *uṭhnā*, بڙھنا *baṛhnā*, چڙھنا *chaṛhnā*, (the sun or moon) اگنا *agnā*, طلوع هونا *ṭulūʿ hōnā*, (the moon) اڏنا *uḍnā*.
- To roast, کباب کرنا *kabāb karnā*, بریان کرنا *biryān karnā*.
- To rob, چرانا *churānā*, مارنا *rāh mārṇā*, لوٽنا *lūṭnā*.
- To roll, (v. n.) پھرنَا *phirṇā*, لڙھنا *luṛhnā*, (v. a.) پھرانا *phirānā*, لڙھانا *luṛhānā*, گھمانا *ghumānā*, (roll up) لپھڻا *lapēṭnā*.
- To roof, پاڻنا *pāṭnā*, چھانا *chhūnā*, چھپر دینا *chhappar dēnā*.
- To rot, (v. n.) سڙنا *sarṇā*, گلنا *galnā*, (v. a.) سڙانا *saṛānā*.
- To rouse, (v. n.) جاگنا *jāgnā*, اٿھنا *uṭhnā*, (v. a.) جگانا *jagānā*.

- To row, *khē'ōna*, مارنا *dānd mārṇā*.
- To rub, (v. n. chafe) *ghisnā*, (v. a.) رگڑنا *ragarṇā*, ملنا *malnā*.
- To rue, *pachhtānā*, رونا *rōnā*, ندامت کرنا *nadāmat karnā*.
- To ruin, *tabūh* or *satyānās karnā*, تباہ یا ستیاناس کرنا *tōṛnā*.
- To rule, *ḥukūmat karnā*, (lines) مسطر کرنا *miṣṭar karnā*.
- To ruminate, *pagurānā*, پگڑانا *jugālī karnā*: see To muse.
- To run, *daurṇā*, دھانا *dhānā*: see To flee, dissolve.
- To rush, *daurṇā*, ریلنا *rēlnā*, (upon) جھپٹنا *jhapaṭnā*.
- To sacrifice, *chaṛḥṇā*, چڑھانا *qurbān* or *ṣabḥ karnā*.
- To saddle, *zīn bāndhnā*, زین باندھنا *chūr-jāma dēnā*.
- To salivate, *muñh lānā*, تھکانا *thukānā*.
- To sally, *khurūj karnā*, پڑنا نکل *nikal paṛnā*.
- To salute, *salām* or *kōrnish karnā*, یا کورنش کرنا.
- To sap, *surang karnā*, مارنا سیندھ *sēndh mārṇā*: see To ruin.
- To sate, satiate, *bharnā*, بھرنا *chhakūnā*, (v. n.) اگھانا *aghānā*.
- To satisfy, *khush* or *rāzī karnā*, خوش یا راضی کرنا *manānā*.
- To save, *bachānā*, بچھنا *salāmat rakhnā*, رکھنا *rakhnā*.
- To say, *kahnā*, بولنا *bōlnā*, بات کرنا *bāt karnā*, بتیانا *batiyānā*.
- To scald, *garm pānī ō ghaira sē jalānā*, گرم پانی و غیرہ سی جلانا.
- To scan, (measure) *taḳṭī* karnā*: see To examine.
- To scare, *darānā*, ڈرانا *bharḥkānā*, بھڑکانا *bichkānā*.
- To scarify, *pachhnā dēnā*, کھونچینا *khōnchīyānā* (?).
- To scatter, *chhitrānā*, چھٹکانا *chhitkānā*, بٹھرانا *bithrānā*.
- To scoff, *ṭhathā* or *ṭā n karnā*, ٹھٹھا یا طعن کرنا *galiyānā*.
- To scold, *jhiraknā*, دھمکانا *dhamkānā*, گالی دینا *gālī dēnā*.
- To scorch, (v. n.) *bhulasnā*, (v. a.) جھلسانا *jhulsānā*.
- To scour, *mānjnā*, مانجننا *ṣāf karnā*, (purge v. n.) پیت چلنا *pēt chalnā*.
- To scowl, *bhaun tēṛhī karnā*, بھون ٹیڑھی کرنا *nāk chaṛḥānā*.
- To scrape, *chhīlnā*, کھرچنا *khurachnā*, چھولنا *chhōlnā*.
- To scratch, *khurachnā*, کھجلانا *khujlānā*, نوچنا *nōchnā*.
- To scream, *chichīyānā*, چلانا *chillānā*, چلا اٹھنا *chillā uṭhnā*.

- To skulk, رهنا چھپ *chhip rahnā*, رهنا دٻڪٽ *dabak rahnā*.
- To seal, مهر کرنا *muhr karnā*, مهر کري بند کرنا *muhr karkē band karnā*.
- To seclude, رکھنا کٺاري *kinārē rakhnā*, نکالنا *nikālñā*.
- To seduce, پهسلانا *phuslānā*, ورغلائنا *warghalānnā*, بهٽڪانا *bhaṭkānā*.
- To see, ديکھنا *dēkhnā*, نظر کرنا *nazar karnā*, نہارنا *nihārñā*.
- To seek, ڏھونڏھنا *dhūndhnā*, تلاش کرنا *talāsh karnā*, کھوجنا *khōjnā*.
- To seem, سوچھنا *sūjhnā*, هونا معلوم *ma'lūm hōnā*, نظر آنا *nazar ānā*.
- To seeth, سڃھانا *sijhānā*, اساننا *usānnā*, (v. n.) سڃجنا *sījnā*.
- To seize, پڪڙنا *pakaṛñā*, قبض کرنا *kabṣ karnā*: see To confiscate.
- To select, چننا *chunnā*, لين چھان چن *chun chhān tēnā*: see To cull.
- To sell, بيڪھنا *bēchnā*, فروخت کرنا *farokht karnā*, مول دينا *mōl dēnā*.
- To send, بيڪھنا *bhējñā*, ارسال کرنا *irsāl karnā*, چلانا *chalānā*.
- To separate, توڙنا *tōṛñā*, بچھوڙنا *bichhōṛñā*, جدا کرنا *judā karnā*.
- To serve, نوکري يا خدمت کرنا *naukarī* or *khidmat karnā*: see To help.
- To set, (place) رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, (plant) بٽھلانا *biṭhlānā*, (as the sun) اٿھانا *uṭhānā*, (set up) اٿھانا *uṭhānā*, see To raise, (set on) هلڪارنا *hulkārñā*, see To excite, (set on fire) لڳانا *ag lagānā*, دينو پھونڪ *phūnk dēnā*.
- To settle, (v. n.) بيٺھنا *baiṭhnā*, (v. a.) بيٺھلانا *baiṭhālñā*, ٿھانا *ṭhānnā*, (an account) چڪانا *chukānā*: see To fix.
- To sever, چيرنا *chīrñā*, دينو پاڙ *phār dēnā*, جدا کرنا *judā karnā*.
- To sew, سينا *sīnā*, دوخت کرنا *dōkhht karnā*, سلانا *silānā*.
- To shake, (v. n.) هلنا *hilñā*, ڏلنا *ḍuḷñā*, (v. a.) هلانا *hilānā*: see To quake.
- To shape, بنا نا *banānā*, گڙھنا *gaṛhnā*, باندھنا *shakl bāndhnā*.
- To sharpen, تيز کرنا *tēz karnā*, چوڪھانا *chōkhānā*, باڙ دينو *bār dēnā*.
- To shave, مونڏنا *mūndñā*, حجامت *hajāmat karnā*.
- To shear, کترنا *katarnā*, مقراض *mikrāz karnā*, کاٽنا *kātñā*.
- To shed, (v. n.) جھڙنا *jhaṛñā*, گرنا *girñā*, (v. a.) ڏالنا *dālñā*, گرانو *girānā*.
- To shine, چمڪنا *chamakñā*, جھلڪنا *jhalakñā*, لوڪنا *laukñā*.
- To shiver, کانپنا *kāmpñā*, (to shatter) چورچور کرنا *chūr-chūr karnā*.
- To shoot, (let go) چھوڙنا *chhōṛñā*, (bud) کليانا *kaliyānā*: see To hasten.

- To shorten, کوتاه کرنا *kōtāh karnā*, گھٹانا *ghaṭānā* : see To abridge.
- To shove, دھکیلنا *dhakēlnā*, ٿڌیلنا *thēlnā*, ریلنا *rēlnā*, پیلنا *pēlnā*.
- To shout, ٿیرنا *tērnā*, (huzza) جي جي کار کرنا *jai-jai-kār karnā* : see To cry.
- To show, دکھلانا *dikhlānā*, بتانا *batānā*, ظاهر ڪرنا *zāhir karnā*.
- To shrink, shrivel, سکڻا *sukaṇnā*, سمیٽنا *samētnā*.
- To shrug up the shoulders, کاندها هلائڻا *kāndhā hilānā*.
- To shudder, ٿهر ٿهرانا *thartharānā*, هڙهڙانا *haṛhaṛānā* : see To quake.
- To shuffle, ٿالڻا *ṭālnā*, ٿالمتول کرنا *ṭālmatōl karnā* : see To mix.
- To shun, ٿالڻا *ṭālnā*, روگردان هونا *rūgardān hōnā*, باز رهنا *bāz rahnā*.
- To shut, بند کرنا *band karnā*, لڳائڻا *lagānā*, موچنا *mūchnā*.
- To sift, چالڻا *chālñā*, جهاڙڻا *jhāṛñā*, چپائڻا *chhāññā*.
- To sign (ratify by writing), دستخط يا صحيح کرنا *dast-khatti* or *ṣaḥiḥ karnā*.
- To signify, بجهڻا *bujhānā*, جتانا *jatānā*, رکھڻا معنيٰ *ma'nī rakhnā*.
- To sing, گانا *gānā*, الپنا *ālāpnā* or *ālāpnā*, گان کرنا *gān karnā*.
- To sink, ڏوبڻا *dūbnā*, دھسڪنا *dhasakñā*, گھٽنا *ghaṭñā*.
- To sit, بيٺهڻا *baiṭhnā*, نشست کرنا *nishast karnā* : see To fit.
- To skim, (v. a.) کاڇهڻا *kāchhnā*, پسانا *pasānā*, (v. n.) چھو جانا *chhū jānā*.
- To skin, کھيڻا کھال *khāl khīchnā*, (a wound) گھاؤ بهرنا *ghā'ō bharnā*.
- To slake, بجهڻا *bujhānā*, سرد کرنا *sard karnā* : see To quench.
- To slap, دھوليڻا *dhauliyānā*, طمانچھ مارڻا *ṭamāncha mārñā*.
- To slash, کاٽڻا *kāṭñā*, چيرڻا *chīrñā*, کٽاکٽ کرنا *kaṭākaṭ karnā*.
- To slaughter, slay, قتل کرنا *kaṭl karnā*, مار ڏالڻا *mār-ḍālnā*.
- To sleep, سونا *sōnā*, نيمند لینا *nīnd lēnā*, سوتنا *sūtñā*.
- To slight, غفلت کرڻا *ghaflat karnā*, هلڪا جاننا *halkā jāññā*.
- To slip, کھسڻا *khisāññā*, رپڻا *rapaṭñā*, بچھلڻا *bichhalñā*.
- To slit, کاٽڻا لنبی *lambā lambī kāṭñā*, چيرڻا *chīrñā*, پهاڙڻا *phāṛñā*.
- To slop, ڏالڪي بھڳوڻا *pāñī ḍālkē bhigōñā*.
- To smart, چرپرانا *charparānā*, پڙپڙانا *paṛpaṛānā*, دکھنا *dukhnā*.
- To smell, سونگھڻا *sūnghñā*, بولينا *bō lēnā*, (v. n.) بوانا *bō'āññā*.

To smile, مسکرانا *muskurānā*, کرنا تبسم *tabassum karnā*.

To smite, (strike) مارنا *mārnā*, (kill) مار ڈالنا *mār-dālnā*.

To smoke, (emit smoke) دھونوارانا *dhūnwārānā*, (tobacco) پینا *pīnā*.

To smuggle, مارنا گھات *ghāt mārnā*, مارنا چوکی *chaukī mārnā*.

To snarl (a dog), گرجنا *gurajnā*, گھرکنا *ghuraknā*, گھرانا *ghurrānā*. (?)

To snatch, لینا چھین *chhīn tēnā*, لینا جھپٹ *jhapaṭ tēnā*.

To sneak, (creep sily) یا آنا دبک *dabak jānā* or *ānā*: see To beseech.

To sneeze, چھینکنا *chhīnknā*, کرنا عطسہ *āṭsa karnā*.

To snub, ڈانٹنا *dāntnā*, سانسنا *sānsnā*, کاتنا *kātnā*.

To snuff, (a candle) گل لینا *gul tēnā*, (inhale) کھینچنا *khīnchnā*.

To soak, (v. n.) سیراب ہونا *sērāb hōnā*, (v. a.) بھگوننا *bhigōnā*.

To soar, اڑنا *urṇā*, بلند پروازی کرنا *buland parwāzī karnā*: see To mount.

To sob, سسکنا *sisaknā*, ٹھنکنا *thunuknā*, بسورنا *bisūrnā*.

To solicit, چاہنا *chāhnā*, منت یا استدعا کرنا *minnat* or *istid'ā karnā*.

To solve, حل کرنا *hall karnā*, صاف کرنا *sāf karnā*: see To explain.

To sooth, خوشامد کرنا *khushāmad karnā*, منانا *manānā*, چمکارنا *chum-kārānā*.

To sow, بونا *bōnā*, ڈالنا بیج *bīj dālnā*, کرنا تخم *tukhm-rēzī karnā*.

To spare, (v. n.) جزر ہونا *juz-ras hōnā*: see To save, forgive.

To sparkle, چھوٹنا یا جھڑنا *chingī chhūṭna* or *jhaṛnā*.

To speak, بولنا *bōlnā*, کہنا *kahnā*: see To pronounce, praise.

To specify, ٹھہرانا *thahrānā*, تفصیلوار کہنا *tafṣīl-wār kahnā*.

To spell, املہ یا ہجی یا تہجی کرنا *imlā* or *hajē* or *tahajjī karnā*.

To spend, خرچ کرنا *kharch karnā*, اڑانا *urānā*, اٹھانا *uṭhānā*.

To spike, میخ مارنا *mēkh mārnā*, سی بند کرنا *mēkh sē band karnā*.

To spill, ڈھالنا *dhālnā*, چھلکانا *chhalkānā*, بہانا *bāhānā*.

To spin, کاتنا *kātnā*, (out, protract) بڑھانا *barhānā*.

To spit (eject), تھوکنا *thūknā*, پھینکنا *thūk phēnknā*.

To spit (meat), لگانا سیخ *sikh lagānā*, گوشتنا *gūthnā*.

To split, (v. a.) چیرنا *chīrnā*, پھاڑنا *phāṛnā*, (v. n.) پھٹنا *phatnā*.

To spoil, (v. n.) خراب هونا *kharāb hōnā*, (v. a.) بگاڑنا *bigārṇā*, خراب کرنا *kharāb karnā*, (to plunder) لوٹنا *lūtnā*.

To sport, کھیلنا *khēlnā*, الول کلول کرنا *alōl-kalōl karnā*.

To spout, چھوٹنا *chhūtnā*, اچھلنا *uchhalnā*, (v. a.) چھوڑنا *chhōṛnā*.

To spread, (v. a.) پھیلنا *phailnā*, پھیلنا *pasārṇā*, (v. n.) بچھانا *bichhānā*.

To spring, اٹھنا *uṭhnā*, اگنا *ugnā*, (a mine) اڑنا *uṛānā* : see To leap.

To sprinkle, چھڑکنا *chhīraknā*, چھیٹنا *chhīṭnā*, بھگوننا *bhigōnā*.

To spur, مارنا *ēr* or *kāntā mārṇā*, چالنا *chalānā* : see To incite.

To spurn, لات مارنا *lāt mārṇā*, (reject) ٹالنا *ṭālnā* : see To despise.

To spy, جھانکنا *jhānknā*, تاکنا *tāknā*, نجھانا *nijhānā* : see To seek.

To squander, اڑنا *uṛānā*, گنوانا *garīwānā*, اسراف کرنا *isrāf karnā*.

To squeeze, (press down) دباننا *dabānā*, (crush) نچوڑنا *nichōṛnā*.

To squint, ترجھا دیکھنا *tirchhā dēkhnā*, نگاہ کرنا *tēṛhī nigāh karnā*.

To squirt, چھوڑنا یا چھوڑنا *pichkārī-mārṇā* or *-chhōṛnā*.

To stab, بھونکنا *bhōnknā*, ھولنا *hūlnā*, چونکنا *chōnknā*, کونچنا *kōnchnā*.

To stagger, ڈگمگانا *ḍagmagānā*, (be staggered) ھچکچھانا *hichkichānā*.

To stain, داغی کرنا *dāghī karnā*, دھپا ڈالنا *dhappā ḍālnā*.

To stammer, ھکلانا *haklānā*, لڑبڑانا *larḇarānā*.

To stamp, (with the foot) پیٹنا *pā'ōn sē pīṭnā* : see To print.

To stand, رھنا یا رھنا *kharā hōnā* or *rahnā* : see To stay.

To starch, اھارنا *ahārṇā*, لگانا یا کلپ دینا *kalap dēnā* or *lagānā*.

To stare, گھورنا *ghūrṇā*, تاکنا *tāknā*, رھنا یا لگانا *tak lagānā* or *rahnā*.

To start, (up) پڑنا یا چونک *chaunk uṭhnā* or *paṛnā* : see To propose.

To startle, (v. n.) چمگانا *chamagnā*, (v. a.) چمکانا *chamkānā* : see To scare.

To starve, (v. n.) بھوکھون مرنا *bhūkhōn marnā*.

To state, (settle) مقرر کرنا *muḥkarrar karnā*, (tell) اظہار کرنا *iẓ'hār karnā*.

To stay, رھنا *rahnā*, ٹکنا *ṭiknā*, بسنا *busnā* : see To prop, stop.

To steal, چرانا *churānā*, لیجانا *churā lējānā*, مونسنا *mūsnā*.

To steep, بگھونا *bhigōnā*, ڈال ڈبو رکھنا *ḍāl-ḍubō rakhnā*.

- To steer, چالانا *chalānā*, لیجانا *lĕ-jānā*: see To direct, guide.
- To step, کھنا یا اٹھانا *kadam rakhnā* or *uthānā*, چلنا *chalnā*.
- To stew, دَم پخت کرنا *dam-pukht karnā*, سِجھانا *sijhānā*: see To seeth.
- To stick, (v. n.) چپٹنا *chipatnā*, چمٹنا *chimatnā*, (in mud) پھسنا *phasnā* or پھنسنا *phaṁsnā*, (v. a.) چپٹانا *chiptānā*: see To stab.
- To stimulate, چالانا *chalānā*, دوزانا *daurānā*, چھیرنا *chhērānā*.
- To sting, نیش مارنا *nēsh mārānā*, بندھنا *bindhnā*, ڈنکیانا *ḍankiyānā*.
- To stink, بدبو یا درگندہ کرنا *bad-bō* or *durgandh karnā*, بوانا *bō'ānā*.
- To stir, (v. n.) سرکنا *saraknā*, هلنا *hilnā*, (v. a.) سرکانا *sarkānā*.
- To stitch, سینا *sīnā*, ترپنا *turapnā*, ٹانکنا *tānknā*.
- To stone, پتھر مارنا *patthār mārānā*, سنگسار کرنا *sangsār karnā*.
- To stoop, جھکنا *jhuknā*, نہرنا *nihurnā*, (submit) ماننا *mānnā*.
- To stop, (v. n.) اٹکنا *ataknā*, ٹکنا *ṭiknā*, (v. a.) اٹکانا *atkānā*.
- To storm, تاخت کرنا *tākht karnā*, دوز مارنا *daur mārānā*.
- To straddle, چھترکی چلنا *tāng chhitrākē chalnā*.
- To straggle, تھان پھرنّا *jahān tahān phirnā*: see To ramble.
- To strain, (filter) چھاننا *chhānnā*, (sprain) کچکانا *kachkānā*.
- To strangle, تسمہ کھینچنا *tasma khainchnā*, گلا گھونٹنا *galā ghōṇṭnā*.
- To stray, بھٹکنا *bhataknā*, بھکنا *bahaknā*, بھولنا *bhūlnā*.
- To strengthen, قوی یا مضبوط کرنا *ḥawī* or *maẓbūt karnā*.
- To stretch, تاننا *tānnā*, پسانا *pasārnā*, پھیلانا *phailānā*.
- To strew, چھینٹنا *chhīṭnā*, برسنا *barsānā*, بچھانا *bichhānā*.
- To strike, مارنا *mārānā*, مار دینا *mār dēnā*, ٹھونکنا *thōnknā*.
- To string, لگانا *ḍorī lagānā*, (as pearls) پرونا *parōnā*.
- To strip, (off dress) اتارنا *utārnā*, (make naked) ننگا کرنا *nangā karnā*.
- To strive, جد و جہد کرنا *jidd ō jahd karnā*, زور مارنا *zōr mārānā*.
- To stroke, سہلانا *sahlānā*, ہاتھ پھیرنا *hāth phērānā*.
- To struggle, پیر مارنا *hāth pair mārānā*, کشتی کرنا *kushtī karnā*: see To strive.
- To strut, اینٹھنا *ainṭhnā*, اترنا *itrānā*, اکڑنا *akarṇā*.
- To study, مطالعہ کرنا *muṭāla'ā karnā*, فکر کرنا *fikr karnā*.
- To stuff, ٹھاسنا *thāsānā*, بھرنا *bharnā*, (the belly) اپھرانا *aphrānā*.

- To stumble, ٹھوکر کھانا *!thōkar khānā*, ٹھیس کھانا *!thēs khānā*.
 To stun, ضرب یا آواز سی اچیت کرنا *ẓarb or āwāz sē achēt karnā*.
 To stutter, ہکلانا *haklānā*, لڑبڑانا *larḥarānā*.
 To style, نامزد کرنا *nāmzad karnā*, خطاب دینا *khitāb dēnā*.
 To subdue, مغلوب یا تابع کرنا *maghlūb or tābī* karnā*, مارنا *mārnā*.
 To submit, (v. n.) تسلیم ہونا *taslīm hōnā*, (v. a.) رکھنا *rakhnā*.
 To subscribe, دستخط یا صحیح کرنا *dastkhatt or ṣaḥīḥ karnā*.
 To subsist, ہونا *hōnā*, جینا *jīnā*, گذران کرنا *guẓrān karnā*.
 To substitute, بدلے رکھنا *īwāṣ or badlī rakhnā*.
 To subtract, subtract, حصہ لینا *ḥiṣṣa lēnā*, وضع کرنا *waẓ* karnā*.
 To subvert, تہ و بالا یا زیر زبر کرنا *tah-ō-bālā or zēr-zabar karnā*.
 To succeed, پیچھی آنا یا جانا *pīchhē ānā or jānā*: see To prosper.
 To suck, چوسنا *chūsna*, (as a child) پینا *dūdh pīnā*.
 To suckle, دینا یا پلانا *dūdh dēnā or pilānā*.
 To sue, کھینچنا عدالت میں *ādālat mēn khainchnā*: see To entreat.
 To suffer, سہنا *sahnā*, صبر کرنا *taḥammul or ṣabr karnā*.
 To suffocate, دم روکنا *sāns or dam rōknā*: see To strangle.
 To suggest, اشاری سی کہنا *ishārē sē kahnā*, چیتانا *chitānā*.
 To suit, موافق ہونا *muwāfiq hōnā*, ٹھیک آنا *!thīk ānā*, پھینا *phabnā*.
 To sully, داغ ڈالنا *dāgh ḍālnā*, میلانا *mailā karnā*.
 To sum, جوڑنا *jōṛnā*, جمع کرنا *jam* karnā*, مجمل کرنا *mujmal karnā*.
 To summon, طلب کرنا *ṭalab karnā*, بلوا بھیجنا *bulwā bhējnā*.
 To sup, رات کا کھانا کھانا *rāt kā khānā khānā*.
 To superintend, نظارہ یا سربراہی کرنا *naẓāra or sarbarāhī karnā*.
 To superscribe, اوپر یا سرخط لکھنا *ūpar or sar-khatt likhnā*.
 To supersede, باطل یا رد یا کنارہ کرنا *bātīl or radd or kināra karnā*.
 To supervene, ناگہان آنا یا آن پڑنا *nāgahān ānā or ān-parṇā*.
 To supplicate, استدعا یا التماس کرنا *istid'ā or iltimās karnā*.
 To supply, بھرنا *bharnā*, بھرتی کرنا *bhartī karnā*, دینا *dēnā*.
 To support, برداشت کرنا *bardāsht karnā*, اٹھانا *uṭhānā*, نباہنا *nibāhnā*.
 To suppose, (admit) فرض کرنا *farẓ karnā*: see To guess, think, know.
 To suppress, روک رکھنا *rōk rakhnā*, اٹکانا *aṭkānā*, دبانا *dabānā*.

To suppurate, پکنا *paknā*, پيبيانا *pībiyānā*, پيب لانا *pīb lānā*.

To surfeit, (v. a.) اڳهانا *aghrānā*, سير کرنا *sēr karnā*, (v. n.) اڳهانا *aghrānā*.

To surpass, چلنا بڙه *barh chalnā*, ڏالنا پڇهي *pīchhē dālānā* : see To outstrip.

To surprise, اچانڪ آڻڻا *achānak ā-ṣāṇā*, ايڪا ايڪ *ēk-ā-ēk lēnā*.

To surrender, تسليم کرنا *tastīm karnā* : see To consign, resign.

To surround, گهيرنا *ghērṇā*, گرد يا احاطه کرنا *gird or iḥāṭa karnā*.

To survey, نظر کرنا *naẓar karnā*, (land) جريب کشي کرنا *jarīb-kashī karnā*.

To suspect, رکھنا شڪ *shakk karnā*, شبھه رکھنا *shubha rakhnā*.

To suspend, لٽڪانا *laṭkānā*, (to stop) موقوف کرنا *mauqūf karnā*.

To sustain, سمجھائڻا *sambhāṇā*, تھانھڻا *thāmbhṇā* : see To support.

To swagger, يا لافزني کرنا *shaikhī or lāf-zanī karnā* : see To strut.

To swallow, نگلنا *nigalnā*, ليلنا *līlnā*, گھونٽڻا *ghūṭṇā*, سرڪنا *suruknā*.

To swarm (as flies, &c.), بھڻڪنا *bhinaknā*.

To sway, (incline) متوجھ کرنا *mutawajjih karnā* : see To rule.

To swear, قسم کھانا *kasam khānā*, (make) قسم دلانا *kasam dilānā*.

To sweat, (v. n.) پسجڻا *pasjṇā*, (to toil) محنت کرنا *miḥnat karnā*.

To sweep, جھارڻا *jhārṇā*, بهارنا *buhārṇā*, ڏالنا جھار *jhār dālānā*.

To sweeten, مٽھائڻا *mīṭhāṇā*, يا ميٽھائڻا *shīrīn or mīṭhā karnā*.

To swell, پھولنا *phūlnā*, سوجنا *sūjṇā*, (look big) بڙائي کرنا *barā'ī karnā*.

To swim, پيرنا *pairnā*, ترنا *tirnā*, (float) بھسنا *bhasnā*, بهنا *bahnā*.

To swing, (v. n.) جھولنا *jhūlnā*, ڏولنا *dōlnā*, (v. a.) جھلانا *jhulānā*.

To swoon, مورچا آڻا يا کھانا *murchhā ānā or khānā*.

To swoop, چھپت لينا يا مارنا *jhapat lēnā or mārnā*.

To swop or swap, ادلا بدلا کرنا *adlā badlā karnā*.

To tack, ٽانڪنا *tānknā*, جوڙنا *jōṛnā*, جھاز پھرانا *jahāz phirānā*.

To taint, (stain) داغي کرنا *dūghī karnā* : see To corrupt, spoil.

To take, لينا *lēnā*, پڪڙنا *pakāṛnā*, (away) لڃانا *lējanā* : see To think.

To talk, ٻولنا *bōlnā*, بڻيانا *batiyānā* : see To prate, chatter.

To tally, ملنا *milnā*, برابر هونا *thīk or barābar hōnā*.

- To tan, دباغت کرنا *dibāghat karnā*, (in the sun) جهنونا *jhanwānā*.
 To tantalize, ترسانا *tarsānā*, لڙڪانا *dahkānā*, للڃانا *lalchānā*.
 To tap, ٽپهڻا *thakthakānā*, تپائڻا *thāpnā*: see To pierce.
 To tarry, تهرڻا *thaharnā*, تڪڻا *ṭiknā*, بلمبنا *bilambnā*.
 To taste, چکڻا *chakhnā*, مزو لینا *maza tēnā*: see To enjoy, feel.
 To taunt, طعن کرنا *taⁿ karnā*, چڙهانا *chirhānā*: see To revile.
 To tax, لڳانا خراج *khirāj lagānā*, (accuse) الزام دینا *ilzām dēnā*.
 To teach, سکڻا *sikhānā* or سکڻا *sikhlānā*: see To instruct.
 To tear, پٽائڻا *phārñā*, چیرڻا *chīrnā*, (v. n.) مسڪنا *masaknā*, &c.
 To tease, ستانا *satānā*, دینا تصدیع *taṣḍī^c dēnā*: see To vex.
 To tell, کڻا *kahnā*, سنانا *sunānā*: see To count, betray.
 To temper, معتدل کرنا *mu^ttadil karnā*: see To mix.
 To tempt, ورغلائڻا *warghalānnā*, للڃانا *lalchānā*: see To excite.
 To tend, (incline) هونا مائيل *mā'il hōnā*: see To attend, aim.
 To tender, نذر کرنا يا تواضع *tawāzu^c* or نازر *naẓr karnā*: see To offer.
 To terminate, (v. n.) آخر هونا *ākhir hōnā*, (v. a.) تمام کرنا *tamām karnā*.
 To terrify, ڏرانا *ḍarānā*, دہشت دینا *dahshat dēnā*: see To frighten.
 To testify, دینا گواہي *gawāhī dēnā*, دلالت کرنا *dalālat karnā*: see To prove.
 To thank, return thanks, شکر کرنا *shukr karnā*, ماننا *dhan mānnā*.
 To thaw, (v. n.) پگھلڻا *pighalnā*, ٽڳھلڻا *ṭighalnā*, (v. a.) پگھلائڻا *pighlānā*.
 To thieve, چوري يا دزدی کرنا *chōrī* or *duzdī karnā*.
 To think, سوچڻا *sōchnā*, بوجھڻا *būjhnā*, فکر کرنا *fikr karnā*.
 To thirst, پیاسا هونا *pyāsā hōnā*, لڳنا *pyās lagnā*.
 To thrash or thresh, گاهنا *gāhnā*, ملنا *malnā*, پیٽڻا *pīṭnā*.
 To thread, پروڻا *pirōnā*, لڙيڻا *lariyānā*, گوٽھڻا *gūthnā*, ٿاڱا *tāgnā*.
 To threat, threaten, دھمڪانا *dhamkānā*, جھڙڪڻا *jhiraknā*.
 To thrive, بڙھڻا *barhnā*, پنپڻا *panapnā*, ترقي کرنا *tarakkī karnā*.
 To throb, ٿيسڻا *ṭisnā*, ٿيس مارڻا *ṭis mārnā*, دھمڪنا *dhamaknā*.
 To throng, ھجوم کرڻا *bhīr* or *hujūm karnā*, بھر آڻڻا *bhar ānā*.
 To throw, پھيڪڻا *phēknā*, ڌالڻا *ḍālñā*, (down) پھچائڻا *pachhārñā*.

- To thrust, (shove) دھکا دينا *dhakkā dēnā* : see To stab, shove, stuff.
- To thump, ٿهونڪنا *ṭhōnknā*, پيٽنا *pīṭnā*, (v. n.) دھمڪنا *dhamaknā*.
- To thunder, گرجنا *garajnā*, ڪرڪنا *karaknā*, (in menace) دھمڪانا *dhamkānā*.
- To thwart, (oppose) ضد يا مخالفت کرنا *ẓidd or mukhālafat karnā*.
- To ticket, دينا بيڪٽ *bījak dēnā*, نشان سي جتان *nishān sē jatānā*.
- To tickle, گدگدانا *gudgudānā*, سهلانا *sahlānā*, هنسانا *hansānā*.
- To tie, باندھنا *bāndhnā*, جڪڙنا *jakarṇā*, گانڻهڻا *gānṭhnā*.
- To tighten, ڪسنا *kasnā*, جڪڙنا *jakarṇā*, کڻڻا *khainchnā*.
- To till, چاس پھيرنا *chās phērnā*.
- To tincture, tinge, آلود ڪرنا *ālūda karnā*, رنگ دينا *rang dēnā*.
- To tingle, ٽنٽنانا *tantanānā*, چمچمانا *chamchamānā*.
- To tinkle, ٿنٿهڻا *ṭhanṭhanānā*, جهنجھڻا *jhanjhanānā*.
- To tire, (v. n.) تھڪنا *thaknā*, (v. a.) مانڊ ڪرنا *mānda karnā*, تھڪانا *thakānā*.
- To titter, ھنسنا دابڪي *munh dābkē hansnā*.
- To toast, سينڪنا *sēnknā*, بيوننا *bhūnnā*, ڪرنا *biryān karnā*.
- To toil, محنت ڪرنا *miḥnat karnā*, پھرنا *dukh bharnā*.
- To torment, ڪلپانا *kalpānā*, ڪڙھانا *kuṛhānā*, دکھانا *dukhānā*.
- To toss, پھينڪنا *phēnknā*, اچھالنا *uchhālṇā*, جھونڪنا *jhōnknā*.
- To totter, ڊگمڱانا *ḍagmagānā*, ڏولنا *ḍōlnā*, لڙنا *laraznā*.
- To touch, (feel) چھونا *chhūnā*, مس ڪرنا *mass karnā*, (come in contact) لڱنا *lagnā*, ملنا *milnā*, (handle) چھيڙنا *chhēṛnā*.
- To tow, لڱاڪي کڻڻا *rassī lagākē khainchnā*.
- To toy, کھلڻا *khēlnā*, راڻوچاڻو ڪرنا *rā'ō-chā'ō karnā*.
- To trace, track, ڪرنا پيروي *naḁsha-i-pā kī pairawī karnā*.
- To trade, سوداگري يا بئج بيمار ڪرنا *saudāgarī or baniḁ-baipār karnā*.
- To traduce, لگانا تهمت *tulmat lagānā*, ڪرنا *badnām karnā*.
- To trail, گھسيٽنا *ghasīṭnā*, گھسيانا *ghisiyānā* : see To draw.
- To train, تربيت يا هموار ڪرنا *tarbiyat or hamwār karnā* : see To teach.
- To trample, ملنا سي پاڙن *pā'ōn sē malnā*, ڪچلنا *kuchalnā*.
- To transact, چالانا *chalānā*, ڪرنا معاملو *mu'āmala karnā*.

- To transfer, (make over) سونپنا *sōmpnā*, تسليم *taslīm karnā*.
- To transgress, عدول يا تجاوز يا خطا کرنا *ūdūl* or *tajāwuz* or *khatā karnā*.
- To translate, نقل کرنا *naql karnā*, (interpret) ترجمہ کرنا *tarjuma karnā*.
- To transmit, روانہ کرنا *rawāna karnā*, بھیجنا *bhējnā*.
- To transport, نکالنا *dēs sē nikālñā*; see To banish : (put into ecstasy) وجد میں رکھنا *wajd mēñ rakhnā*.
- To travail, be in travail, درد کھانا *dard khāñā*.
- To travel, سفر کرنا *safar karnā*, پھرنا *phirñā*, چلنا *chalnā*.
- To traverse, (lay athwart) آڑا لگانا *ārā lagāñā*, (pass) پھرنا *phirñā*.
- To tread, قدم یا پانو رکھنا *qadam* or *pāñw rakhnā*, (thrash) داؤنا *dā'ōñā*.
- To treat, سلوک کرنا *sulūk karnā*, (of) ذکر کرنا *zīkr karnā*: see To feed.
- To tremble, لرزنا *kāmpñā*, دلدلا نا *daldalāñā*, لرزنا *larazñā*.
- To trick, چھلنا *thagnā*, چھلنا *chhālñā*: see To cheat, adorn.
- To trickle, جھرجھریانا *zhirjhirāñā*, بندیا نا *bundiyañā*.
- To trifle, مارنا مکھی *makkhī māññā*, کرنا ٹاپا ٹوٹی *tāpā-tōṭī karnā*.
- To trim, چھانٹنا *chhāññā*, آراستہ کرنا *ārāsta karnā*: see To shave.
- To trip, (stumble) ٹھوکر کھانا *thōkar khāñā*, (up) لنگی مارنا *langī māññā* (?).
- To triumph, شادیانہ بجانا *shādiyañā bajāñā*: see To conquer.
- To trot, چلنا دلکی جانا یا چلنا *dulkī jāñā* or *chalnā*, کھودرانا *khūdrāñā*.
- To trouble, ستانا *satāñā*, تکلیف دینا *taktīf dēñā*, چھیڑنا *chhēññā*.
- To trundle (v. n.) ڈگرنا *dagarnā*, (v. a.) ڈگرانا *dagrāñā*, لڑھانا *luṛhāñā*.
- To trust, باور کرنا *bāwar karnā*, اعتبار رکھنا *itibār rakhnā*, (sell on credit) قرض پر بیچنا *karṣ par bēchnā*: see To consign.
- To try, آزمائش کرنا *āzmā'ish karnā*: see To attempt, examine.
- To tug, (pull along) کھینچنا *khainchnā*, (strive) زور مارنا *zōr māññā*.
- To tumble, (act as a tumbler) کلا بازی کرنا *kalā-bāzī karnā*: see To fall.
- To tune, الاپنا *alāpnā*, ہم ساز کرنا *ham-sāz karnā*, ملانا *milāñā*.
- To turn, (v. n.) پھرنا *phirñā*, گھومنا *ghūmñā*, (v. a.) پھیرنا *phirāñā*.
- To tweak, (pinch) نوچنا *nōchnā*, (twist) مروڑنا *marōṛñā*, میسننا *mīsñā*.
- To twine, بوٹدیا نا *baundiyāñā*, (to plait) گوندھنا *gūndhnā*: see To fold.
- To twinkle, مٹکانا *ṭimṭimāñā*, (move the eye) مٹکانا *matkāñā*.

- To twirl, (v. n.) گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) جلدی پھرانا *jaldī phirānā*.
 To twist, (v. n.) اینٹھنا *ainṭhnā*, بل کھانا *bal khānā*, (v. a.) بل دینا *bal dēnā*, مروڑنا *marōṛnā*, موڑنا *mōṛnā*.
 To twit, طعنہ مارنا *ta'na mārnā*, ملامت کرنا *malāmat karnā*.
 To twitch, کھسوٹنا *khasōṭnā*: see To snatch.
 To tyrannise, ظلم یا جبر یا زور کرنا *ẓulm or jabr or zōr karnā*.
 To value, تھہرانا *mōl ṭhahrānā*, آنکنا *ānknā*, عزیز جاننا *āzīz jānnā*.
 To vanish, چمپٹ یا غائب ہونا *jātā rahnā*, چمپٹ *champat* or *ghā'ib hōnā*.
 To vanquish, جیتنا *jītnā*, توڑنا *tōṛnā*, شکست کرنا *shikast karnā*.
 To varnish, چڑھانا *luk chaṛhānā*, چھڑنا *chuparnā*: see To cover.
 To vary, رنگارنگ کرنا *rangārang karnā*, پھیرنا *phērnā*: see To change.
 To vault, (leap) کودنا *kūdnā*, see To leap, (arch) قبہ بنانا *qubba banānā*.
 To vaunt, لاف زنی کرنا *lāf-guzāf mārnā*, لاف زانی *lāf-zanī karnā*.
 To veer, پھرنا *phirnā*, گھومنا *ghūmnā*, بدلنا *badalnā*.
 To vegetate, اگنا *nabāt kī sī ugnā*, جمنا *jamnā*.
 To veil, برقع ڈالنا *burqa dālnā*, گھونگھٹ کرنا *ghūnghaṭ karnā*.
 To ventilate, تھنڈھا کرنا *hawā sē ṭhandhā karnā*.
 To venture, اٹھانا *jōkhim uṭhānā*: see To dare.
 To verify, ثابت یا اثبات کرنا *sābit or iṣbāt karnā*.
 To versify, نظم میں لکھنا *naẓm karnā*, نظم میں لکھنا *naẓm mēn likhnā*.
 To vex, دق کرنا *dikḥ karnā*, چھیرنا *chhernā*, ستانا *satānā*.
 To vibrate, (v.n.) تھرتھرانا *thartharānā*, ترمیرانا *tirmirānā*: see To shake.
 To vilify, بدنام یا مذمت کرنا *bad-nām or mazammat karnā*.
 To vindicate (justify), بیگناہ یا ثابت کرنا *bēgunāh or sābit karnā*.
 To violate, حرمت لینا *hurmat tēnā*, (infringe) فسخ کرنا *faskh karnā*.
 To vitiate, بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *kharāb karnā*, ناسانا *nasānā*.
 To vivify, جلانا *jilānā*, زندہ کرنا *zinda karnā*.
 To unbind, کھولنا *khōlnā*, بندھن کھولنا *bandhan khōlnā*.
 To unbolt, دیبا کھول دینا *hurkā or billī khōl dēnā*.
 To unbosom, راز کھولنا *rāz khōlnā*, فاش کرنا *fāsh karnā*.
 To unbuckle, بکسوا کھولنا *baksū'ā khōlnā*.

To unbutton, کھولنا *ghuṇḍī khōlnā*.

To uncase, نکالنا سي کھول *ghilāf* or *khōl sē nikālnā*.

To undeceive, سمجھانا *samjhānā*, هوشيار کرنا *hōshyār karnā*: see To advise.

To undergo, اٹھانا *uthānā*, بھرنا *bharnā*, کھینچنا *khainchnā*.

To underline, خط يا لکیر کھینچنا *nīchē khatt* or *lakīr khainchnā*.

To undermine, سرنگ دوزانا *surang daurānā*, کائنا *kannī kātnā*.

To underrate, قیمت گھٹانا *kīmat ghaṭānā*, حقیر جاننا *haqīr jānnā*.

To understand, سمجھنا *samajhnā*, بوجھنا *būjhnā*, جاننا *jānnā*.

To undertake, کرنا *karnā*, لگانا ہاتھ *kāth lagānā*: see To accept.

To undervalue, قدر يا حقیر جاننا *kam-kadr* or *haqīr jānnā*.

To underwrite, لکھنا يا صحیح کرنا *nīchē likhnā* or *ṣaḥīh karnā*.

To undo, (ruin) خراب کرنا *kharāb karnā*, (open) ڈالنا *khōl dālnā*.

To undress, کپڑا اتارنا *kapra utārnā*. To undulate, لہرانا *lahrānā*.

To unfasten, کھولنا *khōlnā*, چھوڑنا *chhōṛnā*. To unfix, کھولنا *khōlnā*.

To unfold, کھولنا *khōlnā*, ادھیڑنا *udhērṇā*: see To discover, explain.

To unfurl, کھولنا *khōlnā*, ادھیڑنا *udhērṇā*, (spread) پसरنا *pasārnā*.

To ungird, کمر بند يا تنگ کھولنا *kamarband* or *tang khōlnā*.

To unharness, دینا کھول *sāz utārnā*, سبز اتارنا *sāz utārnā*.

To unhinge, چول يا قبضہ اکھاڑنا *chul* or *kabṛa ukhāṛnā*.

To unhorse, گرانہ سي گھوڑی *ghōṛē sē girānā*.

To unhusk, نکالنا چھلکا اتارنا *chhilkā utārnā*, بھوسي *bhūsī nikālnā*.

To unite, ملنا *milnā*, متفق ہونا *muttafiq hōnā*, (v. a.) ملانا *milānā*.

To unlace, کھولنا *dōrī khōlnā*, بندھن *bandhan khōlnā*.

To unlade, unload, بوجھ اتارنا *bōjh utārnā*, ابھارنا *ubhārnā*.

To unlatch, کھولنا *billī khōlnā*. To unlock, کھولنا *ḡuṣṭ khōlnā*.

To unloose, بند سي خلاص کرنا *band sē khalāṣ karnā*, کھول دینا *khōl dēnā*.

To unmask, برقع اتارنا *burkā utārnā*, ظاہر کرنا *āḡhīr karnā*.

To unpack, گتھا يا بستہ يا موٹھ کھولنا *gatṭhā* or *basta* or *mōṭh khōlnā*.

To unravel, (v.n.) سلجھنا *sulajhnā*, (v.a.) سلجھانا *suljhānā*: see To open.

To unriddle, حل کرنا *hall karnā*, کھولنا *khōlnā*.

To unrol, ادھیڑنا *udhērṇā*. To unroot, جڑ اکھاڑنا *jar ukhāṛnā*.

- To unscrew, پېچ کھولنا *pēch khōlnā*. To unseal, مهر توڑنا *muhr tōrnā*.
 To unsheath, علم کرنا *ālam karnā*, نکالنا *niyām sē nikālānā*.
 To untie, کھولنا *khōlnā*. To untwist, پېچ کھولنا *pēch khōlnā*.
 To unveil : see To unmask. To unyoke, جوا اتار دینا *ju'ā utār dēnā*.
 To vouch, گواہی دینا *gawāhī dēnā*, ثابت کرنا *ṣābit karnā*.
 To vouchsafe, مہربانی کرنا *mihrbānī karnā*, فرمانا *farmānā*.
 To upbraid, سرزنش یا ملامت کرنا *sarzanish* or *malāmat karnā*.
 To uphold, (support) تھامبھنا *thāmbhnā* : see To support, raise.
 To urge, تقاضا یا تاکید کرنا *takāzā* or *tākīd karnā*, اڑنا *uṛānā*.
 To use, برتنا *bartnā*, کام مین لانا *kām mēn lānā* : see To treat.
 To usurp, لینا *chhīn lēnā*, ناحق لینا *nā-hakḥ lēnā*.
 To utter, کہنا *kahnā*, اچارنا *uchchārnā*, ذکر کرنا *zīkr karnā*.
 To waddle, چال چلنا *chāl chalnā*, یا ڈگمگی بٹاک *batak-* or *ḍagmagī-chāl chalnā*.
 To wage, شرط رکھنا *shart rakhnā*, (war) جنگ کرنا *jang karnā*.
 To wail, بلبلانا *bilbilānā*, کرنا *nāla* و زاری *nāla o zārī karnā*.
 To wait, انتظار کرنا *intizārī karnā* : see To expect, attend.
 To wake, (v. n.) جگنا *jagnā*, جاگنا *jāgnā*, (v. a.) جگانا *jagānā*.
 To walk, چلنا *chalnā*, (go about) پھرنا *phirnā*, سیر کرنا *sair karnā*.
 To wallow, لوٹنا *loṭnā*, مین لوٹنا *chahṭe mēn loṭnā*, پوٹ کرنا *lōṭ-pōṭ karnā*.
 To wander, رمنا *ramnā*, پھرنا *phirnā*, (stray) بیتکنا *bhatakānā*.
 To wane, گھٹنا *ghaṭnā*, کم ہونا *kam hōnā*, مین زوال *zawāl mēn hōnā*.
 To want, (be wanting) خالی ہونا *khālī hōnā*, (need) چاہنا *chāhnā* : see To wish.
 To war, لڑنا *larnā*. To warble, لہکانا *lahkānā*, گانا *gānā*.
 To ward off, کات دینا *kāt dēnā*, بچانا *bachānā* : see To protect.
 To warn, چٹانا *chitānā*, آگاہی دینا *āgāhī dēnā*, جتاننا *jatānā*.
 To warp, (v. n.) خم ہونا *kaj kham hōnā*, (v. a.) مروڑ دینا *marōṛ dēnā*.
 To warrant, جائز رکھنا *jā'iz rakhnā*, اختیار دینا *ikhtiyār dēnā*.
 Was, تھا *thā*, ہوا *hū'ā*, رہا *rahā*, گیا *gayā*.
 To wash, دھونا *dhōnā*, شو کرنا *shust o shū karnā* : see To bathe.

To waste, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) اڑانا *uṛānā*.

To watch, دينا چوڪي *chaukī dēnā*, (not sleep) رهنا *bēdār rahnā*.

To water, پنيانا *paniyānā*, پاني دينا *pānī dēnā*, سڇپنا *sīchnā*.

To waver, بيقرار يا مترد هونا *bēkarār* or *mutaraddid hōnā*.

To wax, (v. a.) مومي کرنا *mōmī karnā*, (become) هونا *hōnā*: see To grow.

To waylay, راه مارنا *rāh mārṇā*, گھات کرنا *ghāt karnā*.

To wean, ڇوڙا دودھ *dūdḥ chhuṛānā*, ڇوڙا *khō chhuṛānā*.

To wear, (rub, v. n.) گھسنا *ghisnā*, (v. a.) گھسانا *ghisānā*, (dress) پھننا *pahannā*, (hold out) رهنا *rahnā*, ٽکنڻا *ṭiknā*.

To weary, تهڪاڻا *thakānā*, مانده کرنا *mānda karnā*.

To weave, بننا *binṇā* or *bunnā*, کاڙهنا *jālī kāṛhnā*.

To wed, بياھنا *byāhnā*. To ween, جاننا *jānnā*: see To think.

To weep, رونا *rōnā*. To weigh, تولنا *tōlnā*: see To consider.

To welter, لوٽنا *lōṭnā*. To wend, جانا *jānā*, پھرنا *phirṇā*.

Went, گيا *gayā*, (out) نکلا *niklā*. Were, تهی *thē*, هوی *hūē*.

To wet, (v. n.) بهيگنا *bhīgnā*, (v. a.) بهيگونو *bhīgōnā*, نم کرنا *nam karnā*.

To wheedle, تهسلانا *phuslānā*. To wheeze, سنسنانا *sansanānā*.

To whet, ساننا *sānnā*, کرنا *tēz* or *chōkh karnā*.

To whine, جھيڪهنا *jhikhnā*. To whinny, هيڻچنا *hīnchnā* (?).

To whip, ڇاڙ يا کوڙا لڳانا *chābuk* or *kōṛā lagānā*.

To whirl, (v. n.) پھرنا *phirṇā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) گھمانا *ghumānā*.

To whisk, سمههنا *sēhathnā*. To whisper, پھسپھسانا *phusphusānā*.

To whistle, بجانا *sītī bajānā*. To whiten, سفيد کرنا *sufēd karnā*.

To whitewash, کلي پھيرنا *kalī phērṇā*, چھهانا *chhuhānā*.

To whiz, پڻپڻانا *pinpinānā*. To whoop, کلکار مارنا *kilkār mārṇā*.

To will, چاهنا *chāhnā*, اراده کرنا *irāda karnā*: see To command.

To win, جيتنا *jītnā*, جيت لینا *jīt lēnā*, بازي لڳانا *bāzī lējānā*.

To wince (from pain), چھٽپٽانا *dard sē chhatpatānā*.

To wind, (v. n.) گھومنا *ghūmnā*, پھرنا *phirṇā*: see To twist, fold.

To wink, مٽڪنا *maṭaknā*, (v. a.) مٽڪانا *maṭkānā*: see To connive.

To winnow, اسانا *usānā*, پھٽڪنا *phataknā*, جھاڙنا *jhārṇā*.

To wipe, پونچھنا *pōnchhnā*, کرنا صاف *ṣāf karnā*.

To wis, بوجھنا *būjhnā*. To wish, چاہنا *chāhnā*: see To desire.

To wit (adv.), یعنی *ya'nē*, جانو *jānō*.

To withdraw, (v. n.) ہٹنا *hatnā*, باز رہنا *bāz rahnā*: see To take away.

To wither, کمہلانا *kumhlānā*, مرجھانا *murjhānā*, جھرنا *jhurnā*.

To withhold, باز یا پھیر رکھنا *bāz or phēr rakhnā*, چھینکنا *chhēnknā*.

To withstand, آڑنا *ārṇā*, روکنا *rōknā*, تھامبھنا *thāmbhnā*, ٹالنا *tālnā*.

To witness, دینا گواہی *gawāhī dēnā*, شاہد ہونا *shāhid hōnā*.

To wonder, تعجب کرنا *ta'ājjub karnā*. To be wont, کرنا *karnā*.

To woo, عشق کرنا *ishk karnā*, مانگنی کرنا *māngnī karnā*.

To work, کام کرنا *kām karnā*, (ferment) گجانا *gajānā*: see To embroider.

To worry, بھنبھوڑنا *bhambhōṛnā*, پہاڑ کھانا *phār khānā*.

To worship, پوجنا *pūjṇā*, بھجنا *bhajṇā*, پرستش کرنا *parastish karnā*.

To worst, (foil) ہٹانا *hatānā*, ہرانا *harānā*, بھگانا *bhagānā*.

To wound, چٹيانا *chūṭiyānā*, زخمی کرنا *zakhmī karnā*.

To wrangle, جھگڑنا *jhagarnā*, بحثنا *baḥaṣṇā*, تکرار کرنا *takrār karnā*.

To wrap, لپیٹنا *lapēṭnā*. To wreak (revenge), لینا انتقام *intikām lēnā*.

To wrench, wrest, لینا کھینچ *marōṛkē khainch lēnā*.

To wrestle, کرنا کشتی *kushtī karnā*. To wriggle, تڑپنا *tarapnā*.

To wring, نیچوڑنا *nichōṛnā*, مروڑنا *marōṛnā*, پیچ دینا *pēch dēnā*.

To write, لکھنا *likhnā*, تحریر یا قلمبند کرنا *tahrīr or ḳalamband karnā*.

To writhe, اکڑنا *akarṇā*, اینٹھنا *ainṭhnā*, تڑپنا *tarapnā*: see To twist.

To yawn, جمہانا *jamhānā*, لینا جمہائی *jamhā'ī lēnā*.

To yearn, رکھنا شفقت *shafaḳat rakhnā*, مروڑنا *marōṛnā*.

To yell, چلانا *chillānā*. To yelp, بھونکنا *bhaunknā*.

To yield, نکالنا *nikālṇā*, پیدا کرنا *paidā karnā*: see To give, resign.

To yoke, جوتنا *jōtnā*, نادھنا *nādhnā*, جتاننا *jutānā*.

ADJECTIVES, ADVERBS, &c., OF FREQUENT USE.

Aback, پچھلی طرف *pichhli taraf*, پچھلی *pīchhē*.

Abashed, لاجت *lajjit*, شرمندہ *pashēmān*, شرمندہ *sharmanda*.

Abject, ذلیل *satīl*, پست *patit*, خوار *khawār*, خراب *kharāb*.

Able, قابل *kābil*, سامرتھی *sāmārthī*, لائق *lā'ik*: see Capable.

Aboard (a ship), جہاز میں *jahāz mēn*, جہاز پر *jahāz par*.

Abominable, مکروہ *makrūh*, گھنونا *ghinaunā*, کرہ *karīh*.

Abortive, برتھا *birthā*, ضائع *zā'ī*, حاصل *lā-hāsil*.

Above, اوپر *ūpar*, پر *par*, زبر *zabar*.

About, پاس *ās-pās*, گرد پیش *gird-pēsh*, پاس *pās*.

Above-cited, above-mentioned, مذکور *mazkūr*, مسطور *maslūr*.

Abreast, برابر *barābar*, ہم کنار *ham-kinār*, لگی لگی *lagē-lagē*.

Abridged, مختصر *mukhtaṣar*, ساجھیپ *sanchhēp*.

Abroad, باہر *bāhar*, پردیس *par-dēs*, میں ملک *ghair mulk mēn*.

Abrupt, بیہتر *bēhar*, فراز *nishēb-farāz*, (sudden) اچانک *achānak*.

Absent, جدا *judā*, غیر حاضر *ghair-hāẓir*, (in mind) غافل *ghāfil*.

Absolved, معاف *mu'āf*, مکت *mukt*.

Absolute, (supreme) مختار *mukhtār*, (sole, complete) مطلق *mutlaq*.

Abstemious, Abstinent, پرہیزگار *parhēzgār*, نیمہ *nēmī*.

Abstruse, دقیق *daqīq*, مغلق *mughlaq*, غامض *ghāmiz*, گورھ *gūrh*.

Absurd, باطل *bāṭil*, انرتہ *anarth*, نامعقول *nā-ma'kūl*, ہرزہ *harza*.

Abundant, بہتیرا *bahutērā*, اکثر *akṣar*, فراوان *firāwān*, زیادہ *ziyāda*.

Acceptable, مقبول *maqbūl*, مطبوع *matbū*, بروقت *bar-waqt*.

Accidental, اتفاقی *ittifākī*, ناگہانی *nāgahānī*.

According (to), موافق *muwāfīq*, مطابق *mutabīq*.

Accurate, ٹھیک *thīk*, صحیح *ṣaḥīh*, (person) چوکس *chaukas*.

Acid, کھٹا *khattā*, امل *aml*, ترش *tursh*.

Acquainted, واقف *wāqif*, آگاہ *āgāh*, (intimate) محرم *maḥram*.

Across, آرا *ārā*: (adv.) پار *pār*, وار پار *wār-pār*.

- Active, چالاڪ *chālāk*, منچلا *man-chalā*, چرپھرا *charpharā*, چست *chust*.
 Actual, سچا *sachchā*, حقيقي *ḥaqīqī*. Actually, في الحقيقت *fi-l-ḥaqīqat*.
 Admirable, عجيب *ʿajīb*, نادر *nādir*, (interj.) کیا خوب *kyā khūb*.
 Affable, ملنسار *milansār*, حلیم *ḥalīm*, بامروت *bā-murūwat*.
 Affectionate, شفيق *shafīq*, دياسيل *dayā-sīl*, چپوهي *chhōhī*.
 Aforesaid, مذکور *maẓkūr*, مسطور *mastūr*.
 Afraid, ڈرا ہوا *ḍarā hūʾā*, دہشتزدہ *dahshat-zada*.
 After, پيچھي *pīchhē*, بعد *baʿd*.
 Afterwards, بعد *baʿd*, اسکي بعد *baʿd is-kē*, تڌ *tad*.
 Again, پھر *phir*, پھير *phēr*, علاوہ *ālāwa*, دوبارہ *dō-bāra*.
 Against, خلاف *khilāf*, (over against) سمنکھ *sanmukh*.
 Aged, بڏھا *buddhā*, پرانا *purānā*, قدیم *qadīm*: see Old.
 Ago, آگي *āgē*, پيشتر *pēshtar*, سابق *sābīk*.
 Agreeable, دل پسند *dil-pasand*. Agreeably (to), موافق *muwāfiq*.
 Alert, خبردار *ḥhabardār*, هوشيار *hoshyār*. Alien, پردیسي *pardēsī*.
 Alike, برابر *barābar*, ایک سان *ēk-sān*, سمان *samān*, شبیه *shabīh*.
 Alive, جیتا *jītā*, زندہ *zinda*, جاندار *jān-dār*.
 All, سب *sab*, تمام *tamām*, سارا *sārā*, سکل *sakal*, بھر *bhar*.
 Almost, عنقریب *ānkarīb*, قریب *karīb*, نزدیکتر *nazdīktar*.
 Alone, اکیلا *akēlā*, تنہا *tanhū*, اکلا *iklā*, صرف *ṣirf*.
 Although, اگرچہ *agarchi*, ہرچند کہ *har-chand-ki*.
 Altogether, مطلق *mutlak*, محض *maḥẓ*, نرا *nirā*.
 Always, سدا *sadā*, ہمیشہ *hamēsha*, ہر وقت *har waqt*.
 Ambiguous, مشکوک *mashkūk*, پیچدار *pēchdār*, مبہم *mubham*.
 Ancient, قدیم *qadīm*, پراچین *parāchīn*, پراتم *purātām*.
 Anew, Afresh, پھر *phir*, سرنو *sar-i-nau*, نئی سرسی *nayē sir sē*.
 Angry, غصی *ghuṣṣē* (in anger), خفہ *khafa*, کړودھي *krōdhī*.
 Angular, کونیدار *kōnēdār*, گوشیدار *gōshēdār*.
 Animated, دلیر *dilēr*, دل گرم *dil-garm*; (as language) نمکین *namkīn*.
 Annual, سالیانہ *sāliyānā*, برسوان *baras-wān*, ہر سالہ *har-sāla*.
 Another, دوسرا *dūsra*, اور ایک *ēk aur*, اور ایک *aur ēk*.
 Anterior, پیش رو *pēsh-rau*, قبل *qabl*. Antique: see Ancient.

- Anxious, فکرمند *fikr-mand*, متردد *mutaraddid*.
 Any, کوئی *kō'ī*, کچھ *kuchh*, کوؤ *kō'ū*.
 Apiece, ہر ایک کو *har ek kō*.
 Apt, لائق *lā'iq*, تیار *taiyār*, قابل *kābil*, چالاک *chālāk*.
 Aquatic, پانیہا *panīhā*, آبی *ābī*, جلچر *jalchar*, دریائی *daryā'ī*.
 Around, آس پاس *ās-pās*, گرد *gird*, پیرامن *pairāman*.
 Arrogant, مغرور *maghrūr*, گستاخ *gustākḥ*, متکبر *mutakabbir*.
 Artful, عیار *āiyār*, فن فریبی *fann-farēbī*, چھلی *chhaṭī*, چالاک *chālāk*.
 Artificial, ساختہ *sākḥta*, بنایا ہوا *banāyā hū'ā*.
 Artless, اناڑی *anā'ī*, بھولا *bhōlā*, بیساختہ *be-sākḥta*, سادہ *sāda*.
 As, جیسا *jaisā* ; (conj.) کیونکہ *kyūnki* : as much, as many, جتنا *jitnā*.
 Ashamed, شرمندہ *sharmanda*, لجبت *lajjit*, خجل *khajil*.
 Aside, (apart), الگ *alag*, جدا *judā*, کنارے *kinārē*.
 Aslant, ترچھائی سی *tirchhā'ī sē*, ایک طرف *ek taraf*.
 Asleep, سوتا ہوا *sōtā hū'ā*, آرام میں *ārām mēn*.
 Astonished, گھبرا *ghābrā*, مدھوش *madhūsh*, چکت *chakit*, حیران *hairān*.
 Astray, بھٹکا *bhaṭkā*, گمراہ *gumrāh*, بھولا *bhōlā*, بی راہ *bē-rāh*.
 Asunder, جدا *judā*, الگ *alag* : see Separate.
 At all, مطلق *mutlak*, مطلقاً *mutlakā*.
 At all times, ہر وقت *har waqt* : see Always.
 At length, At last, آخر *ākḥir*, پس *pas*.
 Atrocious, نہایت شریر *nihāyat sharīr*, بہت معیوب *bahut ma'yūb*.
 Attentive, چوکس *chaukas*, ہوشیار *hōshyār*, متوجہ *mutawajjih*.
 Averse, مخالف *mukhālif*, ناراض *nā-rāḥ*.
 Austere, سخت *sakḥt*, درشت *durusht*, تند *tund*, کڑا *karā*.
 Auxiliary, مددگار *madadgār*, کمکی *kumakī*.
 Awake, جاگتا *jāgtā*, بیدار *bēdār*, ہوشیار *hōshyār*.
 Aware, واقف *wākif*, خبردار *khābardār*, آگاہ *āgāh*.
 Away (absent), غایب *ghā'ib*, غیر حاضر *ghā'ir hāzīr*, پر تفاوت *tafāwut par*, جدا *judā*.
 Awhile, چند مدت *chand muddat*, عرصہ *thō'ūr*, تھوڑا *ārṣa*.
 Azure, آسمانی *āsmānī*, ازرق *azraq*, نیل کون *nīl-gūn*.
 Back, (adv.) پھیر *phēr*, باز *bāz*, واپس *wāpas*.

- Backward (loath), روگردان *rū-gardān*, کشیده *kashīda*, سست *sust*.
 Bad, برا *burā*, بد *bad*, زبون *zabūn*, خراب *kharāb*, شریر *sharīr*.
 Bald, چنڊلا *chandlā*, گنجا *ganjā*, (unadorned) نازیبا *nā-zēbā*.
 Baneful, زهر دار *zahr-dār*, مضر *muzīrr*.
 Bankrupt, دیوالیا *dēwāliyā*, مفلس *muflis*, نادار *nā-dār*.
 Barbarian, (adj.) جنگلی *janglī*, وحشی *waḥshī*, بیرحم *bē-rahm*.
 Bare, (naked) ننگا *naṅgā*, (plain) سادہ *sāda*, (void) خالی *khālī*.
 Barren, (land) اوسر *ūsar*, کھر *kallar*, (animal) بانجھ *bānjh*.
 Base (adj.), پاجی *pājī*, کمینہ *kaṁīna*, نیچ *nīch*, دون *dūn*.
 Base-born, حرام زادہ *harām-zāda*, برن سنکر *barn-sankar*.
 Bashful, شرمیلا *sharmīlā*, لجمیلا *lajīlā*, سنکوجی *sankōchī*.
 Bay-coloured (a horse), کمیت *kumait*, سمند *samand*.
 Beastly, حیوان سا *haiwān-sā*, نا پاک *nā-pāk*, گندہ *ganda*.
 Beautiful, خوبصورت *khūbśūrat*, سندر *sundar*, سروپ *surūp*.
 Because, زیرا کہ *zīrā ki*, لہذا *lihazā*, کیونکہ *kyūnki*.
 Becoming, لائق *lā'iq*, شایستہ *shāyasta*, خوش نما *khush-numā*.
 Before, آگے *āgē*, سامنی *sāmne*, پیش *pēsh*.
 Behind, پیچھی *pīchhē*, عقب میں *ākab mēn*, بعد *ba'd*.
 Beloved, پیارا *pyārā* (m.), پیاری *pyārī* (f.), محبوب *maḥbūb*, عزیز *āzīz*.
 Beneath, نیچے *nīchē*, (unworthy) نالائق *nā-lā'iq*.
 Beneficent, دیال *dayāl*, فیاض *faiyaz*, داتا *dātā*.
 Beneficial, مفید *mufīd*, سودمند *sūdmand*, بھلا *bhalā*.
 Beside, Besides, سوا *siwā*, علاوہ *ālūwa*, کنارے *kinārē*, نزدیک *nazdīk*.
 Best, اتم *uttam*, بھلا *bhalā*, سب سے *sab sē*, اولتر *aulātar*.
 Between, Betwixt, بیچ *bīch*, درمیان *darmiyān*.
 Beyond, پری *parē*, پار *pār*, آگے *āgē*.
 Biennial, دو سالہ *dō-sāla*, کا دو سال تک رہنی *dō sāl tak rahne kā*.
 Big, بڑا *baṛā*, موٹا *mōṭā*, کلان *kalān*, (pregnant) حاملہ *hāmila*.
 Bigot, bigotted, متعصب *muta'āṣṣib*, ہتھی *haṭhī*.
 Bilious, صفراوی *safrāwī*, زردابی *zardābī*.
 Bitter, کڑوا *karwā*, تیتا *tītā*, تلخ *talkh*: see Cruel, Sharp.
 Black, کالا *kālā*, سیاہ *siyāh*, (complexion) کلوٹا *kaluṭā*, کالیا *kāliyā*.

Blamable, ملزم *mulzim*, قصوروار *kusūr-wār*. Blameless: see Innocent.

Blank, (white) سفید *sufēd*, (unwritten) سادہ *sāda*, بیلکھا *bē-likhā*.

Bleak, (cold) سرد *sard*, ٹھنڈھا *ṭhandhā*, (pale) زرد *zard*, پیلا *pīlā*.

Blear-eyed, چیڑا *chiprā* (m.), ڈھلکا *dhalkā* (m.).

Blessed, مبارک *mubārak*, خوش حال *khush-hāl*, بہشتی *bihishtī*.

Blind, اندھا *andhā*, کور *kōr*, نا بینا *nā-bīnā*, (of one eye) کانا *kānā*.

Blinkard, چندھلا *chundhlā*, دھندھلا *dhundhlā*.

Bloody, لہو لہان *lōhū-luhān*, خون آلودہ *khūn-ālūda*, خونی *khūnī*.

Blue, نیلا *nīlā*, لیلّا *līlā*, نیلگون *nīl-gūn*, کبودی *kabūdī*: see Azure.

Blunt, (dull) کند *kund*, بیوتا *bhōtā*, (unpolite) بی امتیاز *bē imtiyāz*.

Boisterous, شور کرنیوالا *zōr-shōr-karnēwālā*, شدید *shadīd*, تند *tund*.

Bold, دلیر *dīlēr*, دلوار *dīlūwar*, بہادر *bahādur*, منچلا *manchalā*.

Born, جنا *janā*, پیدا *paidā*, (in compos.) زادہ *zāda*, زّا *zā*.

Both, دونو *dōnō* or دونوں *dōnōn*, ہر دو *har dō*.

Bounteous, bountiful, داتا *dātā*, کریم *karīm*, فیاض *faiyāz*.

Brackish, کھارا *khārā*, شور *shōr*, لونا *lōnā*, نمکین *namkīn*.

Brave, بہادر *bahādur*, ساونت *sāwant*, مردانہ *mardāna*: see Bold.

Brawny, ہرمشتا *hurmushtā*, کنگرا *kungrā*, چھکیٹھ *chahkaiṭh*.

Brazen, پیتلا *pītlā*, برنجی *birinjī*: see Impudent.

Brief, کوتاہ *kōtāh*, مختصر *mukhtaṣar*, مجمل *mujmal*.

Briefly, اختصار سی *ikhtisār sē*, (in short) غرض *gharaz*, الغرض *algharaz*.

Bright, روشن *rōshan*, اجلا *ujlā*, صاف *ṣāf*: see Illustrious.

Brilliant, رونق دار *raunaq-dār*, تابناک *tābnāk*, چمکیلا *chamkīlā*.

Brimful, لبالب *lab-ā-lab*, بھر پور *bhar-pūr*.

Brisk, جلد *jald*, شوخ *shōkh*, چالاک *chālāk*, چست *chust*, تیز *tēz*.

Brittle, نازک *nāzūk*, باریک *bārīk*, پتلا *patlā*, تنک *tunaḥ*.

Broad, چوڑا *chaurā*, عریض *ārīz*, (vulgar) کمینہ *kamīna*.

Brown, گندم رنگ *gandum-rang*, گندم گون *gandum-gūn*.

Brutal, حیوانی *haiwānī*, (savage) وحشی *wahshī*: see Cruel.

Bulky, موٹا *mōṭā*, جسیم *jasīm*, بڑا *barā*, بھاری *bhārī*.

Busy, مشغول *mashghul*, سرگرم *sar-garm*, مصروف *maṣrūf*.

But, (except) سوا *siwā*, جز *juz*, (conj.) مگر *magar*, لیکن *lekin*.

- By, سي *sē*, کي سبب *kē sabab*, به *ba* : see Near.
- Calamitous, زده *āfat-zada*, پریشان *parēshān* : see Wretched.
- Callous, سخت *sakht*, گتھیلہ *gaṭhīlā*, کتھور *kathōr*, بي درد *bē-dard*.
- Calm, دھیمہ *dhīmā*, معتدل *muṭadil*, بند *band*, رکا *ruka*.
- Cancelled, مٹایا گیا *miṭāyā gayā*, محو کیا گیا *maḥv kiyā gayā*.
- Candid, صاف *ṣāf*, راست باز *rāst-bāz*, بي لگاؤ *bē-lagā'ō*.
- Capable, قابل *kābil*, لائق *lā'iq*, پاتر *pātr*, جوگا *jōgā*.
- Capacious, کشادہ *kushāda*, فراخ *farākh*, چوڑا *chaurā*.
- Capital, (as a crime) جیمار *jīmār*, (principal) بڑا *barā*, عظیم *āzīm*.
- Capricious, تلون طبع *talaunwun-tab*, اوچھا *ōchhā*.
- Cardinal, اعظم *aẓam*, اکبر *akbar*, اول *awwal*.
- Careful (cautious), خبردار *khabar-dār*, ہوشیار *hōshyār*.
- Careless, غافل *ghāfil*, بی فکر *be-fikr*, اسوچی *asōchī*.
- Carnal, کامی *kāmī*, شہوت پرست *shahwat-parast*, نفسانی *nafsānī*.
- Carnivorous, گوشت خور *gōsht-khōr*, ماس اداہاری *mās-adhārī*.
- Casual, اتفاقی *ittifākī*, عارضی *ārizī*, ناگہانی *nāgahānī*.
- Cautious, ہوشیار *hōshyār*, خبردار *khabardār*, چوکس *chaukas*.
- Celestial, بہشتی *bihishti*, جنتی *jannatī*, آسمانی *āsmānī*.
- Censorious, عیب جو *āib-jō*, حرف گیر *ḥarf-gīr*, نندک *nindak*.
- Central, Centric, درمیانی *darmiyānī*, بیچ *bīch*, بچھن *bīch*.
- Certain, یقین *yakīn*, بیشک *bē-shakk*, مقرر *muḥarrar*.
- Certain, (some) بعضی *baẓē*, کوئی *kō'ī*, (person) فلان *fulān*, فلانہ *fulāna*.
- Certainly, البتہ *albatta*, یقیناً *yakīnan*, مقرر *muḥarrar*.
- Charitable, بخیر *muḥhaiyir*, داتا *dātā*, سخی *sakhī*, فیاض *faiyāz*.
- Charming, موہنا *mōhnā*, سہاونا *suhāwanā*, دل چسپ *dil-chasp*.
- Chary, ہوشیار *hōshyār*, خبردار *khabardār*, (frugal) کفایتی *kifāyatī*.
- Chaste, پاک *pāk*, پمتر *pabitr*, سدہ *sudh*, عفیفہ *āfīfa* (f.).
- Cheap, سستا *sastā*, مندا *mandā*, ارزان *arzān*, کم بہا *kam-bahā*.
- Cheerful, خندہ رو *khanda-rū*, ہنس مکھ *hans-mukh*, خوش *khush*.
- Cheerless, اداس *udās*, سونا *sūnā*, (dreary) لاڳ ڻو ڊڪ *laḳḳ ō daḳḳ*.
- Chief (principal), مقدم *muḥaddam*, بڑا *barā*.
- Chiefly, غالباً *ghalibān*, اکثر *akṣar*, خصوصاً *khushūṣan*.

- Childless, بی اولاد *bē-aulād*, لاولد *lā-walad*, نیپوتا *nipūtā*.
 Chill, Chilly, ٹھنڈا *ṭhandā*, سرد *sard*, ٹھنڈا سا *ṭhandā-sā*.
 Choice, (select) خاصہ *khāṣṣa*, (careful) معقول *ma'qūl*, کفایتی *kifāyatī*.
 Christian, عیسوی *īṣawī*, نصرانی *naṣrānī*.
 Chronic, Chronical, مزمن *muzmin*, دائمی *dā'imī*, دیرپا *dēr-pā*.
 Chubby, گلیپولا *galphulā*. Churlish, بی تمیز *bē-tamīz*, دبنگ *dabang*.
 Circular, مدور *mudauwar*, گول *gōl*, حلقہ دار *halqa-dār*.
 Circumjacent, متصل *muttaṣil*, قریب *qarīb*, آسپاس *āspās*, نزدیک *nazdīk*.
 Circumspect, چوکس *chaukas*, ہوشیار *hōshyār*, چوکنا *chaukannā*.
 Civil, (sociable) ملنسار *milansār*, (political) ملکی *mulkī*, (not military) مالی *mālī*.
 Clammy, لسدار *las-dār*, لسلسا *laslasā*, چپچپا *chipchipā*.
 Clandestine, پوشیدہ *pōshīdā*, چھپا *chhipā*, گپٹ *gupt*.
 Clean, صاف *ṣāf*, پاکیزہ *pākīza*, اجلا *ujlā*, نرمال *nirmal*, پاک *pāk*.
 Clear, (bright) شفاف *shaffāf*, صاف *ṣāf*, (not cloudy) پھرچھا *pharchhā*,
 (evident) آشکارا *āshkārā*, ظاہر *āḥir*, (free) خالی *khālī*.
 Clearly, صاف *ṣāf*, صریحاً *ṣarīḥan*: see Evidently.
 Clever, چتر *chatur*, چالاک *chālāk*, ہوشیار *hōshyār*, کامل *kāmil*.
 Close, بند *band*, مندا *mundā*, گھنا *ghanā*, بھڑا *bhīṛā*.
 Cloudless, کھلا ہوا *khulā hū'ū*, بی ابر *bē abr*. Cloudy, گھنگھور *ghanghōr*.
 Clumsy, اناڑی *anārī*, بی سلیقہ *bē salīqa*, بدقول *bad-daul*.
 Coarse, موٹا *mōṭā*, گندہ *gundā*, (rude) درشت *durusht*.
 Coeval, ہم عمر *ham-ūmr*, ہم سن *ham-sinn*, ہم جولی *ham-jolī*.
 Cold, ٹھنڈا *ṭhandā*, سرد *sard*, خنک *khunuk*, سیتل *sītal*.
 Comical, Comic, تہتہباز *ṭathēbāz*, ہنسوتر *hanṣōṛ*.
 Commercial, سوداگرانہ *saudāgarāna*, تجارتی *tijārātī*.
 Common, مشترک *mushtarak*, (inferior) کمینہ *kamīna*.
 Commonly, اکثر *akṣar*, بیشتر *bēshtar*.
 Compact, ٹھوس *ṭhōs*, پرکار *pur-kār*, غفس *ghafs*.
 Compassionate, شفیق *shafīq*, دیال *dayāl*, نرم دل *narm-dil*.
 Competent, لائق *lā'iq*, کافی *kāfī*, قابل *kābil*, بس *bas*.

- Complete, پورا *pūrā*, تمام *tamām*, (ready) تيار *taiyār*.
 Compound, compounded, مرکب *murakkab*, سنجکت *sanjukt*.
 Conceited, خود بین *khud-bīn*, دماغی *dimāghī*, اکڑ باز *akarbāz*.
 Concise, مختصر *mukhtaṣar*, سنجھپ *sanchhēp*, کوتاہ *kōtāh*.
 Confessed, (declared) مشہور *mash'hūr*. Confessedly, اعتراف سی *ī-tirāfsē*.
 Confident, مانچلا *man-chalā*, ڈھیتھ *dhīth*, معتقد *mu'takid*.
 Conscious, واقف *wāqif*, آگاہ *āgāh*, خود خبر *khud-khabar*.
 Consequently, لہذا *lihāzā*, اسواسطی *us-wāstē*, ضرورتاً *zarūratān*.
 Consistent, مناسب *munāsib*, لائق *lā'iq*.
 Conspicuous, ظاہر *āhīr*, علانیہ *ālāniya*, مشہور *mashhūr*, کھلا *khulā*.
 Constant, ثابت *śābit*, اٹل *aṭal*, مستحکم *mustahkim*, قراری *qarārī*.
 Constantly, نت اٹھ *nit-uth*, ہر آن *har ān*, علی الدوام *āla-d-dawām*.
 Contagious, ساری *sārī*.
 Contemptible, حقیر *haqīr*, ذلیل *ẓalīl*, خوار *khawār*, سبک *subuk*.
 Content, contented, راضی *rāzī*, خوش *khush*, سنتوکی *santōkhī*.
 Contiguous, متصل *muttaṣil*, ملا ہوا *milā hū'ā*, پیوستہ *paiwasta*.
 Continual, دائم *dā'im*, (continually) ہمیشہ *hamēsha*.
 Contrary, مخالف *mukhālīf*, التا *ultā*, ضد *ẓidd*, خلاف *khilāf*.
 Convenient, لائق *lā'iq*, مناسب *munāsib*, ٹھیک *thīk*.
 Convex, گنبد دار *gumbāẓ-dār*, قبة دار *qubba-dār*.
 Cool, ٹھنڈا *thandū*, سیتل *sītal*, سرد *sard*.
 Copious, بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*, کثیر *kaṣīr*, بستر *bistār*.
 Cordial, مقوی *mukauwī*, (sincere) سچا *sachchā*, صادق *śādīk*, بیریا *bē-riyā*.
 Corporeal, جسمانی *jismānī*, سریری *sarīrī*.
 Corpulent, جسیم *jasīm*, موٹا *mōṭā*, دلدار *daldār*, تناور *tanāwar*.
 Correct, صحیح *ṣaḥīh*, ٹھیک *thīk*, درست *durust*, تحقیق *tahkīk*.
 Corrupt, فاسد *fāsid*, سڑا *saṛā*, افسا *ubsā*, بگڑا *bigṛā*, خراب *kharāb*.
 Costly, قیمتی *kīmatī*, بیش قیمت *bēsh-kīmat*.
 Covetous, لالچی *lālchī*, حریص *harīṣ*, لوہی *lōbhī*.
 Counterfeit, لباسی *libāsī*, جھوٹا *jhūṭhā*, کھوٹا *khōṭā*.
 Country (adj.), دھکائی *dihkānī*, گانوی *gānūī*, گنوار *ganwār*.
 Courageous, دلیر *dīlēr*, بہادر *bahādūr*: see Brave.

Courteous, مؤدب *mu'addab*, خوش اخلاق *khush-akhlāk*, نیک نهاد *nēk-nihād*.

Coward, Cowardly, ڈر پوکنا *dar-pōknā*, بزدل *buz-dil*.

Coy, شرمیلا *sharmilā*, پر حجاب *pur-ḥijāb*: see Bashful.

Crafty, عیار *āiyār*, فطرتی *fitratī*, سیانا *syānā*, فیلسوف *failsūf*.

Creditable, معتبر *mu'tabar*, نامور *nāmwar*, رودار *rū-dār*.

Crimson, قرمز *kirmizī*, ارغوانی *arghawānī*, سوها *sūhā*.

Cripple, لنگڑا *langrā*, لولا *lulā*, پنگو *pangū*.

Crooked, تیرھا *tērḥā*, خم *kham*, ترجھا *tirchḥā*, کج *kaj*.

Cross, آڑا *ārā*, ترجھا *tirchḥā*, (peevish) چڑچڑا *chirchirā*.

Crude, کچھا *kachchā*, خام *khām*, نا پختہ *nā-pukhta*.

Cruel, بی رحم *bē-rahm*, کٹھور *kathōr*, سنگ دل *sang-dil*.

Cumbersome, بھاری *bhārī*, رنجاور *ranjāwar*.

Cunning, چتر *chatur*, سیانا *syānā*, عیار *āiyār*, پکا *pakkā*.

Curious, راز جو *rāz-jō*, (rare) انوٹھا *anūṭhā*, (nice) باریک بین *bārīk-bīn*.

Current, (customary) رائج *rājī*, (flowing) جاری *jārī*, روان *rawān*.

Customary, مروج *murauwaj*, رسمی *rasmī*, دستوری *dastūrī*, رائج *rājī*.

Daily, روز بروز *rōz ba-rōz*, ہر روز *har rōz*, روز روز *rōz rōz*.

Dainty, (squeamish) خوش خوراک *khush-khūrāk*: see Delicious.

Damp, گیلّا *gīlā*, تر *tar*, مرطوب *martūb*, نم *nam*.

Dangerous, خطرناک *khatar-nāk*, پر آفت *pur-āfat*, پرہیم *pur-bīm*.

Dark, اندھیرا *andhērā*, تاریک *tārīk*: see Blind, Abstruse.

Darling, لڑلا *lārā*, پیارا *pyārā*, عزیز *āzīz*, محبوب *maḥbūb*.

Dauntless, نڈر *niḍar*, بیباک *bēbāk*, بیڈر *bēḍar*.

Dead, مړا *mū'ā*, مردہ *murda*, مرا *marā*, (insensible) سن *sun*.

Deadly, قاتل *qātil*, مہلک *muhlik*, ہلاکو *halākū*, ہلاہل *hālāhal*.

Deaf, بھرا *bahrā*, صم *ṣumm*, کر *kar*.

Dear, (costly) مہنگا *mahangā*, گران *girān*: see Beloved.

Deceitful, دغا باز *daghā-bāz*, چھلی *chhalī*, مکار *makkār*.

Decent, شایستہ *shāyasta*, لائق *lā'iq*, اچت *uchit*, آراستہ *ārūsta*.

Decisive, قاطع *qāṭi*, صاف *ṣāf*, پورا *pūrā*, یقین *yaqīn*.

Declinable (in gram.), متصرف *mutaṣarrif*, منصرف *munṣarif*.

Deep, گہرا *gahrā*, گنہیر *gambhīr*, (coloured) گہور رنگ *ghōr-rang*.

Defective, کھوٹا *khōṭā*, ناقص *nāqis*, نا تمام *nā-tamām*.

Deficient, کم *kam*, قاصر *kāṣir*, ناقص *nāqis*.

Definite, محدود *maḥdūd*. Definitive, متعین *muta'āyīn*.

Deformed, بد شکل *bad-shakl*: see Ugly, Humpbacked.

Dejected, اداس *udās*, آزرده *āzurda*, غمگین *gham-gīn*.

Delicate, (exquisite) نفیس *nafīs*, (fine) نازک *nāzuk*: see Dainty.

Delicious, لذیذ *lazīz*, مزہ دار *maza-dār*, خوش *khush*.

Delightful, دلچسپ *dil-chasp*, خوش آیند *khush-āyand*.

Delirious, بی ہوش *bē-hōsh*, بیخود *be-khud*, دیوانہ *dīwāna*.

Dense, کثیف *kaṣīf*, سنگین *sangīn*, بہارن *bhārī*, گاڑھا *gārḥā*.

Desirous, مشتاق *mushtāq*, راغب *rāghib*, شوقین *shauqīn*.

Desolate, ویران *wīrān*, اجڑا *ujār*, بیچراغ *bē-chirāgh*, خالی *khālī*.

Desperate, (hopeless) نا امید *nā-ummēd*: see Hopeless, Mad, Rash.

Despicable, ذلیل *zalīl*, حقیر *hakīr*, پاچی *pāji*, کمینہ *kamīna*.

Destitute, لاچار *lā-chār*, درماندہ *darmānda*, خالی *khālī*.

Detestable, مکروہ *makrūh*, کرہ *karīh*, گھناہنا *ghinānā*.

Devilish, شیطانی *shaitānī*, آسری *āsuri*, زبون *zabūn*.

Devious, بیراہ *bē-rāh*, بدرادہ *bad-rāh*, گمراہ *gumrāh*, کجرو *kaj-rau*.

Devoted, نثار *jān-niṣār*, فدوی *fidwī*, معین *mu'āyīn*.

Devout, متعبد *muta'ābbid*, نمازی *namāzī*, عارف *ārif*.

Dexterous, چالاک دست *chālāk-dast*, کار دست *dast-kār*, چست *chust*.

Different, مختلف *mukhtalif*, نیارا *nyārā*, اور *aur*, الگ *alag*.

Difficult, مشکل *mushkil*, دشوار *dushwār*, کٹھن *kathīn*.

Diffident, شکی *shakkī*, وہمی *wahmī*, بے ہمت *bē-himmat*.

Diffuse, منتشر *muntashir*, طویل *tawīl*, چھٹکا ہوا *chhitkā huā*.

Diligent, سرگرم *sar-garm*, مشغول *mashghul*, چوکس *chaukas*.

Dim, اندھلا *andhlā*, چوندھلا *chōndhlā*, دھوندھرا *dhūndhrā*.

Diminutive, کوچک *kūchak*, ننھا *nannhā*, چھوٹا *chhōṭā*.

Dire, ڈراونا *darāwnā*, ہیبت ناک *haibat-nāk*, مہیب *muhīb*.

Direct, سیدھا *sīdhā*, مستوی *mustavī*, (open) صاف *ṣāf*.

Directly, ترت *turt*, فی الحال *fi-l-hāl*, ابھی *abhi*: see Direct.

- Dirty, (filthy) میلا *mailā*, نجس *najis*, غلیظ *ghalīẓ*: see Base.
- Disaffected, بد گمان *bad-gumān*, بد خواہ *bad-khūwāh*.
- Disagreeable, نا پسند *nā-pasand*, نا خوش *nā-khūsh*.
- Discontented, نا راض *nā-rāẓ*, نا خوش *nā-khūsh*, شاکي *shākī*.
- Discordant, نا موافق *nā-muwāfiq*, (in music) بیتال *bē-tāl*.
- Discreet, با تمیز *bā-tamīz*, هوشیار *hōshyār*, بیکی *bībēk-ī*.
- Dishonest, نا راست *nā-rāst*, بی ایمان *be-īmān*, فریبی *farēbī*.
- Disloyal, حرام نمک *namak-ḥarām*, بیوفا *bē-wafā*.
- Dismal, هولناک *haul-nāk*, بیایانک *bhayānak*, اداس *udās*.
- Disobedient, نا فرمان *nā-farmān*, سرکش *sar-kash*.
- Displeased, نا خوش *nā-khūsh*, بیزار *bēzār*, آزرده *āzurda*.
- Disputatious, حجّتی *hujjat-ī*, بحث *bahḥās*, جهگڑالو *jhagṛālū*.
- Disrespectful, بی ادب *bē-adab*, شوخ *shōkh*, بیلباخ *bē-liḥāẓ*.
- Dissatisfied, نا راض *nā-rāẓ*, نا خوش *nā-khūsh*, بیزار *bēzār*.
- Dissimilar, نا موافق *nā-muwāfiq*, مختلف *mukhtalif*.
- Dissolute, اوباش *aubāsh*, بی قید *bē-kaid*, آواره *āwāra*, رند *rind*.
- Distant, دور *dūr*, بعید *baʿīd*: see Bashful, Shy.
- Distinct, جدا *judā*, متفرق *mutafarriq*, (clear) صاف *ṣāf*.
- Distracted, مضطرب *mazṭarib*, گھبرا *ghābrā*, آشفته *āshufta*.
- Ditto, ایضاً *aizān*, مذکور *mazkūr*.
- Divers, چند *chand*, کئی کئی *kaʿī kaʿī*, بہت بہت *bahut bahut*.
- Divine, ربّانی *rabbānī*, الہی *ilāhī*, رحمانی *rahmānī*.
- Diuretic, ادرار آور *idrār-āwar*, مدر *mudirr*.
- Dizzy, سرگردان *sar-gardān*, مدهوش *madhūsh*.
- Docile, تربیت پذیر *tarbiyat-pazīr*, تیز ذہن *tēz-zihn*.
- Domestic, خانگی *khāngī*, گھریلا *ghar-ēlā*.
- Done, کیا *kiyā*, کیا ہوا *kiyā hūʾā*, چکا *chukā*: see Good, Well.
- Double, دونا *dūnā*, دوہرا *dōhrā*, دو چند *dō-chand*.
- Doubtful, مشکوک *mushkūk*, مشتبہ *mushtabih*.
- Doubtless, بی شک *bē-shakk*, یقیناً *yakīnān*: see Certainly.
- Down (prepos. or adv.), نیچے *nīchē*, تلی *talē*, ہیٹھ *hēṭh*.
- Downcast, سرنگون *sar-nigūn*: see Bashful.

- Dreadful, هولناک *haul-nāk*, بھیاناک *bhayānak*, خوفناک *khaufnāk*.
Drowsy, ننداسا *nindāsā*, آلودہ خواب *khawāb-ālūda*.
Drunk, ممتلا *matwālā*, مست *mast*, کیفی *kaif-i*.
Dry, (arid) خشک *khushk*, سوکھا *sūkhā*: see Thirsty.
Dull, (blunt) کند *kund*, بھوتا *bhōtā*, (stupid) احمق *aḥmak*.
Duly, جیسا چاہیے *jaisā chāhiyē*, ٹھیک *ṭhīk*.
Dumb, گونگا *gūngā*, لال *lāl*, گنگا *gungā*, بکم *bukm*.
Dunce, احمق *aḥmak*, بھکوا *bhakwā*, بلید *balīd*, الو *ullū*.
Durable, پائیدار *pā'ē-dār*, قائم *kā'im*, دیرپا *dēr-pā*, باقی *bāqī*.
During (postpos.), ہوتے *hōtē*, مین *mēn*, رہتے *rahtē*, درمیان *darmiyān*.
Duteous, Dutiful, مطیع *mutī*, (child) رشید *rashīd*: see Obedient.
Dwarf, Dwarfish, باونا *bā'onā*, ناٹا *nāṭā*, ٹھمکا *ṭhumkā*.
Each, ہر ایک *har ēk*, ایک ایک *ēk ēk*, کوئی دو مین سی *kō'ī dō mēn sē*.
Eager, سرگرم *sar-garm*, شوقین *shauqīn*, آرزومند *ārzūmand*.
Early, (in the morning) سویری *sawērē*, (as fruit, &c.) اگمنا *agmanā*.
Earnest, بجد *ba-jidd*, ساعی *sā'ī*, مقید *muḥaiyad*.
Earthen, سفالی *sifāl-i*, گلی *gil-i*, مٹی کا *mittī kā*, (as ware) سفالی *sifāl-i*.
Earthly, ارضی *arṣ-i*, (worldly) دنیاوی *dunyā-wī*.
Eastern, پوربی *pūrbī*, شرقی *sharqī*, مشرقی *mashriqī*.
Easy, آسان *āsān*, سہل *sahl*, (at ease) حال *āsūda-hāl*.
Economical, کفایتی *kifāyatī*, جزس *juz-ras*.
Effectual, Efficacious, کارگر *kār-gar*, مؤثر *mu'aṣṣir*.
Effeminate, زن صفت *zan-ṣifat*, نا مرد *nā-mard*, رنڈیسا *randī-sā*.
Egregious, بڑا *barā*, سخت *sakht*, عجب *ājab*, مشہور *mash'hūr*.
Eightfold, آٹھ گنا *āth-gunā*.
Either, کوئی *kō'ī*, دونوں کا ایک *dōnōn kā ēk*, (conj.) خواہ *khawāh*.
Elastic, چمٹھا *chimṭhā*, چمڑا *chimbṛā*, دم دار *dam-dār*.
Elder, بڑا *barā*, جیٹھا *jēṭhā*, کلان *kalān*, بزرگ *buzurg*.
Elegant, لطیف *laṭīf*, نازک *nāzuk*, ستھرا *suthrā*, خوب *khūb*.
Eloquent, فصیح *faṣīḥ*, خوش گو *khush-gō*, شیرین زبان *shīrīn-zabān*.
Else, (other) اور *aur*, دوسرا *dūsarā*, (conj.) الا *illā*.
Eminent, بلند *buland*, اعلیٰ *ālā*, نامور *nām-war*, بزرگ *buzurg*.

- Empty, خالي *khālī*, چھوچھا *chhūchhā*, سونا *sūnā*, تہي *tihī*.
 Endless, نہایت *bē-nihāyat*, بي حد *bē-hadd*, مدام *mudām*.
 English, انگريزي *angrēzī*, انگلستانی *inglishtānī*.
 Enormous, عظيم *āzīm*, سخت *sakht*, شديد *shadīd*.
 Enough, بس *bas*, کافي *kāfī*, بہت *bahut*: see Sufficiency.
 Entire, تمام *tamām*, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*, صحيح *ṣaḥīḥ*.
 Entirely, سراسر *sar-ā-sar*, بلکل *bilkull*, ايك قلم *ēk-ḳalam*.
 Envious, حاسد *hāsīd*, ڈاھي *ḍāhī*, بد چشم *bad-chashm*.
 Equal, برابر *barābar*, ايك سان *ēk-sān*, ہم سر *ham-sar*.
 Equitable, راست *rāst*, منصف *munṣif*, حق *ḥaqq*, ٹھيک *thīk*.
 Equivocal, مبہم *mub'ham*, دو معني دار *dō-mā' nī-dār*.
 Erect, استاده *istāda*, مستقيم *mustaqīm*, کھڑا *kharā*.
 Ere long, زماني مين *thōrē zamāne mēn*.
 Ere now, اڳي اسڪي *āgē is-kē*, قبل ازين *ḳabl az-īn*.
 Erroneous, غلط *ghalat*. Erroneously, غلطاً *ghalataṇ*, سہواً *sahwan*.
 Esculent, خوردني *khurdanī*, قابل کھاني *khānē kē ḳābil*.
 Especial, خاص *khāṣṣ*. Especially, خصوصاً *khuṣūṣ*, خصوصاً *khuṣuṣan*.
 Et cætera, وغيره *wa ghaira*, غير ذالک *ghair zālik*.
 Eternal, ابدی *abadī*, لا يزال *lā-yazāl*, دائم *dā'im*.
 Even, (level) هموار *hamwār*, چورس *chauras*: see Equal, Straight.
 Even (adv. or conj.), سچ *sach*, واقعي *wāq'ī*, بيہي *bhī*.
 Ever, (at some time) کبھي *kabhī*, کدھي *kadhī*: see Always.
 Every, ہر *har*, ہر ايك *har ēk*, سب کوئي *sab kō'ī*.
 Every where, ہر کہیں *har kahīn*, ہر جگہ *har jagah*.
 Evident, عيان *āyān*, ظاہر *āhīr*, کھلا *khulā*, آشکارا *āshkārah*.
 Evidently, صريحاً *ṣarīhan*, ظاہراً *zāhīran*, صاف *ṣaf*.
 Evil, برا *burā*, بد *bad*, زبون *zabūn*, خوار *khawār*.
 Exact, ٹھيک *thīk*, درست *durust*, برابر *barābar*: see Nice.
 Exactly, بعينہ *ba-āini-hi*, ہو بہو *hū-ba-hū*, ٹھيک *thīk*.
 Exalted, سرفراز *sar-farāz*, سر بلند *sar-buland*.
 Exceeding, نہت *nīpat*, زيادہ *ziyāda*, بہت *bahut*.
 Excellent, بہتر *bihitar*, فائق *fā'ik*, اتم *uttam*, غالب *ghālib*.

- Except, سوا *siwā*, بجز *ba-juz*, بغیر *ba-ghair*, سواً *siwā'ē*.
 Excessive, زیادہ *ziyāda*, ادھک *adhik*, نہایت *nihāyat*.
 Expeditious, جلد باز *jald-bāz*, تیز رو *tēz-rau*, چالاک *chālāk*.
 Experienced, تجربہ کار *tajriba-kār*, واقف کار *wāqif-kār*.
 Expert, ماہر *māhir*, پھرتیلا *phurtilā*, پکا *pakkā*.
 Express, صاف *ṣāf*, ظاہر *zāhir*. Expressly, قصداً *qaṣḍan*.
 Exquisite, نفیس *nafīs*, بہتر *bihtar*, نادر *nādīr*.
 Extempore, فی البدیہہ *fi-l-badīha*, بی تأمل *bē-ta'ammul*.
 Extensive, وسیع *wasī'ē*, کشادہ *kushāda*, بڑا *barā*.
 Exterior, External, صوری *ṣūrī*, ظاہری *zāhirī*, بیرونی *bērūnī*.
 Extra, ما سوا *mā siwā*, علاوہ *ālāwa*, زیادہ *ziyāda*.
 Extraordinary, انوثہا *anūthā*, عجب *ā'jab*, نادر *nādīr*.
 Extravagant, فضول خرچ *faẓūl-kharch*, بیدستور *be-dastūr*.
 Face to face, آہنی سامنی *āmne sāmne*, رو برو *rū-ba-rū*.
 Facetious, خوش طبع *khush-tab'*, ہنسور *hansōr*, ٹہٹھول *thathōl*.
 Facing, رو برو *rū-ba-rū*, مقابل *muqābil*, سامنی *sāmne*.
 Fair, (in complexion) گورا *gōrā*, (honest) راست *rāst* : see Beautiful.
 Faithful, ایمان دار *īmān-dār*, وفادار *wafā-dār*, سچا *sachchā*.
 Faithless, بیوفا *bē-wafā*, نمک حرام *namak-ḥarām*.
 False, جھوٹا *jhūthā*, باطل *bātil*, (forged) تقلیدی *taqlidī*.
 Famous, نامی *nāmī*, نامدار *nāmdār*, مشہور *mask'hūr*.
 Far, دور *dūr*, بعید *ba'īd*, (much) بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*.
 Farther, دورتر *dūrtar*, (besides, moreover) علاوہ *ālāwa*.
 Fast, (firm) مضبوط *mazbūt*, پورھا *paurhā* or *pōrhā* : see Swift.
 Fat, موٹا *mōṭā*, فربہ *farbih*, جسیم *jasīm*.
 Fatal, مہلک *muhlik*, قاتل *kātil*, (fated) بدا *badā*.
 Faultless, بی تقصیر *bē-taqṣīr*, لا جرم *lā-jurm*, بی عیب *bē-āib*.
 Faulty, دوسا *dōsī*, تقصیر وار *taqṣīr-wār* : see Bad, Defective.
 Favourable, مہربان *mihrbān*, (suitable) موافق *muwāfiq*.
 Fearful, (afraid) ناک *dahshat-nāk*, (awful) مہیب *muhīb*.
 Fearless, بی باک *bē-bāk*, نڈر *ni-dar* : see Bold.
 Feeble, نا توان *nā-tawān*, ضعیف *ẓa'īf*, کم زور *kam-zōr*.

- Fell, سنگدل *sangdil*, خونخوار *khūnkhwār*, کتر *kaṭar*.
 Female, Feminine, ماده *māda*: see Effeminate, Soft.
 Ferocious, وحشی *wahshī*, بی رحم *bē-rahm*: see Cruel.
 Fertile, زرخیز *zar-khēz*, سنسگر *sansgar*, جيد *jaiyid*.
 Fetid, گنده *ganda*, متعفن *muta'āffin*, بساهندا *bisāhindā*.
 Feverish, تب گرفته *tap-girifta*, گرم *garm*, تب مایل *tap-mā'il*.
 Few, تھوڑا *thōrā*, تھوڑے *thōrē*, چند *chand*, کچھ *kuchh*.
 Fickle, اوچھا *ōchhā*, مزاج *talauwun-mizāj*, چنچل *chanchal*.
 Fictitious, ساختہ *sūkhta*, جھوٹا *jhūthā*, تغلی *taghallubī*.
 Fierce, تند *tund*, شدید *shadīd*, درشت *durusht*, قوی *kawī*.
 Fiery, آتشی *ādashī*, ناری *nārī*, (passionate) تیز *tēz*, تند *tund*.
 Figurative, مجازی *majāzī*, تمثیلی *tamshīlī*.
 Filthy, میلا *mailā*, نجس *najis*, نا پاک *nā-pāk*, غلیظ *ghalīṣ*.
 Final, آخری *ākhirī*, آخر *ākhir*, پچھلا *pichhlā*, کامل *kāmīl*.
 Fine, (not coarse) باریک *bārīk*, (showy) جلدار *jilādār*: see Elegant.
 Finite, محدود *maḥdūd*, وپایاندار *andāza ō pāyān-dār*.
 Firm, مضبوط *mazbūt*, سخت *sakht*, کڑا *kaṛā*, ثبوت *subūt*.
 First, پہلا *pahlā*, اگلا *aglā*, اول *awwal*: see Chief.
 Fit, ٹھیک *thīk*, لائق *lā'iq*, درست *durust*, مناسب *munāsib*.
 Fixed, قائم *kū'im*, مستحکم *mustahkim*, ساکن *sākin*.
 Flabby, Flaccid, پلپلا *pilpilā*, نرم *narm*, ڈھيلا *dhīlā*.
 Flagrant, (burning) سوزان *sōzān*, (enormous) شدید *shadīd*.
 Flat, برابر *barābar*, هموار *hamwār*, (insipid) پھیکا *phīkū*.
 Flexible, چمڑا *chimṛā*, لچيلا *lachīlā*, نرم *narm*: see Soft.
 Flimsy, پتلا *patlā*, پتیل *patīl*, کم زور *kam-zōr*, پاچی *pājī*.
 Fond, شائق *shā'iq*, عاشق *āshīk*, مایل *mā'il*: see Fool.
 Fool, Foolish, احمق *aḥmak*, بیوقوف *bē-wukūf*, موراکیہ *mūrakh*.
 Forasmuch, چونکہ *chūnki*, جبکہ *jabki*, زیراکہ *zīrākī*.
 By Force, Forcibly, جبراً *jabraṇ*, زور سی *zōr sē*, بزور *ba-zōr*.
 Fore, اگلا *aglā*, پیش *pēsh*, پیشین *pēshīn*, پہلا *pahlā*.
 Foreign, Foreigner, پردیسی *pardēsī*, اجنبی *ajnabī*, بدیسی *bidēsī*.
 Former, اگلا *aglā*, پہلا *pahlā*, پیشین *pēshīn*, سابق *sābīk*.

- Formerly, آگي *āgē*, پيشتر *pēshtar*, سابق مین *sābik mēn*.
 Formidable, مهيب *muhīb*, هيبت ناک *haibat-nāk*.
 Forth, (forwards) آگي *āgē*, (abroad) باهر *bāhar*.
 Fortunate, نیک بخت *nēk-bakht*, بهاگونت *bhāgwant*.
 Forward, (early) آگمنا *āgmanā*, (bold) شون *shōkh*: see Before.
 Foul, ميلا *mailā*, ناصاف *nā-ṣāf*, نجس *najis*, آلوده *ālūda*.
 Fragrant, خوش بودار *khush-bū-dār*, معطر *mu'attār*.
 Frail, (weak) ضعیف *ẓa'if*, (not durable) کم پا *kam-pā*, فاني *fānī*.
 Free, آزاد *āzād*, مختار *mukhtār*, وارسته *wārasta*.
 French, فرانس *frāns* کا, فرانسيسي *farāsīsī*, فراسيس *farāsīs*.
 Frequent, اکثر *akṣar*, پيم *paiham*, بہت *bahut*.
 Frequently, اکثريہ *akṣarīya*, بار بار *bār-bār*, بیشتر *bēshtar*.
 Fresh, (new) نیا *nayā*, تازه *tāza*, (not salt) الونا *alōnā*: see Cool.
 Fretful, چڑچڑا *chirchirā*, خفا *khafā*, ناخوش *nā-khush*.
 Frightful, هولناک *haulnāk*, ڈراونا *darāwnā*, محیب *muhīb*.
 Frivolous, هلکا *halkā*, ناچیز *nā-chīz*, سبک *subuk*.
 Frosty, برف دار *barf-dār*, پالي کا سا *pālē kā sā*.
 Fruitful, میوہ دار *mēwa-dār*, بارور *bārwar*: see Fertile.
 Fruitless, اپھل *aphal*, بيم *bē-bar*, (profitless) عبث *ābaṣ*.
 Full, (complete) پورا *pūrā*, (replete) بھرا *bharā*, پر *pur*, سير *sēr*.
 Fulsome, گھنونا *ghinaunā*, ناگوار *nā-gawār*, ناپسند *nā-pasand*.
 Furious, تند *tund*, شديد *shadīd*, غضبناک *ghaṣab-nāk*.
 Further, دورتر *dūrtar*, (furthermore) تيس پر *tis par*.
 Fusty, پھپھند *phaphund*, بانی *bāsi*, بساھندا *bisāhindā*.
 Future, مستقبل *mustaqbil*, آئندہ *ā'inda*, آگمي *āgamī*.
 Gamesome, چلبلا *chulbulā*, کھلاڑي *khilārī*, رسیا *rasiyā*.
 Gaudy, بھڑکیلا *bhaṛkīlā*, چٹکیلا *chatkīlā*, رنگیلا *rangīlā*.
 Gay, خوش *khush*, شادمان *shādmān*: see Gaudy.
 General, عام *ām*, مروج *murauwaj*, اکثر *akṣar*.
 Generally, اکثريہ *akṣarīya*, اکثر *akṣar*, عموماً *umūman*.
 Generous, سخى *sakhī*, داتا *dātā*, کریم *karīm*.
 Gentle, (tame) ہلا *hilā*, (well-bred) اصیل *aṣīl*.

- Gently, آهستي *āhistē*, دھيمي *dhīmē*, نرم نرم *narm narm*.
 Genuine, اصیل *aṣīl*, (pure) خالص *khāliṣ*, چوکھا *chōkhā*.
 Giddy, چانچل *chanchal*, گھرنی دار *ghurnī-dār*, (volatile).
 Glad, خوش *khush*, شاد *shād*, مسرور *masrūr*, خرم *khurram*.
 Gladly, خوشي سي *khushī sē*, آنند سي *ānand sē*.
 Globular, Globous, گول *gōl*, گولسا *gōlā-sā*, کروي *kurawī*.
 Glorious, جلیل *jalīl*, جلیل القدر *jalīlu-l-kadr*, مجید *majīd*.
 Glutinous, چپکھا *chipchipā*, لسلسا *laslasā*, لسداری *las-dār*.
 Glutton, Gluttonous, پیٹو *pētū*, پیٹارتھو *pētārthū*, اکال *akkāl*.
 Golden, سونہلا *sōnahlā*, زرین *zarrīn*, طلائی *tilā'ī*.
 Good, اچھا *achchhā*, بہلا *bhalā*, خوب *khūb*, نیک *nēk*.
 Graceful, سبیل *sajīlā*, جمیل *jamīl*, طرحدار *tarah-dār*.
 Gradually, بتدریج *ba-tadrij*, رفتہ رفتہ *rafta rafta*.
 Grammatical, باقاعدہ *bā-kā'idā*, مربوط *marbut*.
 Grand, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, کبیر *kabīr*, بزرگ *buzurg*.
 Grateful, شکرگزار *shukr-guzār*, حق شناس *hakḥ-shinās*.
 Gratis, Gratuitously, مفت *muft*, بے زر خرید *bē-zar kharīd*.
 Grave, دھیرا *dhīrā*, سنجیدہ *sanjīda*, گنہیہرا *gambhīrā*.
 Greasy, چربیدار *charbī-dār*, چکنا *chiknā*, چکٹ *chikkaṭ*.
 Great, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, بزرگ *buzurg*, کبیر *kabīr*.
 Grecian, یونانی *yūnān-ī*.
 Greedy, حریص *harīṣ*, لالچی *lālchī*, (ravenous) مرہکھا *mar-bhukkhā*.
 Green, ہرا *harā*, سبز *sabz*, (fresh) تازہ *tāza*, (raw) کچھا *kachchā*.
 Grey, خاکستری *khākistarī*, کبرا *kabrā*, اشہب *ash'hab*.
 Grievous, شدید *shadīd*, سخت *sakht*, درد انگیز *dard-angēz*.
 Gritty, کرکرا *kirkirā*, (as bread) کسکسا *kaskasā*.
 Gross, موٹا *mōṭā*, جسیم *jasīm*, بہاری *bhārī*: see Stupid.
 Guiltless, بیگناہ *bē-gunāh*, نردو کہہ *nirdōkh*, بری *barī*.
 Guilty, گنہگار *gunahgār*, تقصیر وار *taqṣīrwār*.
 Hairy, (full of hair) موٹدار *mū'edār*, (made of hair) پشمی *pashmī*.
 Half, آدھا *ādḥā*, نصف *niṣf*, نیم *nīm*.
 Half and half, in halves, نصفاً نصفی *niṣfā niṣfī*.

- Handsome, حسین *hasīn*, سٺھرا *suthrā* : see Good, Beautiful.
- Happy, (lucky) کامران *kāmraṇ*, (at ease) خوش حال *khush-hāl*.
- Hard, سخت *sakht*, کڑا *kaṛā* : see Firm, Difficult.
- Hardly, (with difficulty) سي دڳت *dikḡat sē* : see Scarcely.
- Hark ! سنو سنو *sunō sunō*, دیکھو دیکھو *dēkhō dēkhō*.
- Harsh, ترش *tursh*, درشت *durusht*, سخت *sakht*, (sour) ترش *tursh*.
- Hasty, (quick) جلد *jald*, پھرتیلا *phurtīlā*, (rash) تند *tund*.
- Haughty, مغرور *maghrūr*, گھمنڈي *ghamandī* : see Proud.
- He, (pron.) وہ *wuh*, يہ *yih*, (male) نر *nar*.
- Healthy, Healthful, تندرست *tan-durust*, بھلا چنگا *bhalā changā*.
- Hearty, (sincere) بیریا *bē-riyā*, صاف *ṣāf* : see Healthy, Strong.
- Heavenly, آسماني *āsmānī*, سماوي *samāwī*, فلکي *falakī*.
- Heavy, بھاری *bhārī*, گران *girān* : see Grievous, Stupid, Sad.
- Hebrew, عبراني *ībrānī*, يھودي *yahūdī*.
- Heedless, بی پروا *bē-parwā*, غافل *ghāfil*, اچیت *achēt*.
- Helpless, لاچار *lā-chār*, بیچارہ *bē-chāra*, بیبس *bē-bas*.
- Hence, (adv.) يہاں سي *yahan sē*, (conj.) اسلي *is-liyē*.
- Hence ! (interj.) دور ہو *dūr hō* ! دفع ہو *daf hō* !
- Henceforth, Henceforward, اب سي *ab sē*, آگي *āgē*, آئندہ *ā'inda*.
- Her, اس کا کي کي *us- or is-kā, -kē, -kī*, اس کو *us-kō*.
- Hereafter, بعد اسکي *bā d iskē*, آگي *āgē*, آئندہ *ā'inda*.
- Hereditary, موروثي *maurūṣī*, آبائي *ābā'ī*, پیتريک *paitrik*.
- Hideous, مہيب *muhīb*, ہولناک *haulnāk*, کرہ *karīh*.
- High, بلند *buland*, اونچا *unchā*, (proud) متکبر *mutakabbir*.
- High-born, امیرزادہ *amīr-zāda*, عالي خاندان *ālī-khāndān*.
- Highly, نہایت *nihāyat*, نپت *nipat*, زيادہ *ziyāda*.
- High-mettled (as a horse), جانباز *jān-bāz*, تیز *tēz*.
- High-seasoned, چڑپڑا *chirpīrā*, مصالح دار *maṣālīh-dār*.
- Hind, Hinder, Hindermost, پچھلا *pichhlā*, آخر *ākhir*.
- Hitherto, اب تک *ab-tak*, يہاں تک *yahan tak*, هنوز *hanōz*.
- Hollow, چھوچھا *chhūchhā*, محجوف *mujawwaf*, کھوکھلا *khōkhilā*.
- Holy, مقدس *muḡaddas*, طاہر *tāhir*, پاک *pāk*.

- Honest, کھرا *kharā*, راست باز *rāst-bāz*, سادہ *sādh*.
Honourable, معزز *mu'āzzaz*, نامور *nāmwar*: see Honest.
Hopeless, ناامید *nā-ummēd*, نراس *nirās*, مایوس *māyūs*.
Horrid, Horrible, مہیب *muhīb*, ہولناک *hawnāk*: see Dreadful.
Hot, گرم *garm*, تتا *tattā*, تیز *tēz*: see Eager, Furious.
How long? کب تک *kab tak*? How oft? کیسے *kai bēz*?
How many? کتنی *kitnē* (m.)? How much? کتنا *kitnā* (m.)?
However, (conj.), لیکن *tekin*, مگر *magar*, پر *par*.
Human, انسانی *insānī*, بشری *basharī*.
Humane, نرم دل *narm-dil*, حلیم *halīm*, سلیم *salīm*.
Humble, فروتن *farōtan*, غریب *gharīb*, عاجز *ājiz*.
Humid, نمناک *namnāk*, مرطوب *martūb*, تر *tar*.
Humpbacked, کبڑا *kubrā*, کوزپشت *kūz-pusht*.
Hungry, بھوکھا *bhūkhā*, گرسنہ *gursina*.
Hurtful, زیانکار *ziyānkār*, مضر *muzirr*, مٹھل *mukhill*.
Hypocritical, Hypocrite, کپٹی *kapatī*, ریاکار *riyākār*.
Ideal, خیالی *khiyālī*, وہمی *wahmī*, فرضی *farzī*.
Idle, (unemployed) بیکار *bē-kār*, (lazy) سست *sust*.
Jealous, بدظن *bad-ẓann*, (emulous) غھیرت کش *ghhairāt-kash*.
Ignorant, نادان *nā-dān*, بیخبر *bē-khabar*: see Fool.
Ill, (bad) برا *burā*, بد *bad*, (sick) بیمار *bīmar*: see Evil.
Ill-behaved, کچالی *kuchālī*, بداطوار *bad-atwār*: see Rude.
Illiterate, ناخواندہ *nā-khṛwānda*, بیتعلیم *bē-ta'ālīm*, انسکھ *ansikh*.
Ill-natured, بدباطن *bad-bāṭin*, بدنہاد *bad-nihād*.
Illustrious, نامی *nāmī*, مشہور *mashhūr*, ممتاز *mumtāz*.
Immediately, بمجرب *ba-mujarrad*, ترت *turt*, تبھی *tabhī*.
Immense, بیکد *bē-hadd*, بقیاس *bē-kiyās*: see Infinite.
Immoderate, بی اندازہ *bē-andāza*, زیادہ *ziyāda*, بیکد *bē-hadd*.
Immodest, بیشرم *bē-sharm*, بیکیا *bē-hayā*.
Immoral, بد معاش *bad-ma'āsh*, معیوب *ma'yūb*: see Bad.
Immortal, امر *amar*, بيمرگ *bē-marg*, لايزال *lā yazāl*.
Immovable, اچل *achal*, اٹل *aṭal*, غیر متحرک *ghair mutaharrik*.

Impartial, بیغرض *bē-gharaz*, منصف *munṣif*, عادل *ādil*.

Impatient, بیصبر *bē-ṣabr*, ناشکیب *nā-shikēb*, گرم *garm*.

Imperfect, ناتمام *nā-tamām*, ناقص *nākis*, قاصر *kāṣir*.

Impious, بیدین *bē-dīn*, فاسق *fāsik*, ادهرمی *adharmī*.

Important, اهم *ahamm*, بهاری *bhārī*, بڑا *barā*.

Impossible, غیر ممکن *ghair mumkin*, انہونا *anhōnā*.

Impotent, (unable to propagate) نامرد *nā-mard*: see Weak.

Improbable, غیر محتمل *ghair muhtamīl*, خلاف قیاس *khilāf-i qiyās*.

Improper, بیجا *bē-jā*, نامعقول *nā-maʿqūl*, ناہموار *nā-hamwār*.

Improvident, Imprudent, کوتاہ اندیش *kotah-andēsh*, بیتدبیر *bē-tadbīr*.

Impudent, بیشرم *bē-sharm*, (bold) ڈھیٹھ *dhīṭh*.

Impure, ناصاف *nā-ṣāf*, نجس *najis*, ناپاک *nā-pāk*.

In, مین *mēn*, بیچ *bīch*, بیتر *bhītar*, (dakh. also) منی *manē*.

Inaccurate, غیر صحیح *ghair ṣaḥīḥ*, نادرست *nā-durust*.

Inactive, سست *sust*, ڈھیلا *dhīlā*, آرامی *ārāmī*.

Inadvertently, غفلت سی *ghaflat sē*, بھولکر *bhūlkar*.

Inanimate, Inanimated, بیجان *bē-jān*, بینمک *bē-namak*.

Inattentive, غافل *ghāfil*, بی التفات *bē-iltifāt*, بیپروا *bē-parwā*.

Incapable, قاصر *kāṣir*, غیر قابل *ghair kābil*, نارسا *nā-rasā*.

Incentive, ترغیب دہ *targhīb-dih*, محرک *muḥarrik*.

Incessant, متواتر *mutawātir*, لگاتار *lagātār*, پیہم *paiham*.

Inclined, مائل *mā'il*, (desirous) راغب *rāghib*, شائق *shā'iq*.

Including, Inclusive, مشتمل *mushtamīl*, شامل *shāmīl*.

Incomparable, بینظیر *bē-naẓīr*, لاثانی *lā-ṣānī*.

Incomplete, ناتمام *nā-tamām*, ناقص *nākis*.

Inconstant, بیثبات *bē-ṣabāt*, بیقرار *bē-karār*.

Incorrect, ناصحیح *nā-ṣaḥīḥ*, اسدھ *asudh*, غلط *ghalat*.

Indebted, قرضدار *karṣ-dār*, (obliged) مومنون *mumnūn*.

Indecent, Indecorous, بی ادب *bē-adab*, بیشرم *bē-sharm*.

Indeclinable (in gram.), غیر متحرک *ghair mutaharrik*.

Indeed, واقعی *wāqīʿī*, سچ *sach*, البتہ *alhatta*.

Indefinite, غیر مقرر *ghair muḥarrar*, (noun) نکرہ *nakira*.

- Independent, مستقل *mustakill*, سرخود *sar-khud*.
 Indiscreet, بيلحاظ *bē-lihāẓ*, بي امتياز *bē-imtiyāz*.
 Indisposed, (disinclined) ناساز *nā-sāz*, (sick) کسلمند *kasalmand*.
 Industrious, محنتي *miḥnat-i*, کامکاجي *kām-kājī*, ساعي *sā'ī*.
 Inestimable, بيمها *bē-bahā*, بي قيمت *bē-ḵīmat*.
 Infamous, بد نام *bad-nām*, رسوا *ruswā*, اچھسي *apajusī*.
 Inferior, نچھا *nīchā*, چھوٽا *chhōṭā*, فروتر *farōtar*, ادنا *adnā*.
 Infinite, بيحد *bē-hadd*, بيمپايان *bē-pāyān*, انتھا *bē-intihā*.
 Infirm, ضعيف *ẓa'īf*, دٻلا *dublā*, ناتوان *nā-tawān*, روگي *rōgī*.
 Ingenious, ڏکي *ḍakī*, ذهين *ẓahīn*, چترا *chaturā*.
 Initial, پهلا *pahlā*, مقدم *muḳaddam*, اول *awwal*.
 Inlaid, منبت *munabbat*, چٽاڙو *jaṛā'ū*.
 Innocent, پاڪ *pāk*, بيگناه *bē-gunāh*, (harmless) غريب *gharīb*.
 Innumerable, بيشمار *bē-shumār*, انگنت *anginat*.
 Insane, ديوانه *dīwāna*, باؤلا *bā'olā*, مجنون *majnūn*.
 Insatiable, ناسيرھوني کا *nā-sēr-hōnē kā*, مريوڪھا *marbhūkhā*: see Greedy.
 Insensible, بيکس *bē-ḥiss*, بيهوش *bē-hōsh*: see Gradually.
 Inside, بهيتر *bhītar*, اندرون *andarūn*, اندر *andar*.
 Insipid, بيمزه *bē-maza*, پھيکا *phikā*, بينمک *bē-namak*.
 Insolent, مگرا *magrā*, سرکش *sar-kash*, گستاخ *gustākh*.
 Instantly, ابھي *abhī*, اسي دم *isī dam*, في الفور *fi-l-faur*.
 Instead, عوض *ūvaṣ*, بدل *badal*, بجائي *ba-jā'ē*.
 Intelligent, عاقل *āḳil*, فھيم *fahīm*, هوشيار *hōshyār*.
 Intemperate, بد پرھيز *bad-parhēz*, شرابي *sharābī*.
 Intentionally, قصداً *ḵaṣḍan*, عمداً *āmdan*, جان بوجھي *jān būjhhē*.
 Interior, Internal, بهيتري *bhītrī*, دروني *darūnī*.
 Intimate, هم دم *ham-dam*, محرم *mahram*, مونس *mūnis*.
 Intransitive verb, فعل لازمي *fi'l-i-lāzimī*, اکرمک *akarmak*.
 Intrepid, بيباڪ *bē-bāk*, نڌر *niḍar*, جانباز *jān-bāz*.
 Intricate, ڀيچ دار *pēch-dār*, ڀيچ در ڀيچ *pēch dar pēch*.
 Intuitive knowledge, علم لدني *ilm-i-ladunnī*.
 Invalid, (null) باطل *bāṭil*, (sick) دائم المرض *dā'imul-marāḍ*.

Invaluable, بيمبا *bē-bahā*, امول *amōl*, عزيز *āzīz*.

Inverse, Inverted, التا *ultā*, اونها *aundhā*, مقلوب *maqlūb*.

Invincible, اجيت *ajit*, اٿل *aṭal*, غير مغلوب *ghair maghlūb*.

Invisible, انديکھا *andēkhā*, غائب *ghā'ib*, ناپديد *nā-padīd*.

Involuntary, اضطراري *iztirārī*, بي اختيار *bē-ikhtiyār*.

Jocular, Jocose, ٿٻٻول *thathōl*, هنسور *hansōr*, ظريف *ẓarīf*.

Jolly, Jovial, خوش *khush*, زنده دل *zinda-dil*, بهوگي *bhōgī*.

Joyful, خوش *khush*, خرم *khurram*, شادمان *shādmān*.

Irregular, بي قاعده *bē-kā'ida*, خلاف قياس *khilāf-i-kiyās*.

Irremediable, لا دوا *lā-dawā*, بي علاج *bē-īlāj*.

It, و *wuh*, يہ *yih* or *yah*. Its, اسکا *us-kā*, اسکا *is-kā*.

Judicious, هوشيار *hōshyār*, عقلمند *āqlmand*, پربين *parbīn*.

Jugular, گلي کا *gatē kā*; vein, حبل الوريد *hablu-l-warīd*.

Juicy, رسيلا *rasīlā*, رسدار *rasdār*, شاداب *shādāb*.

Junior, چھوٽا *chhōṭā*, کوچڪ *kūchak*, صغير *ṣaghīr*.

Just, عادل *ādīl*, راست *rāst*, سچا *sachchā*, ٿيڪ *thīk*.

Just now, ابھي *ab-hī*, الحال *alḥāl*, اب *ab*.

Keen, (eager) شائق *shā'iq*, (sharp) تيز *tēz*, (severe) تند *tund*.

Kind, مهربان *mīhrbān*, دياونت *dayāwant*, شفيق *shafīq*.

Knotty, Knotted, گٽھيلا *gathīlā*, (abstruse) مغلق *mughlak*.

Knowing, واقف *wākīf*, دانا *dānā*, گياني *gyānī*, ماهر *māhir*.

Laborious, محنتي *miḥnatī*: see Industrious, Difficult.

Lame, لنگرا *langrā*, لنگ *lang*, لڻج *lunj*, (of the hands) لولا *lulā*.

Languid, ضعيف *ṣa'īf*, مانده *mānda*, کاهل *kāhil*, سست *sust*.

Large, بڑا *barā*, موٽا *mōṭā*, فراخ *farākh*, بهاري *bhārī*.

Lascivious, مست *mast*, شهوتي *shahwatī*, چلهارا *chulhārā*.

Last, پچھلا *pichhlā*, آخر *ākhīr*, اخير *akhīr*.

At last, آخر *ākhīr*, ندان *nidān*, عاقبت *ākibat*.

Late, (after time) دير *dēr*, (deceased) مرحوم *marḥūm*, (past) اگلا *aglā*.

Lately, درين سي *darīn wilā*, ٿوروڙي دنون سي *thōrē dinōn sē*.

Laudable, ممدوح *mamdūh*, قابل تعريف *ta'rif kē kābil*.

Lawful, شرعي *shar'ī*, (allowable) جائز *jā'iz*, حلال *ḥalāl*.

- Lazy, سست *sust*, کاهل *kāhil*, نکھٹو *nikhattū*.
 Lean, دہلا *dublā*, لاغر *lāghar*, حقیر *hakīr* : see Poor.
 Learned, عالم *ālim*, فاضل *fāzil*, کامل *kāmil*, پنڈت *pandit*.
 Least, چھوٹا *chhōṭā*, سب سے کمترین *sab sē chhōṭā*, کمترین *kamtarīn*.
 Left, (opposite to right) بائیں *bāyān*, (remaining) باقی *bākī*.
 Lenient, Lenitive, ملین *mulaiyin*, مسکن *musakkin*.
 Leper, Leprous, کوڑھی *kōrhī*, پیسی *pēsī*, جذامی *jazāmī*.
 Less, کم *kam*, چھوٹا *chhōṭā*, کمتر *kamtar*, کمتر *kihtar*.
 Lest, (that not) مبادا *mabādā*, (for fear that) ایسا نہو *aisā nahō*.
 Level, برابر *barābar*, ہموار *hamwār*, مسطح *musattah*.
 Liar, جھوٹا *jhūṭhā*, کاذب *kāzib*, دروغ گو *darōgh-gō*.
 Liberal, (munificent) سخی *sakhī*, داتا *dātā* : see Generous, Free.
 Libertine, بیقید *bē-kaid*, لچا *luchchā*, رند *rind*, آوارہ *āwārā*.
 Licentious, بیقید *bē-kaid*, سرکش *sarkash*, بدکار *badkār*.
 Lifeless, بیجان *bē-jūn*, (inactive) سست *sust*, مجہول *maj'hūl*.
 Light, (bright) اجلا *ujlā*, روشن *rōshan*, (not heavy) ہلکا *halkā*.
 Like, (equal) موافق *muwāfiq*, (similar) سا *sā*, ایکساں *ēksān*.
 Likely, (probable) ہونہار *hōnhār*, (probably) ہووی *hōwē*, غالباً *ghālībān*.
 Likewise, (adv.) بھی *bhī*, نیز *nīz*, اوپر اسکی *ūpar-iskē*.
 Liquid (fluid), پتلا *patlā*, سیال *saiyāl*, مذاب *muṣāb*.
 Little, تھوڑا *thōṛā*, (small) چھوٹا *chhōṭā*, خورد *khurd*.
 Live, Living, جیتا *jītā*, زندہ *zinda*, (burning) گرم *garm*.
 Lively, زندہ دل *zinda-dil*, شوخ *shōkh*, خوش طبع *khush-tab** : see Cheerful.
 Lo, دیکھ *dēkh*, لو *lō*, دیکھو *dēkhō* !
 Loath, ناراض *nā-rāz*, کشیدہ *kashīdā*, روگردان *rūgardān*.
 Lofty, (high) بلند *buland*, (proud) مغرور *maghrūr* : see Conceited.
 Lone, Lonely, اکلا *iklā*, تنہا *tanhā*, اکیلا *akēlā* : see Solitary.
 Long, لمبا *lambā*, دراز *darāz*, (time, dilatory) درنگ *dirang*.
 Loose, کھلا *khulā*, چھوٹا *chhōṭā*, ڈھيلا *dhīlā*, بیقید *bē-kaid*.
 Lost, گم *gum*, خراب *kharāb*, گیا *gayā*, غائب *ghāib*.
 Loud, شورى *shōrī*, بلند آواز *buland āwāz*, اونچا *ūnchā*.

Loudly, with a loud voice, پکارکي *pukārke*, شورسي *shōr sē*.

Lovely, پيارا *pyārā*, نازنين *nāznīn*, دلبر *dilbar*.

Lovesick, فریفته *farēfta*, مفتون *maftūn*, مجنون *majnūn*.

Lousy, چلراها *chilrāhā*, جوین بهرا *ju'ēn-bharā* : see Base.

Low, نیچا *nīchā*, پست *past*, (weak) ضعیف *ṣa'īf* : see Base.

Low, (adv. not loud) آهستي *āhistē*, دهمي *dhmē* : see Down.

Lowly, فروتن *farōtan*, حلیم *halīm*, غریب *gharīb* : see Humble.

Loyal, نمک حلال *namak-halāl*, مستقیم *mustaqīm* : see Faithful.

Lucid, صاف *ṣāf*, براق *barrāk*, روشن *rōshan*, شفاف *shaffāf*.

Lucky, خوش نصیب *khush-naṣīb*, مختار *bakhtāwar* : see Fortunate.

Ludicrous, مسخري *maskharī*, طنز *ṭannāz*, خنده انگیز *khanda-angēz*.

Lukewarm, شیرگرم *shīr-garm*, (dakh.) کمکما *kumkumā*.

Lunar, مهتابي *mahtābī*, قمري *qamarī*, (day) تته *tith*. (f.)

Luscious, میته *mīthā*, رسیلا *rasīlā*, لذیذ *lazīz* : see Delicious.

Lusty, (stout) تناور *tanāwar*, قوي *kawī*, زوروار *zōrāwar* : see Corpulent.

Luxuriant, کثیر *kaṣīr*, وافر *wāfir*, زیاده *ziyāda*.

Luxurious, عیاش *āiyāsh*, خوش معاش *khush-ma'āsh*, پیتو *pētū*, نفسانی *naṣānī*.

Mad, دیوانه *dīwāna*, باؤلا *bā'olā*, (enraged) غضبناک *ghaṣabnāk*.

Made, بنایا هوا *banāyā hū'ā*, ساخته *sākhta*, کروایا *karwāyā*.

Magnificent, عظیم الشان *āzīmu-sh-shān* : see Grand.

Main, (chief, principal) اول *awwal*, مقدم *mukaddam* : see Important.

Major, برا *baṛā*, بزرگ *buzurg*, اول *awwal*, سردار *sardār*.

Male, نر *nar*, نروکه *narūkh*, نرینه *narīna*, مردانه *mardāna*.

Malicious, Malevolent, کینه کش *kīna-kash*, بدخواه *bad-khṣāh*.

Manifest, واضح *wāṣiḥ*, ظاهر *zāhir*, کھلا *khulā*, آشکارا *āshkārā*.

Manlike, Manly, مردانه *mardāna*, جوانمرد *jawānmard*.

Many, بہت *bahut*, بہتيري *bahutērē* (m. plur.), بسیار *bisjār*.

Marine, Maritime, بحري *bahrī*, دریائی *daryā'ī*.

Marvellous, عجیب *ājīb*, اچمبھا *achambhā*, عجوبہ *ājūba*.

Masculine, (in gender) مذکر *muzakkar*, پلنگ *puling* : see Manly.

Material, (of matter) جسمانی *jismānī* : see Important.

- Maternal, Motherly, مادري *mādarī* : see under Grandfather, &c.
- May be, شاید *shāyad*, هووي *hōwē*, هوگا *hōgā*, هو *hō*.
- Mean, کمینه *kamīna*, پاچی *pājī*, (middle) میانه *miyāna*.
- Meek, بھولا *bhōlā*, حلیم *ḥalīm*, سلیم *salīm*, غریب *gharīb*.
- Meet, مناسب *munāsib*, درست *durust* : see Fit.
- Mellow, پکا *pakkā*, نرم *narm*, رسیدہ *rasīda*, خوش *khush*.
- Mercantile, تجارتی *tijārati*, سوداگری *saudāgarī*, مہاجنی *mahājani*.
- Merciful, رحیم *rahīm*, موم دل *mōm-dil*, دیاونت *dayāwant*.
- Merciless, بیرحم *bē-rahm*, بیدرد *bē-dard*, سنگ دل *sang-dil*.
- Mere, (pure) نرا *nirā*, نرالا *nirālā*, (merely) صرف *ṣirf*, محض *mahẓ*.
- Merry, شادمان *shādmān*, ہنسوز *haṁsōr*, مگن *magan*, خوش *khush*.
- Metaphorical, مستعار *musta'ār*, مجازی *majāzī*, (adv.) مجازاً *majāzan*.
- Methinks, مجھ کو لگتا ہی *mujhē sūjhtā hai*, مجھی سوچتا ہی *mujh kō lagtā hai*.
- Mid, Midst, ادے بیچ *adh-bīch*, بیچوں بیچ *bīchōṁ bīch*.
- Middle, Middling, میانه *miyāna*, وسطی *wasatī*, مجھولا *majhōlā*.
- Midway, اثنائی راہ *aṣṇā'e rāh*, راہ میں *ādhi rāh mēn*.
- Mighty, بلونت *balwant*, قوی *kawī*, سامرتھی *sāmarthī*, (dakh.) مکھنڈ *mukhand*.
- Milch (giving milk), دودھار *dūdhār*, ددھیل *dudhail*.
- Mild, ملائم *mulā'im*, نرم *narm*, حلیم *ḥalīm*, کومل *kōmal*.
- Military, لشکری *lashkarī*, جنگی *jangī*, عسکری *āskarī*.
- Million, دس لاکھ *das lākh*, نچت *nijut* : ten millions, کروڑ *karōr*.
- Mine, اپنا اپنی اپنی *apnā, apnē*, میرا میری یا میری *mērā, mērē or mērī*, اپنی *apnā, apnē*.
- Minor, خوردسال *khurd-sāl*, (شخص) نابالغ *nā-bāligh* (*shakhṣ*).
- Minute (very small), چھوٹا *chhōṭā*, نہایت *nihāyat*, چھوٹا *chhōṭā*, مہین *mihīn*.
- Miraculous, عجیب *ajīb*, عجوبہ *ujūba*, کرامتی *karāmtī*, ادبیت *adbhut*.
- Miser, بخیل *bakhīl*, ممسک *mumsik*, شوم *shūm*, کنجوس *kanjūs*.
- Miserable, ذلیل *zālīl*, خستہ حال *khasta-hāl*, مفلس *muflis*.
- Modern, متاخر *muta'akhkhir*, جدید *jadīd*, حالی *hālī* : see New.

- Modest, (bashful) لاجیلا *lajilā*, حلیم *halīm*, (chaste) محجوب *mahjūb*.
 Moist, تر *tar*, نم *nam*, نمناک *namnāk*, گیلا *gīlā*, اودا *ōdā*.
 Mongrel, دوغله *dōghla*, دونسله *dō-nasla*.
 Moral, (of manners) اخلاق *akhlāk kā*, (virtuous) خلیق *khalīk*.
 More, اور *aur*, زیادہ *ziyāda*, ادھک *adhik*, بیش *bēsh*.
 Moreover, تیسپر *tis-par*, اوپر اسکی *ūpar iskē*, علاوہ *ālāwa*.
 Morose, درشت *durusht*, ترش رو *tursh-rū*, کڑا *kaṛā*.
 Mortal, فانی *fānī*, موتی *mautī*, (deadly) مہلک *muhlik*, قاتل *qatīl*.
 Most, اکثر *akṣar*, بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*, بیشتر *bēshhtar*.
 Mostly, for the most part, اکثر *akṣar*, بیشتر *bēshhtar*, غالباً *ghālībān*, اکثریہ *akṣarīya*.
 Motherly, مادری *mādarī*, ماما *mā-sā*, مادرانہ *mādarāna*.
 Much, بہت *bahut*, بسیار *bisyar*, (adv.) نہایت *niḥāyat*.
 Muddy, (foul) میلا *mailā*, گدلا *gadlā*, (stupid) گاودی *gāwdī*.
 Murky, تاریک *tārīk*, اندھیرا *andhērā*, گھنگھور *ghanghōr*.
 Musty, سڑا *sarā*, بوسیدہ *bōsīda*, گمسا *gumsā*.
 Mute, (dumb) گنگا *gungā*, لال *lāl*, (letter) حرف مخفی *ḥarf-i-makhfī*.
 Mutual, Mutually, دو طرفی *dō-tarfī*, جانبین *jānibain*.
 Myself, میں خود *main khud*, آپ *āp*, میں آپ *main āp*.
 Mysterious, مخفی *makhfī*, پوشیدہ *pōshīda*.
 Naked, ننگا *naṅgā*, برہنہ *barahna*, عریان *ūryān*: see Bare.
 Namely, یعنی *yaʿnē*, خصوصاً *khuṣūṣan*, مثلاً *maṣālan*.
 Narrow, تنگ *tang*, چست *chust*, سکتا *sakṛā*, سکیت *sakēt*.
 Nasty, میلا *mailā*, پلید *palīd*, نجس *najis*, آلودہ *ālūda*.
 Native, اصل باشندہ *kisī mulk kā aṣl bāshanda*.
 Natural, طبیعی *tabīʿī*, ذاتی *zātī*, خلقی *khlīkī*, (unaffected) بیساختہ *bē-sūkhṭa*, (illegitimate) حرامزادہ *ḥarām-zāda*.
 Naval, بحری *bahrī*, جہازی *jahāzī*.
 Naught, Naughty, بد *bad*, برا *burā*, خراب *kharāb*, شریر *sharīr*.
 Nauseous, گھنونا *ghinaunā*, مکروہ *makrūh*, کرہ *karīh*.
 Near, Nearly, (postpos.) پاس *pās*, نزدیک *nazdīk*, (adj.) قریب *karīb*, متصل *muttaṣil*, لگا *lagā*.

- Neat, صاف *ṣāf*, پاک *pāk*, ستھرا *suthrā*, پاکیزہ *pākīza*.
- Necessarily, ضرورتاً *ẓarūratan*, لا بد *lā budd*, لا جرم *lā jaram*.
- Necessary, Needful, ضرور *ẓarūr*, لازم *lāzim*, واجب *wājib*.
- Needy, Necessitous, محتاج *muhtāj*, کنگال *kangāl*, مفلس *muflis*.
- Negative, منفی *manfī*, (sentence) سالبہ *sālība*.
- Neglectful, Negligent, غافل *ghāfil*, بیخبر *bē-khabar*, سست *sust*.
- Nether, Nethermost, تارلا *tarlā*, زیرین *zērīn*, اسفل *asfal*.
- Never, ہرگز نہیں *hargiz nahīn*, کبھی نہیں *kabhū nahīn*, زہار *zinhār* !
- Nevertheless, تاہم *tā ham*, تو بھی *tau bhī*, تس پر بھی *tis par bhī*.
- Neuter, (in gram.) نپنسک *napunsak*, (a verb) لازمی *lāzimī*.
- Neuter, Neutral, ادھر نہ ادھر نہ *na idhar na udhar*, الگ *alag*.
- New, نیا *nayā*, نو *nau*, (fresh) تازہ *tāza*, (modern) جدید *jadīd*.
- Next, (postpos.) پاس *pās*, قریب *karīb*, (second) دوسرا *dūsra*, ثانی *sānī*.
- Nice, ٹھیک *thīk*, صحیح *ṣaḥīḥ*, مرزا مزاج *mirzā-mizāj*: see Dainty.
- Nigh, (postpos.) پاس *pās*, نزدیک *nazdīk*, (adj.) قریب *karīb*.
- Nightly, شبینہ *shabīna*, رات کا *rāt kā*, (every night) ہر رات *har rāt*.
- Nimble, چالاک *chālāk*, جلد *jald*, چست *chust*, تیز *tēz*.
- Noble, شریف *sharīf*, نجیب *najīb*, عمدہ *ūmda*: see Brave.
- Nocturnal, شبینہ *shabīna*, لیلی *laiī*, شبی *shabī*.
- Noisy, پر شور *pur-shōr*, شور پست *shor-pusht*, غوغائی *ghaughāī*.
- Nolens volens, خواہ مخواہ *khawāh ma-khawāh*, چار ناچار *chār nā-chār*.
- None, (no one) کوئی نہیں *kōī nahīn*, (nothing) کچھ نہیں *kuchh nahīn*.
- Northerly, Northern, شمالی *shimālī*, شمال رو *shimāl-rū*, اتر اتر *uttrāhā*.
- Notorious, (well known) مشہور *mash'hūr*, معروف *ma'rūf*: see Infamous.
- Notwithstanding, باوجودی کہ *bā-wujūdē ki*, ہر چند کہ *har chand ki*.
- Novel, نیا *nayā*, جدید *jadīd*, اچمبھا *achambhā*, بدیع *badī*.
- Now, اب *ab*, الحال *alḥāl*, اکنون *aknūn*.
- Nowadays, آج کل *āj kal*, ان دنوں *in dinōn*.
- Nowhere, کہیں نہیں *kahīn nahīn*.
- Nowise, کسی طرح سی نہیں *kisī tarāḥ sē nahīn*.
- Noxious, مفسد *muṣṣid*, مضر *muzīrr*, فاسد *fāsid*: see Hurtful.
- Nugatory, لا حاصل *lā-hāṣil*, نکما *nikammā*, ہیچ *hēch*.

Null, باطل *bāṭil*, ردي *raddī*, منسوخ *mansūkh*, لاهاصل *lā-hāṣil*.

Numberless, بی شمار *bē-shumār*, انگشت *anginat*, یک حساب *bē-hisāb*.

Numerous, بہت *bahut*, کثیر *kaṣīr*, وافر *wāfir*.

Nuptial, نکاحی *nikāhī*, شادیانہ *shādiyāna*, عروسی *ūrūsī*.

Obdurate, سخت *sakht*, ناترس *nā-tars*, مگرا *magrā*, ڈھپٹہ *dhṛṭh*.

Obedient, مطیع *mutī*, فرمانبردار *farmānbardār*, رام *rām*.

Objective (case), مفعول *maf'ūl*, مفعولی *maf'ūlī*.

Obliging, خلیق *khalīq*, عمیم الاحسان *āmīmu-l-ihsān*.

Oblique, کج *kaj*, ٹیڑھا *tērḥā*, ترجھا *tirchhā*, کوناکونی *kōnākōnī*.

Oblong, کتابی *kitābī*, مربع مستطیل *murabba'-i-mustatīl*.

Obscene, فاحش *fāhish*, پوچ *pūch*, پھوڑ *phūhar*, ناپاک *nā-pāk*.

Obscure, تاریک *tārīk*, اندھیرا *andhērā*, (abstruse) مغلق *mughlak*.

Obsequious, ادھین *adhīn*, تابعدار *tābī'dār*, خایہ بردار *khāya-bardār*.

Obsolete, متروک *matrūk*, منسوخ *mansūkh*, بیرواج *bē-rawāj*.

Obstinate, مگرا *magrā*, مچلا *machlā*, ہٹھی *haṭhī*.

Occasional, اتفاقی *ittifakī*, عارضی *ārizī*, داوگھاتی *dā'ō-ghātī*.

Occult, پوشیدہ *pōshīdā*, چھپا *chhipā*, مخفی *maḥfī*, گپت *gupt*.

Octagon, Octangular, مشمن *muṣamman*, ہشت پہلو *hasht-pahlū*.

Odd, (unpaired) پھٹ *phut*, طاق *tāq*, (in number) فرد *fard*: see Strange.

Odious, مکروہ *makrūh*, گھنونا *ghinaunā*, کریہ *karīh*.

Odoriferous, خوشبودار *khush-bō-dār*, معطر *mu'āttar*, سباس *subās*.

Off, (distant) دور *dūr* (f.), سی *sē*; (be off!) دور ہو *dūr hō*! دت *dut*!

Offensive, (unpleasant) ناپسند *nā-pasand*, کریہ *karīh*: see Hurtful.

Oft, Often, اکثر *akṣar*, بارہا *bārḥā*, بار بار *bār bār*, دفعاتاً *daf'ātan*.

Oily, روغن دار *raughan-dār*, روغنی *raughanī*, چکنا *chiknā*.

Old, پرانا *purānā*, قدیم *qadīm*, (as a man) بوڑھا *būṛḥā*.

Omnipotent, قادر مطلق *kādir-i-mutlak*, ضابط الكل *zābitu-l-kull*.

Omnipresent, حاضر و ناظر *hāzīr ō nūzīr*, دانا و بینا *dānā ō bīnā*.

Omniscient, عالم الغیب *ālimu-l-ghaib*, ہمدان *hama-dān*.

Once, ایک بار *ek bār*, دفعہ *ek daf'ā*, (formerly) آگے *agē*.

At once, all at once, ایک بارگی *ek bārgī*, لخت *ek lakht*.

Oneeyed, کانا *kānā*, ایک چشم *ek chashm*.

- Only, (adv.) صرف *ṣirf*, محض *maḥṣ*, (adj.) اکلوتا *iklautā*: see Single.
- Onward, آگے *āgē*, بڑھکی *barḥkē*, ادھر *udhar*, بتدریج *ba-tadrīj*.
- Opaque, کثیف *kaṣīf*, غیر شفاف *ghair shaffāf*.
- Open, کھلا *khulā*, کشادہ *kushāda*, واز *wāz*, (evident) ظاہر *zāhir*.
- Openly, ظاہراً *zāhiraṇ*, برملا *barmalā*, کھلا کھلا *khulā khulā*.
- Opiniative, خود رائے *khud-rā'ē*, خود پسند *khud-pasand*, مگرا *magrā*.
- Opportune, Opportunely, بروقت *bar-waqt*, بروقع *bar-mauka*.
- Opposite, مقابل *muḳābīl*, مخالف *mukhālīf*, سامہنی *sāmhnē*.
- Ordinary, رسمی *rasmī*, چلنی *chalanī*, (middling) مدہم *maddham*.
- Organic (constitutional), خلقی *khilkī*, ذاتی *zātī*, اصلی *aṣṭī*.
- Oriental, شرقی *sharḳī*, مشرقی *mashraqī*, پوربی *pūrbī*.
- Original, منقول عنہ *manḳūl ānḥu*, پہلا *pahlā*, (as writing) اصلی *aṣṭī*.
- Other, اور *aur*, دوسرا *dūsra*, دیگر *dīgar*, غیر *ghair*, پر *par*.
- Otherwise, اور طرح *aur tarah*, ورنہ *war na*, کچھ *kuchh aur*.
- Oval, بیضہ شکل *baiza-shakl*, بیضوی *baizawī*.
- Over, اوپر *ūpar*, پر *par*, بالا *bālā*, (across) آری *ārē*, پار *pār*.
- Overboard, باہر *jahāz sē bāhar*.
- Overcast (clouded), گھنگھور *ghanghōr*, اندھیرا *andhērā*.
- Overhead, سر پر *sir par*, اوپر *ūpar*, بالا *bālā*.
- Out, باہر *bāhar* or *bāhir*, بیرون *bērūn*, خارج *khārij*, سی *sē*.
- Outcast, مردود *mardūd*, آوارہ *āwāra*, خارج *khārij*.
- Outlandish, اجنبی *ajnaḃī*, بدیسی *bidēsī*, (queer) بیرواج *bē-rawāj*.
- Outright, صاف *ṣāf*, پورا *pūrā*, ہی *hī*, بلا توقف *bilā tawāḳḳuf*.
- Outward, باہر کو *bāhar kō*, باہری *bāharī*, بیرونی *bērūnī*.
- Outwardly, ظاہراً *zāhiraṇ*, ظاہر اسباب *zāhir asbāb*.
- Own, اپنا *apnā*, نیج *nij kā*, خود *khud kā*, خاص *khāṣṣ*.
- Pale, Pallid, زرد *zard*, پیلا *pīlā*, سیٹھا *sīthā*, پھیکا *phīkā*.
- Parallel, برابر *barābar*, مساوی *musāwī*, محاذی *muḥāzī*.
- Partial, خاص *khāṣṣ*, (biassed) متعصب *mata'āṣṣib*.
- Particular, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣūṣ*: see Intimate.
- Particularly, خصوصاً *khuṣūṣaṇ*, الگ الگ *alag alag*, مفضلاً *mufaṣṣalaṇ*.
- Passionate, غصہ ور *ghuṣṣa-war*, تندخو *tund-khō*.

Past, گذشته *guzashta*, گيا *gayā*, گذرا *guzrā*, (in gram.) ماضي *māṣī*.

Pat (fit, exact, fitly), ٹھیک *thīk*, لائق *lā'ik*, تيار *taiyār*.

Paternal, پدري *pidarī*, پدرانه *pidarāna*, ابوي *abwī*.

Patient, صابر *sābir*, شکيبا *shikēbā*, (one sick) مريض *marīṣ*.

Peace! چپ *chup*! خاموش *khāmōsh*!

Peculiar, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣūṣ*, کچھ *nij kā*.

Peevish, چڑچڑا *chirchirā*, زود رنج *zūd-ranj*.

Penitent, مستغفر *mustaghfir*, نادم *nādim*, پشیمان *pashēmān*.

Penultimate, ما قبل آخر *mā qabl ākhir*.

Peremptory, (decisive) قاطع *kāṭi*, (absolute) لار *lā-radd*.

Perfect, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*, (faultless) بي عيب *bē-āib*.

Perfectly, بالکل *bi-l-kull*, وکمال *tamām ō kamāl*.

Perfidious, نامک حرام *namak-ḥarām*, بیوفا *bē-wafā*.

Perhaps, شاید *shāyad*, ہوگا *hōgā*, اتفاقاً *ittifaqan*.

Pernicious, مضر *muzīrr*, مفسد *mufsid*, زبون *zabūn*.

Perpetual, دائمي *dā'imī*, باقي *bākī*, استمراري *istimrārī*, قائم *kā'im*.

Perpetually, همیشه *hamēsha*, سدا *sadā*, علي الدوام *āla-d-duwām*.

Persian, فارسي *fārsī*.

Pert, شون *shōkh*, چنچل *chanchal*, ڈھيٺ *dhīth*, مچلا *machlā*.

Pertinent, لائق *lā'ik*, شايسته *shāyasta*, مناسب *munāsib*.

Perverse, ضدي *ziddī*, ہٺيلا *hathilā*, مچلا *machlā*.

Petty, چھوٽا *chhōṭā*, خورد *khurd*, کم مایہ *ham-māya*, نیچ *nīch*.

Piebald, ابلق *ablak*, کبرا *kabrā*, چتکبرا *chitkabrā*.

Pious, متقي *muttakī*, صالح *ṣālih*, بھگت *bhagat*, دھرمي *dharmī*.

Pish! اف *uf*, پھش *phish*, چھی *chhī*.

Piteous, Pitable, Pitiful, درد انگيز *dard-angēz*.

Plain, برابر *barābar*, ہموار *hamwār*, (simple) سادہ *sāda*: see Clear.

Plain, Plainly (adv.), ظاہراً *zāhira*, صاف *ṣāf*, راستي سي *rāstī sē*.

Playful, الولا *alōlā*, چنچل *chanchal*, اچپل *achpal*, شون *shōkh*.

Pleasant, خوش *khush*, اچھا *achchhā*, لذیذ *lazīz*: see Cheerful.

Plenteous, Plentiful, بہت *bahut*, کثیر *kaṣīr*, مالامال *mālāmāl*.

Plump, موٽا *mōṭā*, موٽلا *mōṭlā*, تر و تازہ *tar ō tāza*.

- Pointed, نوکدار *nōk-dār*, نوکیلا *nōkīlā*, هجوآمیز *hajō-āmēz*.
 Poisonous, زهردار *zahr-dār*, زهری *zahrī*, سمی *sammī*.
 Polite, خلیق *khatīq*, خوش اخلاق *khush-akh-lāk*.
 Politic, Political, ملکی *mulkī*, تدبیری *tadbīrī*: see Cunning.
 Poor, (weak) ضعیف *ẓa'īf*, (lean) کنگال *kangāl*, (needy) مفلس *muflis*.
 Popular, عزیز دل *har dil āzīz*, (usual) مروج *murauwaj*.
 Populous, آباد *ābād*, معمور *mā'mūr*, لوگ سی بھرپور *lōg sē bhar-pūr*.
 Positive (certain), یقینی *yakīnī*, لار *lā-radd*, بیشک *bē-shakk*.
 Positively, یقیناً *yakīnan*, بالضرورت *bi-ẓ-ẓarūrat*: see Certainly.
 Possible, ممکن *mumkin*, ہونہار *hōnhār*, شدنی *shudanī*.
 Potbellied, توندیلا *tōndailā*, سموشکم *sabū-shikam*.
 Potent, زوروار *zōrāwar*, طاقتمند *tāḡatmand*, قوی *ḡawī*.
 Powerful, بلونت *balwant*, شہزور *shah-zōr*, زبردست *zabardast*.
 Precious, قیمتی *ḡīmātī*, بیش بہا *bēsh-bahā*, عزیز *āzīz*.
 Precise, (exact) ٹھیک *ṭhīk*, دقیق *daḡīḡ*, (formal) قانونی *ḡānūnī*.
 Pre-eminent, فائق *fā'īḡ*, افضل *afḡal*, ممتاز *mumtāz*.
 Pregnant, حاملہ *ḡāmīlā*, پیٹ سی *pēt sē*, بھرا *bharā*.
 Present, حاضر *ḡāẓir*, روبرو *rūbarū*, موجود *maẓūd*, سامنی *sāmne*.
 Presently, ابھی *ab-ḡhī*, اب *ab*, فی الفور *fi-l-faur*.
 Presumptuous, شوخ *shōḡh*, گستاخ *ḡustāḡh*: see Bold, Arrogant.
 Pretty, ستھرا *suthrā*, see Beautiful, (in some degree) کچھ *kuchh*.
 Prevailing, Prevalent, (common) مروج *murauwaj*: see Victorious.
 Previous, Previously, قبل *ḡabl*, آگے *āḡē*, پہلی *pahlī*, پیشین *pēshīn*.
 Primitive, Primeval, اصلی *aḡlī*, پہلا *pahlā*, آدو *ādao*: see Ancient.
 Principal, اول *awwal*, بڑا *barā*, پہلا *pahlā*, (essential) اصلی *aḡlī*.
 Principally, پہلی *pahlī*, خصوصاً *ḡhuṣūṣan*, غالباً *ḡḡālībān*.
 Private, چھپا *chhipā*, نہفتہ *nihufta*, (own) خاص *ḡhāṣṣ*, نج *nij*.
 Probable, ہونہار *hōnhār*, محتمل *muḡtamīl*, غالب *ḡḡālīb*.
 Probably, شاید *shāyad*, ہوی *hō'e*, غالباً *ḡḡālībān*, چاہیے *chāḡhiyē*.
 Profitable, فائدہ مند *fā'idā-mand*, مفید *muḡīd*, سودمند *sūdmand*.
 Profligate, فاسق *fāsīḡ*, فاجر *fājir*, رند *rīnd*, بدکار *badḡār*.
 Prolix, طویل *tawīl*, طول کلام *tūl-kalām*, بستاری *bistārī*.

- Prompt, تيار *taiyār*, حاضر *hāẓir*, چالاڪ *chālāk*, چوڪس *chaukas*.
 Proper, نچ *nij*, خاص *khāṣṣ*, (fit) مناسب *munāsib*, ٿيڪ *thīk*.
 Properly, چيسا چاهي *jaisā chāhiyē*, ڪما ڀنڀي *kamā yambaghī*.
 Proud, مغرور *maghrūr*, متڪبر *mutakabbir*, مگرا *magrā*.
 Prudent, هوشيار *hōshyār*, زيرڪ *zīrak*, چوڪس *chaukas*.
 Pshaw! پھش *phish*, اف *uf*, چھي *chhī*.
 Public, (common) عام *āmm*, شامل *shāmil*, (manifest, q. v.) ظاهر *ẓāhir*.
 Pugnacious, لڙاڪا *larākā*, جنگي *jangī*, جهڳڙالو *jhagrālū*.
 Punctual, ٿيڪ *thīk*, سچا *sachchā*, وعدہ وٺا *wā da-wafā*.
 Pungent, حاد *hādd*, تيز *tēz*, تند *tund*, پڙپڙا *parpaṛā*.
 Pure, خالص *khālīṣ*, صاف *ṣāf*, نرم *nirmal*: see Genuine.
 Purple, ارغواني *arghawānī*, لال نيلاميز *lāl-nīlāmēz*.
 Putrid, سڙا *sarā*, ڳلا *galā*, گنده *ganda*, بوسيده *bōsīda*.
 Quadrangular, مربع *murabba*, چوگوشہ *chau-gōsha*.
 Quadrilateral, چوپهلو *chau-pahlū*.
 Quadriliteral, چو حرفي *chau-ḥarfī*.
 Quadruple, چوگنا *chaugunā*, چارچند *chār-chand*.
 Quarrelsome, جهڳڙالو *jhagrālū*, قصيه جو *kāṣi-ya-jō*.
 Queer, عجب *ājab*, عجيب *ājīb*, تماشيدار *tamāshēdār*.
 Quick, جلد باز *jald-bāz*, چالاڪ *chālāk*, تيز *tēz*: see Alive.
 Quickly, جلدي *jaldī*, ترنت *turant*, جهٽپٽ *jhatpat*.
 Quiet, Quiescent, ساڪن *sākin*, (silent) چپ *chup*: see Still.
 Quietly, دھيمي *dhīmē*, آهستي *āhistē*, آهسته *āhista*.
 Quintuple, پنجگنا *panchgunā*, پانچتھا *pānchtahā*.
 Quite, بالڪل *bi-l-kull*, خوب *khūb*, پورا *pūrā*, بعينه *bi-āinih*.
 Radical, اصلي *aṣṭī*, ذاتي *zātī*, بنيادي *bunyādī*.
 Random, بيقتد *bē-kaṣṭd*. At Random, اٽڪل پچو *aṭkal pachchū*.
 Rapid, تيز *tēz*, تيزرو *tēz-rau*, جلد *jald*, تند *tund*.
 Rare, نادر *nādir*, ڪمياب *kam-yāb*, عجيب *ājīb*, بڙا *birlā*.
 Rash, اتاولا *utā'olā*, بيلحاظ *bē-liḥāz*, جلد *jald*, تيز *tēz*.
 Rather, اول *awwal*, پهلي *pahlī*, پيشتر *pēshṭar*, قبل *kabl*.
 Rational, معقول *mā'kūl*, عقلي *āklī*, ناطق *nāṭik*.

- Raw, کچا *kachchā*, ناپخته *nā-pukhta*, (as skin) بیکلد *bē-jild*.
 Ready, تیار *taiyār*, آماده *āmāda*, مستعد *musta'idd*.
 Real, حقیقی *haqīqī*, یقینی *yakīnī*, سچا *sachchā*, اصلی *aṣṭī*.
 Really, سچ *sach*, حقیقتاً *haqīqatan*, فی الواقع *fi-l-wāqīʿ*.
 Reasonable, عقلي *ʿaqlī*, درست *durust*, ٹھیک *thīk*: see Rational.
 Rebel, Rebellious, باغي *bāghī*, سرکش *sarkash*, تاغي *tāghī*.
 Recent, نیا *nayā*, نو *nau*, جدید *jadīd*, تازه *tāza*, تازکا *taṭkā*.
 Reciprocal, دوطرفي *dō-tarfī*, جانبین *jānibāin*.
 Reciprocally, مین آپس *āpas mēn*, جانبین سی *jānibain sē*.
 Recumbent, متکي *muttakī*, تکیہ زدہ *takiya-zada*.
 Red, لال *lāl*, سرخ *surkh*, راتا *rātā*, احمر *aḥmar*.
 Redundant, زیادہ *ziyāda*, بہت *bahut*, ادھک *adhik*.
 Regular, باقاعدہ *bā-qāʿida*, قیاسی *qiyāsī*, ٹھیک *thīk*.
 Relative to, متعلق *mutaʿallik*, بنسبت *ba-nisbat*.
 Relaxed, ڈھیلا *dhīlā*, مست *sust*, کاهل *kāhil*.
 Remediless, لا علاج *lā-īlāj*, لاچار *lā-chār*, ناچار *nā-chār*.
 Remiss, ڈھیلا *dhīlā*, مست *sust*, مجہول *maj'hul*, غافل *ghāfil*.
 Remote, دور *dūr*, دور دست *dūr-dast*, بعید *ba'īd*.
 Renowned, نامور *nām-war*, نیک نام *nēk-nām*, مشہور *mash'hūr*.
 Repeatedly, بار بار *bār-bār*, دفعتاً *daf'ātan*, پھر پھر کی *phir-phirkē*.
 Reprobate, گیا گذرا *gayā-guzrā*, خراب *kharāb*, رند *rind*.
 Resolute, مستقل *mustakill*, مضبوط *mazbūt*, استوار *ustuwār*.
 Restiff, Restive, Resty, مچلا *machlā*, چلبدھرا *chalbidhrā*.
 Restless, بی آرام *bē-ārām*, بیقرار *bē-ḡarār*, بیکل *bē-kal*.
 Reverend, بزرگ *buzurg*, مکرم *mukarram*, حضرت *ḥaṣrat*.
 Rich, دولت مند *daulatmand*, زردار *zar-dār*: see Fruitful, Sweet.
 Right, درست *durust*, ٹھیک *thīk*, راست *rāst*, (hand) دھنا *dahnā*.
 Righteous, نیک *nēk*, بہلا *bhalā*, راست باز *rāst-bāz*, صادق *ṣādiq*.
 Riotous, Rioter, دنگی باز *dangēbāz*, فتنہ انگیز *fitna-angēz*.
 Ripe, پکا *pakkā*, پختہ *pukhta*, رسیدہ *rasīda*, پورا *pūrā*.
 Rotten, سڑا *saṛā*, گلا *galā*, بوسیدہ *bōsīda*, گندہ *ganda*.
 Rough, کھرکھرا *kharkharā*, (rugged) اربر *arbar*: see Harsh.

- Round, گول *gōl*, چکرِیلا *chakrēlā*, مدور *mudaunwar*.
 Royal, شاهي *shāhī*, پادشاهي *pādshāhī*, شاهانه *shāhāna*.
 Rude, بي ادب *bē-adab*, گستاخ *gustākh*: see Ignorant, Clumsy.
 Rural, Rustic, دیهي *dīhī*, گانوي *gānwī*: see Peasant.
 Russet, گندم رنگ *gandum-rang*, فندقي *findukī*.
 Rusty, زنگ آلوده *zang-ālūda*, مرچاها *murchāhā*.
 Ruthless, بیرحم *bē raḥm*, سنگدل *sang-dil*, بیدرد *bē-dard*.
 Sacred, مقدس *muḳaddas*, پاک *pāk*, مجید *majīd*, پبتر *pabitr*.
 Sad, اداس *udās*, غمگین *gham-gīn*, ملول *malūl*, محزون *maḥzūn*.
 Safe, مامون *māmūn*, محفوظ *maḥfūz*, سلامت *salāmat*.
 Sallow, سانولا *sānwā*, پیکا *phikā*, پیلا *pīlā*, ملین *malīn*.
 Same, وھی *wuh-i*, یھی *yih-i*, ایکھی *ēk-hī*, همان *hamān*, برابر *barābar*.
 Sandy, ریتلا *rētlā*, ریتلا *rētilā*, ریگی *rēgī*, بلوا *balū'a*, کرکرا *kirkirā*.
 Sanguine, پر خون *pur-khūn*, خوندار *khūn-dār*: see Confident.
 Savage, (wild) جنگلي *janglī*, وحشی *waḥshī*: see Cruel.
 Saucy, گستاخ *gustākh*, ڈھیٹھ *dhīṭh*, بي ادب *bē-adab*, سوخ *shōkh*.
 Save, Saving, سوا *siwā*, چھوڑکي *chhōṛkē*: see Except.
 Savoury, مزہ دار *maza-dār*, لذیذ *lazīz*, خوشگوار *khushguwār*.
 Scabby, خارشتي *khārishtī*, کھسراپر *khasrā-pur*: see Mean.
 Scandalous, معیوب *ma'yūb*, مذموم *mazmūm*, زبون *zabūn*.
 Scant, Scanty, Scarce, کم *kam*, قلیل *qalīl*, تھوڑا *thōṛā*: see Rare.
 Scarce, Scarcely, کم *kam*, کمتر *kamtar*, دقت *dikḡat sē*.
 Scarlet, قرمزی رنگ *kirmizī rang*, سُلطانی سرخ *sultānī surkh*.
 Seasonable, بروقت *bar-waḡt*, با موقع *bā mauḡa*, بر محل *bar-maḡall*.
 Second, دوسرا *dūsra*, ثانی *sānī*, دویم *dōyam*, (inferior) کم *kam*.
 Second-hand, مستعمل *musta'mal*, اتارا *utārā*, استعمالی *istī'mālī*.
 Secondly, دوسري *dūsre*, ثانیاً *sāniyan*.
 Secret, پوشیدہ *pōshīda*, مخفی *makhfī*, چھپا *chhipā*, غایب *ghā'ib*.
 Secretly, خفیئاً *khufyatan*, خفیہ *khufya*, چھپاکي *chhipākē*.
 Secure, مامون *māmūn*, محفوظ *maḥfūz*, بی خطرہ *bē-khatra*.
 Sedate, آہستہ *āhista*, دھیمّا *dhīmā*, دھیرا *dhīrā*, قرار *qarār*.
 Seemly, شایستہ *shāyasta*, دکھاؤ *dikhā'ū*, آراستہ *ārāsta*.

- Seldom, کم *kam*, شان *shāz*, تھوڑا *thōrā*, کبھی کبھی *kabhī kabhī*.
 Selfish, غرضمند *gharazmand*, خود غرض *khud-gharaz*.
 Senior, بڑا *barā*, کبیر *kabīr*, کلان *kalān*, قدیم *qadīm*.
 Senseless, بیکس *bē-hiss*, سن *sun*, یجان *bē-jān*: see Stupid.
 Sensible, قابل حس *kābil-i-hiss*, محسوس *maḥsūs*: see Intelligent.
 Sensual, نفسانی *nafsānī*, شہوتی *shahwatī*, رسیا *rasiyā*.
 Separate, جدا *judā*, الگ *alag*, تغاوت *tafāwut*, نیارا *nyārā*.
 Separately, جدا جدا *judā judā*, الگ الگ *alag alag*, ایک ایک *ek ek*.
 Septuple, سہترتا *sat-partā*, ستگنا *sat-gunā*, ہفت تہا *haft-tahā*.
 Several, متفرق *mutafarrik*, بہت (many) *bahut*, بعضی *bā'ẓē*.
 Severe, تند *tund*, تیز *tēz*, سخت *sakht*, درشت *durusht*.
 Shabby, پجورّا *pajōrā*, گدڑ پوش *gudaṛ-pōsh* (?): see Mean.
 Shallow, اتہلا *uthlā*, کم عمق *kam-ūmuq*, (silly) اوجھا *ōchhā*.
 Sham, نقلی *naqlī*, سوانگی *swāngī*, عملی *āmālī*, جھوٹا *jhūṭhā*.
 Shameful, شرماور *sharm-āwar*, لجاؤ *lajā'ū*: see Bad, Vicious.
 Shameless, بیشرم *bē-sharm*, بیکھا *bē-hayā*, گستاخ *gustākh*.
 Sharp, تیز *tēz*, بران *burrān*, چوکھا *chōkhā*: see Acid, Pointed.
 Shocking, وحشت انگیز *waḥshat-angēz*, نفرت انگیز *nafrat-angēz*.
 Short, چھوٹا *chhōṭā*, کوتاہ *kōtāh*, تھوڑا *thōrā*, کم *kam*.
 Shortly, جلد *jald*, عن قریب *ān-karīb*, کوی دم مین *kō'ī dam mēn*.
 Showy, نمائشی *numā'ishī*, نمودار *namūdār*, ہتھکلا *bhaṛkīlā*.
 Shrewd, تیز ہوش *tēz-hōsh*, پکا *pakkā*, سیانا *siyānā*.
 Shrill, تیز *tēz*, مہین *mihīn*, باریک *bārīk*.
 Shy, ہتھکیل *bhaṛkēl*, وحشی *waḥshī*, محجوب *maḥjūb*.
 Sick, بیمار *bīmār*, آزاری *āzārī*, روگی *rōgī*: see Displeased.
 Signal, عجیب *ājīb*, اچنبھا *achambhā*, مشہور *mash'hūr*.
 Silence! (interj.), چپ *chup*, خاموش *khāmōsh*.
 Silent, ساکت *sākit*, چپ چپ *chup-chūp*, خاموش *khāmōsh*.
 Silken, Silky, ریشمی *rēshmī*, پاٹھی *pāṭhī*, حریری *harīrī*.
 Silly, پھولا *bhōlā*, نادان *nā-dān*, سادہ *sāda*, کچھا *kachchā*.
 Similar, برابر *barābar*, ایک سان *ek-sān*, متساوی *mutasāwī*.
 Simple, (plain) سادہ *sāda*, (single) مفرد *mufrad*: see Silly, Mere.

- Since, (conj.) اسواسطیکه *is-wāstēki*, جبکہ *jab-ki*, (adv.) آگي *āgē*.
 Sincere, راست *rāst*, صادق *ṣādīk*, راستباز *rāst-bāz*, سچا *sachchā*.
 Sinful, گناہگار *gunāh-gūr*, پاپي *pāp-i*, عاصي *āṣī*, ناپاک *nā-pāk*.
 Single, اکيلا *akēlā*, تنها *tanhā*, (not married) مجرد *mujarrad*.
 Singular, (uncommon) عجيب *ājīb*, (in gram.) واحد *wāhid* : see Rare.
 Sirrah ! ابي *abē*, اري *arē*, بي *bē*, ري *rē*, (fem.) اري *arī*, ري *rī*.
 Situate, واقع *wāqī*, موضوع *mauṣū*, رکھا *rakhā*, پڑا *parā*.
 Skilful, ماهر *māhir*, واقف *wāqif*, قابل *kābil*, گني *gunī*.
 Slack, ڈھيلا *dhīlā*, سست *sust*, (as a knot) پھسکا *phuskā* : see Loose.
 Slant, Slanting, پرچھا *tirchhā*, ٹیڑھا *tēṛhā*, ڈھالو *dhālū*.
 Sleek, چکنا *chiknā*, صاف *ṣāf* : see Smooth.
 Sleepy, ننداسا *nindāsā*, خوابناک *khwāb-nāk*, اونگھاسا *ūnghāsā*.
 Slender, پتلا *patlā*, چھین *chhīn*, باریک *bārīk*, نازک *nāzūk*.
 Slight, پتلا *patlā*, کاغذي *kāghazī*, تنک *tunuk*, چھوٹا *chhōṭā*.
 Slim, پتلا *patlā*, باریک *bārīk*, دبلا *dublā*, نازک *nāzūk*.
 Slippery, چکنا *chiknā*, پھسلھا *phislahā*, (uncertain) ناقرار *nā-karār*.
 Slope, Sloping, ڈھالو *dhālū*, اتارو *utārū*, سرازیر *sarāzēr*.
 Sloppy, پنکیلا *pankīlā*, کچھيلا *kuchailā*, جل تھل *jal-thal* : see Dirty.
 Slothful, سست *sust*, کاهل *kāhil*, آرام طلب *ārām-talab*.
 Slovenly, بیسلیقہ *bē-satīka*, غلیظ *ghalīz*, چرکین *chirkīn*.
 Slow, آہستہ *āhista*, سست *sust*, ڈھيلا *dhīlā*, دھيما *dhīmā*.
 Slowly, آہستہ *āhista*, ہولي ہولي *haulē-haulē*, ديري *dērī sē*.
 Sluggard, Sluggish, اسکتی *askatī*, آرام طلب *ārām-talab*.
 Sly, سیانا *siyānā*, چتر *chatur*, فیلسوف *failsūf*, غدار *ghaddār*.
 Small, چھوٹا *chhōṭā*, منھا *nannhā*, کوچک *kūchak*, خورد *khurd*.
 Smart, (active) شتابکار *shitāb-kār*, پھرتیلا *phurtīlā* : see Keen.
 Smoky, دھواندھار *dhū'ān-dhār*, دود آلودہ *dūd-ālūda*.
 Smooth, برابر *barābar*, ہموار *hamwār*, چورس *chauras*, صاف *ṣāf*.
 Smutty, (obscene) غلیظ *ghalīz*, خرافاتی *khurāfātī* : see Dirty.
 Snappish, کتھا *katahā*, چڑچڑا *chirchirā*, ہرکیا *harkiyā*.
 Snug, (private) پوشیدہ *pōshīda*, (neat) ستھرا *suthrā* : see Fit.
 So, ایسا *aisā*, ویسا *waisā*, سو *sō*, اس طرح *is-tarah*, یونہی *yūnhī*.

- Sober, هوشيار *hōshyār*, پرهيزگار *parhēzgār*, (grave) سنجيده *sanjīda*.
 Sociable, ملنسار *milansār*, ملاپي *milāpī*, آشنا پرست *āshnā-parast*.
 Soft, نرم *narm*, ملائم *mulā'im*, بلپلا *pilpilā*, کومل *kōmal*: see Easy.
 Solar, Solary, شمسي *shamsī*, آفتابي *āftābī*.
 Sole, اکلا *iklā*, اکيلا *akēlā*, تنها *tanhā*, مجرد *mujarrad*.
 Solemn, (grave) سنجيده *sanjīda*, بهاري *bhārī*, (awful) عبرتي *ībratī*.
 Solid, منجمد *munjamid*, ثابته *tānthā*, تهوس *thōs*, سخت *sakht*.
 Solitary, تنها *tanhā*, اکلا *iklā*, نرالا *nirālā*: see Sole, Hermit.
 Some, کچه *kuchh*, کوئي *kō'ī*, ايڪ *kō'ī ēk*, چند *chand*: see Few.
 Sonorous, پر آواز *pur-āwāz*, بلند آواز *buland-āwāz*.
 Soon, جلدی *jaldī*, شتاب *shitāb*, بيگ *bēg*, حالي *hālī*, ابهي *abhī*.
 Sore, پردرد *pur-dard*, دکھاؤ *dukhā'ū*, Sorely, شدت سي *shiddat sē*.
 Sorrowful, دلگیر *dilgīr*, غمگین *ghamgīn*, ملول *malūl*: see Sad.
 Sorry, پشیمان *pashēmān*, (worthless) نا کاره *nā-kāra*: see Vile.
 Sound, صحیح *ṣaḥīḥ*, سلامت *salāmat*, بېلا چنگا *bhalā changā*: see Firm.
 Sour, ترش *tursh*, کھٹا *khattā*, چوڪ *chūk*, حامض *hāmiz*.
 South, Southerly, Southern, دکنی *dakhnī*, جنوبی *janūbī*.
 Spacious, واسع *wāsi*, کشاده *kushāda*, پھيلا *phailā*, فراخ *farākḥ*.
 Spare, قليل *kalīl*, تھوڑا *thōṛā*; (to spare) زياده *ziyāda*: see More.
 Sparing, کفایتی *kifāyatī*, کم خرچ *kam-kharch*: see Economical.
 Special, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣuṣ*: see Great.
 Specious, ظاہر نما *zāhir-numā*, صورت حرام *ṣurat-harām*.
 Speechless, بيزبان *bē-zubān*, زبان بسته *zubān-basta*, انبول *anbōl*.
 Speedily, جلدی سي *jaldī sē*, دوڑا دوزي سي *daurā-daurī sē*.
 Spick and span new, تھکا *taṭkā*, تہدیز *tah-darz*, کورا *kōrā*.
 Spirited, جاندار *jān-dār*, زندہ دل *zinda-dīl*, دلیر *dīlēr*.
 Spirituous, Spiritous, تیز *tēz*, تند *tund*, چوکھا *chōkhā*.
 Spiteful, کینہ ور *kīna-war*, لاگی *lāgī*, کپٹی *kapatī*.
 Splendid, چٹکیلا *chatkīlā*, بھڑکیلا *bhaṛkīlā*, رنگیلا *rangīlā*.
 Spoken, بولا هوا *bōlā-hū'ā*, کہا هوا *kahā-hū'ā*, گفٹا *guṭṭa*.
 Spontaneous, اختیاری *ikhtiyārī*, Spontaneously, آپ سي *āp-sē*.
 Sportive, خوش *khush*, خوش طبع *khush-tab*, اچپل *achpal*.

- Sprightly, چست *chust*, چابک *chābuk*, شونج *shōkh*, هنسور *hansōr*.
 Spurious, جهوڻا *jhūthā*, جال *jāl*, لباسي *libāsī*, ساخته *sākhta*.
 Square, مربع *murabba*, چوکونا *chau-kōnā*, چوگوشه *chau-gōsha*.
 Stable, برقرار *bar-ḡarār*, قائم *kā'im*, پائدار *pā'edār* : see Firm.
 Stagnant, بند *band*, ناروان *nā-rawān*, ساکن *sākin*, تهر *thir*.
 Standing, کھڑا *kharā*, قائم *kā'im*, برپا *bar-pā* : see Stagnant.
 Stark, (adj.) سخت *sakht*, لچ *luch*, (adv.) مطلق *mutlak*, محض *mahz*.
 Stately, بڑا *barā*, عمدہ *ūmda*, عالیشان *ālī-shān*.
 Stationary, ساکن *sākin*, استھر *asthir*, قائم *kā'im* : see Standing.
 Steadfast, قائم *kā'im*, مستحکم *mustahkam*, اتل *atal*.
 Steady, مضبوط *mazbūt*, استوار *ustuwār*, ثابت قدم *ābit-ḡadam*.
 Steep, کھڑا *kharā*, تھارہ *thārḥ*, اونچا *unchā*, اوگھٹ *aughat*.
 Sterling, سکھ *sikka*, خالص *khālīṣ*, نرالا *nirālā*, چوکھا *chōkhā*.
 Stern, روکھی صورت *rūkhī-sūrat*, کڑوا *karwā*, تلخ رو *talkh-rū*.
 Sticky, (viscous, adhesive) چپچپا *chipchipā*, لسلسا *laslasā*.
 Stiff, اکڑا *akrā*, کڑا *karā*, بجر *bajr*, (stubborn) مگرا *magrā*.
 Still, تهر *thir*, کھڑا *kharā*, (silent) سنان *sunsān*, چپ *chup*.
 Stillborn, مړا جنا *mū'ā janā*. Stingy, تنگچشم *tang-chashm*.
 Stomachic, هاضم *hāzim*, پاچک *pāchak*, مشتهي *mushtahī* (?).
 Stormy, طوفاني *tūfānī*, اندھیلا *andhiyāhā*, غضبناک *ghaḡabnāk*.
 Stout, مضبوط *mazbūt*, قوی *ḡawī*, چودنت *chau-dant*.
 Straight, سیدھا *sīdhā*, راست *rāst*. Straightways, ترنت *turant*.
 Strait, سکرا *sakrā*, تنگ *tang*, ناپہن *nā-pahan*, چست *chust*.
 Strange, (foreign) بیگانہ *bēgāna*, (unusual) عجیب *ājīb*.
 Streaked, Streaky, دھاری *dhārī*, لہریا *lahriyā*, خطدار *khatt-dār*.
 Strenuous, بجد *ba-jidd*, سرگرم *sar-garm*, مضبوط *mazbūt*.
 Strict, سخت *sakht*, تنگ *tang*, (exact) دقیق *daḡīk*, ٹھیک *thīk*.
 Stringy, ریشہ دار *rēsha-dār*, (viscous) لچلیجا *lijlijā*.
 Strong, قوی *ḡawī*, زوروار *zōrāwar*, بلی *balī*, مضبوط *mazbūt*.
 Stubborn, ہتھیلا *haṡhīlā*, مگرا *magrā*, اڑیل *aryal*, ضدی *ziddī*.
 Studious, علم دوست *ilm-dōst*, مطالعہ دوست *mutāla'a-dōst*.
 Stupendous, عجیب *ājīb*, نادر *nādir*, ادبہت *adbhut*, عظیم *āzīm*.

Stupid, احمق *aḥmaq*, بيهوش *bē-kōsh*, بيوقوف *bē-wuḳūf*.

Sturdy, مستندہ *mustandā*, چودنت *chaudent*, بلونت *balwant*.

Subaltern, نيچا *nīchā*, تابع *tābi*, کمتر *kihtar*: see Inferior.

Subject, نابعدار *tābi dār*, مغلوب *maghlūb*, متحمل *mutaḥammil*.

Sublime, معلی *mu'āllā*, عالی *ālī*, عمدہ *ūmda*, بلند *buland*.

Submissive, بگوش *halḳa ba-gōsh*, ذلیل *dabēl*: see Humble.

Subsequent, پچھلا *pichhlā*. Subsequently, پچھي *pīchhē*.

Substantial, اصلي *aṣṭī*, جوهري *jauharī*, جسماني *jismānī*: see Real.

Subterranean, زیر زمین *zēr-i-zamīn*, تحت الارض *tahtu-l-arz*.

Subtile, Subtle, دقیق *duḳīk*, (witty) لطیف *latīf*, چترا *chaturā*: see

Fine, Thin.

Successful, (هونا) کامیاب یا بیدار بخت *kām-yāb* or *bēdār-baḳht* (*hōnā*).

Successive, متواتر *mutawātir*, متوالی *mutawālī*, لگاتار *lagātār*.

Successively, پی در پی *pai dar pai*, تاب توتور *tābartōr*, پیہم *paiham*.

Succulent, رسدار *ras-dār*, شاداب *shādāb*, رس بہرا *ras-bharā*.

Such, ویسا *waisā*, ایسا *aisā*, جیسا *jaisā*, اس طرح کا *is tarḥ kā*.

Sudden, ناگاہی *nāgāhī*. Suddenly, اچانک *achānak*, ناگہان *nāgahān*.

Sufficient, بس *bas*, کافی *kāfī*. Sufficiently, جیسا چاہیے *jaisā chāhiyē*.

Suitable, سزاوار *sazāwār*, موافق *muwāfiq*, سمیل *sumēl*.

Sullen, مکدر *mukaddar*, برہم *barham*, ناخوش *nā-khush*.

Sultry, کھمس *khamas*, کھمسā *khamasā* (?), اکھمچ *ukhmaj* (?).

Sundry, دو تین *dō tīn*, ایک *ka'ī ēk*, بعضی *bā'zē*, چند *chand*.

Superb, عظیم *āzīm*, کبیر *kabīr*, عالیشان *ālīshān*, عمدہ *ūmda*.

Superficial, اپرلا *uparlā*, اپر وچھا *upraunchā*: see Shallow.

Superfine, بہت مہین *bahut mihīn*, باریک سی باریک *bārīk sē bārīk*.

Superfluous, زائد *zā'id*, زائد الاحتیاج *zā'idu-l-ihtiyāj*.

Superior, برتر *bartar*, اولاً *aulā*, فائق *fā'iq*, بڑا *barā*, اعلیٰ *ālā*.

Superlative, افضل *afzal*, یا بڑا *sab sē bhalā* or *barā*.

Supernatural, فوق العادات *fauḳu-l-ādat*.

Superstitious, متعصب *muta'āṣṣib*, وہمی *wahmī*.

Supine, اتان *utān*, اوردھ منہ *ūrdh-munh*, چت *chit*: see Lazy.

Supple, نرم *narm*, لچکیلا *lachkilā*, ملائم *mulā'im*, چمڑا *chimrā*.

- Suppliant, Supplicating, ملتمس *multamis*, نیازمند *niyāzmand*.
 Supreme, اعلا *a'lā*, برتر *bartar*, بڑا *barā*, صدر *ṣadr*.
 Sure, یقین *yakīn*, واقعی *wāqīʿī*. Surely, see Certainly.
 Surly, تلخ *talkh*, کڑا *karā*, چڑچڑا *chirchirā*, تلخرو *talkh-rū*.
 Surreptitious, مسروق *masrūk*, هوا فریب سی پایا *farēb sē pāyā hūʾā*.
 Suspicious, شکی *shakkī*, اندیشه ناک *andēsha-nāk*, بهرمیلا *bharmilā*.
 Swampy, دلدلی *daldalī*. Swap, جھپ سی *jhap sē*: see Hasty.
 Swarthy, سانولا *sānwālā*. Sweet, میٹھا *mīṭhā*, شیرین *shīrīn*.
 Swift, جلد *jald*, تیز *tēz*, تیزرو *tēz-rau*, تند *tund*, بیگ *bēg*.
 Symmetrical, باقرینہ *bā-ḡarīna*, با اندازہ *bā-andāza*.
 Synonymous, مترادف *mutarūdīf*, هم معنی *ham-māʾ nī*.
 Tacit, ساکت *sākit*, مونی *maunī*, (implied) متضمن *mutaẓammīn*.
 Talkative, باتونیا *bātūniyā*, بکی *bakkī*, زیادہ گو *ziyāda-gō*.
 Tall, لنبا *lambā*, طویل *ṭawīl*, اونچا *unchā*, بلند *buland*.
 Tame, ہلا *hilā*, رام *rām*, حلیم *ḥalīm*, (dull) کند *kund*.
 Tangible, ممسوس *mamsūs*, ممکن المس *mumkinu-l-mass*.
 Taper, گاودم *gāw-dum*. Tardily, آہستی *āhistē*, ہولہ *haulē*.
 Tardy, ڈھیلا *dhīlā*, کاہل *kāhil*, مندا *mandā*, آہستہ *āhista*.
 Tart, ترش *tursh*, کھٹا *khattā*, کڑوا *karwū*, سخت *sakht*.
 Tasteful, مزہ دار *maza-dār*, لذیذ *lazīẓ*, خوش ذائقہ *khush-ẓāʾiḡa*.
 Tasteless, بے مزہ *bē-maza*, بی لذت *bē-lazẓat*, پھیکا *phīkā*.
 Tawny, جھونرا *jhaunrā*, پیلا *pīlā*, بھورا رنگ *bhūrā-rang*.
 Technical, اصطلاحی *isṭilāḡhī*, حکمتی *ḡikmatī*, علمی *ilmī*.
 Tedious, ڈھیلا *dhīlā*, بھاری *bhārī*, طویل *ṭawīl*, تھکاؤ *thakāʾū*.
 Temperate, معتدل *muʾtadil*, مدہم *maddham*: see Sober.
 Tempestuous, طوفانی *tūḡanī*, تیز و تند *tēz ō tund*: see Stormy.
 Temporary, چند روزہ *chand-rōza*, عارضی *ʾarīẓī*, فصلی *faṣlī*.
 Tenacious, سختگیر *sakht-gīr*, (viscous) لسلسا *laslasā*.
 Tender, نرم *narm*, ملائم *mulāʾim*, نازک *nāzūk*: see Kind.
 Tenth, دسواں *daswān*. Tepid, شیر گرم *shīr-garm*, گنگنہ *gunguna*.
 Terrestrial, ارضی *arẓī*, خاکی *khākī*, زمینی *zamīnī*, دنیاوی *dunyāwī*.
 Terrible, Terrific, ہولناک *haulnāk*, دہشت انگیز *dahshat-angēz*.

- Testy, Tetchy, چرچرا *chirchirā*, تنک مزاج *tunuk-mizāj*.
 Tete-a-tete, روبرو *rū-ba-rū*, دوبردو *dō-bar-dō*.
 Than, سي *sē*, سين *sēn*, سون *sōn* or (dakh.) *sūn*, که *ki*, از *az*.
 That, (pron.) وه *wuh* or (dakh.) *wah*, اس *us*, (conj.) که *ki*, کیونکه *kyūn-ki*.
 Thee or to thee, توه *tujh kō* or تجھی *tujhē*. Their, انھکا *unh-kā*, &c.
 Them, انھکو *unh-kō* or انھین *unhēn*. Themselves, وې آپ *wē āp*, &c.
 Then, تب *tab*, تد *tad*, تو *tō*. Thence, وھان سي *wahān sē*: see Therefore.
 Thenceforth, Thenceforward, تيس پيچھی *tis pīchhē*, تد سي *tad sē*.
 Theoretic, Theoretical, خیالی *khiyālī*, قیاسی *khiyāsī*, علمی *ilmī*.
 There, وھان *wahān*, ادھر *udhar*. Thereabout, لگبگ *lag-bhag*.
 Thereafter, بعد از آن *bā d az ān*. Therefore, اس واسطی *us wāstī*.
 These, يي *yē*. They, وې *wē*, يي *yē*, ني *nī*, انھون *unhōn nē*.
 Thick, (not thin) موٹا *mōtā*, دلدار *daldār*, (close) گھنا *ghanā*.
 Thin, پتلا *patlā*, دبلا *dublā*, تنک *tunuk*, رقیق *raḥīq*.
 Thine, تیرا *tērā*, تور *tōr*. Third, تیسرا *tīsra*, سیوم *siyūm*.
 Thirsty, پیاسا *pyāsā*, تشنه *tishna*, لب تشنه *tishna-lab*.
 This, يھ *yih* or dakh. *yah*. Thither, ادھر *udhar*: see There.
 Thorny, کٹیلہ *kaṭīlā*, خاردار *khārdār*, (arduous) کٹھن *kaṭhin*.
 Thorough, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*. Thoroughly, سراسر *sarāsar*.
 Those, وې *wē*. Thou, تو *tū*. Though, حال آنکہ *hāl-ānki*: see Although.
 Thoughtful, فکرمند *fikr-mand*, ناگھ *andēsha-nāk*.
 Thoughtless, بے فکر *bē-fikr*, بے پروا *bē-parwā*, غافل *ghāfil*.
 Threefold, تگنا *tigunā*, تلڑا *tilarā*, سہ چند *si-chand*.
 Threescore, تین کوڑی *tīn kōṛī*, ساٹھ *sāṭh*. Thrice, تین بار *tīn bār*.
 Thrifty, کم خرچ *kam-kharch*, کفایتی *kifāyatī*, جزر *juz-ras*.
 Through, سراسر *sarāsar*, وارپار *wārpār*, (by means of) سي *sē*.
 Throughout, سرتاپا *sar-tā-pā*, بھر *bhar*, تمام *tamām*.
 Thunderstruck, مارا بجلی مارا *bijlī-mārā*, گاج مارا *gāj-mārā*.
 Thus, یون *yūn*, یونہی *yūnhī*, ایسا *aisā*, اس طرح *is-tarḥ*.
 Thwart, آڑا *āṛā*, ٹیڑھا *tīṛhā*, ترجھا *tirchhā*: see Across.
 Thy, تیرا *tērā*, تور *tōr*. Thyself, تو آپ *tū āp*, توہی *tū-hī*.
 Tidy, آراستہ *ārāsta*, لطیف *latīf*, ستھرا *suthrā*.

- Tight, تنگ *tang*, چست *chust*, کشیده *kashīda*, سخت *sakht*.
 Till, تک *tak* or *dakh*. تگ *tag*, تلک *talak* or *dakh*. تلگ *talag*.
 Timely, بروقت *bar waqt*, بر موقع *bar mauka*: see Early.
 Timeserving, زمانه ساز *zamāna-sāz*, اهل زمان *ahl-i-zamān*.
 Timid, Timorous, ڈر پوکنا *ḍar-pōknā*, ڈرالو *ḍarālū*.
 Tiny, خور *khurd*, ننہا *nannhā*, بہت چھوٹا *bahut chhōṭā*.
 Tipsy, مست *mast*, متوالا *matwālā*, سرخوش *sar-khush*.
 Tiresome, اُداس *udās*, سہرا *sihrā*, تھکاؤ *thakā*, و *sihrā*.
 To, کو *kō* or *dakh*. کُ *kū*, کی تین *kē ta'in*, تک *tak*, تلک *talak*.
 Together, اکٹھا *ikatthā*, سمیت *samēt*, باہم *bāham*, ایک ساتھ *ek sāth*.
 Tolerable, بین بین *bain-bain* (passable), سہنا *sahā*, سہنار *sahanhār*.
 Tonguetied, زبان بند *zabān-band*, گرفته زبان *girifta-zabān*.
 Tonic (giving strength), مقوی معدہ *muḥawwī-i-mi'da*.
 Too, زیادہ *ziyāda*, بہت *bahut*, نپٹ *nipat*, حد سی *hadd sē*.
 Toothless, پولا *pōplā*, مرلا *murlā*. Toper, پیوگر *pēwakkar*.
 Topsyturvy, پلتا *ultā-pulṭā*, تہ *tah* و بالا *ō bālā*.
 Torpid, تھٹھرا *thithharā*, سن *sun*, بیکس *bē-hiss*, سست *sust*.
 Total, تمام *tamām*, کل *kull*, سب *sab*, پورا *pūrā*: see All.
 Totally, بالکل *bi-l-kull*, جزو کل *juz-ō-kull*, سراپا *sarāpū*.
 Tough, چمٹھا *chimṭhā*, مضبوط *mazbūt*, سخت *sakht*, چمڑا *chimṛā*.
 Toward, Towards, کی جانب *kī jānib*, کی طرف *kī taraf*, پاس *kēpās*.
 Tractable, حکم بردار *ḥukm-bardār*, نرم *narm*, حلیم *ḥalīm*: see Docile.
 Traditional, نقلی *naqlī*, سامعی *samā'i*, زبانی *zabānī*.
 Traitorous, خائن *kha'in*, بیوفا *bē-wafā*, دغا باز *daghābāz*.
 Tranquil, سکھی *sukhī*, سنسان *sunsān*, آسودہ *āsūda*, تھر *thir*.
 Transient, Transitory, فنا *fānī*, ناپائدار *nā-pā'edār*, چنچل *chanchal*.
 Transparent, صاف *ṣāf*, براق *barrāk*, شفاف *shaffāf*.
 Transverse, آرا *ārā*, ترچھا *tirchhā*, بینڈا *bēndā*, ایرا *irā* (?).
 Treacherous, کپٹی *kapatī*, غدار *ghaddār*, بی ایمان *bē-īmān*.
 Treble, Triple, تہرا *tihṛā*, تگنا *tigunā*, سی چند *si-chand*.
 Tremendous, ہولناک *haulnāk*, مہیب *muhīb*, ڈرا *ḍarā*, ونا *ḍarā'ōnā*.
 Triangular, مثلث *muṣallaṣ*, تکنونیا *tikōniyā*, سی گوشہ *si-gōṣha*.

- Tributary, خراج گذار *khirāj-guzār*, باج گذار *bāj-guzār* : see Subject.
- Triennial, سه ساله *si-sāla*, تین ساله *ti-sāla*, تین برس *tin-barsā*.
- Trifling (trivial), هلکا *halkā*, سبک *subuk*, اوچھا *ōchhā*.
- Trim, آراسته *ārūsta*, زیبا *zēbā*, لطیف *latīf*, ساز باز *sūz-bāz*.
- Trite, پرانا *purānā*, دیرینه *dērīna*, (common) عام *āmm*.
- Trivial, هلکا *halkā*, سبک *subuk*, بیقدر *bē-kadr*, ادنا *adnā*.
- Troublesome, رنجوار *ranjāwar*, بھاری *bhārī*, مشکل *mushkil*.
- Truant, سست *sust*, آوارہ *āwāra*, ہرزہ گرد *harza-gard*.
- True, سچا *sachchā*, سچ *sach*, راست *rāst* : see Just, Faithful.
- Truly, واقعی *wāqī*, فی الحقیقت *fi-l-haqīkat*, سچ *sach*.
- Trusty, Trust-worthy, معتبر *muṭabir*, دار امانت *amānat-dār*.
- Tumultuous, ہلچلی *halchalī*, آشوبی *āshōbī*, دنگیت *dangait*.
- Turbid, گدلا *gadlā*, مکدر *mukaddar*, گاڑھا *gāṛhā* : see Dirty.
- Turbulent, دنگیت *dangait*, باز دنگی *dangē-bāz*, ہڑ دنگا *hur-dangā*.
- Tush ! Tut ! پیش *phish*, چھی *chhī*. Twain, دو *dō*.
- Twice, دوبارہ *dō-bāra*. Two-fold, دو تہا *dō-tahā*, دگنا *dugnā*.
- Typical, دال *dāl*, تمثیلی *taṃṣīlī*. Typically, تمثیلاً *taṃṣīlan*.
- Tyrannical, ظالم *ẓālim*, ستمی *sitamī*, کٹھن *kathin* : see Cruel.
- Vacant, خالی *khālī*, تہی *tihī*, (unemployed) معطل *mu'attal*.
- Vague, غیر معین *ghair mu'ayyan*, نا معلوم *nā-ma'lūm* : see Doubtful.
- Vain, (fruitless) بیفائدہ *bē-fā'ida*, باطل *bāṭil*, لاحاصل *lā-hāṣil*.
- In vain, عبث *ābaṣ*, رایگان *rā'egān*, برباد *bar-bād*.
- Valiant, دلیر *dīlēr*, بہادر *bahādur*, شجاع *shujā*, دلچلا *dil-chalā*.
- Valid, قائم *kā'im*, مستحکم *mustahkim*, ثابت *sābit* : see Firm.
- Valuable, قیمتی *kīmatī*, گران مایہ *girān-māya*, گران بہا *girān-bahā*.
- Vapid, بی مزہ *bē-maza*, پیکا *phikā*, سیٹھا *sīṭhā* : see Insipid.
- Variable, متبدل *mutabaddil*, متلون *mutalauwin* : see Inconstant.
- Various, متفرق *mutafarrik*, جدا جدا *judā-judā*, مختلف *mukhtalif*.
- Vast, Vasty, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, وسیع *wasī*, اپار *apār*.
- Vaulted, گمبذ دار *gumbaz-dār*, قبی دار *kubbē-dār*.
- Vehement, شدید *shadīd*, سخت *sakht*, کڑا *karā*, تیز *tēz*, تند *tund*.
- Vendible, جوگت *bēchnē-jōg*, چلنتا *chalantā*, رواج *rawāj*.

- Venerable, مکرم *mukarram*, معزز *mu'azzaz*, بزرگ *buzurg*.
 Venomous, زهری *zahrī*, زهر دار *zahr-dār*, (noxious) موزی *mūzī*.
 Venturesome, Venturous, باز جان *jān-bāz* : see Bold.
 Verbal, زبانی *zabānī*, بولا یا اکھری *munh-bōlā* or *-akhrī*.
 Verbally, Verbatim, لفظاً *lafẓan*, لفظ بلفظ *lafẓ ba-lafẓ*.
 Verbose, کلام طول *tūl-kalām*, طول طویل *tūl-tawīl*, پرگو *pur-gō*.
 Verdant, سبز *sabz*, ہرا *harā*, سر سبز *sar-sabz*.
 Verily, see Truly, Certainly. Veritable, سچ *sach*, درست *durust*.
 Vernacular, دیسی *dēsī*. Vernal, بہاری *bahārī*, ربیعی *rabī'ī*.
 Versed, کار دان *kār-dān*, آزمودہ کار *āzmūda-kār* : see Skilful.
 Very, (adj.) سچ *sach*, see True, Real : (adv.) بہت *bahut*, نیپت *nīpat*.
 Vexatious, آزار دہ *āzār-dih*, دل خراش *dil-kharāsh*, دُکھ دای *dukh-dā'ī*.
 Ugly, بد صورت *bad-ṣūrat*, زشت رو *zisht-rū*, بد ڈول *bad-daul*.
 Vicious, Vitious, عیبی *āibī*, شریر *sharīr*, فاسد *fāsid* : see Bad.
 Victorious, جیتو *jītū*, یاب *fath-yāb*, غالب *ghālib*, فیروز *fīrōz*.
 Videlicet, یعنی *ya'nē*, جانو *jānō*. Vigilant, آگاہ *āgāh* : see Cautious.
 Vigorous, زوروار *zōrūwar*, قوی *kawī*, زیر دست *zabar-dast*.
 Vile, نیچ *nīch*, پست *past*, ذلیل *ẓalīl*, خوار *khwār*, دون *dūn*.
 Villanous, پاجی *pājī*, نیچ *nīch*, رزالہ *rizālā*, حقیر *hakīr* : see Base.
 Vindictive, کینہ ور *kīna-war*, انتقام یا ویل کش *intikām* or *wail-kash*.
 Violent, شدید *shadīd*, سخت *sakht*, تند *tund*.
 Violently, سخت *sakht*.
 Virile, مردانہ *mardāna*. Virtually, فی الحقیقت *fi-l-haqīqat*.
 Virtuous, دھرمی *dharmī*, نیکن *nēk*, بہلا *bhalā*, صالح *ṣāliḥ*.
 Virulent, شدید *shadīd*, سخت *sakht*. Viscous, لالچا *lajlajā*.
 Visible, ظاہر *āḥir*, صریح *ṣarīḥ*. Visibly, ظاہراً *āḥiran*.
 Visionary, وہمی *wahmī*, خیالی *khiyālī*, تصویری *taṣawwūrī*.
 Vital, زندہ *zinda*, حیات منسوب *ḥayāt-mansūb*, جاندار *jān-dār*.
 Vivacious, زندہ دل *zinda-dil*, شاد *dil-shād*, مگن *magan*.
 Vivid, (bright) روشن *rōshan*, (splendid) چٹکیلا *chatkīlā* : see Lively.
 Ultimate, آخری *ākhirī*. Unable, بی مقدور *bē-maḥdūr* : see Weak.
 Unacceptable, ناپسند *nā-pasand*, نامنظور *nā-manẓūr*.

- Unaccoutred, بي ساز *bē-sāz*. Unaccustomed, بي ربطا *bē-rabṭa*.
 Unacquainted, ناواقف *nā-wāḳif*, اجان *ajān*.
 Unaffected, بيساخته *bē-sākhṭa*. Unanimous, ايک دل *ēk-dil*.
 Unanswerable, لار *lā-radd*. Unarmed, نهتا *nihatthā*.
 Unasked, بي طلب *be-ṭalab*. Unassisted, بي مدد *bē-madad*.
 Unavoidable, لابد *lā-budd*. Unauthorised, بي سند *bē-sanad*.
 Unaware, Unawares, اچانک *achānak*, ايک *ēk* ايک *ā-ēk*.
 Unbecoming, نازيب *nā-zēb*, بد نما *bad-numā*: see Improper.
 Unbidden (uninvited), انبلايا *an-bulāyā*, بيدعوت *be-da^{*}wat*.
 Unblamable, نردوکي *nirdōkhī*, رؤسفيد *rū-sufaid*: see Faultless.
 Unblemished, بيداغ *bē-dāgh*. Unblown, ناشگفته *nā-shigufta*.
 Unborn, انجانا *anjanā*, ناپيدا *nā-paidā*, (future) آينده *āyanda*.
 Unbound, (a book) غير مچلد *ghair mujallad*: see Loose.
 Unbounded, اپار *apār*, بيحد *bē-hadd*, غير محدود *ghair-mahdūd*.
 Unbridled, بي لکام *bē-lagām*. Unburnt, انجلا *anjalā*.
 Uncertain, غير مقرر *ghair muḳarrar*, مشکوک *maskhūk*.
 Unchangeable, بي تبديل *bē-tabdīl*, بي زوال *bē-zawāl*, اامت *amit*.
 Unchaste, شهوتي *shahwatī*, ناپاکدامن *nā-pākdāman*.
 Uncivil, بد خلق *bad-khulk*, کج خلق *kaj-khulk*, بيسيل *bē-sīl*.
 Unclean, see Filthy. Uncomfortable, ناخوش *nā-khush*.
 Uncommon, کم ياب *kam-yāb*, انوڻها *anūṭhā*, نادر *nādir*.
 Uncompounded, غير مرکب *ghair murakkab*, انملا *an-milā*.
 Uncontrollable, بيضبط *bē-zabt*, بيقيد *bē-ḳaid*, اروک *arōk*.
 Uncouth, بهونڏا *bhōṇḍā*, بي ڏهب *bē-dhab*, بي اسلوب *bē-aslūb*.
 Uncultivated, غير مزروع *ghair mazrū^{*}*, پرتي *partī*, جنگلي *janglī*.
 Undaunted, بيباک *bē-bāk*, ساهسي *sāhasī*.
 Undecided, نامقرر *nā-muḳarrar*.
 Undeified, see Pure, Clean. Undefined, نامشخص *nā-mushakhkhaṣ*.
 Undeniable, بيدريغ *bē-daregh*. Under, نيچي *nīchē*, تلي *talē*.
 Underhand, پنهاني *pinhānī*, مخفي *mukhfī*. Undermost, زیرتر *zērtar*.
 Undeserved, غير واجب *ghair wājib*, ناحق *nā-haḳḳ*.
 Undesigned, بي قصد *bē-ḳaṣd*. Undesigning, بيغرض *bē-gharaz*.

- Undetermined, غير مقرر *ghair muḳarrar*, شکی مزاج *shakkī-mizāj*.
 Undigested, غير منہضم *ghair munhazim*, نامرتب *nā-murattab*.
 Undisciplined, بي قواعد *bē-ḳawā'id*, بیربط *bē-rabt*.
 Undisguised, بیساخته *bē-sākhta*, کھلا *khulā*, بیلباس *bē-libās*.
 Undone, (ruined) خراب *kharāb*, (opened) ادھرا *udhrā*, (not done) ادھورا *adhūrā*.
 Undoubtedly, بیشک *bē-shakk*, اور کیا *aur kyā*, بی شبہ *bē-shubha*.
 Undutiful, ناحکمی *nā-ḥukmī*, (son) ناخلف *nā-khalaf*, کیوت *kapūt*.
 Uneasy, بی آرام *bē-ārām*. Unemployed, معطل *mu'attal*.
 Unequal, Uneven, ناہموار *nā-hamwār*, نشیب فراز *nashīb farāz*.
 Unequivocal, نامشکوٹ *nā-mashkūk*, صاف *ṣaf*, غیر مبہم *ghair mubham*.
 Unerring, اچوٹ *achūk*, بیخطا *bē-khatā*, نشان انداز *nishūn-andāz*.
 Unexampled, بی مثال *bē-miṣāl*. Unexpected, ناگہانی *nāgahānī*.
 Unexperienced, ناتجربہ کار *nā-tajriba-kār*, ناواقف *nā-wāḳif*.
 Unexplored, انڈھونڈھا *an-dhūṇḍhā*, نا آزمودہ *nā-āzmūda*.
 Unfading, انمرجھاؤ *an-murjhā'ū*. Unfair, ناراست *nā-rāst*.
 Unfaithful, بیوفا *bē-wafā*. Unfashionable, بیرواج *bē-rawāj*.
 Unfathomable, Unfathomed, اتھا *athā*, اگم *agam*.
 Unfavourable, نامہربان *nā-mihrbān*, نامسعد *nā-mus'ad*.
 Unfeathered, بی پرو بال *bē par ō bāl*. Unfeeling, see Cruel.
 Unfeigned, ابھگلی *abhaglī*, بیکیلا *bē-hīla*, بیریا *bē-riyā*.
 Unfelt, غیر محسوس *ghair mahsūs*, انجان *anjān*.
 Unfinished, ناتمام *nā-tamām*, بی انجام *bē-anjām*, ادھورا *adhūrā*.
 Unfit, نالائق *nā-lā'iq*, ناشائستہ *nā-shā'ista*, ناقابل *nā-ḳābil*.
 Unforeseen, ناپیشدیدہ *nā-pēsh-dīda*, نادیدہ *nā-dīda*.
 Unfortunate, بدبخت *bad-bakht*, ابھاگی *abhāgī*, مفلوک *maflūk*.
 Unfounded, بی تھکانا *bē-ṭhikānā*. Unfrequent, see Uncommon.
 Unfriendly, غیر آشنا *ghair āshnā*, نامہربان *nā-mihrbān*, روکھا *rūkhā*.
 Unfruitful, اپھل *aphal*, نابہرہ مند *nā-bahramand*: see Barren.
 Unfurnished, بیساز *bē-sāz*, بی اسباب *bē-asbāb*, نا آراستہ *nā-ārāsta*.
 Ungain, Ungainly, بی نزاکت *bē-nazākat*, اناڑی *anāṛī*: see Uncouth.
 Ungenerous, ناجوانمرد *nā-jawānmard*. Ungenial, ناموافق *nā-muwāfiḳ*.

- Ungenteel, ناخوش خلق *nā-khush-khulḡ*, ناشائسته *nā-shā'ista*.
 Ungovernable, Ungoverned, بي ضبط و ربط *bē-ṣabtō rabt*: see Disobedient.
 Ungraceful, بدسج *bad-saj*, بيدهب *bē-dhab*, بينزاکت *bē-nazākat*.
 Ungracious, بينزاکت *bē-nazākat*, ناگوار *nā-gawār*, شرير *shar'ir*.
 Ungrateful, ناشکر *nā-shukr*, کافر نعمت *kāfir-i-ni' mat*, بیوفا *bē-wafā*.
 Unhandsome, بد صورت *bad-ṣurat*, نامعقول *nā-mā'kul*.
 Unhappy, ناخوش *nā-khush*, ناخوشنود *nā-khushnūd*: see Unfortunate.
 Unhealthful, Unhealthy, ناتندرست *nā-tandurust*, ناموافق *nā-muwāfiq*.
 Unheard, انسنا *ansunā*. Unholy, نامقدس *nā-muḡaddas*.
 Unhurt, بي چوٲ *bē-chōt*, بيزخم *bē-zakhm*, بينقصان *bē-nuḡṣān*.
 Uniform, برابر *ek-sān*, برابر *barābar*. Uniformly, برابري سي *barābari sē*.
 Unimportant, غير اهم *ghair aham*, سبک *subuk*, هلکا *halkā*.
 Uninformed, غير مطلع *ghair muttali*, بيخبر *bē-khabar*, نادان *nādān*.
 Uninhabitable, ناقابل *būd-ō-bāsh karnē kē nā-ḡābil*.
 Uninhabited, انبسا *anbasā*, نرجن *nirjan*, ناآباد *nā-ābād*.
 Uninjured, بينقصان *bē-nuḡṣān*, ناآزار رسیده *nā-āzār-rasīda*.
 Uninstructed, انسکها *ansikhā*, بي تعليم *bē-tā'lim*, مورکه *mūrahk*.
 Unintelligible, بيسمجه *bē-samajh*, نادانستني *nā-danistanī*.
 Unintentional, Unintentionally, بيقصد *bē-ḡaṣd*, بي اراده *bē-irāda*.
 Uninterested, بيسوارته *bē-swārth*, لاغرض *lā-gharaz*, بيسود *bē-sūd*.
 Uninterrupted, اننتر *an-antar*, بلافاصله *bilā-faṣila*.
 Uninvited, بيدعوت *bē-du'wat*, بينوتا *bē-nautā*, انبلايا *anbulāyā*.
 Unique, يکتا *yaktā*, اکا *ikkā*, لاثاني *lā-ṣānī*, طاق *tāḡ*, وحيد *waḡhīd*.
 Universal, مطلق *mutlaḡ*, کلي *kullī*, عمومي *umūmī*, جامع *jāmī*.
 Unjust, ناحق *nā-haḡḡ*, بي انصاف *bē-inṣāf*, بیداد *bē-dād*.
 Unkind, بي شفقت *bē-shafaḡat*, بيمهر *bē-mihr*, نامهربان *nā-mihrbān*.
 Unknown, نامعلوم *nā-mā'lūm*, انجانا *anjānā*, انپہچان *anpahchān*.
 Unlawful, خلاف شرع *khilāf-i-shar'*, ناجائز *nā-jā'iz*, حرام *ḡarām*.
 Unless, الا *illā*, بغير *baghair*, اگر نه *agar-na*, مگر *magar*.
 Unlike, نامشابه *nā-mushābih*, انميل *anmēl*: see Dissimilar.
 Unlikely, نا غالب *nā-ghālib*. Unlimited, بيحد *bē-ḡadd*.
 Unlooked for, نا گهائي *nā-ghāhānī*. Unlucky, منکوس *manḡūs*.

- Unmanageable, بي صبط *bē-ṣabt*, سرکش *sarkash*, بيلگام *bē-lagām*.
 Unmanly, نامردانه *nā-mardāna*. Unmannerly, بي ادب *bē-adab*.
 Unmarried, انبياها *anbyāhā*. Unmeaning, بي معني *bē-mā' nī*.
 Unmerciful, بيرحم *bē-rahm*. Unmindful, بيلحاظ *bē-liḥāz*.
 Unmixed, انملا *anmilā*. Unmoved, اچل *achal*, بيرقت *bē-riḳḳat*.
 Unnatural, نامطوبوع *nā-maṭbū'c*, خلاف طبيعت *khilāf-i-tab'iyyat*.
 Unnecessary, ناضرور *nā-ṣarūr*. Unobserved, انديکها *andēkhā*.
 Unoccupied, نامشغول *nā-mashghūl*, خالي *khālī* : see Vacant.
 Unpalatable, بدمزه *bad-maza*, ناگوار *nā-gawār*.
 Unparalleled, بي مانند *bē-mānand*. Unpared, انچهيلا *anchhīlā*.
 Unpardonable, Unpardoned, غير معذور *ghair-mā' zūr*.
 Unperceivable, ناديدني *nā-dīdanī*. Unperceived, نادیده *nā-dīda*.
 Unperishable, لازوال *lā-zawāl*, لاناي *lā-fānī* : see Eternal.
 Unpleasant, ناخوش *nā-khush*, ناگوار *nā-gawār* : see Disagreeable.
 Unpolished, بي صيقل *bē-ṣaiḳal*, (rude) ناتراشیده *nā-tarāshīda*.
 Unpolite, بي مروت *bē-murūwat*, بدخلق *bad-khulk*.
 Unprecedented, بيمثيل *bē-tamṣīl*, بي معمول *bē-mā' mūl*.
 Unpremeditated, بيميشبندي *bē-peshbandī*, بديهي *badīhī*.
 Unprepared, ناتيار *nā-taiyār*, غير مستعد *ghair-musta'idd*.
 Unprincipled, بد ذات *bad-ṣāt*, بدگهر *bad-guhar*, بيراه *bē-rāh*.
 Unprofitable, لاحاصل *lā-hāṣil*, بي فايده *bē-fā'ida*.
 Unpromising, انهونهار *anhōnhār*. Unpropitious, بديمن *bad-yumn*.
 Unprotected, بيسايه *bē-sāya*, بيوصيله *bē-waṣīla*, اسرن *asaran*.
 Unprovided, بي سروسامان *bē-sar-ō-sāmān*, بي اسباب *bē-asbāb*.
 Unqualified, نالائق *nā-lā'iq*, ناسزاوار *nā-sazāwār*.
 Unquestionable, بلااعتراض *bilā-i' tirāz*, بي شمه *bē-shubha*.
 Unquiet, بيچين *bē-chain*, چنچل *chanchal*, مضطرب *muzṭarib*.
 Unread, انپڑها *anparhā*, ناخوانده *nā-khṇānda* : see Ignorant.
 Unreasonable, بيجا *bē-jā*, نامعقول *nā-mā' ḳūl*, بيتهکانا *bē-thikānā*.
 Unreserved, بيهتکلف *bē-takalluf*, صاف دل *ṣāf-dil*, بيريا *bē-riyā*.
 Unrestrained, بيقيد *bē-ḳaid*, بيلگام *bē-lagām*, بيضبط *bē-ṣabt*.
 Unrighteous, غير صالح *ghair-ṣāliḥ*, بي انصاف *bē-inṣāf*, پاپي *pāpī*.

- Unripe, انپکا *anpakā*, ناپخته *nā-pukhta*, نارسیده *nā-rasīda*.
 Unrivalled, بینظر *bē-naẓīr*, بیرقیب *bē-raqīb*, غیرحریف *ghair-harīf*.
 Unruly, بیضبط *bē-ẓabt*, بیلگام *bē-lagām*, بیحکم *bē-ḥukm*.
 Unsafe, ناسلامت *nā-salāmat*, باخطر *bā-khatra*, بی امن *bē-amn*.
 Unsatisfactory, ناصواب *nā-ṣawāb*, ناساز *nā-sāz*.
 Unseasonable, بیوقت *bē-waqt*, بیجا *bē-jā*, بی ایام *bē-aiyām*.
 Unseasoned, بینمک *bē-namak*. Unseemly, نامناسب *nā-munāsib*.
 Unseen, اندیکھا *andēkhā*, ادشت *adisht*, نادیده *nā-dīda*.
 Unsettled, بیقرار *bē-ḡarār*, بی بندوبست *bē-band-ō-bast*.
 Unshod, ننگی پاؤں *naṅgī pā'ōn*. Unsightly, بدنما *bad-numā*.
 Unskilful, ناواقف *nā-wāḡif*, بیہنر *bē-hunar*, نرگن *nirgun*.
 Unsound, شکستہ *shikasta*, عیبدار *āib-dār*, بیصحت *bē-ṣiḡhat*.
 Unsparing, بیدریغ *bē-darēgh*. Unstable, بیقرار *bē-ḡarār*.
 Unsteady, بیشبات *bē-ṣabāt*. Unsuccessful, بیمقصد *bē-maḡṣad*.
 Unsuitable, ناموافق *nā-muwāfiq*. Unsullied, بی عیب *bē-āib*.
 Untamed, انہلا *anhilā*. Untasted, انچکھا *anchakhā*.
 Untaught, نا آموختہ *nā-āmōkhta*. Untimely, بیوقت *bē-waqt*.
 Until, جب تک *jab-tak*, لگ *lag*. Unto, کو *kō*, کیتین *kē-ta'in*.
 Untold, انکھا *ankahā*. Untouched, انچھوا *anchhūā*.
 Untoward, see Perverse. Untrue, ناراست *nā-rāst*.
 Unusual, بیدستور *bē-dastūr*. Unwary, بیخبر *bē-khabar*.
 Unwearied, اٹھک *athak*. Unwelcome, ناپسند *nā-pasand*.
 Unwholesome, ناگوار *nā-gawār*. Unwilling, ناراض *nā-rāẓ*.
 Unwitting, انجان *anjān*. Unwittingly, نادانستہ *nā-dānistā*.
 Unworthy, نالائق *nā-lā'iq*, ناسزاوار *nā-sazāwār*.
 Vocal, آوازدار *āwāz-dār*, صوتی *ṣautī*, شبدي *shabdī*.
 Vociferous, شور پشت *shōr-pusht*, غوغائی *ghaughhā'ī*.
 Void, خالی *khālī*, تہی *tihī*, سن *sun*, (null) باطل *bāṭil*.
 Volatile, (winged) پرندہ *paranda*, (playful) چنچل *chanchal*.
 Voluntary, اختیاری *ikhtiyārī*, قصدي *qaṣdī*, از خود *az khud*.
 Voluptuous, عیاش *āiyāsh*, رسیلا *rasīlū* : see Luxurious.
 Voracious, جوع البقر *jū'ū-l-baḡar*, مریہکھا *mar-bhukkhā*.

- Up, اوپر *ūpar*, بالا *bālā*, (out of bed) اُٹھا *uṭhā* : see Standing.
- Upon, پر *par*, اوپر *ūpar*. Upper, بالاتر *bālātar*, اعلى *a'lā*.
- Uppermost, بالاتر يا اونچا *sab sē bālātar* or *unchā*.
- Upright, (erect) کھڑا *kharā*, (just) صادق *ṣādiq* : see Honest.
- Upward, Upwards, اوپر *ūpar*, (more than) زياده *ziyāda*.
- Urgent, ضرور *zarūr*, لازم *lāzim*, سخت *sakht*, بجد *bajidd*.
- Useful, کام کا *kām kā*, کارآمدنی *kār-āmdanī* : see Profitable.
- Useless, ناکارا *nākārā*, نکما *nikammā*, بیفایده *bē-fā'ida*.
- Usual, رایج *rā'ij*, مروج *murauwaj*, چلنی *chalnī*, جاری *jārī*.
- Usually, اکثر *akṣar*, اغلب *aghlab*, بیشتر *bēshtar*.
- Utmost, Utter, نہایت *nihāyat*, نپٹ *nipat*, غایت *ghāyat*.
- Utterly, نہایت *nihāyat*, حد *hadd*, تمام و کمال *tamām ō kamūl*.
- Vulgar, (common) عام *āmm*, عرفی *ūrfī*, (mean) کمینہ *kamīna*.
- Uxorious, زن مرید *zan-murīd*, کرلگو *karlagū'ā*.
- Waggish, خوش طبع *khush-tab**, مسخرہ *maskhara*, ظریف *zarīf*.
- Wan, زرد *zard*, پیلا *pīlā*, زعفرانی *zā'farānī*.
- Wanton, کامی *kāmī*, اچپل *achpal*, لہر باز *lahar-bāz*, شوخ *shōkh*.
- Warlike, لڑانکا *laṛānkā*, رزم پیشہ *razm-pēsha*, جنگی *jangī*.
- Warm, سرگرم *sar-garm*, حار *hārr*, تتا *tattā*, گرم *garm*.
- Wary, چوکنا *chaukannā*, اگرسوچی *agrasōchī*, ہوشیار *hōshyār*.
- Waspish, گھونا *ghūnā*, زود رنج *zūd-ranj*, چڑچڑا *chirchirā*.
- Waste, اجاڑ *ujār*, پائمال *pā'emāl*, ویران *wīrān*, خراب *kharāb*.
- Wasteful, فضول خرچ *fazūl-kharch*, مسرف *musrif*, اڑاؤ *uṛā'ū*.
- Watchful, چوکس *chaukas*, ہوشیار *hōshyār*, بیدار *bē-dār* : see Cautious.
- Watery, پنسا *pansā* : see Insipid, آبى *ābī*, پنیہا *panīhā*, (tasteless).
- Wayward, ضدی *ziddī*, ہتھیلا *haṭhīlā*, شوخ *shōkh*.
- Weak, زیر دست *zēr-dast* : see Feeble, کم زور *kam-zōr*, ضعیف *zā'if*.
- Wealthy, دولت مند *daulatmand*, زردار *zardār*, مالدار *māldār*.
- Wearisome, بھاری *bhārī*, تھکاؤ *thakā'ū*. Weary, ماندہ *mānda*.
- Wedded, بیاہتا *byāhtā* (f.), بیاہا *byāhā* (m.). Wee, see Small.
- Weekly, ہفتہ ہفتہ *hafta hafta*, ہر ہفتہ *har hafta*.
- Weighty, وزنی *waznī*, بھاری *bhārī*. Welcome, مبارک *mubārak*.

Well (adj.), اچھا *achchhā*, بهلا *bhalā*, بهلا چنگا *bhalā-changā*.

Well (adv.), درست *durust*, بهلا *bhalā*, خوب *khūb*, طرہ *achchhī-tarah*.

Wellbred, نیک اطوار *nēk-atwār*, خوش خلق *khush-khulk*.

Well done ! زہی *zahē*, آفرین *āfarīn*, شاباش *shābāsh*.

West, Westward, طرف مغرب *taraf-i-maghrib*, پچھم کو *pachchham kō*.

Westerly, Western, مغربی *maghribī*, پچھمی *pachchhamī*.

Wet, نمناک *namnāk*, نم *nam*, تر *tar*, گیلا *gīlā*, بھیگا *bhīgā*.

What ? کیا *kyā*, کون *kaun*. What, جو *jō*. Whatever, جو کچھ *jō kuchh*.

Wheaten, گہہون کا *gēhūn kā*. When ? کب *kab*. When, جب *jab*.

Whence ? کس واسطی *kis* (from what source ?) کہاں سی *kahān sē*, *wāstē*.

Whence, جس واسطی *jis* (from which source) جہاں سی *jahān sē*, *wāstē*.

Where ? کہاں *kahān*. Where, جہاں *jahān*, جدھر *jidhar*.

Whereas, از بسکہ *az-bas-ki*, چونکہ *chūn-ki*. Whereby, جس سی *jis sē*.

Wherever, اس واسطی *is wāstē*, جہاں جہاں *jahān jahān*. Wherefore, اس واسطی *is wāstē*.

Wheresoever, کہیں *kahīn*, جہاں *jahān*, جہاں *jahān*. Whereupon, اس پر *us-par*.

Whether, کہ *ki*, کیا *kyā*. Which ? کون *kaun*. Which, جو *jō*.

Whichever, جو کہ *jō-ki*. While, Whilst, جب تک *jab-tak*, جد *jad*.

Whimsical, ہر دم خیالی *har-dam-khiyālī*, لہری *lahrī*.

White, سفید *sufēd*, سیت *sēt*, (fair) گورا *gōrā*, (bright) اجلا *ujlā*.

Who ? کون *kaun*, کس نی *kis-nē*. Who, جو *jō*, جون *jaun*, جس نی *jis-nē*.

Whoever, جو کوئی *jō-kōī*. Whomever, جس کسی کو *jis kisī kō*.

Whole, (sound) مسلم *musallam*, (entire) تمام *tamām* : see All.

Wholesome, آور صحت *ṣihhat-āwar*, موافق *muwāfiq* : see Useful.

Why ? کیوں *kyūn*, کاسی کو *kāhē kō*, واسطی *kis wāstē*.

Wicked, برا *burā*, پاپی *pāpī*, شریر *sharīr*, بد *bad*, زبون *zabūn*.

Wide, چوڑا *chaurā*, چکلا *chaklā*, پہنا *pahnā*, فراخ *farākh*.

Wild, جنگلی *janglī*, وحشی *waḥshī*, دشتی *dashṭī* : see Licentious.

Wilful, خود پسند *khud-pasand*, خود سر *khud-sar* : see Perverse.

Wilfully, دیدہ و دانستہ *dīda o dānista* : see Intentionally.

- Willing, راضي *rāzī*, راضا مند *razā-mand*, خوش *khush*: see Desirous.
- Wily, حيله باز *hīla-bāz*, روباه باز *rōbāh-bāz*: see Cunning.
- Windy, هوايي *hawā'i*, بادي *bādī*, (puffed up) پهولا *phulā*: see Stormy.
- Winning, موهنا *mōhnā*, دلريا *dil-rubā*, دل کش *dil-kash*: see Charming.
- Wise, عقلمند *āklmand*, عاقل *ākil*, دانا *dānā*, زيرک *zīrak*.
- Wishful, مشتاق *mushtāk*, آرزومند *arzūmand*, راغب *rāghib*.
- With (prepos. or postpos.), سي *sē*, (along with) ساتھ *sāth*, مع *ma*.
- Within, بهيتر *bhītar*, اندر *andar*, بيچ *bīch*, مين *mei*.
- Without, (adv.) باهر *bāhar*, بيرون *bērūn*, (prep.) بي *bē*, بلا *bilā*.
- Wittingly, جان بوجهي *jān būjhekē*, و دانسته *dāda o dānista*.
- Witty, تيز فهم *tēz-fahm*, چتر *chatur*, ظريف *ẓarīf*: see Jocular.
- Woful, غم ناك *gham-nāk*, سنتاپي *santāpī*, آور سوگت *sōg-āwar*.
- Wooden, لکڑي کا *lakṛī kā*, چوبين *chōbīn*. Woody, جنگلي *janglī*.
- Woollen, اوني *ūnī*, پشمي *pashmī*, پشمينه *pashmīna*.
- Worldly, دنيا دار *dunyā-dār*, سنسارک *sansārik*, دنياوي *dunyāwī*.
- Wormeaten, کرم خورده *kirm-khūrda*, گھنا *ghunā*, کيرھا *kīrahā*.
- Worse, بدتر *badtar*. Worst, بري سي برا *burē sē burā*.
- Worthless, بيقدّر *bē-ḡadr*, ناکارا *nā-kārā*, ناچيز *nā-chīz*.
- Worthy, لائق *lā'iq*, قابل *kābil*, مستوجب *mustaujib*, بهلا *bhalā*.
- Wrathful, غضبناک *ghaẓab-nāk*, خشم ناک *khashm-nāk*, کوي *kōpī*.
- Wretched, بيمينصیب *bē-naṣīb*, پریشان *parēshān*, کنگال *kangāl*.
- Written, مرقوم *marḡūm*, نوشتہ *nawishta*, لکھا ہوا *likhā hū'ā*.
- Wrong, نامناسب *nā-munāsib*, ناحق *nā-haḡḡ*, غلط *ghalaṭ*.
- Wrongful, بي انصاف *bē-inṣāf*, ناحق *nā-haḡḡ*. Wroth, see Wrathful.
- Wrought, بنا *banā*, گڑھا *garhā*. Wry, کج *kaj*, تيرھا *tērḡhā*.
- Yclad, پہنا ہوا *pahnā hū'ā*. Ycleped, نام زد *nām-zad*.
- Yea, ہاں *hān*, بلي *balē*. Yearling, ايکسالي *ēk-sālī*.
- Yes, ہاں *hān*, بلي *balē*, آري *ārē*, تو *tau*, جي *jī*.
- Yet, (conj.) تو يہي *tau-bhī*, پر *par*, (adv.) تس پر *tis-par*: see Beside.
- Yon, Yonder, وہ *wuh* or (dakh.) *wah*, پرلا *parlā*, کا *parē kā*.
- Of yore, مدت کا *muddat kā*, اگلا *aglā*, قديم سي *ḡadīm sē*.
- Young, جوان *jawān*, خورد سال *khurd-sāl*, نو *nau*: see Small.

Your, تمہارا *tumhārā*, اپنا *apnā*. Yourself, تم آپ *tum āp*.

Youthful, جوان *jawān*, تازہ *tāza*, قوی *ḵawī*.

Zealous, گرم *garm*, سرگرم *sar-garm*, تند *tund*, ساعی *sā'ī*.

Zigzag, ٹیڑھا *ṭērḥā*, کج و پیچ *kaj ō pēch*, بکڑا *bakṛā* (?).

PART III.

SHORT SENTENCES OF COMMON USE.

ڪهڻ سي آئي هو	<i>kahān sē ā'ē hō</i>	Where are you from ?
ڪڏهر جا وڃي	<i>kidhar jā'ōgē</i>	Where are you going ?
تم ڪون هو	<i>tum kaun hō</i>	Who are you ?
ڪس واسطي آئي هو	<i>kis wāstī ā'ē hō</i>	Why are you come ?
مجھي ڪجهه ڪهڻي	<i>mujhē kuchh kahōgē</i>	Will you say something to me ?
وہ ڪون هي	<i>wuh kaun hai</i>	Who is he ? Who is that ?
اڏهر آؤ	<i>idhar ā'ō</i>	Come here.
نزدڪ آؤ	<i>nazdik ā'ō</i>	Come near.
جلدي جا	<i>jaldī jā</i>	Go quickly.
جلدي چلو	<i>jaldī chalō</i>	Go (or move) quickly.
چپ ره	<i>chup rah</i>	Be silent.
حاضري لاؤ	<i>hāziri lā'ō</i>	Bring breakfast.
ڪهانا لاؤ	<i>khānā lā'ō</i>	Bring dinner.
روٽي لاؤ	<i>rōṭī lā'ō</i>	Bring bread.
دودھ لاؤ	<i>dūdh lā'ō</i>	Bring milk.
مصري ڏو	<i>miṣrī dō</i>	Give some sugarcandy.
ڪهانا ڪهاؤ	<i>khānā khā'ō</i>	Eat (your) dinner.
دودھ پيو	<i>dūdh pī'ō</i>	Drink milk.
چراغ جلاؤ	<i>chirāgh jalā'ō</i>	Light the lamp.
بتي جلاؤ	<i>batṭī jalā'ō</i>	Light the candle.
گلگير لاؤ	<i>gulgir lā'ō</i>	Bring the snuffers.
گل ڏو	<i>gul tō</i>	Snuff the candle.

- batti bujhā'ō Put out the candle.
 فانس لائو fānūs lā'ō Bring a shade (for the candle).
 فانس اٽهاو fānūs uṭhā'ō Take away the shade.
 بهوليومت bhūliyō mat Do not forget.
 چا بناو chā banā'ō Make tea.
 داهني پهرو dāhnē phirō Turn to the right.
 بائن پهرو bā'en phirō Turn to the left.
 موٽيونکو بلاو mōṭiyōn-kō bulā'ō Call the porters.
 ميز لگاو mēz lagā'ō Lay the table.
 اسباب لڃاڻو asbāb lējā'ō Take away the things.
 ميز اٽهاو mēz uṭhā'ō Remove the table.
 خبردار هو khabar-dār hō Be careful.
 حڪم ڪيا هي hukm kyā hai What is (your) command ?
 گاڙي تيار ڪرو gāṛi taiyār karō Get the carriage ready.
 ڪجهه مضائقه نهي ڪuchh muṣāyaka nahīn It is no matter.
 تم کو فرصت هي tum kō furṣat hai Are you at leisure ?
 هم کو معاف ڪيجي ham kō mu'āf kījīyē Be pleased to pardon me.
 ٿوڙي روٽي لائو thōṛi rōṭi lā'ō Bring a little bread.
 بچھوئا بچھايا هي bichhaunā bichhāyā hai Have they made the bed ?
 دروازہ بند ڪرو darwāza band karō Shut the door.
 وي بوڙهي هين wē būṛhē hai They are old.
 ٻيھ ڪم بختي هي yih kam-bakhtī hai This is a misfortune.
 ميري ڪتاب لائو mērī kitāb lā'ō Bring my book.
 ميري جوتي لائو mērī jūti lā'ō Bring my shoes.
 تم بازار جاو tum bāzār jā'ō Go you to the market.
 ٿوڙا گوشت لائو thōṛā gōsht lā'ō Bring a little meat.
 دق مت ڪرو diḡ mat karō Do not plague (me).
 ميري خانسامان کو بلاو mērē khānsāmān kō bulā'ō Call my khānsāmān.
 کھاني کا حڪم دو khānē kā hukm dō Order dinner.
 مين باهر جاوڻگا main bāhir jā'ūngā I shall go out.
 ميرا ڪپڙا لائو mērā kapṛā lā'ō Bring my clothes.
 تم جلد آيو tum jald ā'iyō You must come quick.

- راج مستري ڪو بلاؤ *rāj mistarī kō bulā'ō* . . . Call the bricklayer.
- ڪوٽهي مرمت ڪرو *kōṭhī marammat karō* . . . Repair the house.
- خبر ڪا ڪاغذ لاؤ *khabar kā kāghaz lā'ō* . . . Bring the newspaper.
- يهه وهي هي *yih wuh-ī hai* . . . This is that very (thing).
- وهان سڀي هيئن *wahān sab-hī haiñ* . . . They are quite all there.
- وهان ڪوئي هي *wahān ko'ī hai* . . . Is any one there?
- وهه پهر ڪهو *wuh phēr kahō* . . . Say that again.
- هم ڪل جاوينگي *ham kal jāwēngē* . . . We shall go tomorrow.
- توپ ڪيون ڇپوئي *tōp kyūn chhūṭī* . . . Why is the gun fired?
- پالڪي جلدي منڱاؤ *pālkī jaldī mangā'ō* . . . Send for the palanquin immediately.
- صاحب اٿا هي *ṣāhib uṭhā hai* . . . Is the gentleman up?
- گھومڪر آؤ *ghūm-kar ā'ō* . . . Come round. Turn about.
- ذرا آهسته چلو *zarrā āhista chalō* . . . Go a little more gently.
- آؤ موزي اتارو *ā'ō mōzē utārō* . . . Come, take off (my) boots.
- گھر سي نڪلو *ghar sē niklō* . . . Get out of the house.
- وهه بيوقوف هي *wuh be-wuḡūf hai* . . . He is a simpleton.
- اپني هاتھ دھوؤ *apnē hāth dhō'ō* . . . Wash your hands.
- اپنا منھ دھوؤ *apnā muñh dhō'ō* . . . Wash your face.
- بھت گرمي هي *bahut garmī hai* . . . It is very hot.
- وهه ڪتاب همڪو ڏو *wuh kitāb ham-kō dō* . . . Hand me that book.
- يهه اتفاق ڪب هوا *yih ittifaq kab hū'ā* . . . When did this happen?
- ٿنڌا پاني لاؤ *ṭhandā pānī lā'ō* . . . Bring (some) cold water.
- تهوڙا شربت لاؤ *ṭhōrā sharbat lā'ō* . . . Bring a little sherbet.
- گھڻا نمود هوا *ghaṭā namūd hū'ā* . . . It appears cloudy.
- آڇ پاني برسڳا *āj pānī barsēgā* . . . It will rain to day.
- اسڪي بھت دوست هيئن *us-kē bahut dōst haiñ* . . . He has many friends.
- يهه اچھا موسم هي *yih achchha mausim hai* . . . This is fine weather.
- اسڪي بڙي ڌارهي هي *us-kī baṛī dārhī hai* . . . He has a great beard.
- يهه ڪيا چڙيا هي *yih kyā chīṛiyā hai* . . . What bird is this?
- يهه انڪا تماشا هي *yih un-kā tamāshā hai* . . . This is their fun.
- وهه بڙا متوالا هي *wuh baṛā matwālā hai* . . . He is a great toper.

- انکا بڑا گناہ هي *un-kā barā gunāh hai* . . Their crime is great.
- یہ میدان کسکا هي *yih maidān kis-kā hai* . . Whose field is this ?
- اسکا مقدمہ آج ہوگا *us-kā muḡaddama āj hōgā* . His trial will be to day.
- یہاں بہت مکھیان ہیں *yahān bahut makkhiyān hai* . There are many flies here.
- کتنی آدمی حاضر ہیں *kitnē ādmī ḡazir hai* . . How many men are present ?
- چراغ میں تیل نہیں *chirāgh mēn tēl nahīn* . . There is no oil in the lamp.
- یہ فقط حیلہ هي *yih faḡaṭ ḡīla hai* . . This is all a trick.
- ہمکو ایک نمونہ دیجیے *ham-kō ēk namūna ḡījiyē* . Be pleased to give me a pattern.
- تمہاری پاس رسی هي *tumhārē pās rassī hai* . . Have you any string ?
- بادشاہ تخت پر بیٹھا *bādshāh takht par baiṭhā* . The king sat on the throne.
- اسکی آواز اچھی هي *us-kī āwāz achchhī hai* . . He (or she) has a fine voice.
- ٹوپی اور کurti جھاڑو *ṭopī aur kurtī jhāṛō* . . Brush (my) hat and coat.
- یہ کونسا جانور هي *yih kaun-sā jānwar hai* . . What kind of animal is this ?
- تمہاری کیا صلاح هي *tumhārī kyā ṣalāḡ hai* . . What is your advice ?
- وہ میوہ کھانا اچھا نہیں *wuh mēwa khānā achchhā nahīn,*
- اسمیں تم فائدہ پاؤگی *is-mēn tum fā'ida pā'ogē* . You will find this very useful.
- اپنی بالوں میں کنگھی کرو *apnē bālōn-mēn kanghī karō* Comb your hair.
- تمہاری عمر کیا هي *tumhārī ūmr kyā hai* . . What is your age ?
- پالکی میری پاس بھیجو *pālkī mērē pās bhējō* . . Send me the palanquin.
- ہاتھ دھونی کا پانی لاؤ *hāth dhōnē kā pānī lā'ō* . . Bring water to wash (my) hands.
- ایک جوڑا کپڑا لاؤ *ēk jōṛā kapṛā lā'ō* . . Bring a suit of clothes.
- دوات قلم کاغذ لاؤ *dawāt ḡalam kāghaz lā'ō* . Bring the inkstand, pen and paper.
- وہ گورا کون هي *wuh gōrā kaun hai* . . What European is that ?
- وہ کسکا گھوڑا هي *wuh kis-kā ghōṛā hai* . . Whose horse is that ?
- یہ ہماری گھوڑی هي *yih hamārī ghōṛī hai* . . This is our (or my) mare.
- یہ کسکا گھڑا هي *yih kis-kā ghara hai* . . Whose water-pot is this ?
- تمہارا نام کیا هي *tumhārā nām kyā hai* . . What is your name ?
- وہ بہت چالاک هي *wuh bahut chālāk hai* . . He is very active.

- ٻيھ زمين شور هي *yih zamān shōr hai* . . . This ground is salt (barren).
 اترو نهين تو گروگي *utrō nahin tō girōgē* . . . Get down lest you fall.
 ٻيھ روپيھ ميڃي هي *yih rūpiya mēkhī hai* . . . This rupee is adulterated.
 اسڪي شڪل بد هي *us-kī shakl bad hai* . . . It looks ill.
 انگريزي زبان مشڪل هي *angrēzī zabān mushkil hai* . The English tongue is difficult.
 ٻيھ بهت اچها هي *yih bahut achchhā hai* . . . This is very good.
 ٻيھ عجيب خبر هي *yih ājīb khabar hai* . . . This is wonderful news.
 هم ٻيوکي پيا سي هين *ham bhūkhē piyāsē hain* . * We are (I am) hungry and thirsty.
 وه هشيار آدمي هي *wuh hushyār ādmī hai* . . . He is a prudent man.
 جهلم اٿها و *jhilmil uṭhā'ō* Raise up the venetian blinds.
 برتن لڃا و *bartan lejā'ō* Take away the dishes.
 ٻيھ درخت جلد مولگا *yih darakht jald maulegā* . This plant will soon blossom.
 تم هميشه غلط ڪرتي هو *tum hamēsha ghalat kartē hō* You are always blundering.
 وه بندي خاني مين بهيجا *wuh bandī-khānē mēn bhējā* He was sent to prison.
 گيا *gayā*,
 اسڪي دليل مضبوط هي *us-kī datil mazbūt hai* . . . His argument is strong.
 وه ٻڙا بي ادب هي *wuh baṛā be-adab hai* . . . He is very unmannerly.
 آسمان خوب صاف هي *āsmān khūb ṣāf hai* . . . The sky is very clear.
 وي لڙڪي شوخ هين *wē laṛkē shōkh hain* . . . Those boys are pert.
 اسني ٻڙي سزا پائي *us-nē baṛī sazā pā'ī* . . . He got a great punishment.
 وي سب چپ رهي *wē sab chup rahē* They all remained silent.
 اسڪا دل بيقرار هي *us-kā dil bē-ḡarār hai* . . . His heart is unsettled.
 ٻيھ کاغذ تر هي *yih kāghaz tar hai* . . . This paper is damp.
 کون شور ڪرتا هي *kaun shōr kartā hai* . . . Who is making a noise ?
 تم ڪيا ڪهتي هو *tum kyā kahtē hō* What are you saying ?
 تم ڪيا ڪهاتي هو *tum kyā khātē hō* What are you eating ?

* Like as in Europe the plural of the second person is commonly adopted when applied to an individual, so in Hindustani not only the plural of the second person, but also that of the first, and even of the third, is in use much substituted for the singular.

- سلیس ہندی تو بولو *salīs hindī tō bōlō* . . . Speak easy Hindustani.
 چلی جاؤ و رخصت ہو *chalē jā'ō, rukhṣat hō* . . . Go along, you are dismissed.
 وہاں پھر مت جاؤ *wahān phir mat jā'ō* . . . Go not there again.
 ہمکو کنارے پر اتارو *ham-kō kinārē par utārō* . . . Put me down on the shore.
 وہاں کون رہتا ہے *wahān kaun rahtā hai* . . . Who lives there ?
 سیدھی آگے چلی جاؤ *sīdhē āgē chalē jā'ō* . . . Go straight forwards.
 کچھ شراب پانی لاؤ *kuchh sharāb pānī lā'ō* . . . Bring some wine and water.
 پانی خوب ٹھنڈا کرو *pānī khūb ṭhandā karō* . . . Cool the water well.
 کھانا میز پر لاؤ *khānā mēz-par lā'ō* . . . Bring dinner on table.
 ہمکو بڑی فجر جگاؤ *ham-kō barī fajar jagā'ō* . . . Waken me very early.
 آج دن پھرچھا ہے *āj din pharchhā hai* . . . It is fair to day.
 آج کچھ ابر ہے *āj kuchh abr hai* . . . It is a little cloudy to day.
 اسنی اقرار کیا ہے *us-nē ikrār kiya hai* . . . He has made a confession.
 ہمکو نیند آتی ہے *ham-kō nīnd ātī hai* . . . I am very sleepy.
 وہ اکثر متوالا رہتا ہے *wuh akṣar matwālā rahtā hai* . . . He is generally drunk.
 یہ ساری لکڑی اچھی ہے *yih sārī lakṛī achchhī hai* . . . This wood is entirely sound.
 اسنی بہت دولت جمع کی ہے *us-nē bahut daulat jam^a kī hai,*
 ابھی ہم کام شروع کریں *abhī ham kām shurū^a karēn* . . . Let us now begin work.
 اپنی ساتھ ہمکو جانی دو *apnē sāth ham-kō jānē dō* . . . Allow me to go with you.
 وہ بڑا عاقل ہے *wuh barā ākil hai* . . . He is a very wise man.
 یہ خوب میوہ ہے *yih khūb mēwa hai* . . . This is fine fruit.
 یہ اچھی روٹی ہے *yih achchhī rōṭī hai* . . . This is good bread.
 ما باپ انکی مر گئی ہیں *mā bāp un-kē mar-ga'ē hai* . . . Their parents are dead.
 تمہاری چھری تیز ہے *tumhārī chhurī tēz hai* . . . Is your knife sharp ?
 کیا یہ چھری تمہاری ہے *kyā yih chhurī tumhārī hai* . . . Does this knife belong to you?
 اسکی دانت میں درد ہے *us-kē dānt mēn dard hai* . . . He has the toothach.
 یہ بتی موم کی ہے *yih battī mōm kī hai* . . . This candle is of wax.
 یہ پھل بڑا کٹا ہے *yih phal barā khaṭṭā hai* . . . This fruit is very sour.
 یہ کپڑا بڑا موٹا ہے *yih kapṛā barā mōṭā hai* . . . This cloth is very coarse.
 یہ سب سے بہتر ہوگا *yih sab sē bihtar hōgā* . . . This will be the best.
 یہ قلم بہت نرم ہے *yih kalam bahut narm hai* . . . This pen is too soft.

يہ حرف بد صورت هي *yih harf bad-ṣurat hai* . . This letter is ill formed.
 تم انگريزي بول سگھي هو *tum angrēzī bōl saktē hō* . Can you speak English ?
 اس گھڙي کولي چلو *is gharī kō lē chalō* . . . Take away this watch.
 ہم سب کچھ جانتی ہیں *ham sab kuchh jāntē haiṅ* . We know all.
 وي بہت کچھ جانتی *wē bahut kuchh jāntē haiṅ* . They know much.

ہیں

گنا بڑا میٹھا هي *gannā baṛā mīṭhā hai* . . The sugar cane is very sweet.
 اس گھر کا لوازمہ نہیں *is ghar kā lawāzima nahīṅ* . The house is unfurnished.
 وي بيخبر سوتی ہیں *wē bē-khabar sōtē haiṅ* . . They are dead asleep.
 تم اس گھر کی مالک ہو *tum is ghar kē mālik hō* . . Are you the owner of this house ?

کہو تو وہ کیا کہتا هي *kahō tō wuh kyā kahtā hai* Tell (me) what he says.
 اس آدمی کو تم جانتی هو *is ādmī kō tum jāntē hō* . . Do you know this man ?
 نیلام میں جاؤ گی *nīlām mēn jā'ōgē* . . . Will you go to the auction ?
 وہ نیلام کا کرتا هي *wuh nīlām kā kām kartā hai* He is by trade an auctioneer.
 روئی کا گتھر کھولو *rū'ī kā gaṭhar khōlō* . . . Open this bale of cotton.
 اسکی داڑھی بڑی هي *us-kī dāṛhī baṛī hai* . . . He wears a long beard.
 تم اسکا سبب جانتی هو *tum iskā sabab jāntē hō* . . Do you know the cause ?
 چوکی لو بیٹھو *chaukī lō baiṭhō* . . . Take a chair and sit down.
 کون باب ہم پڑھیں *kaun bāb ham paṛhēṅ* . . What chapter shall I read ?
 اسکی بڑی عزت هي *us-kī baṛī izzat hai* . . . He bears an excellent character.

مٹی سی اینٹ بنائی هي *miṭṭī sē īṇṭ banā'ī hai* . . Bricks are made of clay.
 تم نے نیا مدرسہ دیکھا هي *tum nē nayā madrasa dēkhā hai,* Have you seen the new college ?

کنگھی لو اور سر جھاڑو *kanghī lō aur sir jhārō* . . Take a comb and comb your hair.

یہ باب کا آخر هي *yih bāb kā ākhir hai* . . This is the end of the chapter.
 گفتگو کرنا تمہیں بھانا هي *guftgū karnā tumhēṅ bhatā hai,* Are you fond of conversation ?

گئی برس اناج بہت هو *ga'ē baras anāj bahut hū'ā* There was plenty of corn last year.
 تھا *thā,*

ان ڪيڙا قيمت هي ان *kyā kīmat hai in chīzōn-kī* What is the cost of these things ?

چيزونگي
اسڪو ٻڙي ڪهڙي هي *us-kō baṛī khānsī hai* . . She has a bad cough.

يڏه همارا وطن هي *yih hamārā waṭan hai* . . This is my native country.

يڏه برتن ٻوڙا هي *yih bartan phūṭā hai* . . This bason is cracked.

اس دودھ سي ملائي *is dūdh sē malā'ī nahīn hōtī* This milk produces no cream.

نهيڻ هوتي

تمهاري بات هم سچ *tumhārī bāt ham sach jāntē* I give credit to what you say.

جاني هيڻ *haiṇ,*

اسڪولڻه ڪهڙي هيڻ *is-kō latta kahtē haiṇ* . . This is called a creeper.

وڏه بيبي ٻڙي علامه هي *wuh bibī baṛī āllāma hai* . She is an excellent critic.

وهان ٻڙا مجمع آدميونڪا *wahān baṛā majma' ādmiyōn-* There was a great crowd of
تڻا *kā thā,* people.

ڪيڙا تمهين ڇهينا بهاتا هي *kyā tumhēn chhēnā bhātā hai* Are you fond of curds ?

يڏه گهر بهت نم هي *yih ghar bahut nam hai* . This house is very damp.

اسڪي خط ڪي ڪون تاريخ *us-kē khāṭṭ kī kaun tārīkh* What is the date of his letter?
هي *hai,*

اب ڪتنا وقت هي *ab kitnā waqt hai* . . . What time of day is it ?

وڏه ٻڙا قرضدار هي *wuh baṛā qarḍdār hai* . . He is very much in debt.

وي فريب سي دن ڪاڻهي *wē farēb sē dīn kāṭṭē haiṇ* . They live only by deceit.

هيڻ

تم اسمين عيب ڪو *tum is-mēn āib kō dēkhtē hō* Do you observe any defect in this ?

ديکڻي هو

اسني عدالتمين عذر ڪيا *us-nē ādālat-mēn ūzr kiya* . He made his defence in court.

اس ڪام مين ٻڙي دير هي *is kām mēn baṛī dēr hai* . There is much delay in this affair.

اس تالاب ڪا عمق ڪيا هي *is tālāb kā ūmuq kyā hai* . What is the depth of this tank ?

وڏه چوسر بازي سي تباه هوا *wuh chausar-bāzī sē tabāh* He was ruined by playing at
هڙا *hū'ā,* dice.

هم تمهاري بات مانينگي *ham tumhārī bāt mānēngē* . I shall attend to your directions.

یہ راہ بڑی غلیظ ہے *yih rāh barī ghaliz hai* . . This road is very dirty.
 یہ فوج قواعد نہیں جانتی *yih fauj kawā'id nahīn jāntī* These soldiers are undisciplined.

وہ ایجاد بہت اچھا ہے *wuh ijād bahut achchhā hai* That is a great discovery.
 ہم سب حیلہ نہ کریں *ham sab hīla na-karēn* . . Let us not use disguise.
 تم اس مرض کا نام کہو *tum is maraz kā nām kahō* . Tell me the name of this distemper.

اب وہ بہت لاچار ہے *ab wuh bahut lā-chārī mēn hai* She is now in great distress.

دوسری مہینہ کی پہلی *dūsre mahīnē kī pahlī tārīkh* A dividend on his estate will
 تاریخ اسکی مال کی *us-kē māl kī kṣipt pahūn-* be paid the first of next
 قسط پہنچے گی *chēgī*, month.

اسکا پیشہ طبابت کا ہے *us-kā pēsha ṭabābat kā hai* . His profession is that of a doctor.

اسکا کرنی والا کون ہے *is-kā karnē-wālā kaun hai* . Who was the doer of this?
 اسی نے دو خوراکیں دوا لی *us-nē dō khōrāk-i dawā lī* . He has taken two doses of medicine.

گھر کی نیچے موری ہے *ghar kē nīchē mōrī hai* . . There are drains under the house.

وہ بڑا متوالا ہے *wuh barā matwālā hai* . . He is quite a drunkard.
 اس جنس کا محصول لگتا ہے *is jins-kā mahṣūl lagtā hai* . Do these articles pay duty?

تھوڑی دن ہوئی اس *thōrē din hū'ē is mahallē* An earthquake was felt lately
 محلی میں لرزا ہوا تھا *mēn larzā hū'ā thā*, in this part.

ابھی بھاٹھا ہے *ab-hī bhāṭhā hai* It is now ebb tide.
 ہم نے دوا اسکو دی پر *ham-nē dawā us-kō dī par* I gave him medicine, but it
 اس سے فائدہ نہ ہوا *us-sē fā'idā na hū'ā*, had no effect.

ہم نے ایک چڑیا کا گھونسلہ *ham-nē ek chiriyā kā ghōnslā* I saw a bird's nest with four
 اور اس میں چار انڈے *aur us-mēn chār andē* eggs.

دیکھی *dēkhī*,
 ہم نے دریا کنارے بیٹھی *ham-nē daryā kinārē baiṭhē* I saw him sitting on the
 ہوئی انکو دیکھا *hū'ē un-kō dēkhā*, bank of the river.

- وہ بڑی زور سی کام کرتا *wuh baṛē zōr sē kām kartā* He goes to work with energy.
 هي *hai,*
- بونا وہ هي جسکا قد چھوٹا *baunā wuh hai jis-kā ḡadd* Dwarf—one who is small in
 هي *chhōṭā hai,* stature.
- اسکي مال کا کون وصي *us-kē māl kā kaun waṣī hai* Who is the executor to his
 هي estate?
- اس کام کرنی میں کیا *is kām karnē mēn kyā kharch* What will be the expense
 خرچ ہوگا *hōgā,* of doing this?
- وہ کاروبار میں مشاق هي *wuh kār ō bār mēn mash-* He has experience in busi-
 shāk hai, ness.
- کیا یہ عوام کی گفتگو کا *kyā yih āwāmm kī guftgū* Is this mode of expression
 طور هي *kā taur hai,* common?
- ہم نے اس خط کی نقل *ham nē is khatt kī naql* I showed you an extract
 تمہیں دکھائی *tumhēn dikhāī,* from his letter.
- ہم انکو بیدھڑک کہہ *ham un-kō bē-dharāk kah* I can speak to him without
 سکتی ہیں *saktē haiṇ,* fear.
- ان دونوں کی شکل ملتی *in dōnō kī shakl miltī hai* . The features of these two
 هي are alike.
- اس مقام میں ایک *us maḡām mēn ēk dēngī hai* There is a ferry boat at that
 دینگی هي place.
- اس تالاب میں کوئی *is tālāb mēn kō'ī machhlī* Are there any fish in this
 مچھلی هي *hai,* tank?
- اگ چقماق سی نکلی *āg chaḡmāk sē niktē . . .* Fire is produced by flint and
 steel.
- ایک غول بھیڑونکا ہمیں *ēk ḡhōl bhēṛōn-kā ham-nē* I saw there a flock of sheep.
 دیکھا *dēkhā,*
- آٹی سی روٹی بنتی هي *ātē sē rōṭī bantī hai . . .* Bread is made of flour.
- وہ بانسری بجا جانتا هي *wuh bānsrī bajā jāntā hai* . He plays on the flute.
- یہاں بہت مکھیان ہیں *yahān bahut makkhiyān* Here are a great many flies.
 haiṇ,
- اسکو بڑی دور اندیسی هي *us-kō baṛī dūr-andēshī hai* . She possesses much fore-
 sight.

اسني مال بهت جمع ڪيا *us-nē māl bahut jam* kiyā*. He has made a large fortune.

گهر کي بنياد پڙي *ghar-kī bunyād paṛī*. . . . The foundation of the house was laid.

آينده کي بات هم نهين *āyanda-kī bāt ham nahīn* We cannot see into futurity.
جانتی *jāntē*,

همني اسي خبر کي کاغذ *hum-nē usē khabar kē kāghaz* I saw this in the gazette.
مين ديکھا *mēn dēkhā*,

تم اس صاحب کو *tum us ṣāhib kō jāntē hō* . Do you know that gentleman?
جانتی هو

اسني علم ارض مين ايک *us-nē ʿilm-i-arṣ mēn ʿek kitāb* He has composed a book on geography.
کتاب تصنيف کي هي *taṣnīf kī hai*,

اسکي پانچ لڙکي تين بيٽي *us-kē pānch laṛkē, tin bēṭē*, He has five children, three boys and two girls.
دو بيٽي هين *dō bēṭī haiṇ*,

خبر دار يه سهل مين *khabar dār yih sahl mēn tūt* Take care, this will easily break, it is made of glass.
ٽوٽ جاڳا شيشي کا *jāʿegā shīshē kā hai*,

هي *ham-nē ʿek jōṛā dastāna mōl* I have bought a pair of gloves.
همني ايک جوڙا دستانه *liyā hai*,
مول ليا هي

تم جانتی هو کس سي *tum jāntē hō kis sē sarēsh* Do you know what glue is made of?
سريش بنا هي *banā hai*,

سوني روپي لوهي پمٽل *sōnē rūpē lōhē pītal yā tūmbē* Is this chain made of gold, silver, iron, brass, or copper?
يا تانبي سي زنجير *sē zanjīr banī hai*,

بني هي *āp mihrbānī karkē khabar* Have the goodness, Sir, to inform me.
اپ مهرباني کرکي خبر *kijiyē*,

اسني اپني باپ کو بهت *us-nē apnē bāp kō bahut* He has caused much grief to his father.
تکليف دي *taklīf dī*,

اس لڙکي کا مربي کون *is laṛkē kā murabbī kaun* Who is the guardian of this child?
هي *hai*,

اسکو صبحکي پڙي کي *us-kō ṣubḥ-kē phirṇē kī ādat* He is in the habit of walking out early.
عادت هي *hai*,

اسکا ہاتھ پکڑ لو *us-kū hāth pakar lō . . .* Take hold of his hand.

ہمکو سورج نکلتی سی *ham-kō sūraj nikalnē sē kām* I must go to work every day
 کام کرنی جانی ہوتا ہی *karnē jānē hōtā hai, yih* at sunrise : this is a great
 یہ بڑی مشکل ہی *barī mushkil hai,* hardship.

ڈاک گھر بند ہوگا اسلئی *ḍāk ghar band hōgā, is-lī'e* I write in great haste to save
 ہمنی جلدی چٹھی *ham-nē jaldī chittīhī likhī,* the post.

لکھی

اسنی کمری میں گھستی *us-nē kamarē mēn ghustē* On entering the room he took
 ٹوپی اتار لی *ṭopī utār lī,* off his hat.

اسکو آگے سی اب تخفیف *us-kō āgē sē ab takhḥif hai,* She is now much better than
 ہی *she was.*

یہاں کاغذ کا بڑا ڈھیر ہی *yahān kāghaz kū barā dhēr* Here is a heap of papers,
 لیکر اور جگہ میں رکھو *hai, lēkar aur jagah mēn* put them away.
rakhō,

چلنی میں میرا پاؤں *chalnē mēn mērā pā'ōn us-kī* I trod on his heel.
 اسکی ایڑی پر پڑ گیا *ērī par par gayā,*

کتنی اونچائی اس دیوار *kitnī unchū'ī is dūwār kī hai* What is the height of this
 کی ہی *wall ?*

تم ہماری اس کام میں *tum hamārē is kām mēn* Can you afford me any as-
 کچھ مدد کر سکتی ہو *kuchh madad kar saktē hō,* sistance in this ?

وی فقط ترکاری کھا کر *wē faḥaṭ tarkārī khākar jītē* They live on herbs solely.
 جیتی ہیں *haiṇ,*

بنگالی میں پہاڑ بہت *bangālē mēn pahār bahut* There are but few hills in
 کم ہیں *kam haiṇ,* Bengal.

اسنی اشارہ کیا اس ارادی *us-nē ishāra kiya is irādē* He gave a hint to this effect.
 پر *par,*

یہاں سی گنگا ساگر تک *yahān-sē gangā sāgar tak* What will be the boat-hire
 کرایہ کشتی کا کیا ہوگا *kirāya kishṭī kū kyā hōgā* from this place to Saugor ?

یہاں زمین میں سوراخ کرو *yahān zamīn mēn sūrākh* Make a hole in the ground
karō, here.

بہت دیر ہوئی اب ہم *bahut dēr hū'ī ab ham ghar* It is late, let us now return
 گھر جاویں *jāwēn,* home.

- اسني بڙي عزت پاڻي *us-nē barī izzat pā'ī* . . He has obtained much honour.
- همني بنسي سي ايڪ *ham-nē bansī sē ēk machhlī* I have caught a fish with a
مچھلي پکڙي *pakrī,* hook.
- اس گاڙي کي سينگ *is gā'ē kē sīng nahīn* . . This cow has no horns.
نہیں
- ايڪ دار الشفا وهان بنيگا *ēk dāru-sh-shafā wahān ba-* An hospital is about to be
nēgā, built there.
- تم جانتی هو کيا بجا هي *tum jāntē hō kyā bajā hai* . Do you know what hour it is?
تمني گرنی سي کچه *tum-nē girnē sē kuchh chōṭ* Had you any hurt from your
چوٽ پاڻي *pā'ī,* fall?
- همکو خيال نهين تها که تم *ham-kō k̄hiyāl nahīn thā ki* I had no idea that you would
آج آوگي *tum āj ā'ogē,* come to day.
- کتنی دن سي تمکو يه *kitnē din sē tum kō yih* How long have you had this
بیماری هي *bīmārī hai,* illness?
- يه خيال کهانسي پيدا *yih k̄hiyāl kahān-sē paidā* Whence came this idea?
هوا *hū'ā,*
- يه مهم عظيم هي *yih muhimm-i-ā'ẓīm hai* . . This is an important affair.
- وه مکار مشهور هي *wuh makkār-i mash'hūr hai* He is a notorious impostor.
- يه مهر نهين اٿتي *yih muhr nahīn uṭhtī* . . This seal makes no impres-
sion.
- يه لکڙي اگر ايڪ پور بڙي *yih lakrī agar ēk pōr barī* Had this piece of wood been
هوئي تو اس کام مين *hōtī, tō is kām mēn ātī,* an inch longer, it would
آئي *āī* have done very well.
- تم جانتی هو اسکي آمدني *tum jāntē hō us-kī āmdanī* Do you know what is his
کيا هي *kyā hai,* income?
- دوسري مهيني کي يهلي *dūs-rē mahīnē kī pahlī tārīkh* Will my staying here till the
تاريخ تک هماری *tak hamārē rahnē sē tum-* first of next month be any
رهنی سي تمہين کچه *hēn kuchh ranj hōgā,* inconvenience to you?
رنج هوگا
- اس کتاب مين فهرست *is kitāb mēn fihrist hai* . . Is there an index to this
هي book?

- تم کتنی دنوں سی *tum kitnē dinōn sē Hindūs-* How long have you been in
 هندوستان میں ہو *tān mēn hō,* India ?
- یہ کام ایسا نہیں کہ تم *yih kām aisā nahīn ki tum* This affair is not to be treat-
 غفلت کرو *ghaflat karō,* ed with indifference.
- تمہاری بیماری کا احوال *tumhārī bīmārī kā aḥwāl* I heard of your indisposition
 ہم نے گئی ہفتی سی *ham-nē ga'e haftē sē sunā,* last week.
- سنا
- اگر تم آج کی ڈاک میں *agar tum āj kī ḍāk mēn* If the letter goes by to day's
 خط بھیجو تو ابھی *khatt bhējō tō abhī ḍāk* post, you must send it to
 ڈاک گھر میں بھیجی *ghar mēn bhējnē chāhiyē,* the post-office now.
- چاہی
- حکیم نے یہ نسخہ لکھا *hakīm nē yih nuskha likhā* The doctor wrote this pre-
 ہی *hai,* scription.
- اس نے ہماری سامنے ایسا *us-nē hamārē sāmhnē aisā* He said so in my presence.
 کہا *kahā,*
- ہمارا تلفظ درست ہے *hamārā talaffuẓ durust hai* Is my pronunciation cor-
 rect ?
- تم اس کی کیا دلیل لائی ہو *tum is-kī kyā dalīl lātē hō .* What proof can you give of
 this ?
- تم توشہ سفر کا کرو *tum tōsha safar kā karō .* Make provision for your
 journey.
- یہ کتاب کس طرح چھاپی *yih kitāb kis-ṭarāḥ chhāpī* Is the work printed in folio,
 گئی سارا تختہ ہے یا *ga'i sārā takhta hai yā* quarto, octavo, or duode-
 دو ورق یا سہ ورق یا چو *dō-waraḳā yā si-waraḳā* cimo ?
 ورق *yā chau-waraḳā,*
- گودڑ سی کاغذ بنتا ہے *gūḍar sē kāghaẓ bantā hai .* Paper is made of rags.
- ملک اور ملکہ وہاں دونو *malik aur malika wahān* The king and queen were
 حاضر تھے *dōnō hāẓir thē,* both present.
- ایک قلم اور ایک دستہ *ek ḳalam aur ek dasta kā-* Give me a quill and a quire
 کاغذ عنایت کیجی *ghaẓ ināyat kijī'e,* of paper.
- یہ فقرہ اور کسی کتاب سی *yih fīḳra aur kisī kitāb-sē* This is a quotation from some
 چن لیا ہے *chun liyā hai,* other book.

- اسني سب روپي گهر دور *is-nē sab rupī'ē ghur-daur kī* He lost all his money at a
 کي بازيمين اڙا ديئي *bāzī-mēn uṛā dī'ē,* horse-race.
 باغ کي کچه ٻار ٽوٽ *bāgh kī kuchh bār tūt ga'ī .* Some of the garden rails are
 گهي broken.
 کون ٻه خبر لايا *kaun yih khabar lāyā . .* Who brought these tidings?
 وي حقه پيتي هين *wē huḥka pītē haiṇ . . .* They smoke tobacco.
 همني مشعل جلاکي سير *ham-nē mash'al jalākē sair* We travelled by the light of
 کيا *kiyā,* torches.
 اسني همکو ايڪ چيوئي *us-nē ham-kō ēk chhōṭī kitāb* He gave me a tract.
 کتاب دي *dī,*
 تمهارا پيشه ڪيا هي *tumhārā pēsha kyā hai . .* What is your trade?
 هم خزاني مين جاتي هين *ham khazānē mēn jātē* I am going to the treasury.
haiṇ,
 ان موٽيونکي قيمت ڪيا *un mōṭiyōn-kī kīmat kyā* What is the price of those
 هي *hai,* pearls?
 هم جهاتا پچهي جهوڙ *ham chhātā pīchhē chhōṛ ā'ē* I have left behind my um-
 آئي هين *haiṇ,* brella.
 اس ڪتاب کي ايڪ جلد *is kitāb kī ēk jild hai yā dō* Is the book in one or two
 هي يا دو volumes?
 اب وي جهاز مين *ab wē jahāz mēn mandrās-kō* He is now on a voyage to
 مندراسکو جاتي هين *jātē haiṇ,* Madras.
 ٻه ڪسڪام ڪا هي *yih kis-kām kā hai . . .* What is made of this?
 همکو ايڪ ويفر ديجي *ham-kō ēk wēfār dījiyē . .* Please to give me a wafer.
 ڪيا مهينا تم پاتي هو *kyā mahinā tum pātē hō . .* What wages do you get?
 باغکي ديوار گر پري *bāgh-kī dīwār gir paṛī . .* The garden wall is fallen
 down.
 تمهاري گهڙي اچهي *tumhārī ghaṛī achchhī chaltī* Your watch goes well.
 چلتي هي *hai,*
 ٻه چندرنگر کي هي *yih rāh Chandarnagar kī* Is this the road to Chander-
hai, nagore?
 هم ڪس طرح اسکو ڪرينگي *ham kis-tarah us-kō karēngē* In what way am I to do
 this?

يہ پتھر کتنا بھاری هي *yih patthar kitnā bhārī hai* What is the weight of this stone?

ايڪ کوا انسي ڪهوندي *ēk kū'ā un-sē khōdnē kahō* . Tell him to dig a well.
گهو

تم چاهو تو سب لو *tum chāhō tō sab lō* . . . You are welcome to the whole.

تمھاري خواهش ڪيا هي *tumhārī khawāhish kyā hai* . What is your wish?

تمسي يہ هو سکتا هي *tum-sē yih hō saktā hai* . Are you able to do this?

هم دس روز غير حاضر *ham das rōz ghair hāẓir thē* I have been absent ten days.
تھي

هم خالي زمين پر بيٺي *ham khālī zamīn par baiṭhē* We sat on the bare ground.
تھي *thē,*

ڪيا هم اسمين تقصير وار *kyā ham is-mēn takṣīr-wār* Am I blamable in this?
هين *haiṇ,*

بيشڪ تم بيقصور هو *bē-shakk tum bē-ḡuṣūr hō* . Without doubt you are blameless.

يہ چھري بڙي ڪند هي *yih chhurī baṛī kund hai* . This knife is very blunt.

سمندر خوب ٿھڙا هوا تھا *samundar khūb ṭhērā hū'ā* The sea was quite calm.
thā,

جو وه ڪها هي تم سچ *jō wuh kahtā hai tum sach* Do you think what he says is true?
سمجهتي هو *samajhtē hō,*

هان هم اسکو يقين ڄاڻتي *hān ham us-kō yaqīn jāntē* Yes, I am certain of it.
هين *haiṇ,*

همين جاڙا بهت لڳتا *hamēn jāṛā bahut lagtā hai* I feel very cold.
هي

عوام ايسا ڪهتي هين *āwāmm aisā kahtē haiṇ* . . The common people speak thus.

وه اس زبان مين ڪامل *wuh is zabān mēn kāmīl hai* He is complete master of the language.
هي

يہ سطر ٿڙهي هي *yih satr ṭērḥī hai* . . . This line is crooked.

اسڪي آني نه آني مين *us-kē ānē na ānē mēn shakk* It is doubtful whether he will come.
شڪ هي *hai,*

- وہ گونگی بہری ہی *wuh gūngī bahrī hai*. . . She is both deaf and dumb.
- وی مٹی کی برتن بناتی ہیں *wē mīṭī ke bartan banātē* They manufacture earthen-ware.
haiṇ,
- ہم تمکو سہل سبق دینگے *ham tum-kō sahal sabaḥ* I will set you an easy lesson.
dēngē,
- اپنی بڑی بھائی کو یہ کتاب دینا *apnē baṛē bhāī kō yih kitāb* Give this book to your elder brother.
dēnā,
- تم دونوں میں سے کون ہے *tum dōnōn sē baṛā kaun hai* Which of you two is the elder?
- دو خط برابر کھینچو *dō khatt barābar khaiṇchō*. Draw two even lines.
- وی سبکی سب گئی ہیں *wē sab kē sab gāī haiṇ*. . They are gone, every one of them.
- تمکو کوئی مانع نہیں جو چاہو سو کرو *tum-kō kōī mānī nahīn jō* You are free to do as you please.
chāhō sō karō,
- وہ غیر محتمل ہے *wuh ghair muhtamīl hai*. That is not probable.
- وہ جہاز جلد آیا *wuh jahūz jald āyā*. . . That vessel has made a quick passage.
- یہ نادر بوٹا ہے *yih nādir būṭā hai*. . . This is a very rare plant.
- کچا چاول کھانا خوب نہیں *kachchā chāwal khānā khūb* It is not good to eat rice raw.
nahīn,
- یہ چیزیں بالفعل کمیاب ہیں *yē chīzēn bi-l-fi^{*}l kam-yāb* This article is now scarce.
haiṇ,
- ہم جانی سے باز نہیں رہ سکتے *ham jānē sē bāz nahīn rah* I cannot avoid going.
saktē,
- ہم نے سنا ہے *ham-nē sunā wē ṣaḥīḥ salā-* I heard of his safe arrival in
mat landan pahunchē, London.
- سلامت لندن پہنچی
- ہمیں یقین نہیں کہ ایسا ہوا ہے *hamēn yaqīn nahīn ki aisā* I am not certain that it is so.
hū'ā hai,
- تم موٹا کاغذ چاہتی ہو یا باریک *tum mōṭā kāghaz chāhtē hō* Do you wish for thick paper, or thin?
yā bārīk,
- انکی فعلوں میں دغا بازی *un-kē fi^{*}lōn mēn daghā-bāzī* Their conduct was full of treachery.
bharī hai,
- بہری ہے

یہ خط ناگہانی پہنچا *yih khatt nāgahānī pahun-* This letter was unexpected.
chā,

تمنی اور ہی قسم کا بیج *tum-nē aur hī kism kā bīj* You have bought the wrong
مول لیا ہی *mōl liyā hai,* kind of seed.

جو ہم کہتی ہیں تم اسکو *jō ham kahtē haiñ tum is-kō* Do you accede to what I
قبول کرتی ہو یا نہیں *ḡabūl kartē hō yā nahīñ,* propose, or not?

ہم اپنی گھر میں تمہاری *ham apnē ghar mēñ tumhārī* I can accommodate you in
مہمانی کر سکتی ہیں *mihmānī kar saktē haiñ,* my house.

میں اپنی خواہش بھرپور *maiñ apnī khwāhish bhar-* I was not able to accomplish
نکر سکا *pūr na-kar sakā,* my wishes.

آج محفل موقوف ہی دو *āj mahfil mauḡūf hai dō* To day's meeting was ad-
شنبی کی روز پھر ہوگی *shambē kē rōz phir hōgī,* journed till Monday next.

وہ خبر سنکی بہت آزرده *wuh khabar sunkē bahut* The news afflicted him
ہوا *āzurda hū'ā,* greatly.

اتنا مہینا ہم نہیں دی *itnā mahīnā ham nahīñ dē* I cannot afford to give so
سکتی *saktē,* much wages.

مہربانی کرکر ہماری مدد *mihrbānī karkar hamārī* Pray afford me your assist-
کرو *madad karō,* ance.

عدالت میں کھڑی ہوتی ہی *ādālat-mēñ khaḡē hōtē hī* On appearing before the
وہ کانپنی لگا *wuh kāmpnē lagā,* court he was much agi-
tated.

ہم نے کل ایک بڑی *ham-nē kal ēk baḡī machhlī* I caught a large fish yester-
مچھلی پکڑی *pakḡī,* day.

گذری منگل کو میں نے *guzrē mangal-kō maiñ-nē* I saw him last Tuesday.
اسکو دیکھا *is-kō dēkhā,*

یہ لکھا پڑھا نہیں جاتا *yih likhā paḡhā nahīñ jātā* This writing is not legible.

ہمارا مہینا اسکیسی کم *hamārā mahīnā is-kē-sē kam* My wages are less than his.
ہی *hai,*

وہ بیجان ہوکر زمین پر گر *wuh bē-jāñ hōkar zamīn par* He fell to the ground life-
پڑا *gir paḡā,* less.

یہ بوجھ بھاری ہی یا *yih bōjh bhārī hai yā halkā* Is this package light or
ہلکا heavy?

- اس صندوق کو خالی کرو *is ṣandūḥ-kō khālī karō* . . Empty this box.
- کون ایسی لوگوں کو کام دیگا *kaun aisē lōgōn-kō kām dēgā* Who would employ such people as these?
- ہمارا خط اپنی خط میں رکھ دو *hamārā khatt apnē khatt mēn rakh dō*, Enclose my letter in yours.
- ہم نے اس کو نوکر رکھا ہے *ham-nē is-kō naukar rakhā hai*, I have engaged him as my servant.
- ہم پوچھ کر تم کو خبر دینگے *ham pūchh-kar tum-kō khabar dēngē*, I will enquire, and let you know.
- وہ دانا ئی میں ہر ایک سے بڑا ہے *wuh dānā'ī mēn har-ēk sē barā hai*, He excels every one in intelligence.
- یہ جانور فقط گھاس کھاتی ہیں *yē jānvar faḳaṭ ghās khātē haiṇ*, These animals feed only on grass.
- جاؤ باغ سے تھوڑا میوہ لاؤ *jā'ō bāgh sē thōṛā mēwa lā'ō* Go fetch some fruit out of the garden.
- اس پیچ کو ریتی سے گھسو *is pēch-kō rētī sē ghisō* . . File this screw.
- تم آگے جاؤ ہم پیچھے آوینگے *tum āgē jā'ō ham pīchhē āwēngē*, You go before, I will follow.
- تم جلد ہی چیزیں کتنی تیار کر سکتے ہو *tum yē chīzēn kitnī jaldī taiyār kar saktē hō*, How soon can you furnish these things?
- وہ اپنی مقدور بہر بہت جلد گئی *wē apnē maḳdūr bhar bahut jald ga'e*, They hastened away as fast as possible.
- اس کا زخم اب اچھا ہوا ہے *is-kā zakḥm ab achchhā hū'ā hai*, His wound is now healed.
- یہ چیزیں ولایت سے آئیں ہیں *yē chīzēn wilāyat sē ā'īn haiṇ*, These things were imported from Europe.
- تم نے کسی کو اسطی ایسا کرنا اسی سکھلایا *tum-nē kis-wāstē aisā karnā usē sikhlāyā*, Why did you teach him to act thus?
- ہم کیوں اس کام میں ہاتھ ڈالیں *ham kyūn us kām mēn hāth ḍālēn*, Why should we interfere in that affair?
- جو وہ ہم کو کہتا ہے تمہیں ترجمہ کرنی ہوگا *jō wuh ham-kō kahtā hai tum-hēn tarjuma karnē hōgā*, You must interpret what he says to me.

اي صاحب همکو اميد *ai šāhib ham-kō ummēd hai* I hope, Sir, I do not in-
هي که جناب کو *ki janāb-kō taṣḍīq na-dēn,* terrupt you.

تصديق ندين *yih muḡaddama hamēn* We must investigate this
کرنی ہوگا *tajwīz karnē hōgā,* matter.

یہ خبر سنکر وہ بہت *yih khabar sun-kar wuh ba-* The news very much alarmed
ڈر گیا *hut ḡar gayā,* him.

نقد روپي پائي سي وي *naḡd rūpiyē pānē sē wē* They allow five per cent. dis-
پانچ روپي سيڪڙا *pānch rūpiyē saikṛā chhōṛ* count for ready money.
چھوڙ دينگي *dēngē,*

حساب کري پانسو *hisāb karkē pānsau rūpiyē* The bill will amount to five
روپي هونگي *hōnge,* hundred rupees.

حسابڪي جمع ڏيکهر *hisāb-kī jam dēkh-kar ham-* I was amazed at the amount.
همکو تعجب هوا *-kō ta'ājjub hū'ā,*

اسڪي چيزين قيمت *us-kī chīzēn kīmat tajwīz* His goods will be appraised
تجويز هوڪر بيچي *hōkar bēchī jāwēngē,* and sold.
جاوينگي

وہ پکڙا ڳيا اور قيد هوا *wuh pakṛā gayā aur ḡaid* He was apprehended and put
hū'ā, in prison.

همکو چاهيئي آپس مين *ham-kō chāhiyē āpas-mēn* We ought to assist each
مدد کرين *madad karēn,* other.

همني خبر پائي دس *ham-nē khabar pā'ī das* I have received notice to
گھنٽي کي وقت دار *ghantē kē waḡt dāru-l-* attend the court at ten
العدالت مين حاضر هوني *ādālat-mēn ḡazir hōnē* o'clock.
هوگا *hōgā,*

تم پيڙي کو بڙهاڪر تنور *tumpērē kō baṛhākar tanūr* Bake this dough in the oven.
مين لگاؤ *mēn lagā'ō,*

وہ ايڪ پيسي سي کم *wuh ēk paisē sē ham nahīn* He would not abate me one
نہين ديتا *dētā,* pice.

همني بہت آدميونکو *ham-nē bahut ādmīyōn-kō* I saw numbers bathing in
گنگا مين غسل کرتي *gangā mēn ḡhul kartē* the Ganges.
ڏيکها *dēkhā,*

- جو همني ڪيا هي معاف *jō ham-nē kiyā kai mu'āf* I beg your pardon for what
 ڪيڇي *kijiyē,* I have done.
- اسني اپني ساري کاغذون پير *is-nē apnē sārē kāghazōn-* He blotted his paper all
 سياهي ڌال دي *par siyāhī dāl dī,* over.
- اسکو مين تي سر پر بوجه *is-kō main-nē sir par bōjh* I saw him carrying a load
 ليجاتي ديکيا *tejātē dēkhā,* on his head.
- انهن تي خط لکڪر چارون *unhōn nē khatt likh-kar chā-* They have circulated no-
 طرف خبر پيڇي هي *rōn taraf khabar bhējī* tices.
hai,
- هم يه خوب نهين سمجه *ham yih khūb nahīn samajh* I do not well understand
 سکتي *saktē,* this.
- تمني همارا ڪام درهم *tum-nē hamārā kām darham* You have confused my work.
 برهم ڪر ديا *barham kar diyā,*
- جهاز ڪا بوجه اسي *jahāz kā bōjh usē āṛhat* The cargo of the vessel was
 آڙهت مين ديا ڳيا *mēn diyā gayā,* consigned to him.
- همکو ٺڄاهي ڪسيکو حقير *ham-kō na-chāhiyē kisī-kō* We ought not to despise any
 سمجهين *ḥaḳīr samjheñ,* one.
- تم اس نوڪر کو اور مت *tum us naukar-kō aur mat* Do not detain the servant
 اٽڪاو *aṭkā'ō,* any longer.
- وه دو پهر پر ايڪ گذري *wuh dō pahar par ēk guzrē* He dines at one o'clock.
 ڪهانا ڪهاتا هي *khānā khātā hai,*
- همني آڄ تڪ چور کو *ham-nē āj tāk chōr-kō na* I have not as yet discovered
 نه پهچانا *pahchānā,* the thief.
- اسکا حڪم هم رد نهين *us-kā ḥukm ham radd nahīn* I cannot disobey his orders.
 ڪر سکتي *kar saktē,*
- تم اسکو منع ڪر سکتي هو *tum us-kō man* kar saktē* Cannot you dissuade him
 ڪه وه پهر ايسا نڪري *hō ki wuh phir aisā na-* from doing so?
-kare,
- اس رسي کو دهره ڪرو تو *is rassī-kō duhrā karō tō* Double this string, and then
 ڪامڪي هوڳي *kām-kī hōgī,* it will do.
- تهوڙا صبر ڪرو وه اب *thōṛā ṣabr karō wuh ab* Wait a little, he is now dress-
 ڪپڙي پهنتا هي *kapṛē pahantā hai,* ing.

اس طرح سي هم دس *is tārḥ sē ham das rūpiyē* In this way I can earn ten
روپي مهينا کما سکتی *mahinā kamā saktē haiṇ,* rupees a month.

هين

ايسا جلد هانکني کو *aisā jald hānkṇē kō gārī-* Tell the coachman not to
گاڑي بان کو منع کرو *-bān kō mān^{*} karō,* drive so fast.

جو همني آگي خط نلکھا *jō ham-nē āgē khāttī na-likhā* Pray excuse my not writing
يہ قصور معاف کيجي *yih kṣuṣūr mu'āf kījijyē,* before.

اي صاحب تمھارا حکم *ai ṣāhib tumhārā ḥukm jalḍī* Sir, your orders shall be
جلدي کيا جائگا *kijyā jā'ēgā,* executed without delay.

اگر تم پوچھو تو جو تم *agar tum pūchhō tō jō tum* If you ask, he will explain
نہ سمجھتي هو وہ *na samajhtē hō wuh tum-* any part which you do
تمھين سمجھا ديگا *hēn samjhā dēgā,* not understand.

يہ بات انگريزي ميں *yih bāt angrēzī mēn kis-tārḥ* I do not know how to ex-
کس طرح بولي جاتي هي *bōlī jāti hai ham nahīn* press this in English.
هم نهين جانتی *jāntē,*

اسکي مدد اگر نهوتي تو *us-kī madad agar na-hōtī tō* Had it not been for his as-
همارا کام سرانجام نہ *hamārā kām sar-anjām* sistance I should have
پاتا *na pātā,* failed in my purpose.

اگر وہ نيکرتا تو مين دريا *agar wuh na-pakarṭā tō* I should have fallen into the
مين گر پرتا *maiṇ daryā mēn gir* river but for him.
parṭā,

اگر تم آتي تو هم بهت *agar tum ātē tō ham bahut* I should have been glad if
خوش هوتي *khush hōtē,* you had come.

اگر پھر تم ايسا کروگي *agar phir tum aisā karōgē* If you do so again, you must
تو مجرم هوگي *tō mujrim hōgē,* be fined.

جوار پھر پور هي جهاز *jawār bhar-pūr hai jahāz* It is high water, the vessel
اب پاني بر چليگا *ab pānī par chalēgā,* will now float.

اگر پھلي ميں اسي *agar pahlē maiṇ usē dēk-* If I should happen to see
ديکھونگا تو خبر دي *hūṅgā tō khabar dē dūṅgā,* him before you do, I will
دونگا *tell him this.*

وي اپني مقدور پھر بہت *wē apnē maqḍūr bhar bahut* They hastened away as fast as
جلد گئي *jald ga'ē,* possible.

- وہ اپنی گھوڑی پر چڑھکر *wuh apnē ghōṛē par chaṛhkar* Having mounted his horse,
چلا گیا *chalā gayā,* he rode off.
- تم جو ہم کہتی ہیں تم *jō ham kahtē haiṁ tum suntē* Do you hear what I say?
سنی ہو *hō,*
- وہاں پہنچنی کی لیے *wahān pahunchnē kē lī'ē* To go there I must hire a
ہمیں ایک پالکی اور *hamēn ēk pālkī aur kishtī* palanquin and boat.
کشتی کرایہ کرنی ہوگی *kirāya karnē hōgī,*
- ہم کو یہ امید ہے جلدی *ham-kō yih ummēd hai jaldī* I hope soon to see you.
تمہی ملاقات ہوگی *tum-sē mulāqāt hōgī,*
- کوئی یہاں ایسا نہیں جو *kō'ī yahān aisā nahīn jō* Is there no one here that
ہمیں اس مقدمہ کی *hamēn is muqaddamē kī* can inform me concerning
خبر دی سکی *khubar dē sakē,* this?
- جو بات خط کی لکھنی *jō bāt khatt kē likhnē mēn* Interline what you have omit-
میں تم بھول گئی وہ *tum bhūl ga'ē wuh satrōn-* ted in your letter.
سطروں میں لکھ دو *-mēn likh dō,*
- ایک چیتا پر ہم نے گولی *ēk chītē par ham-nē ka'ī* We fired several times at a
گولیاں لگائیں لیکن *goliyān lagā'iyān lēkin* *chītā,* but not one ball
اسکی ایک بھی نہ لگی *us-kē ēk bhī na-lagī,* struck him.
- اگر وہ بیشتر ہم کو کہتا *agar wuh beshtar ham-kō* If he had informed me of
ہم بہت خوش ہوتی *kahtā tō ham bahut khush* this before, I should have
hōtē, been better pleased.

DIALOGUE.

Addresses at meeting.

- سلام *salām* Peace or safety!
- سلام علیکم *salāmun ālaikum* The peace (be) on you!
- بندگی عرض کرتا ہوں *bandagī ārz kartā hūn* . . My service to you, Sir!

Dialogue.

In reply.

و عليكم السلام *wa ālaikum-u-salām* . . . And on you (be) the peace !
 صاحب سلامت *ṣāhib salāmat* Sir, peace or health (to you) !
 میری بھی بندگی پہنچی *mērī bhī bandagī pahunchē* My service, also, to you !
 حضرت سلامت بندگی *ḥaṣrat salāmat bandagī* . . Sir, health (and my) service
 (to you) !

At parting.

خدا حافظ *khudā ḥāfiẓ* God (be your) protector !
 Farewell !

سلام عليكم *salāmun ālaikum* Peace (be) on you !

Inquiry after health.

تمہاری کیا حالت ہے *tumhārī kyā ḥālat hai* . . How are you ?
 اب آپ کا مزاج کیسا ہے *ab āp kā mizāj kaisā hai* . }
 اب مزاج مبارک کیسا ہے *ab mizāj-i mubārak kaisā hai* } How do you do, Sir ?

In reply to inquiry after health.

دعا کرتا ہوں *du'ā kartā hūn* I pray (for you).
 الحمد لله *alḥamdu lillāh* Praise to God !
 فضل الہی سی بہت *fazl-i ilāhī sē bahut achchhā* By the divine favour (my
 اچھا ہے *hai,* health) is very good.

Inquiry after time.

کتنا دن چڑھا ہے *kitnā dīn charhā hai* . . . } What o'clock is it? (Asked
 کتنا دن آیا ہے *kitnā dīn āyā hai* . . . } before noon).
 اب کتنا دن ہے *ab kitnā dīn hai* }
 کتنا دن باقی ہے *kitnā dīn bāqī hai* . . . } What o'clock is it? (Asked
 کتنا دن رہا ہے *kitnā dīn rahā hai* . . . } after noon).

In reply to inquiry after time.

دس گھنٹی *das ghanṭē* }
 دس گھنٹی *das ghaṭī* } Ten o'clock.

- ساڙهي دس گھڙي *sāṛhē das ghaṛī* . . . Half past ten o'clock.
 آگاهہ کا عمل هي *igārah kā āmal hai* . . . Near eleven.
 سوا گیارہ کا عمل هي *sawā gyārah kā āmal hai* . A quarter past eleven.
 بارہ گھڙي کا عمل هي *bārah ghaṛī kā āmal hai* . Between eleven and twelve.

- میرا مجرا پہنچي *mērā mujrā pahunchē* . . My respects (to you)!
 تمہارا کیا مقصد هي *tumhārā kyā maqṣad hai* . What is your desire?
 آپ کا کیا مقصد هي *āp kā kyā maqṣad hai* . What is your wish, Sir?
 آپ کیا کہا چاہتي هي *āp kyā kahā chāhtē hai* . What do you wish to say,
 Sir?

- گفتگو درمیان آغا اور نوکروں *guftgū darmiyān ākā aur* Dialogue between a gentle-
 وغیرہ کی *naukarōn ō ghairā kē,* man and his servants, &c.
 کوئی هي *kōī hai* Gent. Is any one there?
 نوکر آي هي *naukar āē hai* Gent. Are the servants come?
 سب نہیں آي هي *sab nahīn āē hai* Servt. They are not all come.
 کون نہیں آيا *kaun nahīn āyā* Gent. Who is not come?
 فلاںہ شخص *falāna shakṣ* Servt. Such a one.
 فلاںہ شخص نہیں آيا *falāna shakṣ nahīn āyā* . Gent. Is not such a one come?
 نہیں صاحب *nahīn ṣāhib* Servt. No, Sir.
 وہ کب آوگا *wuh kab āwēgā* Gent. When will he come?
 ساڙهي نو گھڙي کی وقت *sāṛhē nau ghaṛī kē waqt* . Servt. At half past nine.
 نائي آيا هي *nāī āyā hai* Gent. Is the barber come?
 ديکھتا ہوں صاحب *dēkhtā hūn ṣāhib* Servt. I will see, Sir.
 نہیں صاحب اب تک *nahīn ṣāhib ab-tak nahīn* Servt. No, Sir, he is not
 آيا *āyā,* yet come.
 میرا کپڑا لاؤ *mērā kapṛā lā'ō* Gent. Bring my clothes.
 آپ کون سی کرتي آج *āp kaun-sī kurtī āj pah-* Servt. What coat, Sir, will
 پہنينگي *nēngē,* you put on to day?
 میري نیلي کرتي لاؤ اور *mērī nīlī kurtī lā'ō aur* Gent. Bring my blue coat
 کمري انگرکھا اور ازار لاؤ *kamrī angarkhā aur izār* and waistcoat and pan-
 لاؤ, *lā'ō,* taloons.

هاٽه منھ ڏھوني ڪا پاڻي لاو *hāth munh dhōnē kā pānī* *Gent.* Bring me water to
 لاءِ، *lā'ō,* wash my hands and face.

صابون ڏو *ṣābūn dō* *Gent.* Give me the soap.

رومال ڪهان هي *rūmāl kahān hai* *Gent.* Where is the towel ?

صاحب ٻيهان هي *ṣāhib yahān hai* *Servt.* Sir, it is here.

ميري جراب لاءِ *mere jurrāb lā'ō* *Gent.* Bring my stockings.

آڇ آپ اپنا جوتا ٻهينگي *āj āp apnā jūtā pahñēngē* *Servt.* Will you, Sir, wear
 يا موزي *yā mōzē,* boots or shoes to day ?

ميري موزي لاءِ *mērē mōzē lā'ō* *Gent.* Bring my boots.

مسواڪ اور منجن ميري *miswāk aur manjan mērē* Bring me a tooth-brush and
 واسطي لاءِ *wāṣṭī lā'ō,* the tooth-powder.

ڪنگهي لاءِ اور سرڪي بالون *kanghī lā'ō aur sir kē bālōn* Bring me a comb and hair-
 ڪي واسطي برش لاءِ *kē wāṣṭī brash lā'ō,* brush.

ميرا رومال ڪهان هي *mērā rūmāl kahān hai* Where is my handkerchief ?

ميري دستاني لاءِ *mērē dastānē lā'ō* Bring my gloves.

ڪون سي دستاني آپ ڪو *kaun-sē dastānē āp kō chā-* *Servt.* Will you, Sir, have
 چاهي هين چمڙي ڪي *hiyē haiñ chamṛē kē yā* cotton or leathern ones ?
 يا سوئي *sūtī,*

چمڙي ڪي دستاني لاءِ *chamṛē kē dastānē lā'ō* *Gent.* Leathern ones.

سيئس ڪو بلاؤ *sa'is kō bulā'ō* Call the groom.

سيئس حاضر هي صاحب *sa'is ḥāẓir hai ṣāhib* *Servt.* The groom is here,
 Sir.

گهوڙي پريڙين باندھو *ghōṛē par zīn bāndhō* *Gent.* Saddle the horse.

ميري نئي ٽوپي لاءِ *mērī na'ī tōpī lā'ō* Bring my new hat.

رومال جيٻ مين رکها *rūmāl jēb mēñ rakhā hai* Have you put a handkerchief
 هي in my pocket ?

چابڪ ڏو *chābuk dō* Give me the whip.

ڪهارون ڪو بلاؤ *kahārōn kō bulā'ō* Call the palanquin-bearers.

پالڪي تيار ڪرو *pālki taiyār karō* Get the palanquin ready.

گرانٽ صاحب ڪي گهر *Grānt ṣāhib kē ghar kī ṭaraf* Go to Mr. Grant's.

ڪي طرف جاؤ *jā'ō,*

يه چٽي لڄاؤ *yih chittīhī lē-jā'ō* Take this note.

- جلد آؤ *jald ā'ō* Come quickly.
- اخبار کا کاغذ لاؤ *akhbār k̄ā k̄āghaz lā'ō* . . Bring the newspaper.
- تھوڑا تھنڈھا پانی لاؤ *thōṛā thandhā pānī lā'ō* . . Bring some cold water.
- یہ گرانٹ صاحب کا گھر ہے *yih Grānt ṣāhib k̄ā ghar hai* Bearer. This is Mr. Grant's house.
- نہیں یہ اور صاحب کا گھر ہے *nahīn yih aur ṣāhib k̄ā ghar hai,* Gent. No, this is another gentleman's.
- تم فلائی صاحب کا گھر جانتی ہو *tum falānē ṣāhib k̄ā ghar jāntē hō,* Do you know such a gentleman's house ?
- ہاں صاحب مین اسکو خوب جانتا ہوں *hān ṣāhib main uskō khūb jāntā hūn,* Bear. Yes, Sir, I know it well.
- دربار دروازہ کھولو *darbān darwāza khōlō* . . Ho ! porter, open the door.
- خبر کرو کہ ایک اجنبی صاحب آئی ہیں *khabar karō ki ēk ajnabī ṣāhib ā'ē haiṅ,* Porter. Give intelligence that a strange gentleman is come.
- پالکی اتارو *pālki utārō* Gent. Set down the palanquin.
- چھاتا لگاؤ *chhātā lagā'ō* Hold the umbrella between me and the sun.
- کس کمری مین گرانٹ صاحب حاضری کھائی ہیں *kis kamarē mēn Grānt ṣāhib ḥāzirī khātē haiṅ,* In what room does Mr. Grant breakfast ?
- دالان مین یا کہ کھانا کھائی کی کمری مین *dālān mēn yā ki khānā khānē kē kamarē mēn,* In the hall or in the dining-room ?
- خدمتگار ایک چا کی پیالی میری واسطی لاؤ *khidmatgār ēk chā kī piyālī mērē wāṣṭē lā'ō,* Khidmatgar, bring me a cup of tea.
- صاحب چا اور قہوہ دونوں تیار ہیں جو کچھ ان دونوں مین سے پسند ہو سو مین آپ کی واسطی لاؤں *ṣāhib chā aur qahwa dōnō taiyār haiṅ jō kuchh un dōnōn mēn sē pasand hō sō main āp kē wāṣṭē lā'ūn,* Khidmatgār. There is both tea and coffee, Sir, which ever you please I will bring you.

- اچھا پہلی میری واسطی *achchhā pahlē mērē wāstī ēk* Gent. Well, bring me a cup
ایک پیالی قہوہ کی لاؤ *piyālī kahwa kī lā'ō,* of coffee first.
انڈی لاؤ *andē lā'ō* Bring the eggs.
کچھ اور دودھ تو لاؤ *kuchh aur dūdh tō lā'ō . .* Some more milk.
ایک چا کی پیالی لاؤ *ēk chā kī piyālī lā'ō . . .* Bring me a cup of tea.
آپ کو گاڑھی چا پسند *āp-kō gārhi chā pasand āti* Khidmatgūr. Do you like it
آتی ہی *hai,* strong, Sir?
ہاں مجھی گاڑھی چا *hān mujhē gārhi chā pa-* Gent. Yes, I like it strong.
پسند آتی ہی *sand āti hai,*
ایک انڈا چمچہ مولی *ēk andā chamcha mūlī rōtī* Bring an egg, spoon, radish,
روٹی مکھن اور کچھ *makkhan aur kuchh mu-* bread, butter and some
مربہ لاؤ *rabba lā'ō,* jam.
چا دان میں کچھ اور چا *chā-dān mēn kuchh aur chā* Put some more tea in the
ڈالو *ḍālō,* tea-pot.
کیا آج مچھلی نہیں ملی *kyā āj machhli nahīn milī .* What, was there no fish to
be got to day?
صاحب اچھی مچھلی *ṣāhib achchhī machhli āj* Servt. Sir, there was no
آج نہیں ملی *nahīn milī,* good fish to be had to
day.
پیالی میں مصری ڈالی *piyālī mēn miṣrī ḍālī hai .* Gent. Have you put sugar
ہی *hai* in the cup?
ہاں صاحب مصری ڈالی *hān ṣāhib miṣrī ḍālī hai .* Servt. Yes, Sir, sugar is put
ہی *hai* in.
نمک اور کالی مرچ لاؤ *namak aur kālī mirch lā'ō .* Gent. Bring me the pepper
and salt.
میری رکابی گرانٹ *mērī rikābī Grānt ṣāhib kē* Take my plate to Mr. Grant
صاحب کی پاس لیجاؤ *pas tē-jā'ō aur thōṛī* for some fish and rice.
اور تھوڑی مچھلی اور *machhli aur khushka lā'ō,*
خشک لاؤ
کس قسم کی مچھلی آپ *kis kism kī machhli āp* Servt. Which fish do you
چاہتی ہیں بھکتھی *chāhtē hain bhikthī yā* prefer, Sir, biktī or mango
یا تپسی *tupassī,* fish?

تھوڑی سی تپسی مچھلی *thōrī sī tapassī machhlī* Gent. Bring me some man-
میری واسطی لاؤ *mērē wāstē lā'ō,* go fish.

لال مرچ لاؤ *lāl mirch lā'ō* Bring the red pepper.

کیا کون سی مرچ ہے *kyā kaun sī mirch hai kālī* What kind of pepper is
کالی مرچ یا لال مرچ *mirch yā lāl mirch,* this? black pepper or
red?

صاحب یہ لال مرچ ہے *śāhib yih lāl mirch hai . .* Servt. This, Sir, is red
pepper.

ایک چائینیکا چمچہ لاؤ *ēk chā pīnē-kā chamcha lā'ō* Gent. Give me a tea-spoon.

تھوڑا سا خاگینہ آپ *thōrā sā khāgīna āp khā'i-* Servt. Will you take some
کھائیگا *yēgā,* omelet, Sir?

نہیں حقہ بردار کو کہو کہ *nahīn hūḡḡa-bardār kō kahō* Gent. No. Tell the hukka-
حقہ لاوی *ki hūḡḡa lāwē,* bardār to bring the hukka.

خانسامان کو کہو کہ تین *khānsāmān kō kahō ki tīn* Tell the khānsāmān to pro-
کی وقت پانچ چار *kē waḡt pānch chār śā-* vide every thing for tiffin;
صاحبوں کی واسطی *hibōn kē wāstē sāmān* I expect four or five
سامان تیار کرو *taiyār karō,* friends.

آج آپ گھر میں کھانا *āj āp ghar mēn khānā* Khānsāmān. Do you dine at
کھائیگا *khā'iyēgā,* home, Sir, to day?

ہاں میری ساتھ پانچ چہ *hān mērē sāth pānch chha* Gent. Yes, I have five or
صاحب اور بیبیاں *śāhib aur bībīyān khānē* six ladies and gentlemen;
کھانی کو کھائیگی سو تم *kō khā'ēngē sō tum un-kē* prepare every thing suit-
انکی مناسب کو تیار *munāsib kō taiyār karō,* able.
کرو

قاز اور فیل مرغ ان دنوں *kāz aur fīl-murgh in dinōn* Khāns. Good geese and
میں اچھی ملتی ہیں *mēn achchhē miltē haiṇ jō* turkeys are to be had at
جو آپ کی مرضی ہو *āj kī marzī hō tō main dō* this season; if it is your
تو میں دو تین مول *tīn mōl lē'ūn,* pleasure, Sir, I will buy
لیوں two or three.

ہاں ہر ایک قسم کی *hān har ēk ḡism kē tīn chār* Gent. Yes, buy three or
تین چار لو *lō,* four of each sort.

جو بھیڑ کا گوشت اچھا *jō bhēr kā gōsht achchhā* *Khāns.* If good mutton can-
 نملی تو گائی کا *na-milē tō gā'ē kā gōsht* not be got, shall I buy
 گوشت لیون *lē'un,* beef?

نہیں ایک مرغ اور ایک *nahīn ēk murgh aur ēk baṭak* *Gent.* No, send for a fowl
 بطک منگاؤ *mangā'ō,* and a duck.

قصائی کی یہاں سی *kaṣā'ī kē yahān sē gōsht lā'ō* Get meat from the butcher's.
 گوشت لاؤ

خبردار کہ آج چھ گھڑی *khabardār ki āj chha ghā'ī* Take care that dinner be
 کی وقت کھانا تیار *kē waqt khānā taiyār* ready to day at six
 ہووی *hōwē,* o'clock.

ہم ابھی جاوینگی کھانا *ham abhī jāwēngē khānā* I must go now, it is dinner
 کھانی کا وقت ہی *khānē kā waqt hai,* time.

کھانا تیار ہو تو لاؤ *khānā taiyār hō tō lā'ō . .* Bring dinner if ready.

کھانا میز پر آیا *khānā mēz par āyā . . .* *Servt.* Dinner is on the
 table.

تھوڑا شوربہ لاؤ *thō'ā shōrba lā'ō . . .* *Gent.* Bring me a little
 soup.

شوربی کا باسن میری *shōrbē kā bāsan mērē wāṣṭē* Bring me a soup plate.
 واسطی لاؤ *lā'ō,*

یہ شوربہ نہایت گاڑھا *yih shōrba nihāyat gār'hā* This soup is too strong and
 ہی اور بہت گرم ہی *hai aur bahut garm hai,* too hot.

تھوڑی مچھلی میری *thō'ī machhlī mērē wāṣṭē* Get me some fish.
 واسطی لاؤ *lā'ō,*

ایک صاف رکابی اور *ēk ṣāf rikābī aur chhurī* A clean plate, and knife and
 چھری کاٹا لاؤ *kāntā lā'ō,* fork.

چٹنی اور آچار دو *chaṭnī aur āchār dō . . .* Give me the *chaṭnī* and
 pickles.

کچھ ترکاری میری واسطی *kuchh tarkārī mērē wāṣṭē* Bring some vegetables.
 لاؤ *lā'ō,*

کچھ آلو کچھ کرمکلا کچھ *kuchh ālū kuchh karamkallā* Some potato, some cabbage,
 پھولکوبی *kuchh phul-kōbī,* some cauliflower.

کچھ گائی کا گوشت لاؤ *kuchh gā'ē kā gōsht lā'ō .* Bring some beef.

تھوڑا بھیڑ کا گوشت سوآر *thōṛā bhēr kā gōsht sū'ar kā* Bring me a little mutton,
 کا گوشت بچھری کا *gōsht bachhrē kā gōsht* pork, veal, venison, kid,
 گوشت ہرن کا گوشت *hiran kā gōsht halwān* fowl, partridge, hare, duck
 حلوان مرغ تیترخر *murgh titar khargōsh* and ham.
 گوش مرغابی اور سوآر کا *murghābī aur sū'ar kā*
 نمکالودہ ران میری *namak-ālūda rān mērē*
 واسطی لآو *wāstī lā'ō,*

تھوڑا اس پلاؤسی دو *thōṛā us pulā'ō sē dō* . . Give me a little of that
pulā'ō.

کچھ اور خشکہ لآو *kuchh aur khushka lā'ō* . . Bring a little more boiled
 rice.

کچھ نمک اور رائی اور *kuchh namak aur rā'ī aur* Bring some salt and mus-
 سرکہ اور تیل لآو *sirka aur tēl lā'ō,* tard and vinegar and oil.
 اس مٹھائی سی تھوڑی دو *us miṭhā'ī sē thōṛī dō* . . Give me a little of that
 sweetmeat.

یہ کون سا میوہ ہے *yih kaun sū mēwa hai* . . What sort of fruit is this ?
 صاحب یہ آم ہے اور *ṣāhib yih ām hai aur yih* Khidmatgār. This is a man-
 یہ کیلا ہے *kēlā hai,* go, and this is a plantain.
 کیا انگور اور سیب اور *kyā angūr aur sēb aur anjīr* Gent. What, have you not
 انجیر نہیں ملی *nahīn milē,* got grapes and apples and
 figs ?

نہیں صاحب اس ملک *nahīn ṣāhib is mulk mēn* Khidmat. No, Sir, they are
 میں کم ملتی ہیں *kam miltē haiṅ,* rarely to be met with in
 this country.

شراب لآو *sharāb lā'ō.* Gent. Bring me wine.

کون سی شراب آپ کو *kaun sī sharāb āp-kō pasand* Khidmat. Which wine, Sir,
 پسند آتی ہے *ātī hai,* do you prefer ?

تھوڑی لال شراب میری *thōṛī lāl sharāb mērē wāstī* Gent. Bring me a little red
 واسطی لآو *lā'ō,* wine.

ایک بیر کا شیشہ لآو *ēk bīr kā shīsha lā'ō* . . Bring a glass of beer.

آؤ موزی اتارو *ā'ō mōzē utārō* Come, take off my boots.

کرتی اتار لو *kurtī utār lō* Take off my coat.

بچھونا بچھایا هي *bichhaunā bichhāyā hai* . Have they made the bed ?
 صاحب اب تک نہیں *śāhib ab-tak nahīn bichhāyā* *Khidmat.* Sir, they have not
 بچھایا yet made it.

چراغ لگاؤ *chirāgh lagā'ō* *Gent.* Set the lamp.
 همكو بڑي فجر جگاؤ *ham-kō barī fajr jagā'ō* . Wake me very early in the
 morning.

گھڑی میز پر رکھو *gharī mēz par rakhō* . . Put my watch on the table.
 کرسیاں میز کی آسپاس *kursiyān mēz kē āspās rakhō* Put the chairs round the
 رکھو table.

پانی کا گوزہ پلنگ کی *pānī kā kūza palang kē* Put the guglet of water be-
 نیچي رکھو *nīchē rakhō,* neath the cot.

پلنگ کی سرھانی پر *palang kē sirhānē par gharī* Hang up the watch at the
 گھڑی لٹکاؤ *latkā'ō,* head of the bed.

کنجیاں تکی کی تلی *kunjiyān takiyē kē talē rakh* Put the keys beneath the
 رکھ دو *dō,* pillow.

سب درچی کھول دو *sab darīchē khōl dō par kha-* Open all the windows, but
 پر خبردار دروازہ بند *bardār darwāza band kī-* take care to shut the door.
 کیجیو *jīyō,*

خدمتگار سی پوچھو کہ *khidmatgār sē pūchhō kī* Ask the servant whether he
 حاضری تیار کی هي کہ *hāzīrī taiyār kī hai kī* has prepared breakfast or
 نہیں *nahīn,* not.

سنو تو تمھارا نام کیا هي *sunō tō tumhārā nām kyā* Pray, what is your name,
 اور تمھاری صاحب کا *hai aur tumhārē śāhib kā* and what is the name of
 نام کیا *nām kyā,* your master ?

اس صاحب کی پاس *us śāhib kē pās kab sē nau-* How long have you been the
 کب سی نوکر هو *kar hō,* servant of that gentleman ?

تمھارا وطن کہاں هي اور *tumhārā waṭan kahān hai* What is your native country,
 یہاں سی کتنی دور هي *aur yahān sē kitnī dūr* and how far is it from
hai, this ?

تم کہاں کی رہنی والي هو *tum kahān kē rahnē-wālē hō* Where do you live ?

تیری بستی یہاں سی *tērī bastī yahān sē kitnī* How far hence is your town ?
 کتنی دور هي *dūr hai,*

دس دن کا راستا هي *das dīn kā rāstā hai*. . . . It is ten days journey.

تمہاری عمر کیا *tumhārī ūmr kyā*. . . . How old are you?

ہماری عمر بیس برس *hamārī ūmr bīs baras kī hai* My age is twenty years.

کی ہی

سوداگری کا بیان Relating to commerce, &c.*

سرکار ہنڈی لیجا اور روپی جلد لاؤ Sarcār, take the draft and bring the money. Be quick.

کیا کرنی ہوگا ابھی گیارہ گھنٹی دن ہوا ہے What is there to do? It is now eleven o'clock.

جلدی جاؤ جو ہمکو وقت پر روپی ملین Be quick, that I may have the money in time. Let me have it by one o'clock.

دو پہر ایک کی وقت ہماری پاس

حاضر کرو

دفتر خانی میں جا کر بڑی سرکار سی کہو Go to the counting house, and speak to the head sarcār.

سرکار سی کہو کہ بنک لوٹ لیکر ہنڈی کی Tell the sarcār to take bank notes, and pay the amount of the draft.

روپی ادا کری

روپی ابھی فلائی کو بھیجنی ہوگا The money must be sent to Mr. —.

فلائی صاحب سی عرض کرو کہ تین گھنٹی Request Mr. — to order what remains to be paid in before three o'clock.

کی آگے باقی روپی ادا کریں

* Extracted from "The Hindoostanee and English Student's Assistant," printed at Calcutta in 1826.

- تَمَ كَبُھوُ فَلَانی صَاحِبَ کِی باغ مِیں گِی تھی Have you ever been to Mr. such a one's garden ?
- آی صَاحِبَ مِیں ہر روز اُس راہ جاتا ہوں Sir, I go that way every day.
- تَمَ وہاں اِسیوقتَ جاؤ وَا لَا کُچھ نہوگا You must go there immediately, else nothing will be done.
- سُرکار کو ایک کِشتی کرایہ کُرنی کی لپی بھیجو Send a sarcār to hire a boat.
- ہم آج چورنگی جاوینگے I will go to Chowringhee to day.
- چینا بازار جاکر دو گول لینٹین مول لاؤ Go to the China bazar, and buy a pair of globe lanterns.
- کون رسید کا روپیہ حُصول کریگا Who will collect the bills ?
- آغا جان حُصول کُرنی مِیں خُوب مضبوط ہی Aghājān is clever in collecting bills.
- فَلَانی صَاحِبَ سی روپی مِلنا مُشکل ہی It is very difficult to get money of such a one.
- ہم بازار گئی تھی چینی فی روپیہ مِیں ساڑھی I have been to the bazar ; sugar is now three and a half seers a rupee.
- تین سیر ہی
- تھوڑی دِن صبر کرکے کپڑا مول لینا بہتر ہی It will be better to wait a few days, and then buy the cloth.
- اِسی آدمی کس کام کی ہین وی سب کار Of what use are such people ? They know nothing of business.
- بار مِیں نادان ہین
- ہم کار بار جانتی ہین ہمیں فریب دینا I understand business—I am not to be imposed upon.
- دُشوار ہی
- کِشمش فی روپیہ چھ سیر ہی Raisins are six seers for a rupee.
- ہزار روپیہ کی مول لو Buy about one thousand rupees worth.
- بازار کا نرخ ٹھیک معلوم نہیں ہو سکتا There is no understanding the bazar prices.

ڪلڪتي مين بازار ڪا نرخ دو گھڙي ڀڳسان
نہين رھتا

In Calcutta, the bazar rate is scarcely
for two hours alike.

ھمني بيغانه ديا هي ڪل چيزين وزن ڪرينگي
خيردار تم فريب نڪھانا

I made a deposite ; to morrow I shall
see them weighed.
See that you are not imposed on.

تمني اسڪو نموني سي ملا ليا هي وھ سب
برابر هي

Have you compared them with the
sample ? Do they agree ?

دو يا تين بستي سب سي بهترھين
جو جو چيزين تيارھين جاو اور انڪي
واسطي رونھ لي آو

Two or three packages are superior.
Go and procure a pass for the things
that are ready.

ايڪ ڪشتي ڪرڪي انھين جھاز پر بيجھ دو

Get a boat, and send them on board the
ship.

اي صاحب ڪپتان ڪي سرڪار ني ڪھا ڪھ آج
جھاز مين بي چيزين لاد نسڪينگي

Sir, the captain's sarcar said, the goods
cannot be shipped to day.

سرڪار جو ڪھتا هي اسي مت مانو ھم جو
ڪھتي اسي سٺو

Do not mind what the sarcar says, but
mind what I say.

اي صاحب آپ ڪي حڪم سي مين جاتا
ھون

Sir, according to your command, I am
going.

او پيادي تحويلدار ڪو بلاو

Piyāda, call the cashier.

ڪٽني روپي ڪل جمع ھوئي ھين

How much was collected yesterday ?

بازار مين ڪمپني ڪي ڪاغذ پر ڪيا ٻڌا هي

What is the discount on the Com-
pany's paper in the bazar ?

چھ روپي سِيڪڙا ڪمپني کي ڪاغذ مول ليني
مين دو روپي چھ آي اور يڪڙني مين
دو روپي آڻھ آي بڻاھي

بي چڙھيان ٿھڪائي کي موافق بھيج دو
پرمت گھر سي وي چيزين گاڙي مين ڪرکي
لي آو

اودربان دفتر خاني کي سرڪار سب آي هين
لھارکي ڪارخاني مين ڪون ڪام ڪرتاھي
آي صاحب ڪوئي اڀي تڪ نهين آيا
ھر روز بھي احوال ھي اسي واسطي فلائي
صاحب ڪا ڪام اڀي تڪ تمام نهين ھو
فلاني صاحب ھر روز اس ڪام کي لئي ھمين
ڪھڻي ھين

جب وي آوين تو انکو ھماري پاس بھيج دو
ڪب تڪ وي ولايتي چيزين پرمت گھر مين
پڙي رھينگيان

آي صاحب بغير چالان ڪيونڪر اسباب خلاص
ڪر لاني سگتا ھون

سب صندوقنکي کھولي اور قيمت ديکھني
سي تم معلوم ڪر سگھتي ھو

If you purchase the Company's paper of six per cent. interest, the discount is two rupees six annas ; and, if you sell, it is two rupees eight annas.

Send these letters as directed.

Bring those goods in carts from the Custom house.

Darbān, are the counting-house sarcars come ?

Who is at work in the iron-factory ?

Sir, nobody is yet come.

This is the case every day, and therefore Mr. ——'s work is not yet done.

Mr. —— is speaking to me daily about this work.

When they come, send them to me.

How long are those Europe goods to lie at the Custom house ?

Sir, without an invoice to know what they are, how can I bring them ?

By opening the boxes and seeing their value, you will be able to understand.

آي صاحب مين اڪيلا بستہ کھولني نهين سکتا Sir, I cannot myself open the packages.

آي سرڪار چلان ليڪر جلد وھان جاو Sarcar, take the invoice and go directly.

دو پھر دو کي وقت ڀرمت گھر کي صاحب دوپھر دو کي وقت ڀرمت گھر کي صاحب
ني آڪر صندوق کو کھلوايا At two o'clock, the custom house officer came and opened the boxes.

آي کراني نقل کرکي پيادي کي حوالي کر دو Kranee, copy these and give them to the serjeant.

لھار کو بلاڪر صندوق کھلواڪر چلان کي مطابق Call a blacksmith and open the boxes ;
بعد شمار اسباب کي قيمت دريافت compare the value and quantity of
کرکي پھر بند کرو the goods with the invoice, then make them tight again.

آي پيادي جب اپني تلاشي کي صحيح کر چکو تحويل دار کو دو Serjeant, when you have signed your name, give (them) to the cashier.

وھي چلان ليڪر پھر ڀرمت کي صاحب کي وھي چلان ليڪر پھر ڀرمت کي صاحب کي
حضور مين جانا هوا Taking the invoice, I had to go again and shew it to the head officer.

پھي ڪام کرکي چار بج گئي تب ڀرمت گھر بند هوا Having done all this, it had struck four o'clock, and the custom house was shut.

دوسري روز مين ني چلان ليڪر صاحب کو سونپ ديا The next day I delivered the invoice to the officer.

سب اسباب کي قيمت اور محصول ٽھراڪر اُسني صحيح کي Having ascertained the value of the articles and the duty, he signed it.

آي سرڪار هم ايڪ ڪوڙي انعام پرمٽ ڪي
اور گهاٽ ڪي آدميون ڪو نهين دينگي

آي سرڪار تُم پوليس جاڪر خلاصي نامه ڪيون
نهين لکها لائي

آي صاحب هم ڪيا ڪرين دو تين دنسي همين
فرصت نهين اور ڪچهري مين جاني سي
ڪام تمام نهين هوتا

بغير هماري جانيڪي ڪجهه نهوگا
آي خداوند پانچ دن گذري ڪه حضور ني
لکها تها ڪه ڪل پڻي ڪو چيزين روانه هونگي
اور اڻتڪ خلاصي نامه نهين ملا

وي چيزين بغير خلاصي نامي ڪي بهجوا نهين
جا سگهيا

Sarcar, I will not give a kowrie to the people of the custom house or wharf.

Sarcar, why did you not go to the police office and get a pass ?

Sir, what can I do ? For two or three days I have not had a moment's leisure ; one cannot get a thing done at once at the court.

If I do not go myself, nothing is done.

Sir, I know that five days ago you wrote to Patna, that the things would be forwarded to morrow or next day, and no pass is yet obtained.

How can they go ? They cannot be sent without a pass.

A SHORT DESCRIPTION OF INDIA, BY WAY OF QUESTION AND ANSWER.

Selected from the *مِرَاتِ اِاقَالِيمِ* (*mir'ātu-l-aqālīm*), printed at the
School-book Society's press. Calcutta, 1836.

س * هِنْدُوسْتَان کِیسا مُلْکُ هِی
ج + اِیکُ بڑا وِسِیع مُلْکُ هِی جو بہ سببِ آبِادی اور حاصِلات اور
ادب اور قاعدی کی قدیم سی مشہور چلا آیا هِی
س هِنْدُوسْتَان کی حدود اربعہ کیا هِین
ج حدِ شمالی تاتار اور تبت اور جنوبی حدِ بحرِ ہند اور حدِ شرقی
ملْکِ برما و خلیجِ بنگالہ اور حدِ غربی خلیجِ عرب اور فارس
س هِنْدُوسْتَان مین بڑی نہرین کون کون هِین
ج گنگا جو سات سی کوس بہرِ خلیجِ بنگالی مین گرتی هِی اُسْمین
جمنّا اور گھاگرہ پچھم اور برہمپوتر جسکو سانپو کہتی هِین تبت اور آسام سی
ہوکر گنگا مین ملتی هِی اور پچھم مین رودِ سندھ جسکو نیلاب بیی کہتی
هِین وہ پانچ نہروسی مخلوط هِی چنانچہ اسی جہت سی اُن مُلکون کو جو
اُسکی چارونطرف هِین پنجاب کہتی هِین اور دکھن مین نرپدا اور گاتاورِی

* س the first letter, as a contraction, of *سوال* *suwāl*, question.

+ ج the first letter of *جواب* *jawāb*, answer.

اُور ڪِشنا هِي يي تينون نديان پُرب طرف هوڪر خليجِ بنگالي سي جا ملي
هين

س هندوستان مين کون کون پهڙ نامي هين
ج ڪوهِ هِماله تمام جهان مين نامي هِي ڪيُونڪَ بلندي مين اُسڪي برابر
ڪوِي پهڙ نهيَن وَ هندوستان اُور تبت کي درميان واقع هِي اُور راج محل کي
پهڙي اُور دکن مين ڪوهِ گهاٽ جِسکا سلسلہ لبِ دريا سي شرقاً غرباً
مُحاذي هِي

س جگرافي والون ني هندوستان کي مملڪت ڪوڪي حصہ مين منقسم
ڪيا هِي

ج چار حصي مين پهلا حصہ وَ هِي جو گنگا اُور اُن نديون کي حواشي مين
جو اُسي مخلوط هين واقع هِي دُونرا حصہ سِنڊھ ندي کي اطراف مين اُور
اُن نديون کي جو اُسي ملي هين تيسرا حصہ وَ جو گنگا اُور سِنڊھ اُور ڪِشنا
کي ما بين واقع هِي چوٿا حصہ وَ هِي جو ڪِشنا کي جنوب واقع هِي

س کون کون صوبجات گنگا کي جوانب مين واقع هِي

ج بنگاله اُور بهار اُور الہ آباد اُور اُدهه اُور آگره اُور دِھلي

س صوبہٗ بنگل مين کون کون شهر مشهور هين

ج کلڪتہ ڏهاڪہ مرشدآباد

س صوبہٗ بهار مين کون کون

ج عظيم آباد بنارس اعظم گڏھ جونپور غازي پور

س صوبہٗ الہ آباد مين کون کون شهر بہت نامي هين

ج اَلہ آباد

س صوبہ اُردھہ میں کون کون شہر مشہور ہیں

ج لکھنؤ بہرائچ فیض آباد بریلی گورکھپور

س صوبہ اُگرہ میں کون کون شہر نمود رکھتی ہیں

ج اُگرہ اور متہرا اور کانپور

س صوبہ دہلی میں کون کون

ج دہلی میرٹھ ہردوار کرنال

س سندھ ندی کی اطراف میں کون کون صوبہ واقع ہیں

ج کشمیر کابل قندھار ملتان سندھ اجمیر مالوہ

س اُن صوبوں میں کون کون شہر مشہور ہیں

ج لاہور کشمیر کابل الٹ غزنی قندھار ملتان تھٹہ اجمیر اوجین

گوالیار جی پور

س وسط میں کون کون صوبجات ہیں

ج گجرات خاندیس برار اور پٹنہ سرکار دولت آباد

س اُنکی کون کون شہر مشہور ہیں

ج گجرات میں احمد آباد اور کمپی خاندیس میں سورت اور برہن پور

دولت آباد میں بمبئی اور پونا برار میں اورنگ آباد اور ناگپور اور الٹ پور

اور اور پٹنہ میں کلکتہ

س دکن میں کون کون صوبجات پر مشتمل ہے

ج بیجاپور گولکنڈہ کارناتک میسور کونکن

س اُن صوبون مین کون کون شهر مشہور ھین
 ج بیکانپور مین بیکانپور گولکنده مین گولکنده اور حیدر آباد کارناٹک مین
 آرکات اور مندراس اور پاندي چري اور تین جور میسور مین سرنگاپتام اور
 ترچنپلي اور کیلیکت کونکین مین گوا

س اُن صوبجات مین کون کون صوبي انگریزي عمل سی باہر ھین
 ج اتر طرف جو کچھ ستلج اور سندھ ندی کی شمال اور مغرب کی
 حاشیہ مین واقع ھی یعنی کابل اور پنجاب پی سب ملکت سکھ کی عمل
 مین ھین اور اودھ خاص اور سندھ اور دکن مین تانجور کی چھوٹی صوبي
 پی سب اپنی نواب کی عمل مین ھین

س ہندوستان کی جنسین جو سوداگری کی لائق ھین کیا ھین
 ج نیل رُوی افیون ملل ریشم چاول چینی دوشالی گرم مصالح اور
 جواہرات چنانچہ ہندوستان کی الماس اور زمرّد اور لعل تمام جہان مین
 مشہور ھین

س ہندوستان کی باشندی کتنی ھونگی
 ج دس کروڑ اسیمن سات کروڑ پچاس لاکھ ہندو ھین اور ایک کروڑ
 ستاسی لاکھ پچاس ہزار اہل اسلام مسیحی اور یہودی باقیہ لاکھ پچاس ہزار
 اور پی اکثر دکن مین ھین

س ہندوستان کی آب و ہوا کیسی ھی
 ج اتر اور پچھم کی صوبجات مین موسم سرما مین سردی ھوتی ھی
 مگر باقی تمام ہندوستان مین بجز کوہسی کی کوئی علامت سردی کی نہیں

بارش زياده يا گرمي زياده اس پير پيار سي موسمون کا تفاوت معلوم
 هوتا هي

س اهل هند کي اوصاف کيا هين

ج ادب و قاعدي مين بهتر مگر راستي و صفائي دلي سي عاري يعني
 ان مين اکثر آپسمين اعتماد نهين هوتا اور دوستي بي بي غرض نهين صناعات
 مين چابكدست آلا آلات جر ثقييل کي صنعت سي واقف نهين اگر انمين
 اسطرح کا بيبي علم هوتا تو غالب تھا کہ تمام عالم مين صناعات کي باب
 مين نامدار هوتي

Translation of the foregoing "Short Description of India."

Q. What sort of country is Hindustan ?

A. It is a very extensive country, which by reason of its population, products, manners and customs, has continued famous from antiquity.

Q. What are the boundaries of the four (sides) of Hindūstān ?

A. The northern boundary is Tartary and Tibet, the southern boundary is the Indian ocean, the eastern is the Barmā kingdom and bay of Bengal, and the western boundary is the gulph of Arabia and Persia (Arabian sea).

Q. What great rivers are there in Hindustan ?

A. The Ganges, which after flowing seven hundred *kōs* (1400 miles?) falls into the gulph of Bengal. In it the Jumna and Gogra from the west, and Brahmapūtar, called also *Sāmpū*, coming from Tibet and Assam, fall. And, on the west is the river Sindh (Indus), also called *Nīlāb*, which is composed of five rivers: so that, for this very reason they name the countries which are about it, *Panjāb*. On the

south is the Nerbada, the Godāvery, and the Kishnā ; which three rivers, flowing to the east, fall into the bay of Bengal.

Q. What celebrated mountains are there in Hindustan ?

A. The Himālaya mountains are well known throughout the world, because that, in respect to height, no other mountain is equal to them. They lie between Hindustan and Tibet. Moreover, there are the hills of Rājamahal ; and, in the Dakhan are the Ghāt mountains, the chain of which is to the east and west over against the sea coast.

Q. Into how many parts have geographers divided Hindustan ?

A. Into four parts. The first part is that which is situate on the Ganges as well as on the shores of those rivers which fall into it : the second is in the districts of the river Sindh (Indus) as well as in those of the rivers falling into it : the third part is that which lies between the Ganges, the Sindh and the Kishna : and, the fourth is that which lies to the south of the Kishna.

Q. What *Sūbas* (provinces) are situated on the sides of the Ganges ?

A. Bengal, Bihār, Ilāhābād, Oude, Agra and Dehli.

Q. In the *Sūba* of Bang (Bengal) what noted cities are there ?

A. Calcutta, Dacca, Murshidabad.

Q. What in the *Sūba* of Bihar ?

A. *Aḡīmābād* (Patna), Benares, *Aāzam-gaḍh* (Azemghur), Jaunpoor, Ghazipoor.

Q. In the *Sūba* of Ilahabad, which are the most renowned cities ?

A. Ilahabad.

Q. In the *Sūba* of Oude, which are the most celebrated cities ?

A. Lucknow, Baraitche, Fyzabad, Bareilly, Gorucpoor.

Q. In the *Sūba* of Agra what cities possess celebrity ?

A. Agra, Mathura and Caunpoor.

Q. What in the *Sūba* of Dehli ?

A. Dehli, Meerat, Hurdwar, Kurnal.

Q. What *Sūbas* (provinces) are situate on the sides of the river *Sindh* (Indus) ?

A. Cashmere, Cabul, Candahar, Mooltan, Sinde, Ajmeer, Malwah.

Q. What celebrated cities are there in those *Sūbas*?

A. Lahore, Cashmere, Cabul, Attock, Ghizni, Candahar, Mooltan, Tatta, Ajmeer, Oojein, Gualior, Jeypoor.

Q. In the middle part, what *Sūbas* are there?

A. Gujerat, Khandesh, Berar, Orissa, Circars, Dowletabad.

Q. Of them, what cities are renowned?

A. In Gujerat, Ahmedabad and Cambay; in Khandesh, Surat and Boorhanpoor; in Dowletabad, Bombay and Poona; in Berar, Aurungabad, Nagpoor, and Ellichpoor; and, in Orissa, Cuttack.

Q. What provinces does the Deccan comprise?

A. Bejapoor, Golconda, Carnatic, Mysore, Concan.

Q. What are the famous cities in those provinces?

A. In Bejapoor is Bejapoor; in Golconda, Golconda and Hyderabad; in the Carnatic, Arcot, Madras, Pondicherry, and Tanjore; in Mysore, Seringapatam, Trichinopoly, and Calicut; in Concan is Goa.

Q. In (all) those provinces, what provinces are out of (exempt from) English sway?

A. To the north, whatever is lying on the north and west border of the Sutlej and Indus; that is to say, Cabul and Panjab, all which country is under the government of the Seikhs: Oude is a kingdom of itself: and Sinde as well as the small provinces of Tanjore in the Deccan are all under the rule of their own princes.

Q. What are the articles of commerce of Hindustan?

A. Indigo, cotton, opium, muslin, silk, rice, sugar, shawls, warm spices, and jewels, so that the diamonds, emeralds, and rubies of India are celebrated in all the world.

Q. How many are the inhabitants of India?

A. One hundred millions, of which seventy-five millions are Hindoos, eighteen million seven hundred and fifty thousand Mahomedans; and, six million two hundred and fifty thousand Christians and Jews, the latter of which are chiefly in the Deccan.

Q. What is the climate of Hindustan ?

A. In the provinces of the north and west, there is cold in the winter season ; but, in all the rest of Hindustan except the mountains there is no symptom of cold. The rain is excessive or the heat is excessive : by this alternation the difference of the seasons becomes known.

Q. What are the qualities of the people of India ?

A. In manners and customs excellent ; but, void of probity and sincerity : that is to say, there is amongst them, for the most part, no reliance on one another, and disinterested friendship exists not. In works of art they are dexterous ; yet, with the construction of mechanical instruments they are unacquainted : had science of this kind also prevailed among them, it is probable they would have become famous throughout the world in what relates to the arts.

DIALOGUE IN THE DAKHNI OF MADRAS,

Extracted from "An Introduction to the study of the Hindostany Language as spoken in the Carnatic. Compiled for the use of the Company of Gentlemen Cadets on the Madras establishment at New-town, Cuddalore. Government Press, 1808." ("Reprinted by order of the College Board, 1843").

With notes on the variations, where they may occur, of this dialect from the Hindūstanī of Northern India.

- کُوئی هي *kō'ī hai* *Gent.* Is any one there ?
- نوکراڻ آئي هيڻ *naukarān* ā'ē haiṇ* Are the servants come ?
- سڀ نهين آئي هيڻ *sab nahīn ā'ē haiṇ* *Servt.* They are not all come.
- آڄ جلد سوار هوڻوڱا *āj jald sawār hō'ūṇigā* *Gent.* I will ride out soon to day.
- گهوڙي والي ڪو بلاؤ *ghōṛē-wālē kō bulā'ō* Call the horsekeeper.
- گهوڙي پرزين باندھ *ghōṛē par zīn bāndh* Saddle the horse.
- پھوڙيان ڪو بلاؤ *bhō'iyān* kō bulā'ō* Call the palanquin bearers.
- پالڪي تيار ڪراؤ *pālkī taiyār karā'ō* Make the palanquin ready.
- فلاني شخص ڪي گهر جاؤ *falānē shakhṣ kē ghar jā'ō* Go to such a person's house.
- دھوبي ڪو ڪپڙي ديؤ *dhōbī kō kapṛē dē'ō* Give the clothes to the washerman.
- پهڻني ڪي ڪپڙي لاؤ *pahannē kē kapṛē lā'ō* Bring my clothes to dress.
- ڪڙڻه صاف ڪرو *kurṭa ṣāf karō* Clean (or brush) my coat.
- بتي سلگاؤ *bāttī silgā'ō* Light the candle.
- شمع ميز پر رکھو *sham* mēz-par rakhō* Put the candle on the table.
- صباڻ اڃالا هونجھ آؤ *ṣabān ujālā hōtē-ch† ā'ō* Come to morrow at daylight.
- صباڻ بڙي فجرچھ آؤ *ṣabān baṛī fajr-ich† ā'ō* Come very early to morrow.

* The plural form: see Shakespear's Grammar of the Hindustani, par. 87.

† The حرف تخصيص *ḥarf-i-takhṣiṣ*, adverb of identity or peculiarity in Dakhnī, corresponding to هي *hi* or ي *ī* in northern Hindustani: see Shakespear's Grammar, par. 156.

بيوڙيان ڪهان گيئي هين *bhō'iyān kahān ga'e hain* . Where are the palanquin bearers gone ?

سيدهي طرف چلو *sīdhē taraf chalō* Go to the right.

ڏائين طرف چلو *dā'en taraf chalō* Go to the left.

آڄ جمعدار نهين آي *āj jam'dār nahin ā'e hain* . Is not the jamadār come to day ?

هين

هرڪاري جمعدار ڪو بلاؤ *harkārē jam'dār kō bulā'ō* . Harkāra, call the jamadār.

جمعدار ڪوت مين رهتي *jam'dār kōt mēn rahtē hain* Does the jamadār live in the barracks or in his own house ?
هين يا اپني گهر مين *yā apnē ghar mēn,*

بٽلر ڪو بلاؤ *batlar kō bulā'ō* Call the butler.

خبردار آڄ چار گھنڻون *khābardār āj chār ghanṭōn* Take care, dinner must be ready to day at four o'clock.
ڪو ڪهانا تيار هونا *kō khānā taiyār hōnā*

مين آي تگ گهر ڪو *main ā'e tag ghar kō mat jā* Do not go home till I come.

مت جا

يڪڻ حويلي ڪرائي ڪو ليو *yak hawēlī kirā'e kō tē'ō* . Hire a house.

يڪڻ پٽڙا ڪرايه ڪراؤ *yak paṛwā kirāya karā'ō* . Get a boat hired.

ڪهان جاني صاحب *kahān jānē ṣāhib* Where are you going, Sir ?

دريا ڪي سيرڪو *daryā kē sair kō* For an excursion to sea.

ڪيتي دن تم وهان رهينگي *kētē din tum wahān ra-* How many days shall you remain there ?
*hēngē,**

دو يا تين روز *dō yā tīn rōz* Two or three days.

ڪس وقت تم سوار *kis waqt tum sawār hō-* When will you embark ?

هونگي *wēngē,**

جب ڪهاري چڙاؤ هوئي *jab khārī chaṛā'ō hōwē* . . When it is high water in the inlet.

اب تو اتار هي *ab tō utār hai* It is now low water.

ڪجهه مضائقه نهين رات *kuchh muṣāyaka nahin rāt* No matter ; it will be high tide again at night.
ڪو ٻيهر چڙاؤ هوئيگا *kō phir chaṛā'ō hōwēgā,*

* In Dakhnī, the second person plural of the future and aorist is similar to the first and third.

- پڙوي والون کو تاکید کرو *paṛwē-wālōn kō tākīd karō* Give strict orders to the boat-
 کہ حاضر رہیں *ki hāzīr rahēn,* men to keep ready.
- اوڑنا بچھانا اور کھانی پیني *ōṛnā bichhānā aur khānē* Send the bed clothes, bed-
 کا اسباب پڙوي پر *pīnē kā asbāb paṛwē par* ding, with the things for
 پہنچدیو *bhēj-dē'ō,* eating and drinking on
 board the boat.
- یہ سب سامان بھیج چکا *yah sab sāmān bhēj chukā* All these things I have sent,
 ہون صاحب *hūn ṣāhib,* Sir.
- کیوں بھی ہو میں صباں *kyūn bhī hō main sabān* I will positively go to
 جاؤنگا *jā'ūngā,* morrow.
- او کون هي *ō *kaun hai* Who is he (or that)?
- آپ کی باورچی کا بھائی *āp kē bāwarchī kā bhā'ī .* Sir, the brother of your
 cook.
- گھوڑی والی پاس جا کر یہ *ghōṛē-wātē pās jākar yah†* Go to the horse-keeper, place
 دانہ اسکی آگي رکھکر *dāna us-kē āgē rakhkar* this grain before him and
 دیکھو کہ او گھوڑیکو *dēkhō ki ō ghōṛē-kō khilātā* see that he gives it to the
 کھلاتا هي *hai,* horse.
- یہ کس قسم کی جانور ان *yah† kis kism kē jānwarān* What kind of animals are
 ہیں *haiṅ,* these?
- مرغابی ہیں *murghābī haiṅ.* They are waterfowl.
- تم میری خاوند کی ہاتھ *tum mērē khāwind kē hāth* For how much will you sell
 کیتی کو بیچینگے *kētē kō bēchēngē,‡* them to my master?
- تماری عقل میں اس *tumārīṣ aḳl mēn is ghar kā* In your opinion is the back
 گھر کا پیچھا آگي سي *pīchhā āgē sē khushtar-* of this house prettier than
 خوشتر نما هي *numā hai,* the front?

* Dakh. *he, she, that* or *it*: see Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 159.

‡ In Dakhnī, the second person plur. of the future and aorist is similar to the first and third: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

§ See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

هرگز نهين برعکس ميری *hargiz nahīn bar āks mērē* By no means, on the con-
 خيال مين اسکا آگا *khiyāl mēn us-kā āgā* trary in my opinion the
 پچھي سي بہت اچھا *pīchhē sē bahut achchhā* front of it is much prettier
 هي *hai,* than the rear.

کہان راجا کا بیٹا اور *kahān rājā kā bēṭā aur* What connexion is there be-
 کہان یہ شہرہ *kahān yah shuhra,* tween the prince's son
 and this report?

تماري کیا صلاح هي *tumārī* kyā ṣalāḥ hai* . . . What is your advice?

یہ سب سي بہتر هووگا *yah sab sē bihtar hōwēgā* . This will be best of all.

ایکچھ هي *ēk-īchḥ hai.* It is all one (the same thing).

کچھ فرق نهين *kuchh fark nahīn.* There is no difference.

تم انگریزي بول سکتی *tum angrēzī bōl saktē haiṇ†* Can you speak English?

ہیں *bhalā salīs hindustānī tō* Well, speak easy Hindus-
 بھلا سلیس ہندوستانی تو *kahō,* tani to me.

کہو تو او کیا کہتا هي *kahō tō † kyā kahtā hai* . Tell me what he says.

تم کہان سي آئي هيں *tum kahān sē ā'ē haiṇ§* . . . Whence are you come?

مجھے اور کچھ در کار *mujhē aur kuchh dar-kār* I do not want any more.
 نهين *nahīn,*

اگر تم اپنا کام درست *agar tum apnā kām durust* If you do not do your busi-
 نہ کریں تو برطرف کرونگا *na-karēn† tō bar-ṭaraf* ness better, I will turn
karūṅgā, you away.

ناشتہ لاؤ *nāshṭa lā'ō* Bring breakfast.

مصري دیو *miṣrī dē'ō* Give me the sugarcandy.

کچھ اور دودھ تو دیو *kuchh aur dūdh tō dē'ō* . . . Give me some more milk.

* See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

‡ Dakh. *ō* or *wah*, &c., instead of the Hindustani *wuh* : see Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

§ See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

- مین ابھی باہر جایا چاہتا *main ab-hī bāhar jāyā* I want to go out directly.
 ہوں *chāhtā hūn*,
 وہاں اندر مت جاؤ *wahān (or w'hān) andar mat* Go not in there.
 جاؤ، *jā'ō*,
 اوترو نہیں تو گر پڑینگے * *ūtrō nahīn tō gir paṛēngē* * Come down otherwise you
 will fall.
 جھاڑ پر کاهیکو چڑھتی *jhār par kāhē-kō chaṛhtē* Why do you climb up the
 ہیں *haiṅ*,* tree?
 اتنی بات کہنی سی کیا *itnī bāt kahṇē sē kyā hāṣil* What is the use of talking
 حاصل میں اسکا آدھا *main us-kā ādhā bhī nahīn* so much? I do not com-
 بھی نہیں سمجھتا ہوں *samajhtā hūn*, prehend one half of it.
 اس کام پر خدا واسطی *is kām par khudā wāstē†* Do not tell me, for God's
 اتنا جھوٹ مت بولو *itnā jhūṭ† mat bōlō*, sake, so many lies about
 this business.
 اوس بستی کا نام کیا ہے *ūs bastī kā nām kyā hai* . . What is the name of that
 place?
 وہاں کھانی کی کچھ چیز *wahān (or w'hān) khāṇē kī* Is any thing to be got there
 ملتی ہے *kuchh chīz miltī hai*, to eat and drink?
 دھوپ کی آسری کی *dhūp kē āsrē kē wāstē kuchh* Put up something to shelter
 واسطی کچھ کھڑا کرو *khaṛā karō*, us from the sun.
 کیتی گھڑی دن چڑا ہے *kētī ghaṛī din chaṛāṣ hai* . What o'clock is it?
 پالکی جلدی منگاؤ *pālki jaldī mangā'ō* . . . Send for the palanquin
 quickly.
 مزدوروں کو بلاؤ اور سب *mazdūrōṅ kō bulā'ō aur sab* Call the porters and send all
 چیز بست ہماری ساتھ *chīzbast hamārē sāth bhēj* my baggage along with
 بھیج دیو *dē'ō*,|| me.

* See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

† Dakh. *khudā wāstē* or *khudā kē wāstē*.

‡ Dakh. *jhūṭ*, in Hindustāni most commonly *jhūṭh*; but, in Dakhnī, an unaspirated letter often occurs where it would be aspirated in Hindustani.

§ In Hindustani *chaṛhā*.

|| In Hindustani usually *dō*.

تم کہاں اوترینگے صاحب *tum kahān ūtrēngē ṣāhib* . Where will you alight (stop), Sir?

چلو ہمکو فلائی صاحب *chalō ham-kō falānē ṣāhib* Come, take me to such a gentleman's house.

کی پاس پہنچا دیو *kē pās pahunchā dē'ō*,

توپ چھوٹی *tōp chhūṭī* Has the gun been fired?

یکٹ جوڑا کپڑی دیو *yak jōṛā kapṛē dē'ō* Give me a suit of clothes.

ٹوپی کرتہ جھاڑو *tōpī kurta jhārō* Brush my hat and coat.

گھوڑی پر زین باندھی ہی *ghōṛē par zīn bāndhī hai yā* Is the horse saddled or not?

یا نہیں *nahīn*,

سواری کا گھوڑا لاؤ *sawārī kā ghōṛā lā'ō* Bring the saddle-horse.

ہماری ساتھ تمکو بھی آنا *hamārē sāth tum-kō bhī ānā* You must come along with me.

پڑیگا *parēgā*,

تماری صاحب اب تک *tumārē ṣāhib ab-tag* ūthē* Is your master got up yet?

اٹھی ہووینگے *hōwēngē*,

هو صاحب لیکن کہیں *hō ṣāhib lēkin kahīn bāhar* Yes, Sir, but he is gone out somewhere.

باہر گئی ہیں *ga'e haiṅ*,

تمکو کچھ معلوم ہی کہ *tum-kō kuchh mā'lūm hai ki* Do you know where he is gone to?

کہاں گئی *kahān ga'e*,

ہمکو ایک پیالہ دودھ *kam-kō ēk piyāla dūdh thōṛī* Give me a cup of milk, a

تھوڑی مصری ایک انڈا *miṣṛī ēk anḍā chamcha* little sugarcandy; an egg,

چمچہ مولی روٹی *mūlī rōṭī maska aur thōṛā* a spoon, a radish, bread,

مسکہ اور تھوڑا مربہ دیو *murabba dē'ō*, butter and a little jam.

ایک دن کا کرایہ کیا ہی *ēk din kā kirāya kyā hai* . What is the fare per day?

سیدھا آگے چلی جاؤ *sīdhā āgē chalē jā'ō* Go straight forwards.

پھر کر آؤ *phir-kar ā'ō* Come round about.

سیدھی ہاتھ کو پھرو *sīdhē hāth kō phirō* Turn to the right.

ڈاویں ہاتھ کو پھرو *ḍāwēn hāth kō phirō* Turn to the left.

جلدی چلو *jaldī chalō* Go fast.

ذرا آہستہ چلو *zarra āhista chalō* Go a little slower.

ہٹ کر جاؤ *haṭ-kar jā'ō* Make way.

کھڑی رھو *khaṛē rahō* Stop.

مین پھر آئی تگ بیہانچ *main phir ā'ē tag* yahānch†* Stop here till I return.

رھو *rahō,*

مین ابھی پھر آؤنگا *main ab-hī phir ā'ūngā* . . I will be back immediately.

آگے دوڑ کر خبر لیو کہ *āgē daurkar‡ khabar lē'ō ki* Run on before and enquire

صاحب گھر میں ہی یا *śāhib ghar mēn hai yā* if the gentleman is at home

نہیں *nahīn,* or not.

رھو رھو پالکی نیچے رکھ *rahō rahō pālki nīchē rakh* Stop, stop, put the palan-

دیو *dē'ō,* quin down.

تمارا صاحب گھر میں ہی *tumārā śāhib ghar mēn hai* Is your master at home?

پالکی اٹھاؤ اور گھر کو *pālki uṭhā'ō aur ghar kō* Take up the palanquin and

چلو *chalō,* go home.

یہ گٹھری گھر کو لیچلو *yah gaṭhrī ghar kō lē-chalō* Carry the bundle home.

ہم فلائی صاحب کی یہاں *ham falānē śāhib kē yahān* I shall dine at Mr. such a

کھانا کھانگی تم تین *khānā khāēngē tum tīn* one's, come there in the

پھر کو وہاں آؤ *pahar kō wahān ā'ō,* afternoon.

آؤ موزی اتارو *ā'ō mōzē utārō* Come, take off my boots.

تھوڑی شراب پانی لاؤ *thōṛī sharāb pānī lā'ō* Bring some wine and water.

پانی خوب تھنڈا کرو *pānī khūb thanḍā karō* Cool the water well.

کھانا تیار ہووی تو لاؤ *khānā taiyār hōwē tō lā'ō* Bring dinner if ready.

صاف چھری کانٹا دیو *śāf chhurī kāntā dē'ō* Give me a clean knife and fork.

تھوڑا نمک رائی مرچ *thōṛā namak rā'ī mirch* Give me a little salt, mus-

آچار سرکہ شراب پانی *āchār sirka sharāb pānī* tard, pepper, (some)

گوشت اور ایک صاف *gōsht aur ēk śāf bāsan* pickles, vinegar, wine,

باسن دیو *dē'ō,* water, meat, and a clean plate.

* Observe this sentence, which in Hindustani might have been *mērē phir ānē tak*.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

‡ Or, in Dakhnī, *daurkar*; the dental or simple *t*, *d*, or *r* being in this dialect frequently substituted for the Hindustani *t*, *d*, or *r*.

باسن اٿڻا لڃاؤ *bāsan uṭhā lē-jā'ō* Take away the things.

دوات قلم کاغذ لاؤ *dawāt kalam kāghaz lā'ō* . Bring the inkstand, pen and paper.

فلاني صاحب کي پاس *falānē ṣāhib kē pās yah khatt* Take this letter to such a
 ٻيہ خط لڃاؤ اور *lē-jā'ō aur jawāb kē wāṣṭē* gentleman's and wait for
 جواب کي واسطي ٿهرو *ṭhahrō*, an answer.

وہ فرنگي کون هي *wah farangī kaun hai* . . Who is that European ?

وہ کسکا گهوڙا هي *wah kis-kā ghōṛā hai* . . Whose horse is that ?

پکار کر بولين تو هم سنينگي *pukārkar bōlēn* tō ham* If you speak loud, I shall
sunēngē, hear you.

آهسته آهسته اور لفظ جدا *āhista āhista aur lafẓ judā* If you speak slowly and
 جدا بولين تو هم تماري *judā bōlēn* tō ham tumārī* distinctly, we shall under-
 بات سمجھينگي *bāt samjhēngē*, stand you.

همارا سلام اپني صاحب *hamārā salām apnē ṣāhib kō* Give my compliments to
 کو کہو *kahō*, your master.

اس آدمي کو تم جانتی *us ādmī kō tum jāntē hai** Do you know that man ?

هين *us kāghaz kō kursī kē talē* Bring me that paper from
 اس کاغذ کو کرسی کي *sē uṭhā lā'ō*, beneath the chair.

تلي سي اٿڻا لاؤ *dēkhō āsmān khulā hai* . . See, is the weather cleared
 ڊيکھو آسمان کھلا هي up ?

جوتيان اچھي طرح صاف *jūṭiyān achchhī tarah ṣāf* Clean (my) shoes well.
 کرو *karō*,

ناشته تيار هي *nāshṭa taiyār hai* Is breakfast ready ?

اٻي نہيں صاحب ليکن *ab-hī nahīn ṣāhib lēkin zarrē* Not yet, Sir, but it will be
 ذري وقت مين تيار *waqt mēn taiyār howēgā*, ready in a little time.

هوڻيگا

کيا آج مچھي نہيں ملي *kyā āj machchhī nahīn mili* What, could no fish be got
 to day ?

* In Dakhnī, the second person plural: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

اچھی مچھی نہیں ملی *achchhī machchhī nahīn* There was no good fish to
صاحب *milī śāhib.* be had, Sir.

چادان میں چا ڈالا *chā-dān mēn chā dālā** . . Have you put tea into the
pot?

ڈالا ہوں صاحب *dālā hūn* śāhib* . . . I have put it in, Sir.

کتھوری میں مصری رکھا *kathōrī mēn miṣrī rakhā** . Have you put sugar into the
cup?

ہو صاحب *hō śāhib* Yes, Sir.

خوب کتھوری میں چا *khūb kathōrī mēn chā ūndēl* Well, pour out the tea.

اونڈیل

سامان نکالو *sāmān nikālō* Take away the things.

صاحب آج کیتی گنتھوں *śāhib āj kētē ganṭhōn† kō* Sir, at what o'clock must
کو کھانا تیار کرنا *khānā taiyār karnā,* dinner be ready to
day?

ساڑی چار گنتھوں کو *sāṛē chār ganṭhōn† kō* . . At half past four.

کیا کیا چیزیں چاہی *kyā kyā chīzēn chāhīē* . . What things do you wish?

یک دست کا کباب یک *yak dast kā kabāb yak rān* A shoulder of mutton roast-

ران اور مچھی ابالی *aur machchhī ubālī hū'rī* ed, a leg and some fish

ہوئی دو تین طرح کی *dō tīn ṭarah kē sālne* boiled, two or three kinds

سالنی ترکاری اور *tarkārī aur pindālū'ān,‡* of curry, vegetables and

پنڈالوان تھوڑی پوریان *thōṛī pūriyān aur achchhē* yams, some sweet cakes

اور اچھی میوی *mēwē,* and good fruit.

بکری کا گوشت اچھا *bakrē kā gōsht achchhā* If good mutton cannot be

نہیں ملا تو گائی کا *nahīn milā tō gā'ē kā* got, shall I take beef?

گوشت لیون *gōsht lē'ūn,*

* In these instances, the construction is not inverted by the use of نی *nē*, as it would have been in Hindustani, though ڈالنا *dālānā* is a transitive verb in a past tense.

† In Hindustani, this word would be گھنٹوں *ghantōn*.

‡ In Dakhnī, the plural of پنڈالو *pindālū*: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 87.

نہیں ایک مرغ اور ایک *nahīn ēk murgh aur ēk* No, send for a fowl and
بدخ منگنا *badakh mangānā,** duck.

کس قسم کی میوی ملی *kis kism kē mēwē milē* . . What kinds of fruit have
you got ?

جام آم موز چکوتری انار *jām ām mauz chakōtarē* Guavas, mangos, plantains,
خریزی اور انناس *anār kharbuzē aur an-annās,* shaddocks, pomegranates,
muskmelons and pine-apples.

چار پانچ روز کی آگي *chār pānch rōz kē āgē ārabis-* Did not any almonds or fil-
عربستان سی آئی سو *tān sē ā'ē sō jahūzān mēn* berts or dates or raisins or
جہازان میں کچھ بادام *kuchh bādām yā finduḥ* currants come in the ships
یا فندق یا کھجور یا *yā khajūr yā munakka yā* which arrived, four or five
منقہ یا کشمش نہیں *kishmish nahīn ā'ē,* days ago, from Arabia ?
آئی

آئی تھی صاحب لیکن *ā'ē thē ṣāhib lēkin jald biknē* Some came, Sir, but were so
جلد بکئی سی مجھی *sē mujhē nahīn milē,* quickly sold that I could
نہیں ملی *nahīn milē,* not get any.

شام کو چا اور قہوہ بنانا *shām-kō chā aur kahwa ba-* Make tea and coffee in the
nānā, evening.

کیا تماریچ واسطی یا اور *kyā tumārēch wāstī yā aur* What, for yourself, or will
کوئی سرداران آوینگی *kō'ī sardārān āwēngē,* any other officers come ?

ہو اور دو تین سردار آتی *hō aur dō tīn sardār ātē* Yes, two or three other offi-
ہیں *haiṅ,* cers are coming.

صاحب فجر قواعد ہی *ṣāhib fajr kawā'id hai āp* There is drill in the morning,
آپ کتیں کیتی گنتھوں *ka-taiṅ kētē ganthōn kō* Sir ; at what o'clock shall
کو اٹھائون *uṭhā'ūn,* I waken you ?

* In Dakhnī, the infinitive form is very often used imperatively to denote the absolute necessity of doing the action intended : see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 72.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

پوني پانچ گنتھون کو *paunē pānch ganṭhōn kō* . At a quarter before five o'clock.

ڌوالي صاف ڪيا *ḍō'ālī ṣāf kiyā** Have you cleaned my belt ?

تلوار تيار رکها *tahvār taiyār rakhā** . . Have you got my sword ready ?

ڪرتو اور پتڪو باهر رکھ *kurṭa aur paṭka bāhar rakh* Put out my jacket and sash.

گلوبند کي چپراس تيار *gulūband kī chaprās taiyār* Is the buckle of the stock ready ?
هوئي هي *hū'ī hai,*

ٿوپي اور طره ميز پر رکھ *tōpī aur ṭurra mēz-par rakh* Put my hat and feather on the table.

سب سامان تيار ڪيا هون *sab sāmān taiyār kiyā* hūn* I have prepared every thing,
صاحب *ṣāhib,* Sir.

اچھا ٻڙي فجر جو مين *achchhā baṛī fajr jō main* Well, if I do not get up
نھين اٿئون تو خوب *nahīn uṭhūn tō khūb ṭarah* early, you must waken me
طرح سي جگانا *sē jagānā.* properly.

موم بتي اور موم دان *mōm-battī aur mōm-dān ni-* Take away the candle and
نڪالو فجر مجھي اٿھائي *kālkar fajr mujhē uṭhānē* candlestick and light (it
کي وقت پر سلگا *kē waqt-par silgā,* again) when you waken
me in the morning.

صاحب پوني پانچ گھنٽي *ṣāhib paunē pānch ghanṭē* Sir, it wants a quarter of
هوئي اٿو *hū'e uṭhō,* five, get up.

پهلا تمبور بجا هي *pahlā tambūr bajā hai* . . Has the first drum beaten ?

هو صاحب ايچ بجني لگا *hō ṣāhib ab-ich bajnē lagā* . Yes, Sir, it has just begun
to beat.

اچھا ڪپڙي دي *achchhā kapṛē dē* Well, give me my clothes.

حجام آيا هي *hajjām āyā hai* Is the barber come ?

ديکھتا هون صاحب *dēkhtā hūn ṣāhib* I will see, Sir.

* The verb, though transitive and in the past tense, agrees with the nominative case understood ; the construction not being inverted, as in Hindustani, by the use of the particle *nē*.

هاٺه مون دھوني پاني لا *hāth mūn dhōnē pānī lā* Bring me water to wash my hands and face.

صابون دي *śābūn dē* Give me the soap.

رومال رکھ *rūmāl rakh* Hold the towel.

مسواک اور مانجن دي *miswāk aur manjan dē* Give me the tooth-brush and tooth-powder.

کنگوئي لا *kangū'ī lā* Bring the comb.

رومال جيب مين رکھا *rūmāl jēb-mēñ rakhā* Have you put my handkerchief in my pocket?

دستيان کہاں هيں *dastiyāñ kahāñ haiñ* Where are my gloves?

ساري سات گھنٹون کي *sārē sāt ghañṭōñ kē waḡt* Make the horse be got ready,
وقت گھوڑا تيار کراکر *ghōrā taiyār karākar ḡa-* and send it to the place of
قواعد کي جگه کو پهچ *wā'id kī jagah-kō bhēj dē,* exercise at half past seven
دي o'clock.

صاحب سلامت *śāhib salāmat* Sir, safety* (to you).

خير و عافيت سوبدار *khair ō āfiyat sūbadār śāhib* Good and health,† Mr. Sū-
صاحب آج کیا رپوت *āj kyā rapōṭ‡ hai,* badār, what is the report
هي to day?

اور کچھ نہيں صاحب *aur kuchh nahīñ śāhib sab* Nothing extraordinary, Sir,
سب بھلي بھلاي *bhaṭī bhalā'ī,§* all is right.

آج کمپني مين کيتي *āj kumpanī-mēñ‡ kētē kāhītē* How many sick are there
کاھلي هيں *haiñ,* to day in the com-
pany?

دو سپاھي يک تمبوروالا *dō sipāhī yak tambūr-wālā* Two sepoy's, one drummer
اور يک چھوکرا *aur yak chhōkrā,* and one boy.

کس درد سي *kis dard-sē* Of what illness?

* A respectful mode of address from a Musalman.

† A benediction much used as a respectful return to an address.

‡ An English word as introduced into military use at Madras.

§ A phrase, meaning that all is right or going on well.

- ایک سپاہی کو تپ ہی *ēk sipāhī-kō tap hai dūsrē-* One sepoy has a fever, the
 دوسری کو بائی کا درد *kō bā'ī kā dard tambūr-* other has the rheumatism,
 تمبور والی کو سیتلا نکلی *-wālē-kō sitalā niklī hai* the drummer has got the
 ہی اور چھوکرے کا سر *aur chhōkrē kā sir dukhtā* smallpox, and the boy's
 دکھتا ہی *hai,* head aches.
- ڈاکٹر صاحب کچھ انکی *ḍāktar* ṣāhib kuchh unkī* Has the doctor ordered them
 دوا فرمائی ہیں *dawā farmā'ē haiṇ,* any medicine ?
- ہو صاحب آپ آکر انکی *hō ṣāhib āpēṭ ākar un-kē* Yes, Sir, he came himself,
 مرزاں دریافت کرکے *marazān daryāft karkar* enquired into their com-
 دوا دیا ہی *dawā diyā hai,* plaints, and gave them
 physie.
- آسپتري مين انكي جگہ *āspatrī*-men un-kī jagah* Is their place in the hospital
 صاف ہی *ṣāf hai,* clean ?
- ہو صاحب ہر روز جہازا *hō ṣāhib har rōz jhārājhūrī†* Yes, Sir, they sweep it out
 جہوڑی کرتی ہیں *kartē haiṇ,* every day.
- کوت حوالدار ہر روز کیتی *kōt ḥawāldār har rōz kētē* How many times each day
 دفعہ انکی خبر لینی *daf'ā un-kī khabar lēnē* does the *kōt-ḥawāldār* go
 جاتا ہی *jātā hai,* to enquire after them ?
- فجر کی قواعد کی بعد *fajr-kē ḥawā'id kē bā'd dō* After morning's drill, at
 دو پہر کو اور شام کی *pahar kō aur shām-kē* midday, and before even-
 ورسی کی آگے *warsē-kē āgē,* ing's parade.
- آج کیتی جنی مینگاٹ *āj kētē janē mēngāt* chaṛē* How many men have mount-
 چڑی ہیں *haiṇ,* ed the main guard to day?
- ایک جمعدار دو حوالدار *ēk jam'dār dō ḥawāldār tīn* One jamadār, two hawal-
 تین نایک بانسلی والا *nā'ik bānsī-wālā aur tīn* dars, three nā'iks, the
 اور تین سپاہی *sipāhī,* fifer and three sepoys.
- کوت کی گات میں کیتی *kōt kī gāt*-mēn kētē haiṇ .* How many are on the
 ہیں *haiṇ* barrack guard ?

* Borrowed from the English.

+ A Dakhni form corresponding to the Hindustani آپ *āp*.

† A reiterative form, *jhārājhūrī karnā*, to sweep out.

اڙدليان مين ڪوئي گئي *arḍalī'ān*-mēn kō'ī ga'e* Have any gone as orderlies?
هين *haiñ,*

ڪوئي ڪمان مين هي *kō'ī kamān†-mēn hai . . .* Are any on command?
پڪهالي ڪيتي گھنڻون ڪو *pakhālī kētē ghañṭōn-kō* At what o'clock does the
پاني لاتا هي *pānī lātā hai,* *pakhālī* bring water?
فجر ڪي ڇهه اور شام ڪي *fajr-kē chha aur shām-kē* At six o'clock in the morn-
پانچ گھنڻون ڪو *pāñch ghañṭōn-kō,* ing and five in the even-
ing.

ڪمپني مين ڪيتي بندوقان *kumpanī-mēn kētī bandūḡāñ* How many firelocks are
هين *haiñ,* there in the company?

اسي پر پانچ اچهي هين *assī-par pāñch achchhī haiñ* There are eighty five good
اور پندرہ خراب *aur pandrah kharāb,* ones and fifteen bad.
هريڪ سپاهي ڪي پاس *har ēk sipāhī-kē pās kētē* How many cartridges has
ڪيتي ٿوئي هين *ṭōṭē haiñ,* each sepoy?
بارہ بارہ *bārah bārah* Twelve each.

هريڪ سپاهي ڪا سامان *har ēk sipāhī kā sāmān* Are the accoutrements of
درست هي *durust hai,* each sepoy good?

هو صاحب هريڪ ڪي *hō ṣāhib har ēk kē pās ēk* Yes, Sir; each has a fire-
پاس ايڪ بندوق اور *bandūḡ aur ēk sanīn ēk* lock, a bayonet, a pouch,
ايڪ سنين ايڪ ڌبه *ḍabba ēk maṭṭōl ēk maṭṭōrī* a hammer, a worm, a
ايڪ مڙتول ايڪ *ēk kāñṭā aur dō phatrē* pricker and two flints, a
مڙوڙي ايڪ کانڌا اور *ēk sanīn kī dō'ālī ēk* bayonet belt, a pouch belt,
دو پهري ايڪ سنين *ḍabbe-kī dō'ālī ēk bandūḡ* a sling, a bayonet sheath,
ڪي ڌوالي ايڪ ڌبي *kī dō'ālī ēk sanīn-kī miyān* a turband, a red jacket
ڪي ڌوالي ايڪ بندوق *ēk pagṛī ēk lāl kurṭa aur* and a breastplate.
ڪي ڌوالي ايڪ پگڙي *billa hai,*

ڪي ميان ايڪ پگڙي
ايڪ لال ڪٽهه اور بله
هي

* Plural of *arḍalī*, the duty of an orderly.

† Borrowed from the English.

- ڪمپني کي ڪپڙي سب *kumpanī-kē kaprē sab ach-* Are all the clothes of the
اچي هين *chhē haiṇ,* company good ?
- هريڪ سپاهي کي پاس *har ēk sipāhī kē pās chār* Each sepoy has four good
چار جوڙي اچي هين *jōrē achchhē haiṇ,* suits.
- اچا نايڪ سوبدار ڪو بلاو *achchhā nā'ik sūbadār-kō* Very well, nā'ik, call the
bulā'ō, sūbadār.
- سوبدار صاحب ميري *sūbadār ṣāhib mērī gāt-mēni* How many men, Sūbadār,
گات مين ڪيتي جوان *kētē jawān haiṇ,* are there in my guard ?
- هين
ڪيتي پهري هين *kētē pahrē haiṇ* How many sentries are
there?
- ڪهان ڪهان ڪهڙي رهي *kahān kahān kharē rahtē sō* Shew me where they stand.
سو مڃي ٻڌو *mujhē batā'ō,*
- پهريوالون ڪو ڪيا حڪم هي *pahrēwālōn-kō kyā hukm hai* Tell me the orders which the
سو مڃي ٻولو *sō mujhē bōlō,* sentries have.
- قلعي کي دروازي ڪيتي *kaḷ'ē kē darwāzē kētē ghan-* At what o'clock do they
گهٽئون ڪو موچتي هين *ṭōn-kō mūchtē haiṇ,* shut the gates of the
fort?
- ايڪ ڇهه گهٽئون ڪو ايڪ *ēk chha ghanṭōn-kō ēk āṭh* One at six, one at eight, and
آٺهه گهٽئون ڪو اور باقي *ghanṭōn-kō aur bāḳī bārāh* the rest at twelve o'clock.
بارهه گهٽئون ڪو *ghanṭōn-kō,*
- بندوقان ڪيتي گهٽئون ڪو *bandūkān kētē ghanṭōn-kō* At what o'clock did they
سلائي اور پهر ڪيتي *sulā'ē aur phir kētē ghan-* ground arms, and at what
گهٽئون ڪو اٿهائي هين *ṭōn-kō ūṭhatē haiṇ,* o'clock will they take
them up again ?
- ايڪ دفعه مين ڪيتي *ēk daf'ā-mēn kētē sipāhiyān* How many soldiers are
سپاهيان ڪهاني ڪو چيوڙي *khānē-kō chhōṛtē haiṇ,* allowed at one time to go
هين to dinner ?
- رون ڪيتي گهٽئون ڪو جاتي *rōn* kētē ghanṭōn-kō jāṭī .* At what o'clock do the
rounds go ?

* Borrowed from the English.

- دوسري گاڻان سي ڪيتي *dūsri gāṭān*-sē kētē ghaṇṭōn-* At what o'clock do they
گهنٽون ڪو رپوٽ بهيڃتي *-kō rapōṭ! bhējīte haiṇ,* send the reports from the
هين other guards ?
- پهري ڪيتي گهنٽون ڪو *pahrē kētē ghaṇṭōn-kō bad-* At what o'clock do they
بدلائي هين *lātē haiṇ,* relieve the sentries ?
- باره گهنٽون ڪو مڃهي *bārah ghaṇṭōn-kō mujhē* Send a nā'ik to waken me
جڳائي ڪي واسطي ايڪ *jagānē-kē wāstē ēk nā'ik* at twelve o'clock, and
نايڪ بهيڃ ديؤ اور پهر *bhēj dē'ō aur phir bārah-* again at four.
باره ڪي چار ڪو *-kē chār-kō,*
- توپ ڇهڻي صاحب *tōp chhūṭī ṣāhib jawānān* The gun has fired, Sir, shall
جوانان ڪهڙا ڪرون *khaṛā karūn,* I fall in the men ?
- سپاهيان ڪو خبر ڪو ڪه *sipāhiyān-kō khabar karō* Tell the sepoys that we
رات ڪو باره ڪي دو *kī rāt-kō bārah-kē dō* march to night at two
گهنٽون ڪو ڪوچ هي *ghaṇṭōn-kō kūch hai,* o'clock.
- صباڻ ڪيتي ڪوس چلينگي *sabān kētē kōs chaṭēngē . .* How many coss shall we
march to morrow ?
- ڪهان جانا هي *kahān jūnā hai* Whither are we to go ?
- ڪسي دهير ڪو راسته بتائي *kisī dhēr-kō rāsta batānē kē* Have some village cooley
ڪي واسطي تيار ڪرو *wāstē taiyār karō,* ready to shew the road.
- صباڻ مقام ڪهان ڪرڻگي *ṣabān muḡām kahān karēngē* Where shall we halt to mor-
row ?
- ايڪ نايڪ اور ڇهه *ēk nā'ik aur chha sipāhī* Send a nā'ik and six se-
سپاهي سامان تيار ڪرائي *sāmān taiyār karānē* poys on before to prepare
اڳهاري بهيڃو *aghārī bhējō,* things.
- صاحب يهان ڪي لوڪ *ṣāhib yahān kē lōg baṛē sha-* The people about here, Sir,
بتي شير هين حوالدار *rīr haiṇ ḥawāldār kī gāṭ* are very riotous ; you
ڪي گات بهيجا چاهي *bhējā chāhī'e,* should send a havaldar's
guard.
- سب حاضر هين *sab ḥāẓir haiṇ* Are all present ?

- هو صاحب لام باندھڪر *hō ṣāhib lām** *bāndhkar* Yes, Sir, they are fallen in,
 ڪهڙي هيٺ *khaṛē haiṇ,* in line.
- حڪم سنو هوشيار رهو *hukm sunō hōshyār rahō* Hear the word, attention, to
 سيدهي يا ڏاڍين طرف *sīdhē yā dāwēṇ ṭaraf phir-* wheel or turn to the right
 پهريائي *nā hai,* or left.
- حڪم پري ايسان قدم اٿڻاڻو *hukm-par ēk-sān ḡadam* Raise your feet at once upon
 اٿڻاڻو *uṭhā'ō,* the word.
- فيل ملڪر چلو *fail† milkar chalō . . .* March with close files.
- عسدي والي اپني *ūhdē-wālē apnē diṣṭāns†* Officers, keep your distance.
 ڏستانس رکھو *rakhō,*
- لمبا قدم ڏالو *lambā ḡadam ḡālō . . .* Step out.
- چھوٽا قدم ڏالو *chhōṭā ḡadam ḡālō . . .* Step short.
- خبردار اب ترجھا قدم *ḡhabar-dār ab tirchhā ḡa-* Attention now, the oblique
 dam, step.
- سيدهي طرف سامني بڙھو *sīdhē ṭaraf sāmṇē baṛhō .* Forward, on the right.
- ڪهڙي رهو *khaṛē rahō* Halt, stand still.
- بندوقان اٿارنا *bandūḡāṇ utārṇā* To order arms.
- سنيٺاڻ چٽاڻو *sanīṇāṇ chaṭhā'ō* Fix bayonets.
- بندوقان ڪهاندي پري لينا *bandūḡāṇ khāndē-par lēnā .* To shoulder arms.
- بندوقان ڪيٺي باندنا *bandūḡāṇ kēṇchī bāndnā .* To pile arms.
- پهري والي ڪهان ڪهڙا *pahrē-wālē kahāṇ kahāṇ* Where shall I post the sen-
 ڪرون *khaṛā karūṇ* tries?
- دونو بازو پري ڏيڙي ڪي *dōṇō bāzū-par ḡērē kē āḡē* On both flanks, before and
 آڳي اور پيچهي اور *aur pīchhē aur bandūḡāṇ-* behind the tents, and near
 بندوقان ڪي پاس ايڪ *-kē pās ēk ēk pahra khaṛā* the arms, one each.
- ايڪ ٻه ڪهڙا ڪرو *karō,*
- ورسا ڪيتي گھنٽون ڪو هٿو *warsā kētē ghaṇṭōṇ-kō hōṭā* At what o'clock is parade?
 هي *hai,*

* لام *lām*, or لين *lain*, from the English military term, line.

† The English word, here adopted.

پوني ڇهه گھنٽون ڪو *paunē chha ghañṭōn-kō* . . . At a quarter before six.
 سیدھی طرف آنکھان *sīdhē taraf āñkhān phirā'ō*, Turn the eyes to the right.

پھراو

بيچمين آگي آو *bīch-mēñ āgē ā'ō* Dress up the centre.
 بہت آئي پھر ذرہ دبو *buht ā'ē phir zarra dabō* . Too much ; dress back again
 a little.

لف مين دبو *laf*-mēñ dabō* Dress back on the left.
 سينتر لف کي بيچمين *santar* laf*-kē bīch-mēñ* Dress up between the centre
 آگي آو *āgē ā'ō*, and the left.

ريٽ مين مت هلو *raiṭ*-mēñ mat hilō* Do not move on the right.
 سينتر کي دو تين جوان *santar*-kē dō tīn jawān* Dress back two or three
 ذرہ دبو *zarra dabō*, files in the centre.
 بس هلو مت *bas hilō mat* Enough ; do not move
 (steady).

بندوقان اتارو *bandūḡāñ utārō* Order arms.
 سنيان چڙهاو *sanīnāñ chaṛhā'ō* Fix bayonets.
 سلامي هاته *salāmī hāth* Present arms.
 سنيان نڪالو *sanīnāñ nikālō* Unfix bayonets.
 بغلي هاته *baghlī hāth* Secure arms.
 گهوڙا دو کل پر چڙهاو *ghōṛā dō kal-par chaṛhā'ō* . Cock (your firelock).
 گهوڙا ايڪ کل پر رکهو *ghōṛā ēk kal-par rakhō* . . Half cock.
 کل کھينچو *kal khaiñchō* Draw the trigger.
 هاته ران کو لڳاو *hāth rān-kō lagā'ō* Keep your hands flat to the
 thigh.

سران مت هلاو *sirāñ mat hilā'ō* Do not stir your heads.
 سران اٿهاو *sirāñ uṭhā'ō* Raise your heads.
 سیدھی کھڙي رهو *sīdhē khaṛē rahō* Stand erect.
 علاقي ڪسي ڳاڻون *yah gā'ōñ kis-kē ālākē mēñ* Who does this village belong
 مين هي *hai*, to ?

اس چوحدي مين ڪوئي *is chau-haddi-mēn kō'i za-* Is there any zemindar in this
زميندار هي *mīndār hai.* neighbourhood ?

صبان کي راستي مين *ṣabān-kē rāstē-mēn kuchh* Are there any rivers or ri-
ڪجهه ندي نالي هين *naddi nālē hain.* vulets on to morrow's
march ?

جهاڙي جنگل هي *jhārī jangal hai* Is there thicket and jungle ?

پهاڙان هين *pahārān hain* Are there hills (or moun-
tains) ?

تلاوان هين *talāwān hain* Are there tanks ?

اسکي اطراف کا ملڪ *is-kē atrāf-kā mulk banjar* Is the country about here
بئجر هي يا ساگمڙي *hai yā sāg-maṛī hōtī hai.* waste or cultivated ?

هوتي هي

اس مين دھان بهت *is-mēn dhān boht pīktē** They sow much rice here
پيڪتي هين اور دوسرا *hain aur dūsra anāj kam.* and other grains less.

اناج ڪم

صبان کي راستي مين تو *ṣabān-kē rāstē-mēn tō boht* There will then be much
بهت چڪڙ پاني هوگا *chikkaṛ pānī hōgā.* mud and water on to mor-
row's road.

هو صاحب دو کوس تڱ *hō ṣāhib dō kōs-tag dhān* Yes, Sir, two coss we have
دھان مڙي کي ميدان *maṛī kē mēdān†-par chal-* to march along the banks
پر چلنا بعد از ايڪ *nā bā'd-az ēk kōs talā'ō* of paddy fields ; after-
کوس تلاو کي ڪٿي پر *kē kaṭṭē-par pailūr sūkā* wards, for one coss, on
پيلور سوکا راسته هي *rāsta hai.* the borders of a tank ;
but beyond that the road
is dry.

بيچمين هي سو ندي *bīch-mēn hai sō naddi pāyāb* Is the river, on the way,
پاياب هي *hai.* fordable ?

* *pīknā*, explained in Persian by *zirā'āt shudan*, To be sown (?).

† From *mēd* or *mēnd*, Bank.

- صبان کي مقام کي گاؤن *ṣabān kē muḡām kē gā'ōn kē* Are there any trees (groves)
 کي پاس کوئي امراڻي *pās kō'ī amrā'ī hai.* near the village where we
 هي *hai* shall halt to morrow?
 گاؤن کي کتوال کو بلا *gā'ōn-kē kutwāl-kō bulā* Send for the Cutwal of the
 بهيجو *bhējō.* village.
 يهان سي فلانہ گاؤن کيتي *yahān (or yhān) sē falāna* How far is such a village
 دور هي *gā'ōn kētī dūr hai.* from this?
 جوانان مول لئي سو *javānān mōl lī'e sō sāmān* Have the men paid for the
 سامان کا پيسہ دئي *kā paisa dī'e.* things that they pur-
 اور تو کچھ باقي نهين *aur tō kuchh bākī nahīn* . Nothing more, then, remains.
-

PART IV.

تَقْلِيَات (nakliyāt), SHORT STORIES,

In the Persian and Nagari characters, with translations and grammatical analysis of some parts.

۱ نقل

ایک شخص بادشاہ کی عین قلعی کی نیچی لوثا گیا اُسنی بادشاہ کی خدمت میں عرض کی کہ جہان پناہ مَجْہی قِصّاقون نی حضور کی قلعی کی دیوار کی نیچی لوث لیا بادشاہ نی فرمایا کہ تو ہشیار کیوں نہ رہا بولا کہ غلام کو معلوم تھا کہ حضرت کی زیر جھروکھی مسافر لوثی جاتی ہیں بادشاہ نی کہا کیا تونی یہ مثل نہیں سنی چراغ کی نیچی اندھیرا

In Nagari characters.

१ नक्क

एक शख्स बादशाह के ऐन क़लए के नीचे लूटा गया उसने बादशाह की खिद्यत में अर्ज की कि जहान पनाह मुझे कज़ाकों ने हज़ूर के क़लए की दीवार के नीचे लूट लिया बादशाह ने फ़र्माया कि तू हुशियार क्यूं नरहा बोला कि गुलाम को मअज़लूम नथा कि हज़रत के ज़ेर झरोखे मुसाफ़िर लूटे जाते हैं बादशाह ने कहा क्या तूने यह मसल नहीं सुनी चिराग़ के नीचे अन्धेरा ।

† (١) for *ĕk*, one, or *pahlī*, first, *naḡl*, story.

<i>Ēk</i> , one, a,	<i>mujhē</i> , me, to me,	<i>jharōkhē</i> , window,
<i>shakhṣ</i> , person,	<i>kazṣāḡōnī</i> , robbers,	<i>musāfir</i> , traveller, tra-
<i>bādshāh</i> , king,	<i>huṣūr</i> , presence,	vellers,
<i>kē</i> , of,	<i>dīwār</i> , wall,	<i>lūṭē</i> , plundered,
<i>āin</i> , eye (the very),	<i>lūṭ</i> , having plundered,	<i>jātē</i> , going, being,
<i>ḡal'ē</i> , castle, palace,	<i>liyā</i> , took.	<i>haiṇ</i> , are.
<i>nīchē</i> , under, beneath,	<i>Farmāyā</i> , commanded,	<i>Kahā</i> , said,
<i>lūtā</i> , plundered,	<i>tū</i> , thou,	<i>kyā</i> , what?
<i>gayā</i> , went, was.	<i>hushyār</i> , careful,	<i>tū-nē</i> , thee-by, thou,
<i>Us-nē</i> , he,	<i>kyūn</i> , why?	<i>yih</i> , this,
<i>kī</i> , of,	<i>na-rahā</i> , not remained.	<i>maṣal</i> , proverb,
<i>khidmat</i> , service,	<i>Bōlā</i> , (he) spoke,	<i>na-hīn</i> , not-indeed, not,
<i>mēn</i> , in,	<i>ghulām</i> , (your) slave,	<i>sunī</i> , heard,
<i>ārṣ</i> , representation,	<i>kō</i> , to,	<i>chirāgh</i> , lamp,
<i>kī</i> , made,	<i>mā' lūm</i> , known,	<i>andhērā</i> , dark, dark-
<i>kī</i> , that,	<i>na-thā</i> , (it) was not,	ness.
<i>jahān</i> , world,	<i>ḡazrat</i> , presence,	
<i>panāh</i> , protection,	<i>zēr</i> , under,	

A person was plundered beneath the very castle of the king. He made representation in the service of the king,* (saying) that, world-protection!† robbers took (and) plundered me under the wall of the castle of the (royal) presence. The king commanded,‡ (saying) that, why didst thou not remain careful? (He) spoke (saying) that, it was not known to (your) slave, that travellers are being plundered under the window of the (royal) presence. The king said, what? by thee (has) not indeed this proverb (been) heard, "under the lamp (is) darkness."

* He represented submissively to the king.

† Your Majesty!

‡ Implying "said," when spoken of a sovereign.

Grammatical Analysis.

Ēk, a noun of number¹ (frequently used as an indefinite article): *pahlī*, an ordinal of number,² feminine,³ singular, agreeing with *naḳl*, s. f.⁴ nominative case singular.

Ēk (as before): *shakhs*, s. m.⁵ nom. case,⁶ governing the verb: *bādshāh*, s. m.⁷ gen. case, governed by *kē*, a simple postposition⁸ (or particle placed after a noun) governing the preceding word, and in the masculine inflected state⁹ to agree with the substantive following: *āin*, s. m. here used adjectively¹⁰ to *ḳalʿē*, s. m. gen. case, sing. inflected from *ḳalʿā*,¹¹ and governed by *kē*, a postposition governing the genitive case preceding, and itself in the mas. inflected state (from *kā*)¹² to agree (like the termination of an adjective) with the following *nīchē*, s. m. sing. inflected from *nīchā*,¹³ abl. case, governed by a postpos. understood,¹⁴ or used absolutely as a postposition¹⁵ or adverb:¹⁶ *lūtā*, v. a. past participle,¹⁷ mas. sing. (root *lūt*), agreeing with *shakhs* before described: *gayā*, v. n. past tense indefinite,¹⁸ mas. sing. (root *jā*) governed by *shakhs*; *lūtā gayā*, however, may be accounted the passive voice,¹⁹ past tense indefinite, mas. sing. from the root *lūt*. *Us*, pronoun of the third person,²⁰ or the remote demonstrative, sing. from *wuh*, inflected by reason of the attached or sub-

¹ See 1st Part, Gram. par. 38.² Gram. par. 39.³ Gram. par. 3.⁴ Declined like *بات* (*bāt*) Gram. par. 9.⁵ Declined like *راجا* (*rājā*), Gram. par. 9.⁶ Gram. par. 53.⁷ Declined like *rājā*, Gram. par. 9.⁸ Gram. par. 6.⁹ Gram. par. 6.¹⁰ Gram. par. 11.¹¹ Declined like *بندہ* (*banda*) G. par. 9.¹² G. par. 6.¹³ Declined like *گھوڑا* (*ghōṛā*) G. par. 9.¹⁴ G. par. 57.¹⁵ G. par. 34.¹⁶ G. par. 35.¹⁷ G. par. 20.¹⁸ G. par. 23 and 20.¹⁹ G. par. 31.²⁰ G. par. 15.

sequent particle *nē*:¹ *bādshāh*, s. m. gen. case, governed by *kī*, a postpos. fem. governing the preceding word and agreeing with the noun next subsequent:² *khidmat*, s. f.³ abl. case, sing. governed by *mēn*⁴ a simple postposition: *ārṣ*, s. f.⁵ nom. case sing. governing *kī*,⁶ v. a. past tense indef. sing. fem. (root *kar*): *kī*, a conjunction of explanation:⁷ *jahān*, s. forming, with the subsequent *panāh*, a compound attributive (used like the English, "Your Majesty") voc. case sing.: *mujhē*, pron. of the first pers. accus. or dat. case sing. (nom. sing. *main*),⁸ governed by the following verb: *ḥazẓākōn*, s. m. plur. inflected (from *ḥazẓāk*) by reason of the following *nē*:⁹ *ḥuẓūr*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*,¹⁰ a simple postpos. governing the noun which precedes and agreeing with the subsequent *ḥal'ē*,¹¹ s. m. gen. case sing. as before: *kī*, postpos. governing the gen. case, and fem.¹¹ to agree with the following *dīwār*, s. f. gen. case sing. governed by *kē*, postpos. mas. inflected to agree with *nīchē* as before explained: *lūt*, v. a. the root¹² or the past conjunctive participle:¹³ *liyā*, v. a. past part.¹⁴ or past indef. tense¹⁵ third pers. mas. sing.¹⁶ (root *lē*), the object of the sentence (*mujhē*) being in an oblique case.¹⁷ *Bādshāh* as before: *nē*, particle following the subject of the sentence before a transitive verb in a past tense: *farmāyā*, v. a. past tense indef.¹⁸ third pers. mas.

¹ G. par. 23, note.² G. par. 6.³ Nouns ending in ٔ are frequently feminine: G. par. 2.⁴ G. par. 6.⁵ Declined like ٔ (bāt): G. par. 9.⁶ The feminine of *kiyā*: G. par. 20, a. and par. 23, with the note: also par. 72; the verb being made to agree with the object of the sentence.⁷ G. par. 36.⁸ G. par. 15.⁹ G. note to par. 23.¹⁰ G. par. 6.¹¹ G. par. 6.¹² G. par. 18.¹³ G. par. 22.¹⁴ G. par. 20, c.¹⁵ G. par. 23.¹⁶ G. par. 23, note.¹⁷ *Lūt liyā* may be considered a compound verb: G. par. 28, Intensives.¹⁸ G. par. 23 and 20.

sing. (root *farmā*), the object being the following sentence:¹ *ki*, conj. as before: *tū*, pron. second pers.² nom. case sing. governing the verb; *hushyār*, adj. nom. case, agreeing with the person to which *tū* refers: *kyūn*, adv. of method, derived from the interrogative pron.:³ *na-rahā*, a compound of *na*, the simple adverb of negation,⁴ and *rahā*, v. n. past tense indef.⁵ third pers. mas. sing. (root *rah*), governed by *tū*. *Bōlā*, v. n. past tense indef.⁶ third pers. mas. sing. governed by *shakhṣ* understood: *ki*, conj. as before: *ghulām*, s. m.⁷ dat. case sing., governed by *kō*,⁸ a simple postpos. governing the dat. or accus. case: *mā lūm*, an Arabic passive participle, which may here be considered as an adj. agreeing with the subject of the sentence or the nom. case understood to *na-thā*, verb, subst. past tense⁹ mas. sing. having the simple adverb of negation¹⁰ prefixed, and governed by the following sentence as the subject: *ki*, conj.: *haṣrat*, s. f. gen. case sing.: *kē*, postpos. mas.¹¹ governing the foregoing noun in the gen. case, and inflected to agree with the compound following: *zēr*, prepos.: *jharōkhē*, s. m. sing. inflected from *jharōkhā* by reason of a postpos. understood:¹² *musāfir*, s. m.¹³ plur. nom. case, governing the following verb: *lūtē*, past part. mas. plur.¹⁴ (root *lūt*) agreeing with *musāfir*: *jātē*, pres. part. mas. plur.¹⁵ (root *jā*) agreeing with *musāfir*: *haiṇ*, verb subst. pres. tense third pers. plur.¹⁶ (root *hō*), governed by *musāfir*.

¹ G. par. 23, note.² G. par. 15.³ G. par. 50.⁴ G. par. 35.⁵ G. par. 23 and 20.⁶ G. par. 23 and 20.⁷ Declined like *رَجُلٍ* (*rājā*), G. par. 9.⁸ G. par. 6.⁹ G. par. 32.¹⁰ G. par. 35.¹¹ G. par. 6.¹² *Zēr jharōkhē* may be regarded as a

compound, and inflected by some postpos. understood: G. par. 57.

¹³ Declined like *رَجُلٍ* (*rājā*), G. par. 9.¹⁴ G. par. 20.¹⁵ G. par. 21.

¹⁶ G. par. 32: and, *lūtē jātē haiṇ* may be considered as the passive voice, see G. par. 31, and the conjugation of the passive voice.

Bādshāh as before : *nē*, particle following the subject of a sentence before a transitive verb in a past tense :¹ *kahā*, v. a. past tense indef.² third pers. sing. mas. (root *kah*), the object being the following sentence :³ *kyā*, pron. interrogative,⁴ nom. case, here used absolutely as an interjection : *tū*, pron. of the second pers.⁵ nom. case sing. uninflected though followed by *nē*, a particle following the subject before a transitive verb in a past tense : *yih*, pron. proximate demonstrative,⁶ nom. case sing. agreeing with *maṣāl*, s. f. nom. case,⁷ sing. governing the verb : *sunī*, v. a. past part.⁸ or past tense indef.⁹ sing. (root *sun*), governed by *maṣāl* :¹⁰ *chirāgh*, s. m.¹¹ gen. case, sing. governed by *kē*, a simple postpos.¹² as before : *nīchē*, s. m. sing. inflected, or adv. as before : *andhērā*, s. m. nom. case, sing.¹³ governing the subst. verb, *hai*, understood.

۲ نقل

احمد سلطان اپنی فوج کو ماہ ب ماہ درماہا دیا کرتا اور اپنی لشکر کی سرداروں کو دونوں وقت ساتھ کھلایا کرتا اور محمود سلطان اُسکی بالعمکس کرتا ایک دن اُن مین لڑائی ہوئی احمد کی فتح ہوئی محمود کی شکست لوگوں نی پوچھا اسکا کیا سبب کسی نی جواب دیا کہ جسکی دیخ اُسکی

تیغ

¹ G. note to par. 23.

² G. par. 23 and 20.

³ G. note to par. 23, and par. 72.

⁴ G. par. 15.

⁵ G. par. 15.

⁶ G. par. 15.

⁷ Declined like بات (*bāt*): G. par. 9.

⁸ G. par. 20.

⁹ G. par. 23.

¹⁰ G. par. 72.

¹¹ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.

¹² G. par. 6.

¹³ Declined like گھوڑا (*ghōṛā*), G. par. 9.

In Nagari characters.

२ नक्क

अहमद सुल्तान अग्री फौज को माह बमाह दर्माहा दिया कर्ता और अपने लश्कर के सर्दारों को दोनों वक्त साथ खिलाया कर्ता और महमूद सुल्तान उसके बिल्अक्स कर्ता एक दिन उन में लड़ाई हुई अहमद की फतह हुई महमूद की शिकस्त लोगों ने पूछा इस्का क्या सबब किसी ने जवाब दिया कि जिस्की देग उसकी तेग ।

२ (२) for *dō*, two, or *dūsri*, second, *naḳl*, story.

<i>Aḥmad</i> (propername),	<i>sāth</i> , with, in (his)	<i>fath</i> , victory,
<i>sultān</i> , king, sultan,	company,	<i>maḥmūd kī</i> , of Mah-
<i>apnī</i> , own, his own,	<i>khilāyā</i> , given to eat,	mud,
<i>fauj</i> , army,	fed,	<i>shikast</i> , defeat.
<i>kō</i> , to,	<i>kartā</i> , makes,	<i>Lōgōn-nē</i> , people,
<i>māh</i> , month,	<i>aur</i> , and,	<i>pūchhā</i> , asked, in-
<i>ba-māh</i> , by month,	<i>maḥmūd</i> (propername)	quired,
<i>darmāhā</i> , monthly pay,	<i>sultān</i> , king, sultan,	<i>is-kā</i> , of this,
<i>diyā</i> , given,	<i>us-kē</i> , of that,	<i>kyā</i> , what ?
<i>kartā</i> , makes,	<i>bi'l'āks</i> , on the con-	<i>sabab</i> , cause, reason.
<i>aur</i> , and,	trary,	<i>Kisī</i> , some one,
<i>apnē</i> , own, his own,	<i>kartā</i> , does, practises.	<i>nē</i> (particle),
<i>lashkar</i> , army,	<i>Ēk</i> , one,	<i>jawāb</i> , answer,
<i>kē</i> , of,	<i>din</i> , day,	<i>diyā</i> , gave, given,
<i>sardārōn</i> , chiefs, offi-	<i>un</i> , them,	<i>kī</i> , that,
cers,	<i>mēn</i> , in, between,	<i>jis-kī</i> , of whom,
<i>kō</i> , to,	<i>larā'ī</i> , fight, battle,	<i>dēgh</i> , caldron, pot,
<i>dōnōn</i> , the two, both,	<i>hū'ī</i> , became ;	<i>us-kī</i> , his, of him,
<i>wakt</i> , time, times,	<i>aḥmad kī</i> , of Ahmad,	<i>tēgh</i> , sword.

Ahmad Sultan makes given (makes a practice of giving) to his army, month by month, (its) monthly pay ; and, to the officers of his army, at both times (of eating in the day), he makes given to eat (makes a practice of giving to eat) : and, Mahmud Sultan practises the contrary of that. One day, a battle became (took place) between them ; the victory became Ahmad's, the defeat Mahmud's. People asked, (saying) what is the cause of this ? Some one gave answer, (saying) that, " of whom is the caldron, of him is the sword."

Grammatical analysis.

Dō, a noun of number¹ : *dūs-rī*, an ordinal of number,² fem. sing. agreeing with *naḳl*, s. f. nom. case sing.

Aḥmad, n. prop. mas. nom. case, sing. : *sultān*, s. m.³ nom. case sing. governing the verb : *apnē*, pron. common or reflective,⁴ gen. case fem. agreeing with *fauj*, s. f.⁵ dat. case sing. governed by *kō*,⁶ a simple postposition : *māh*, s. m. followed by *ba-māh*, a prepos. with the foregoing noun repeated in the Persian construction :⁷ *darmāhā*, s. m. nom. case sing. though the object of the verb : *diyā*, past participle⁸ of the transitive verb (root *dē*), uninflected mas. sing. : *kartā*, pres. participle or pres. indef. tense,⁹ third pers. mas. sing. (root *kar*), forming with the preceding part. a compound frequentative verb :¹⁰ *aur*, conj. : *apnē*, pron. common or reflective,¹¹ gen. case mas. inflected to agree with *lashkar*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*, a simple postpos. mas. agreeing with *sardārōn*, s. m. dat. case plur. governed by *kō*, a simple postpos. : *dōnōn*, a numeral, *dō* with

¹ G. par. 38.

² G. par. 39.

³ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.

⁴ G. par. 15.

⁵ Declined like بات (*bāt*), G. par. 9.

⁶ G. par. 6.

⁷ G. par. 8.

⁸ G. par. 20, c.

⁹ G. par. 24.

¹⁰ G. par. 28, Frequentatives.

¹¹ G. par. 15.

the plural affix :¹ *wakt*, s. m. sing. governed by some postpos. understood :² *sāth*, s. m. governed by a postpos. understood, and here used as an adverb :³ *khilāyā*, past part.⁴ mas. uninflected sing. (root *khilā* which is a causal of *khā*) :⁵ *karta*, v. a. pres. indef. tense,⁶ third pers. mas. sing. (root *kar*), forming with the preceding part. a compound frequentative verb :⁷ *aur*, conj. : *maḥmūd*, n. prop. mas. nom. case sing. : *sultān*, s. m. nom. case sing. governing the verb : *us-kē*, pron. of the third pers. gen. case sing.⁸ the affixed postpos. *kē* being mas. inflected to agree with *bi-l-āks*, an Arabic preposition followed by the article with a noun,⁹ used here adverbially : *kartā*, v. a. pres. indef. tense third pers. mas. sing. (root *kar*), governed by *maḥmūd sultān*. *Ēk*, noun of number : *din*, s. m. sing. governed by a postpos. understood :¹⁰ *un*, pron. third pers. or remote demonstrative,¹¹ abl. case plur. governed by *mēñ*,¹² a simple postpos. governing the abl. case : *laṛā'ī*, s. f.¹³ nom. case sing. governing *hū'ī*, v. n. past indef. tense¹⁴ fem. sing. (root *hō*) : *aḥmad* and *maḥmūd*, n. prop. gen. case, governed by *kī*, a simple postpos. fem. to agree with the subsequent noun : *fath*, s. f.¹⁵ nom. case sing. governing *hū'ī*, v. n. past indef. tense fem. sing. (root *hō*) : *shikast*, s. f.¹⁵ nom. case sing. governing *hū'ī* understood. *Lōgōñ*, s. m. plur.¹⁶ (from *lōg*) inflected by reason of the following *nē*,¹⁷ a particle : *pūchhā*, v. a. past indef. tense,¹⁸ third

¹ G. par. 10.² G. par. 57.³ G. par. 35, 34.⁴ G. par. 20.⁵ G. par. 27.⁶ G. par. 24, 21.⁷ G. par. 28.⁸ G. par. 15.⁹ G. par. 8.¹⁰ G. par. 57.¹¹ G. par. 15.¹² G. par. 6.¹³ Formed from the verb *laṛā-nū*; see G. par. 43 : and declined like *ghōṛī*, G. par. 9.¹⁴ G. par. 23, and 20, c.; *hū'ī* being thefem. of *hū'ā*.¹⁵ Declined like *بات* (*bāt*), G. par. 9.¹⁶ Declined like *راجه* (*rājā*), G. par. 9.¹⁷ G. par. 72.¹⁸ G. par. 23, 20.

pers. mas. sing. (root *pūchh*), preceded by *nē* and governed by the subsequent sentence: *is-kā*, pron. proximate demonstrative,¹ gen. case sing. governed by the affixed *kā*, simple postpos. mas. uninflected, and agreeing with the following noun:² *kyā*, pron. interrog. nom. case:³ *sabab*, s. m. nom. sing. governing the verb substantive, *hai*,⁴ pres. tense third person sing. understood. *Kisī-nē*, pron. indefinite, (nom. *kō'ī*)⁵ inflected by reason of the affixed particle *nē*.⁶ *javāb*, s. m. nom. sing. following *nē*,⁶ and therefore, though the object of the sentence, governing the verb: *diyā*, v. a. past inde. tense,⁷ third pers. mas. sing. (root *dē*): *ki*, conj.: *jis-kī*, pron. relative,⁸ gen. case sing. with the governing postpos. *kī*,⁹ fem. to agree with *dēgh*, s. f.¹⁰ governing the verb subst. *hai*, pres. tense third pers. sing. understood: *us-kī*, pron. third pers.¹¹ gen. case sing. with the affixed postpos. *kī*, fem. to agree with *tēgh*, s. f.¹⁰ nom. sing. governing the verb subst. *hai* understood, as before explained.

۳ نقل

دوسپاهي آپس مين کسي شهر کي کوچي مين خانه جنگي کر رهي تهی
ایک جلاها یہ خبر سنتي هي اپني کرگه سي اُتھ کر اُس کوچي مين آيا اور
تماشا ديکھني لگا قضاکار ایک تلوار جو دوسري کي سر سي اُچتي تو جلاهي
کي آليگي مثل کرگه چهوڑ تماشي جائي نا حق چوٹ جلاها کھائي

¹ G. par. 15.² G. par. 6.³ G. par. 15.⁴ G. par. 32.⁵ G. par. 15.⁶ G. par. 23, note, and par. 72.⁷ G. par. 23 and 20.⁸ G. par. 15.⁹ G. par. 6.¹⁰ Declined like بات (*bāt*), G. par. 9.¹¹ G. par. 15.

In Nagari Characters.

३ नक्क

दो सिपाही आपस्में किसी शह के कूचे में खानः जंगी कर रहे थे एक जुलाहा यह खबर सुन्ते ही अपने कर्गह से उठ कर उस कूचे में आया और तमाशा देखने लगा कज़ाकार एक तलवार जो दूसरे के सिर से उच्छटी तो जुलाहे के आ लगी मसल कर्गह छोड़ तमाशे जाए ना हक्क चोट जुलाहा खाए ।

३ (३) for *tīn*, three, or *tīsī*, third, *naḳl*, story.

<i>Dō</i> , two,	<i>hī</i> , very, exactly,	<i>uchṭī</i> , slipped, glanced,
<i>sipāhī</i> , soldier, soldiers,	<i>apnē</i> , his own,	<i>tō</i> , then,
<i>ūpas-mēn</i> , among themselves.	<i>kargah</i> , work-place,	<i>julāhē kē</i> , of the weaver,
	shop.	<i>ā</i> , having come,
<i>kisī</i> , some, a,	<i>sē</i> , from,	<i>lagī</i> , was applied,
<i>shahr</i> , city,	<i>uṭh</i> , rising,	reached.
<i>kē</i> , of,	<i>kar</i> , having made,	<i>Maṣal</i> , proverb :
<i>kūchē</i> , lane, street,	<i>us</i> , that,	<i>kargah</i> , work-shop,
<i>mēn</i> , in, among,	<i>āyā</i> , came,	<i>chhōr</i> , having left,
<i>khāna-jangī</i> , quarrel,	<i>aur</i> , and,	<i>tamāshē</i> , (to) the sight,
rout,	<i>tamāshā</i> , sight, sport,	show,
<i>kar</i> , having made,	<i>dēkhnē</i> , to see, look at,	<i>jā'ē</i> , may go, (if) goes,
<i>rahē</i> , remained,	<i>lagā</i> , was applied,	<i>nā</i> , not, un-, in-,
<i>thē</i> , were.	began :	<i>haḳḳ</i> , right, just,
<i>Ēk</i> , one, a,	<i>ḳazākār</i> , by chance,	<i>chōṭ</i> , blow, hurt, wound,
<i>julāhā</i> , weaver,	<i>talwār</i> , sword,	<i>khā'ē</i> , may suffer,
<i>yih</i> , this,	<i>jō</i> , which, when,	(then) gets.
<i>khābar</i> , news, report,	<i>dūsērē kē</i> , of the other,	
<i>suntē</i> , hearing (on),	<i>sir sē</i> , from the head,	

Two soldiers had remained making a rout (or quarrelling) in the street of some city. A weaver, immediately on hearing this report, having risen from his work-shop, came into that street, and began to look at the sight. By chance, a sword, which glanced from the head of the other (soldier), reached the weaver's (head). Proverb: having left the work-shop, the weaver goes (to) the sport, unjustly (without deserving it) a blow he suffers (or gets).

Grammatical analysis.

Tīn, noun of number: ¹ *tīsrī*, ordinal of number, ² fem. agreeing with *naḳl*, s. f. nom. sing.

Dō, noun of number: *sipāhī*, s. m. ³ nom. sing. or plur. derived from *sipāh* by affixing *ī*, ⁴ and governing the verb: *āpas-mēn*, pron. common or reflective, abl. case: ⁵ *kisī*, pron. indef. (nom. *kō'ī*), ⁶ inflected to agree with *shahr*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*, a simple postpos. mas. inflected to agree with *kūchē*, s. m. abl. case sing. (nom. *kūcha*) governed by *mēn*, a simple postpos.: *khāna*, s. m. nom. case sing.: *jang-ī* derived from *jang* (battle, fight), *khāna-jang-ī* being an abstract noun, formed in the Persian way, by adding *ī* ⁷ to *khāna-jang* (house-quarreller), fem. nom. sing.: *kar*, v. a. root ⁸ or past conjunctive participle: ⁹ *rahē*, past participle, ¹⁰ mas. plur. (root *rah*), agreeing with *sipāhī*: *thē*, verb. subst. ¹¹ past tense mas. plur. governed by *sipāhī*: *rahē thē*, moreover, may be regarded as the pluperfect or past past tense ¹² of *rah*, v. n. *Ēk*, noun of number used as an indefinite article: *julāhā*, s. m. nom. sing. ¹³

¹ G. par. 38.

² G. par. 39.

³ Declined like *راڤا* (*rāḳā*), G. par. 9.

⁴ G. par. 44.

⁵ G. par. 15 and 6.

⁶ G. par. 15.

⁷ G. par. 43.

⁸ G. par. 18.

⁹ G. par. 22.

¹⁰ G. par. 20.

¹¹ G. par. 32.

¹² G. par. 23, a.

¹³ Declined like *جولاهه* (*ghōṛā*), G. par. 9.

governing the verb: *yih*, pron. prox. demonstrative, nom. sing. agreeing with *khabar*, s. f. nom. sing.¹ though the object to *suntē*, pres. part. mas. sing.² inflected³ (root *sun*): *hī*, adv. of peculiarity:⁴ *apnē*, pron. com. or reflective, gen. sing. mas. inflected to agree with *kargah*, s. m. abl. case sing. governed by *sē*, postpos.: *uṭh-kar*, past conjunctive part.⁵ (root *uṭh*): *us*, pron. remote demonstrative sing. inflected (from *wuh*) to agree with *kūchē-mēn*, s. m. abl. sing. (nom. *kūcha*), governed by *mēn*, postpos.: *āyā*, v. n. past indef. tense,⁶ third pers. mas. sing. (root *ā*), governed by *julāhā*: *aur*, conj.: *tamāshā*, s. m. nom. sing. though denoting the object of the sentence: *dēkhnē*, v. a. infin.⁷ mas. (root *dēkh*), inflected before *lagā*, v. n. past indef.⁸ (root *lag*), third pers. mas. sing. forming, with *dēkhnē* preceding, a compound inceptive verb:⁹ *ḡaṣākār*, adv.: *talwār*, s. f. nom. sing. governing the verb: *jō*, pron. relative, nom. case, or adv.¹⁰ *dūs-rē-kē*, ordinal of number¹¹ or adj. used substantively, gen. mas. sing. governed by *kē*, postpos.: *sir-sē*, s. m. abl. sing.: *uchṭī*, v. n. past indef.¹² fem. sing. (root *uchṭ*), governed by *talwār*: *tō*, adv.¹⁰ correlative to *jō* preceding: *julāhē kē*, s. m. gen. sing. some postpos. or noun being understood after it: *ā*, v. n. root or past conjunct. participle:¹³ *lagī*, v. n. past indef.¹⁴ third pers. fem. sing. (root *lag*) governed by *talwār*. *Maṣal*, s. f. nom. sing. used absolutely: *chhōṛ*, v. a. root or past conjunct. participle: *tamāshē*, s. m. sing. inflected by reason of some postpos. understood:¹⁵ *jā'ē*, v. n. fut. indef. or aorist¹⁶ (root *jā*), third person sing. governed by *julāhā*

¹ Declined like *جَاحِ* (*jagah*), G. par. 9.

³ G. par. 74.

⁶ G. par. 23.

⁹ G. par. 28.

¹² G. par. 23.

¹⁵ G. par. 57.

⁴ G. par. 35.

⁷ G. par. 19.

¹⁰ G. par. 35.

¹³ G. par. 18, 22.

¹⁶ G. par. 25.

² G. par. 21.

⁵ G. par. 22.

⁸ G. par. 23.

¹¹ G. par. 39.

¹⁴ G. par. 23.

understood : *nā*, adv. forming, with *hakḥ*, s. m. following, a Persian compound adjective :¹ *chōt*, s. f. nom. sing. though the object of *khā'e*, v. a. fut. indef. or aorist² (root *khā*) third pers. sing. governed by *julāhā*.

۴ نقل

اکبر نی بیربل سی پوچھا کہ لڑائی کی وقت کیا کام آتا ہے بیربل نی عرض کیا کہ جہان پناہ اوسان بادشاہ نی کہا ہتھیار آور زور کیوں نہیں کہتا بیربل نی کہا جہان پناہ اگر اوسان خطا ہو جاوی تو ہتھیار آور زور کس کام آوی

In Nagari characters.

४ नक्क

अकबर ने बीर्बल से पूछा कि लड़ाई के वक्त क्या काम आता है बीर्बल ने अर्ज किया कि जहान पनाह औमान बादशाह ने कहा हथियार और जोर क्यूं नहीं कहता बीर्बल ने कहा जहान पनाह अगर औमान खता हो जावे तो हथियार और जोर किस काम आवे ।

ॴ (४) for *chār*, four, or *chauthī*, fourth, *nakl*, story.

<i>Akbar nē</i> , Akbar,	<i>waḥt</i> , (at) the time,	<i>ārḡ</i> , representation,
<i>Bīrbal sē</i> , from Bīrbal,	<i>kyā</i> , what ?	<i>kiyā</i> , made,
<i>pūchhā</i> , asked,	<i>kām</i> , action, use (to),	<i>jahān</i> , world,
<i>ki</i> , that,	<i>ātā hai</i> , coming is.	<i>panūh</i> , protection,
<i>laṛā'ī kē</i> , of battle,	<i>Bīrbal nē</i> , Bīrbal,	<i>ausān</i> , presence of mind.

¹ G. par. 48.

² G. par. 25.

<i>Bādshāh nē</i> , the king,	<i>nahīn</i> , not,	<i>kō jāwē</i> , should be-
<i>kahā</i> , said,	<i>kahtā</i> , (art thou) say-	come,
<i>hathyār</i> , arms,	ing.	<i>tō</i> , then,
<i>aur</i> , and,	<i>Agar</i> , if,	<i>kis</i> , what?
<i>zōr</i> , strength,	<i>khatā</i> , error, fault	<i>kām</i> , action, use (to),
<i>kyūn</i> , why? how?	(in),	<i>āwē</i> , would come.

Akbar asked of Bīrbal, (saying) that, at the time of battle what comes (of most) use? Bīrbal (humbly) made representation (saying) that, world-protection! (your Majesty!) presence of mind (or courage). The king said, why sayest (thou) not, arms and strength? Bīrbal replied, your Majesty! if presence of mind (or courage) should become wanting, then of what use would come (or be) arms and strength?

Grammatical analysis.

Chār, noun of number :¹ *chauthī*, ordinal of number² fem. agreeing with *naḳl*, s. f. nom. sing.

Akbar, n. prop. denoting the agent or subject of the sentence, and followed by *nē*, a particle :³ *bīrbal*, n. prop. abl. case sing. governed by *sē*, a postposition : *pūchhā*, v. a. past indef. tense,⁴ third pers. sing. mas. (root *pūchh*), the following sentence being the object : *ki*, conj. : *laṛāī*, s. f. being an abstract noun derived from the root *laṛ* (fight) or *laṛā* (cause to fight),⁵ gen. case sing. governed by *kē*, a postpos. mas. inflected to agree with *wakt*, s. m. sing. governed by a postpos. understood :⁶ *kyā*, pron. interrogative, nom. case governing the verb : *kām*, s. m. sing. governed by some postpos. understood :⁶ *ātā hai*, v. n. present definite tense,⁷ third pers. sing.

¹ G. par. 38.

² G. par. 39.

³ G. par. 23, note, and par. 72.

⁴ G. par. 23.

⁵ G. par. 43.

⁶ G. par. 57.

⁷ G. par. 24, b.

mas. (root *ā*). *Bīrbal nē*, n. prop. denoting the agent or subject of the sentence, and followed by *nē*, a particle:¹ *ārṣ*, s. f. nom. sing., but here it is used as forming, with the subsequent verb, a nominal compound verb² (*ārṣ karnā*): *kiyā*, v. a. past indef.³ third pers. mas. sing. (root *kar*), the following sentence being the object: *jahān*, s. forming, with *panāh*, s., a Persian compound in the voc. case: *ausān*, s. m. nom. sing. answering to the previous interrogation, and governing the verb *ātū hai* understood. *Bādshāh nē*, s. m. sing. denoting the agent or subject, with *nē*, a particle:¹ *kahā*, v. a. past indef.⁴ third pers. mas. sing. (root *kah*), the following sentence being the object: *hathyār*, s. m. nom. sing.: *zōr*, s. m. nom. sing.: *kyūn*, adv. of interrogation, formed from the interrogative pronoun:⁵ *nahīn*, emphatic adverb of negation:⁶ *kahtā*, v. a. pres. indef. tense,⁷ second pers. mas. sing. (root *kah*), agreeing with *bīrbal* understood. *Agar*, conj. conditional:⁸ *khatā*, s. f. nom. sing. forming, with *hō* or *hō-jā*, a nominal compound verb:⁹ *ho-jāwe*, an intensive compound verb neuter, future indef. or aorist,¹⁰ third pers. sing. governed by *ausān*: *tō*, adv. consequential to *agar* or *jō*:⁸ *kis*, pron. interrog. inflected from *kaun*¹¹ to agree with *kām*, s. m. sing. governed by some postpos. understood:¹² *āwē*, v. n. fut. indef. or aorist,¹⁰ third pers. sing. (root *ā*), governed by *hathyār aur zōr*.

¹ G. par. 23, note, and par. 72.

² G. par. 28.

³ G. par. 23, and 20, c.

⁴ G. par. 23.

⁵ G. par. 35.

⁶ G. par. 35.

⁷ G. par. 24.

⁸ G. par. 36 and 79.

⁹ G. par. 28.

¹⁰ G. par. 25.

¹¹ G. par. 15.

¹² G. par. 57.

۵ نقل

ایک کمینی اور بھلی آدمی سی افلاس میں دوستی ہوئی کمینہ دولت مند
 ہوتی ہی نجیب زادی سی آنکھیں لگا چرائی تب وہ خفا ہو کر بولا یہ
 سچ ہی کمینی کی دوستی جیسی بالو کی بھیت

In Nagari characters.

५ नक्क

एक कमीने और भले आदमी से इफ़लास में दोस्ती हुई
 कमीन' दौलतमन्द होते ही नजीब जादे से आंखें लगा चुराने
 तब वह खफ़ा होकर बोला यह सच है कमीने की दोस्ती
 जैसी बालू की भीत ।

० (५) for *pānch*, five, or *pānchwīn*, fifth, *nakl*, story.

<i>Kamīnē</i> , low-bred,	<i>najīb</i> , noble,	<i>hōkar</i> , having become,
<i>bhalē</i> , good, well-bred,	<i>zādē</i> , born,	<i>bōlā</i> , spoke, said,
<i>ādmī</i> , man,	<i>ānkhēn</i> , eyes,	<i>sach</i> , true,
<i>īflūs</i> , poverty,	<i>lagū</i> , was applied,	<i>hai</i> , is, (it) is,
<i>dōstī</i> , friendship,	<i>churānē</i> , to steal.	<i>jaisī</i> , what-like, as,
<i>hūī</i> , became.	<i>Tab</i> , then,	<i>bālū</i> , sand,
<i>Daulat-mand</i> , rich,	<i>wuh</i> , he, that (per-	<i>kī</i> , of,
<i>hōtē</i> , (on) becoming,	son),	<i>bhūt</i> , wall.
<i>hī</i> , very, exactly,	<i>khafū</i> , angry, offended,	

With a low-bred and a well-bred man in poverty friendship became (took place). (On) becoming rich exactly (immediately), the low-bred (man) began to steal (turn away his) eyes from the noble-born (man). Then he, having become offended, spoke (saying) this is true, "the friendship of the low-bred (the base man) is like a wall of sand."

Grammatical Analysis.

Pānch, noun of number : *pānchwēn*,¹ ordinal of numb. fem.

Ek, noun of number, used as the indefinite article : *kamīnē*, adj. mas. sing. abl. case² (nom. *kamīna*), agreeing with *ādmī* understood : *aur*. conj. : *bhalē*, adj. mas. sing. abl. case (nom. *bhalā*), agreeing with *ādmī*,³ s. m. abl. sing., governed by *sē*, postpos. : *īflās*, s. m. abl. sing., governed by *mēn*, postpos. : *dōstī*, s. f.⁴ nom. sing. (being an abstract noun formed from *dōst*, friend, by subjoining *ī*),⁵ governing *hūī*, v. n. past indef. tense, third pers. fem. sing.⁶ (root *hō*), governed by *dōstī*. *Kamīna*, adj. mas. nom. sing., used substantively, governing the verb : *daulat-mand*, adj. (formed from *daulat*, riches, by affixing *mand*),⁷ nom. sing. mas., agreeing with *kamīna*, or the substantive understood : *hōtē*, v. n. pres. part.⁸ mas. sing. (root *hō*), inflected and followed by *hī*, adv. of peculiarity or identity :⁹ *najīb*, adj. used substantively, and compounded with the following *zāde*,⁷ adj. mas. sing. abl. case, here used substantively, and governed by *sē*, postpos. : *ānkhēn*, s. f. nom. plur. (from *ānkh*),¹⁰ the object to the verb *churānē* : *lagā*, v. n. past indef. tense¹¹ (root *lag*), third pers. mas. sing., governed by *kamīna* : *churānē*, v. a. (being a derivative from *chōr*, thief),¹² infin. mas. (root *churā*), forming, with the preceding word, the compound inceptive, *lagā churānē*.¹³ *Tab*, adv. :¹⁴ *wuh*, pron. third pers.¹⁵ nom. sing., governing the verb : *khafā*, adj.¹⁶ nom. mas. sing., agreeing with *bhalā ādmī* understood :

¹ G. par. 39.

² Declined like بندہ (*banda*), G. par. 9.

³ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.

⁴ Declined like گھوڑی (*ghōṛī*), G. par. 9.

(*ghōṛī*), G. par. 9.

⁵ G. par. 43.

⁶ G. par. 23 and 20.

⁷ G. par. 48.

⁸ G. par. 21.

⁹ G. par. 35 and 74.

¹⁰ Declined like بات (*bāt*), G. par. 9.

¹¹ G. par. 23 and 20.

¹² G. par. 30.

¹³ G. par. 28.

¹⁴ G. par. 35.

¹⁵ G. par. 15.

¹⁶ Not admitting of inflection : see G. par. 4, a.

hōkar, v. n. past conjunctive part.¹ (root *hō*): *bōlā*, v. n. past indef. tense² (root *bōl*), third pers. mas. sing. governed by *wuh*, and agreeing with *bhalā ādmī* understood: *yih*, pron. proximate demonstrative,³ nom. sing. governing the verb: *sach*, adj. nom. sing. agreeing with *yih*: *hai*, verb subst.⁴ pres. tense, third pers. sing.: *kamīnē*, adj. gen. sing. mas. used substantively, and governed by *kī*, postpos. fem. agreeing with *dōstī*, s. f. nom. sing. governing the subst. verb *hai* understood: *jaisī*, adj. fem. sing. derived from the relative pronoun,⁵ and agreeing with *bhīt*: *bālū*, s. m. gen. sing. governed by *kī*, postpos. fem., agreeing with *bhīt*, s. f.⁶ nom. sing. governing *hai* understood.

٦ نقل

ایک بادشاہ نے اپنی وزیر سی کہا کہ میں تین باتیں کہتا ہوں تو
تینوں کا جواب ایک بات میں دی روٹی جلی کیوں گھوڑا اڑا کیوں
اور پان سڑا کیوں وزیر نے کہا جہاں پناہ پھیرا نہ تھا بادشاہ بہت خوش
ہوا اور مرتبہ زیادہ کیا

In Nagari characters.

६ नक़

एक बादशाह ने अपने वज़ीर से कहा कि मैं तीन बातें
कहता हूँ तू तीनों का जवाब एक बात में दे रोटी जली क्यूं
घोड़ा अड़ा क्यूं और पान मड़ा क्यूं वज़ीर ने कहा जहान
पनाह फेरा नथा बादशाह बड़त खुश हुआ और मर्तबः
जियादः किया ।

¹ G. par. 22.

² G. par. 23 and 20.

³ G. par. 15.

⁴ G. par. 32.

⁵ G. par. 14.

⁶ Declined like *بات* (*bāt*), G. par. 9.

¶ (६) for *chha*, six, or *chhat̥hī*, sixth, *naḳl*, story.

<i>Wazīr</i> , vizir, minister,	<i>jawāb</i> , answer,	<i>saṛā</i> , ⁷ rotten, musty.
<i>main</i> , ¹ I,	<i>dē</i> , ⁶ give :	<i>Phērā</i> , ⁷ turned,
<i>tīn</i> , three,	<i>rōṭī</i> , bread,	<i>na-thā</i> , ⁹ (it) was not.
<i>bāteṅ</i> , ² words,	<i>jalī</i> , ⁷ burnt,	<i>Bahut</i> , much, very,
<i>kahtā</i> , ³ saying,	<i>kyūn</i> , ⁸ why? how?	<i>khush</i> , pleased, de-
<i>hūn</i> , ⁴ am,	<i>ghōṛā</i> , horse,	lighted,
<i>tū</i> , ¹ thou,	<i>aṛā</i> , ⁷ stopped, become	<i>martaba</i> , rank, degree,
<i>tīnōṅ</i> , ⁵ all three, the	restiff, stood still.	<i>zīyāda</i> , more, greater,
three,	<i>pān</i> , betel leaf,	<i>kiyā</i> , ¹⁰ made.

٧ نکل

ایک دن نوشیروان نے وزیر سی پوچھا جہاں میں سب چیز پر مقدم
کیا ہے جواب دیا عورت اور موت اور حاجت پوچھا کیونکر کہا عورت
نہوتی تو تو کہاں سی پیدا ہوتا اور موت نہوتی تو یہ سلطنت کبھی
نہ پہنچتی اور حاجت نہوتی تو میں تیری سامنے کیوں کھڑا رہتا

In Nagari characters.

७ नक़

एक दिन नोशीरवान ने वज़ीर से पूछा जहान में सब चीज़
पर मुकद्दम क्या है जवाब दिया औरत और मौत और हाजत

¹ G. par. 15.

² G. par. 9.

³ G. par. 21.

⁴ G. par. 32.

⁵ G. par. 10.

⁶ G. par. 26 and 18.

⁷ G. par. 20.

⁸ G. par. 35.

⁹ The adverb of negation, G. par. 35, and the subst. verb, past tense,
third pers. sing., G. par. 32.

¹⁰ G. par. 23, and 20, c.

पूछा क्यूँकर कहा औरत नहोती तो तू कहां से पैदा होता
और मौत नहोती तो यह सल्तनत तुझे न पहुंचती और हाजत
नहोती तो मैं तेरे साम्हने क्यूँ खड़ा रहता ।

v (७) for *sāt*, seven, or *sātwin*, seventh, *naḳl*, story.

<i>Din</i> , day,	<i>āurat</i> , woman,	<i>salṭanat</i> , empire, sove-
<i>nōshīrwān</i> , n. prop. ¹	<i>maut</i> , death (s. f.),	reignty,
<i>jahān</i> , world,	<i>hājat</i> , necessity (s. f.).	<i>tujhē</i> , ¹⁰ to thee,
<i>sab</i> , all,	<i>Kyūnkar</i> , ⁴ why? how?	<i>pahunchtī</i> , ⁹ arrives,
<i>chīz</i> , thing,	<i>Na-⁵hōtī</i> , ⁶ (if) exists	comes ;
<i>par</i> , on, over,	not,	<i>tērē</i> , ¹¹ of thee, thy,
<i>muḳaddam</i> , prior, ex-	<i>tō</i> , ⁷ then,	<i>sāmhnē</i> , ¹² (in) front,
cellent,	<i>kahān</i> , ⁸ where?	before,
<i>hai</i> , ² is?	<i>paidā</i> , produced, born,	<i>kharā</i> , standing,
<i>Diyā</i> , ³ given, (he)	<i>hōtā</i> , ⁹ becomest ;	<i>rahtā</i> , ⁹ remain.
gave,		

٨ نقل

ایک کایتھ اور اُس کا غلام دونوں ایک گھر میں سوتی تھی لالا نے کہا رام
چیرا دیکھ تو پانی برستا ہے یا کھل گیا اُس نے کہا برستا ہے پوچھا تو کس

¹ A celebrated king of Persia.

² G. par. 32.

³ G. par. 23, and 20, c.

⁴ G. par. 35.

⁵ The simple adverb of negation : G. par. 35.

⁶ G. par. 24, and 21.

⁷ The consequential conjunction : G. par. 36 and 79.

⁸ G. par. 35.

⁹ G. par. 24 and 21.

¹⁰ G. par. 15.

¹¹ G. par. 15 and 16.

¹² G. par. 34.

طرح جائتا هي تين تو پٽا سوتا هي کہا بلي آئي تهي اُس کو مين في تولا تھا
 بهيگي تهي کہا چراغ بجيا دي کہا منہ ڏهانپ کي سو رهو اندھيرا هو جاڳا
 پهر کہا دروازہ بند کر دي کہا بهيا جي دو کام همني کيئي ايک کام تم کرو
 غرض ايسا حجتِي اور مُست تھا آخر نه اُٿا پٽا پٽا جواب ديتا رها

In Nagari characters.

८ नक्का

एक कायथ और उस का गुलाम दोनों एक घर म सोते
 थे लाला ने कहा राम चेरा देख तो पानी बरस्ता है या
 खुल गया उस ने कहा बरस्ता ह पूछा तू किस तरह जानता है
 तैं तो पड़ा सोता मै कहा बिल्ली आई थी उस को मैं ने टटोला
 था भीगी थी कहा चिराग बुझा दे कहा मुंह ढांप के सो रहो
 अन्धेरा हो जाएगा फिर कहा दर्वाजः बन्द कर दे कहा भया
 जी दो काम हमने किये एक काम तुम करो गरज ऐसा हुज्जती
 और सुस्त था आखिर न उठा पड़ा पड़ा जवाब देता रहा ।

^ (८) for *āṭh*, eight, or *āṭhwīn*, eighth, *nakl*, story.

<i>Kāyath</i> , name of a	<i>dōnōn</i> , ¹ the two, both,	<i>thē</i> , ³ were.
tribe,	<i>ghar</i> , house,	<i>Lālā</i> , ⁴ the master,
<i>ghulām</i> , slave,	<i>sōtē</i> , ² sleeping,	<i>rām-chērā</i> , ⁵

¹ G. par. 10.

² G. par. 21.

³ G. par. 32 ; and *sōtē thē* may be regarded as the present past or imperfect tense, G. par. 24, *a*.

⁴ Uninflected, though acted upon by *nē* : see G. par. 5, and 4, *a*.

⁵ Lit. slave of *Rāmā*, a term used in calling to a slave.

<i>dēkh</i> , ¹ see, look,	<i>jāntā</i> , ³ knowing,	<i>ṭaṭōlā</i> , ¹⁵ handled, felt,
<i>tō</i> , then, indeed,	<i>hai</i> , ¹⁰ art?	<i>thā</i> , ¹⁶ was;
<i>pānī</i> , ² water,	<i>Taiñ</i> , ⁷ thou,	<i>bhīgī</i> , wet.
<i>barastā</i> , ³ raining,	<i>paṛā</i> , ¹¹ fallen, lying	<i>Chirāgh</i> , lamp,
<i>hai</i> , ⁴ is,	down,	<i>bujhā</i> , ¹⁷ extinguish,
<i>yā</i> , ⁵ or,	<i>sōtā hai</i> , ¹² art sleeping.	<i>dē</i> , ¹⁸ give.
<i>khul</i> , ⁶ having opened,	<i>Billī</i> , the cat,	<i>Muñh</i> , face, mouth,
<i>gayā</i> , (it) is gone.	<i>āī</i> , ¹³ come,	<i>ḍhāmp-kē</i> , ¹⁹ having co-
<i>Us</i> ⁷ - <i>nē</i> , ⁸ he.	<i>thī</i> , ¹⁴ was,	vered,
<i>Kis</i> , ⁷ what?	<i>us-kō</i> , ⁷ it, to it,	<i>sō</i> , ²⁰ sleep,
<i>ṭārah</i> , manner (in), ⁹	<i>maiñ</i> ⁷ - <i>nē</i> , ⁸ I,	<i>rahō</i> , ²¹ remain;

¹ G. par. 26, and 18.² A mas. noun, though terminatingin *ī*: G. par. 2, *a*.³ G. par. 21.⁴ G. par. 32.⁵ G. par. 36.⁶ Root of the verb, compounded with *gayā*, past tense of *jā*:
G. par. 28; also, par. 23, and 20, *c*.⁷ G. par. 15.⁸ G. par. 23, note, and par. 72.⁹ G. par. 57.¹⁰ *Jāntā-hai*, pres. def. tense of *jān*, know, third pers. mas. sing.:
see G. par. 24, *b*.¹¹ G. par. 20.¹² Pres. def. tense (root *sō*), third pers. mas. sing.; see G. par. 24, *b*.¹³ Past part. fem. sing. (root *ā*) agreeing with *bīllī*.¹⁴ *Āī thī*, pluperfect tense, third pers. fem. sing.; see G. par. 23, *a*.¹⁵ G. par. 20.¹⁶ G. par. 32; *ṭaṭōlā thā*, pluperfect
tense (root *ṭaṭōl*), third pers. mas. sing.: see G. par. 23, *a*.¹⁷ A transitive or causal verb, from *bujh*; see G. par. 27.¹⁸ G. par. 26: *bujhā dē*, however, may be considered a compound
intensive verb; see G. par. 28.¹⁹ G. par. 22.²⁰ G. par. 18.²¹ G. par. 26: but *sō rahō* may be accounted a compound intensive
verb; see G. par. 28.

<i>andhērā</i> , dark,	<i>jī</i> : ³ life, master, Sir,	<i>aisā</i> , ⁷ this-like, so,
<i>hō-jā'egā</i> , ¹ (it) will	<i>dō</i> , two,	<i>hujjatī</i> , ⁸ disputations,
become.	<i>kām</i> , thing, business,	<i>sust</i> , lazy,
<i>Phir</i> , again,	<i>ham</i> ⁴ - <i>nē</i> , we,	<i>ākhir</i> , at last,
<i>darwāza</i> , door,	<i>kiyē</i> , ⁵ done, have	<i>uṭhā</i> , ⁹ rose, got up,
<i>band</i> , fastened, shut,	done,	<i>parā parā</i> , continuing,
<i>kar</i> , ² make, having	<i>tum</i> , you,	laid down,
made.	<i>karō</i> , ⁶ do.	<i>dētā</i> , ¹⁰ giving,
<i>Bhaiyā</i> , brother, com-	<i>gharaṣ</i> , in short,	<i>rahā</i> , ⁹ (he) remained.
rade,		

۹ نقل

ایک مُسلمان بیمار تھا غلام سی کہا کہ فلاں حکیم کی پاس جاکر دوا لا
 اُسنی کہا شاید حکیم جی اسوقت گھر میں نہوین کہا ہونگی جا تب
 اُسنی کہا اگر ملاقات بھی ہوئی لیکن دوا ندین تد کہا رقعہ ہمارا لیجا البتہ

¹ Fut. tense, third pers. mas. sing. of the comp. intensive root, *hō-jā* ;
 see G. par. 28, and 25.

² The root, G. par. 18, or the past conjunct. participle, G. par. 22.

³ Much used after appellatives, in a benedictive or auspicious sense ;
 unless it be from Turkish, or some other language, in the sense of
 "master."

⁴ G. par. 15 ; the plur. of *main*, often applied, as in this instance, to
 a single person.

⁵ G. par. 23, and 20, c.

⁶ G. par. 26.

⁷ G. par. 14.

⁸ Formed from *hujjat*, by affixing *ī* ; see G. par. 48.

⁹ G. par. 23, and 20.

¹⁰ G. par. 21.

<i>jī</i> , ¹ life : master, Sir,	<i>le-jā</i> , ⁸ take,	<i>karēgā</i> , ¹⁴ wilt (thou)
<i>is</i> ² - <i>waḳt</i> , ³ this time (at),	<i>albatta</i> , certainly,	make ?
<i>ghar mēn</i> , house in,	<i>dēngē</i> , ⁴ (they) will give.	<i>yā</i> , or,
<i>na-hōwēn</i> , ⁴ may not be.	<i>Phir</i> , again,	<i>jā'egā</i> , ⁴ wilt (thou) go ?
<i>Hōngē</i> , ⁴ (they) will be.	<i>jō</i> , which, when,	<i>Sāhib</i> , master, Sir,
<i>jā</i> , go.	<i>unhōn</i> ⁹ <i>nē</i> , they,	<i>farz</i> , obligation,
<i>Tab</i> , then,	<i>dī</i> , ¹⁰ gave,	<i>kiyā</i> , ¹⁵ made, done,
<i>agar</i> , if,	<i>fā'ida</i> , benefit,	<i>hāṣil</i> , the gain, result,
<i>mulākāt</i> , meeting,	<i>na-karē</i> , ⁴ (it) should	<i>ākhir</i> , at last,
<i>bhī</i> , ⁵ even, also,	not make.	<i>ēk-din</i> , (on) one day,
<i>hōwē</i> , ⁴ should be,	<i>AI</i> , ¹¹ O !	<i>marnā</i> , to die, dying,
<i>ṭekin</i> , ⁶ but, yet,	<i>kam-bakht</i> , ¹² wretch,	<i>bar haḳḳ</i> , on right, on
<i>na-dēn</i> , ⁴ (they) should	<i>yaḥīn</i> , here,	(one's) lot,
not give.	<i>baithā</i> , seated,	<i>jaisā</i> , ¹⁶ what-like, as,
<i>Tad</i> , then,	<i>tamhūdēn</i> , preambles,	<i>ab</i> , ¹⁷ now,
<i>ruk'ā</i> , ⁷ note, letter,	conditions,	<i>marē</i> , ⁴ (one) should die.
<i>hamārā</i> , ⁷ of us,	<i>bāndhā</i> , ¹³ bound,	<i>taisā</i> , ¹⁶ that-like, so.

¹ Much used after appellatives, as noticed under the eighth story.

² G. par. 15.

³ Governed by some postpos. understood :

see G. par. 57.

⁴ G. par. 25.

⁵ The adv. even, also.

⁶ Conjunction ; see G. par. 36.

⁷ The plural in the first person substituted for the singular : G. par. 15, & 65.

⁸ A compound intensive verb ; G. par. 28.

⁹ G. par. 15, 16, and 65.

¹⁰ G. par. 23, and 20, c. a.

¹¹ G. par. 7.

¹² G. par. 48.

¹³ A transitive or causal verb, formed from *bandh*, be bound ; G. par. 27, a.

¹⁴ Forming, with the preceding past participle, a compound frequentative verb ; G. par. 28.

¹⁵ G. par. 20, c. And *farz kiyā* should be regarded as a compound nominal verb, G. par. 28, in the sense of "granted," or "admitted."

¹⁶ G. par. 14.

¹⁷ G. par. 35.

۱۰ نقل

ایک حکیم نے اپنی لڑکی کو نصیحت کی اور بعد اُسکی لڑکی سی پوچھا
 کہ میں نے جو جو کہا وہ سب تو نے سمجھا بولا کہ کیا اُس نے کہا کہ تو
 اب تک کہاں تھا جو تو نے میری بات نہ سنی یہ کہنے لگا کہ میں اس فکر
 میں تھا کہ میں جو گاڑتی ہوں اُسکی مٹی کون لیجاتا ہے

In Nagari characters.

۱۰ नक्क

एक हकीम ने अपने लड़के को नसीहत की और बअद उसके
 लड़के से पूछा कि मैं ने जो जो कहा वह सब तू ने समझा
 बोला कि क्या उसने कहा कि तू अब तक कहाँ था जो तू ने
 मेरी बात न सुनी यह कहने लगा कि मैं इस फ़िक्र में था कि
 मेख जो गाड़ते हैं उसकी मिट्टी कौन लेजाता है।

۱۰ (१۰) for *das*, ten, or *daswīn*, tenth, *nakl*, story.

<i>Larke</i> , boy,	<i>us-kē</i> , that,	<i>samjhā</i> , ⁴ understood ?
<i>naṣīḥat</i> , instruction,	<i>jō jō</i> , ³ what what,	<i>Bōlā</i> , ⁴ (he) spoke,
<i>kī</i> , ¹ made,	whatever.	said.
<i>baʿd</i> , ² after,	<i>sab</i> , all,	<i>Ab-ʿtak</i> , ⁶ till now,

¹ Past participle, or past indef. tense (root *kar*), fem. sing. governed by the nom. sing. fem. preceding : G. par. 20, *a. c.*, and par. 23, with the note.

² G. par. 34.

³ G. par. 15, note to page 27.

⁴ G. par. 20, and 23

⁵ G. par. 35.

⁶ G. par. 34.

<i>kahān</i> , ¹ where ?	<i>Kahnē lagā</i> , ³ began to	<i>gārtē</i> , ⁴ driving down,
<i>jō</i> , ¹ when,	say,	<i>mittī</i> , earth.
<i>sunī</i> , ² heard, heard-	<i>fikr</i> , thought,	<i>kaun</i> , ⁵ who ?
est.	<i>mēkh</i> , peg, nail,	<i>lē-jātā</i> , ⁶ taking away.

۱۱ نقل

ایک بڑی آدمی کی یہ خوشی کہ جب اپنی نوکروں پر خفا ہوتا تو انہیں خوب مارنا پھر بعد دو چار گھڑی کی ہر ایک کو پانچ پانچ سات سات روپیہ دیتا ایکروز اُسنی اپنی آدمیوں کو مارا ایک نی اُنہ آدمیوں سی کہا کہ تم جو ہمیشہ مار کھاتی ہو کیا تمہیں اور کہیں نوکری نہیں ملتی انہیں سی ایک بول اُٹھا کہ تم نی یہ مثل نہیں سنی دودھیل گا ئی کی دولات بھی بھلی یعنی دودھ والی گا ئی اگر لات ماری تو بُرا نمائی

In Nagari characters.

११ नक़

एक बड़े आदमी की यह ख़ोशी कि जब अपने नौकरों पर

¹ G. par. 35.

² Past indef. tense (root *sun*), fem. sing. governed by *bāt*, s. f. preceding : see G. par. 23, note, and par. 72.

³ A compound inceptive verb : see G. par. 28.

⁴ Pres. participle, mas. plur. governed by some such noun as *lōg*, people, understood.

⁵ G. par. 15.

⁶ A compound intensive verb, formed by the addition of *jātā*, going, to the root *lē*, take ; see G. par. 28.

खफा होता तो उन्हें खूब मार्ता फिर बअद दो चार घड़ी के हर एक को पांच पांच सात सात रूपिये देता एक रोज़ उसने अपने आदियों को मारा एक ने उन्हें आदियों से कहा कि तुम जो हमेशः मार खाते हो क्या तुम्हें और कहीं नौकरी नहीं मिलती उन में से एक बोल उठा कि तुम ने यह मसल नहीं सुनी दूधेल गए की दो लात भी भली यअने दूध वाली गए अगर लात मारे तो बुरा नमाने।

॥ (११) for *igārah*, eleven, or *igārawīn*, eleventh, *naḳl*, story.

<i>Barē</i> , great,	<i>baʿd</i> , after,	<i>jō</i> , who, which,
<i>ādmī</i> , man,	<i>dō chār</i> , ¹ two (or) four,	<i>hamēsha</i> , always,
<i>khō</i> , custom, habit,	<i>gharī</i> ² (a division of	<i>khātē</i> , eating, suffering,
<i>jab</i> , when,	time so called),	<i>tumhēn</i> , to you,
<i>naukarōn</i> , servants,	<i>har</i> , every, each,	<i>aur</i> , other, else,
<i>par</i> , on, at, over,	<i>pānch pānch</i> , ³ five, five,	<i>kahīn</i> , somewhere,
<i>khafū</i> , angry, offended,	<i>sāt sāt</i> , ³ seven, seven,	<i>naukarī</i> , service,
<i>hōtā</i> , becomes,	<i>rūpiyē</i> , rupees,	<i>na-hīn</i> , not,
<i>unhēn</i> , them,	<i>dētā</i> , (he) gives.	<i>miltī</i> , is met with, is
<i>khūb</i> , good, well,	<i>Rōz</i> , day,	got,
<i>mārtā</i> , strikes, beats.	<i>unh</i> , those, ⁴	<i>bōl</i> , having spoken,
<i>Phir</i> , again, then,	<i>tum</i> , ye, you,	<i>uṭhā</i> , rose,

¹ In such indefinite expressions of number, it is usual to say, "two (or) four," where the English would say "two or three."

² A space of twenty four minutes.

³ In a distributive sense; see G. par. 41: so, "*pānch pānch*, each, five, &c."

⁴ The pronoun aspirated; see G. par. 16.

dūdḥēl, milch,
gā'ē, cow,
lāt,¹ kick, kicks,
bhaṭī, good.

ya'nē, that means, that
 is,
dūdḥ-wālī, milk-hav-
 ing,

burā, bad,
na-mānē,² should not
 regard.

१२ नल

अमिर तिमूर जब हन्द मिन आया तब ये बात कही के मिन नि लोकोन
 सी यून सना है जो हन्द मिन राग खूब होता है किसी गोपी को बला
 तो मिन सुनोन अइक अन्धे गयिन बड़ी लसान बादशाह की खदमत मिन आ
 हाजर हुयी अइसा गाई जो अमिर तिमूर सुकर बेत खूश हुयी अन्धे को पुज्या
 तिरा नाम किया है कहा दोलत बादशाह नि कहा किया दोलत ये अन्धे हुयी है
 जवाब दिया जो अन्धे नेहुती तो जेहे लङ्करी की गेर कियोन आति अस जवाब सी
 अमिर बेत राखी हुवा और अनाम जो दिया चाहता था असी दो चन्द दिया

In Nagari characters.

१२ नल

अमीर तीमूर जब हिन्द में आया तब यह बात कही कि
 मैं ने लोगों से यूँ सुना है जो हिन्द में राग खूब होता है

¹ A feminine noun, which, though used here in a plural sense, does not take the plural form, because it is preceded by a numeral: G. par. 61.

² A verb, indef. fut. or aorist, third pers. sing. (root *mān*), with the simple adv. of negation prefixed; and, the nom. case understood, which may be such word as *kō'ī*, any one.

किसी गवैये को बुलाओ तो मैं मुनूं एक अन्धी गायन बड़ी लस्सान बादशाह की खिन्नत में आन हाज़िर हूँ ऐसा गाई जो अमीर तीमूर सुनकर बड़त खुश हुए अन्धीको पूछा तेरा नाम क्या है कहा दौलत बादशाह ने कहा क्या दौलत भी अन्धी होती है जवाब दिया जो अन्धी नहींती तो तुझ लंगड़े के घर क्यूँ आती इस जवाब से अमीर बड़त राजी हुआ और इन्आम जो दिया चाहता था उससे दो चन्द दिया ।

१२ (१२) for *bārah*, twelve, or *bārahīn*, twelfth, *naḥl*, story.

<i>Amīr Tīmūr</i> , n. prop.	<i>Andhī</i> (f.), blind,	<i>nām</i> , name.
<i>hind</i> , India,	<i>gāyan</i> , female singer,	<i>Daulat</i> , fortune.
<i>āyā</i> , came,	<i>barī lassān</i> , very good	<i>Bhī</i> , even, also.
<i>lōgōn</i> , people,	voiced,	<i>Jawāb diyā</i> , (she) gave
<i>yūn</i> , thus,	<i>bādshāh</i> , king, empe-	answer,
<i>jō</i> , which, that, when,	ror,	<i>tujh</i> , thee,
<i>rāg</i> , music,	<i>khidmat</i> , service,	<i>langrē</i> , lame,
<i>khūb</i> , good, fine,	<i>ān</i> , ¹ having come,	<i>rāzī</i> , satisfied, pleased,
<i>hōtā hai</i> , is becoming,	<i>hāzīr</i> , present, ready.	<i>in'ām</i> , present, favour,
is ;	<i>Aisā</i> , ² this-like, so,	<i>chāhtā</i> , wishing, in-
<i>kisī</i> , some,	<i>gāī</i> , she sang,	tending,
<i>gawaiyē-kō</i> , singer,	<i>sunkar</i> , having heard,	<i>us-sē</i> , from that,
<i>bulā'ō</i> , call, send for,	<i>bahut khush</i> , much	<i>chand</i> , ³ what quantity,
<i>main sunūnī</i> , I may hear.	pleased,	as much.

¹ The past conjunctive participle (root *ā*), instead of the regular form, *ā*: G. par. 22.

² From the demonstrative pron. *yih*, this, with the adjunct, *sā*, like : G. par. 14, a.

³ G. par. 41.

۱۳ نقل

ایک صراف اشرفیونکا توڑا لیجی جاتا تھا اُسی دیکھ کر ایک رھمار کا
 جی للچایا وہ اُسکی پیچھے لگچلا نہوڑی دُور جاکی اُسنی چاہا کہ توڑا
 چین لی اس ما بین مین کی ایک آدمی آگئی انھوں نی اُسکی
 مُشکین باندھ لین اور کوتوال کی یہاں لی چلی کسی نی اُسی دیکھ
 کر کہا کہ تُو جب ادھر سی گیا تھا تب تُو تیرا یہ حال نہ تھا اتنی
 دیر مین تُو نی کیا کیا جو باندھا گیا اُسنی کہا میری وہی نقل ہی

مکھی بیٹھی شہد پر پنکھ گئی لیٹائی
 ہاتھ ملی اور سر دھنی لالچ بُری بلائی

In Nagari characters.

१३ नक़्क

एक सर्राफ़ अशरफियों का तोड़ा लिये जाता था उसे देख
 कर एक रहमार फा जी ललचाया वह उसके पीछे लगचला
 थोड़ी दूर जाके उसने चाहा कि तोड़ा क़ीन ले इस मा बिन में
 कई एक आदमी आ गए उन्होंने ने उसकी मुश्कें बान्ध लीं और
 कोतवाल के यहां ले चले किसी ने उसे देख कर कहा कि तू
 जब इधर से गया था तब तो तेरा यह हाल न था इन्नी देर
 में तूने क्या किया जो बान्धा गया उसने कहा मेरी वही नक़्क है।
 मक्खी बैठी शहद पर पंख गए लिप्टाए। हाथ मले और सिर
 धुने लालच बुरी बलाए।

१३ (१३) for *tērah*, thirteen, or *tērawīn*, thirteenth, *naḥl*, story.

<i>Sarrāf</i> , money-	<i>lag</i> , ⁵ being applied,	<i>Unhōn</i> ⁹ - <i>nē</i> , they,
changer,	near,	<i>mushkēn bāndh</i> , ¹⁰ hav-
<i>ashrafiyōn</i> , ¹ ashrafees,	<i>chalā</i> , moved, went.	ing tied his arms be-
<i>tōrā</i> , a bag,	<i>Thōrī</i> , little,	hind,
<i>liyē</i> , ² having taken,	<i>dūr</i> , distance,	<i>līn</i> , ¹¹ took,
<i>jātā thā</i> , was going.	<i>jūkē</i> , having gone,	<i>kōtwāl</i> , magistrate,
<i>Usē</i> , ³ him, it, that,	<i>chāhā</i> , wished, at-	<i>yahan</i> , ¹² to the abode,
<i>dēkh-kar</i> , having seen,	tempted,	<i>tē</i> , having taken (him),
<i>rahmār</i> , footpad,	<i>chhīn</i> , having snatched,	<i>chalē</i> , moved, went.
<i>jī</i> , life, soul,	<i>tē</i> , ⁶ he might take,	<i>Idhar</i> , ¹³ here, thither,
<i>lalchāyā</i> , ⁴ was tanta-	<i>mā-bain</i> , ⁷ interval,	<i>gayā thā</i> , wast gone,
lized :	<i>ka'ī</i> , some,	<i>hāl</i> , state, condition,
<i>pīchhē</i> , in the rear,	<i>ka'ī ēk</i> , some few,	<i>itnī</i> , ¹⁴ this-much, so
after,	<i>ā-ga'ē</i> , ⁸ came suddenly.	much,

¹ Plural of *ashrafī*, a large gold coin so called.

² G. par. 22, note.

³ Accus. or dat. sing. from *wuh* : G. par. 15.

⁴ Past indef. tense of the neuter verb, root *lalchā*, apparently derived from *lālach*, avarice : G. par. 30.

⁵ Root of a verb, forming, with the next following, a compound intensive ; G. par. 28 : or, it may be regarded as an adv. ; G. par. 35 and 34.

⁶ G. par. 25, a.

⁷ A compound of two Arabic words, meaning " that which (is) between "

⁸ A compound intensive verb : G. par. 28.

⁹ G. par. 15 and 16.

¹⁰ *Mushkēn bāndhnā*, to fasten the elbows of a man behind him, to pinion.

¹¹ Past indef. fem. plur. (root *tē*), governed by *mushkēn*, s. f. nom. plur.

¹² G. par. 34.

¹³ G. par. 35.

¹⁴ Fem. of *itnā* ; G. par. 50 ; and agreeing with *dēr*, s. f.

<i>dēr</i> , delay, space of	<i>baithī</i> , seated, sat,	<i>sir</i> , head,
time,	<i>shahd-par</i> , honey-on,	<i>dhunē</i> , ⁵ (it) may beat,
<i>kiyā</i> , ¹ done, hast done?	<i>pankh</i> , (its) wings,	beats,
<i>bāndhā gayā</i> , ² bound	<i>ga'ē</i> , went, continued,	<i>lālach</i> , avarice,
gone.	<i>liptā'ē</i> , ⁴ clinging :	<i>burī</i> , bad,
<i>Wah-ī</i> , ³ that very.	<i>hāth</i> (its) hands,	<i>balā'ē</i> ⁶ (for <i>balā</i>), evil.
<i>Makkhī</i> , a fly,	<i>malē</i> , ⁵ (it) may rub, rubs,	

۱۴ نقل

ایک شاعر نے کسی تونگر کی تعریف کی اور کچھ نپایا پھر ہجو کی تو
 بیبی تونگر نے کچھ نکہا دوسری روز شاعر اُسکی دروازی پر جاکی بیٹھا تونگر
 نے کہا آی شاعر تو نے تعریف کی مین نے کچھ ندیا پھر ہجو کی مین نے
 کچھ نہ کہا اب تو یہاں کیوں بیٹھا ہی اُسنی جواب دیا کہ آرزو میری
 یہ ہے کہ تو مر جاوی اور مین مرثیہ کہوں

In Nagari characters.

۱۸ नल्ल

एक शादर ने किसी तवंगर की तञ्जरीफ़ की और कुछ नपाया
 फिर हजो की तौ भी तवंगर ने कुछ नकहा दूसरे रोज़ शादर
 उसके दर्वाजे पर जाके बैठा तवंगर ने कहा ऐ शादर तू ने

¹ G. par. 20, c. and 23.

² Passive voice, been bound ; G. par. 31.

³ Or *wuh-ī*, the demonstrative pron. with the adv. of peculiarity, *ī*, affixed.

⁴ Past part. plur. mas. of the neuter verb, *liptā*, cling, stick.

⁵ Fut. indef. or aorist, third pers. sing.

⁶ The *ē* seems here added, for the sake merely of rhyming with *liptā'ē*.

तअरीफ़ की मैं ने कुछ नदिया फिर हजो की मैं ने कुछ न कहा
अब तू यहां क्यूँ बैठा है उसने जवाब दिया कि आर्जू मेरी यह
है कि तू मर जावे और मैं मर्सियः कहूँ।

१८ (१४) for *chaudah*, fourteen, or *chaudawīn*, fourteenth, *naḳl*, story.

<i>Shā'ir</i> , poet,	<i>tau</i> , then,	<i>na-diyā</i> , gave not,
<i>kisī</i> , some,	<i>bhī</i> , also, even.	<i>ab</i> , now,
<i>tawangar</i> , rich (man),	<i>Dūsre</i> , the second,	<i>yahān</i> , here.
<i>ta'rīf</i> , praise,	next,	<i>Ārzū</i> (f.), desire, wish,
<i>kī</i> , made ;	<i>rōz</i> , day (on),	<i>mar</i> , having died,
<i>kuchh</i> , any (thing),	<i>darwāzē</i> , door,	<i>jāwē</i> , ¹ mayest go,
<i>na-pāyā</i> , found (or got)	<i>jāke</i> , having gone,	<i>marṣiya</i> , elogy,
not.	<i>baiṭhā</i> , sat :	<i>kahūn</i> , ² may say (or)
<i>Hajō</i> , satire;	<i>ai</i> , O !	speak.

१५ نقل

ایک روز بادشاہ مع شاہزادی شکار کو گئی جب ہوا گرم ہوئی تب
بادشاہ اور شاہزادہ دونو اپنی اپنی لبادی کو ایک مسخری کی کاندھی پر
دھردی بعد اُسکی بادشاہ نے ہنسکر فرمایا اے مسخری تیری اوپر ایک گدھی
کا بوجھ ہے یہ بات سنتی ہے مسخری نے جواب دیا اے جہان پناہ بلکہ
دو گدھی کا

In Nagari characters.

१५ नल्ल

एक रोज़ बादशाह मअ़ शाहज़ादे शिकार को गए जब हवा

¹ *Mar-jāwē*, a compound intensive verb ; see G. par. 28.

² Fut. indef. or aorist, first pers. sing. : G. par. 25.

गर्म हई तब बादशाह और शाहजादः दोनो अपने अपने लुबादे को एक मसखरे के कान्धे पर धर दिये बअद उसके बादशाह ने हंस्कर फर्माया ऐ मसखरे तेरे ऊपर एक गधे का बोझ है चिह बात सुन्ते ही मसखरे ने जवाब दिया ऐ जहान पनाह बल्कि दो गधे का ।

१५ (१५) for *pandrah*, fifteen, or *pandrahwīn*, fifteenth, *naql*, story.

<i>Mā</i> ¹ , with, along	<i>lubādē</i> , outer coat,	<i>farmāyā</i> ⁴ , commanded,
with,	<i>maskharē</i> , buffoon,	said,
<i>shāhzādē</i> , prince,	<i>kāndhē</i> , shoulder,	<i>ūpar</i> , over, upon,
<i>shikār</i> , hunting.	<i>dhar</i> , having placed,	<i>gadhē</i> , ass,
<i>Hawā</i> , (s. f.) air,	<i>diyē</i> , gave.	<i>bōjh</i> , load.
<i>garm</i> , warm, hot,	<i>Ba'd uskē</i> , after that,	<i>Jahān-panāh</i> ⁵ , world-
<i>dōnō</i> ² , both, the two,	<i>haṣkar</i> , having	protection !
<i>apnē apnē</i> ³ , each his,	laughed,	<i>balki</i> , but, moreover.

۱۶ نقل

ایک شخص کسی بخیل سی دوستی رکھتا تھا ایک روز اُسنی بخیل سی کہا کہ اب مین سفر کو جاتا ہوں اپنی انگوٹھی مجھے دی کہ مین اُسی اپنی ساتھ رکھوں اور جب اُسی دیکھوں تب تجھے یاد کروں یہ کلام بخیل

¹ An Arabic preposition, causing the following noun to be inflected.

² G. par. 10.

³ By the repetition here individuality is denoted : G. par. 83.

⁴ Used respectfully instead of *kahā*, as applied to a king.

⁵ Addressed to a sovereign, like as "your Majesty" is often applied in English.

ني سُنڪر جواب ديا ڪه اڱر تو مڃهي ياد رکيا چاهتا هي تو جب تو اپني انگلي
خالي ديكهيا تب مڃهي ياد ڪريگا اور ڪهين ڪه مين ني فلاني دوست سي
انگوڻي مانگي ٿي اُسي ندي

In Nagari characters.

१६ नक्क

एक शख्स किसी बखील से दोस्ती रखता था एक रोज़ उसने
बखील से कहा कि अब मैं सफ़र को जाता हूँ अभी अंगूठी मुझे
दे कि मैं उसे साथ रखूँ और जब उसे देखूँ तब तुझे याद करूँ
यिह कलाम बखील ने सुनकर जवाब दिया कि अगर तू मुझे
याद रखा चाहता है तो जब तू अभी उंगली खाली देखेगा तब
मुझे याद करेगा और कहेगा कि मैं ने फ़लाने दोस्त से अंगूठी
मांगी थी उसने नदी।

17 (१६) for *sōlah*, sixteen, or *sōlahwīn*, sixteenth, *nakl*, story.

<i>Shakhs</i> , person,	<i>sāth</i> , (in) company,	<i>sunkar</i> , having heard,
<i>bakhīl</i> , miser,	with,	<i>rakhā chāhtā</i> , ¹ wish-
<i>dōstī</i> , friendship,	<i>rakhūn</i> , may hold,	ing to keep,
<i>rakhtā</i> , holding, having.	keep,	<i>unglī</i> , finger,
<i>Ab</i> , now,	<i>yād</i> , memory,	<i>khālī</i> , empty, bare,
<i>safar</i> , journey,	<i>yād karūn</i> , may re-	<i>dōst</i> , friend,
<i>apnī</i> , thy own, thy,	member.	<i>māngī</i> , asked,
<i>angūlī</i> , ring,	<i>Kalām</i> , speech,	<i>na-dī</i> , ² gave not.
<i>mujhē</i> , to me, me,		

¹ A compound desiderative verb, *rakhā chāhnā*, to wish kept, or to wish to keep : G. par. 28.

² G. 20, *a. c.*, and par. 23.

۱۷ نقل

ایک بخیل مسجد کی طرف واسطی نماز کی جاتا تھا اثنائی راہ میں اُس کو یاد آیا کہ چراغ گھر کا بجھا کر نہیں آیا ہوں وہاں سی پہرا اور دروازی پر آ لوندی سی پکار کر کہا چراغ کو گل کر اور دروازہ مت کھول کہ گھسیگا لونڈی نی کہا ای صاحب اتنی راہ جو آئی گئی جوتا نہ گھسا ہوگا بولا آئی عقلمند لونڈی اندیشہ مت کر کہ میں ننکی پاؤں آیا ہوں اور بغل میں جوتی کو لایا ہوں

In Nagari Characters.

१७ नक्क

एक बखील मस्जिद की तरफ वास्ते नमाज़ के जाता था असनाए राह में उस को याद आया कि चिराग़ घर का बुझाकर नहीं आया हूँ वहां से फिरा और दरवाज़े पर आ लौंडी से पुकारकर कहा चिराग़ को गुल कर और दरवाज़ा मत खोल कि घिसेगा लौंडी ने कहा ऐ साहिब इन्नी राह जो आए गए जूता न घिसा होगा बोला ऐ अक्लमन्द लौंडी अन्देशः मत कर कि मैं नंगे पाओं आया हूँ और बग़ल में जूते को लाया हूँ।

17 (१७) for *satrah*, seventeen, or *satrahwīn*, seventeen, *nakl*, story.

<i>Masjid</i> , mosque,	<i>namāz</i> , prayer.	<i>yād</i> , memory (in),
<i>ṭaraf</i> , ¹ side, towards,	<i>Aṣnā-ē</i> , ² in the midst of,	<i>yād āyā</i> , ³ came in me-
<i>wāstē</i> , ¹ for the sake,	<i>rāh</i> , road, way,	mory,

¹ G. par. 34.

² G. par. 8.

³ A compound nominal verb : G. par. 28.

<i>chirūgh</i> , lamp,	<i>pukārkar</i> , ¹ having	<i>itnī</i> , ⁷ this much, so
<i>bujhākar</i> , ¹ having put	cried out,	much,
out ;	<i>gul kar</i> , ³ extinguish,	<i>jūta</i> , shoes.
<i>wahān</i> , ² there,	<i>mat</i> , ⁴ not, do not,	<i>Aḳlmand</i> , ⁸ wise,
<i>phirā</i> , (he) turned	<i>khōl</i> , open,	sensible,
back,	<i>ki</i> , ⁵ because,	<i>andēsha</i> , thought, care,
<i>darwāzē</i> , door,	<i>ghisēgā</i> , ⁶ (it) will wear.	<i>nangē</i> , naked, bare,
<i>ā</i> , having come,	<i>Ai ṣāhib</i> , O master,	<i>pā'ōn</i> , feet ⁹ (on), ¹⁰
<i>laundī</i> , slave girl,	O Sir,	<i>baghal</i> , armpit,
		<i>lāyā</i> , brought, carried.

१८ नक़्क़

एक दिन अक़्बर बाद़शाह ने बीर्बल से कहा कि तू मुझे चार मनुष्य ला दे सूबीर कायर लज्जावान और निलज्ज बीर्बल दूसरे दिन भोर ही एक रंजी को साथ अपने बाद़शाह के सोँहीं ले गया शाह ने पूछा लाया बोला महाराज उपस्थित है यह कह बीर्बल ने उस रंजी को बाद़शाह के सान्दने ले जा खड़ा किया बाद़शाह ने कहा अबे मैं ने चार जना बुल्वाये थे तू एक को लाया और तीन कहाँ हैं निवेदन किया महाराज इस में चारों के गुन हैं आज्ञा की बखान कर बोला कि जिस काल यह अपने सुसराल में रहती है मारे लाज के अच्छी भांति गला

¹ G. par. 22.² G. par. 35.³ A compound nominal verb : G. par. 28.⁴ Adverb of prohibition : G. par. 35, and 77.⁵ G. par. 36.⁶ G. par. 25.⁷ G. par. 50.⁸ G. par. 48.⁹ G. par. 5, a. note.¹⁰ G. par. 57.

खोलकर बोलती भी नहीं और जिस बिरियां कहीं ब्याह में गालियां गाती है तो बाप भाई स्वामी ससुर और सब कुटुम के लोग बैठे सुना कर्ते हैं पर यह किसी की कान नहीं कर्ती और जब अपने स्वामी के पास बैठती है तो रात को अकेली घर के कोठे में भी नहीं जाती और कहती है मुझे जाते उर लगता है फिर जिस समय किसी से दूस की आंख लगती है तो आधी रात की अंधेरी में अकेली बे हथियार जार के पास निधड़क चली जाती है और चोर ग़बार भूत परेत से नहीं डर्ती यह बात सुन बादशाह ने प्रसन्न हो बीबल को पारितोषिक दिया और कहा तू सच कहुता है।

१८ for *aṭhārah*, eighteen, or *aṭhāravīn*, eighteenth, *naḥl*, story.

<i>Manush</i> , man.	<i>bakhān</i> , explanation.	<i>kuṭum</i> , tribe, family.
<i>sūrbīr</i> , hero.	<i>kāl</i> , time.	<i>kān</i> , shame.
<i>kāyar</i> , coward.	<i>susrāl</i> , father-in-law's	<i>akēlī</i> , (f.) alone.
<i>lajjāwān</i> , modest.	house.	<i>kōṭhē</i> , apartment.
<i>nilajja</i> , shameless.	<i>mārē</i> , stricken, by	<i>samai</i> , time.
<i>bhōr</i> , dawn of day.	reason.	<i>andhērī</i> , darkness.
<i>rāṇḍī</i> , woman.	<i>lāj</i> , modesty.	<i>hathiyār</i> , arms.
<i>sōnhīn</i> , before.	<i>bhānti</i> , manner.	<i>jār</i> , paramour.
<i>upasthit</i> , present.	<i>galā</i> , throat.	<i>nidharak</i> , fearless.
<i>sāmhnē</i> , before.	<i>biriyān</i> , time.	<i>ghabār</i> , dust (?).
<i>abē</i> , holla !	<i>byāh</i> , wedding.	<i>bhūt</i> , ghost.
<i>janā</i> , person.	<i>gāliyān</i> , indecent songs	<i>prēt</i> , goblin.
<i>buhcāyē</i> , ordered to be	sung at weddings.	<i>prasann</i> , pleased,
called.	<i>swāmī</i> , lord, husband,	<i>pāritōshik</i> , a compli-
<i>nībēdan</i> , representation.	<i>sasur</i> , father-in-law.	mentary present.
<i>ājnā</i> , (f.) command.		

१६ नक़्क़

चार जना अपने गांव से निकले ब्राह्मन राजपूत बनिया और नाई और किसी किसान के खेत पर जा लगे गन्ने उखाड़ उखाड़ फांदियां बांधने और चूसने उस खेतवाले ने देखा और अपने जी में विचारा कि ये चार और मैं अकेला जो कुछ कहता हूं तो ये मुझे बिन ठोके न रहेंगे इस से कुछ जुगत किया चाहिये यह बात मन में ठान वह उन के पास जा रामराम कर बोला कि सुनो जी ब्राह्मन हमारा गुरु राजपूत भाई बनियां महाजन तीन मनुष के गांडे खाने की तो ज़िंता नहीं भला इस नाई ने क्या समझके मेरे खेत में हाथ डाला इस का तुम्हीं न्याय करो यह बात सुनकर वे चुप हो रहे तब इस ने नाई से गन्ने छीन लिये और उसे ज़ुतियाकर निकाल दिया फिर किसान कहने लगा कि सुनो भाई ब्राह्मन गुरु तुम भाई हमारा तुम्हारा द्रव्य एक है इस बनिये ने क्या बूझ के मेरा खेत उजाड़ा भला इस का तुम्हीं विचार करो जो तुम हम इस के यहां से रुपये लेंगे तो क्या यह अप्रायोज छोड़ देगा इस बात को भी सुन वे कुछ न बोले तब तो इस ने उसे भी धौलियाके गांडे छीन निकाल दिया निदान इसी भांति से उस ने हर एक को निकाला और अप्रायोज धन बचाया इस बात को सुन अचरज कर एक ने अपने मित्र से कहा यह क्या अंधेर है कि चार जने पर एक जन प्रबल रहे उस ने पूछा यह क्या बात है मुझे समझाके कहो उस ने उन का वृत्तांत कह सुनाया तब उस का चिन्हारी बोला क्या तुम ने यह कहावत नहीं सुनी जो इतना अचरज करे कि जुग फूटा और नर्द मारी गई ।

१९ for *unīs*, nineteen, or *unīswin*, nineteenth, *nakl*, story.

<i>Janā</i> , person.	<i>mahājan</i> , banker, trust- worthy person.	<i>achraj</i> , wonder.
<i>gānw</i> , village, town.	<i>gāndē</i> , sugar-canes.	<i>andhēr</i> , darkness, in- comprehensible thing.
<i>baniyā</i> , trader.	<i>nyāw</i> , justice, decision.	<i>prabal</i> , predominant.
<i>gannē</i> , sugar-canes.	<i>chhīn liyē</i> , took away.	<i>brittānt</i> , circum- stances.
<i>ukhār</i> , having plucked up.	<i>jutiyākar</i> , having beat with a slipper.	<i>chīnhārī</i> , acquaintance.
<i>phāndiyān</i> , bundles.	<i>dravya</i> , property, thing.	<i>jug phūtā aur nard</i> <i>mārī ga'ī</i> , the pair (at the game of <i>chausar</i>) is sepa- rated and the piece is stricken (taken. A proverb, inculcat- ing the value of unanimity).
<i>chūsne</i> , to suck.	<i>būjhkē</i> , having thought.	
<i>khēt-wālē</i> , field-owner.	<i>ujārā</i> , has wasted.	
<i>thonkē</i> , having beaten.	<i>byāj</i> , interest.	
<i>jugat</i> , contrivance.	<i>dhanliyākē</i> , having thumped.	
<i>thān</i> , having settled.	<i>bhāntī</i> , manner, mode.	
<i>rām-rām</i> , words used as a salutation.	<i>bachāyā</i> , saved, pre- served.	
<i>jī</i> , Sir ! master !		
<i>guru</i> , spiritual guide.		

२० नक्क

एक कायथ ने गाने बजाने के संसर्ग में किसी गवैये से यह कविता सुनी इश्क क्या शै है किसी कामिल से पूछा चाहिये तभी से वह सिद्ध के ढूँढ ढाँढ में था कि एक गोसाईं इसे मिला इन्ने दंडवत कर उस से पूछा कि महाराज इश्क क्या वस्तु है मुझे दया कर बताइये इस की बात सुन उस ने कहा बाबा मैं ने तो अपने गुरु देव के मुख से यौ सुना है इश्क उसी की झलक है जो सूरज की धूप जहां इश्क तहां आप है कादिर नादिर रूप ।

२० for *bīs*, twenty, or *bīswīn*, twentieth, *naḳl*, story.

<i>Kāyath</i> , name of a tribe.	<i>kāmīl</i> , learned (man). <i>tab-hī</i> , that very time.	<i>dandawat</i> , obeisance. <i>vastu</i> or <i>bastu</i> , thing.
<i>gānē</i> , singing (v. noun).	<i>siddh</i> , accomplished (man).	<i>dayā</i> , kindness, favour.
<i>bajānē</i> , playing on music.	<i>dhūndh dhāndh</i> , search.	<i>bābā</i> , Sir!
<i>sansarg</i> , meeting, assembly.	<i>gōsāṁ</i> , a devotee so called.	<i>dēv</i> , a god, a divinity.
<i>gawaiyē</i> , singer.	<i>isēn</i> , to this. (The nasal added, like as in <i>tumhēn</i>).	<i>jhalak</i> , refulgence. <i>dhūp</i> , glare, shine.
<i>kabitā</i> , poetry, verse.		<i>ḳādir</i> , mighty.
<i>shai</i> , thing.		<i>nādir</i> , wonderful. <i>rūp</i> , form, figure.

īshḳ us-ī kī jhalak hai jōn sūraj kī dhūp :*

jahān īshḳ tahān āp hai ḳādir nādir rūp.

Love is the refulgence of that very (Being), like as sunshine (is) of the sun : wherever (is) love, there is He Himself ; the almighty, all-wonderful Form !

Or,

Love ? 'Tis a ray, from Him it streams,
Like as the sun darts forth its beams :
Love ? Where is love, there Him you see ;
Almighty and all-wondrous He.

* This *us*, like the Arabic *hū'a* (*he*), refers to God, as He who really and universally is.

PART V.

HINDUSTANI COMPOSITION.

*Cases of Nouns.**

Of the house.	House- <i>of</i> † (kā, kē or kī).
To the boy.	Boy- <i>to</i> (kō or kē ta ⁷ in).
From the horse.	Horse- <i>from</i> (sē).
From the cat.	Cat- <i>from</i> (sē).
By deceit.	Deceit- <i>by</i> (sē).
O friend!	O (ai) friend!
O boy!	O (ai) boy!
At the door.	Door- <i>at</i> (par).
On the mouth.	Mouth- <i>on</i> (par).
On the road.	Road- <i>on</i> (mēn).
In the heart.	Heart- <i>in</i> (mēn).
In the hand.	Hand- <i>in</i> (mēn).
In the road.	Road- <i>in</i> (mēn).
Up to the house.	House- <i>up-to</i> (tak or talak).
With sand.	Sand- <i>with</i> (sē).
With (in company with) the dog.	Dog- <i>with</i> (kē sāth).

* See 1st Part, Gram. par. 4, 5, 6, 7, 8, 9.

† The Substantives, Adjectives, and Verbs, will generally be found under the particular heads in the Vocabulary.

‡ The Hindūstānī words are to be placed according to the order of the English, observed on this column.

Near the door.	Door-near (<i>kē pās</i>).
Near the village.	Village-near (<i>kē nazdīk</i>).
Along with the boys.	Boys-along with (<i>ke sāth</i>).
From among the people.	People among (<i>mēn</i>) from.
Over the head.	Head-over (<i>kē ūpar</i>).
Beneath the ground.	Ground-beneath (<i>kē nīchē</i>).
In the midst of the city.	City-of midst-in (<i>kē bīch</i>).
Towards the sky.	Sky towards (<i>kī taraf</i>).
For God's sake.	God for the sake of (<i>kē wāstē</i>).
For this reason.	This (is)-for the reason (<i>wāstē</i>).
For the sake of the destitute.	Destitute for the sake of (<i>kī khātīr</i>).
For the sake of a friend.	Friend for the sake of (<i>kē lī'ē</i>).
Like (in the manner of) every man.	Every (<i>har ēk</i>) man-like or -in the manner of (<i>kī tarah</i>).
Before the horse.	Horse-before (<i>kē āgē</i>).
Behind the house.	House-behind (<i>kē pīchlē</i>).
In the presence of the judge.	Judge-in presence of (<i>kē sāmhnē</i>).
In front of the house.	House in front of (<i>kē āgē</i>).
Within the city.	City-within (<i>kē andar</i> or <i>kē bīch</i>).
According to that.	That (<i>us</i>) -according to (<i>kē muwāfīk</i>).
With respect to him.	Him (<i>us</i>) -with respect to (<i>kī nisbat</i>).
The boy's father's horse.	Boy-of father-of horse.
The girl's mother's maid.	Girl-of mother-of maid.
The merchant's brother's daughter.	Merchant-of brother-of daughter.
On the back of the horse.	Horse-of back-on (<i>par</i>).
Near the friend's house door.	Friend-of house-of door-near (<i>kē pās</i>).
Under the wall of the house.	House-of wall-under (<i>kē talē</i>).
Betwixt the leaves of the book.	Book-of leaves betwixt (<i>kē dar-miyān</i>).

Among the houses of the village.	Village-of houses- <i>among</i> (<i>kē bīch</i>).
For the sake of learning science.	Science learning (<i>ilm sīkhne</i>) -for the sake of.
Towards the door of the mosque.	Mosque-of door-towards.
Instead of the book.	Book- <i>instead of</i> (<i>kī jagah</i>).
Instead of the bread.	Bread- <i>instead of</i> (<i>kē iwaz</i>).
In exchange for gold.	Gold- <i>in exchange of</i> (<i>kē badlē</i>).
Thus far (hitherto).	<i>Hitherto</i> (<i>yahān-tak</i>).

*Substantives with Adjectives.**

Elder brother.	<i>Elder</i> (<i>baṛā</i>) brother.
Younger (little) sister.	<i>Younger</i> (<i>little, chhōṭī</i>) sister.
A very rich man.	<i>Very</i> (<i>baṛā</i>) rich man.
Good men.	<i>Good</i> (<i>bhalā</i>) men.
So much space.	<i>So much</i> (<i>itnā</i>) space.
All the chamber.	<i>All</i> (<i>sab</i>) chamber.
A little book.	<i>Little</i> (<i>chhōṭī</i>) book.
Such a gentleman.	<i>Such a</i> (<i>falānā</i>) gentleman.
Of all the people.	<i>All people</i> (<i>lōgōñ</i>) -of.
In great calamity.	<i>Great</i> (<i>baṛī</i>) calamity-in.
With much happiness.	<i>Much</i> (<i>bahut</i>) happiness-with.
By a bad business.	<i>Bad</i> (<i>burā</i>) business-by.
At midnight.	<i>Mid</i> (<i>ādhī</i>) night-at (<i>kō</i>).
A very virtuous lady.	<i>Very</i> (<i>bahut</i>) virtuous (<i>nēk</i>) lady.
A very good boy.	<i>Very good</i> (<i>bahut achchhā</i>) boy.
A very wise person.	<i>Very wise</i> (<i>baṛā dānā</i>) person.
To such people.	<i>Such</i> (<i>aisē</i> , plur. mas.) people-to.
A few days ago.	<i>Few</i> (<i>thōṛē</i>) days-from.
On last Tuesday.	<i>Last</i> (<i>guzrē</i>) Tuesday-on (<i>kō</i>).
The least part.	<i>Least</i> (<i>sab-sē chhōṭā</i>) part.

* See 1st Part, Gram. par. 11, 12, 13, 14.

A very low price.	<i>Very (bahut) low (thōṛī) price.</i>
Very high rooms.	<i>Very high rooms.</i>
In the highest rooms.	<i>Highest (sab sē ūnchī) rooms-in.</i>
The greatest power.	<i>Greatest (sab sē baṛā) power.</i>
Of every moment.	<i>Every (har-har) moment-of.</i>
On the right foot of the mare.	<i>Mare of right (dāhnē) foot on.</i>
From low rooms.	<i>Low (nīchī) rooms-from.</i>
In muddy water.	<i>Muddy (gandē) water-in.</i>
Several times.	<i>Several (kaṛī) times (bār).</i>
On the subject of the new book.	<i>New (naṛī) book on the subject of (kī bābat).</i>
Very large eyes.	<i>Very large (baṛī baṛī) eyes.</i>
What sort of flowers ?	<i>What sort of (kaisē) flowers.</i>
Together with a littleish dog.	<i>Littleish (chhōṭē-sē) dog-together with (kē sāth).</i>
Hundreds of thousands of cities.	<i>Hundreds of thousands (lakhōṇ*) cities.</i>
In the first chapter.	<i>First (pahle) chapter-in.</i>
The second woman.	<i>Second (dūsarī) woman.</i>
Twenty fourth year.	<i>Twenty fourth (chaubīs-wān) year.</i>
In the twentieth year.	<i>Twentieth (bīs-wēn) year-in.</i>
Fairer than the girl.	<i>Girl-from (sē) fair.</i>
The fairest boy.	<i>Fairest (sab sē gōrā) boy.</i>
In very hot water.	<i>Very hot (bahut garm) water-in.</i>
Along with blackish dogs.	<i>Blackish (kāṭē-sē) dogs-with (sāth).</i>
To a poor man like me.	<i>Me-like (mujh-sē) poor-to.</i>
Along with both the boys.	<i>Both (dōnō*) boys along with (kē sāth).</i>

Nouns and Pronouns.†

I and my brother.	<i>I and (aur) my brother.</i>
-------------------	--------------------------------

* See Gram. par. 10.

† See 1st Part, Gram. par. 15, 16.

My dog's name.	My dog-of name.
My sister's house.	My sister-of house.
I, thou and he together.	I, thou and he <i>together</i> (<i>ikaṭṭhē</i>).
We all three.	We <i>all three</i> (<i>tīnōṇi</i>).
In our books.	<i>Our</i> (<i>hamārī</i>) books-in.
With us both.	<i>Us</i> (<i>ham</i>) both- <i>with</i> (<i>kē sāth</i>).
To thy father's servant.	Thy father-of servant-to.
On your mare's foot.	Your mare-of foot-on.
They and their three dogs.	They and <i>them-of</i> (<i>unh kē</i>) three dogs.
That horse near my mare.	That horse my mare- <i>near</i> .
This maid servant of your mother.	This your mother-of maid servant.
This boy's mother.	<i>This</i> (<i>is</i>) boy-of mother.
Near these fragrant flowers.	These fragrant flowers- <i>near</i> .
To these but not to those.	These-to <i>but</i> (<i>par</i>) those-to <i>not</i> (<i>nahīn</i>).
He himself and they themselves.	He <i>himself</i> (<i>āp</i>) and they <i>themselves</i> (<i>āp</i>).
Those soldiers' turbans.	<i>Those</i> (<i>un</i>) soldiers-of turbans.
Who is that stranger?	That stranger <i>who</i> (<i>kaun</i>) <i>is</i> (<i>hai</i>).
Whose book is this?	This <i>whom-of</i> (<i>kis-kī</i>) book is.
Where is your honour's house?	<i>Your honour</i> (<i>āp</i>) -of house <i>where</i> (<i>kahān</i>) is.
Whose clothes are those?	Those whom-of clothes <i>are</i> (<i>haiṇ</i>).
What is the name of that village?	That village of name <i>what</i> (<i>kyā</i>) is.
What is that for?	That <i>what for</i> (<i>kāhē kō</i>) is.
What do you, Sir, command (say)?	<i>You Sir</i> (<i>āp</i>) what commanding (<i>farmātē</i>) are.
What you wish that do.	<i>What</i> (<i>jō</i>) you <i>wish</i> (<i>chāhō</i>) <i>that</i> (<i>sō</i>) <i>do</i> (<i>karō</i>).
Whatever officer or soldier.	<i>Whatever</i> (<i>jō kō'ī</i>) soldier or (<i>yā</i>) officer.

Whoever this may be.	<i>Whoever (jō kō'i) this may be (hōwē).</i>
With whomsoever he met.	<i>Whomsoever-with (jis kiś-sē) met (milā).</i>
On the back of some one.	<i>Some one (kiśi) -of back-on.</i>

*Pronouns, Nouns, Verbs, &c.**

Beat that dog.	<i>That dog-to beat (mārō).</i>
Open the door.	<i>Door (darwāza) open (khōlō).</i>
Bring the palanquin.	<i>Palanquin bring (lā'ō).</i>
Give this book to him.	<i>This book him-to give (dō).</i>
I am here.	<i>I here (yāhān) am (hūn).</i>
We are standing.	<i>We standing are.</i>
Thou art going.	<i>Thou going (jāta) art (hai).</i>
Ye are coming.	<i>Ye coming (ātē) are (hō).</i>
He is my friend.	<i>He my friend is.</i>
She is my sister.	<i>She (wuh) my sister is.</i>
They are my father's servants.	<i>They my father-of servants are.</i>
Where are your horses ?	<i>Your (tumhārē) horses where are.</i>
This is my book.	<i>This my book is.</i>
That is in our books.	<i>That our books-in is.</i>
Are those your horses ?	<i>Those your horses are ?</i>
What is the name of that village ?	<i>That (us) village-of name what is.</i>
Who is that person ?	<i>That person who (kaun) is.</i>
Whose hat is this ?	<i>This whose (kis-kī) hat is.</i>
What has been that has been.	<i>What (jō) been (hū'ā) that (sō) been.</i>
Why do you do so ?	<i>You why (kāhē-kō) so (aisā) doing are ?</i>

* Besides the paragraphs before referred to, see 1st Part, Gram.
par. 17 to 33, as well as the Syntax, par. 52 to 83.

Of what is this the key ?	This <i>what-of</i> (<i>kāhē-kī</i>) key is ?
Whatever he says is true.	<i>Whatever</i> (<i>jō kuchh</i>) he says <i>that</i> (<i>sō</i>) true is.
He is abusing himself.	He <i>self-to</i> (<i>apnē ta'īn</i>) <i>abuse</i> (<i>gālī</i>) giving is.
The soldier went with his officer.	Soldier <i>his own</i> (<i>apnē</i>) officer- with <i>went</i> (<i>gayā</i>).
He beat his brother.	<i>He</i> (<i>us-ne*</i>) <i>his</i> (<i>apnē</i>) brother-to beat.
They (respectfully for he) are sleeping.	<i>They</i> (<i>āp</i>) <i>sleeping</i> (<i>sōtē</i>) are.
They were talking amongst themselves.	They <i>themselves-amongst</i> (<i>āpas-mēn</i>) <i>talking</i> (<i>bāt kartē</i>) were.
Of what place are they people ?	They <i>where-of</i> (<i>kahān-kē</i>) people are ?
I called him.	<i>I</i> (<i>mai'n-nē</i>) him-to <i>called</i> (<i>bulāyā</i>).
But he came not.	<i>But</i> (<i>lēkin</i>) he <i>not</i> (<i>nahīn</i>) came.
I know nothing.	<i>I any thing</i> (<i>kuchh</i>) knowing not.
But what I have said.	<i>But</i> (<i>magar</i>) what <i>I</i> (<i>mai'n-nē</i>) said have.
He minds not my word.	He my word <i>minds</i> (<i>māntā</i>) not.
But abuses me.	<i>But</i> (<i>balkī</i>) <i>me-to</i> (<i>mujhē</i>) <i>abuse</i> (<i>gālī</i>) gives.
If he go then he will see.	<i>If</i> (<i>agar</i>) he go (<i>jāwē</i>) then (<i>tō</i>) he will see.
I indeed was not present.	<i>I indeed</i> (<i>tō</i>) present not was.
What care indeed has he ?	<i>Him-to</i> (<i>us-kō</i>) <i>indeed</i> (<i>tō</i>) what care is.
At the time of beating him.	<i>Him-to beating</i> (<i>mār'nē†</i>) -of the time.

* See Grammar, par. 23, note, and par. 72.

† Infinitive used as a gerund or verbal noun : see Gram. par. 19.

An eatable thing.	<i>Eating</i> (<i>khānē*</i>) -of thing.
Never do so.	<i>So</i> (<i>aisā</i>) ever not to do (<i>karnā†</i>).
Having seen this she went away.	This having seen she <i>went away</i> (<i>chalī ga'ī‡</i>).
They are gone to him.	They him-near gone (<i>ga'ē</i>) are.
That woman had been beaten.	That woman <i>beaten</i> (<i>māri</i>) gone (<i>ga'ī</i>) was.
I have done eating.	I <i>having eaten</i> (<i>khā</i>) <i>have done</i> (<i>chukā§</i>).
I had wished to teach him.	I (<i>main-nē</i>) him-to <i>taught</i> (<i>sikhāyā</i>) <i>wished</i> (<i>chāhā</i>) <i>had</i> (<i>thā§</i>).
They were in the habit of coming to me every day.	They <i>every day</i> (<i>har rōz</i>) me-near <i>come</i> (<i>āyā</i>) making were.§
I could not find how to get across.	I <i>across</i> (<i>pār</i>) <i>going</i> (<i>jānē</i>) not <i>find</i> (<i>pā</i>) <i>could</i> (<i>sakā</i>).
He wished to come with me.	He <i>me-with</i> (<i>mērē sāth</i>) <i>to come</i> (<i>ānē</i>) wished.
I have bought this horse.	I (<i>main-nē</i>) this horse-to <i>have bought</i> (<i>mōl liyā hai§</i>).
Ten men were killed with him.	Ten <i>men</i> (<i>jawān</i>) him-with killed went.
If you had remained here, you would have seen him.	If (<i>agar</i>) you here <i>remain</i> (<i>rahtē</i>),|| <i>then</i> (<i>tō</i>) him-to <i>see</i> (<i>dēkhtē||</i>).

* Infinitive used as a gerund or verbal noun : see Gram. par. 19.

† The infinitive used in an imperative or prohibitive sense : see Gram. par. 73.

‡ A compound verb : see Gram. par. 28, 10th.

§ A compound verb : see Gram. par. 28, 4th, 8th, 9th, 1st.

|| The indef. present used in the sense of the past conditional : see

Gram. par. 24, note.

I saw that woman coming.	I that woman-to coming (ātē)* saw (dēkhā).
In going along, I saw.	In going along (chaltē hū'ē*) I saw.
Immediately on hearing this.	This hearing exactly (suntē*-hī†).
Immediately on hearing so much speech.	So much (itnī) speech hearing (suntē) exactly hī†).
After it became evening.	Evening become (hū'ē)* after (ba'd).
I used to converse with him.	I him-with (us-sē) converse used (bāt kartā thā).
(If) I go, then what?	(If I) go (jā'ūn) then (to†) what?
Pray be seated.	Sit (you) (baiṭhiyō§).
Be pleased, Sir, to say.	You Sir (āp) say (kahiyē§).
What should we wish? (What is needed?)	What should we wish (chāhiyē§).
You must get away hence.	We(or they)should wish(chāhiyē) that (ki) you here-from having issued (nikal) may go.
It is necessary to obey the orders of government.	Government (sarkār) -of order performed (ba-jā layā||) it is requisite (chāhiyē¶).
I cannot (shall not) go there.	I there not going-of (jānē-kā**).
This is not a thing that can be.	This being-of (hōnē-kā**) thing not.
Your coming here is of no use.	Your here coming (ānā) any use (kuchh kām) -of not.

* See Gram. par. 75.

† See Gram. par. 35, page 61.

‡ Gram. par. 79.

§ Respectful imperative : see G. par. 26, a.

|| See Gram. par. 28, 8th.

¶ See Gram. par. 26, a.

** See Gram. par. 73.

There is no use of your coming here.	<i>Your here coming (tumhārē yahān ānē) -from any benefit not.</i>
That gentleman has departed hence.	<i>That gentleman (ṣāhib) here-from going (rawāna) become (hū'ē).*</i>
What do you, Sir, say (command)?	<i>The presence (haṣrat) what commanding (farmātē) are ?</i>
I (the devoted servant) have (has) a representation (to make).	<i>Devoted servant (fidwī) -of one representation (ārz) is.</i>
Give to each one.	<i>One one†-to give.</i>
Divide and place them by fours.	<i>Four four-by (sē) having divided (bāntkar) place.</i>
The three (all three) came together to me.	<i>The three (tīnōn) having met together (milkar) me-near came.</i>
That person had taken up the book.	<i>That person-by (us shakhs-nē) book taken-up (uṭhārī) was.</i>
Those people bought the books.	<i>Those people-by (un lōgōn-nē) books bought (mōl tīn).</i>
Allow me to go with you.	<i>Self-with (apnē sāth) us-to to go (jānē) give.‡</i>
Their parents are dead.	<i>Mother father (mā bāp) them-of having died (mar) gone§ are.</i>
This house is unfurnished.	<i>This house-of furniture (lawā-zima) not.||</i>
He has the toothach.	<i>His tooth-in pain is.</i>
This cloth is very coarse.	<i>This cloth very (barā) coarse is.</i>
This will be the best.	<i>This all-from better (bihtar) will be.</i>
Is your knife sharp ?	<i>Your knife sharp is.</i>

* See Gram. par. 65.

† See Gram. par. 41.

‡ Gram. par. 28, 6th.

§ Gram. par. 28, 2nd.

|| Gram. par. 77.

Does this knife belong to you ?	<i>What (kyā)</i> this knife yours is.
Can you speak English ?	You <i>English (angrēzī)</i> speak able are.*
We know all.	We <i>every thing (sab kuchh)</i> knowing are.
They are dead asleep.	They <i>senseless (bē-khabar)</i> sleeping are.
Are you the owner of this house ?	You this house-of <i>owner (mālik)</i> are.
Do you know this man ?	This man-to you knowing are.
Will you go to the auction ?	<i>Auction (nīlām)</i> -in you will go.
Do you know the cause of this ?	You this-of <i>cause (sahab)</i> knowing are.
Take a chair and sit down.	Chair <i>take (lō) sit (baiṭhō)</i> .
What chapter shall I read ?	<i>What (kaun)</i> chapter I <i>shall read (parhūn)</i> .
This is the end of the chapter.	This chapter-of end is.
What is the cost of these things ?	What price is these things-of.
This is my native country.	This my <i>native country (watan)</i> is.
This house is very damp.	This house much moist is.
What time of day is it ?	Now <i>how much (kitnā)</i> time is.
Tell me the name of this distemper.	You this distemper-of name say.
There is much delay in this affair.	This <i>affair (kām)</i> -in great delay is.
Do you know that gentleman ?	You that gentleman-to knowing are.
Have the goodness, Sir, to inform me.	You Sir (<i>āp</i>) kindness having done information <i>make (kijiyēt)</i> .
Take hold of his hand.	Him-of hand having seized <i>take (lō)</i> .

* Gram. par. 28, 3rd.

† Gram. par. 26, a.

What is the height of this wall ?	<i>How much (kitnī) height this wall-of is.</i>
He gave a hint to this effect.	<i>He (us-nē*) hint made this intent-on.</i>
Make a hole in the ground here.	<i>Here ground-in hole make.</i>
Do you know what hour it is ?	<i>You knowing are what sounded (bajā) is.</i>
Whence comes this idea ?	<i>This idea where-from produced become.</i>
The sky is overcast.	<i>Sky (āsmān)-on cloudiness become is.</i>
Is this the sort you wanted ?	<i>You this sort-of wishing are.</i>
He wears spectacles.	<i>He (they) spectacles applying is (are).</i>
I (or we) have bought a score of sheep.	<i>We (ham-nē*) twenty sheep bought are.</i>
What did you give for that seal ?	<i>You (tum-nē*) that seal-of what given.</i>
Sow this seed in the garden.	<i>This seed-to garden-in sow (bō'ō).</i>
Send a servant.	<i>One servant-to send (bhējō).</i>
Give me a sheet of paper.	<i>One sheet (takhta) paper us-to give.</i>
Where can we get straw ?	<i>Dry grass (ghās) where shall we get (pāwēngē).</i>
He committed suicide.	<i>He (us-nē*) self-to self killed (mārā).</i>
Where shall we get timber ?	<i>We timber (shahtīr) where shall get.</i>
Who brought this intelligence ?	<i>Who this intelligence (khabar) brought.</i>
They smoke tobacco.	<i>They hukka drinking (pītē) are.</i>

* Gram. par. 23, note.

He gave me a tract.	He (<i>us-nē*</i>) us-to little book gave (<i>dī</i>).
Please to give me a wafer.	Us-to one wafer (<i>wēfar</i>) please give (<i>dijiyē</i>).
On hearing the news he was much alarmed.	This intelligence (<i>khabar</i>) having heard (<i>sunkar†</i>) much fear (he) went.‡
The bill will amount to five hundred rupees.	Account having made (<i>karkē†</i>) five hundred (<i>pānsau</i>) rupees will be.
I was amazed at the amount.	Account-of amount (<i>jam*, f.</i>) having seen† us-to wonder became.
His goods will be appraised and sold.	Him-of things price having been ascertained (<i>tajwīz hōkar†</i>) sold (<i>bēchī</i>) will go.
He was apprehended and put in prison.	He seized (<i>pakṛā</i>) went,§ and imprisoned became (<i>kaid hū'ā</i>).
Do you think what he says is true?	What he saying is you true thinking (<i>samajhīē</i>) are.
Yes, I am certain of it.	Yes, we it-to certain knowing are.
I feel very cold.	Us-to cold (<i>jārā</i>) much applying is.
It is doubtful whether he will come or not.	Him-of coming (<i>ānē</i>)|| not coming-in doubt (<i>shakk</i>) is.
Give this book to your elder brother.	Own (<i>apnē</i>)¶ great brother-to this book to give.**
Which of you two is the elder?	You both-from great which is.

* Gram. par. 23, note.

† Gram. par. 22.

‡ Gram. par. 28, 2nd.

§ Gram. par. 31.

|| Gram. par. 19.

¶ Gram. page 26 and par. 66.

** Gram. par. 73.

They are gone, every one of them.	They <i>all-of</i> (<i>sab-kē</i>) all gone are.
Do you wish for thick paper or thin?	You thick paper wishing are or thin.
Do you accede to what I propose or not?	<i>What</i> (<i>jō</i>) we saying are you this-to acceptance making are or not.
I was not able to accomplish my wishes.	I <i>own</i> (<i>apnī*</i>) wish <i>complete</i> (<i>bhar-pūr</i>) not make could.
To day's meeting was adjourned to Monday next.	<i>To day</i> (<i>āj</i>) meeting <i>stopped</i> (<i>maukūf</i>) is <i>Monday-of day</i> (<i>dō shambē kē rōz</i>) again (it) will be.
I cannot afford to give so much wages.	<i>So much</i> (<i>itnā</i>) pay we not give can.†
Pray afford me your assistance.	Kindness <i>having done</i> (<i>karkar‡</i>) our help make.
On appearing in court he was much agitated.	<i>Court</i> (<i>ādālat</i>)-in standing becoming (on) exactly to tremble began.
I caught a large fish yesterday.	We§ yesterday one great fish <i>seized</i> (<i>pakrī</i>).
I saw him last Tuesday.	Past <i>Tuesday-on</i> (<i>mangal-kō</i>) I (<i>main-nē§</i>) him-to saw.
This writing is not legible.	This <i>written</i> (<i>likhā</i>) read not goes.‖
How long shall you remain there?	You <i>how many</i> (<i>kitnē</i>) days shall stay.
The price he asks is very low.	He very little price <i>asking</i> (<i>mang-tā</i>) is.

* Gram. par. 66.

† Gram. par. 28, 3rd.

‡ Gram. par. 22.

§ G. par. 23, note, and par. 72.

‖ Gram. par. 31.

- It is immaterial whether you go or not. There your *going* (*jāna**) not going alike is.
- Enclose my letter in yours. Our letter (your) own letter-in place (*rakh*) give.
- Had it not been for his assistance, I should have failed in my purpose. Him-of assistance if not becomes, *then* (*tō*) our business *accomplishment* (*sar-anjām*) not finds. †
- I should have fallen into the river but for him. If he not seizes, † then I river-in *fall* (*gir partā*). †
- I do not know how to express this in English. This word English-in *what manner* (*kis tarḥ*) spoken going is, we not know.
- I had no suspicion that he had done this. *Us-to* (*hamēn*) *suspicion* (*gumān*) not *that* (*ki*) *he* (*us-nē*) so done is.
- Sarkār, are all my things ready? O *sarkār* our all things ready are.
- Sir, the *sarkār* has taken money for them; no doubt they will be here by two o'clock. O *sir* (*ai ṣāhib*) *sarkār* rupee *taken* (*lē-gayā*) is; and things two watch two-in *certainly* (*al-batta*) here will arrive.
- When the things come, send them immediately to Nya Ghaut. When things *may come* (*āwēn*) then *that very* (*us-ī*) *moment* (*dam*) new quay-in having sent to give.
- It is now high water; I cannot wait longer. *Now-exactly* (*ab-hī*) ebb-tide near is, we *more* (*aur*) *patience* not *make able* are (*kar saktē haiṅ*).
- The goods you, Sir, have purchased, are, I think, dear. What *goods* (*asbāb*) *you, Sir* (*āp-nē*) *purchased me near* (*mērē nazdīk*) *great dear* (*girān*) are.

* Gram. par. 19.

† See Gram. par. 24, note.

House rent is very dear in Calcutta. Calcutta-in house-of hire great dear is.

I would have gone there, but was fearful it would be late before I arrived. We there going were, *but* (*lēkin*) this fear-from *that* (*ki*) there arriving-till (*pahunchnē tak*) delay will be (*dēr hōgī*) not went.

I know not if many or few were there. We not knowing are, *that* (*ki*) there few (*thōrē*) were or many.

* State of Hindūstān in the time of Sultān Mahmūd Ghaznawī and of his house (*khāndān*).

A thousand years after the (*commencement of the*) *Christian era* (*sana īsawī*), Mahmūd Ghaznawī, having made invasion on Hindūstān twelve times, brought Multān, Lāhaur, Dihlī, Mathurā, and Canauj *into subjection* (*taht-mēn*). *Afterwards* (*ba'd us-kē*) he demolished (*kharāb kiyā*) the idol-houses of Sōmnāt and Nagarkōt and of wheresoever he went; and spoiled the idols. Fifty thousand Hindūs were killed in the defence of *the temple* (*mandir*) of Sōmnāt. *At length* (*ākhiru-l-amr*), when (*their*) *power availed not* (*bas na-chalā*), then all the Hindūs, *having agreed together* (*muttafiḳ hōkar*), said that we *will give* (*dētē haiṇ*) eight crores (of) rupees *on this condition* (*ba-īn shart*) that they (or you) *should not destroy* (*mismār na-kījiyē*) the image. He not assenting (*ḡabūl na-karkē*), commanded that that image *should be sawn asunder* (*āra-sē chīrī jāwē*); *so that from its interior* (*chunānchi uskē pēṭ-sē*) precious jewels, that in worth and value were more than those rupees, issued. In the house of Sultān Mahmūd Ghaznawī the *sovereignty* (*salṭanat*) remained (*ḡā'im rahī*) during (*tak*) one hundred (and) eighty-five years: afterwards, it *became annihilated* (*nēst ō nā-būd hō-ga'ī*) by Sultān Shihābu-d-dīn Ghaurī.

* Here, the position of the Hindūstānī words is not always pointed out.

State of the Afghān *sway* (*tasallut*) in Hindūstān *after the extinction* (*nēst ō nū-būd hōnē kē ba²d*) of the Ghaznawī family (*ghaznawī khāndūn*).

In the first place (*pahlē*) Shihābu-d-dīn Muhammad Ghaurī, *having ravaged* (*tākht ō tārāj karkē*) the Ghaznawī empire, became *absolute in sway* (*mutasallit*) over Hindūstān. Afterwards, during three hundred (and) forty two years, *several* (*ka²i ēk*) different families exercised the sway : among them, Kutbu-d-dīn, a *Turkish slave* (*Turkī ghulām*), that by the revolution of fortune had become *the adopted son* (*mutabannā*) of Muhammad Ghaurī, is *of all most celebrated* (*sab-sē mash²-hūr*). He gave great *extension* (*wus²āt*) to *the provinces of the people of Islām* (*ahl-i-islām kē mamālik*) ; *to wit* (*ya²nē*), having become victorious over the Hindū Rājās, he made Dihlī *the royal residence* (*pā²ē takht*).

Account (*bayān*) of the *Tīmūr dynasty* (*sallānat-i-tīmūrī*).

In the year one thousand three hundred and ninety seven of *Christ* (*īsawī*) Tīmūr Shāh, having made invasion on Hindūstān, arrived in Dihlī. There, *having put to the sword* (*tah-i-tēgh karkē*) two hundred thousand men, *he desolated the country* (*mulk-kō wīrān kar dālā*), but kept it not in his possession ; yet, a hundred and twenty seven years after, his great grandson's grandson, Bābar Shāh, *becoming* (*hōkar*) victorious over the princes of Dihlī, *seized* (*lē lī*) the empire.

Akbar his grandson was just and wise. He made Candahār (*kand-hār*), Cashmīr, Gujarāt, Sindh, Bengal and *Orissa* (*uṛēsa*) comprised in *one same* (*ēk-hī*) empire. After him Jahāngīr and Shāhjahān *enjoyed the sovereignty* (*bādshāhat kī*), and, Aurangzēb, that is Aalamgīr, who reduced all the *śūbas* of Hindūstān under his rule. From his time, *however* (*magar*), the Moghal power became weak ; and, Bahādur Shāh, after him, enjoyed the sovereignty, and Jahāndār Shāh and Farrukhsiyar and Rafī²u-d-darjāt (*rafī²u-d-darjāt*) and Muhammad Shāh, in

whose time Nādir Shāh, emperor of Persia, having made *invasion* (*yālg_hhūr*) on the empire of Hindūstān, *overthrew* (*tah ō bālū kar dālā*) the Moghal dominion. After him, Ahmad Shāh and Aalamgīr (*ālamgīr*) Sānī and Shāh Aalam (*ālam*) *exercised the sovereignty* (*bādshāhat kī*).

The cause of Nādir Shāh's coming into Hindūstān.

Among the nobles of Dihlī was great discord. He who possessed the rank of *wazīr*, in the year 1722 of Christ (*īsawī*) wrote (*likh bhējā*) to Nādir Shāh (saying)* that, *now is the opportunity* (*waqt k̄ābū k̄ā hai*); *remove* (*uṭhā dō*) Muhammad Shāh from the throne. *Accordingly* (*chunānchi*), he came into Hindūstān, and was victorious. He slew two hundred thousand people. *Having discovered* (*daryāft karkē*) the design of the nobles, he removed not Muhammad Shāh from the throne; but, having taken from him eighteen crores (*karōṛ*) fifty lacs (*lākh* of) rupees, and *having seized* (*ḡabḡa karkē*) on the provinces (*mamālik*) of the west side of the Sindh river, in the year of Christ 1741, he (Nādir Shāh) went to his own country. He was a great tyrant; so that, in the stopping of some riot at the time of a fair, suddenly a person discharged a ball, which went near him (Nādir Shāh) and did not hit; nevertheless, having become enraged, he gave command to the soldiers that a general massacre *should take place* (*hō*). This command he gave *at the second watch of the night* (*dō pahar rāt kō*, twelve o'clock); and, *by the second watch two ghūṛis* (*dō pahar dō bajē kē āmal tak*, forty-eight minutes after twelve) of the next day, more than a hundred thousand people were slaughtered. From his time, the Moghal sovereignty *became void of a reality* (*bē ḡaḡīḡat hō ḡaṛī*), *that is to say* (*yā^{nē}*) every commander and governor (*amīr umarā*), *becoming* (*ban*) each himself a master, sat, and *were* (*hō ḡaṛē*) rulers with absolute sway (*bi-l-istiklāl*).

* See 1st Part Grammar, par. 78.

How and when the people of England obtained *entrance* (*dakhl*) into Hindustān.

In the year 1600 of Christ, they first began to come *in the way* (*taur par*) of commerce. Before them, the Portuguese and Dutch and French were possessing *factories* (*kōḥī*) in Hindūstān. *After some length of time* (*baʿd chand muddat kē*), the English, *for* (*kē lī'e*) the protection of their factor and merchandise, by permission of the *Nauwāb*, *sent for* (*bulāyā*) their soldiers, and prepared a fort (*ḡal'ā*). Afterwards, the *Rājās* of Hindūstān, having become weak from the oppression of the *Nauwāb* *Sirāju-d-daula*, Nabob of *Murshidābād*, gave advice to the English, (saying) that do you *expel* (*khārij karō*) him from his provinces, and we are your assistants: so that, in the year 1757 of Christ, the English *defeated* (*shikast dī*) the army of the Nabob, and received from *Shāh Aalam* (*ālam*) the office of the *dīwān-ship* (*dīwānī*); that, *by means of it*, (*us-kē ba-mūjib*) they brought *Benares* and the *sūba* of *Bihār* and *Urēsa* into their *subjection* (*taht*). In that very time, *Asafu-d-daula*, the Nabob of *Oude* (*awadh*) *gave up to them* (*un-kē sipurd kiyā*) the city of *Benares*: and, in the year 1793 of Christ, the kingdom of *Tīpoo Sultan* in *Carnatic* (*karnāṭak*) came to (their) hand. *In short* (*gharaḡ*) *by some means* (*kisī šūrat sē*) the English people *by degrees* (*rafta rafta*) acquired the entire dominion.

STORY.

Some one said to a wise man, that *such a person* (*falān ādmī nē*) has reviled you. Having made a little consideration, he said, hear (me) friend: *who* (*jisnē*) reviled me, *as it were* (*gōyā*) he threw an arrow *in the rear* (*pīchhē*), that (*sō*) touched me not; but, thou, *having taken up* (*uḥhākē*) the arrow, *hast thrust it into me* (*mujhē chubhāyā*): well, what advantage is there to thee in that?

STORY.

There was *extreme* (*nihāyat*) friendship between a camel and an ass. By chance a journey *became necessary* (*dar pēsh hū'ā*) for the two. In the midst of the way, a river occurred. The camel entered into the water: the water was up to his belly. He began to say, O friend, come hither, the water is little. The ass said, it is true, it is *up-to* (*tak*) thy belly, it seems little to thee; but, it will be up to my back; *I shall be drowned* (*dūb jā'ūngā*).

STORY.

A thief went to steal a horse *at the abode of some one* (*kisī kē yahān*). By chance he was caught. The *owner of the horse* (*ghōrē-wālē nē*) said to him, if thou wilt teach me to steal a horse, then I *will set thee at liberty* (*tujhē chhōṛ dūn*). The thief consented. Having gone he loosened the *foot-rope* (*pā-band*) of the horse. Having given the bridle, he *mounted* (*sawār hū'ā*); and, *immediately on mounting* (*chaṛhtē hī*) said, see, (in) this manner they steal. *On the very saying this* (*yih kahtē hī*), he made the horse run. Riders made much *pursuit* (*pīchhā*) of him, but *overtook* (*pāyā*) not.

APPENDIX.

FORMS OF LETTERS AND NOTES,

Taken from the "Taleem Namuh," lithographed at Bombay in 1835.

خط ایک دوست کا دوسری دوست کو
محبت و دوستی کی گذار رفاقت اور آشنائی کی چمن کی بہار یار جانی
دوست غمخوار فلان سلمہ الرحمان

دوست اخلاصمند فلان سلام و محبت کا ہدیہ خیر خواہی اور دلکی چاہ
کا تحفہ آگے رکھکی ضمیر یگانیت تاثیر پر روشن کرتا ہی کہ جس دن سی
یہ دوست آپ کی پاس سی جدا ہوکی یہاں آپا ہی خدا جانتا ہی کہ
ہر گھڑی فراق کا درد اٹھاتا ہی خدایتعالیٰ اپنی فضل و کرم سی ایسا سبب
کری کہ تم ہم جلدی ملین اور خوشی سی ایک ساتھ بیٹھین پھرین چلین
اب عرض یہہ ہی کہ ان دنوں مین اس مخلص کی فرزند کی شادی کی
تیاری ہی سو آپکی ذات کی بغیر خوش اور گوارا نہیں لگتی شفقت فرماکی
دو ہفتوں کی فرصت کرکی ضرور تشریف لاکے شادی کی مجلسوں کو رونق
بخش ہونا اگرچہ تصدیع ہی سچ لیکن دوستوں کی خوشی کی واسطی قبول
کرنا لازم ہی اور آپ کی فرزند کو بیٹا ہوا اسکی خبر سنکی دل بہت شاد
ہو رہا ہی مبارک ہووی اور خالق بی نیاز اسکی عمر زیادہ کری اور آپکی
زیر سایہ پرورش پاوی عجب ہی کہ اس خوشی کی خبر اس مخلص کو لکے
نہ پہنچی اسطرح دوستوں کو بھولنا مناسب نہیں امید کہ اب اس مخلص کو
دل سی فراموش نجانکی یہہ خط پہنچتی ہی تشریف لانیکا قصد کرنا کہ یہہ
مخلص ہمیشہ آپکا احسانمند رہی زیادہ کیا تصدیع والسلام

Muḥabbat wa dōstī kē gūl-zār, the rose-bowers¹ of love and friendship, *rifāqat aur āshnā'ī kē chaman kē bahār*, the vernal pride of the parterre of sociality and kindness, *yār-i jānī dōst gam-khwar*, the

¹ The plural is adopted by way of shewing greater respect.

dear, grief-dispersing friend, *fulān*, *sallamahu-r-raḥmān*, such a one, whom God preserve !

Dōst-i ikhlāṣmand, *fulān*, the sincere friend, such a one, *salām o muḥabbat kā hadīya*, *khair-khṇāhī aur dil-kī chāh kā tuḥfa āgē rakhkē*, having placed before (you) the gift of salutation and love, the offering of good wishes, and of the desire of his heart, *ṣamīr-i yagānīyat tāṣīr par rōshan kurtā hai*, is representing to (your) unison-impressed mind, *ki jis dīn sē*, that from what day, *yih dōst āp kē pās sē judā hōkē*, this friend having become separated from you, Sir, *yahān āyā hai*, is come here, *khudā jāntā hai*, God is knowing, *ki har ghaṛī firāk kā dard uṭhātā hai*, that every hour he is suffering the pain of absence. *khudā'ē ta'ālā apnē faṣl o karam sē aisā sabab karē*, may God the most high of his goodness and graciousness make such a cause, *ki tum ham jaldī milēn*, that you and we may soon meet, *aur khushī sē ek sāth baithēn phirēn chalēn*, and with happiness together may sit, walk and ramble. *Ab āṛṣ yih hai ki in dīnōn mēn is mukhlis kē farzand kī shādī kī taiyārī hai*, now the petition is this, that in these days is the preparation for the wedding of your sincere friend's son, *sō āp-kī zāt kē ba-ghair khush aur gawārā nahīn lagtī*, (and) that proves not pleasant and agreeable without the being (there) of you, Sir, *shafakat farmākē*, having granted the indulgence, *dō haftōn kī furṣat karkē*, having made the leisure of two weeks, *ṣarūr tashrīf lākē shādī kī majlisōn kō raunaḳ-bakhsh hōnā*, (it is) a matter of necessity, having done us the honour of coming, (for you) to be the ornament of the assemblies of the wedding. *Agarchi taṣḍīq hai sach*, although it is an inconvenience indeed ; *lēkin dōstōn kī khushī kē wāṣṭē ḳabūl karnā lāzim hai*, yet for the sake of the happiness of friends it is indispensable to accede. *Aur āp kē farzand kō bēṭā hū'ā*, and a son (is) become (born) to your son, *us-kī khabar sunkē dil bahut shād hō rahā hai*, having heard the news of that, (my) heart has continued much

delighted. *Mubārak hōwē*, may he be fortunate, *aur khālīk-i bē-niyāz us-kī ūmr ziyāda karē*, and may the all-independent creator increase his life, *aur āp-kē zēr sāya parwarish pāwē*, and may he (the child) find nourishment under the shadow of you, Sir! *ājab hai ki is khushī kī khabar is mukhlis kō likh na bhējī*, it is wonderful that (they) did not write and send intelligence of this happiness to this sincere friend. *Is-tarah dōstōn kō bhūlnā munāsib nahīn*, to forget friends in this manner is not proper; *ummaid ki ab is mukhlis kō dīl sē farāmōsh na-jānkē*, (his) hope (is) that now not considering this sincere (friend) forgotten from the heart, *yih khatt pahunchtē hī*, (on) the very arriving (of) this letter, *tashrīf lānē kū kaṣd karnā*, to form the design of doing the honour to come; *ki yih mukhlis hamēsha āp-kā ihsānmand rahē*, that this sincere friend may remain for ever obliged to you, Sir. *Ziyāda kyā taṣdīq*, (to say) more what irksomeness (to you): *wa-s-salām*, and the salutation!

The friend's answer. دوست کا جواب

دوست نواز محب صادق یار دلداری رفیق موافق فلان سلمہ اللہ تعالیٰ
مخلص فلان اشتیاق ملاقات اخلاص آیات کا دل مین اتنا بھرا ہی کہ
زبان کو طاقت نہیں کہ بیان کری اور قلم کو قدرت نہیں کہ لکھی خیر سلام
سنت الاسلام کی مراتب ادا کرکے اپنی حقیقت ظاہر کرتا ہی کہ تمہارا خط
خوشی اور خورمی کی وقت وارد ہوکی دل و جان پر بہت سی تازگی لایا اور
اسکی مطالعہ سی فرحت و شادمانی کی روشنائی کا سرمہ آنکھوں کو لگا
اور فرزند ارجمند کی شادی کی خبر معلوم کرکے آپکی مرضی موجب
مخلص فی شادی کی تجمل کی مجلسوں مین سر افراز ہونیکا ارادہ کیا ہی
انشاء اللہ تعالیٰ جتنی جلدی ہو سکی سو کرکے آن پہنچتا ہی اور یہ
مخلص آپ کی یاد دل سی فراموش نہیں کرتا گئی اٹھواری مین فرزند
پیدا ہونی کی تہنیت کا خط روانہ کیا ہی سو البتہ پہنچا ہوگا یا آج کل
تمکو پہنچیکا والسلام بالاکرام

Dōst-nawāz, the friend-comforter, *muḥibb-i ṣādiq*, faithful attached,

yār-i dildār, ally possessing (my) heart, *rafīk muwāfīk*, fellow traveller (in all things) accordant, *fulān*, such a one; *sallamahu-l-lāh ta'ālā*, whom may God, the most high, preserve!

Mukhlīṣ fulān, the sincere (friend) such a one, *ishtiyāk-i mulāqāt ikhlāṣ-āyāt kā dīl mēn itnā bharā hai*, the desire of a meeting with the model of sincerity has so filled (his) heart, *ki zabān kō tāḳat nahīn*, that ability is not to the tongue, *ki bayān karē*, that (it) should explain (it), *aur qalam ko kudrat nahīn ki likhē*, and power is not to the pen that it should write (it). *khair salām*, well, salutation (?). *Sunnatu-l-islām kē marātib adā karkē apnī haḳīqat ṣāhir kartā hai*, having performed the ceremonies of the law of Islām, he sets forth his narration, *ki tumhārā khatt khushī aur khurramī kē waqt wārid hōkē*, that your letter having arrived at a time of joy and happiness, *dīl o jān par bahut sī tāzagī layā*, brought much refreshing to (his) heart and soul, *aur us-kē mutālā'ā sē*, and from the perusal of it, *farhat o shādmānī kī rōshnā'ī kā surmā ānkhōn kō lagā*, the collyrium of the brightness of joy and gladness was applied to (his) eyes, *aur farzand-i arjamand kī shādī kī khabar mā'lūm karkē*, and having learned the intelligence of the marriage of the worthy son, *āp-kī marzī mūjib*, by reason of your pleasure, Sir, *mukhlīṣ nē shādī kē tajammul kī majlisōn mēn sar-afrāz hōnē-kā irāda kiyā hai*, the sincere (friend) has formed the intention of becoming honoured in the assemblies for completing the marriage. *Inshā'a-l-lāh ta'ālā*, if God the most high wills, *jītnī jaldī hō sakē sō karkē ān pahunchtā hai*, as much haste as he can, that having made, he is (about) arriving. *Aur yih mukhlīṣ āpkī yād dīl sē farāmōsh nahīn kartā*, and this sincere (friend) makes not the remembrance of you, Sir, forgotten from (his) heart, *ga'e aṭhwārē mēn farzand paidā hōnē kī tahniyat kā khatt rawāna kiyā hai*, in the week passed he sent a letter of the joyful event of a son being born, *sō albatṭa pahunchā hōgā yā āj kal tum-kō pahunchēgā*, that must

Method of writing notes. چٹھیاں لکھنی کی ترتیب

حضرت مربی صاحب سلامت

کل شام کو بندہ آپکی خدمت میں پہنچا تھا لیکن آپ باہر تشریف لے گئی تھی اور آج تین چار خط سورت و بنگالی کو لکھنی تھی اس لیے فرصت نہ ہوئی خدا کرتا ہی تو بعد مغرب خدمت میں حاضر ہونگا زیادہ کیا عرض

Hazrat, the presence, *murabbī*, patron, *ṣāhib*, lord, master,
salāmat, safety, health!

Kal shām kō banda āp-kī khidmat mēñ pahunchā thā, yesterday in the evening (your) servant had arrived to wait on you, Sir, *lēkin āp bāhar tashrif lē-ga'ē thē*, but you were gone out ; *aur āj tīn chār khatt sūrat ō bangālē kō likhnē thē*, and to day there were three or four letters to write to Surat and Bengal ; *is liyē furṣat na hū'ī*, for this reason leisure was not : *khudā kartā hai*, (if) God is doing (if God grants), *to ba'd maghrab khidmat mēñ hāzīr hūngā*, then after sun-set I will be present in (your) service. *Ziyāda kyā ārz*, more why the representation ? (what need to represent more ?).

بہائی صاحب بہت مہربان سلامت

نيازمند ني گلستان کي ڪتاب آپکي فرمائي سي شيخ آدم ڪو دي تهي سو
جهه مهيني هوئي اب تڳ انهن ۾ ڀڃجي نهين بهيجي مهرباني ڪرڪي انڪو
تاکيد ڏينا ڪه جلدي روانه ڪرين والسلام بالاڪرام

Bhāṛī ṣāhib, Mr. (my) brother, *bahut mihrbān*, extremely kind,
salāmat, safety or health !

Niyāz-mand nē gulistān kī kitāb āp-kē farmānē sē shaikh ādam kō dī thī, (this) indigent (person) at your commanding had given the book of the gulistān to Shaikh Adam, sō chha mahīnē hū'ē ab tak

unhōn nē pīchhē nahīn bhējī, that (book) six months past till now they (he) has not sent back, *mīhrbānī karkē un-kō tākīd dēnā ki jaldī rawāna karēn*, having done (me) the favour (it is necessary) to give injunction to them (him) that they forward it immediately. *Wa-s-salām bi-l-ikrām*, and the salutation with honour !

برادر عزیز القدر سلامت

شیخ داؤد تمہاری کتاب گلستان پر سی نقل کرتی ہین اور قریب تمام ہونی کی آئی ہی انشاء اللہ تعالیٰ اس ہفتی میں تمکو واپس بھیجینگے والسلام

Barādar-i āzīzu-l-ḡadr salāmat, brother honourable in rank, safety !

Shaiḡh dā'ūd tumhārī kitāb-i ḡulistān par sē naḡl kartē hai, Shaikh Dā'ūd is making a copy from your book of the *gulistān*, *aur ḡarīb tamām hōnē kē āī hai*, and it has come near to being finished ; *inshā'a-l-lāh ta'ālā*, if God the most high wills, *is haḡtē mēn tum-kō wāpas bhējēngē*, in this week they will send (it) back to you : *wa-s-salām*, and the salutation !

دوست کرم بخش سلامت

کل عربستان سی جہاز آئی انمین جدی کی حاکم نی مکی شریف کا کچھ ہدیہ مرسول کیا تھا سو تبرک جانکی اس میں سی آپ کی واسطی بھیجا ہی زیادہ والسلام

Dōst-i karam-baḡsh salāmat, liberality-imparting friend, health !

Kal ārabistān sē jahāz āē, yesterday ships came from Arabia, *un mēn juddē kē ḡākim nē makkē sharīf kā kuchh haḡīya marsūl kiya*, in them the governor of Judda had sent some present of the honoured Mecca, *sō tabarruk jānkē us mēn sē āp kē wāstē bhējā hai*, having thought that a blessing (I) have sent some of it for you, Sir, *ziyāda wa-s-salām*, more (what need ?) and the salutation !

مهربان کرم بخش سلامت

یہ غریب شخص ناصر خان کہ رام داس کی یہاں نوکر ہی اسکو پانچ روپے مہینہ کی ملتی ہیں سو عیال داری کی سبب بس نہیں ہوتی اب وہاں حوالدار کی جگہ ہی اسکا مہینہ سات روپے اگر سفارش کریں تو وہ جگہ اسکو ملیگی اور اپنی بال بچوں سمیت آپ کی حق میں دعا کرتا رہیگا تس پر یہہ مخلص بھی آپکا احسانمند ہوگا والسلام

Mihrbān-i karam-bakhsh salāmat, liberality-imparting friend, health !

Yih gharīb shakhṣ nāṣir khān ki rām dās kē yahān naukar hai, this poor person, Nāsir Khān, who is a servant at the residence of Rām Dās, us-kō pānch rūpa'e mahīnē kē miltē haiṅ, he gets five rupees a month ; so 'iyāl-dārī kē sabab bas nahīn hōtē, they are not enough for the purpose of house-keeping ; ab wahān ḥawāldar kī jagah hai, now there is the place of ḥawāldār, us-kā mahīnā sāt rūpa'e, its month (pay) seven rupees, agar sifārish karēn to wuh jagah is-kō milēgī, if they will make recommendation then that place will come to this (person), aur apnē bāl bachchōn samēt āp kē ḥaḳḳ mēn du'ā kartā rahēgā, and along with his children he will (ever) continue making prayer on behalf of you, Sir, tis par yih mukhlis bhī āp-kā ihsānmand hōgā, moreover this sincere (friend) also will be grateful to you. Wa-s-salām, and the salutation !

GRAMMATICAL TERMS,

Borrowed from the Arabic, and generally applied to the Hindūstānī by the Munshīs or Muhammadan native teachers in India.

Words admit of three principal divisions : namely,

اسم *ism*, Noun. فعل *fi'l*, Verb. حرف *harf*, Particle.

The Noun may be of various kinds : namely,

اسم خاص *ism-i-khāṣṣ*, Noun proper ; as, يوسف *yūsuf*, کلکتہ *kalkatta*.

اسم عام *ism-i-ām*, Noun common ; as, گھوڑا *ghōrā*, کتاب *kitāb*.

اسم صفت *ism-i-ṣifat*, Noun adjective ; as, اچھا *achchhā*, برا *burā*.

اسم ضمیر *ism-i-ṣamīr*, Pronoun personal ; as, میں *main*, تو *tū*, وہ *wuh*.

اسم اشارہ *ism-i-ishāra*, Pronoun demonstrative ; as, یہ *yih*,

وہ *wuh* ; the first of which is called اسم اشارہ نزدیک

ism-i-ishāra-i-nazdīk ; and, the latter,

اسم اشارہ بعید *ism-i-ishāra-i-ba'īd*.

اسم استفہام *ism-i-istifhām*, Pronoun interrogative ; as, کون *kaun*,

کیا *kyā*.

اسم موصول *ism-i-mauṣūl*, Pronoun relative, as, جو *jō*, جون *jaun*.

اسم جواب موصول *ism-i-jawāb-i-mauṣūl*, Pronoun correlative ; as, سو *sō*,

تون *taun*.

اسم ضمیر مشترک *ism-i-ṣamīr-i-mushtarik*, Pronoun reflective ; as,

آپ *āp*.

اسم مبہم *ism-i-mubham*, Pronoun indefinite ; as, کوئی *kō'ī*,

کسی *kisī*, کچھ *kuchh*.

اسم فاعل *ism-i-fā'il*, Name of the Agent ; as, لکھنی والا *likhnē*

والا *wālā*, کرنیہارا *karnē-hārā*.

اسم مفعول *ism-i-maf'ûl*, Participle Past ; as, مارا *mārā*, or مارا هوا *mārā hū'ā*.

اسم حالیه *ism-i-hāliya*, Participle Present ; as, مارتا *mārtā*, or مارتا هوا *mārtā hū'ā*.

اسم ظرف زمان *ism-i-zarf-i-zamān*, Adverb of Time ; as, اب *ab*, کب *kab*.

اسم ظرف مکان *ism-i-zarf-i-makān*, Adverb of Place ; as, یہاں *yahān*, ادھر *udhar*.

اسم عدد *ism-i-ādad*, Noun of Number ; as, ایک *ēk*, دو *dō*, سو *sau*.

For Gender, a Noun common, Noun Adjective, Participle or Verb may be—

مذکر *muzakkar*, Masculine ; as, بیٹا *bēṭā*, دولہا *dūlhā* ; or, مؤنث *mu'annaṣ*, Feminine ; as, بیٹی *bēṭī*, دلہن *dulhan*.

For Number, Nouns of various descriptions, as well as Verbs, may be واحد *wāḥid*, Singular ; as, ایک کتا *ēk kuttā*, ایک گھوڑی *ēk ghōṛī* ; or, جمع *jam'*, Plural ; as, دو کتے *dō kuttē*, بہت گھوڑیاں *bahut ghōṛiyān*.

A Noun common, moreover, may be معین *mu'āiyan*, Definite, or غیر معین *ghair mu'āiyan*, Indefinite ; the first being often distinguished by the use of some demonstrative pronoun, and the latter by that of the indefinite pronoun : yet, this circumstance can frequently be ascertained from the context only. And, such Nouns masculine as admit of change of termination in the singular may be termed منصرف *mun-ṣarif*, Inflected ; so, گھوڑی کو *ghōṛē kō*, from گھوڑا *ghōṛā*.

As to Case (حالت State), a Noun may be in the—

حالت فاعلی *ḥālat-i-fā'ili*, Nominative case ; as, لڑکا *larḳā*, بات *bāt*.

حالت مفعولی *ḥālat-i-maf'ūli*, Accusative case ; as, لڑکوں کو *larḳōn kō*.

حالت جری *ḥālat-i-jarrī*, Dative or Ablative case ; as, مرد کو *mard kō*, پیالی سی *piyālē sē*.

حالت اضافت *ḥālat-i-izāfat*, Genitive case ; as, لڑکی کی ما *larḳē kī mā*.

اولرکو اي بهاي *ai bhā'ī*, Vocative case ; as, *hālat-i-nidā*, حالت ندا
ō larḳō.

An Adjective in the Comparative degree is termed—

اسم تفصيل *ism-i-tafzīl* ; as, زياده اونچا *ziyāda ūnchā* : and,
 اسم مبالغه *ism-i-mubālagha*, in the Superlative degree ; as, سب
 سي بڑا *sab sē barā*.

A Pronoun personal, admitting variation for number and case, may be—

First personal, ضمير متکلم *zamīr-i-mutakallim* ; as, مين *main*, هم *ham*.

Second personal, ضمير مخاطب *zamīr-i-mukhatab* ; as, تو *tū*, تم *tum*.

Third personal, ضمير غائب *zamīr-i-ghā'ib* ; as, وہ *wuh*, وي *wē*.

The Verb may be—

فعل لازمي *fi'l-i-lāzimī*, Verb Intransitive ; completing in itself the
 action intended, without reference to any other object ; as,
 مين آيا *main āyā*, وہ دورا *wuh dauṛā*.

فعل متعدي *fi'l-i-muta'addī*, Verb Transitive, requiring something addi-
 tional to which the action passes ; as, لڑکا گھوڑا کو مارتا هي *larḳā ghōṛē-kō mārṭā hai*,
 مين ني گھوڑا دورا يا *main nē ghōṛā dauṛāyā*, تجويز کرونگا *us-nē kahā ki main yih muḳaddama tajwīz karūṅgā*, He said (I will)
 he would consider the subject.

فعل معروف *fi'l-i-ma'rūf*, Verb Active ; as, مين لکھتا هون *main likhtū hūn*.

فعل مجهول *fi'l-i-maj'hūl*, Verb Passive ; as, وي ماري گئي *wē māṛē ga'ē*.
 لکھنا *bi-l-wāsita*, Causal Verb ; as, لکھنا *likhānā*, دلوانا *dilwānā*.

فعل مرکب *fi'l-i-murakkab*, Compound Verb ; as, ڈال دينا *dāl dēnā*,
 لکھ سکنا *likh saknā*, بات کرنا *bāt harṇā*.

فعل معاون *fi'l-i-mu'āwin*, Auxiliary Verb ; as, هونا *hōnā*.

A Verb, too, may be—

مثبت *muṣbit*, Affirmative ; as, لکھنا *likhnā* ; or,
 منفي *munfī*, Negative ; as, نه لکھنا *na likhnā*.

The Form of a Verb is termed *صيغة* *ṣiġha*.

The Infinitive of a Verb, مصدر *maṣḍar* or *صيغة مصدر* *ṣiġha-i-maṣḍar*.

The Tense, زمان *zamān*, of a Verb may be—

Past Indefinite, ماضى مطلق *māzī mutlak*; as in *میں نے خط بھیجا* *main nē khatt bhējā*.

Past Proximate, ماضى قريب *māzī qarīb*; as in *تم نے اپنی خط پر مہر کی ہے* *tum nē apnē khatt par muhr kī hai*.

Past Remote or Pluperfect, ماضى بعيد *māzī ba'īd*; as in *ہم خالی زمین پر بیٹھی تھی* *ham khālī zamīn par baithe thē*.

Past Continuative or Imperfect, ماضى استمراري *māzī istimrārī*; as in *وہ سب ہم کو تاکتے تھے* *wē sab ham-kō tāktē thē*.

Past Conditional, ماضى شرطیہ *māzī shartīya*, or } as in *اگر وہ آتا تو میں*
 Past Optative, ماضى متمنى *māzī mutamannī* }
اگر وہ آتا تو میں *agar wuh ātā tō main us-kō kitāb detā*.

Past Dubious or Past Future, ماضى متشكى *māzī mutashakkī*; as in *خط بھیجا سو اس کو پہنچا ہوگا* *main nē khatt bhējā sō us-kō pahunchā hōgā*.

Past Conjunctive, ماضى معطوف *māzī ma'tūfī* or *ماضى معطوفہ* *māzī ma'tūfa* or ماضى معطوف عليه *māzī ma'tūf ālaihi*; as in *اس کو یہ بات پوچھکر اسکا جواب لیکي مجھے کھو* *us-kō yih bāt pūchhkar us-kā jawāb lēkē mujhē kahō*.

Present Indefinite, حال مطلق *hāl-i-mutlak*; as in *وہ جانتے* *wē jāntē*: frequently, however, this form of the verb, with a conditional conjunction or adverb of wishing expressed or understood in the same sentence, is termed Past Conditional or Past Optative, as before described.

Present Definite or Present Present, حال بلا شک *zamān-i-hāl bilā shakk*; as in *میں یہاں رہتا ہوں* *main yahān rahtā hūn*.

Present Dubious or Present Future, حال متشكى *zamān-i-hāl mutashakkī*; as in *وہ آتی ہوگی* *wuh ātī hōgī*.

Future, زمان مستقبل *zamān-i-mustakbil*; as in *وہ آئیں گی* *wē ā'ngiyān*.

In the Subjunctive or Aorist form, a verb is termed *فعل مضارع* *fi-l-i-muzāri** (so named, because sometimes imparting a future and sometimes a present sense); as in *وہ آوی تو مین جاؤں* *wuh āwē tō main jā'ūn* (if he shall come then I shall go), or *خدا چاہی سو کری* *khudā chāhē sō karē* (what God wills, that He does).

The Imperative is called *امر* *amr*, or *صیغہ امر* *ṣiḡha-i-amr*; as in *بول* *bōl*, *بولو* *bōlō*: the Respectful Imperative may be termed *امر* *amr-i-ta'izzimī*; as in *بولی* *bōliyē*, *آپ دیجی* *āp dījiyē*: and, when strict injunction is intended, *امر تاکیدی* *amr-i-tākīdī*; as in *میرا کہا مانیو* *mērā kahā māniyō*, *اسکی بات مت سنو* *us-kī bāt mat suniyō*.

The Persons in Verbs, like as in the personal pronouns, are—

First person, *متکلم* *mutakallim*.

Second person, *مخاطب* *mukhātab*.

Third person, *غائب* *ghā'ib*.

A Particle, *حرف* *harf*, may be—

Preposition or Postposition, *حرف جر* *harf-i-jarr*; and this may be simple, *مفرد* *mufrid*; as *کا* *kā*, *کو* *kō*, *سی* *sē*, *مین* *mēn*, *پر* *par*, *تک* *tak*; or compound, *مركب* *murakkab*; as, *کی واسطی* *kī ūpar*, *اوپر کی* *kē pās*, *پاس کی* *kē ta'in*, *تین کی* *kē tā'in*, *کی خاطر* *kī khātir*, *طرف کی* *kī taraf*, *لی کی* *kē lī'e*, *طرح کی* *kī tarah*.

Conjunction, used to conjoin sentences, *حرف جملہ* *harf-i-jumla*, and this is of various descriptions; so,

حرف شرط *harf-i-shart* (conditional); as, *اگر* *agar*, *جو* *jō*.

حرف جزا *harf-i-jazā* (retributive); as, *تو* *tō* (then).

حرف استثنا *harf-i-istiṣnā* (exceptive); as, *لیکن* *lekin*, *پر* *par*, *مگر* *magar*.

حرف استفہام *harf-i-istifhām* (of interrogation); as, *کیون* *kyūn*, *کسواسطی* *kiswāstī*.

حرف سببی *harf-i-sababī* (of cause or reason); as, *کیونکہ* *kyūnki*, *اسواسطی* *iswāstī*.

حرف بیان *ḥarf-i-bayān* (of explanation); as, کی *ki*, جیسا کہ *jaisāki*,
چنانچہ *chunānchi*, مثلاً *maṣalan*.

Conjunction, used to link together sentences or words, and this may be—

حرف عطف *ḥarf-i-ātf* (copulative); as, اور *aur*, و *wa* : or,

حرف تردید *ḥarf-i-tardīd* (distinctive); as, یا *yā*, خواہ *khawāh*, کہ *ki*.

Adverb, and this may be—

حرف تشبیہ *ḥarf-i-tashbīh* (of comparison); as, جیسا *jaisā*, گویا *gōyā*,
مثلاً *māṣalan*.

حرف قبول *ḥarf-i-ḡabūl* (of assent); as, ہاں *hān*, ہوں *hūn*, بلی *balē*.

حرف نفی *ḥarf-i-naḡfī* (of dissent or negation); as, نہیں *nahīn*,
نہ *na*, اہاں *ahān*, اونہوں *ūnhūn*.

حرف نہی *ḥarf-i-naḡhī* (of prohibition); as, مت *mat*.

حرف تخصیص *ḥarf-i-taḡḡṣiṣ* (of peculiarity); as, ہی *hī*, or ی *ī*.

Interjection, and this may be—

حرف ندا *ḥarf-i-nidā* (of addressing or calling); as, او *ā*, ای *ai*,
اجی *ajī*, اری *arē*, ابی *abē*.

حرف تعجب *ḥarf-i-ta'ājjub* (of wonder or applause); as, واہ *wāh*,
واہ *wāh-wāh*, اچھا *achchhā*, خوب *khūb*.

حرف تاسف *ḥarf-i-ta'assuf* (of grief or sorrow); as, آہ *āh*, ہائی *hā'ē*,
واہی *wā'ē*.

The particle نی *nē*, used after the name of an agent before a transitive verb in a past tense is sometimes termed علامت فاعلی *ālāmat-i-fā'ili*.

THE MILITARY WORDS OF COMMAND,

English and Hindūstānī, in Nagari and Roman Characters.*

सुटांड आट ईज	Stand at ease.	चैन से खड़े रहो	<i>chain sē kharē rahō.</i>
प्राटनशन	Attention.	ऊश्यार हो जाओ	<i>hushyār hō jā'ō.</i>
प्रइज रैट	Eyes right.	दहनी नजर	<i>dahnī naẓar.</i>
प्रइज लिफ्ट	Eyes left.	बाईं नजर	<i>bā'īn naẓar.</i>
प्रइज फिरन्ट	Eyes front.	सान्हने नजर	<i>sāmhñē naẓar.</i>
दी रैट फेस	To the right face.	दहने फिरो	<i>dahnē phirō.</i>
दी लिफ्ट फेस	To the left face.	बाएं फिरो	<i>bā'ēn phirō.</i>
दी रैट अबौट फेस	To the right about face.	दहने से आधा चक्कर फिरो	<i>dahnē sē ādhā chakkar phirō.</i>
दी लिफ्ट अबौट फेस	To the left about face.	बाएं से आधा चक्कर फिरो	<i>bā'ēn sē ādhā chakkar phirō.</i>
ट या लिफ्ट हाफ फेस	Right <i>yā</i> (or) left half face.	आधा दहने या बाएं फिरो	<i>ādhā dahnē yā bā'ēn phirō.</i>
फ्रंट	Front.	सान्हने	<i>sāmhñē.</i>
ट या लिफ्ट अबौट थिरी कुवार्टर्ज फेस	Right <i>yā</i> (or) left about three quarters face.	दहने या बाएं से तीन हिस्से चक्कर फिरो	<i>dahnē yā bā'ēn sē tīn ḥiṣṣē chakkar phirō.</i>

* Extracted from the "Ungrézee Lushkuree Kuwaed," translated into the Urdu language by Lieutenant Arthur Hogg, and published by T. Astell, at the British Library, Calcutta, 1837; to which work the reader is referred for explicit information on the Exercises of the English Army.

रियर	Rear.	पीछे	<i>pīchhē.</i>
हाल्ट	Halt.	ठहरो	<i>ṭhahrō.</i>
फ़रवर्ड	Forward.	आगे बढ़ो	<i>āgē barhō.</i>
मार्च	March.	चलो	<i>chalō.</i>
हाल्ट दरस	Halt dress. (or)	ढहरकर बराबर हो	<i>ṭhaharkar barābar</i>
हाल्ट दरस अप	Halt dress up.	जाओ	<i>hō jā'ō.</i>
इस्टेप औट	Step out.	लंबा कदम रखो	<i>{ lambā ḱadam</i>
इस्टेप शोर्ट	Step short.	एड़ी अंगूठे के पास	<i>{ rakkhō.</i>
		रखकर धीरे कदम	<i>ērī angūṭhē kē pās</i>
		चलो	<i>rakh-kar dhīrē</i>
			<i>ḱadam chalō.</i>
मार्क टैम	Mark time.	अपनी जगह खड़े हो.	<i>apnī jagah khārē</i>
		करकदम पीटते रहो	<i>hōkar ḱadam</i>
			<i>pīṭṭē rahō.</i>
रैट क्लोज़ कुवैक	Right close, quick	दहनी तरफ सरको	<i>dahnī ṭarāf sarkō</i>
मार्च	march.	जल्दी चलो	<i>jaldī chalō.</i>
इस्टेप बयक मार्च	Step back, march.	पीछे हटो चलो	<i>pīchhē haṭō chalō.</i>
चेंज फ़ियट	Change feet.	कदम बदलो	<i>ḱadam badlō.</i>
टू दी लिफ़्ट उल्लिक	To the left oblique,	बाएंतिर्का कदम चलो	<i>bā'ēn tīrchhā ḱadam</i>
मार्च	march.		<i>chalō.</i>
टू	Two.	दो	<i>dō.</i>
कुवैक मार्च	Quick march.	जल्दी चली	<i>jaldī chalō.</i>
डबल मार्च	Double march.	दौड़कर चलो	<i>daurkar chalō.</i>
इसलो मार्च	Slow march.	आहिस्ता: कदम	<i>āhista ḱadam.</i>
दरस	Dress.	बराबर होजाओ	<i>barābar hō jā'ō.</i>
बै डी रैट फ़रवर्ड	By the right for-	दहने देख आगे बढ़.	<i>dahnē dēkh āgē</i>
दरस	ward dress.	कर बराबर हो	<i>barhkar barābar</i>
		जाओ	<i>hō jā'ō.</i>
बै डी रैट या लिफ़्ट	By the right yā (or)	दहने या बाएं देख	<i>dahnē yā bā'ēn dēkh</i>
बयक्वर्ड्स दरस	left backwards	पीछे हट बराबर	<i>pīchhē haṭ barā</i>
	dress.	हो जाओ	<i>bar hō jā'ō.</i>

दाई वील	Right wheel.	दहने खूंट पर सान्हने से चक्कर खाओ	<i>dahnē khūnṭ par sāmhñē sē chakkar khā'ō.</i>
बाएँ वील	Left wheel.	बाएँ खूंट पर सान्हने से चक्कर खाओ	<i>bā'ēñ khūnṭ par sāmhñē sē chakkar khā'ō.</i>
दाईरैट वयक्वर्डज वील	On the right back- wards wheel.	दहने खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ	<i>dahnē khūnṭ par pichhē sē chakkar khā'ō.</i>
दाई या लिफ्ट शोल्डरज फ़र्वर्ड	Right yā (or) left shoulders forward.	दहना या बायाँ कां. धा घुमाओ	<i>dahnā yā bayāñ kāndhā ghumā'ō.</i>
दाई उब्लीक	Right oblique.	दहने तिर्छा कदम चलो	<i>dahnē tirchhā ka- dam chalō.</i>
हाल्ट फ़्रंट	Halt front.	ठहरकर सान्हने हो जाओ	<i>ṭhaharkar sāmhñē hō jā'ō.</i>
दाई या लिफ्ट हाफ़ टर्न	Right yā (or) left half turn.	आधा दहने या बाएँ मुड़ो	<i>ādḥā dahnē yā bā'ēñ muṛō.</i>
फ़्रंट टर्न	Front turn.	सान्हने मुड़ो	<i>sāmhñē muṛō.</i>
सपोर्ट आर्म्स	Support arms.		
स्लोप आर्म्स	Slope arms.		
कैरी आर्म्स	Carry arms.		
शोल्डर आर्म्स	Shoulder arms.		
रियर रांक तेक उपन आर्डर	Rear rank take open order.	पिछली सफ़ खुलो	<i>pichhṭī ṣaf khulō.</i>
रियर रांक टेक कलोस आर्डर	Rear rank take close order.	पिछली सफ़ मिलाओ	<i>pichhṭī ṣaf milā'ō.</i>
दाई टर्न	Right turn.	दहने मुड़ो	<i>dahnē muṛō.</i>
दाई या लिफ्ट अबौट टर्न	Right yā (or) left about turn.	दहने या बाएँ से आ. धा चक्कर मुड़ो	<i>dahnē yā bā'ēñ sē ādḥā chakkar muṛō.</i>
स्क़ाड	Squad.		

रैट वील	Right wheel.	दहने घूमो	<i>dahnē ghūmō.</i>
बै दी रैट या लिफ्ट या सिंटर मार्च या कुवैक मार्च	By the right <i>yā</i> (or) left <i>yā</i> (or) centre march <i>yā</i> (or) quick march.	दहने या बाएं या बीच से चलो या जल्दी चलो	<i>dahnē yā bā'ēn yā bīch sē chālō yā jaldī chālō.</i>
टू दी रैट या लिफ्ट कलोस	To the right <i>yā</i> (or) left close.	दहने या बाएं सर्को	<i>dahnē yā bā'ēn sarkō.</i>
इस्टेप बयक मार्च	Step back march.	पीछे हटकर चलो	<i>pīchhē haṭkar chālō.</i>
फ़र्म फ़ौर डीप	Form four deep.	चार की कतार बन जाओ	<i>chār kī kaṭār ban jā'ō.</i>
रियर फ़र्म फ़ौर डीप	Rear form four deep.	पाछे चार की कतार बन जाओ	<i>pīchhē chār kī kaṭār ban jā'ō.</i>
रैट फ़र्म फ़ौर डीप	Right form four deep.	दहने चार की कतार बन जाओ	<i>dahnē chār kī kaṭār ban jā'ō.</i>
लिफ्ट फ़र्म फ़ौर डीप	Left form four deep.	बाएं चार की कतार बन जाओ	<i>bā'ēn chār kī kaṭār ban jā'ō.</i>
लिफ्ट फ़ेस	Left face.	बाएं फ़िरो	<i>bā'ēn phirō.</i>
बै सब्डवशन्ज रैट वील	By subdivisions right wheel.	आधी कम्पनी के दहने खूंट पर सान्हने से चक्कर खाओ	<i>ādhi kampanī kē dahnē khūṇṭ par sāmhñē sē chak- kar khā'ō.</i>
बै सब्डवशन्ज अन दी लिफ्ट बयक वरडज वील	By subdivisions on the left backwards wheel.	आधी कम्पनी में बाएं खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ	<i>ādhi kampanī mēn bā'ēn khūṇṭ par pīchhē sē chakkar khā'ō.</i>
बै सब्डवशन्ज लिफ्ट वील इन्टो लैन	By subdivisions left wheel into line.	आधी कम्पनी से बाएं खूंट पर सान्हने से सफ़ में चक्कर खाओ	<i>ādhi kampanī sē bā'ēn khūṇṭ par sāmhñē sē saf mēn chakkar khā'ō.</i>
रैट या लिफ्ट फ़ेस	Right <i>yā</i> (or) left face.	दहने या बाएं फ़िरो	<i>dahnē yā bā'ēn phirō.</i>

हाल्ट फ्रिंट ड्रेस	Halt front dress.	ठहरकर साम्हने फिर	thaharkar sāmhnē
हाल्ट फ्रिंट ड्रेस	(or)	कर बराबर हो	phirkar barābar
अप	Halt front dress up.	जाओ	hō jā'ō.
राइट एंड लिफ्ट फेस	Right and left face.	दहने और बाएंफिरो	dahnē aur bā'ēn phirō.
राइट कौन्टरमार्च	Right counter-march.	दहने कावा देकर फिरो	dahnē kāwā dēkar phirō.
कम्पनी अन दी सिंटर रैट वील	Company on the centre right wheel.	कम्पनी बीच पर दहने पाव चक्कर मारो	kampanī bīch par dahnē pā'ō chakkar mārō.
कम्पनी अन दी सिंटर लिफ्ट वील	Company on the centre left wheel.	कम्पनी बीच पर बाएं पाव चक्कर मारो	kampanī bīch par bā'ēn pā'ō chakkar mārō.
कम्पनी अन दी सिंटर रैट अबौट वील	Company on the centre right about wheel.	कम्पनी बीच पर दहने आधा चक्कर मारो	kampanī bīch par dahnē ādhā chakkar mārō.
कम्पनी अन दी सिंटर लिफ्ट अबौट वील	Company on the centre left about wheel.	कम्पनी बीच पर बाएं आधा चक्कर मारो	kampanī bīch par bā'ēn ādhā chakkar mārō.
फॉर्म कम्पनी	Form company.	कम्पनी बन जाओ	kampanī ban jā'ō.
लिफ्ट सबडिविजन	Left subdivision left	बाईं आधी कम्पनी	bā'in ādhī kampanī
लिफ्ट हाफ फेस	half face, quick	आधा बाएंफिरकर	ādhā bā'ēn phirkar
कुवैक मार्च	march.	जल्दी चलो	jaldī chālō.
फॉर्म सबडिविजन	Form subdivisions.	आधी कम्पनी बन जाओ	ādhī kampanī ban jā'ō.
लिफ्ट सबडिविजन रैट अबौट थिरी कुवा.	Left subdivision right about three	बाईं आधी कम्पनी दहने से तीन हिस्से	bā'in ādhī kampanī dahnē sē tīn hīssē
टर्न फेस कुवैक मार्च	quarters face, quick march.	चक्कर फिरकर जल्दी चलो	chakkar phirkar jaldī chālō.
लिफ्ट सबडिविजन	Left subdivision left	बाईं आधी कम्पनी	bā'in ādhī kampanī
लिफ्ट हाफ टर्न डबल	half turn, double.	आधा बाएं मुड़कर दौड़ो	ādhā bā'ēn muḍkar daurō.
कुवैक	Quick.	जल्दी	jaldī.

लिफ्ट सब्डवर्शन्ज	Left subdivisions	बाईं आधी कम्पनी	bā'īn ādhī kampanī
मार्क टैम रैट हाफ टर्न	mark time, right half turn.	अग्नी जगह खड़ी हो कदम उठाओ आधी दहने मुड़ो	apnī jagah kharī hō kadam uṭhā'ō, ādhī dahnē muṛō
थिरी फ़ैल्स अन दी लिफ्ट रैट टर्न लिफ्ट वील	Three files on the left, right turn, left wheel.	तीन क़तार बाईं कमर पर दहने मुड़कर बाएं घूमो	tīn kaṭār bā'īn ka-mar par dahnē muṛkar bā'ēn ghūmō.
वन टू या थिरी फ़ैल्स टू दी फ़िरंट	One, two yā (or) three files to the front.	एक या दो या तीन क़तार साम्हने को बढ़ो	ek yā dō yā tīn kaṭār sāmhnē kō baṛhō.
सिक्शन्ज या थिरीज रैट या लिफ्ट शो. लडर्ज फ़रवर्ड कुवैक मार्च फ़रवर्ड	Sections yā (or) threes right yā (or) left shoulders forward, quick march, forward.	टोली या तीन तीन सिपाहियों की टो. ली दहना या बायां कांधाघुमाके जल्दी चलो साम्हने बढ़ो	tōlī yā tīn tīn si-pāhiyōn kī tōlī dahnā yā bāyān kāndhā ghumākē jaldī chalō sāmhnē baṛhō.
सिक्शन्ज या थिरीज अन दी रैट या लिफ्ट बयक्वर्डज वील कुवैक मार्च	Sections yā (or) threes on the right yā (or) left backwards wheel, quick march.	टोली या तीन तीन सिपाहियों की टो. ली दहने खूंट पर पीछे से चक्कर खाओ जल्दी चलो	tōlī yā tīn tīn si-pāhiyōn kī tōlī dahnē khūnt par pīchhē sē chakkar khā'ō jaldī chalō.
रैट या लिफ्ट शो. लडर्ज फ़रवर्ड	Right yā (or) left shoulders forward.	दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	dahnā yā bāyān kāndhā baṛhā'ō.
रैट या लिफ्ट वील इन टू लैन	Right yā (or) left wheel into line.	दहने या बाएं खूंट पर साम्हने से चक्कर खाओ	dahnē yā bā'ēn khūnt par sāmhnē sē chakkar khā'ō.
फ़िरंट फ़र्म कम्पनी या सब्डवर्शन या सिक्शन	Front form company yā (or) subdivision yā (or) section.	पूरी या आधी कम्पनी या टोली बन जाओ	pūrī yā ādhī kampanī yā tōlī ban jā'ō.

ग्रन दी लिडिंग फ़ैल	On the leading file	पहिली क़तार पर	<i>pahilī kṭār par</i>
टू दी रैट फ़र्म	to the right form	दहने से कम्पनी	<i>dahnē sē kampanī</i>
कम्पनी	company.	बन जाओ	<i>ban jā'ō.</i>
ग्रन दी लिडिंग फ़ैल	On the leading file	पहिली क़तार पर	<i>pahilī kṭār par</i>
टू दी रैट अबौट	to the right about	दहने से पिछ्ली	<i>dahnē sē pichhlī</i>
फ़र्म कम्पनी	form company.	तरफ़ कम्पनी बन	<i>ṭaraf kampanī</i>
		जाओ	<i>ban jā'ō.</i>
हाल्ट लिफ़्ट वील	Halt, left wheel into	ढहरकर बाएं खूंट	<i>ṭhaharkar bā'ēn</i>
इन टू लैन	line.	पर सान्हने से सफ़	<i>khūnṭ par sāmhnē</i>
		में चक्कर खाओ	<i>sē ṣaf mēn chakkar khā'ō.</i>
टू दी रैट फ़र्म	To the right form	दहनी कमर तक कम्प.	<i>dahnī kamar tak</i>
कम्पनी	company.	नी बन जाओ	<i>kampanī ban jā'ō.</i>
लिफ़्ट शोल्डरज़	Left shoulders forward.	बायां कांधा घुमाओ	<i>bāyān kāndhā</i>
फ़र्ववर्ड			<i>ghumā'ō.</i>
सेक्शनज़ रैट	Sections right.	टोलियां दहने	<i>ṭōliyān dahnē.</i>
फ़र्म दी रालीएंग	Form the rallying	जमअ होने का चौ.	<i>jam* hōnē kā chau</i>
इस्कुवेर	square.	खूंट बन जाओ	<i>khūnṭā ban jā'ō.</i>
ही इस्कुवेर विल	The square will	चौखूंट सान्हने या	<i>chaukhūnṭā sāmhnē</i>
मार्च टू दी किरंट	march to the front	पीछे या दहने या	<i>yā pīchhē yā</i>
या रियर या रैट	<i>yā</i> (or) rear <i>yā</i> (or) right <i>yā</i> (or)	बाएं चले	<i>dahnē yā bā'ēn</i>
या लिफ़्ट	left.		<i>chalē.</i>
इन्वरडज़ फ़ेस	Inwards face.	भीतर फ़िरो	<i>bhītar phirō.</i>
रीपीयर टो रिजिस्ट	Prepare to resist	सवारों की मुदाफ़अत	<i>sawārōn kī mudā-</i>
कावलरी रडी	cavalry. Ready.	को मुस्तइद रहो	<i>fā'āt kō musta'id</i>
रीद्यूस दी इस्कुवेर	Reduce the square.	चौखूंट खुल जावे	<i>chaukhūnṭā khul</i>
रेयर रांक टेक उपन	Rear rank, take	पिछ्ली सफ़ खुलो	<i>jāwē.</i>
आर्डर	open order.		<i>pichhlī ṣaf khulō.</i>

रियर रांक टेक कल. Rear rank, take पिछली सफ़ मिल *pichhlī ṣaf mīl jā'ō*.

सेस आर्डर close order. जाओ

दी बटेलैन विल आड. The battalion will पल्टन आगे बढ़े *palṭan āgē barhē*.

वेस advance.

दी बटेलैन विल रीतैर The battalion will पल्टन हटे *palṭan haṭē*.
retire.

परीपेयर तू चार्ज Prepare to charge. { हमलः करने पर तै. *hamla karnē par*
यार हो *taiyār hō*.

चार्ज Charge. हमलः करो *hamla karō*.

फ़राम दी रैट या From the right *yā* हर एक कम्पनी की *har ēk kampanī kī*
लिफ़्ट अफ़ कम्प. (or) left of com- दहनी या बार्ड'क. *dahnī yā bā'īn*
नीज़ बै फ़ैल्स तू panies by files to दहनी या बार्ड'क. *kamar sē ḡaṭār*
दी फ़िरंट the front. मर से कतार कतार *ḡaṭār sāmhnē*
साहने चलो *chalō*.

कम्पनीज़ रैट या Companies right *yā* दहने या बाएं मुड़ो *dahnē yā bā'ēn muḍō*
लिफ़्ट टर्न लिफ़्ट (or) left turn left बाएं या दहने घूमो *bā'ēn yā dahnē*
या रैट वील *yā* (or) right wheel. *ghūmō*.

फ़राम दी परापर From the proper हर एक कम्पनी की *har ēk kampanī kī*
रैट या लिफ़्ट अफ़ right *yā* (or) left अगली दहनी या *aglī dahnī yā*
कम्पनीज़ पास बै of companies pass बार्ड'कमर से कतार *bā'īn kamar sē*
फ़ैल्स टू दी रियर by files to the कतार कतार *ḡaṭār ḡaṭār*
चलो *pīchhē chalō*.

लिफ़्ट या रैट टर्न Left *yā* (or) right बाएं या दहने मुड़ो *bā'ēn yā dahnē muḍō*
रैट या लिफ़्ट वील turn, right *yā* (or) दहने या बाएं घूमो *dahnē yā bā'ēn*
left wheel. *ghūmō*.

पास बै फ़ैल्स टू दी Pass by files to the कतार कतार पीछे *ḡaṭār ḡaṭār pīchhē*
रियर रैट फ़ेस रैट rear, right face, चलो दहने फ़िरो *chalō dahnē phirō*
वील right wheel. दहने घूमो *dahnē ghūmō*.

दी बटेलैन विल आड. The battalion will पल्टन पहलू पहलू *palṭan pahlū pahlū*
वेन्स बै वींग्स advance by wings. चले *chalē*.

लिफ़्ट वींग { हाल्ट } Left wing { halt,
मार्च } बायां पहलू { ठहरो } *bāyān pahlū { thahrō*
चलो } *chalō*.

रैट वींग	हाल्ट	Right wing	halt,	दहना पहलू	ठहरो	dahna pahlū	ṭhahrō,
	रडी		ready,		घोड़ा		ghōṛā
	पजंट		present,		दो पाए		dō pā'ē
	लोड		load,		शस्त लो		shast lō,
	मार्च		march.		टोंटा भरो		ṭōṇṭā bharō,
					चलो		chalō.

लिफ्ट वींग	हाल्ट	Left wing	halt,	बायां पहलू	ठहरो	bāyān pahlū	ṭhahrō,
	वगैरा		wa ghaira (&c.).		वगैरा		wa ghaira.

दी बटेलैन विल री. The battalion will पलटन पहलू पहलू paltan pahlū pahlū
टैर बै वींग्स retire by wings. हटे haṭē.

रैट या लिफ्ट डवी. Right yā (or) left दहना या बायां तुमन dahnā yā bāyān tu-
शन टू दी फ़िरंट division to the front. मान्हने बढे man sāmhnē baṛhē.

रीमेनिंग डवीशनज़ Remaining divisions बाकी तुमन दहना bākī tuman dahnā
रैट या लिफ्ट शो. right yā (or) left या बायां कांधा yā bāyān kāndhā
लडरज़ फ़रवरड shoulders forward. घुमाओ ghumā'ō.

फ़रम लैन अन दी Form line on the पहिले तुमन के बरा. pahilē tuman kē
फ़रस्त डवीशन first division. बार सक् बन जाओ barābar ṣaf ban
jā'ō.

टू सिंटर सबडवशनज़ Two centre subdivi- बीच की दो आधी bīch kī dō ādhī
टू दी फ़िरंट sions to the front. कमनी मान्हने बढें kampanī sāmhnē
baṛhēn.

रीमेनिंग सबडवशनज़ Remaining subdivi- बाकी आधी कमनी bākī ādhī kampanī
रैट या लिफ्ट शो. sions right yā (or) दहना या बायां dahnā yā bāyān
लडरज़ फ़रवरड left shoulders for- kāndhā baṛhā'ō.
ward.

फ़रम लैन अन दी टू Form line on the बीच की दो आधी bīch kī dō ādhī
सिंटर सबडवशनज़ two centre sub- कमनी के बराबर kampanī kē barā-
divisions. सफ़ बन जाओ bar ṣaf ban jā'ō.

रैट एंड लिफ्ट शोल्डरज फ्रवर्ड	Right and left shoulders forward.	बाकी आधी कम्पनी दहना और बायां कांधा बढ़ाओ	<i>bākī ādhī kampanī dahnā aur bāyānī kāndhā barhā'ō.</i>
फ़रम लैन टू दी रैट	Form line to the right.	दहनी तरफ़ सफ़ बन जाओ	<i>dahnī taraf saf ban jā'ō.</i>
रैट वींग लिफ्ट शोल्डरज फ्रवर्ड	Right wing left shoulders forward.	दहना पहलू बायां कांधा बढ़ाओ	<i>dahnā pahlū bāyānī kāndhā barhā'ō.</i>
लिफ्ट शोल्डरज फ्रवर्ड फ्रवर्ड	Left shoulders forward, forward.	बायां कांधा बढ़ाओ आगे बढ़ो	<i>bāyānī kāndhā barhā'ō, āgē barhō.</i>
रिटायर बै कम्पनीज या सबडिविज़नज फ़राम दी लिफ्ट या रैट इन रियर अफ़ दी रैट या लिफ्ट	Retire by companies <i>yā</i> (or) subdivisions from the left <i>yā</i> (or) right in rear of the right <i>yā</i> (or) left.	कम्पनी या आधी कम्पनी में बाईं या दहनी कमर से बाईं या दहनी कमर के पीछे हटो	<i>kampanī yā ādhī kampanī mēn bā'īn yā dahnī kamar sē bā'īn yā dahnī kamar kē pīchhē haṭō.</i>
कम्पनी या सबडिविज़न रैट अबौट फ़ेस	Company <i>yā</i> (or) subdivision right about face.	कम्पनी या आधी कम्पनी दहने से आधा चक्कर फ़िरो	<i>kampanī yā ādhī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō.</i>
रिटायर फ़राम बोथ फ़्लेक्स बै सबडिविज़न इन रियर अफ़ दी सेंटर	Retire from both flanks by subdivisions in rear of the centre.	आधी कम्पनी में दोनों कमर से बीच के पीछे हटो	<i>ādhī kampanī mēn dōnō kamar sē bīch kē pīchhē haṭō.</i>
रैट या लिफ्ट सबडिविज़न रैट अबौट फ़ेस	Right <i>yā</i> (or) left subdivision right about face.	दहनी या बाईं आधी कम्पनी दहने से आधा चक्कर फ़िरो	<i>dahnī yā bā'īn ādhī kampanī dahnē sē ādhā chakkar phirō.</i>
दी बटलैन विल मोव इन कलम अफ़ डिवीज़नज या मिक्शनज फ़राम दी रैट अलोंग दी रियर	The battalion will move in column of divisions <i>yā</i> (or) sections from the right along the rear.	पल्टन कम्पनी या आधी कम्पनी की कतार बनकर दहनी कमर से सफ़ के पीछे चले	<i>paltan kampanī yā ādhī kampanī kī kaṭār banakar dahnī kamar sē saf kē pīchhē chalē.</i>

लेफ्ट फ़ेस लिफ्ट वील	Left face left wheel.	बाएं फ़िरो बाएं घूमो	bā'ēn phirō bā'ēn ghūmō.
राइट फ़ेस	Right face.	दहने फ़िरो	dahnē phirō.
राइट वील	Right wheel.	दहने घूमो	dahnē ghūmō.
फ़ॉर्म कलम आउट क्वार्टर डिस्टेंस अन दी रैट या लिफ्ट सिंटर कम्पनी	Form column at quarter distance on the right yā (or) left centre company.	बीच की दहनी या बाइ कम्पनी पर पाओ खुली कतार बने	bīch kī dahnī yā bā'īn kampanī par pā'ō khulī kaṭār banē.
थ्रीज रैट एंड लिफ्ट शोल्डरज फ़ॉरवर्ड	Threes right and left shoulders forward.	तीन तीन की टोली दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	tīn tīn kī ṭolī dahnā yā bā'yān kāndhā baṛhā'ō.
थ्रीज लिफ्ट शोल्डरज फ़ॉरवर्ड	Threes left shoulders forward.	तीन तीन की टोली बायां कांधा बढ़ाओ	tīn tīn kī ṭolī bā'yān kāndhā baṛhā'ō.
फ़ॉर्म इस्क्वेयर	Form square.	चौखूँटा बन जाओ	chaukhūṇṭā ban jā'ō.
हाल्ट रैट अबौट फ़ेस	Halt, right about face.	ठहरकर दहने से आधा चक्कर फ़िरो	ṭhaharkar dahnē sē ādhā chakkar phirō.
फ़ॉर्म इस्क्वेयर अन दी रैट या लिफ्ट कम्पनी कम्पनीज रैट या लिफ्ट शोल्डरज फ़ॉरवर्ड	Form square on the right yā (or) left company. Companies right yā (or) left shoulders forward.	दहनी या बाईं कम्पनी पर चौखूँटा बन जाओ सब कम्पनी दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	dahnī yā bā'īn kampanī par chaukhūṇṭā ban jā'ō. Sab kampanī dahnā yā bā'yān kāndhā baṛhā'ō.
परीपेयर फ़ौर काव. लरी रिडी	Prepare for cavalry. Ready.	सवारों की मुदाफ़ाअत को तैयार हो तैयार	sawārōn kī mudā fa'āt kō taiyār hō. Taiyār.
नीलैंग रेंक रिडी पज़ंट	Kneeling ranks, ready. Present.	जानू गिराई सफ़ तैयार हो शस्त करो	zānū girā'ī ṣaf taiyār hō. Shast karō.

लोड	Load.	टोंटा भरो	<i>tōntā bharō.</i>
रीफ़र्म कलम	Reform column.	क़तार फिर बन जाओ	<i>kaṭār phir ban jā'ō.</i>
अन दी टू सिंटर	On the two centre	बीच की दो आधी	<i>bīch kī dō ādhī</i>
सब्डवशन्ज़ फ़र्म	subdivisions form	कम्पनी के पीछे चौ.	<i>kampanī kē pīchhē</i>
इस्कुवेर	square.	खूँटा बन जाओ	<i>chaukhūntā ban jā'ō.</i>
हाल्ट फ़िरंट	Halt front.	ठहर्कर सान्हने फि.	<i>thaharkar sāmhnē</i>
		रो	<i>phirō.</i>
हाल्ट रैट एंड लिफ़्ट	Halt, right and left	ठहर्कर दहने और	<i>thaharkar dahnē</i>
फ़ेस	face.	बाएं फ़िरो	<i>aur bā'ēn phirō.</i>
रीफ़र्म लैन	Reform line.	सफ़ फिर बन जाओ	<i>ṣaf phir ban jā'ō.</i>
हाल्ट फ़िरंट दरस	Halt, front dress.	ठहर्कर और सान्हने	<i>thaharkar aur</i>
		फ़िर्कर बराबर	<i>sāmhnē phirkar</i>
		हो जाओ	<i>barābar hō jā'ō.</i>
फ़र्म डबल कलम	Form double column	आधी कम्पनी की	<i>ādhī kampanī kī</i>
अफ़ सब्डवशन्ज़	of subdivisions.	दुहरी क़तार बन	<i>duhrī kaṭār ban</i>
		जाओ	<i>jā'ō.</i>
फ़र्म इस्कुवेर टू	Form square two	बीच की दो कम्पनी	<i>bīch kī dō kampanī</i>
डीप अन दी टू सिं.	deep on the two	पर दो की क़तार	<i>par dō kī kaṭār</i>
टर कम्पनीज़ रीमे.	centre companies.	का चौखूँटा बन	<i>kā chaukhūntā</i>
निंग कम्पनीज़ रैट	Remaining com-	जाओ बाकी कम्पनी	<i>ban jā'ō. Bākī</i>
एंड लिफ़्ट शोल्.	panies right and	दहना और बायां	<i>kampanī dahnā</i>
डरज़ फ़रवरड	left shoulders for-	कांधा बढ़ाओ	<i>aur bāyān kāndhā</i>
	ward.		<i>baṛhā'ō.</i>
दी इस्कुवेर विल	The square will	चौखूँटा सान्हने या	<i>chaukhūntā sāmhnē</i>
मार्च टू दी फ़िरंट	march to the	पीछे या दहनी या	<i>yā pīchhē yā</i>
या रियर या रैट	front <i>yā</i> (or) rear	बाईं की राह से	<i>dahnī yā bā'īn kī</i>
या लिफ़्ट फ़ेस	<i>yā</i> (or) right <i>yā</i>	चले	<i>rāh sē chālē.</i>
	(or) left face.		

वै सब्डवशन्ज अन	By subdivisions on	दहने और बाएं खूंट	dahnē aur bā'ēnī
दी रैट एंड लिफ्ट	the right and left	पर आधी कम्पनी	khūnṭ par ādhī kampanī
बयक्वर्डज वील	backwards wheel.	में पीछे से चक्कर खाओ	pīchhē se chakkar khā'ō.
फ़र्म लैन	Form line.	सफ़ बन जाओ	ṣaf ban jā'ō.
रैट एंड लिफ्ट शोल्डर	Right and left	दहना और बायां	dahnā aur bāyānī
डर्ज फ़र्वर्ड	shoulders forward.	कांधा बढ़ाओ	kāndhā baṛhā'ō.
चेंज फ़िरंट टू दी	Change front to the	पलटन के बीच पर	paltan kē bīch par
रियर उपन दी	rear upon the	पिक्ली तरफ़ सा.	pichhlī taraf sā.
सिंटर	centre.	म्हने हो जाओ	sāmhnē hō jā'ō.
थिरीज रैट एंड लिफ्ट	Threes right and	तीन तीन की टोलियां	tīn tīn kī ṭōliyān
शोल्डरज फ़र्वर्ड	left shoulders forward.	दहना और बायां	dahnā aur bāyānī
		कांधा बढ़ाओ	kāndhā baṛhā'ō.
रैट एंड लिफ्ट कौन्टर मार्च	Right and left counter march.	दहने और बाएं से	dahnē aur bā'ēnī sē
फ़र्म उपन कलम	Form open column	कावा देकर फ़िरो	kāwā dēkar phirō.
इन फ़िरंट अफ़ दी	in front of the	दहनी कम्पनी के आगे	dahnī kampanī kē
रैट कम्पनी	right company.	खुली क़तार बन जाओ	āgē khulī ṭatār ban jā'ō.
रीमेनिंग कम्पनीज	Remaining companies	बाकी कम्पनी दहने	bākī kampanī dahnē
रैट फ़ेस	right face.	फ़िरो	phirō.
हाल्ट फ़िरंट दरस	Halt front dress.	ठहरकर साम्हने हो.	ṭaharkar sāmhnē
		कर बराबर हो जाओ	hōkar barābar hō jā'ō.
रैट वील इन टू लैन	Right wheel into line.	दहने खूंट पर साम्हने	dahnē khūnṭ par sāmhnē
		से चक्कर खाओ	sē chakkar khā'ō.
फ़र्म उपन कलम इन	Form open column	दहनी या बाईं कम्पनी	dahnī yā bā'īn kampanī
रियर अफ़ दी रैट	in rear of the right	के पीछे खुली	kē pīchhē khulī
या लिफ्ट कम्पनी	yā (or) left company.	क़तार बन जाओ	ṭatār ban jā'ō.

रीमेनिंग कम्पनीज रैट	Remaining companies right	बाकी कम्पनी दहने	bākī kampanī dahnē
या लिफ्ट फेस	left face.	या बाएं फिरो	yā bā'ēn phirō.
फर्म लैन टो दी	Form line to the	रिवर्स कमर तक	rivars kamar tak
रिवर्स फ्लैंक	reverse flank.	सफ वन जाओ	ṣaf ban jā'ō.
बैसक्सिसव डवीशन्ज	By successive divisions.	पै दर पै कम्पनी से	pai dar pai kampanī sē
रियर वींग टू दी	Rear wing to the front.	पिछला पहलू सा.	pichhlā pahlū sāmhnē hō.
फिरंट		न्हने हो	
बैडबल फ़ैल्स फ़राम	By double files from	कम्पनी के बीच से दुह-	kampanī kē bīch sē
दी सिंटर रियर	the centre. Rear	रीकतार में बढकर	duhrī kaṭār mēn
वींग टू दो फिरंट	wing to the front.	पिछला पहलू सा.	barhkar pichhlā pahlū sāmhnē hō.
		न्हने हो	
टू सिंटर सिक्शनज	Two centre sections	बीच की दो टोली	bīch kī dō ṭolī dahnē
औटवर्डज वील	outwards wheel.	दहने और बाएं	aur bā'ēn khūnt
		खूंट पर सान्हने से	par sāmhnē sē
		चक्कर खाओ	chakkar khā'ō.
फर्म इस्कुवेर अन	Form square on the	अगली कम्पनी पर	aglī kampanī par
दी फिरंट कम्पनी	front company.	चौखूंटा बन जाओ	chaukhūntā ban jā'ō.
फर्म इस्कुवेर अन	Form square on the	बीच की दहनी या	bīch kī dahnī yā
दी रैट या लिफ्ट	right yā (or) left	बाईं कम्पनी पर	bā'in kampanī par
सिंटर कम्पनी रैट	centre company.	चौखूंटा बन जाओ	chaukhūntā ban jā'ō.
या लिफ्ट वींग रैट	Right yā (or) left	दहना या बायां	Dahnā yā bā'yān pahlū dah-
अबौट फेस	wing, right about face.	पहलू दहने से	nē sē ādhā chak-
		आधा चक्कर फिरो	kar phirō.
सिक्शनज	औट. Sections	टोलियां दहने और	ṭolīyān dahnē aur
वर्डज	outwards.	बाएं खूंट पर बाहर	bā'ēn khūnt par
		चक्कर खाओ	bāhar chakkar khā'ō.
फिरंट टरन सिक्श.	Front turn.	सान्हने फिरो टोलियां	sāmhnē phirō. Ṭōli-
नज औटवर्डज	tions outwards.	दहने और बाएं	yān dahnē aur
		खूंट पर बाहर	bā'ēn khūnt par
		चक्कर खाओ	bāhir chakkar khā'ō.

फ़र्म दस्कुवेर अन दी सिंटर	Form square on the centre.	बीच की कम्पनी पर चौखूँटा बन जाओ	bīch kī kampanī par chaukhūṇṭa ban jā'ō.
वींग्स इन्वर्ड्स टर्न	Wings inwards turn.	दोनों पहलू भीतर मुड़ो	dōnō pahlū bhītar muṛō.
दस्कुवेर अन दी सिंटर	Square on the centre.	बीच पर चौखूँटा बन जाओ	bīch par chaukhūṇṭa ban jā'ō.
रैट वींग रैट अबौट टर्न	Right wing, right about turn.	दहना पहलू दहने से आधा चक्कर मुड़ो	dahnā pahlū dahnē sē ādhā chakkar muṛō.
डबल	Double.	दौड़ो या दौड़कर चलो	daurō yā (or) daur-kar chalō.
फ़र्म क्लोस या कुवाटर दिस्टेंस कलम अन — कम्पनी रैट या लिफ्ट इन फ़िरंट	Form close yā (or) quarter distance column on — company. Right yā (or) left in front.	किसी कम्पनी पर मिली या पाओ खुली कतार दहनी या बाईं कम्पनी साम्हने होकर बन जाओ	kisī kampanī par milī yā pā'ō khulī kaṭār dahnī yā bā'īn kampanī sāmhnē hōkar ban jā'ō.
हाल्ट फ़िरंट दरस	Halt front dress.	ठहरकर साम्हने फिरकर बराबर हो जाओ	ṭhaharkar sāmhnē phirkar barābar hō jā'ō.
फ़र्म कलम अन — सिंटर कम्पनी	Form column on — centre company.	बीच की किसी कम्पनी पर चौखूँटा बन जाओ	bīch kī kisī kampanī par chaukhūṇṭa ban jā'ō.
फ़र्म कलम आट क्वार्टर दिस्टेंस रैट या लिफ्ट इन फ़िरंट अन — कम्पनी	Form column at quarter distance, right yā (or) left in front on — company.	किसी कम्पनी पर पाओ खुली कतार दहनी कम्पनी साम्हने होकर बन जाओ	kisī kampanī par pā'ō khulī kaṭār dahnī kampanī sāmhnē hōkar ban jā'ō.
रीमेनिंग कम्पनीज थ्रीज रीज रैट या लिफ्ट शोल्डर्स फ़ॉवर्ड	Remaining companies threes right yā (or) left shoulders forward.	बाकी कम्पनी तीन की टोली बनकर दहना या बायां कांधा बढ़ाओ	bākī kampanī tīn tīn kī ṭolī bankar dahnā yā bāyān kāndhā bahā'ō.

कलोज़ टू दी फ़िरंट	Close to the front.	साम्हने को मिल जाओ	sāmhñē kō mil jā'ō.
दी कलम विल मार्च	The column will	कतार दहनी या बार्दे	kaṭār dahnī yā bā'īn
टू दी रैट या लिफ़्ट	march to the right	तरफ़ चले दहने	ṭaraf chalē dahnē
फ़्लेंक रैट या लि.	yā (or) left flank.	या बाएं फ़िरो जल.	yā bā'ēn phirō.
फ़ूट फ़ेस कुवैक मार्च	Right yā (or) left	दी चलो	Jaldī chālō.
फ़ूट फ़ेस कुवैक मार्च	face. Quick march.		
बै सिक़्शन्ज़ रैट या	By sections right yā	टोलियां दहने या	ṭōliyān dahnē yā
लिफ़्ट	(or) left.	बाएं	bā'ēn.
कलम टू दी रैट या	Column to the right	कतार दहने या बाएं	kaṭār dahnē yā
लिफ़्ट वील	yā (or) left wheel.	खूंट पर साम्हने से	bā'ēn khūnṭ par
		चक्कर खाओ	sāmhñē sē chak-
			kar khā'ō.
रैट या लिफ़्ट वील	Right yā (or) left	दहने या बाएं खूंट	dahnē yā bā'ēn khūnṭ
	wheel.	पर साम्हने से चक्कर	par sāmhñē sē
		खाओ	chakkar khā'ō.
कौन्टरमार्च बै सब्.	Countermarch by	बीच के गिर्द आधी	bīch kē gird ādhī
डवशन्ज़ रौंड दी	subdivisions round	कम्पनी से कावा	kampanī sē kāwā
सिन्टर	the centre.	दकर फ़िरो	ḍekar phirō.
रैट या लिफ़्ट सब्.	Right yā (or) left	दहनी या बार्दे आधी	dahnī yā bā'īn ādhī
डवशन्ज़ रैट अबौट	subdivisions right	कम्पनी दहने से	kampanī dahnē sē
फ़ेस	about face.	आधा चक्कर फ़िरो	ādhā chakkar
			phirō.
रैट सब् डवशन्ज़ रैट	Right subdivisions	दहनी आधी कम्पनी	dahnī ādhī kampanī
अबौट टर्न	right about turn.	दहने से आधा	dahnē sē ādhā
		चक्कर मुड़ो	chakkar muḍō.
फ़िरंट टर्न फ़र.	Front turn, forward.	साम्हने मुड़कर आगे	sāmhñē muḍkar āgē
वरड		बढ़ो	barhō.
दी कलम विल उपन	The column will	कतार अग़ली कम्पनी	kaṭār aglī kampanī
फ़राम दी फ़िरंट	open from the front.	से खुल जावे	sē khul jāwē.
दी कलम विल उपन	The column will	कतार पिछली कम्पनी	kaṭār pichhī kam-
फ़राम दी रियर	open from the rear.	से खुल जावे	panī sē khul jāwē.

डीपलोड अन	दी	Deploy on the front	अग्ली कम्पनी से बरा.	aglī kampanī sē
फिरंट कम्पनी		company.	बर सफ बन जाओ	barābar ṣaf ban jā'ō.
डीपलोड अन	दी	Deploy on the rear	पिछ्ली कम्पनी से फैल.	pichhli kampanī sē
रियर कम्पनी		company.	कर सफ बन जाओ	phailkar ṣaf ban jā'ō.
डीपलोड अन	दी	Deploy on the front	अग्ली कम्पनी से	aglī kampanī sē
फिरंट कम्पनी		company.	बराबर फैलकर	barābar phailkar
			सफ बन जाओ	ṣaf ban jā'ō.
रिमेनिंग कम्पनीज	Remaining compa-	बाकी कम्पनी तीन	bāķī kampanī tīn tīn	
थिरीज रैट शोल्.	nies. Threes right	तीन की टोलियां	kī ṭōliyān bankar	
डरज फ्रवर्ड	shoulders forward.	बनकर दहना कां.	dahnā kūndhā	
		धा बढ़ाओ	baṛhā'ō.	
रिमेनिंग कम्पनीज	Remaining compa-	बाकी कम्पनी कांधा	bāķī kampanī kān-	
शोल्डरज फ्रवर्ड	nies shoulders for-	बढ़ाओ	dhā baṛhā'ō.	
शोल्डरज फ्रवर्ड	Shoulders forward.	कांधा बढ़ाओ	kāndhā baṛhā'ō.	
कम्पनीज — पेसेज टू	Companies — paces	कम्पनी कई कदम	kampanī ka'ī ṣadam	
दी रैट या लिफ्ट	to the right yā	दहने या बाएं खूंट	dahnē yā bā'ēn	
वील	(or) left wheel.	पर सान्हने से चक्र	khūṇṭ par sāmhnē	
		खाओ	sē chakkar khā'ō.	
व्हील बक इन टू	Wheel back into	सफ में पीछे से चक्र	ṣaf mēn pīchhē sē	
लैन	line.	खाओ	chakkar khā'ō.	
ज फिरंट अन —	Change front on —	दहने या बाएं पहलू	dahnē yā bā'ēn pahlū	
कम्पनी रैट या	company right yā	के आगे बढ़ने से	kē āgē baṛhnē sē	
लिफ्ट थरोन फ्र.	(or) left thrown	किसी कम्पनी पर	kisī kampanī par	
वर्ड	forward.	वाङ* बदलो	waṣ* badlō.	
रिमेनिंग कम्पनीज —	Remaining compa-	बाकी कम्पनी कई	bāķī kampanī ka'ī	
पेसेज टू दी रैट या	nies — paces to	कदम दहने या	ṣadam dahnē yā	
लिफ्ट वील	the right yā (or)	बाएं खूंट पर सा.	bā'ēn khūṇṭ par	
	left wheel.	न्हने से चक्र खाओ	sāmhnē sē chak-	
			kar khā'ō.	

दरम अण	Dress up.	बराबर हो जाओ	barābar hō jā'ō.
चेंज फ़िरंट अन दी	Change front on the	दहनी या वार्ड कम्प.	dahnī yā wā'rd kam-
रैट या लिफ़्ट कम्प.	right yā (or) left	नी पर दहने या	pani par dahnē
नी रैट या लिफ़्ट	company right yā	बाएं पहलू के हटने	yā bā'ēn pahlū kē
थरोन बयक	(or) left thrown	से वज्र बटलो	hatnē sē waz' b
	back.		badlō.
रीमेनिंग कम्पनीज रैट	Remaining compa-	बाकी कम्पनी दहने	bākī kampanī dahnē
अबौट फ़ेस — पेसेज	nies right about	से आधा चक्कर	sē ādhā chakkan
टू दी रैट या लिफ़्ट	face — paces to	फ़िरो कई कदम	phirō ka'ī kadam
वील	the right yā (or)	दहने या बाएं खूंट	dahnē yā bā'ēn
	left wheel.	पर चक्कर खाओ	khūnt par chak-
			kar khā'ō.
रैट या लिफ़्ट वींग	Right yā (or) left	दहना या बायां पहलू	dahnā yā bāyān
रैट अबौट फ़ेस	wing right about	दहनेसे आधा चक्कर	pahlū dahnē sē
कम्पनीज — पेसेज	face. Companies	फ़िरो कम्पनी कई	ādhā chakkan
इन्वरड्ज वील	— paces inwards	कदम भीची खूंट	phirō. Kampanī
	wheel.	पर चक्कर खाओ	ka'ī kadam bhītrī
			khūnt par chak-
			kar khā'ō.
कम्पनीज — अन दी	Companies — on	कम्पनी कई कदम	kampanī ka'ī kadam
रैट या लिफ़्ट बय.	the right yā (or)	दहने या बाएं खूंट	dahnē yā bā'ēn
क्वर्ड्ज वील	left backwards	पर पीछे से चक्कर	khūnt par pīchhē
	wheel.	खाओ	sē chakkar khā'ō.
फ़र्म लैन अन दी	Form line on the	बीच की कम्पनी से	bīch kī kampanī sē
सिंटर कम्पनी कम्प.	centre company.	बराबर सफ़ बन	barābar saf ban
नीज इन फ़िरंट रैट	Companies in	जाओ साम्हने की	jā'ō. Sāmhnē kī
अबौट फ़ेस	front, right about	कम्पनी दहने से आ-	kampanī dahnē sē
	face.	धा चक्कर फ़िरो	ādhā chakkan
			phirō.
कम्पनीज अन दी रैट	Companies on the	कम्पनी दहने खूंट	kampanī dahnē
बयक्वर्ड्ज वील	right backwards	पर पीछे से चक्कर	khūnt par pīchhē
	wheel.	खाओ	sē chakkar khā'ō.

प्रड्वेन्स इन डैरिक्ट	Advance in direct	तिर्छी कम्पनी बन्कर	<i>tirchhī kampanī</i>
इश्लोन अफ कम्प.	echellon of com-	दहनी या बाई	<i>bankar dahnī yā</i>
नीज फ़राम दी रैट	panies from the	कमर से आगे बढ़ो	<i>bā'in kamar sē</i>
या लिफ्ट	right <i>yā</i> (or) left.		<i>āgē baṛhō.</i>
कम्पनीज रैट या	Companies right <i>yā</i>	कम्पनी दहनाया बा.	<i>kampanī dahnā yā</i>
लिफ्ट शोल्डर्ज	(or) left shoulders	यां कांधा बढ़ाओ	<i>bāyān kāndhā</i>
फ़र्वर्ड	forward.		<i>baṛhā'ō.</i>
सब्डविशन्ज या सिक्.	Subdivisions <i>yā</i> (or)	आधी कम्पनी या टो.	<i>ādhī kampanī yā</i>
शन्ज रैट या लिफ्ट	sections right <i>yā</i>	लियां दहने या	<i>ṭōliyān dahnē yā</i>
	(or) left.	बाएं	<i>bā'en.</i>
रीफ़र्म लैन	Reform line.	सफ़ फिर बन जाओ	<i>ṣaf phir ban jā'ō.</i>
फ़र्म लैन अन दी	Form line on the	अग्ली आधी कम्पनी	<i>aglī ādhī kampanī</i>
लीडिंग डिवीशन	leading division.	या टोली से सफ़	<i>yā ṭōlī sē ṣaf ban</i>
		बन जाओ	<i>jā'ō.</i>

CORRECTIONS.

Page line

11, 19 — for उ read उ

12, 29 — for तआला read तआला

31, 8 — for layē read lāyē

32, 25 — for diyē read diyē

45, 13 — for هُا read هُا

61, 6 — for مثلاً (miṣlān) read مثلاً
(maṣalan)115, 19 — for گهیون ghyauṇ read گهیون
ghē'ūn

118, 18 — for nīnāyā read nināyā

120, 2 — for bichchū read bichchhū

121, 26 — for چِرا chirā read چِرا chirā.

127, 14 — for بُشت read بُشت

138, 8 — for kōkh read kōkh

142, 5 — for ra sha read ra^{*}sha

143, 3 — for nākṛā read nākṛā

160, 16 — for mōtiyā read mōṭiyā

166, 9 — for گهیون ghyauṇ read گهیون
ghē'ūn

168, 6 — for fil read fīl

Page line

174, 21 — kēwār read kēwār

217, 19 — for sa ī read sa^{*}ī

220, last — for hār read hāth

225, 17 — for chīknā'ī read chiknā'ī

257, 30 — for khaṣṣiyat read khāṣṣiyat

296, 28 — for wākī^{*} read wākī^{*}

314, 14 — for thandī read thandā'ī

321, 5 — for mīlānā read mīlānā

331, 24 — for ta n read ta^{*}n

339, 4 — for تکنا read تکنا

352, 21 — for یقین read یقین

352, 31 — for barā read baṛā

358, 15 — for agmanā read āgmanā

362, 15 — for محیب read محیب

363, 13 — for ba-tadrij read ba-tadrij

377, 29 — for ghaliban read ghāliban

380, 16 — for سون read سون

385, 4 — for نابعدار read تابعدار

386, 6 — for bharmila read bharmīlā

402, 28 — for achchha read achchhā

406, 29 — for bhatā read bhātā

410, 7 — for hum read ham

433, 2 — for عمر read عمر

Page line

- 440, 1 & 2 — dele the words after **هي**
 444, 1 & 2 — dele the words after Kishnā
 448, 5 — for **جمعدار** read **جمعدار**
 450, 13 & 22 — for ‡ substitute §
 455, 28 — for **دَالَا** *dālā* read **دَالَا** *dālā*
 469, last — for 31 read 30
 471, 26 & 30 — for 32 read 31
 471, 31 — for 31 read 30
 476, 9 — for inde . read indef.
 476, 24 — for 32 read 31
 477, 6 — for **उच्छटो** read **उच्छटी**
 478, 30 — for 32 read 31
 483, 8 — for **कमीन** read **कमीनः**
 484, 30 — for 30 read 29
 485, 26 — for 32 read 31
 486, 19 — for **नोशीर्वान** read **नोशीर्वान**
 486, 23 & 26 — for 32 read 31
 487, 21 — for 32 read 31
 488, 14 — for **दता** read **देता**
 488, 21 — for 32 read 31
 489, 15 & 24 — for 32 read 31
 495, 1 — for **उन्हं** read **उन्हें**

Page line

- 499, 20 — for 30 read 29
 500, 21 — for 31 read 30
 506, 5 — for **उर** read **डर**
 507, 9 — for **जिंता** read **चिंता**
 507, 10 — for **उाला** read **डाला**
 507, 23 — for **कॅ** read **कर्ते**
 508, 24 — for **का** read **की**
 523, last — for 31 read 30
 543, 23 — for Astell read Ostell
 544, 19 — for **उलीक** read **उब्लीक**
 545, 20 — for **पिक्ल** read **पिक्ली**
 546, 10 — for **पाछे** read **पीछे**
 551, 23 — for *ādh* read *ādhi*
 552, 25 — for **बटलैन** read **बटेलैन**
 553, 6 — for **बाइ** read **बाई**
 556, 10 — for **दो** read **दी**
 557, 28 — for **लिफूट** read **लिफूत**
 558, 16 — for **दकर** read **देकर**

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY
BERKELEY

Return to desk from which borrowed.

This book is DUE on the last date stamped below.

JAN 22 1948

JAN 25 1948

7 Apr 5 2 HL

8 May 5 2 LU

20 Apr '59 BB

REC'D LD

APR 24 1959

24 Feb '60 LCL

Daniloff

MAR 24 1960

Daniloff

APR 24 1960 8

Daniloff

MAY 24 1960 BB

REC'D LD

MAY 26 1960

7 Sep '68 ZF

REC'D LD

SEP 6 1963

DEC 24 1981

REC CIR JUN 29 '83

313523

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

